ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουνίου **1938** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **244**

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Ἀναγκ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 1285. 1938

Περὶ κυρώσεως τῶν ἐν Ρώμῃ ὑπογραφεισῶν τῇ 29 Νοεμβρίου 1933 Διεθνῶν Συμβάσεων ἀφορωσῶν εἰς τὴν μεταφορὰν διὰ τῶν σιδηροδρόμων ἐπιβατῶν, ἀποσκευῶν καὶ ἐμπορευμάτων.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦνται καθ' ὅλα αὐτῶν τὰ μέρη αἱ μεταξὺ τῶν Κρατῶν Γερμανίας, Αὐστρίας, Βελγίου, Βουλγαρίας, Δαλματίας, Ἐλευθέρας πόλεως Dantzig, Ἱσπανίας, Ἐσθονίας, Φινλανδίας, Γαλλίας, Ἑλλάδος, Οὐγγαρίας, Ἰταλίας, Λεττονίας, Liechtenstein, Λουξεμβούργου, Νορβηγίας, Κάτω Χωρῶν, Πολωνίας, Ρουμανίας, Σουηδίας, Ἑλβετίας, Τσεχοσλοβακίας, Τουρκίας, Γιουγκοσλαυΐας, τῇ συμμετοχῇ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς περιοχῆς τῆς λεκάνης τοῦ Σάαρ, συναφθεῖσαι ἐν Ρώμῃ τῇ 23 Νοεμβρίου 1933 Διεθνεῖς Συμβάσεις εἰς ἀναθεώρησιν τῶν ἐν Βέρνῃ τῇ 23 Ὀκτωβρίου 1924 συναφθεισῶν καὶ διὰ τοῦ νόμου 3689 κυρωθεισῶν τοιούτων ἀφορῶσαι :

1) εἰς τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ ἀποσκευῶν σιδηροδρομικῶς (C.I.V.) ἐξ ἄρθρων 64 μετὰ πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς παραρτήματος I περὶ τοῦ τύπου τῶν δελτίων ἀποσκευῶν, παραρτήματος II περὶ τοῦ Κανονισμοῦ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου τῶν Διεθνῶν Μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων καὶ

2) εἰς τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων σιδηροδρομικῶς (C.I.M.) ἐξ ἄρθρων 65 μετὰ Πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς, μετὰ παραρτήματος I ἀναφερομένου εἰς τὰ ὑπὸ ὅρους δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν ἐμπορεύματα, μετὰ Παραρτήματος II περιέχοντος ὑπόδειγμα φορτωτικῆς, Παραρτήματος III περιέχοντος Γενικὴν δήλωσιν ἐλλείψεως ἢ ἐλαττωματικῆς συσκευῆς, παραρτήματος IV περιέχοντος τροποποιήσεις εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς, παραρτήματος V σχετικῶς πρὸς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν Διεθνῶν Μεταφορῶν διὰ Σιδηροδρόμων, Παραρτήματος VI Κανονισμοῦ τῶν ἐμπειροτεχνῶν, Παραρτήματος VII περιέχοντος Διεθνῆ Κανονισμὸν ἀφορῶντα εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν, Παραρτήματος VIII Διεθνοῦς Κανονισμοῦ περὶ μεταφορᾶς τῶν μικρῶν θεμάτων.

Τὰ κείμενα ἀμφοτέρων τῶν συμβάσεων τούτων ἕπονται.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Ἰουνίου 1938.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος
Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Ι. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, ΑΓΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΙΩ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Κ. ΜΑΝΙΑΔΑΚΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰουνίου 1938.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LE TRANSPORT DES VOYAGEURS ET DES BAGAGES PAR CHEMINS DE FER (C.I.V.) DU 23 NOVEMBRE 1933.

L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA BULGARIE, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, L'ESPAGNE, L'ESTONIE, LAFINLANDE, LA FRANCE, LA GRECE, LA HONGRIE, L'ITALIE, LA LETTONIE, LE LIECHTENSTEIN, LE LUXEMBOURG, LA NORVEGE, LES PAYS-BAS, LA POLOGNE, LA ROUMANIE, LA SUEDE, LA TCHECOSLOVAQUIE, LA TURQUIE, LA YOUGOSLAVIE, avec la participation des délégués de la COMMISSION DE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU BASSIN DE LA SARRE;

ayant reconnu la nécessité de réviser la Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages, signée à Berne le 23 Octobre 1924, en conformité de l'article 60 de ladite Convention, ont résolu de conclure une nouvelle Convention à cet effet et sont convenus des articles suivants:

TITRE PREMIER

Objet et portée de la Convention

Article premier

Chemins de fer et transports auxquels s'applique la Convention.

Par. 1.— La présente Convention s'applique à tous les transports de voyageurs et de bagages avec des titres de transports internationaux pour des parcours empruntant les territoires d'au moins deux des Etats contractants et s'effectuant exclusivement par des lignes inscrites sur la liste établie conformément à l'article 58 de la présente Convention.

Par. 2.— Sont toutefois exceptés de l'application de la présente Convention:

1o) Les transports dont les stations de départ et d'arrivée sont situées sur le territoire d'un même Etat et qui n'empruntent le territoire d'un autre Etat qu'en transit:

a) lorsque les lignes par lesquelles s'effectue le transit sont exploitées par un Chemin de fer de l'Etat de départ;

b) même lorsque les lignes par lesquelles s'effectue le transit ne sont pas exploitées par un Chemin de fer de l'Etat de départ, si les chemins de fer intéressés ont conclu des arrangements particuliers en vertu desquels ces transports ne sont pas considérés comme internationaux.

2) Les transports entre stations de deux Etats limitrophes s'ils sont effectués sur tout le parcours par des Chemins de fer de l'un de ces Etats, et qu'aucun de ces Etats ne s'y oppose.

Par. 3. Les tarifs fixent les relations pour lesquelles des billets et des bulletins de bagages internationaux sont délivrés.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑ

Εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ἐπιβατῶν καὶ τῶν ἀποσκευῶν διὰ σιδηροδρόμων (C.I.V.)

Τῆς 23 Νοεμβρίου 1933

Η ΓΕΡΜΑΝΙΑ, Η ΑΥΣΤΡΙΑ, ΤΟ ΒΕΛΓΙΟΝ, Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ, Η ΔΑΝΙΜΑΡΚΙΑ, Η ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΠΟΛΙΣ ΤΟΥ DANTZIG, Η ΙΣΠΑΝΙΑ, Η ΕΣΘΟΝΙΑ, Η ΦΙΛΛΑΝΔΙΑ, Η ΓΑΛΛΙΑ, Η ΕΛΛΑΣ, Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ, Η ΙΤΑΛΙΑ, Η ΛΕΤΤΟΝΙΑ, ΤΟ LIECHTENSTEIN, ΤΟ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ, Η ΝΟΡΒΗΓΙΑ, ΑΙ ΚΑΤΩ ΧΩΡΑΙ, Η ΠΟΛΩΝΙΑ, Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ, Η ΣΟΥΗΔΙΑ, Η ΕΛΒΕΤΙΑ, Η ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ, Η ΤΟΥΡΚΙΑ, Η ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΙΑ, τῇ συμμετοχῇ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ ΤΟΥ ΣΑΑΡ,

ἀναγνωρίσασαι τὴν ἀνάγκην ἀναθεωρήσεως τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐπιβατῶν καὶ τῶν ἀποσκευῶν, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Βέρνῃ τὴν 23 Ὀκτωβρίου 1924, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 60 τῆς ρηθείσης Συμβάσεως, ἀπεφάσισαν νὰ συνομολογήσουν πρὸς τοῦτο νέαν Σύμβασιν καὶ συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κατωτέρω ἄρθρων:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀντικείμενον καὶ ἔκτασις τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον πρῶτον.

Σιδηρόδρομοι καὶ μεταφοραὶ εἰς τὰς ὁποίας ἐφαρμόζεται ἡ Σύμβασις.

Παρ. 1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς ὅλας τὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἀποσκευῶν ἐπὶ τῇ βάσει διεθνῶν τίτλων μεταφορᾶς διὰ διαδρομὰς διερχομένας διὰ τῶν ἐδαφῶν δύο τοὐλάχιστον ἐκ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐκτελουμένας ἀποκλειστικῶς διὰ γραμμῶν ἐγγεγραμμένων ἐν τῷ καταρτιζομένῳ πίνακι συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 58 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Παρ. 2. Ἐξαιροῦνται ἐν τούτοις τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως:

1ον) Αἱ μεταφοραί, τῶν ὁποίων οἱ σταθμοὶ ἀποστολῆς καὶ ἀφίξεως κεῖνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ Κράτους καὶ αἱ ὁποῖαι διέρχονται διὰ τοῦ ἐδάφους ἄλλου Κράτους ἁπλῶς ὑπὸ διαμετακόμισιν:

α) ὅταν τὰς γραμμάς, διὰ τῶν ὁποίων ἐκτελεῖται ἡ διαμετακόμισις ἐκμεταλλεύεται σιδηρόδρομος τοῦ Κράτους τῆς ἀφετηρίας·

β) ὅταν οἱ ἐνδιαφερόμενοι σιδηρόδρομοι ἔχουν συνάψει ἰδιαιτέρας συμφωνίας, δυνάμει τῶν ὁποίων αἱ μεταφοραὶ αὗται δὲν θεωροῦνται ὡς διεθνεῖς ἔστω καὶ ἂν ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν γραμμῶν διὰ τῶν ὁποίων γίνεται ἡ διαμετακόμισις δὲν ἀνήκει εἰς σιδηρόδρομον τοῦ Κράτους τῆς ἀφετηρίας.

2ον) Αἱ μεταφοραὶ μεταξὺ σταθμῶν δύο ὁμόρων Κρατῶν, ἐὰν ἐκτελῶνται αὗται καθ' ἅπασαν τὴν διαδρομὴν διὰ σιδηροδρόμων τοῦ ἑνὸς τῶν Κρατῶν τούτων καὶ ἐφ' ὅσον οὐδὲν τῶν Κρατῶν τούτων διατυπώνῃ ἀντίρρησιν.

Παρ. 3. Τὰ τιμολόγια ὁρίζουν τὰς σχέσεις διὰ τὰς ὁποίας ἐκδίδονται διεθνῆ εἰσιτήρια καὶ δελτία ἀποσκευῶν.

Article 2.

Dispositions relatives aux transports combinés.

Par. 1. Peuvent être inscrites sur la liste prévue à l'article premier, en sus des Chemins de fer, des lignes régulières de services automobiles ou de navigation complétant des parcours par voie ferrée et effectuant les transports internationaux sous la responsabilité d'un Etat contractant ou d'un Chemin de fer inscrit sur la liste.

Par. 2. Les entreprises de ces lignes sont soumises à toutes les obligations imposées et sont investies de tous les droits reconnus aux Chemins de fer par la présente Convention, sous réserve des modifications résultant nécessairement des modalités différentes du transport. Ces modifications ne peuvent, toutefois, pas déroger aux règles de responsabilité établies par la présente Convention.

Par. 3. Tout Etat qui désire faire inscrire sur la liste une des lignes désignées au par. 1, doit prendre les mesures utiles pour que les modifications prévues au par. 2 soient publiées dans les mêmes formes que les tarifs.

Par. 4. Pour les transports internationaux empruntant à la fois des Chemins de fer et des services de transport autres que ceux qui sont définis au par. 1 ci-dessus, les Chemins de fer peuvent établir en commun avec les entreprises de transport intéressées, des dispositions tarifaires appliquant un régime juridique différent de celui de la présente Convention, afin de tenir compte des particularités de chaque mode de transport. Ils peuvent, dans ce cas, prévoir l'emploi d'un titre de transport autre que celui qui est prévu par la présente Convention.

Article 3.

Soudure.

Par. 1. La Convention est également applicable aux transports de voyageurs et de bagages effectués au départ d'une station non inscrite dans un tarif international, sur une station de soudure du même Etat inscrite dans ce tarif et de là sur une destination insrite dans ce même tarif, soit avec un billet ou bulletin de bagages international dans lesquels les taxes du parcours direct et du parcours de soudure sont additionnées, soit avec deux billets soudés. S'il est établi deux billets, le second doit porter la mention de la station de départ primitive.

Par. 2. Les Chemins de fer déterminent dans quelle mesure et à quelles conditions ce transport par soudure peut être demandé au départ de certaines stations. Ces stations sont dénommées dans une liste qui est notifiée aux autres Chemins de fer interessés.

Article 4.

Obligation pour le Chemin de fer de transporter.

Lorsqu'il existe un tarif international ou qu'un transport par soudure est prévu conformément à l'article 3, le transport ne peut être refusé pourvu que:

a) Le voyageur se conforme aux prescriptions de la présente Convention;

b) le transport soit possible avec les moyens ordinaires de transport;

"Αρθρον 2ον.

Διατάξεις σχετικαὶ μὲ τὰς συνδεδυασμένας μεταφοράς.

Παρ. 1. Δύνανται νὰ ἐγγράφωνται ἐν τῷ πίνακι, τῷ προβλεπομένῳ εἰς τὸ πρῶτον ἄρθρον, πλὴν τῶν σιδηροδρόμων καὶ τακτικαὶ γραμμαὶ αὐτοκινητικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ἀτμοπλοΐαι, συμπληροῦσαι σιδηροδρομικὰς διαδρομὰς ὑπὸ τὴν εὐθύνην συμβαλλομένου Κράτους ἢ σιδηροδρόμου, ἐγγεγραμμένου εἰς τὸν πίνακα.

Παρ. 2. Αἱ ἐπιχειρήσεις τῶν γραμμῶν τούτων ὑπόκεινται εἰς ὅλας τὰς ἐπιβεβλημένας ὑποχρεώσεις καὶ περιβάλλονται δι' ὅλων τῶν δικαιωμάτων, τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνεγνωρισμένων εἰς τοὺς σιδηροδρόμους, ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῶν τροποποιήσεων, τῶν ἀναγκαστικῶς ἀπορρεουσῶν ἐκ τῶν διαφόρων τρόπων τῆς μεταφορᾶς. Αἱ τροποποιήσεις αὗται δὲν δύνανται, ἐν τούτοις νὰ μεταβάλλουν τοὺς περὶ εὐθύνης κανόνας, τοὺς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καθορισθέντας.

Παρ. 3. Κράτος ἐπιθυμοῦν νὰ ἐγγράψῃ εἰς τὸν πίνακα γραμμὴν ἐκ τῶν ἐν τῇ παρ. 1 ἀναφερομένων, ὀφείλει νὰ λάβῃ τὰ κατάλληλα μέτρα ἵνα αἱ ἐν τῇ παρ. 2 προβλεπόμεναι τροποποιήσεις δημοσιευθοῦν κατὰ τοὺς αὐτοὺς τύπους καθ' οὓς δημοσιεύονται καὶ τὰ τιμολόγια.

Παρ. 4. Διὰ τὰς διεθνεῖς μεταφοράς, τὰς ἐνεργουμένας συγχρόνως διὰ σιδηροδρόμων καὶ μεταφορικῶν ὑπηρεσιῶν ἄλλων ἀπὸ τὰς ἐν παρ. 1 ἄνω καθοριζομένων, οἱ σιδηρόδρομοι δύνανται νὰ καθορίσουν ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων μεταφορικῶν ἐπιχειρήσεων τιμολογιακὰς διατάξεις ἐξερχομένας τοῦ πλαισίου τῶν νομικῶν κανόνων τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τρόπον ὥστε νὰ τηρῶνται οἱ ἰδιάζοντες ὅροι ἑκάστου τρόπου μεταφορᾶς. Δύνανται ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ νὰ προβλέψουν τὴν χρῆσιν τίτλου μεταφορᾶς διαφόρου ἀπὸ τὸν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει προβλεπόμενον.

"Αρθρον 3ον.

Συναρμογή

Παρ. 1. Ἡ Σύμβασις ἐφαρμόζεται καὶ εἰς μεταφορὰς ἐτιβατῶν καὶ ἀποσκευῶν ἐκ σταθμοῦ, μὴ ἐγγεγραμμένου εἰς διεθνὲς τιμολόγιον, διὰ σταθμὸν συναρμογῆς τοῦ αὐτοῦ Κράτους, ἐγγεγραμμένον εἰς τὸ τιμολόγιον τοῦτο καὶ ἐκεῖθεν εἰς προορισμὸν ἐγγεγραμμένον ἐν τῷ αὐτῷ τιμολογίῳ, εἴτε μὲ εἰσιτήριον ἢ δελτίον ἀποσκευῶν διεθνῆ εἰς τὰ ὁποῖα προστίθενται τὰ κόμιστρα τῆς κατ' εὐθεῖαν διαδρομῆς καὶ τῆς κατὰ συναρμογὴν διαδρομῆς, εἴτε μὲ δύο συνημμένα εἰσιτήρια. Εἰς περίπτωσιν ἐκδόσεως δύο εἰσιτηρίων, τὸ δεύτερον πρέπει νὰ φέρῃ τὴν ἔνδειξιν τοῦ ἀρχικοῦ σταθμοῦ ἀναχωρήσεως.

Παρ. 2. Οἱ σιδηρόδρομοι καθορίζουν κατὰ ποῖον μέτρον καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους ἡ κατὰ συναρμογὴν μεταφορὰ δύναται νὰ ζητεῖται ἐξ ὡρισμένων σταθμῶν. Οἱ σταθμοὶ οὗτοι κατονομάζονται εἰς πίνακα, κοινοποιούμενον εἰς τοὺς ἄλλους ἐνδιαφερομένους σιδηροδρόμους.

"Αρθρον 4ον.

Ὑποχρέωσις μεταφορᾶς διὰ τὸν σιδηρόδρομον.

"Οταν ὑπάρχῃ διεθνὲς τιμολόγιον ἢ προβλέπεται μεταφορὰ κατὰ συναρμογὴν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 3, ὁ σιδηρόδρομος δὲν δύναται ν' ἀρνηθῇ τὴν μεταφορὰν ἀρκεῖ:

α) ὁ ἐπιβάτης νὰ συμμορφοῦται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως·

β) ἡ μεταφορὰ νὰ εἶναι δυνατὴ μὲ τὰ συνήθη μέσα μεταφορᾶς·

c) le transport ne soit pas interdit dans un des Etats intéressés, par suite de dispositions légales ou pour des raisons d'ordre public;

d) le transport ne soit pas empêché par des circonstances que le Chemin de fer ne pouvait pas éviter et auxquelles il ne dépendait pas de lui de remédier.

TITRE II.

Du contrat de transport.

CHAPITRE PREMIER

Transport des voyageurs.

Article 5.

Droit au transport.

Par. 1. Le voyageur doit, lorsqu'il commence son voyage, être muni d'un billet. Les tarifs peuvent prévoir des exceptions à cet égard.

Par. 2. Le voyageur est tenu de conserver son billet pendant tout le cours du voyage. Il doit, s'il en est requis, le présenter à tout agent chargé du contrôle et le rendre à la fin du voyage.

Article 6.

Par. 1.— Les billets délivrés pour un transport international régi par la présente Convention doivent porter le signe Φ

Par. 2.— Les mentions suivantes sont obligatoires sur les billets:

a) l'indication des stations de départ et de destination;

b) l'intinéraire; si l'emploi de différents itinéraires ou moyens de transport est permis, cette faculté doit être mentionnée;

c) la catégorie de train et la classe de voiture;

d) le prix de transport;

e) le jour où commence la validité;

f) la durée de validité.

Par. 3.— Les tarifs ou les accords entre Chemins de fer déterminent la langue dans laquelle les billets doivent être imprimés et remplis, ainsi que leur forme et leur contenu.

Par. 4.— Les billets formés d'un livret renfermant des feuilles de contrôle (billets-livrets), ainsi que les billets à coupons combinés des Administrations de Chemins de fer constituent un titre de transport unique au sens de la présente Convention. Les billets réunis sous une couverture par des bureaux de voyages officiels ou des agences privées constituent chacun un titre de transport distinct soumis, suivant le cas, à la réglementation intérieure de l'Etat intéressé ou à la présente Convention.

Par. 5.— Un billet n'est cessible, à moins d'exception prévue par les tarifs, que s'il n'est pas nominatif et si le voyage n'est pas commencé.

La spéculation et la revente des billets à un prix différent de celui du tarif sont subordonnées, dans chaque Etat, aux lois et règlements de cet Etat.

Article 7.

Réduction de prix pour les enfants.

Par. 1.— Jusqu'à l'âge de quatre ans révolus, les

γ) νὰ μὴ ἀπαγορεύεται ἡ μεταφορὰ εἰς ἓν τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπὸ νομίμων διατάξεων ἢ διὰ λόγους δημοσίας τάξεως.

δ) νὰ μὴ ἐμποδίζεται ἡ μεταφορὰ ὑπὸ περιστάσεων ἀναποφεύκτων διὰ τὸν σιδηρόδρομον καὶ τὰς ὁποίας δὲν δύναται νὰ ἐξουδετερώσῃ.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

Περὶ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Μεταφορὰ τῶν ἐπιβατῶν.

Ἄρθρον 5ον.

Δικαίωμα πρὸς μεταφοράν.

Παρ. 1. Ὁ ἐπιβάτης ὀφείλει, ὅταν ἀρχίζῃ τὸ ταξεἰδιόν του, νὰ εἶναι ἐφωδιασμένος μὲ εἰσιτήριον. Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ καθορίσουν ἐξαιρέσεις ὡς πρὸς τὸν κανόνα τοῦτον.

Παρ. 2. Ὁ ἐπιβάτης ὑποχρεοῦται νὰ διαφυλάττῃ τὸ εἰσιτήριόν του καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ταξειδίου. Ὀφείλει νὰ τὸ ἐπιδεικνύῃ εἰς πᾶσαν ζήτησιν εἰς τὸν ὑπάλληλον τὸν ἐπιφορτισμένον μὲ τὸν ἔλεγχον καὶ νὰ τὸ παραδίδῃ εἰς τὸ τέλος τοῦ ταξειδίου.

Ἄρθρον 6ον.

Παρ. 1. Τὰ ἐκδιδόμενα εἰσιτήρια διὰ διεθνῆ μεταφοράν, διεπομένην ἀπὸ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, πρέπει νὰ φέρουν τὸ σημεῖον Φ.

Παρ. 2. Αἱ κάτωθι ἐγγραφαὶ πρέπει νὰ γίνωνται ὑποχρεωτικῶς ἐπὶ τῶν εἰσιτηρίων:

α) ἡ ἔνδειξις τῶν σταθμῶν ἀναχωρήσεως καὶ προορισμοῦ·

β) τὸ δρομολόγιον· ἐὰν ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις διαφόρων δρομολογίων ἢ μεταφορικῶν μέσων, πρέπει ν' ἀναφέρεται ἡ εὐχέρεια αὕτη·

γ) ἡ κατηγορία ἁμαξοστοιχίας καὶ ἡ θέσις ὀχήματος·

δ) ἡ τιμὴ

ε) ἡ ἡμέρα ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος·

στ) ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος.

Παρ. 3. Τὰ τιμολόγια ἢ αἱ μεταξὺ σιδηροδρόμων συμφωνίαι ὁρίζουν τὴν γλῶσσαν εἰς τὴν ὁποίαν πρέπει νὰ τυπώνωνται καὶ νὰ συμπληρώνωνται τὰ εἰσιτήρια, ὡς καὶ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῶν.

Παρ. 4. Τὰ εἰσιτήρια, τὰ ἀποτελούμενα ἐκ βιβλιαρίου περιέχοντος φύλλα ἐλέγχου (εἰσιτήρια—βιβλιάρια) ὡς καὶ τὰ εἰσιτήρια μὲ συνδεδυασμένα ἀποκόμματα τῶν σιδηροδρομικῶν διοικήσεων ἀποτελοῦν ἑνιαῖον τίτλον μεταφορᾶς κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Τὰ διὰ περικαλύμματος συνενούμενα εἰσιτήρια ὑπὸ ἐπισήμων γραφείων ταξειδίων ἢ ἰδιωτικῶν πρακτορείων ἀποτελοῦν ἕκαστον ἰδιαίτερον τίτλον μεταφορᾶς, ὑπαγόμενον, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, εἰς τοὺς ἐσωτερικοὺς κανονισμοὺς τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους ἢ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Παρ. 5. Τὸ εἰσιτήριον δὲν δύναται νὰ μεταβιβασθῇ πλὴν ἐξαιρέσεως προβλεπομένης ὑπὸ τῶν τιμολογίων, ἐκτὸς ἂν δὲν εἶναι ὀνομαστικὸν καὶ ἐὰν δὲν ἐγένετο ἔναρξις τοῦ ταξειδίου.

Ἡ κερδοσκοπία καὶ ἡ μεταπώλησις τῶν εἰσιτηρίων εἰς τιμὴν διάφορον τῆς τιμῆς τοῦ τιμολογίου ὑποβάλλονται ἐν ἑκάστῳ Κράτει εἰς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ Κράτους τούτου.

Ἄρθρον 7ον.

Ἔκπτωσις τιμῶν διὰ παιδία.

Παρ. 1. Μέχρις ἡλικίας τεσσάρων ἐτῶν συμπεπλη-

enfants sont transportés gratuitement sans billets lorsqu'il n'est pas réclamé pour eux une place distincte.

Par. 2. Les enfants âgés de plus de quatre ans jusqu'à dix ans révolus, et les enfants plus jeunes pour lesquels une place distincte est réclamée, sont transportés à des prix réduits qui ne peuvent dépasser la moitié des prix perçus pour les billets d'adultes, sans préjudice de l'arrondissement des sommes conformément aux règles de l'administration d'émission du billet.

Cette réduction n'est pas obligatoirement applicable aux prix des billets qui en comportent dejà une autre par rapport au prix normal du billet simple.

Article 8.

Durée de validité des billets.

Par. 1. La durée de validité des billets doit être fixée par les tarifs.

Par. 2. Cette validité doit être au minimum la suivante :

Billets simples :

Par fraction indivisible de 100 km, 1 jour.

La validité des billets ne peut néanmoins être inférieure à 2 jours ;

Billets d' aller et retour :

Par fraction indivisible de 50 km, 1 jour.

La validité des billets ne peut néanmoins être inférieure à 4 jours ;

Par 3. Les billets spéciaux à prix réduits peuvent comporter une durée de validité différente.

Par. 4. Le premier jour de validité du billet est compris dans la durée de validité comme jour plein. Le voyageur peut commencer son voyage un jour quelconque compris dans la durée de validité de son billet ; sauf exceptions prévues par les tarifs, il doit le terminer au plus tard par un train devant atteindre, d'après l'horaire, la gare de destination le dernier jour de validité, au plus tard à 24 heures.

Article 9.

Attribution et location des places.

Par. 1. Le voyageur peut, en montant dans le train, marquer une place encore disponible tant pour lui-même que pour les autres personnes qui font le voyage avec lui et dont il peut exhiber les billets.

Le voyageur qui quitte sa place sans la marquer d'une façon évidente, perd son droit à l'occuper. Au reste, l'attribution des places est réglée conformément aux prescriptions en vigueur sur chaque Chemin de fer

Par. 2.— Les tarifs ou les horaires spécifient si et à quelles conditions des places peuvent être louées pour certains trains.

Article 10.

Arrêts aux stations intermédiaires.

Par. 1.— Les tarifs spécifient si et à quelles conditions le voyageur a le droit de s'arrêter aux stations intermédiaires pendant la durée de validité de son billet.

ρωμένων, τὰ παιδία μεταφέρονται δωρεάν, ἄνευ εἰσιτηρίων, ὅταν δὲν ζητεῖται δι' αὐτὰ ἰδιαιτέρα θέσις.

Παρ. 2. Τὰ παιδία ἡλικίας ἄνω τῶν τεσσάρων καὶ μέχρι δέκα ἐτῶν συμπεπληρωμένων καὶ τὰ παιδία κατωτέρας ἡλικίας, διὰ τὰ ὁποῖα ζητεῖται ἰδιαιτέρα θέσις, μεταφέρονται μὲ ἠλαττωμένας τιμάς, μὴ δυναμένας νὰ ὑπερβοῦν τὸ ἥμισυ τῶν εἰσπραττομένων τιμῶν διὰ τὰ εἰσιτήρια ἐνηλίκων, τηρουμένων τῶν περὶ στρογγυλεύσεως τῶν ποσῶν κανόνων, οἱ ὁποῖοι ἰσχύουν παρὰ τῇ ἐκδιδούσῃ τὸ εἰσιτήριον διοικήσει.

Ἡ ἔκπτωσις αὕτη δὲν ἐφαρμόζεται ὑποχρεωτικῶς εἰς τὰς τιμὰς τῶν εἰσιτηρίων, αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἤδη ὑποστῇ ἄλλην ἔκπτωσιν ἐν σχέσει πρὸς τὴν κανονικὴν τιμὴν τοῦ εἰσιτηρίου ἁπλῆς διαδρομῆς.

"Αρθρον 8ον

Διάρκεια ἰσχύος τῶν εἰσιτηρίων.

Παρ. 1. Ἡ διάρκεια ἰσχύος τῶν εἰσιτηρίων πρέπει νὰ ὁρίζεται ὑπὸ τῶν τιμολογίων.

Παρ. 2. Ἡ ἰσχὺς αὕτη πρέπει νὰ εἶναι κατ' ἐλάχιστον ὅριον ἡ ἑξῆς:

Εἰσιτήρια ἁπλῆς μεταβάσεως:

Ἀνὰ ἀδιαίρετον κλάσμα 100 χλμ, 1 ἡμέρα.

Οὐχ' ἧττον ἡ ἰσχὺς τῶν εἰσιτηρίων δὲν πρέπει νὰ εἶναι κατωτέρα τῶν 2 ἡμερῶν.

Εἰσιτήρια μετ' ἐπιστροφῆς:

Ἀνὰ ἀδιαίρετον κλάσμα 50 χλμ. 1 ἡμέρα.

Οὐχ' ἧττον ἡ ἰσχὺς τῶν εἰσιτηρίων δὲν πρέπει νὰ εἶναι κατωτέρα τῶν 4 ἡμερῶν.

Παρ. 3. Τὰ εἰδικὰ ἐπὶ ἐκπτώσει εἰσιτήρια δύνανται νὰ ἔχουν διάρκειαν ἰσχύος ἄλλην ἀπὸ τὴν ἀνωτέρω.

Παρ. 4. Ἡ πρώτη ἡμέρα ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου περιλαμβάνεται εἰς τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος ὡς ὁλόκληρος ἡμέρα. Ὁ ἐπιβάτης δύναται νὰ ἀρχίσῃ τὸ ταξείδιόν του ἀπὸ οἱανδήποτε ἡμέραν, περιλαμβανομένην εἰς τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου του πλὴν ἐξαιρέσεων, προβλεπομένων ἀπὸ τὰ τιμολόγια, ὀφείλει νὰ φθάσῃ εἰς τὸ τέρμα τὸ βραδύτερον δι' ἀμαξοστοιχίας, ἡ ὁποία, συμφώνως πρὸς τὸ δρομολόγιον, πρέπει νὰ φθάσῃ εἰς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ τὴν τελευταίαν ἡμέραν τῆς ἰσχύος, τὸ βραδύτερον δὲ μέχρι τῆς 24ης ὥρας.

"Αρθρον 9ον.

Κατανομὴ καὶ ἐνοικίασις τῶν θέσεων.

Παρ. 1. Ὁ ἐπιβάτης δύναται ἀνερχόμενος εἰς τὴν ἀμαξοστοιχίαν νὰ καταλάβῃ θέσιν διαθέσιμον τόσον δι' ἑαυτὸν ὅσον καὶ διὰ τὰ ἄλλα συνταξειδεύοντα μετ' αὐτοῦ πρόσωπα, τῶν ὁποίων δύναται νὰ ἐπιδείξῃ τὰ εἰσιτήρια. Ὁ ἐπιβάτης, ὁ ὁποῖος ἀφήνει τὴν θέσιν του χωρὶς νὰ καταδεικνύῃ κατ' ἐμφανῆ τρόπον τὴν κατάληψίν της, χάνει τὸ δικαίωμα νὰ τὴν κατέχῃ. Κατὰ τὰ ἄλλα, ἡ κατανομὴ τῶν θέσεων διακανονίζεται συμφώνως πρὸς τὰς ἐν ἰσχύϊ διατάξεις εἰς ἕκαστον σιδηρόδρομον.

Παρ. 2. Τὰ τιμολόγια ἢ τὰ δρομολόγια ὁρίζουν ἐὰν καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους δύνανται νὰ ἐνοικιάζωνται θέσεις δι' ὡρισμένας ἀμαξοστοιχίας.

"Αρθρον 10ον.

Διακοπαὶ εἰς διαμέσους σταθμούς.

Παρ. 1. Τὰ τιμολόγια ὁρίζουν ἐὰν καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους ὁ ἐπιβάτης δικαιοῦται νὰ διακόπτῃ τὸ ταξείδιόν εἰς τοὺς διαμέσους σταθμοὺς κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου του.

Par. 2.— L'usage par le voyageur du droit de s'arrêter aux stations intermédiaires n'entraîne aucune prolongation de la durée de validité prévue par les tarifs.

Par. 3.— Lorsque le voyageur est porteur d'un billet valable par un seul itinéraire, le voyage interrompu peut également être continué au départ d'une station située sur la même ligne et plus rapprochée de la station destinataire.

Par. 4.— Le voyageur porteur d'un billet valable par plusieurs itinéraires facultatifs, qui interrompt son voyage en cours de route, ne peut reprendre celui-ci que, soit à la station où il l'a interrompu, soit à une station plus rapprochée de la station destinataire et située sur l'itinéraire emprunté au départ.

Par. 5.— La durée de l'interruption du voyage n'est limitée que par la durée de validité du billet.

Article 11.

Changement de classe ou de train.

Le voyageur peut occuper une place d'une classe supérieure ou passer dans un train de catégorie supérieure à celle qui est indiquée sur le billet, dans les conditions fixées par les tarifs et moyennant paiement du supplément prévu.

Article 12.

Voyageur sans billet valable.

Par. 1.— Le voyageur qui ne peut pas présenter un billet valable est tenu de payer une surtaxe, outre le prix du voyage pour le parcours effectué et sans préjudice des sanctions pénales; cette surtaxe est calculée conformément aux règlements du Chemin de fer sur lequel le paiement de la surtaxe a été exigé. A défaut de prescriptions à cet égard, le voyageur doit acquitter une surtaxe dont le montant sera égal au prix du voyage pour le parcours effectué.

Par. 2.— Les billets ayant subi une modification illicite seront considérés comme non valables et retirés par le personnel de service.

Par. 3.— Le voyageur qui refuse le paiement immédiat du prix du voyage ou de la surtaxe peut être exclu du voyage.

Le voyageur exclu ne peut exiger que ses bagages soient mis à sa disposition à une station autre que la station destinataire.

Article 13.

Personnes exclues du train ou admises conditionnellement.

Par. 1.— Ne sont pas admises dans le train ou peuvent en être exclues en cours de route:

a) les personnes en état d'ivresse, celles qui se conduiraient d'une manière inconvenante ou qui n'observeraient pas les prescriptions des lois et règlements; ces personnes n'ont droit au remboursement ni du prix de leur billet, ni de la taxe qu'elles ont payée pour le transport de leurs bagages;

b) les personnes qui, en raison d'une maladie ou pour d'autres causes, paraîtraient devoir incommoder leurs voisins, à moins qu'un compartiment entier n'ait été loué pour elles d'avance ou ne puisse être mis à leur disposition contre paiement; toutefois, les personnes tombées malades en cours de route doivent être transportées au moins jusqu'à la première station

Παρ. 2. Ἡ ὑπὸ τοῦ ἐπιβάτου χρησιμοποίησις τοῦ δικαιώματος διακοπῆς τοῦ ταξειδίου εἰς τοὺς διαμέσους σταθμοὺς δὲν συνεπάγεται παράτασιν τῆς διαρκείας ἰσχύος, τῆς ὁριζομένης ὑπὸ τῶν τιμολογίων.

Παρ. 3. Ὅταν ὁ ἐπιβάτης εἶναι κάτοχος εἰσιτηρίου, ἰσχύοντος δι' ἓν ὡρισμένον δρομολόγιον, τὸ διακοπὲν ταξείδιον δύναται νὰ συνεχισθῇ ἐκ σταθμοῦ, κειμένου ἐπὶ τῆς αὐτῆς γραμμῆς καὶ ἐγγύτερον πρὸς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ.

Παρ. 4. Ἐπιβάτης, κάτοχος εἰσιτηρίου ἰσχύοντος διὰ πολλὰ προαιρετικὰ δρομολόγια, ὁ ὁποῖος διακόπτει κατὰ τὴν πορείαν τὸ ταξείδιόν του, δύναται νὰ συνεχίσῃ τοῦτο εἴτε ἐκ τοῦ σταθμοῦ εἰς ὃν διέκοψε τοῦτο, εἴτε ἐκ σταθμοῦ τινος πλησιεστέρου πρὸς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ, κειμένου δὲ ἐπὶ τῆς γραμμῆς τοῦ ἀρχικῶς ἐκλεγέντος δρομολογίου.

Παρ. 5. Ἡ διάρκεια τῆς διακοπῆς τοῦ ταξειδίου περιορίζεται μόνον ἀπὸ τὴν διάρκειαν ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου.

Ἄρθρον 11ον.

Ἀλλαγὴ θέσεως ἢ ἁμαξοστοιχίας.

Ὁ ἐπιβάτης δύναται νὰ καταλάβῃ ἀνωτέραν θέσιν ἢ νὰ ἐπιβῇ ἁμαξοστοιχίας ἀνωτέρας κατηγορίας ἀπὸ τὴν ἐν τῷ εἰσιτηρίῳ ἐνδεικνυομένην κατὰ τοὺς ὅρους, τοὺς ὑπὸ τῶν τιμολογίων ὁριζομένους καὶ ἐπὶ πληρωμῇ τοῦ προβλεπομένου ὑπ' αὐτῶν συμπληρώματος.

Ἄρθρον 12ον.

Ἐπιβάτης ἄνευ ἰσχύοντος εἰσιτηρίου.

Παρ. 1. Ἐπιβάτης μὴ δυνάμενος νὰ ἐπιδείξῃ ἔγκυρον εἰσιτήριον ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ πλὴν τοῦ ἀντιτίμου διὰ τὴν διανυθεῖσαν διαδρομὴν καὶ συμπληρωματικὸν τέλος, ἀνεξαρτήτως τῶν ποινικῶν κυρώσεων· τὸ συμπληρωματικὸν τέλος τοῦτο ὑπολογίζεται συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τοῦ σιδηροδρόμου, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐζητήθη ἡ πληρωμὴ τοῦ συμπληρωματικοῦ τέλους. Ἐν ἐλλείψει εἰδικῶν πρὸς τοῦτο διατάξεων, ὁ ἐπιβάτης ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ συμπληρωματικὸν τέλος, τοῦ ὁποίου τὸ ποσὸν θὰ εἶναι ἴσον πρὸς τὸ ἀντίτιμον διὰ τὴν διανυθεῖσαν διαδρομήν.

Παρ. 2. Τὰ ὑποστάντα παράνομον μεταβολὴν εἰσιτήρια θὰ θεωροῦνται ἄκυρα καὶ θ' ἀποσύρωνται ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τῆς ὑπηρεσίας.

Παρ. 3. Ὁ ἀρνούμενος τὴν ἄμεσον πληρωμὴν τοῦ ἀντιτίμου τοῦ εἰσιτηρίου ἢ τοῦ συμπληρωματικοῦ τέλους ἐπιβάτης δύναται ν' ἀποκλεισθῇ τοῦ ταξειδίου.

Ὁ ἀποκλεισθεὶς ἐπιβάτης δὲν δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ὅπως αἱ ἀποσκευαί του τεθοῦν εἰς διάθεσίν του εἰς σταθμὸν ἄλλον ἀπὸ τὸν σταθμὸν προορισμοῦ.

Ἄρθρον 13ον.

Πρόσωπα ἀποκλειόμενα τῆς ἁμαξοστοιχίας ἢ δεκτὰ ὑπὸ ὅρους.

Παρ. 1. Δὲν γίνονται δεκτὰ ἐν τῇ ἁμαξοστοιχίᾳ ἢ δύνανται ν' ἀποκλεισθοῦν καθ' ὁδόν:

α) τὰ ἐν μέθῃ διατελοῦντα πρόσωπα, τὰ συμπεριφερόμενα ἀπρεπῶς ἢ τὰ μὴ τηροῦντα τὰς διατάξεις τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν· τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν δικαιοῦνται εἰς ἐπιστροφὴν οὔτε τοῦ ἀντιτίμου τοῦ εἰσιτηρίου των, οὔτε τῶν πληρωθέντων κομίστρων διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἀποσκευῶν των·

β) τὰ πρόσωπα, τὰ ὁποῖα λόγῳ ἀσθενείας ἢ ἄλλων αἰτίων θὰ ἠνώχλουν κατ' ἀνάγκην τοὺς παραπλεύρως των ἐπιβάτας, ἐκτὸς ἂν ὁλόκληρον διαμέρισμα ἐνοικιάσθη δι' αὐτὰ ἐκ τῶν προτέρων ἢ δύναται νὰ διατεθῇ εἰς αὐτὰ ἐπὶ πληρωμῇ· ἐν τούτοις οἱ κατὰ τὴν πορείαν ἀσθενοῦντες πρέπει νὰ μεταφέρωνται τοὐλάχιστον μέχρι τοῦ πρώτου σταθμοῦ ὅπου εἶναι δυνατὴ ἡ παροχὴ εἰς αὐτοὺς τῶν ἀναγκαίων

où il est possible de leur donner les soins nécessaires. Le prix du transport et la taxe perçue pour les bagages leur seront restitués, dans les conditions fixées à l'article 26, après déduction de la part afférente au parcours effectué.

Par. 2.— Le transport des personnes atteintes de maladies contagieuses est régi par les Conventions internationales ou, à défaut, par les dispositions en vigueur dans chaque Etat.

Article 14.

Objets exclus des voitures.

Par. 1.— Ne peuvent être introduits dans les voitures les objets dangereux, spécialement les armes chargées, les matières explosibles, facilement inflammables ou corrosives, de même que les objets de nature à gêner ou à incommoder les voyageurs.

Toutefois, les voyageurs qui, dans l'exercice d'un service public, portent une arme à feu, ainsi que les chasseurs et les tireurs, sont autorisés à prendre avec eux des munitions sans dépasser la plus faible des limites fixées par les règlements en vigueur sur les territoires empruntés. Il est permis aux gardes accompagnant des prisonniers et voyageant avec ces derniers dans des voitures ou compartiments spéciaux de prendre avec eux des armes à feu chargées.

Par. 2. Les employés du Chemin de fer ont le droit de s'assurer, en présence du voyageur, de la nature des objets introduits dans les voitures, quand il existe des motifs sérieux de soupçonner une contravention aux dispositions du par. 1.

Par 3. Le contrevenant est responsable de tout dommage résultant des infractions aux dispositions du par. 1 et encourt, en outre, les peines prévues par les lois et règlements.

Article 15.

Introduction de colis à la main et d'animaux dans les voitures.

Par. 1. Les voyageurs sont autorisés à prendre gratuitement avec eux dans les voitures des objets faciles à porter (colis à la main), pourvu que les prescriptions de douane, d'octroi, fiscales ou de police ou d'autres autorités administratives ne s'y opposent pas et que ces objets ne puissent endommager le matériel. Chaque voyageur ne dispose pour ses colis à la main que de l'espace situé au dessus et au dessous de la place qu'il occupe.

Par. 2. Les animaux vivants ne peuvent pas être introduits dans les voitures. Les petits animaux apprivoisés, enfermés dans des cages, caisses, paniers ou autres emballages appropriés, les petits chiens même non enfermés, sont cependant admis, pourvu que les prescriptions de police des différents Etats ne s'y opposent pas, qu'aucun voyageur n'y fasse objection et que ces animaux puissent être portés sur les genoux ou placés comme les colis à la main. Les tarifs ou les horaires peuvent interdire ou autoriser l'admission d'animaux dans certaines catégories de voitures ou de trains.

Les tarifs indiquent si et pour quels animaux une taxe de transport doit être payée.

Par. 3. La surveillance des colis à la main et ani-

περιποιήσεων. Τὸ ἀντίτιμον τοῦ εἰσιτηρίου καὶ τὰ εἰσπραχθέντα κόμιστρα διὰ τὰς ἀποσκευὰς θὰ ἐπιστρέφωνται αὐτοῖς κατὰ τοὺς ὁριζομένους ἐν τῷ ἄρθρῳ 26 ὅρους, ἀφαιρουμένου τοῦ ἀντιστοιχοῦντος μέρους εἰς τὸ τμῆμα τῆς διανυθείσης διαδρομῆς.

Παρ. 2. Ἡ μεταφορὰ τῶν προσβεβλημένων ὑπὸ μολυσματικῶν νόσων ἀτόμων διέπεται ὑπὸ τῶν Διεθνῶν Συμβάσεων ἤ, ἐν ἐλλείψει, ὑπὸ τῶν ἰσχυουσῶν διατάξεων εἰς ἕκαστον Κράτος.

Ἄρθρον 14ον.

Ἀντικείμενα ἀποκλειόμενα τῶν ἁμαξῶν.

Παρ. 1. Δὲν δύνανται νὰ εἰσάγωνται ἐν ταῖς ἁμάξαις τὰ ἐπικίνδυνα ἀντικείμενα, εἰδικῶς τὰ πλήρη ὅπλα, αἱ ἐκρηκτικαὶ ὕλαι, αἱ εὐκόλως εὐφλεκτοι ἤ διαβρωτικαὶ ὡς καὶ πᾶν ἀντικείμενον δυνάμενον νὰ στενοχωρήσῃ τοὺς ἐπιβάτας.

Ἐν τούτοις, οἱ ἐπιβάται, οἱ ὁποῖοι ἐν τῇ ἐκτελέσει δημοσίας ὑπηρεσίας φέρουν πυροβόλον ὅπλον ὡς καὶ οἱ κυνηγοὶ καὶ οἱ σκοπευταὶ δύνανται νὰ φέρουν μετ' αὐτῶν πολεμοφόδια εἰς ποσότητα μὴ ὑπερβαίνουσαν τὸ κατώτερον ἐκ τῶν καθωρισμένων ὁρίων ὑπὸ τῶν ἐν ἰσχύϊ κανονισμῶν ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν δι' ὧν θὰ διέλθουν. Ἐπιτρέπεται εἰς τοὺς φρουροὺς, τοὺς συνοδεύοντας φυλακισμένους καὶ συνταξειδεύοντας μετ' αὐτῶν ἐντὸς ἰδιαιτέρων ἁμαξῶν ἤ διαμερισμάτων νὰ φέρουν μετ' αὐτῶν πυροβόλα ὅπλα πλήρη.

Παρ. 2. Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ σιδηροδρόμου δικαιοῦνται νὰ βεβαιῶνται ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ ἐπιβάτου περὶ τοῦ εἴδους τῶν ἀντικειμένων, τῶν εἰσαγομένων ἐν ταῖς ἁμάξαις ὅταν ὑπάρχουν σοβαρὰ αἴτια δικαιολογοῦντα ὑπονοίας περὶ παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς παρ. 1.

Παρ. 3. Ὁ παραβάτης εἶναι ὑπεύθυνος διὰ πᾶσαν ζημίαν προκύπτουσαν λόγῳ παραβάσεων τῶν διατάξεων τῆς παρ. 1 καὶ ὑφίσταται πρὸς τούτοις τὰς προβλεπομένας ποινὰς ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν.

Ἄρθρον 15ον.

Εἰσαγωγὴ ἐν ταῖς ἁμάξαις μικρῶν δεμάτων καὶ ζώων.

Παρ. 1. Ἐπιτρέπεται εἰς τοὺς ἐπιβάτας νὰ λαμβάνουν μετ' αὐτῶν δωρεὰν ἐντὸς τῶν ἁμαξῶν εὐμετακόμιστα ἀντικείμενα (μικρὰ δέματα) ἀρκεῖ νὰ μὴ ἀντιτίθενται εἰς τοῦτο αἱ διατάξεις τῶν τελωνείων, δημ. φόρων, ἐφοδιακῶν, ἀστυνομικῶν ἤ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν καὶ νὰ μὴ ἐπιφέρουν βλάβην εἰς τὸ τροχαῖον ὑλικόν. Ἕκαστος ἐπιβάτης διατίθεται διὰ τὰ μικρὰ ταῦτα δέματα μόνον τὸν χῶρον, τὸν κείμενον ἄνωθεν καὶ κάτωθεν τῆς θέσεως, τὴν ὁποίαν κατειλαμβάνει.

Παρ. 2. Τὰ ζῶντα ζῷα δὲν δύνανται νὰ εἰσαχθοῦν ἐν ταῖς ἁμάξαις. Γίνονται ἐν τούτοις δεκτὰ τὰ ἐξημερωμένα μικρὰ ζῷα, ἐγκεκλεισμένα ἐντὸς κλωβῶν, κιβωτίων, καλάθων ἤ ἄλλων καταλλήλων συσκευασιῶν ἀρκεῖ νὰ μὴ ἀντιτίθενται εἰς τοῦτο αἱ ἀστυνομικαὶ διατάξεις τῶν διαφόρων Κρατῶν, οὐδεὶς ἐπιβάτης νὰ ἔχῃ ἀντίρρησιν καὶ νὰ δύνανται τὰ ζῷα ταῦτα νὰ φέρωνται ἐπὶ τῶν γονάτων ἤ νὰ τοποθετῶνται καθ' ὃν τρόπον καὶ τὰ μικρὰ δέματα.

Τὰ τιμολόγια ἤ τὰ δρομολόγια δύνανται ν' ἀπαγορεύσουν ἤ νὰ ἐπιτρέψουν τὴν εἰσαγωγὴν ζώων εἰς ὡρισμένας κατηγορίας ἁμαξῶν ἤ ἁμαξοστοιχιῶν.

Τὰ τιμολόγια ὁρίζουν ἐὰν καὶ διὰ ποῖα ζῷα πρέπῃ νὰ πληρώνηται τέλος μεταφορᾶς.

Παρ. 3. Ἡ ἐπίβλεψις τῶν μικρῶν δεμάτων καὶ ζώων

maux que le voyageur prend avec lui incombe au voyageur lui-même.

Article 16

Retards. Correspondances manquées. Suppressions de trains.

Lorsque, par suite du retard d'un train, la correspondance avec un autre train est manquée, ou lorsqu'un train est supprimé sur tout ou partie de son parcours, et que le voyageur veut continuer son voyage, le Chemin de fer est tenu de l'acheminer, avec ses bagages, dans la mesure du possible et sans aucune surtaxe, par un train se dirigeant vers la même destination par la même ligne ou par une autre route appartenant aux Administrations qui participent à l'itinéraire du transport primitif, de façon à lui permettre d'arriver à sa destination avec moins de retard. Le chef de station doit, s'il y a lieu, certifier sur le billet que la correspondance a été manquée ou le train supprimé, prolonger dans la mesure nécessaire la durée de validité, et le rendre valable pour la nouvelle route, pour une classe supérieure ou pour un train a taxes plus élévées. Le Chemin de fer est, toutefois, en droit de refuser l'utilisation de certains trains par voie de tarif ou d' horaire.

CHAPITRE II.

Transport des bagages.

Article 17.

Définition des bagages. Objets exclus du transport.

Par. 1. Ne sont considérés comme bagages que les objets, affectés à l'usage du voyageur, contenus dans des malles, paniers, valises, sacs de voyage, boîtes à chapeaux et autres emballages de ce genre.

Par 2. Sont, en outre, admis au transport comme bagages, même non pourvus d'emballage, sauf le cas prévu à la lettre d) :

a) les fauteuils portatifs ou roulants pour malades, les fauteuils roulants mus par les malades eux-mêmes avec ou sans moteur auxiliaire, les chaises (lits) de repos ;

b) les voitures d'enfants;

c) les malles d'échantillons de marchandises;

d) les instruments de musique portatifs en caisses, étuis ou autres enveloppes;

e) le matériel pour représentations d'artistes, pourvu que son conditionnement, son volume et son poids permettent de le charger et de le placer rapidement dans les fourgons;

f) les instruments d'arpenteur, jusqu'à concurrence de 4 mètres de longueur et les outils de travail à main;

g) les luges a bras et luges de sport à une ou deux places, les skis, les voiles pour patineurs, ainsi que les embarcations longues de 3 mètres au maximum;

h) les vélocipèdes, avec ou sans moteur auxiliaire, les motocycles à une place avec ou sans siège accessoire, à condition qu'ils soient démunis d' accessoires.

Les réservoirs des véhicules mus par des moteurs peuvent contenir de l'essence à condition que la conduite d'essence au carburateur soit fermée et que celui-ci soit vidé par le fonctionnemment du moteur.

Les tarifs peuvent limiter la quantité, le volume

τὰ ὁποῖα ὁ ἐπιβάτης λαμβάνει μετ' αὐτοῦ, ἐπιβαρύνει αὐτὸν τοῦτον τὸν ἐπιβάτην.

Ἄρθρον 16ον.

Καθυστερήσεις. Ἀνταποκρίσεις μὴ ἐπιτευχθεῖσαι. Καταργήσεις ἁμαξοστοιχιῶν.

Ὅταν ἕνεκα καθυστερήσεως ἁμαξοστοιχίας ἡ ἀνταπόκρισις μὲ ἄλλην ἁμαξοστοιχίαν δὲν ἐπιτυγχάνεται ἢ ὅταν ἁμαξοστοιχία τις καταργεῖται ἐφ' ὅλης ἢ ἐπὶ τμήματος τῆς διαδρομῆς της ὁ δ' ἐπιβάτης θέλῃ νὰ συνεχίσῃ τὸ ταξειδιόν του, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ τὸν κατευθύνῃ μετὰ τῶν ἀποσκευῶν του, ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατὸν καὶ ἄνευ προσθέτου πληρωμῆς, δι' ἁμαξοστοιχίας κατευθυνομένης πρὸς τὸν αὐτὸν προορισμὸν καὶ διὰ τῆς ἰδίας γραμμῆς ἢ δι' ἄλλης ὁδοῦ, ἀνηκούσης εἰς τὰς διοικήσεις, αἱ ὁποῖαι μετέχουν εἰς τὸ ἀρχικὸν δρομολόγιον εἰς τρόπον ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ ἄφιξίς του εἰς τὸν προορισμόν του μὲ μικροτέραν κατὰ τὸ δυνατὸν καθυστέρησιν. Ὁ σταθμάρχης πρέπει, ἂν συντρέχῃ περίπτωσις, νὰ πιστοποιήσῃ ἐπὶ τοῦ εἰσιτηρίου ὅτι ἡ ἀνταπόκρισις δὲν ἐπετεύχθη ἢ ὅτι ἡ ἁμαξοστοιχία κατηργήθη, νὰ παρατείνῃ κατὰ τὸ ἀναγκαῖον μέτρον τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου καὶ νὰ τὸ καταστήσῃ ἔγκυρον διὰ τὴν νέαν ὁδόν, δι' ἀνωτέραν θέσιν ἢ δι' ἁμαξοστοιχίαν μὲ ἀνωτέρας τιμάς. Δικαιοῦται ὅμως ὁ σιδηρόδρομος ν' ἀπαγορεύῃ διὰ τῶν τιμολογίων ἢ δρομολογίων τὴν χρησιμοποίησιν ὡρισμένων ἁμαξοστοιχιῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ.

Μεταφορὰ τῶν ἀποσκευῶν.

Ἄρθρον 17ον.

Ὁρισμὸς τῶν ἀποσκευῶν. Ἀντικείμενα ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Θεωροῦνται ὡς ἀποσκευαὶ μόνον τὰ ἀντικείμενα, τὰ προωρισμένα πρὸς χρῆσιν τοῦ ἐπιβάτου, περιεχόμενα ἐντὸς κιβωτίων, καλάθων, βαλιτζῶν, ταξειδιωτικῶν σάκκων, πιλοθηκῶν καὶ ἄλλων παρομοίων συσκευασιῶν.

Παρ. 2. Γίνονται πρὸς τούτοις δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν ὡς ἀποσκευαὶ καὶ μὴ συσκευασμένα, πλὴν τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τὸ στοιχεῖον δ):

α) αἱ φορηταὶ ἢ κυλιόμεναι πολυθρόναι δι' ἀσθενεῖς αἱ κυλιόμεναι πολυθρόναι καὶ κινούμεναι ὑπ' αὐτῶν τούτων τῶν ἀσθενῶν μετὰ ἢ ἄνευ βοηθητικοῦ κινητῆρος, αἱ καθέκλαι (κλίναι) ἀναπαύσεως·

β) τὰ παιδικὰ ἁμάξια·

γ) τὰ κιβώτια τὰ ἐμπεριέχοντα δείγματα ἐμπορευμάτων·

δ) τὰ φορητὰ μουσικὰ ὄργανα εἰς κιβώτια, θήκας ἢ ἄλλα περιτυλίγματα·

ε) τὰ σκηνικὰ τῶν θιάσων, ὀρκεῖ ἡ συσκευή, ὁ ὄγκος καὶ τὸ βάρος των νὰ ἐπιτρέπουν τὴν ταχεῖαν φόρτωσιν καὶ τοποθέτησίν των ἐντὸς τῶν σκευοφόρων·

στ) τὰ χωρομετρικὰ ἐργαλεῖα μήκους μέχρι 4 μέτρων καὶ τὰ ἐργαλεῖα πρὸς χειρωνακτικὴν ἐργασίαν·

ζ) τὰ ἔλκυθρα μετὰ βραχιόνων ἢ ἔλκυθρα ἀθλητικὰ μιᾶς ἢ δύο θέσεων, τὰ χιονοπέδιλα, τὰ ἱστία τῶν παγοδρόμων ὡς καὶ αἱ λέμβοι μήκους μέχρι 3 μέτρων κατ' ἀνώτατον ὅριον·

η) τὰ ποδήλατα μετὰ ἢ ἄνευ βοηθητικοῦ κινητῆρος, αἱ μοτοσυκλέτται μιᾶς θέσεως, μετὰ ἢ ἄνευ δευτέρας θέσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ μὴ εἶναι ἐφωδιασμέναι μὲ ἐξαρτήματα.

Αἱ ἀποθῆκαι βενζίνης τῶν διὰ κινητῆρος κινουμένων ὀχημάτων δύνανται νὰ περιέχουν βενζίνην, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ ἔχῃ κλεισθῇ ὁ ἀγωγὸς τῆς βενζίνης πρὸς τὸν ἀναφλεκτῆρα (carburateur) ὁ δὲ τελευταῖος οὗτος νὰ ἔχῃ κενωθῇ διὰ τῆς λειτουργίας τοῦ κινητῆρος.

Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ περιορίσουν τὴν ποσότητα

et le poids des objets désignés ci-dessus admis au transport comme bagages.

Par. 3.— D'autres objets non affectés à l'usage des voyageurs, ainsi que les animaux enfermés dans des cages présentant des garanties suffisantes, peuvent être acceptés comme bagages si les tarifs l'autorisent.

Par. 4.— Sont exclus du transport comme bagages les objets qui aux termes de la Convention internationale concernnat le transport des marchandises par Chemins de fer (C.I.M), sont exclus du transport. Ceux qui sont admis aux termes de cette même Convention sous certaines conditions sont également exclus du transport comme bagages.

Toutefois, les films emballés suivant les prescriptions de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer (C.I.M) sont admis au transport comme bagages.

Article 18.

Responsabilité du voyageur en ce qui concerne ses bagages. Surtaxes.

Par. 1. Le détenteur du bulletin de bagages est responsable de l'observation des prescriptions de l'article 17; il supporte toutes les conséquences d'une infraction à ces prescriptions.

Par. 2. Le Chemin de fer a le droit, en cas de présomption de contravention, de vérifier si le contenu des bagages répond aux prescriptions. Le détenteur du bulletin est appelé à assister à la vérification; s'il ne se présente pas ou s'il ne peut être atteint et à défaut d'autres prescriptions légales ou réglementaires en vigueur dans l'Etat où la vérification a lieu, celle-ci doit se faire en présence de deux témoins étrangers au Chemin de fer. Si une infraction est constatée, les frais occasionnés par la vérification doivent être payés par le détenteur du bulletin de bagages.

Par. 3. En cas d'infraction aux dispositions du par. 4 de l'article 17, le détenteur du bulletin de bagages doit payer une surtaxe sans préjudice du supplément de taxe et, s'il y a lieu, des indemnités pour le dommage ainsi que des sanctions pénales.

La surtaxe doit être payée pour chaque Kilogramme brut des objets exclus du transport, à raison de 15 francs, avec un minimum de perception de 30 francs, si ces objets comprennent des matières qui sont exclues du transport en vertu du 4° de l'article 3 de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer ou qui sont rangées dans les classes I et II de l'Annexe I à la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer, et à raison de 5 francs, avec un minimum de perception de 10 francs, dans les autres cas.

Si les prescriptions en vigueur pour le trafic intérieur du Chemin de fer sur lequel la contravention a été découverte donnent lieu à une surtaxe totale moins élevée, c'est cette dernière qui est perçue.

Article 19.

Emballage et conditionnement des bagages.

Par. 1. Les bagages dont l'emballage est insuffisant ou le conditionnement défectueux ou qui présentent des signes manifestes d'avaries peuvent être re-

τὸν ὄγκον καὶ τὸ βάρος τῶν ἄνω ἀναφερομένων ἀντικειμένων, τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ μεταφερθοῦν ὡς ἀποσκευαί.

Παρ. 3. Ἄλλα ἀντικείμενα μὴ προωρισμένα πρὸς χρῆσιν τῶν ἐπιβατῶν, ὡς καὶ ζῷα ἐγκεκλεισμένα ἐντὸς κλωβῶν, παρεχόντων ἐπαρκεῖς ἐγγυήσεις στερεότητος, δύνανται νὰ μεταφερθοῦν ὡς ἀποσκευαὶ ἐὰν τὸ ἐπιτρέπουν τὰ τιμολόγια.

Παρ. 4. Ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς ὡς ἀποσκευῶν, τὰ ἀντικείμενα, τὰ ὁποῖα ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς κατὰ τοὺς ὅρους τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων (C.I.M). Τὰ ὑπὸ ὅρους δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν ἀντικείμενα, συμφώνως πρὸς τὴν αὐτὴν Σύμβασιν, ἀποκλείονται ἐπίσης τῆς μεταφορᾶς ὡς ἀποσκευῶν.

Ἐν τούτοις, αἱ συσκευασμέναι κινηματογραφικαὶ ταινίαι συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων (C.I.M.) γίνονται δεκταὶ πρὸς μεταφορὰν ὡς ἀποσκευαί.

Ἄρθρον 18ον.

Εὐθύνη τοῦ ἐπιβάτου καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἀποσκευάς του. Συμπληρωματικὰ τέλη.

Παρ. 1. Ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν τήρησιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 17· ὑφίσταται ὅλας τὰς συνεπείας ἐκ τῆς παραβάσεως τῶν διατάξεων τούτων.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται, ἐν περιπτώσει ὑπονοιῶν περὶ παραβάσεως, νὰ πιστοποιῇ ἐὰν τὸ περιεχόμενον τῶν ἀποσκευῶν ἀνταποκρίνεται εἰς τὰς διατάξεις. Ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου προσκαλεῖται νὰ παραστῇ κατὰ τὴν ἐξέλεγξιν· ἐὰν δὲν παρουσιάζεται ἢ ἐὰν δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ ἀνεύρεσίς του, ἐν ἐλλείψει δ' ἄλλων νομίμων ἢ κανονιστικῶν διατάξεων ἐν ἰσχύϊ εἰς τὸ Κράτος, ὅπου γίνεται ἡ ἐξέλεγξις, πρέπει αὕτη νὰ γίνεται ἐπὶ παρουσίᾳ δύο μαρτύρων ξένων πρὸς τὸν σιδηρόδρομον. Ἐὰν πιστοποιῆται παράβασις, τὰ ἔξοδα τῆς πιστοποιήσεως πρέπει νὰ πληρώνωνται ἀπὸ τὸν κάτοχον τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν.

Παρ. 3. Ἐν περιπτώσει παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 17, ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν ὀφείλει νὰ πληρώσῃ συμπληρωματικὸν τέλος, ἀνεξαρτήτως τῶν συμπληρωματικῶν κομίστρων καί, ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωσις, τῶν ἀποζημιώσεων διὰ τὴν ζημίαν καὶ τῶν ποινικῶν κυρώσεων.

Τὸ συμπληρωματικὸν τέλος πρέπει νὰ πληρώνεται δι' ἕκαστον χιλιόγραμμον μικτοῦ βάρους τῶν ἀποκλειομένων τῆς μεταφορᾶς ἀντικειμένων πρὸς 15 φράγκα ἀνὰ χιλιόγραμμον καὶ μὲ ἐλάχιστον ὅριον εἰσπράξεως ἓξ 30 φράγκων ἐὰν τὰ ἀντικείμενα ταῦτα περιλαμβάνουν ὑλικά, ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς δυνάμει τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 3 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων ἢ κατατεταγμένα εἰς τὰς κλάσεις I καὶ II τοῦ Παραρτήματος I τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων καὶ πρὸς 5 φράγκα ἀνὰ χιλιόγραμμον καὶ μὲ ἐλάχιστον ὅριον εἰσπράξεως 10 φρ. εἰς τὰς ἄλλας περιπτώσεις.

Ἐὰν αἱ ἰσχύουσαι διατάξεις διὰ τὰς ἐσωτερικὰς μεταφορὰς τοῦ σιδηροδρόμου, εἰς τὸ δίκτυον τοῦ ὁποίου ἀνεκαλύφθη ἡ παράβασις προβλέπουν τὴν εἴσπραξιν συνολικοῦ συμπληρωματικοῦ τέλους, κατωτέρου ἀπὸ τὸ ἄνω ὁριζόμενον, εἰσπράττεται τὸ κατώτερον τοῦτο τέλος.

Ἄρθρον 19ον.

Περιτύλιξις καὶ συσκευὴ τῶν ἀποσκευῶν.

Παρ. 1. Αἱ ἀποσκευαί, τῶν ὁποίων ἡ περιτύλιξις εἶναι ἀνεπαρκὴς ἢ ἡ συσκευὴ ἐλαττωματική, ἢ αἱ ὁποῖαι παρουσιάζουν ἐμφανῆ σημεῖα βλαβῶν δὲν γίνονται δεκταὶ

fusés par le Chemin de fer. S'ils sont néanmoins acceptés, le Chemin de fer aura le droit de mentionner leur état sur le bulletin de bagages. L'acceptation par le voyageur du bulletin de bagages portant une telle mention est considerée comme preuve que l'état des bagages a été reconnu par lui.

Par. 2. Les colis doivent porter, dans des conditions de fixité suffisantes, le nom et l'adresse du voyageur et la station de destination. Les colis qui ne portent pas ces indications peuvent être refusés.

Par. 3. Les anciennes étiquettes, adresses ou autres indications se rapportant à des transports antérieurs doivent être enlevées ou rendues illisibles par le voyageur.

Article 20.

Enregistrement et expédition des bagages. Bulletin de bagages.

Par. 1. L'enregistrement des bagages n'a lieu que sur la présentation de billets valables au moins jusqu'à la destination des bagages et par l' itinéraire indiqué sur les billets.

Si le billet est valable pour plusieurs itinéraires, ou si le lieu de destination est desservi par plusieurs stations, le voyageur doit désigner exactement l'itinéraire à suivre ou la station pour laquelle l'enregistrement doit avoir lieu. Le Chemin de fer ne répond pas des conséquences de l'inobservation de cette prescription par le voyageur.

Les tarifs déterminent si et dans quelles conditions des bagages peuvent être admis au transport par un itinéraire autre que celui qui est indiqué sur le billet présenté ou sans présentation de billets. Lorsque les tarifs prévoient que des bagages peuvent être admis au transport sans présentation de billets, les dispositions de la présente Convention fixant les droits et obligations du voyageur que ses bagages accompagnent s'appliquent à l'expéditeur de bagages enregistrés sans présentation de billets.

Si les tarifs le prévoient, le voyageur peut, pendant la durée de validité de son billet, faire enregistrer ses bagages ou bien directement sur le parcours total de la station de départ jusqu'à la station de destination, ou bien sur des fractions quelconques du parcours total, pourvu qu'aucune fraction de ce parcours ne soit emprunté plus d'une fois.

Par. 2. Lors de l' enregistrement des bagages, il est délivré un bulletin au voyageur. Le voyageur est tenu de s'assurer, à la réception du bulletin, que celui-ci est établi conformément à ses indications. Le prix du transport des bagages doit être payé lors de l'enregistrement.

Par. 3. Pour le surplus, les formalités de l'enregistrement des bagages sont déterminées par les règlements en vigueur à la station de départ.

Par. 4. Les bulletins de bagages délivrés pour les transports internationaux doivent être établis sur le formulaire constituant l'Annexe I à la présente Convention.

Par. 5. Les mentions suivantes sont obligatoires sur les bulletins de bagages :

a) l ind cation des stations de départ et de destination ;

b) l'itinéraire ;

c) le jour de la remise et le train pour lequel a été effectuée cette remise ;

ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου. Ἐάν, παρὰ ταῦτα, γίνουν δεκταὶ ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ κάμῃ μνείαν περὶ τῆς καταστάσεώς των ἐπὶ τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν. Ἡ ἀποδοχὴ ὑπὸ τοῦ ἐπιβάτου τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν, τοῦ ἀναγράφοντος τοιαύτην παρατήρησιν θεωρεῖται ὡς ἀπόδειξις τοῦ ὅτι ἡ κατάστασις τῶν ἀποσκευῶν ἀνεγνωρίσθη παρ' αὐτοῦ.

Παρ. 2. Τὰ δέματα πρέπει νὰ φέρουν μὲ ἐπαρκεῖς ὅρους σταθερότητος τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἐπιβάτου καὶ τὸν σταθμὸν προορισμοῦ. Ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀρνηθῇ τὰ δέματα, τὰ ὁποῖα δὲν φέρουν τὰς ἐνδείξεις ταύτας.

Παρ. 3. Οἱ παλαιοὶ χάρτινοι προορισμοί, διευθύνσεις ἢ ἄλλαι ἐνδείξεις, ἀναφερόμεναι εἰς προγενεστέρας μεταφορὰς πρέπει ν' ἀφαιρῶνται ἢ νὰ διαγράφωνται ὑπὸ τοῦ ἐπιβάτου.

Ἄρθρον 20ον.

Ἐγγραφὴ καὶ ἀποστολὴ τῶν ἀποσκευῶν. Δελτίον ἀποσκευῶν.

Παρ. 1. Ἡ ἐγγραφὴ τῶν ἀποσκευῶν γίνεται ἐπὶ τῇ προσαγωγῇ καὶ μόνον εἰσιτηρίων ἰσχυόντων τοὐλάχιστον μέχρι τοῦ προορισμοῦ τῶν ἀποσκευῶν καὶ διὰ τοῦ ἐνδεικνυομένου δρομολογίου ἐπὶ τῶν εἰσιτηρίων. Ἐὰν τὸ εἰσιτήριον ἰσχύῃ διὰ πολλὰ δρομολόγια ἢ ἐὰν ὁ τόπος προορισμοῦ ἐξυπηρετεῖται ὑπὸ πολλῶν σταθμῶν, ὁ ἐπιβάτης πρέπει νὰ ὁρίσῃ ἀκριβῶς τὸ ἀκολουθητέον δρομολόγιον ἢ τὸν σταθμὸν διὰ τὸν ὁποῖον πρέπει νὰ γίνῃ ἡ ἐγγραφή. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ὑπέχει εὐθύνην διὰ τὴν μὴ τήρησιν τῆς διατάξεως ταύτης ὑπὸ τοῦ ἐπιβάτου.

Τὰ τιμολόγια καθορίζουν ἐὰν καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους ἐπιτρέπεται νὰ γίνωνται δεκταὶ ἀποσκευαὶ πρὸς μεταφορὰν διὰ δρομολογίου ἄλλου ἀπὸ τὸ ἐνδεικνυόμενον εἰς τὸ προσαγόμενον εἰσιτήριον ἢ ἄνευ προσαγωγῆς εἰσιτηρίων. Ὅταν τὰ τιμολόγια προβλέπουν ὅτι εἶναι δυνατὴ ἡ μεταφορὰ ἀποσκευῶν ἄνευ προσαγωγῆς εἰσιτηρίων, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ καθορίζουσαι τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ ἐπιβάτου, τὸν ὁποῖον συνοδεύουν αἱ ἀποσκευαί του, ἐφαρμόζονται εἰς τὸν ἀποστολέα ἀποσκευῶν, ἐγγραφομένων ἄνευ προσαγωγῆς εἰσιτηρίων.

Ἐὰν τὰ τιμολόγια τὸ προβλέπουν, δύναται ὁ ἐπιβάτης ἐντὸς τῆς διαρκείας τῆς ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου του νὰ ἐγγράψῃ τὰς ἀποσκευάς του ἢ ἀπ' εὐθείας ἐπὶ τῆς συνολικῆς διαδρομῆς ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ ἀναχωρήσεως μέχρι τοῦ σταθμοῦ ἀφίξεως ἢ ἐπὶ τμημάτων οἱωνδήποτε τῆς συνολικῆς διαδρομῆς, ἀρκεῖ νὰ μὴ χρησιμοποιῆται ἓν τμῆμα τῆς διαδρομῆς ταύτης πλέον ἢ ἅπαξ.

Παρ. 2. Κατὰ τὴν ἐγγραφὴν τῶν ἀποσκευῶν παραδίδεται εἰς τὸν ἐπιβάτην ἓν δελτίον. Ὁ ἐπιβάτης ὑποχρεοῦται νὰ βεβαιωθῇ κατὰ τὴν λῆψιν τοῦ δελτίου ὅτι τοῦτο συνετάχθη συμφώνως πρὸς τὰς δηλώσεις του. Τὰ κόμιστρα τῶν ἀποσκευῶν πρέπει νὰ πληρώνωνται κατὰ τὴν ἀποστολήν.

Παρ. 3. Κατὰ τὰ λοιπὰ αἱ διατυπώσεις τῆς ἐγγραφῆς τῶν ἀποσκευῶν καθορίζονται ἀπὸ τοὺς ἰσχύοντας κανονισμοὺς ἐν τῷ σταθμῷ ἀναχωρήσεως.

Παρ. 4. Τὰ ἐκδιδόμενα δελτία ἀποσκευῶν διὰ τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς πρέπει νὰ συντάσσωνται ἐπὶ τοῦ ἐντύπου, τοῦ ἀποτελοῦντος τὸ Παράρτημα Ι τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Παρ. 5. Αἱ κάτωθι ἐγγραφαὶ πρέπει νὰ γίνωνται ὑποχρεωτικῶς ἐπὶ τῶν δελτίων ἀποσκευῶν :

α) ἡ ἔνδειξις τῶν σταθμῶν ἀναχωρήσεως καὶ προορισμοῦ·

β) τὸ δρομολόγιον·

γ) ἡ ἡμερομηνία παραδόσεως καὶ ἡ ἀμαξοστοιχία, διὰ τὴν ὁποίαν ἐγένετο ἡ παράδοσις·

d) le nombre des billets, sauf si les bagages ont été remis au transport sans présentation d'un billet ;

e) le mombre et le poids des colis ;

f) le montant du prix de transport et des autres droits éventuels ;

g) s'il y a lieu, le montant en toutes lettres de la somme représentant l'intérêt à la livraison, déclaré conformément à l'article 35.

Par. 6. Les tarifs ou les accords entre Chemins de fer déterminent la lanque dans laquelle les bulletins de bagages doivent être imprimés et remplis.

Par. 7. Les tarifs peuvent prévoir des prescriptions spéciales pour le transport des vélocipèdes et des engins de sport.

Par. 8. Le voyageur peut indiquer, sous les conditions en vigueur à la gare de départ, le train par lequel ses bagages doivent être expédiés. S'il n' use pas de cette faculté, l'acheminement a lieu par le premier train approprié.

Si les bagages doivent changer de train dans une gare de correspondance, le transport doit avoir lieu par le train en correspondance si celui-ci peut être utilisé pour le transport des bagages et s'il existe le temps nécessaire au transbordement. Dans le cas contraire l'acheminement doit avoir lieu par le plus prochain train approprié.

L'acheminement des bagages ne peut avoir lieu dans les conditions indiquées ci-dessus que si les formalités exigées au départ ou en cours de route par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives ne s'y opposent pas.

Le Chemin de fer est en droit de ne pas admettre ou de limiter le transport des bagages dans certains trains ou certaines catégories de trains.

Article 21.

Livraison.

Par. 1.— La livraison des bagages a lieu contre la remise du bulletin de bagages. Le Chemin de fer n'est pas tenu de vérifier si le détenteur du bulletin a qualité pour prendre livraison.

Par. 2.— Le détenteur du bulletin de bagages est en droit de réclamer au bureau de la station destinataire la livraison des bagages aussitôt que s'est écoulé, après l'arrivée du train par lequel les bagages devaient être transportés, le temps nécessaire pour la mise à disposition ainsi que, le cas échéant, pour l'accomplissement des formalités requises par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives.

Par. 3.— A défaut de présentation du bulletin de bagages, le Chemin de fer n'est tenu de remettre des bagages que si le réclamant justifie de son droit; si cette justification semble insuffisante, le Chemin de fer peut exiger une caution.

Par. 4.— Les bagages sont livrés à la station pour laquelle ils ont été enregistrés. Toutefois, à la demande du détenteur du bulletin faite en temps utile, si les circonstances le permettent et si les prescriptions douanières, d'octroi, fiscales, de police ou d'autres autorités administratives ne s'y opposent pas, les bagages peuvent être restitués à la station de départ ou livrés à une station intermédiaire contre remise du bulletin de bagages, et, en outre, si le tarif l'exige, présentation du billet.

δ) ὁ ἀριθμὸς τῶν εἰσιτηρίων, πλὴν ἂν αἱ ἀποσκευαὶ παρεδόθησαν πρὸς μεταφορὰν ἄνευ προσαγωγῆς εἰσιτηρίου·

ε) ὁ ἀριθμὸς καὶ τὸ βάρος τῶν δεμάτων·

στ) τὸ ποσὸν τῶν κομίστρων καὶ τυχὸν ἄλλων δικαιωμάτων·

ζ) ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωσις, ὁλογράφως τὸ ποσόν, τὸ ἀντιπροσωπεῦον τὴν καταβληθεῖσαν ἰδιαιτέραν ἀποζημίωσιν, τὸ ὁποῖον δηλοῦται συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 35.

Παρ. 6. Τὰ τιμολόγια ἢ αἱ μεταξὺ σιδηροδρόμων συμφωνίαι καθορίζουν τὴν γλῶσσαν εἰς τὴν ὁποίαν θὰ τυπώνωνται καὶ θὰ συμπληρώνωνται τὰ δελτία ἀποσκευῶν.

Παρ. 7. Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ ὁρίσουν εἰδικὰς διατάξεις διὰ τὴν μεταφορὰν ποδηλάτων ἢ ἀθλητικῶν εἰδῶν.

Παρ. 8. Ὁ ἐπιβάτης δύναται νὰ ὁρίσῃ κατὰ τοὺς ἐν ἰσχύϊ ὅρους εἰς τὸν σταθμὸν ἀναχωρήσεως τὴν ἀμαξοστοιχίαν διὰ τῆς ὁποίας πρέπει ν' ἀποσταλοῦν αἱ ἀποσκευαί του. Ἐὰν δὲν κάμῃ χρῆσιν τῆς εὐχερείας ταύτης, ἡ ἀποστολὴ γίνεται διὰ τῆς πρώτης καταλλήλου ἀμαξοστοιχίας. Ἐὰν αἱ ἀποσκευαὶ πρόκειται ν' ἀλλάξουν ἀμαξοστοιχίαν εἰς σταθμὸν ἀντεποκρίσεως ἡ μεταφορὰ πρέπει νὰ γίνῃ διὰ τῆς ἀμαξοστοιχίας, ἡ ὁποία ἀνταποκρίνεται εἰς τὴν ἀμαξοστοιχίαν δι' ἧς μετεφέρθησαν μέχρι τοῦ σταθμοῦ ἀνταποκρίσεως ἐφ' ὅσον δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ αὕτη διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἀποσκευῶν καὶ ἐφ' ὅσον ὑπάρχει ὁ ἀναγκαῖος χρόνος διὰ τὴν μεταφόρτωσιν. Εἰς τὴν ἀντίθετον περίπτωσιν ἡ ἀποστολὴ πρέπει νὰ γίνῃ διὰ τῆς ἀμέσως ἑπομένης καταλλήλου ἀμαξοστοιχίας.

Ἡ ἀποστολὴ τῶν ἀποσκευῶν γίνεται ὑπὸ τοὺς ἄνω ἀναφερομένους ὅρους ἐὰν δὲν ἀντίκεινται εἰς τοῦτο αἱ διατάξεις τῶν τελωνείων, δημ. φόρων, ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν ἢ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

Ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ μὴ δεχθῇ ἢ νὰ περιορίσῃ τὴν μεταφορὰν τῶν ἀποσκευῶν δι' ὡρισμένων ἀμαξοστοιχιῶν ἢ ὡρισμένων κατηγοριῶν ἀμαξοστοιχιῶν.

Ἄρθρον 21ον.

Παράδοσις.

Παρ. 1. Ἡ παράδοσις τῶν ἀποσκευῶν γίνεται ἐπὶ τῇ καταθέσει τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ὑποχρεοῦται νὰ ἐξακριβώσῃ ἐὰν ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου ἔχῃ ἁρμοδιότητα πρὸς παραλαβὴν των.

Παρ. 2. Ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν δικαιοῦται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸ γραφεῖον τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ τὴν παράδοσιν τῶν ἀποσκευῶν μετὰ τὴν ἄφιξιν τῆς ἀμαξοστοιχίας διὰ τῆς ὁποίας ἔπρεπε νὰ μεταφερθοῦν αἱ ἀποσκευαί, καὶ μόλις παρέλθῃ ὁ ἀπαιτούμενος χρόνος διὰ τὴν παράδοσιν ὡς καὶ τὴν ἐκπλήρωσιν, τυχούσης περιπτώσεως, τῶν ἀπαιτουμένων διατυπώσεων ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημ. φόρων ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν ἢ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

Παρ. 3. Εἰς περίπτωσιν μὴ προσαγωγῆς τοῦ δελτίου ὁ σιδηρόδρομος δὲν ὑποχρεοῦται νὰ παραδώσῃ τὰς ἀποσκευάς, εἰ μὴ μόνον ἂν ὁ ζητῶν προσάγῃ βεβαιώσεις τοῦ δικαιώματός του· ἐὰν αἱ βεβαιώσεις αὗται κρίνωνται ἀνεπαρκεῖς, ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ἐγγύησιν.

Παρ. 4. Αἱ ἀποσκευαὶ παραδίδονται εἰς τὸν σταθμὸν δι' ὃν ἐνεγράφησαν. Ἐν τούτοις, ἐπὶ τῇ αἰτήσει τοῦ κατόχου τοῦ δελτίου, γινομένῃ ἐγκαίρως, ἐὰν αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιτρέπουν καὶ ἐὰν δὲν ἀντιτίθενται εἰς τοῦτο αἱ διατάξεις τῶν τελωνείων, δημ. φόρων, ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν ἢ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν, αἱ ἀποσκευαὶ δύνανται νὰ ἐπιστραφοῦν εἰς τὸν σταθμὸν ἀναχωρήσεως ἢ εἰς διάμεσόν τινα σταθμὸν ἐπὶ καταθέσει τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν καὶ, ἐπὶ πλέον, ἐπὶ προσαγωγῇ τοῦ εἰσιτηρίου, ἐὰν τοῦτο ἀπαιτῇ τὸ τιμολόγιον.

Par. 5.— Le détenteur du bulletin auquel le bagage n'est pas livré dans les conditions indiquées au par. 2 ci-dessus peut exiger la constatation, sur le bulletin de bagages, du jour et de l'heure auxquels il a réclamé la livraison.

Par 6.— Pour le surplus, la livraison est soumise aux règles en vigueur sur le Chemin de fer chargé de la livraison.

CHAPITRE III.

Dispositions communes aux transports des voyageurs et des bagages.

Article 22.

Trains. Horaires. Extraits de tarifs.

Par. 1.—Sont affectés au transport les trains réguliers prévus aux horaires et les trains mis en marche suivant les besoins.

Par. 2.— Les Chemins de fer sont tenus d'afficher dans les stations, en temps utile, les horaires des trains de leurs propres lignes. Ceux-ci doivent indiquer la catégorie des trains, les classes de voitures et les heures de départ des trains; pour les stations de transit suffisamment importantes et les stations terminus, ils doivent indiquer aussi les heures d'arrivée, de même que les principales correspondances de trains.

Les horaires qui ne sont plus en vigueur doivent être enlevés sans retard.

Par. 3.— Dans chaque station ouverte au trafic international, le voyageur doit pouvoir prendre connaissance des tarifs ou des extraits de tarifs indiquant les prix des billets internationaux qui y sont en vente et les taxes correspondantes pour les bagages.

Artic'e 23.

Bases pour le calcul des prix de transport. Tarifs.

Par. 1.— Les prix de transport sont calculés conformément aux tarifs légalement en vigueur et dûment publiés dans chaque Etat. Ces tarifs doivent contenir toutes les indications nécessaires pour le calcul des prix de transport et des frais accessoires, et spécifier, le cas échéant, les conditions dans lesquelles il sera tenu compte du change,.

Toutefois, la publication des tarifs internationaux n'est obligatoire que dans les Etats dont les Chemins de fer participent à ces tarifs comme réseaux de départ et d'arrivée.

Par. 2.— Les tarifs doivent faire connaître les conditions spéciales aux transports.

Les tarifs doivent être appliqués à tous les intéressés d'une manière uniforme ; leurs conditions sont valables pourvu qu'elles ne soient pas contraires à la présente Convention ; sinon, elles sont considérées comme nulles et non avenues.

Les tarifs directs internationaux et leurs modifications entrent en vigueur à la date indiquée lors de leur publication ; en cas de relèvement de ces tarifs ou d'autres aggravations des conditions de transport, la publication devra précéder de huit jours au moins la date fixée pour la mise en vigueur.

S'il est délivré des billets ou des bulletins de bagages internationaux sans qu'il existe de tarif direct, et

Παρ. 5. Ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου, εἰς τὸν ὁποῖον δὲν παραδίδεται ἡ ἀποσκευὴ κατὰ τοὺς ἀνωτέρω ἐν παρ. 2 ὁριζομένους ὅρους, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν βεβαίωσιν ἐπὶ τοῦ δελτίου ἀποσκευῶν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς ὥρας καθ' ἃς ἐζήτησε τὴν παράδοσιν.

Παρ. 6. Κατὰ τὰ λοιπὰ ἡ παράδοσις ὑποβάλλεται εἰς τοὺς ἰσχύοντας κανονισμοὺς εἰς τὸν σιδηρόδρομον, τὸν ἐπιφορτισμένον τὴν παράδοσιν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III.

Κοιναὶ διατάξεις διὰ τὰς μεταφορὰς τῶν ἐπιβατῶν καὶ τῶν ἀποσκευῶν.

Ἄρθρον 22ον.

Ἀμαξοστοιχίαι. Δρομολόγια. Ἀποσπάσματα τιμολογίων.

Παρ. 1. Πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν μεταφορῶν διατίθενται αἱ τακτικαὶ ἀμαξοστοιχίαι, αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τῶν δρομολογίων καὶ αἱ ἀμαξοστοιχίαι, αἱ ὁποῖαι τίθενται εἰς κυκλοφορίαν ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν.

Παρ. 2. Οἱ σιδηρόδρομοι ὑποχρεοῦνται νὰ τοιχοκολλοῦν ἐν τοῖς σταθμοῖς ἐγκαίρως τὰ δρομολόγια τῶν ἀμαξοστοιχιῶν αἱ ὁποῖαι κυκλοφοροῦν ἐπὶ τῶν γραμμῶν των. Τὰ δρομολόγια πρέπει νὰ ἐνδεικνύουν τὴν κατηγορίαν τῶν ἀμαξοστοιχιῶν, τὰς θέσεις τῶν ὀχημάτων καὶ τὰς ὥρας ἀναχωρήσεως τῶν ἀμαξοστοιχιῶν· διὰ τοὺς διαμέσους σταθμοὺς τοὺς ἀρκετὰ σημαντικοὺς καὶ τοὺς ἀκραίους σταθμούς, πρέπει νὰ ἐνδεικνύουν ἐπίσης τὰς ὥρας ἀφίξεως ὡς καὶ τὰς κυριωτέρας ἀνταποκρίσεις μετ' ἄλλων ἀμαξοστοιχιῶν.

Τὰ δρομολόγια, τὰ ὁποῖα δὲν ἰσχύουν πλέον πρέπει ν' ἀφαιρῶνται ἀμέσως.

Παρ. 3. Εἰς ἕκαστον σταθμὸν λειτουργοῦντα διὰ τὴν διεθνῆ ὑπηρεσίαν πρέπει νὰ ὑπάρχῃ δυνατότης διὰ τὸν ἐπιβάτην νὰ λαμβάνῃ γνῶσιν τῶν τιμολογίων ἢ τῶν ἀποσπασμάτων τιμολογίων τῶν περιλαμβανόντων τὰς τιμὰς τῶν διεθνῶν εἰσιτηρίων, τῶν πωλουμένων ἐκεῖ, καὶ τὰ κόμιστρα τῶν ἀποσκευῶν.

Ἄρθρον 23ον.

Βάσεις πρὸς ὑπολογισμὸν τῶν κομίστρων. Τιμολόγια.

Παρ. 1. Τὰ κόμιστρα ὑπολογίζονται συμφώνως πρὸς τὰ νομίμως ἰσχύοντα καὶ δεόντως δημοσιευόμενα τιμολόγια εἰς ἕκαστον Κράτος. Τὰ τιμολόγια ταῦτα πρέπει νὰ περιλαμβάνουν πάσας τὰς ἀναγκαίας ἐνδείξεις διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν κομίστρων καὶ τῶν προσθέτων τελῶν καὶ νὰ καθορίζουν ἐν ἀνάγκῃ τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς θὰ γίνεται ἡ ἐπικαταλλαγή.

Ἐν τούτοις ἡ δημοσίευσις τῶν διεθνῶν τιμολογίων εἶναι ὑποχρεωτικὴ μόνον διὰ τὰ Κράτη, τῶν ὁποίων οἱ σιδηρόδρομοι συμμετέχουν εἰς τὰ τιμολόγια ὡς δίκτυα ἀφετηρίας καὶ ἀφίξεως.

Παρ. 2. Τὰ τιμολόγια πρέπει νὰ γνωστοποιοῦν τοὺς εἰδικοὺς ὅρους διὰ τὰς μεταφοράς.

Τὰ τιμολόγια πρέπει νὰ ἐφαρμόζωνται ὁμοιομόρφως εἰς ὅλους τοὺς ἐνδιαφερομένους· οἱ ὅροι των ἰσχύουν ἐφ' ὅσον δὲν ἀντίκεινται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν· ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει θεωροῦνται ὡς ἄκυροι καὶ μὴ ὑπάρχοντες.

Ἡ ἰσχὺς τῶν διεθνῶν κατ' εὐθεῖαν τιμολογίων καὶ τῶν τροποποιήσεών των ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὁρισθείσης κατὰ τὴν δημοσίευσίν των ἡμερομηνίας· ἐν περιπτώσει αὐξήσεως τῶν τιμολογίων τούτων ἢ ἄλλων ἐπιβαρύνσεων τῶν ὅρων μεταφορᾶς ἡ δημοσίευσις πρέπει νὰ προηγῆται κατὰ ὀκτὼ ἡμέρας τοὐλάχιστον τῆς ὁριζομένης ἡμερομηνίας διὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος.

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἐκδίδονται εἰσιτήρια ἢ δελτία ἀποσκευῶν διεθνῆ χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ κατ' εὐθεῖαν τιμολόγιον

u'un Chemin de fer apporte une modification à son tarif, l' application de cette modification ne peut être exigée des autres Chemins de fer que huit jours au plus tôt après que ces derniers en auront reçu l'avis.

Les tarifs établis seulement à titre temporaire cessent d'être en vigueur à l'expiration du délai fixé pour leur validité.

Article 24.

Interdiction de traités particuliers.

Tout traité particulier qui aurait pour effet d'accorder à un ou plusieurs voyageurs une réduction sur le prix des tarifs est formellement interdit et nul de plein droit.

Toutefois, sont autorisées les réductions de prix dûment publiées et également accessibles à tous aux mêmes conditions ainsi que celles qui sont accordées, soit pour le service du Chemin de fer, soit pour le service des administrations publiques soit au profit d'oeuvres de bienfaisance, d'éducation et d'instruction.

Article 25.

Formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives.

Le voyageur est tenu de se conformer aux prescriptions édictées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives, tant en ce qui concerne sa personne qu'en ce qui concerne la visite de ses bagages et de ses colis à la main. Il doit assister à cette visite, sauf les exceptions admises par les règlements. Le Chemin de fer n'assume aucune responsabilité vis à vis du voyageur pour la cas où celui-ci ne tiendrait pas compte de ces obligations.

Article 26.

Restitutions.

Par. 1. Lorsqu'un billet n'est pas utilisé, la restitution du prix payé peut être demandée, sous réserve des déductions mentionnées aux par. 3 et 4 ci-après.

Par. 2. Lorsqu'un billet n'est utilisé que partiellement, par suite de la mort, de la maladie ou d'un accident survenu au voyageur, ou d'autres causes impérieuses de nature analogue, il est restitué, sous réserve des déductions mentionnées aux par. 3 et 4, la différence entre le prix total payé et la taxe pour le parcours effectué, sur la base du tarif normal.

Par. 3. Sont exclus de la restitution les impôts, les suppléments payés pour les places réservées, les frais de confection des billets en livrets et les commissions payées pour la vente des billets.

Par. 4. Sont déduits du montant à restituer, un droit de 10 pour cent avec minimum de o fr. 50 et maximum de 3 fr. par billet, ainsi que, s'il y a lieu, des frais d'envoi.

Cette déduction n'est pas opérée lorsqu'un billet resté inutilisé est restitué le jour même de l'émission au bureau qui l'a délivré.

Par. 5. Lorsqu'un voyageur, empêché de continuer son voyage conformément à l'horaire par suite d'un manque de correspondance provoqué par le retard

ἐάν τις ἐκ τῶν ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ ταύτῃ μετεχόντων σιδηροδρόμων ἐπιφέρῃ τροποποίησιν εἰς τὸ τιμολόγιόν του, δὲν δύναται ν' ἀπαιτήσῃ παρὰ τῶν λοιπῶν μετεχόντων σιδηροδρόμων τὴν ἐφαρμογὴν τῆς τροποιήσεως ταύτης πρὸ τῆς παρελεύσεως ὀκτὼ τοὐλάχιστον ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς σχετικῆς εἰδοποιήσεως ὑπὸ τῶν ἄλλων σιδηροδρόμων.

Τὰ τιμολόγια προσωρινῆς ἰσχύος παύουν ἰσχύοντα κατὰ τὴν λῆξιν τῆς ὁρισθείσης διὰ τὴν ἰσχύν των προθεσμίας.

"Αρθρον 24ον.

'Απαγόρευσις ἰδιαιτέρων συμφωνιῶν.

Πᾶσα ἰδιαιτέρα συμφωνία ἥτις θὰ εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν παροχὴν εἰς ἕνα ἢ πολλοὺς ἐπιβάτας ἐκπτώσεως ἐπὶ τῆς τιμῆς τῶν τιμολογίων ἀπαγορεύεται ρητῶς καὶ εἶναι αὐτοδικαίως ἄκυρος.

'Επιτρέπονται ἐν τούτοις ἐκπτώσεις δεόντως δημοσιευόμεναι καὶ ἐξ ἴσου προσιταὶ εἰς πάντας ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὡς καὶ αἱ ἐκπτώσεις αἱ ὁποῖαι παρέχονται εἴτε διὰ τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ σιδηροδρόμου, εἴτε διὰ τὴν ὑπηρεσίαν δημοσίων ἀρχῶν, εἴτε ὑπὲρ ἔργων ἀγαθοεργίας, ἀγωγῆς καὶ μορφώσεως.

"Αρθρον 25ον.

Διατυπώσεις ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

'Ο ἐπιβάτης ὑποχρεοῦται νὰ συμμορφῶται πρὸς τὰς διατάξεις, τὰς ἐκδιδομένας ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημ. φόρων, ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν, τόσον ὡς πρὸς τὸ ἄτομόν του, ὅσον καὶ ὡς πρὸς τὴν ἐξέλεγξιν τῶν ἀποσκευῶν του καὶ τῶν μικρῶν δεμάτων του. 'Οφείλει νὰ παρευρίσκεται κατὰ τὴν ἐξέλεγξιν ταύτην πλὴν τῶν ἐξαιρέσεων, αἱ ὁποῖαι ἐπιτρέπονται ὑπὸ τῶν κανονισμῶν. 'Ο σιδηρόδρομος οὐδεμίαν ἀναλαμβάνει εὐθύνην ἔναντι τοῦ ἐπιβάτου καθ' ἣν περίπτωσιν ὁ τελευταῖος οὗτος δὲν θὰ συνεμορφοῦτο πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις ταύτας.

"Αρθρον 26ον.

'Επιστροφαὶ ἀντιτίμου εἰσιτηρίων καὶ κομίστρων ἀποσκευῶν.

Παρ. 1. Εἰς περίπτωσιν μὴ χρησιμοποιήσεως εἰσιτηρίου δύναται νὰ ζητηθῇ ἡ ἐπιστροφὴ τοῦ πληρωθέντος ἀντιτίμου ἐκ τοῦ ὁποίου ἀφαιροῦνται αἱ κάτωθι ἐν ταῖς παρ. 3 καὶ 4 ἀναφερόμεναι κρατήσεις.

Παρ. 2. Εἰς περίπτωσιν μερικῆς χρησιμοποιήσεως εἰσιτηρίου συνεπείᾳ θανάτου, ἀσθενείας ἢ ἀτυχήματος ἐπισυμβάντος εἰς τὸν ἐπιβάτην ἢ ἄλλων ἀναποδράστων αἰτίων ἀναλόγου φύσεως, ἐπιστρέφεται ἡ διαφορὰ μεταξὺ τοῦ πληρωθέντος συνολικοῦ ἀντιτίμου καὶ τοῦ κομίστρου διὰ τὴν διανυθεῖσαν διαδρομήν, ὑπολογιζομένου ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ κανονικοῦ τιμολογίου, ἀφαιρουμένων καὶ τῶν ἐν ταῖς παρ. 3 καὶ 4 ἀναφερομένων κρατήσεων.

Παρ. 3. Δὲν ἐπιστρέφονται οἱ φόροι, τὰ καταβληθέντα συμπληρώματα δι' ἐξασφάλισιν θέσεως, τὰ ἔξοδα ἐκτυπώσεως τῶν εἰσιτηρίων-βιβλιαρίων καὶ αἱ κατοβαλλόμεναι προμήθειαι διὰ τὴν πώλησιν τῶν εἰσιτηρίων.

Παρ. 4. 'Αφαιροῦνται ἐκ τοῦ ἐπιστρεφομένου ποσοῦ ἓν δικαίωμα 10 τοῖς ἑκατὸν μὲ ἐλάχιστον ὅριον 0,50 φρ. καὶ ἀνώτατον ὅριον 3 φρ. ἀνὰ εἰσιτήριον ὡς καὶ τὰ ἔξοδα ἀποστολῆς, ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις.

'Η ἀφαίρεσις αὕτη δὲν ἐνεργεῖται εἰς ἣν περίπτωσιν εἰσιτήριον μὴ χρησιμοποιηθὲν ἐπιστρέφεται τὴν αὐτὴν ἡμέραν τῆς ἐκδόσεως εἰς τὸ ἐκδόσαν γραφεῖον.

Παρ. 5. 'Εν ᾗ περιπτώσει ἐπιβάτης μὴ δυνηθεὶς νὰ συνεχίσῃ τὸ ταξείδιόν του συμφώνως πρὸς τὸ δρομολόγιον ἕνεκεν ἐλλείψεως ἀνταποκρίσεως προκληθείσης ἐκ καθυστε-

d'un train, de la suppression d'un train ou de l'interruption du service, renonce à poursuivre sa route, il a le droit de demander l'application dès dispositions du par. 2, sans que le Chemin de fer puisse faire les déductions prévues au par. 4.

Par. 6. Pour ce qui concerne les billets à prix réduit, la restitution n'est effectuée que dans les cas et avec les limitations prévus au par. 5 ; les billets à prix réduit pour enfants établis en vertu du premier alinéa du par. 2 de l'article 7 ne sont pas considérés comme billets à prix réduit au sens du présent paragraphe.

Par. 7. Aucune restitution n'est effectuée pour les billets perdus.

Par. 8. Si les bagages sont retirés avant qu'ils aient quitté la station expéditrice, la restitution du prix du transport peut être demandée.

Si les bagages sont retirés à une station intermédiaire, la restitution n'est effectuée que dans les cas et suivant les dispositions des par. 2 et 5 ci-dessus.

Dans les deux cas, un droit de 0 fr. 50 par bulletin ainsi que, le cas échéant, les impôts sont déduits du montant de la restitution.

Par. 9.— Les tarifs peuvent contenir des dispositions différentes, pourvu qu'elles ne constituent pas une aggravation pour les voyageurs.

Par. 10.— Toute demande de restitution fondée sur les dispositions des par. 1,2,5,6, et 8 du présent article, ainsi que de l'article 13, est éteinte si elle n'a pas été présentée au Chemin de fer dans un délai de six mois compté, pour les billets, à partir de l'expiration de leur validité, pour les bulletins de bagages, à partir du jour de leur émission.

Par. 11.— En cas d'application irrégulière du tarif ou d'erreur dans la détermination des frais de transport et des frais divers, la différence en plus ou en moins devra être remboursée.

Par. 12.— Les différences en plus constatées par le Chemin de fer doivent être,si possible, portées d'office à la connaissance de l'intéressé lorsqu'elles dépassent 0 fr. 50 par chaque billet ou par chaque bulletin de bagages, et le règlement doit être operé le plus tôt possible.

Par. 13.— Dans tous les cas non prévus dans le présent article et à défaut d'ententes particulières entre les Chemins de fer, les règlements intérieurs sont applicables.

Article 27.

Contestations.

Les contestations entre voyageurs ou entre ceux-ci et les agents sont provisoirement tranchées dans les stations par le chef de service et en cours de route par le chef de train.

TITRE III.

Responsabilité des Chemins de fer. Actions.

CHAPITRE PREMIER

Responsabilité

Article 28.

Responsabilité pour le transport des voyageurs, des colis à la main et des animaux.

Par. 1.— La responsabilité du Chemin de fer pour la mort d'un voyageur ou pour les blessures résultant

ρήσεως ἀμαξοστοιχίας ἢ καταργήσεως ἀμαξοστοιχίας ἢ διακοπῆς τῆς ὑπηρεσίας παραιτῆται τῆς συνεχείας τοῦ ταξειδίου, δικαιοῦται νὰ ζητήσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρ. 2, χωρὶς ὁ σιδηρόδρομος νὰ δύναται νὰ ἐνεργήσῃ τὰς ἐν τῇ παρ. 4 προβλεπομένας κρατήσεις.

Παρ. 6. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ μετ' ἐκπτώσεως εἰσιτήρια, ἡ ἐπιστροφὴ τοῦ ἀντιτίμου γίνεται μόνον κατὰ τὰς περιπτώσεις καὶ ὑπὸ τοὺς περιορισμούς, τοὺς ὁριζομένους ἐν τῇ παρ. 5· τὰ μετ' ἐκπτώσεως παιδικὰ εἰσιτήρια συμφώνως τῷ πρώτῳ ἐδαφίῳ τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 7 δὲν θεωροῦνται ὡς εἰσιτήρια ἐπὶ ἐκπτώσει κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης παραγράφου.

Παρ. 7. Δὲν ἐπιστρέφεται τὸ ἀντίτιμον εἰσιτηρίων ἀπωλεσθέντων.

Παρ. 8. Εἰς ἣν περίπτωσιν αἱ ἀποσκευαὶ ἀποσύρονται πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως ἐκ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς, δύναται νὰ ζητηθῇ ἡ ἐπιστροφὴ τῶν κομίστρων.

Ἐὰν αἱ ἀποσκευαὶ ἀποσύρωνται εἰς ἐνδιάμεσον σταθμόν, ἡ ἐπιστροφὴ τῶν κομίστρων γίνεται μόνον κατὰ τὰς περιπτώσεις καὶ κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἀνωτέρω παρ. 2 καὶ 5.

Εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις ἀφαιροῦνται ἐκ τοῦ ἐπιστρεφομένου ποσοῦ δικαίωμα 0,50 φρ. ἀνὰ δελτίον ὡς καὶ οἱ φόροι, ἐφ' ὅσον ὑπάρχει περίπτωσις.

Παρ. 9. Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ περιλαμβάνουν ἄλλας διατάξεις ἀρκεῖ νὰ μὴ ἐπιβαρύνωνται διὰ τούτων ἐπὶ μᾶλλον οἱ ἐπιβάται.

Παρ. 10. Πᾶσα ἀξίωσις ἐπιστροφῆς στηριζομένη εἰς τὰς διατάξεις τῶν παρ. 1, 2, 5, 6 καὶ 8 ὡς καὶ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 13 ἀποσβέννυται ἐφ' ὅσον δὲν ὑπεβλήθη εἰς τὸν σιδηρόδρομον ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν ὑπολογιζομένης, διὰ μὲν τὰ εἰσιτήρια, ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος των, διὰ δὲ τὰ δελτία ἀποσκευῶν, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐκδόσεώς των.

Παρ. 11. Ἐν περιπτώσει ἐσφαλμένης τιμολογήσεως ἢ λάθους ἐν τῷ καθορισμῷ τῶν τελῶν μεταφορᾶς ἢ τῶν διαφόρων τελῶν ἡ διαφορὰ ἐπὶ πλέον ἢ ἐπὶ ἔλαττον πρέπει νὰ ἐπιστρέφεται.

Παρ. 12. Αἱ ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου ἐξακριβούμεναι διαφοραὶ ἐπὶ πλέον πρέπει κατὰ τὸ δυνατὸν νὰ γνωστοποιῶνται αὐτεπαγγέλτως εἰς τὸν ἐνδιαφερόμενον ἐφ' ὅσον ὑπερβαίνουν τὸ ποσὸν τῶν 0,50 φρ. ἀνὰ εἰσιτήριον ἢ ἀνὰ δελτίον ἀποσκευῶν, ὁ δὲ διακανονισμὸς τούτων πρέπει νὰ ἐνεργῆται τὸ ταχύτερον δυνατόν.

Παρ. 13. Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις, τὰς μὴ προβλεπομένας εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον καὶ ἐν ἐλλείψει ἰδιαιτέρων συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων ἐφαρμόζονται οἱ ἐσωτερικοὶ κανονισμοί.

Ἄρθρον 27ον.

Διαφοραί.

Αἱ διαφοραὶ μεταξὺ ἐπιβατῶν ἢ μεταξὺ τῶν ἐπιβατῶν καὶ τῶν ὑπαλλήλων λύονται προσωρινῶς ἐν τοῖς σταθμοῖς μὲν ὑπὸ τοῦ ἐν ὑπηρεσίᾳ σταθμάρχου, καθ' ὁδὸν δὲ ὑπὸ τοῦ προϊσταμένου τῆς ἀμαξοστοιχίας.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.

Εὐθύνη τῶν σιδηροδρόμων. Ἀγωγαί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Εὐθύνη

Ἄρθρον 28ον.

Εὐθύνη διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἐπιβατῶν, τῶν μικρῶν δεμάτων καὶ τῶν ζώων.

Παρ. 1. Ἡ εὐθύνη τοῦ σιδηροδρόμου διὰ τὸν θάνατον ἐπιβάτου ἢ διὰ τὸν τραυματισμὸν αὐτοῦ, προελθόντα ἐκ

d'un accident de train, ainsi que pour les dommages causés par le retard ou la suppression d'un train ou par le manque d'une correspondance, reste soumise aux lois et règlements de l'Etat où le fait s'est produit. Les articles ci-après du présent titre ne sont pas applicables à ces cas.

Par. 2.— Le Chemin de fer n'est responsable en ce qui concerne les colis à la main et les animaux dont la surveillance incombe au voyageur en vertu du par. 3 de l'article 15, que des dommages causés par sa faute.

Par. 3.— Il n'y a pas, en cette matière, de responsabilité collective.

Article 29.

Responsabilité collective des Chemins de fer pour les bagages.

Par. 1.— Le Chemin de fer qui a accepté au transport des bagages en délivrant un bulletin de bagages international est responsable de l'exécution du transport sur le parcours total jusqu'à la livraison.

Par. 2.— Chaque Chemin de fer subséquent, par le fait même de la prise en charge des bagages, participe au contrat de transport et accepte les obligations qui en résultent, sans préjudice des dispositions du par 2 de l'article 42 concernant le Chemin de fer destinataire.

Article 30.

Etendue de la responsabilité

Par. 1.— Le Chemin de fer est responsable dans les conditions déterminées au présent chapitre, du retard à la livraison, du dommage résultant de la perte totale ou partielle des bagages ainsi que des avaries qu'ils subissent à partir de l'acceptation au transport jusqu'à la livraison.

Par. 2.— Il est déchargé de cette responsabilité, en cas de perte totale ou partielle ou d'avarie des bagages, s'il prouve que le dommage a eu pour cause une faute du voyageur, un vice propre des bagages ou un cas de force majeure.

Il n'est pas responsable du dommage résultant de la nature particulière du bagage, d'un vice de l'emballage ou du fait que des objets exclus du transport ont été néanmoins expédiés comme bagages.

Lorsque, eu égard aux circonstances de fait, le dommage a pu résulter d'un risque inhérent, soit à la nature particulière du bagage, soit à un vice de l'emballage, soit au fait qu'il contenait des objets dont le transport comme bagages est interdit, il y a présomption qu'il résulte réellement de l'une de ces causes, à moins que l'ayant droit n'ait fait la preuve qu'il n'en résulte pas.

Par. 3.— Il est également déchargé de la responsabilité pour le retard à la livraison, s' il prouve que ce retard a eu pour cause des circonstances que le Chemin de fer ne pouvait pas éviter et auxquelles il ne dépendait pas de lui de remédier.

Article 31.

Montant de l'indemnité en cas de perte totale ou partielle des bagages.

Quand, en vertu des dispositions de la présente Convention, une indemnité pour perte totale ou partielle de bagages est mise à la charge du Chemin de fer, il peut être réclamé:

σιδηροδρομικοῦ ἀτυχήματος ὡς καὶ διὰ τὴν προκύψασαν ζημίαν ἐκ καθυστερήσεως ἢ καταργήσεως ἀμαξοστοιχίας; ἢ ἀπὸ μὴ ἐπιτευχθεῖσαν ἀνταπόκρισιν μὲ ἄλλην ἀμαξοστοιχίαν ρυθμίζεται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ Κράτους εἰς ὃ συνέβη τὸ γεγονὸς τοῦτο. Τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς περιπτώσεις ταύτας.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται διὰ τὰ μικρὰ δέματα καὶ τὰ ζῷα, τῶν ὁποίων ἡ ἐπίβλεψις ἀνήκει εἰς τὸν ἐπιβάτην δυνάμει τῆς παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 15, εἰμὴ μόνον διὰ τὰς ἐξ ὑπαιτιότητός του προκαλουμένας ζημίας.

Παρ. 3. Δὲν ὑφίσταται συλλογικὴ εὐθύνη τῶν σιδηροδρόμων εἰς τὰς μεταφορὰς ταύτας.

Ἄρθρον 29ον.

Συλλογικὴ εὐθύνη τῶν σιδηροδρόμων διὰ τὰς ἀποσκευάς.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος, ὁ ὁποῖος ἐδέχθη πρὸς μεταφορὰν ἀποσκευὰς καὶ ἐξέδωκε διεθνὲς δελτίον ἀποσκευῶν εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς ἐφ' ὅλης τῆς διαδρομῆς μέχρι τῆς παραδόσεως.

Παρ. 2. Ἕκαστος ἐκ τῶν ἑπομένων κατὰ σειρὰν σιδηροδρόμων διὰ τοῦ γεγονότος καὶ μόνον τῆς παραλαβῆς τῶν ἀποσκευῶν συμμετέχει εἰς τὴν σύμβασιν μεταφορᾶς καὶ ἀναδέχεται τὰς ἐξ αὐτῆς ἀπορρεούσας ὑποχρεώσεις ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 42 σχετικῶς μὲ τὸν σιδηρόδρομον προορισμοῦ.

Ἄρθρον 30ον.

Ἔκτασις τῆς εὐθύνης.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος εὐθύνεται κατὰ τοὺς ἐν τῷ παρόντι κεφαλαίῳ καθοριζομένους ὅρους διὰ τὴν βραδύτητα εἰς τὴν παράδοσιν, διὰ ζημίαν προερχομένην ἐξ ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας τῶν ἀποσκευῶν ὡς καὶ διὰ τὰς βλάβας, τὰς ὁποίας ὑφίστανται αἱ ἀποσκευαὶ ἀπὸ τῆς παραλαβῆς των πρὸς μεταφορὰν μέχρι τῆς παραδόσεως.

Παρ. 2. Ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης τῶν ἀποσκευῶν ὁ σιδηρόδρομος ἀπαλλάσσεται τῆς κατὰ τὰ ἄνω εὐθύνης ἐὰν ἀποδείξῃ ὅτι ἡ ζημία προῆλθεν ἐκ πταίσματος τοῦ ἐπιβάτου ἢ ἐξ ἰδίου ἐλαττώματος τῶν ἀποσκευῶν ἢ ἐξ ἀνωτέρας βίας. Δὲν εὐθύνεται ἐπίσης διὰ τὴν ζημίαν, τὴν προκαλουμένην ἐξ αὐτῆς ταύτης τῆς φύσεως τῆς ἀποσκευῆς, ἐξ ἐλαττώματος τῆς συσκευασίας ἢ ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι ἀντικείμενα ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς ἀπεστάλησαν οὐχ' ἧττον ὡς ἀποσκευαί.

Ὅταν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν πραγματικῶν περιστάσεων, ἡ ζημία ἠδύνατο νὰ προκύψῃ ἐκ κινδύνου συναφοῦς εἴτε πρὸς τὴν ἰδιαιτέραν φύσιν τῆς ἀποσκευῆς, εἴτε πρὸς ἐλάττωμα τῆς συσκευασίας εἴτε πρὸς τὸ γεγονὸς ὅτι περιεῖχεν ἀντικείμενα, τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ἡ μεταφορὰ ὡς ἀποσκευῶν συντρέχει τεκμήριον ὅτι ἡ ζημία προῆλθε πράγματι ἐκ μιᾶς τῶν ἄνω αἰτιῶν πλὴν ἂν ὁ δικαιοῦχος ἀποδείξῃ τὸ ἀντίθετον.

Παρ. 3. Ἀπαλλάσσεται ἐπίσης ὁ σιδηρόδρομος τῆς εὐθύνης διὰ βραδύτητα εἰς τὴν παράδοσιν ἐὰν ἀποδείξῃ ὅτι ἡ βραδύτης αὕτη ὀφείλετο εἰς περιστάσεις ἀναποφεύκτους καὶ τὰς ὁποίας δὲν ἠδύνατο νὰ ὑπερνικήσῃ.

Ἄρθρον 31ον.

Ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας τῶν ἀποσκευῶν.

Ὅταν, δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐπιβαρύνῃ τὸν σιδηρόδρομον ἀποζημίωσις δι' ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἀπώλειαν ἀποσκευῶν, ὁ δικαιοῦχος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ:

a) si le montant du dommage est prouvé: une somme égale à ce montant sans qu'elle puisse toutefois excéder 40 francs par Kilogramme de poids brut manquant;

b) si le montant du dommage n'est pas prouvé: une somme calculée à forfait à raison de 20 francs par Kilogramme de poids brut manquant.

Sont, en outre, remboursés le prix du transport, les droits de douane ou autres sommes déboursées à l'occasion du transport du bagage perdu, sans autres dommages-intérêts.

Une indemnité plus élevée ne peut être réclamée qu'en cas de déclaration d'intérêt à la livraison, conformément au par. 4 de l'article 35, et qu'en cas de dol ou de faute lourde du Chemin de fer, conformément à l'article 36.

Article 32.

Présomption de perte des bagages. Cas où ils sont retrouvés.

Par. 1.— Un colis manquant est considéré comme perdu à partir de l'expiration du quatorzième jour qui suit celui où la demande de livraison a été faite.

Par. 2. Si un colis réputé perdu est retrouvé dans l'année qui suit la demande de livraison, le Chemin de fer est tenu d'en donner avis au voyageur, lorsque son domicile est connu ou peut être découvert.

Par. 3. Dans le délai de trente jours après avoir reçu cet avis, le voyageur peut exiger que le colis lui soit livré à l'une des stations du parcours, contre paiement du seul prix du transport depuis la gare d'expédition jusqu'à celle où a lieu la livraison et contre restitution de l'indemnité qu'il a reçue, déduction faite éventuellement du prix de transport qui aurait été compris dans cette indemnité et sous réserve de tous droits à l'indemnité pour retard prévue à l'article 34 et s'il y a lieu au par. 3 de l'article 35.

Par. 4. Si le colis retrouvé n'a pas été réclamé dans le délai de trente jours prévu au par. 3 ci-dessus ou si le colis n'est retrouvé que plus d'un an après la demande de livraison, le Chemin de fer en dispose conformément aux lois et règlements de l'Etat dont il relève.

Article 33.

Montant de l'indemnité en cas d'avarie des bagages.

En cas d'avarie, le Chemin de fer doit payer le montant de la dépréciation subie par les bagages, sans autres dommages-intérêts. Une indemnité plus élevée ne peut être reclamée qu'en cas d'intérêt à la livraison, conformément au par. 4 de l'article 35, et qu'en cas de dol ou de faute lourde du Chemin de fer, conformément à l'article 36.

Toutefois, l'indemnité ne peut dépasser:

a) si la totalité de l'expédition est dépreciée par l'avarie, le chiffre qu'elle aurait atteint en cas de perte totale;

b) si une partie seulement des bagages est dépréciée par l'avarie, le chiffre qu'elle aurait atteint en cas de perte de la partie dépréciée.

α) ἐὰν μὲν ἀποδεικνύῃ τὸ ποσὸν τῆς ζημίας, ἀποζημίωσιν ἴσην πρὸς τὸ ποσὸν τῆς ζημίας, πάντως δὲ οὐχὶ ἀνωτέραν τῶν 40 φράγκων ἀνὰ χιλιόγραμμον τοῦ ἐλλείποντος μικτοῦ βάρους·

β) ἐὰν δὲ δὲν ἀποδεικνύῃ τὸ ποσὸν τῆς ζημίας, ἀποζημίωσιν ὑπολογιζομένην κατ' ἀποκοπὴν πρὸς 20 φράγκα ἀνὰ χιλιόγραμμον τοῦ ἐλλείποντος μικτοῦ βάρους.

Ἐπιστρέφονται πρὸς τούτοις εἰς τὸν δικαιοῦχον τὰ κόμιστρα, τὰ τελωνειακὰ τέλη ἢ ἄλλα προκαταβληθέντα ποσὰ διὰ τὴν μεταφορὰν τῆς ἀπωλεσθείσης ἀποσκευῆς ἄνευ ἄλλων ἀποζημιώσεων.

Δὲν δύναται νὰ ζητηθῇ ἀνωτέρα ἀποζημίωσις εἰμὴ μόνον εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἐγένετο δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως, συμφώνως πρὸς τὴν παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 35 ἢ ἐν περιπτώσει δόλου ἢ βαρείας ἀμελείας τοῦ σιδηροδρόμου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 36.

Ἄρθρον 32ον.

Τεκμήριον ἀπωλείας τῶν ἀποσκευῶν. Περίπτωσις ἀνευρέσεώς των.

Παρ. 1. Δέμα ἐλλεῖπον θεωρεῖται ὡς ἀπωλεσθὲν ἀπὸ τῆς παρελεύσεως τῆς δεκάτης τετάρτης ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμέραν καθ' ἣν ἐζητήθη ἡ παράδοσις.

Παρ. 2. Ἐὰν δέμα νομιζόμενον ὡς ἀπωλεσθὲν ἀνευρεθῇ ἐντὸς τοῦ ἑπομένου ἔτους ἀπὸ τῆς αἰτήσεως πρὸς παράδοσιν, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ εἰδοποιήσῃ σχετικῶς τὸν ἐπιβάτην ἐὰν ἡ κατοικία τούτου εἶναι γνωστὴ ἢ δύναται ν' ἀνευρεθῇ.

Παρ. 3. Ἐντὸς προθεσμίας τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς ἄνω εἰδοποιήσεως, ὁ ἐπιβάτης δύναται νὰ ζητήσῃ νὰ τῷ παραδοθῇ τὸ δέμα εἰς ἕνα οἱονδήποτε σταθμὸν τῆς διαδρομῆς ἐπὶ πληρωμῇ μόνον τῶν κομίστρων ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς μέχρι τοῦ σταθμοῦ, εἰς ὃν γίνεται ἡ παράδοσις καὶ ἐπὶ ἀποδόσει τῆς ἀποζημιώσεως τὴν ὁποίαν ἔλαβεν, ἀφαιρουμένων τῶν κομίστρων, τὰ ὁποῖα τυχὸν περιελήφθησαν εἰς τὴν ἐν λόγῳ ἀποζημίωσιν καὶ ὑπὸ ἐπιφύλαξιν παντὸς δικαιώματός του πρὸς ἀποζημίωσιν διὰ καθυστέρησιν, προβλεπομένην εἰς τὸ ἄρθρον 34 καί, ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωσις, εἰς τὴν παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 35.

Παρ. 4. Ἐὰν τὸ ἀνευρεθὲν δέμα δὲν ἐζητήθη ἐντὸς τῆς προθεσμίας τῶν τριάκοντα ἡμερῶν, τῆς προβλεπομένης εἰς τὴν ἄνω παρ. 3 ἢ ἐὰν τὸ δέμα ἀνευρέθῃ μετὰ τὴν παρέλευσιν ἔτους ἀπὸ τῆς αἰτήσεως πρὸς παράδοσιν, ὁ σιδηρόδρομος διαθέτει τοῦτο συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ Κράτους εἰς ὃ ἀνήκει.

Ἄρθρον 33ον.

Ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ἐν περιπτώσει βλάβης τῶν ἀποσκευῶν.

Εἰς περίπτωσιν βλάβης ὁ σιδηρόδρομος ὀφείλει νὰ πληρώσῃ τὸ ποσὸν τῆς ὑποτιμήσεως ἣν ὑπέστησαν αἱ ἀποσκευαὶ ἄνευ ἄλλων ἀποζημιώσεων. Δὲν δύναται νὰ ζητηθῇ ἀνωτέρα ἀποζημίωσις εἰμὴ μόνον εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἐγένετο δήλωσις περὶ ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως, συμφώνως πρὸς τὴν παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 35 καὶ εἰς περίπτωσιν δόλου ἢ βαρείας ἀμελείας τοῦ σιδηροδρόμου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 36.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ ἀποζημίωσις δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ:

α) ἐὰν ὅλη ἡ ἀποστολὴ ὑπέστη ὑποτίμησιν ἐκ τῆς βλάβης, τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως, ἡ ὁποία θὰ κατεβάλλετο δι' ὁλικὴν ἀπώλειαν·

β) ἐὰν μέρος μόνον τῶν ἀποσκευῶν ὑπέστη ὑποτίμησιν ἐκ τῆς βλάβης, τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως, ἡ ὁποία θὰ κατεβάλλετο διὰ τὴν ἀπώλειαν τοῦ ὑποτιμηθέντος μέρους.

Article 34.

Montant de l'indemnité pour retard à la livraison des bagages.

Par. 1. En cas de retard dans la livraison, si le voyageur ne prouve pas qu'un dommage soit résulté de ce retard, le Chemin de fer est tenu de payer une indemnité fixée à vingt centimes par Kilogramme de poids brut des bagages livrés en retard et par période indivisible de vingt-quatre heures à compter de la demande de livraison, avec maximum de quatorze jours.

Par. 2. Si la preuve est fournie qu'un dommage est résulté du retard, il est payé, pour ce dommage, une indemnité qui ne peut pas dépasser le quadruple de l'indemnité forfaitaire déterminée au par. 1 de cet article.

Par. 3. Les indemnités prévues aux deux paragraphes qui précèdent ne peuvent pas se cumuler avec celles qui seraient dues pour perte totale des bagages.

En cas de perte partielle, elles sont payées, s'il y a lieu, pour la partie non perdue.

En cas d'avarie, elles se cumulent, s'il y a lieu, avec l'indemnité prévue à l'article 33.

Dans tous les cas, le cumul des indemnités prévues aux paragraphes 1 et 2 avec celles qui sont prévues aux articles 31 et 33 ne peut donner lieu au paiement d'une indemnité totale supérieure à celle qui serait due en cas de perte totale des bagages.

Article 35.

Déclaration d'intérêt à la livraison.

Par. 1. Tout transport de bagages peut faire l'objet d'une déclaration d'interêt à la livraison inscrite dans le bulletin des bagages.

A défaut d'indication contraire dans les tarifs, le montant de l'intérêt déclaré doit être indiqué dans la monnaie de l'Etat de départ.

Par. 2. Dans ce cas, il est perçu une taxe supplémentaire d'un dixième pour mille de la somme déclarée, par fraction indivisible de 10 Kilomètres.

Les tarifs peuvent réduire ces taxes et fixer un minimum de perception.

Par. 3. S'il y a eu déclaration d'intérêt à la livraison, il peut être réclamé, en cas de retard:

a) s'il n'est pas prouvé qu'un dommage soit résulté de ce retard et dans les limites de l'intérêt declaré o fr. 40 par Kilogramme de poids brut de bagages livrés en retard et par fraction indivisible de vingt-quatre heures à compter de la demande de livraison, avec maximum de quatorze jours;

b) si la preuve est fournie qu'un dommage est résulté du retard, une indemnité pouvant s'élever jusqu'au montant de l'intérêt déclaré.

Lorsque le montant de l'intérêt déclaré est inférieur aux indemnités prévues à l'article 34, celles-ci peuvent être réclamées au lieu des indemnités prévues sous les lettres a) et b) du présent paragraphe.

Par. 4. En cas de perte totale ou partielle ou d'avarie des bagages ayant fait l'objet d'une déclaration d'intérêt à la livraison, il peut être réclamé:

a) les indemnités prévues aux articles 31 et 33 et, en outre,

Ἄρθρον 34ον.

Ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως διὰ καθυστέρησιν εἰς τὴν παράδοσιν τῶν ἀποσκευῶν.

Παρ. 1. Εἰς περίπτωσιν καθυστερήσεως κατὰ τὴν παράδοσιν, ἐὰν ὁ ἐπιβάτης δὲν ἀποδεικνύῃ ὅτι προέκυψε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως ταύτης, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ ἀποζημίωσιν ὁριζομένην εἰς εἴκοσιν ἑκατοστὰ τοῦ φράγκου ἀνὰ χιλιόγραμμον μικτοῦ βάρους τῶν ἐν καθυστερήσει παραδιδομένων ἀποσκευῶν καὶ ἀνὰ ἀδιαίρετον εἰκοσιτετράωρον ὑπολογιζόμενον ἀπὸ τῆς αἰτήσεως πρὸς παράδοσιν μὲ ἀνώτατον ὅριον δεκατεσσάρων ἡμερῶν.

Παρ. 2. Ἐὰν ἀποδεικνύηται ὅτι προέκυψε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως, πληρώνεται διὰ τὴν ζημίαν ταύτην ἀποζημίωσις, μὴ δυναμένη νὰ ὑπερβῇ τὸ τετραπλοῦν τῆς κατ' ἀποκοπὴν ἀποζημιώσεως, ἡ ὁποία ὁρίζεται εἰς τὴν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου τούτου.

Παρ. 3. Αἱ προβλεπόμεναι ἀποζημιώσεις εἰς τὰς δύο προηγουμένας παραγράφους δὲν ἐπιτρέπεται νὰ πληρώνωνται ὁμοῦ μὲ τὰς ἀποζημιώσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ὠφείλοντο δι' ὁλικὴν ἀπώλειαν τῶν ἀποσκευῶν.

Εἰς περίπτωσιν μερικῆς ἀπωλείας πληρώνονται αὗται, ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωσις, διὰ τὸ μὴ ἀπωλεσθὲν μέρος.

Εἰς περίπτωσιν βλάβης καταβάλλονται αὗται, ἐφ' ὅσον ὑπάρχει περίπτωσις, ὁμοῦ μὲ τὴν ἐν ἄρθρῳ 33 προβλεπομένην ἀποζημίωσιν.

Εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις, ἡ ἄθροισις τῶν ἐν ταῖς παραγράφοις 1 καὶ 2 προβλεπομένων ἀποζημιώσεων μὲ τὰς ἐν τοῖς ἄρθροις 31 καὶ 33 προβλεπομένας δὲν δύναται νὰ καταλήξῃ εἰς τὴν καταβολὴν συνολικῆς ἀποζημιώσεως, ἀνωτέρας ἀπὸ τὴν καταβλητέαν ἀποζημίωσιν εἰς περίπτωσιν ὁλικῆς ἀπωλείας τῶν ἀποσκευῶν.

Ἄρθρον 35ον.

Δήλωσις ἰδικωτέρας ἀποζημιώσεως.

Παρ. 1. Εἰς πᾶσαν ἀποστολὴν ἀποσκευῶν δύναται νὰ γίνῃ δήλωσις ἰδικωτέρας ἀποζημιώσεως ἀναγραφομένη ἐν τῷ δελτίῳ ἀποσκευῶν.

Ἐν ἐλλείψει ἀντιθέτου διατάξεως εἰς τὰ τιμολόγια, τὸ ποσὸν τῆς δηλουμένης ἀποζημιώσεως πρέπει ν' ἀναγράφεται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ Κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Παρ. 2. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην εἰσπράττεται πρόσθετον τέλος ἑνὸς δεκάτου ἐπὶ τοῖς χιλίοις διὰ τὸ δηλούμενον ποσὸν ἀνὰ ἀδιαίρετον κλάσμα 10 χιλιομέτρων.

Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ μειώσουν τὰ τέλη ταῦτα καὶ νὰ καθορίσουν ἐλάχιστον ὅριον εἰσπράξεως.

Παρ. 3. Ἐὰν ὑπάρχῃ δήλωσις περὶ ἰδικωτέρας ἀποζημιώσεως δύναται νὰ ζητηθῇ ἐν περιπτώσει καθυστερήσεως:

α) ἐὰν μὲν δὲν ἀποδεικνύηται ὅτι προέκυψε βλάβη ἐκ τῆς καθυστερήσεως ταύτης καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς δηλωθείσης ἀποζημιώσεως, 0,40 φρ. ἀνὰ χιλιόγραμμον μικτοῦ βάρους τῶν ἐν καθυστερήσει παραδιδομένων ἀποσκευῶν καὶ ἀνὰ ἀδιαίρετον κλάσμα εἴκοσι τεσσάρων ὡρῶν ὑπολογιζομένων ἀπὸ τῆς αἰτήσεως πρὸς παράδοσιν, μὲ ἀνώτατον ὅριον δέκα τεσσάρων ἡμερῶν·

β) ἐὰν ἀποδεικνύηται ὅτι προέκυψε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως, ἀποζημίωσις μέχρι τοῦ ποσοῦ τῆς δηλωθείσης ἀποζημιώσεως.

Ὅταν τὸ ποσὸν τῆς δηλωθείσης ἀποζημιώσεως εἶναι κατώτερον τῶν εἰς τὸ ἄρθρον 34 προβλεπομένων ἀποζημιώσεων δύνανται νὰ ζητηθοῦν αὗται ἀντὶ τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τὰ στοιχεῖα α) καὶ β) τῆς παρούσης παραγράφου.

Παρ. 4. Εἰς περίπτωσιν ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης τῶν ἀποσκευῶν, διὰ τὰς ὁποίας εἶχε γίνει δήλωσις ἰδικωτέρας ἀποζημιώσεως δύνανται νὰ ζητηθοῦν:

α) αἱ προβλεπόμεναι ἀποζημιώσεις εἰς τὰ ἄρθρα 31 καὶ 33 καὶ πρὸς τούτοις·

b) le remboursement du dommage supplémentaire prouvé jusqu'à concurrence du montant de l'intérêt déclaré.

Par. 5. S'il existe simultanément avarie ou perte partielle des bagages et retard à la livraison les indemnités dues en vertu des par. 3 et 4 b) ne sont payées que jusqu'à concurrence du montant déclaré comme intérêt à la livraison.

Article 36.

Indemnité en cas de dol ou de faute lourde imputable au Chemin de fer.

Dans tous les cas où la perte totale ou partielle, l'avarie ou le retard des bagages a pour cause un dol ou une faute lourde imputable au Chemin de fer le voyageur doit être complètement indemnisé pour le préjudice prouvé jusqu'à concurrence du double des maxima prévus aux articles 31, 33, 34 et 35.

Article 37.

Intérêts de l'indemnité.

Le voyageur peut demander des intérêts à raison de six pour cent de l'indemnité allouée sur un bulletin de bagages lorsque cette indemnité dépasse dix francs.

Ces intérêts courent du jour de la réclamation administrative prévue à l'article 40 ou, s'il n'y a pas eu de réclamation, du jour de la demande en justice.

Article 38.

Restitution des indemités.

Toute indemité indûment perçue doit être restituée.

En cas de fraude, le Chemin de fer a droit en outre au versement d'une somme égale à celle qu'il a payée indûment, sans préjudice des sanctions pénales.

Article 39.

Responsabilité du chemin de fer pour ses agents.

Le Chemin de fer est responsable des agents attachés à son service et des autres personnes qu'il emploie pour l'exécution d'un transport dont il est chargé.

Toutefois, si, à la demande des voyageurs, les agents du Chemin de fer leur rendent des services qui n'incombent pas au Chemin de fer, ils sont considérés comme agissant pour le compte du voyageur à qui ils rendent ce service.

CHAPITRE II.

Réclamations administratives. Actions, procédure et prescription es cas de litiges nés du contrat de transport.

Article 40.

Réclamations administratives.

Par. 1. Les réclamations administratives fondées sur le contrat de transport doivent être adressées par écrit au Chemin de fer désigné à l'article 42.

Par. 2. Le droit de présenter la réclamation appartient aux personnes qui ont le droit d'actionner le Chemin de fer en vertu de l'article 41.

Par. 3. Les billets, bulletins de bagages et autres documents que l'ayant droit juge utile de joindre à sa

β) ἡ ἐπιστροφὴ τῆς ἀποδεικνυομένης προσθέτου ζημίας μέχρι τοῦ δηλωθέντος ποσοῦ ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως.

Παρ. 5. Ἐὰν ὑπάρχουν συγχρόνως βλάβη ἢ μερικὴ ἀπώλεια τῶν ἀποσκευῶν καὶ καθυστέρησις εἰς τὴν παράδοσιν αἱ ὀφειλόμεναι ἀποζημιώσεις δυνάμει τῶν παρ. 3 καὶ 4β) πληρώνονται μόνον μέχρι τοῦ ὁρίου τοῦ δηλωθέντος ποσοῦ ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως.

"Αρθρον 36ον.

Ἀποζημίωσις εἰς περίπτωσιν δόλου ἢ βαρείας ἀμελείας τοῦ σιδηροδρόμου.

Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας ἡ ὁλικὴ μερικὴ ἀπώλεια, ἡ βλάβη ἢ ἡ καθυστέρησις τῶν ἀποσκευῶν προέρχονται ἐκ δόλου ἢ βαρείας ἀμελείας τοῦ σιδηροδρόμου ὁ ἐπιβάτης πρέπει ν' ἀποζημιώνεται πλήρως διὰ τὴν ἀποδεικνυομένην ζημίαν καὶ μέχρι τοῦ διπλασίου τῶν ἀνωτάτων ὁρίων, τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 31, 33, 34 καὶ 35.

"Αρθρον 37ον

Τόκοι τῆς ἀποζημιώσεως.

Ὁ ἐπιβάτης δύναται ν' ἀπαιτήσῃ τόκον πρὸς ἓξ τοῖς ἑκατὸν διὰ τὴν ἐγκριθεῖσαν ἐν σχέσει πρὸς ὡρισμένην ἀποστολὴν ἀποσκευῶν ἀποζημίωσιν, ὁσάκις ἡ ἀποζημίωσις αὕτη ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τῶν δέκα φράγκων.

Οἱ τόκοι οὗτοι ἄρχονται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς διοικητικῆς αἰτήσεως, τῆς προβλεπομένης εἰς τὸ ἄρθρον 40, ἢ, ἐὰν δὲν ὑπεβλήθη αἴτησις, ἀπὸ τῆς ἐπιδόσεως τῆς ἀγωγῆς.

"Αρθρον 38ον.

Ἐπιστροφὴ τῶν ἀποζημιώσεων.

Πᾶσα ἀποζημίωσις εἰσπραχθεῖσα ἄνευ νομίμου αἰτίας πρέπει νὰ ἐπιστρέφεται.

Εἰς περίπτωσιν δόλου ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται ν' ἀπαιτήσῃ πρὸς τούτοις τὴν καταβολὴν ποσοῦ ἴσου πρὸς τὸ ἀχρεωστήτως ὑπ' αὐτοῦ καταβληθέν, ἀνεξαρτήτως τῶν ποινικῶν κυρώσεων κατὰ τοῦ εἰσπράξαντος.

"Αρθρον 39ον.

Εὐθύνη τοῦ σιδηροδρόμου διὰ τοὺς ὑπαλλήλους του.

Ὁ σιδηρόδρομος εὐθύνεται διὰ τοὺς ὑπαλλήλους, τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὴν ὑπηρεσίαν του καὶ διὰ τὰ ἄλλα πρόσωπα, τὰ ὁποῖα χρησιμοποιεῖ πρὸς ἐκτέλεσιν μεταφορᾶς τὴν ὁποίαν ἀνέλαβε.

Ἐν τούτοις, ἐὰν κατ' αἴτησιν τῶν ἐπιβατῶν οἱ ὑπάλληλοι τοῦ σιδηροδρόμου ἐκτελέσουν ὑπηρεσίας δι' ἃς ὁποίας δὲν ὑποχρεοῦται ὁ σιδηρόδρομος, θεωροῦνται ὡς ἐνεργήσαντες διὰ λ)σμὸν τοῦ ἐπιβάτου εἰς τὸν ὁποῖον παρέσχον τὴν ὑπηρεσίαν ταύτην.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II.

Διοικητικαὶ αἰτήσεις. Ἀγωγαί, διαδικασία καὶ παραγραφὴ εἰς περιπτώσεις διαφορῶν προερχομένων ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

"Αρθρον 40ον.

Διοικητικαὶ αἰτήσεις.

Παρ. 1. Αἱ διοικητικαὶ αἰτήσεις, αἱ ὁποῖαι στηρίζονται εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς πρέπει ν' ἀπευθύνωνται γραπτῶς εἰς τὸν ἐν ἄρθρῳ 42 ὁριζόμενον σιδηρόδρομον.

Παρ. 2. Τὸ δικαίωμα ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως ἀνήκει εἰς τὰ πρόσωπα, τὰ ὁποῖα δικαιοῦνται νὰ ἐγείρουν ἀγωγὴν κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου δυνάμει τοῦ ἄρθρου 41.

Παρ. 3. Τὰ εἰσιτήρια, δελτία ἀποσκευῶν καὶ ἄλλα ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα ὁ δικαιοῦχος κρίνει σκόπιμον νὰ ἐπισυνά-

réclamation doivent être présentés soit en originaux, oit en copies, celles-ci dûment légalisées si le Chemin le fer le demande.

Lors du règlement de la réclamation le Chemin le fer pourra exiger la restitution des billets ou bulletins de bagages.

Article 41.

Personnes qui peuvent exercer le droit d'action contre le Chemin de fer.

L'action contre le Chemin de fer qui naît du contrat de transport n'appartient qu'à la personne qui produit le billet ou le bulletin de bagages, suivant le cas, ou qui, à défaut, justifie de son droit.

Article 42.

Chemins de fer contre lesquels l'action peut être exercée. Compétence.

Par. 1. L'action en restitution d'une somme payée en vertu du contrat de transport peut être exercée soit contre le Chemin de fer qui a perçu cette somme, soit contre le Chemin de fer au profit duquel la somme a été perçue en trop.

Par. 2. Les autres actions qui naissent du contrat de transport ne peuvent être exercées que contre le Chemin de fer de départ, le Chemin de fer destinataire ou celui sur lequel s'est produit le fait générateur de l'action.

Dans le cas où le Chemin de fer destinataire n'a pas reçu les bagages, il peut néanmoins être actionné.

Le demandeur a le choix entre lesdits Chemins de fer ; l'action intentée, le droit d'option est éteint.

Par. 3. L'action ne peut être intentée que devant le juge compétent de l'Etat duquel relève le Chemin de fer actionné, à moins qu'il n'en soit décidé autrement dans les accords entre Etats ou les actes de concession.

Lorsqu'une entreprise exploite des réseaux autonomes dans divers Etats, chacun de ces réseaux est considéré comme un Chemin de fer distinct au point de vue de l'application du présent paragraphe.

Par. 4. L'action peut être formée contre un Chemin de fer autre que ceux qui sont désignés aux par. 1 et 2 ci-dessus, lorsqu'elle est présentée comme demande reconventionnelle ou comme exception, dans l'instance relative à une demande principale fondée sur le même contrat de transport.

Par. 5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux recours des Chemins de fer entre eux, réglés au chapitre III du présent titre.

Article 43.

Constatation de la perte partielle ou d'une avarie subie par les bagages.

Par. 1. Lorsqu'une perte partielle ou une avarie est découverte ou présumée par le Chemin de fer ou alleguée par le voyageur, le Chemin de fer est tenu de faire dresser, sans délai et si possible en présence de ce voyageur, un procès-verbal constatant l'etat et le poids des bagages, et, autant que possible, le montant du dommage, sa cause et le moment où il s'est produit.

Une copie de ce procès-verbal doit être remise gratuitement au voyageur sur sa demande.

ψη εἰς τὴν αἴτησίν του πρέπει νὰ ὑποβάλλωνται εἴτε ἐν πρωτοτύπῳ εἴτε ἐν ἀντιγράφῳ, δεόντως ἐπικεκυρωμένῳ, ἐὰν ὁ σιδηρόδρομος τὸ ζητήσῃ.

Κατὰ τὸν διακανονισμὸν τῆς αἰτήσεως ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ τὴν κατάθεσιν τῶν εἰσιτηρίων ἢ τῶν δελτίων ἀποσκευῶν.

"Αρθρον 41ον.

Πρόσωπα δυνάμενα νὰ ἐγείρουν ἀγωγὴν κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου.

Ἡ κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου ἀγωγή, ἡ ὁποία γεννᾶται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ἀνήκει μόνον εἰς τὸ πρόσωπον, τὸ ὁποῖον προσάγει τὸ εἰσιτήριον ἢ τὸ δελτίον ἀποσκευῶν, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἢ, ἐν ἐλλείψει τούτων, νομιμοποιεῖται κατ' ἄλλον τρόπον.

Αρθρον 42ον.

Σιδηρόδρομοι κατὰ τῶν ὁποίων δύναται νὰ ἐγερθῇ ἡ ἀγωγή. Ἁρμοδιότης.

Παρ. 1. Ἡ ἀγωγὴ πρὸς ἀπόδοσιν ποσοῦ πληρωθέντος δυνάμει τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς δύναται νὰ ἐγερθῇ εἴτε κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου, ὁ ὁποῖος εἰσέπραξε τὸ ποσὸν τοῦτο, εἴτε κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου εἰσεπράγθη τὸ ἐπὶ πλέον τοῦ κανονικοῦ ποσόν.

Παρ. 2. Αἱ ἄλλαι ἀγωγαί, αἱ ὁποῖαι γεννῶνται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς δύνανται νὰ ἐγερθοῦν μόνον κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου τῆς ἀποστολῆς ἢ τοῦ σιδηροδρόμου τοῦ προορισμοῦ ἢ τοῦ σιδηροδρόμου ἐπὶ τοῦ ὁποίου προέκυψε τὸ προκαλοῦν τὴν ἀγωγὴν γεγονός.

Ὁ σιδηρόδρομος προορισμοῦ δύναται νὰ ἐναχθῇ ἔστω καὶ ἂν δὲν παρέλαβε τὰς ἀποσκευάς.

Ὁ ἐνάγων δύναται νὰ ἐκλέξῃ μεταξὺ τῶν ρηθέντων σιδηροδρόμων τὸν καθ' οὗ θὰ στραφῇ· μετὰ τὴν ἔγερσιν τῆς ἀγωγῆς τὸ δικαίωμα ἐκλογῆς ἀποσβέννυται.

Παρ. 3. Ἡ ἀγωγὴ δύναται νὰ ἐγερθῇ μόνον ἐνώπιον τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου τοῦ Κράτους εἰς ὃ ἀνήκει ὁ ἐναγόμενος σιδηρόδρομος ἐκτὸς ἂν ἄλλως ἔχῃ καθορισθῇ εἰς τὰς μεταξὺ Κρατῶν συμφωνίας ἢ εἰς τὰς πράξεις ἐκχωρήσεως ἀδειῶν ἐκμεταλλεύσεως.

"Οταν μία ἐπιγείρησις ἐκμεταλλεύεται αὐτόνομα δίκτυα εἰς διάφορα Κράτη, ἕκαστον τῶν δικτύων τούτων θεωρεῖται ὡς ἀνεξάρτητος σιδηρόδρομος ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης παραγράφου.

Παρ. 4. Ἡ ἀγωγὴ δύναται νὰ στραφῇ καὶ κατὰ σιδηροδρόμου ἄλλου ἀπὸ τοὺς ἀνωτέρω ὁριζομένους εἰς τὰς παρ. 1 καὶ 2 ὅταν ὑποβάλλεται ἀνταγωγικῶς ἢ ὡς ἔνστασις εἰς δίκην σχετικὴν πρὸς κυρίαν ἀγωγὴν στηριζομένην εἰς τὸ ἴδιον συμβόλαιον μεταφορᾶς.

Παρ. 5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς ἀναγωγὰς τῶν σιδηροδρόμων κατ' ἀλλήλων, περὶ τῶν ὁποίων πραγματεύεται τὸ κεφάλαιον ΙΙΙ τοῦ παρόντος μέρους.

"Αρθρον 43ον.

Βεβαίωσις τῆς μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης τὴν ὁποίαν ὑπέστησαν αἱ ἀποσκευαί.

Παρ. 1. "Οταν ἀπώλεια μερικὴ ἢ βλάβη ἀποκαλύπτεται ἢ τεκμαίρεται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου ἢ προτείνεται ὑπὸ τοῦ ἐπιβάτου, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ συντάξῃ ἀμέσως καί, εἰ δυνατόν, ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ ἐπιβάτου τούτου, πρωτόκολλον βεβαιοῦν τὴν κατάστασιν καὶ τὸ βάρος τῶν ἀποσκευῶν καί, κατὰ τὸ δυνατὸν τὸ ποσὸν τῆς ζημίας, τὴν αἰτίαν της καὶ τὴν στιγμὴν κατὰ τὴν ὁποίαν συνέβη.

Ἀντίγραφον τοῦ πρωτοκόλλου τούτου πρέπει νὰ παραδίδεται δωρεὰν εἰς τὸν ἐπιβάτην ἐπὶ τῇ αἰτήσει του.

Par. 2. Lorsque le voyageur n'accepte pas les constatations du procès-verbal, il peut demander la constatation judiciaire de l'état et du poids des bagages ainsi que des causes et du montant du dommage, conformément aux lois et règlements de l'Etat où la constatation judiciaire a lieu.

Par. 3. Dans le cas de perte de colis, le voyageur est tenu, pour faciliter les recherches du Chemin de fer, de donner la description aussi exacte que possible des colis perdus.

Article 44.

Extinction de l'action contre le Chemin de fer née du contrat de transport des bagages.

Par. 1. La réception des bagages éteint, contre le Chemin de fer, toute action provenant du contrat de transport.

Par. 2. Toutefois l'action n'est pas éteinte :

1o si le voyageur fournit la preuve que le dommage a pour cause un dol ou une faute lourde imputable au Chemin de fer ;

2o en cas de réclamation pour cause de retard, lorsqu'elle est faite à l'un des Chemins de fer désignés par le par. 2 de l'article 42, dans un délai ne dépassant pas vingt et un jours non compris celui de la réception ;

3o en cas de réclamation pour perte partielle ou pour avarie :

a) si la perte ou l'avarie a été constatée avant la réception des bagages par le voyageur conformément à l'article 43 ;

b) si la constatation qui aurait dû être faite conformément à l'article 43, n'a été omise que par la faute du Chemin de fer;

4o en cas de réclamation pour dommages non apparents dont l'existence est constatée après la réception, à la condition :

a) que la vérification des bagages à la station d'arrivée n'ait pas été offerte par le Chemin de fer au voyageur ;

b) que la demande de constatation conformément à l'article 43 soit faite immédiatement après la découverte du dommage et au plus tard dans les trois jours qui suivent celui de la réception;

c) que le voyageur fasse la preuve que le dommage s'est produit dans l'intervalle écoulé entre l'acceptation au transport et la livraison;

5o lorsque l'action a pour objet la restitution de sommes payées.

Par. 3.— Le voyageur peut refuser la réception des bagages, tant qu'il n'a pas été procédé aux vérifications requises par lui en vue de constater le dommage allégué.

Les réserves qu'il ferait tout en retirant les bagages, ne seraient d'aucun effet, à moins d'être acceptées par le Chemin de fer.

Par. 4.— Si une partie des colis mentionnés dans le bulletin de bagages manque lors de la livraison, le voyageur peut exiger, avant de retirer les autres, que le Chemin de fer lui délivre une attestation à ce sujet

Par. 5.— La responsabilité pour perte totale prend fin si, dans l'espace de six mois après l'arrivée du train par lequel ils devaient être transportés, les bagages ne sont pas réclamés à la station destinataire, sans préjudice de l'avis qui doit être à toute époque donné au

Παρ. 2. "Οταν ὁ ἐπιβάτης δὲν ἀποδέχεται τὰς βεβαιώσεις τοῦ πρωτοκόλλου δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν δικαστικὴν βεβαίωσιν τῆς καταστάσεως καὶ τοῦ βάρους τῶν ἀποσκευῶν καὶ τῶν αἰτίων καὶ τοῦ ποσοῦ τῆς ζημίας συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ Κράτους, εἰς τὸ ὁποῖον γίνεται ἡ δικαστικὴ βεβαίωσις.

Παρ. 3. Εἰς τὴν περίπτωσιν ἀπωλείας δεμάτων, ὁ ἐπιβάτης ὑποχρεοῦται νὰ περιγράψῃ ὅσον τὸ δυνατὸν ἀκριβέστερον τὰ ἀπωλεσθέντα δέματα πρὸς διευκόλυνσιν τῶν ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου γινομένων ἐρευνῶν.

"Αρθρον 44ον.

Ἀπόσβεσις τῆς κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου ἀγωγῆς, τῆς γεννωμένης ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς τῶν ἀποσκευῶν.

Παρ. 1. Ἡ παραλαβὴ τῶν ἀποσκευῶν ἀποσβύνει πᾶσαν ἀγωγὴν κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου προερχομένην ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 2. Οὐχ' ἧττον ἡ ἀγωγὴ δὲν ἀποσβένυται:

1ον) ἐὰν ὁ ἐπιβάτης ἀποδεικνύῃ ὅτι ἡ ζημία ὀφείλεται εἰς δόλον ἢ βαρεῖαν ἀμέλειαν τοῦ σιδηροδρόμου·

2ον) εἰς περίπτωσιν διαμαρτυρίας δι' αἰτίαν καθυστερήσεως ὅταν αὕτη γίνεται εἰς ἕνα τῶν ἐν τῇ παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 42 ἀναφερομένων σιδηροδρόμων ἐντὸς προθεσμίας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν εἴκοσι καὶ μιᾶς ἡμερῶν μὴ συμπεριλαμβανομένης τῆς ἡμέρας τῆς παραλαβῆς·

3ον) εἰς περίπτωσιν διαμαρτυρίας διὰ μερικὴν ἀπώλειαν ἢ διὰ βλάβην:

α) ἐὰν ἡ ἀπώλεια ἢ ἡ βλάβη ἐβεβαιώθη πρὸ τῆς παραλαβῆς τῶν ἀποσκευῶν ὑπὸ τοῦ ἐπιβάτου συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 43·

β) ἐὰν ἡ βεβαίωσις, ἡ ὁποία θὰ ἔπρεπε νὰ ἔχῃ γίνῃ συμφώνως πρὸς τὸ ἄθρον 43 παρελείφθη ἐξ ὑπαιτιότητος καὶ μόνον τοῦ σιδηροδρόμου·

4ον) εἰς περίπτωσιν διαμαρτυρίας διὰ ζημίας μὴ ἐμφανεῖς, τῶν ὁποίων ἡ ὕπαρξις βεβαιοῦται μετὰ τὴν παραλαβήν, ἐφ' ὅσον:

α) δὲν προσεκλήθη ὁ ἐπιβάτης ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου νὰ ἐνεργήσῃ ἐξέτασιν τῶν ἀποσκευῶν ἐν τῷ σταθμῷ παραλαβῆς·

β) ἡ αἴτησις βεβαιώσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 43 ἐγένετο ἀμέσως μετὰ τὴν ἀνακάλυψιν τῆς ζημίας τὸ βραδύτερον δὲ ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν ἀπὸ τῆς παραλαβῆς·

γ) ὁ ἐπιβάτης ἀποδείξῃ ὅτι ἡ ζημία προέκυψε κατὰ τὸ διαρρεῦσαν χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τῆς παραλαβῆς πρὸς μεταφορὰν καὶ τῆς παραδόσεως·

5ον) ὅταν ἡ ἀγωγὴ ἔχῃ ὡς ἀντικείμενον τὴν ἐπιστροφὴν πληρωθέντων ποσῶν.

Παρ. 3. Ὁ ἐπιβάτης δύναται ν' ἀρνηθῇ τὴν παραλαβὴν τῶν ἀποσκευῶν ἐφ' ὅσον δὲν ἐγένοντο αἱ ζητηθεῖσαι παρ' αὐτοῦ ἐξακριβώσεις πρὸς διαπίστωσιν τῆς προτεινομένης ζημίας.

Αἱ ἐπιφυλάξεις, τὰς ὁποίας διατυπώνει ἐνδεχομένως ταὐτοχρόνως μὲ τὴν παραλαβὴν τῶν ἀποσκευῶν οὐδὲν ἀποτέλεσμα ἐπάγονται ἐκτὸς ἂν ὁ σιδηρόδρομος ἀποδέχεται ταύτας.

Παρ. 4. Ἐὰν μέρος τῶν δεμάτων, τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται ἐν τῷ δελτίῳ ἀποσκευῶν ἐλλείπῃ κατὰ τὴν παράδοσιν, ὁ ἐπιβάτης δύναται νὰ ζητήσῃ πρὸ τῆς παραλαβῆς τῶν ὑπολοίπων δεμάτων ὅπως ὁ σιδηρόδρομος τῷ χορηγήσῃ σχετικὴν βεβαίωσιν περὶ τῆς ἐλλείψεως.

Παρ. 5. Ἡ εὐθύνη δι' ὁλικὴν ἀπώλειαν λήγει ἐὰν αἱ ἀποσκευαὶ δὲν ζητηθοῦν εἰς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ ἐντὸς διαστήματος ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἀφίξεως τῆς ἁμαξοστοιχίας, διὰ τῆς ὁποίας ἔπρεπε νὰ μεταφερθοῦν, ἀνεξαρτήτως τῆς εἰδοποιήσεως ἡ ὁποία πρέπει ν' ἀπευθύνεται εἰς τὸν ἐπιβά-

voyageur, si le colis est retrouvé et porte les indications nécessaires pour découvrir son adresse.

Article 45.

Prescription de l'action née du contrat de transport.

Par. 1.— L'action née du contrat de transport est prescrite par un an, lorsque la somme due n'a pas été déjà fixée par une reconnaissance, par une transaction ou par un jugement.

Toutefois la prescription est de trois ans, s'il s'agit d'une action fondée soit sur un dommage ayant pour cause un dol, soit sur le cas de fraude visé dans l'article 38.

Par. 2.— La prescription court:

a) pour les demandes d'indemnité en cas de perte partielle, d'avarie ou de retard à la livraison : du jour où la livraison a eu lieu;

b) pour les demandes d'indemnité en cas de perte totale: du jour où la livraison aurait dû avoir lieu;

c) pour les demandes en paiement ou en restitution de taxes, de frais accessoires ou de surtaxes ou pour les demandes en rectification de taxes, en cas d'application irrégulière du tarif, ou d'erreur de calcul: du jour du paiement de la taxe, des frais accessoires ou de la surtaxe ou, s'il n'y a pas eu paiement, du jour où le paiement aurait dû être effectué;

d) pour les demandes en paiement de supplément de droit réclamé par la douane: du jour de la réclamation de la douane;

e) pour les autres demandes concernant le transport des voyageurs: du jour de l'expiration de la validité du billet. Le jour indiqué comme point de départ n'est jamais compris dans le délai.

Par. 3.— En cas de réclamation administrative écrite adressée au Chemin de fer conformément à l'article 40, la prescription cesse de courir. La prescription reprend son cours à partir du jour où le Chemin de fer a repoussé la réclamation par écrit et restitué les pièces qui y étaient jointes. La preuve de la réception de la réclamation ou de la réponse et celle de la restitution des pièces sont à la charge de celui qui invoque ce fait.

Les réclamations ultérieures ayant le même objet ne suspendent pas la prescription.

Par. 4.—Sous réserve des dispositions qui précèdent la suspension et l'interruption de la prescription sont réglées par les lois et réglements de l'Etat où l'action est intentée.

Article 46.

Inadmissibilité de la reprise de l'action éteinte ou prescrite.

L'action éteinte ou prescrite conformément aux dispositions du par. 10 de l'article 26 et des articles 44 et 45 ne peut être reprise ni sous la forme d'une demande reconventionnelle ni sous celle d'une exception.

την εἰς οἱανδήποτε στιγμὴν εἰς περίπτωσιν ἀνευρέσεως τοῦ δέματος καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο φέρει τὰς ἀναγκαίας ἐνδείξεις πρὸς ἐξακρίβωσιν τῆς διευθύνσεως τοῦ ἐπιβάτου.

"Αρθρον 45ον.

Παραγραφὴ τῆς ἀγωγῆς, ἡ ὁποία γεννᾶται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Ἡ ἀγωγή, ἡ ὁποία γεννᾶται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς παραγράφεται μετὰ ἕν ἔτος ὅταν τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν δὲν ἔχῃ ἤδη προσδιορισθῇ δι' ἀναγνωρίσεως, συμβιβασμοῦ ἢ δικαστικῆς ἀποφάσεως.

Οὐχ' ἧττον, ἡ παραγραφὴ εἶναι τριετὴς προκειμένου περὶ ἀγωγῆς στηριζομένης εἴτε εἰς ζημίαν προκληθεῖσαν ἐκ δόλου, εἴτε εἰς τὴν προβλεπομένην ἐν ἄρθρῳ 38 περίπτωσιν ἀπάτης.

Παρ. 2. Ἡ παραγραφὴ τρέχει:

α) διὰ τὰς ἀξιώσεις ἀποζημιώσεως εἰς περίπτωσιν μερικῆς ἀπωλείας, βλάβης ἢ καθυστερήσεως εἰς τὴν παράδοσιν: ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἐγένετο ἡ παράδοσις·

β) διὰ τὰς ἀξιώσεις ἀποζημιώσεως εἰς περίπτωσιν ὁλικῆς ἀπωλείας: ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἔπρεπε νὰ γίνῃ ἡ παράδοσις·

γ) διὰ τὰς ἀξιώσεις πρὸς πληρωμὴν ἢ ἐπιστροφὴν κομίστρων, προσθέτων τελῶν ἢ συμπληρωματικῶν τελῶν ἢ διὰ τὰς ἀξιώσεις πρὸς διόρθωσιν κομίστρων εἰς περίπτωσιν ἐσφαλμένης τιμολογήσεως ἢ λάθους κατὰ τὸν ὑπολογισμόν: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πληρωμῆς τῶν κομίστρων, τῶν προσθέτων τελῶν ἢ τοῦ συμπληρωματικοῦ τέλους, ἢ, ἐὰν δὲν ἐγένετο πληρωμή, ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἔπρεπε νὰ γίνῃ ἡ πληρωμή·

δ) διὰ τὰς ἀξιώσεις πρὸς πληρωμὴν συμπληρώματος τελωνειακοῦ τέλους: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς σχετικῆς αἰτήσεως τοῦ τελωνείου·

ε) διὰ τὰς ἄλλας ἀξιώσεις σχετικῶς μὲ τὴν μεταφορὰν τῶν ἐπιβατῶν: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τοῦ εἰσιτηρίου.

Ἡ ὁριζομένη ἡμέρα ὡς ἔναρξις διὰ τὴν παραγραφὴν οὐδέποτε συνυπολογίζεται εἰς τὴν προθεσμίαν.

Παρ. 3. Εἰς περίπτωσιν διοικητικῆς αἰτήσεως ἀπευθυνομένης γραπτῶς εἰς τὸν σιδηρόδρομον συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 40, ἡ παραγραφὴ παύει νὰ τρέχῃ. Ἡ παραγραφὴ ἀρχίζει καὶ πάλιν νὰ τρέχῃ ἀπὸ τῆς ἡμέρας κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ σιδηρόδρομος ἀπέρριψε τὴν αἴτησιν διὰ γραπτῆς ἀπαντήσεως καὶ ἐπέστρεψε τὰ συνημμένα εἰς τὴν αἴτησιν ἔγγραφα. Τὸ βάρος τῆς ἀποδείξεως περὶ τῆς λήψεως τῆς αἰτήσεως ἢ περὶ τῆς ἀπαντήσεως καὶ περὶ τῆς ἐπιστροφῆς τῶν ἐγγράφων ὑπέχει ὁ ἐπικαλούμενος τὰ γεγονότα ταῦτα διάδικος.

Αἱ μεταγενέστεραι αἰτήσεις ἐπὶ τοῦ ἰδίου ἀντικειμένου δὲν ἀναστέλλουν τὴν παραγραφήν.

Παρ. 4. Τηρουμένων τῶν ἀνωτέρω διατάξεων, ἡ ἀναστολὴ καὶ ἡ διακοπὴ τῆς παραγραφῆς ρυθμίζονται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ Κράτους ὅπου ἐγείρεται ἡ ἀγωγή.

"Αρθρον 46ον.

Ἀπαράδεκτον ἐπανεισαγωγῆς τῆς ἀποσβεσθείσης ἢ παραγραφείσης ἀγωγῆς.

Ἡ ἀποσβεσθεῖσα ἢ παραγραφεῖσα ἀγωγὴ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρ. 10 τοῦ ἄρθρου 26 καὶ τῶν ἄρθρων 44 καὶ 45 δὲν δύναται νὰ εἰσαχθῇ ἐκ νέου οὔτε ὡς ἀνταγωγὴ οὔτε ὡς ἔνστασις.

CHAPITRE III.

Règlement des comptes et recours des Chemins de fer entre eux.

Article 47.

Règlement des comptes entre Chemins de fer.

Tout Chemin de fer est tenu de payer aux autres Chemins de fer intéressés la part leur revenant sur un prix du transport qu'il a encaissé ou qu'il aurait dû encaisser.

Article 48.

Recours en cas d'indemnité pour perte totale ou partielle ou pour avarie.

Par. 1. Le Chemin de fer qui a payé une indemnité pour perte totale ou partielle ou pour avarie de bagages, en vertu des dispositions de la présente Convention, a le droit d'exercer un recours contre les Chemins de fer qui ont concouru au transport, conformément aux dispositions suivantes:

a) Le Chemin de fer par le fait duquel le dommage a été causé en est seul responsable;

b) lorsque le dommage a été causé par le fait de plusieurs Chemins de fer, chacun d'eux répond du dommage causé par lui.

Si la distinction est impossible dans l'espèce, la charge de l'indemnité est répartie entre eux d'après les principes énoncés à lettre c);

c) s'il ne peut être prouvé que le dommage a été causé par le fait d'un ou de plusieurs Chemins de fer, la charge de l'indemnité due est répartie entre tous les Chemins de fer ayant participé au transport, à l'exception de ceux qui prouveraient que le dommage n'a pas été occasionné sur leurs lignes. La répartition est faite proportionnellement au nombre de Kilomètres des distances d'application des tarifs.

Par. 2. Dans le cas d'insolvabilité de l'un des Chemins de fer, la part lui incombant et non payée par lui est répartie entre tous les autres Chemins de fer qui ont pris part au transport, proportionnellement au nombre de Kilomètres des distances d'application des tarifs.

Article 49.

Recours en cas d'indemnité pour retard dans la livraison

Les règles énoncées dans l'article 48 sont appliquées en cas d'indemnité payée pour retard. Si le retard a eu pour cause des irrégularités constatées sur plusieurs Chemins de fer, la charge de l'indemnité est répartie entre ces Chemins de fer proportionnellement à la durée du retard sur leurs réseaux respectifs.

Article 50.

Procédure de recours.

Par. 1. Le Chemin de fer contre lequel est exercé un des recours prévus aux articles 48 et 49 ci-dessus n'est jamais recevable à contester le bien-fondé du paiement effectué par l'administration exerçant le recours, lorsque l'indemnité a été fixée par l'autorité de justice après que l'assignation lui avait été dûment signifiée et qu'il avait été mis à même d'intervenir dans le procès. Le juge saisi de l'action principale fixe, selon les cir-

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III.

Διακανονισμὸς τῶν λογαριασμῶν καὶ ἀναγωγῶν τῶν σιδηροδρόμων κατ' ἀλλήλων.

Ἄρθρον 47ον.

Διακανονισμὸς τῶν λογαριασμῶν μεταξὺ σιδηροδρόμων.

Ἕκαστος σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ εἰς τοὺς ἄλλους ἐνδιαφερομένους σιδηροδρόμους τὸ ἀνῆκον εἰς αὐτοὺς μέρος ἐπὶ τῶν κομίστρων τὰ ὁποῖα εἰσέπραξε ἢ τὰ ὁποῖα ὤφειλε νὰ εἰσπράξῃ δι' ὡρισμένην μεταφοράν.

Ἄρθρον 48ον.

Ἀναγωγὴ εἰς περίπτωσιν ἀποζημιώσεως δι' ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἀπώλειαν ἢ διὰ βλάβην.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος, ὁ ὁποῖος ἐπλήρωσεν ἀποζημίωσιν δι' ἀπώλειαν ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἢ διὰ βλάβην ἀποσκευῶν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως, δικαιοῦται ν' ἀσκήσῃ ἀναγωγὴν κατὰ τῶν συμβαλλόντων εἰς τὴν μεταφορὰν σιδηροδρόμων συμφώνως πρὸς τὰς ἀκολούθους διατάξεις:

α) Ὁ προξενήσας τὴν ζημίαν σιδηρόδρομος εἶναι ὁ μόνος ὑπεύθυνος δι' αὐτήν·

β) ὅταν ἡ ζημία ἐπροξενήθη ὑπὸ πολλῶν σιδηροδρόμων ἕκαστος ἐξ αὐτῶν εὐθύνεται διὰ τὸ ποσὸν τῆς ὑπ' αὐτοῦ προξενηθείσης ζημίας. Ἐὰν ἡ διάκρισις εἶναι ὡς ἐκ τῶν περιστάσεων ἀδύνατος, τὸ βάρος τῆς ἀποζημιώσεως κατανέμεται εἰς ὅλους συμφώνως πρὸς τὰς κάτωθι ὑπὸ στοιχεῖον γ) διατυπουμένας ἀρχάς·

γ) ἐὰν δὲν εἶναι δυνατὸν ν' ἀποδειχθῇ ὅτι ἡ ζημία ἐπροξενήθη ὑπὸ ἑνὸς ἢ πολλῶν σιδηροδρόμων, τὸ βάρος τῆς ὀφειλομένης ἀποζημιώσεως κατανέμεται εἰς ὅλους τοὺς συμμετασχόντας εἰς τὴν μεταφορὰν σιδηροδρόμους πλὴν ἐκείνων οἵτινες θ' ἀπεδείκνυον ὅτι ἡ ζημία δὲν ἐγένετο ἐπὶ τῶν γραμμῶν των. Ἡ κατανομὴ γίνεται ἀναλόγως πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν χιλιομέτρων τῶν ἀποστάσεων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο ἡ τιμολόγησις.

Παρ. 2. Εἰς περίπτωσιν ἀφερεγγυότητος σιδηροδρόμου τινὸς τὸ βαρῦνον αὐτὸν καὶ μὴ πληρωθὲν ὑπ' αὐτοῦ μέρος τῆς ἀποζημιώσεως κατανέμεται εἰς ὅλους τοὺς ἄλλους σιδηροδρόμους, οἱ ὁποῖοι μετέσχον εἰς τὴν μεταφορὰν ἀναλόγως πρὸς τὸν ἀριθμὸν χιλιομέτρων τῶν ἀποστάσεων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο ἡ τιμολόγησις.

Ἄρθρον 49ον.

Ἀναγωγὴ εἰς περίπτωσιν ἀποζημιώσεως διὰ καθυστέρησιν κατὰ τὴν παράδοσιν.

Οἱ ἀνωτέρω κανόνες τοῦ ἄρθρου 48 ἐφαρμόζονται καὶ εἰς περίπτωσιν ἀποζημιώσεως πληρωθείσης διὰ καθυστέρησιν. Ἐὰν ἡ καθυστέρησις αὕτη προεκλήθη ἐξ ἀνωμαλιῶν διαπιστωθεισῶν ἐπὶ πολλῶν σιδηροδρόμων, τὸ βάρος τῆς ἀποζημιώσεως κατανέμεται μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων τούτων ἀναλόγως πρὸς τὴν διάρκειαν τῆς καθυστερήσεως ἐπὶ ἑκάστου τῶν δικτύων.

Ἄρθρον 50ον.

Διαδικασία ἀναγωγῆς.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος καθ' οὗ ἀσκεῖται ἀναγωγὴ ἐκ τῶν προβλεπομένων ἀνωτέρω εἰς τὰ ἄρθρα 48 καὶ 49 δὲν δύναται ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ν' ἀμφισβητήσῃ τὸ βάσιμον τῆς γενομένης πληρωμῆς ὑπὸ τῆς ἀσκούσης τὴν ἀναγωγὴν διοικήσεως ὅταν ἡ ἀποζημίωσις ὡρίσθη ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς μετὰ τὴν νομίμως γενομένην πρὸς αὐτὸν ἀνακοίνωσιν μετὰ προσεπικλήσεως κατόπιν τῆς ὁποίας ἦτο εἰς θέσιν νὰ παρέμβῃ ἐν τῇ δίκῃ. Ὁ ἐπιληφθεὶς τῆς κυρίας

constances de fait, les délais impartis pour la signification et pour l'intervention.

Par. 2. Le Chemin de fer qui veut exercer son recours doit former sa demande dans une seule et même instance contre tous les Chemins de fer intéressés avec lesquels il n'a pas transigé, sous peine de perdre son recours contre ceux qu'il n'aurait pas assignés.

Par. 3. Le juge doit statuer par un seul et même jugement sur tous les recours dont il est saisi.

Par. 4. Les Chemins de fer actionnés ne peuvent exercer aucun recours ultérieur.

Par. 5. Il n'est pas permis d'introduire les recours en garantie dans l'instance relative à la demande principale en indemnité.

Article 51.

Compétence pour les recours.

Par. 1. Le juge du domicile du Chemin de fer contre lequel le recours s'exerce est exclusivement compétent pour toutes les actions en recours.

Par. 2. Lorsque l'action doit être intentée contre plusieurs Chemins de fer, le Chemin de fer demandeur a le droit de choisir entre les juges compétents, en vertu du paragraphe précédent, celui devant lequel il porte sa demande.

Article 52.

Conventions particulières au sujet des recours.

Sont réservées les conventions particulières qui peuvent intervenir entre les Chemins de fer, soit d'avance pour les divers recours qu'ils pourraient avoir les uns contre les autres, soit pour un cas spécial.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

Article 53.

Application du droit national.

A défaut de stipulations dans la présente Convention, les dispositions des lois et règlements nationaux relatifs au transport dans chaque Etat sont applicables.

Article 54.

Règles générales de procédure.

Pour tous les litiges auxquels donnent lieu les transports soumis à la présente Convention, la procédure à suivre est celle du juge compétent, sous réserve des dispositions contraires insérées dans la Convention.

Article 55.

Exécution des jugements. Saisies et cautions.

Par. 1. Lorsque les jugements prononcés contradictoirement ou par défaut par le juge compétent, en vertu des dispositions de la présente Convention, sont devenus exécutoires d'après les lois appliquées par ce juge, ils deviennent exécutoires dans chacun des autres Etats contractants aussitôt après accomplissement des formalités prescrites dans cet Etat. La révision du fond de l'affaire n'est pas admise.

Cette disposition ne s'applique pas aux jugements

ἀγωγῆς δικαστὴς ὁρίζει συμφώνως πρὸς τὰς πραγματικὰς περιστάσεις τὰς προθεσμίας αἵτινες τάσσονται διὰ τὴν ἐπίδοσιν καὶ διὰ τὴν παρέμβασιν.

Παρ. 2. Ὁ προτιθέμενος ν' ἀσκήσῃ τὴν ἀναγωγήν του σιδηρόδρομος δέον νὰ ὑποβάλῃ κοινὴν αἴτησιν ἐν μιᾷ καὶ τῇ αὐτῇ δίκῃ καθ' ὅλων τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων μετὰ τῶν ὁποίων δὲν προῆλθεν εἰς συμβιβασμόν, ἐπὶ ποινῇ ἀπωλείας τῆς ἀναγωγῆς του κατ' ἐκείνων τοὺς ὁποίους δὲν θὰ εἶχεν ἐνδεχομένως κλητεύσει.

Παρ. 3. Τὸ δικαστήριον δέον ν' ἀποφαίνηται διὰ μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ἀποφάσεως ἐφ' ὅλων τῶν ἀναγωγῶν, τῶν ὁποίων ἐπελήφθη.

Παρ. 4. Οἱ σιδηρόδρομοι καθ' ὧν ἠσκήθη ἀναγωγὴ δὲν δύνανται ν' ἀσκήσουν μεταγενεστέρως ἄλλην ἀναγωγήν.

Παρ. 5. Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ εἰσάγωνται ἀναγωγαὶ πρὸς παροχὴν ἐγγυήσεως εἰς τὴν δίκην ἐπὶ τῆς κυρίας ἀγωγῆς περὶ ἀποζημιώσεως.

Ἄρθρον 51ον.

Ἁρμοδιότης διὰ τὰς ἀναγωγάς.

Παρ. 1. Τὸ δικαστήριον τῆς κατοικίας τοῦ σιδηροδρόμου, καθ' οὗ ἀσκεῖται ἡ ἀναγωγὴ εἶναι ἀποκλειστικῶς ἁρμόδιον δι' ὅλας τὰς ἀναγωγάς.

Παρ. 2. Ὅταν ἡ ἀγωγὴ πρέπῃ νὰ ἐγερθῇ κατὰ πολλῶν σιδηροδρόμων, ὁ ἐνάγων σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ ἐκλέξῃ μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων δικαστηρίων δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου ἐκεῖνο εἰς τὸ ὁποῖον εἰσάγει τὴν ἀγωγήν του.

Ἄρθρον 52ον.

Ἰδιαίτεραι συμφωνίαι ἐν σχέσει μὲ τὰς ἀναγωγάς.

Εἶναι ἔγκυροι αἱ ἰδιαίτεραι συμφωνίαι, τὰς ὁποίας δύνανται νὰ συνάψουν οἱ σιδηρόδρομοι εἴτε ἐκ τῶν προτέρων διὰ τὰς μεταξύ των ἀναγωγὰς εἴτε δι' εἰδικήν τινα περίπτωσιν.

ΜΕΡΟΣ IV.

Διάφοροι διατάξεις.

Ἄρθρον 53ον.

Ἐφαρμογὴ τοῦ ἐσωτερικοῦ δικαίου.

Ἐν ἐλλείψει ὅρων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῶν ἐσωτερικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν σχετικῶς μὲ τὴν μεταφορὰν ἐν ἑκάστῳ Κράτει.

Ἄρθρον 54ον.

Γενικοὶ κανόνες διαδικασίας.

Δι' ὅλας τὰς διαφοράς, τὰς προκυπτούσας ἐκ τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν μεταφορῶν, ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία εἶναι ἡ τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου, τηρουμένων ὁπωσδήποτε τῶν ἐν τῇ Συμβάσει τυχὸν περιεχομένων ἀντιθέτων διατάξεων.

Ἄρθρον 55ον.

Ἐκτέλεσις τῶν ἀποφάσεων. Κατασχέσεις καὶ ἐγγυήσεις.

Παρ. 1. Ὅταν αἱ ἐκδοθεῖσαι ἀποφάσεις κατ' ἀνωμολίαν ἢ κατ' ἐρήμην τῶν διαδίκων ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως καταστῶσιν ἐκτελεσταί, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοὺς ἐφαρμοζομένους ὑπὸ τοῦ δικαστηρίου τούτου, καθίστανται ἐκτελεσταὶ καὶ εἰς ἕκαστον τῶν ἄλλων συμβαλλομένων Κρατῶν εὐθὺς μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὁριζομένων ἐν τῷ Κράτει τούτῳ διατυπώσεων. Ἡ κατ' οὐσίαν ἀναθεώρησις τῆς ὑποθέσεως δὲν ἐπιτρέπεται.

Ἡ διάταξις αὕτη δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν προσωρι

qui ne sont exécutoires que provisoirement, non plus qu'aux condamnations en dommages-intérêts qui seraient prononcées en sus des dépens, contre un demandeur à raison du rejet de sa demande.

Par. 2. Les créances engendrées par un transport international, au profit d'un Chemin de fer sur un Chemin de fer qui ne relève pas du même Etat que le premier, ne peuvent être saisies qu'en vertu d'un jugement rendu par l'autorité judiciaire de l'Etat duquel relève le Chemin de fer titulaire des créances saisies.

Par. 3. Le matériel roulant d'un Chemin de fer ainsi que les objets mobiliers de toute nature lui appartenant et contenus dans ce matériel, ne peuvent faire l'objet d'une saisie, sur un territoire autre que celui de l'Etat duquel relève le Chemin de fer propriétaire, qu'en vertu d'un jugement rendu par l'autorité judiciaire de cet Etat.

Par. 4. La caution à fournir pour assurer le paiement des dépens ne peut être exigée à l'occasion des actions judiciaires fondées sur le contrat de transport international.

Article 56.

Unité monétaire. Cours de conversion ou d'acceptation des monnaies étrangères.

Par. 1.— Les sommes indiquées en francs dans la présente Convention ou ses annexes sont considérées comme se rapportant au franc or d'un poids de 10)31 de gramme au titre de 0.900.

Par. 2.— Le Chemin de fer est tenu de publier, par voie d'affichage aux guichets ou de toute autre manière appropriée, les cours auxquels il effectue la conversion des sommes exprimées en unités monétaires étrangères qui sont payées en monnaie du pays (cours de conversion).

Par. 3.— De même un Chemin de fer qui accepte en paiement des monaies étrangères est tenu de publier les cours auxquels il les accepte (cours d'acceptation).

Article 57.

Institution d'un Office central des transports internationaux par Chemins de fer.

Par. 1.— Pour faciliter et assurer l'exécution de la présente Convention, il est institué un Office central des transports internationaux par Chemins de fer chargé:

a) de recevoir les communications de chacun des Etats contractants et de chacun des Chemins de fer intéressés et de les notifier aux autres Etats et Chemins de fer;

b) de recueillir, coordonner et publier les renseignements de toute nature qui intéressent le service des transports internationaux;

c) de prononcer, à la demande des parties, des sentences sur les litiges qui pourraient s'élever entre les Chemins de fer;

d) de faciliter, entre les divers chemins de fer, les relations financières nécessitées par le service des transports internationaux et le recouvrement des créances restées en souffrance et d'assurer, à ce point de vue, la sécurité des rapports des Chemins de fer entre eux;

ἐκτελεστῶν ἀποφάσεων καὶ ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων, αἱ ὁποῖαι καταγιγνώσκουσιν ἀποζημιώσεις ἐπὶ πλέον τῶν δικαστικῶν ἐξόδων κατὰ τοῦ ἐνάγοντος κατ' ἀκολουθίαν τῆς ἀπορρίψεως τῆς ἀγωγῆς του.

Παρ. 2. Αἱ ἀπαιτήσεις, αἱ ὁποῖαι γεννῶνται ἐκ τινος διεθνοῦς μεταφορᾶς ὑπὲρ ἑνὸς σιδηροδρόμου ἔναντι ἄλλου σιδηροδρόμου, μὴ ἀνήκοντος εἰς τὸ αὐτὸ Κράτος μὲ τὸν πρῶτον, δὲν ὑπόκεινται εἰς κατάσχεσιν εἰ μὴ μόνον δυνάμει ἀποφάσεως, ἐκδιδομένης ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τοῦ Κράτους, εἰς ὃ ἀνήκει ὁ δικαιοῦχος τῶν ἀπαιτήσεων τούτων σιδηρόδρομος.

Παρ. 3. Τὸ τροχαῖον ὑλικὸν σιδηροδρόμου τινος ὡς καὶ τὰ ἀνήκοντα αὐτῷ καὶ περιεχόμενα ἐν τῷ ὑλικῷ τούτῳ κινητὰ ἀντικείμενα πάσης φύσεως δὲν ὑπόκεινται εἰς κατάσχεσιν ἐπὶ ἐδάφους ἄλλου ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ Κράτους, εἰς ὃ ἀνήκει ὁ σιδηρόδρομος, εἰς τὴν κυριότητα τοῦ ὁποίου ἀνήκουν τὰ ἀνωτέρω ἀντικείμενα, εἰ μὴ μόνον δυνάμει ἀποφάσεως, ἐκδιδομένης ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τοῦ Κράτους τούτου.

Παρ. 4. Δὲν δύναται νὰ ζητηθῇ ἡ παροχὴ ἀσφαλείας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πληρωμῆς τῶν δικαστικῶν ἐξόδων προκειμένου περὶ ἀγωγῶν, στηριζομένων εἰς τὸ συμβόλαιον διεθνοῦς μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 56ον.

Νομισματικὴ μονάς. Τιμὴ μετατροπῆς ἢ ἀποδοχῆς τῶν ξένων νομισμάτων.

Παρ. 1. Τὰ εἰς φράγκα ἐνδεικνυόμενα ποσὰ ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἢ ἐν τοῖς παραρτήμασιν αὐτῆς θεωροῦνται ὡς ἀναφερόμενα εἰς τὸ χρυσοῦν φράγκον βάρους 10)31 τοῦ γραμμαρίου καὶ τίτλου 0.900.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ δημοσιεύῃ διὰ τοιχοκολλήσεως εἰς τὰς θυρίδας ἢ διὰ παντὸς ἄλλου καταλλήλου τρόπου τὰς τιμάς, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων ἐνεργεῖ τὴν μετατροπὴν τῶν εἰς ξένας νομισματικὰς μονάδας ἀναγραφομένων ποσῶν, τὰ ὁποῖα πληρώνονται εἰς ἐγχώριον νόμισμα (τιμὴ μετατροπῆς).

Παρ. 3. Ὡσαύτως ὁ σιδηρόδρομος, ὅστις δέχεται εἰς πληρωμὴν ξένα νομίσματα, ὑποχρεοῦται νὰ δημοσιεύῃ τὰς τιμὰς εἰς τὰς ὁποίας τὰ δέχεται (τιμὴ ἀποδοχῆς).

Ἄρθρον 57ον.

Ἵδρυσις Κεντρικοῦ Γραφείου τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων.

Παρ. 1. Πρὸς διευκόλυνσιν καὶ ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἱδρύεται Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν Διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων, ἐπιφορτισμένον:

α) νὰ λαμβάνῃ τὰς ἀνακοινώσεις ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἑκάστου τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων καὶ νὰ τὰς γνωστοποιῇ εἰς τὰ ἄλλα Κράτη καὶ σιδηροδρόμους·

β) νὰ συλλέγῃ, συναρμόζῃ καὶ δημοσιεύῃ τὰς πάσης φύσεως πληροφορίας, αἱ ὁποῖαι ἐνδιαφέρουν τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν·

γ) νὰ ἐκδίδῃ, κατ' αἴτησιν τῶν διαδίκων, ἀποφάσεις ἐπὶ τῶν διαφορῶν, αἱ ὁποῖαι θ' ἀνέκυπτον τυχὸν μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων·

δ) νὰ διευκολύνῃ τὰς ἀπαιτουμένας ὑπὸ τῆς ὑπηρεσίας τῶν διεθνῶν μεταφορῶν οἰκονομικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν σιδηροροδρόμων καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν ἐκκρεμῶν ὀφειλῶν καὶ νὰ ἐξασφαλίζῃ ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης τὴν ὁμαλότητα τῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων·

e) d'instruire les demandes de modifications à la présente Convention et de proposer la réunion des Conférences prévues à l'article 60, quand il y a lieu.

Par. 2.— Un réglement spécial constituant l'Annexe II à la présente Convention détermine le siège, la composition et l'organisation de cet Office, ainsi que ses moyens d'action. Ce règlement et les modifications qui y sont apportées par des accords entre tous les Etats contractants ont la même valeur et durée que la Convention.

Article 58.

Liste des lignes soumises à la Convention.

Par. 1.— L'Office central prévu à l'article 57 est chargé d'établir et de tenir à jour la liste des lignes soumises à la présente Convention.

A cet effet, il reçoit les notifications des Etats contractants relatives à l'inscription sur cette liste ou à la radiation des lignes d'un Chemin de fer ou d'une des entreprises mentionnées à l'article 2.

Par. 2.— L'entrée d'une ligne nouvelle dans le service des transports internationaux n'a lieu qu'un mois après la date de la lettre de l'Office central notifiant son inscription aux autres Etats.

Par. 3.— La radiation d'une ligne est effectuée par l'Office central, aussitôt que celui des Etats contractants sur la demande duquel cette ligne à été portée sur la liste lui a notifié qu'elle ne se trouve plus en situation de satisfaire aux obligations imposées par la Convention.

Par. 4.— La simple réception de l'avis émanant de l'Office central donne immédiatement à chaque Chemin de fer le droit de cesser, avec la ligne radiée toutes rélations de transport international, sauf en ce qui concerne les transports en cours, qui doivent être continués jusqu'à destination.

Article 59.

Admission de nouveaux Etats.

Par. 1.— Tout Etat non signataire qui veut adhérer à la présente Convention adresse sa demande au Gouvernement suisse, qui la communique à tous les Etats participants avec une note de l'Office central sur la situation des Chemins de fer de l'Etat demandeur au point de vue des transports internationaux.

Par. 2.— A moins que dans le délai de six mois à dater de l'envoi de cet avis, deux Etats au moins n'aient notifié leur opposition au Gouvernement suisse, la demande est admise de plein droit et avis en est donné par le Gouvernement suisse à l'Etat demandeur et à tous les Etats participants.

Dans le cas contraire, le Gouvernement suisse notifie à tous les Etats et à l'Etat demandeur que l'examen de la demande est ajourné.

Par. 3.— Toute admission produit ses effets un mois après la date de l'avis envoyé par le Gouvernement suisse.

Article 60.

Révision de la Convention.

Par. 1.— Les Délégués des Etats contractants se réunissent pour la révision de la Convention, sur la

ε) ν' ἀνακοινώνῃ καὶ εἰσηγεῖται τὰς αἰτήσεις τροποποιήσεων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ νὰ προτείνῃ τὴν σύγκλησιν τῶν ἐν ἄρθρῳ 60 προβλεπομένων διασκέψεων ὅταν ὑπάρχῃ ἀνάγκη.

Παρ. 2. Εἰδικὸς κανονισμός, ἀποτελῶν τὸ παράρτημα ΙΙ τῆς παρούσης συμβάσεως καθορίζει τὴν ἕδραν, τὴν σύνθεσιν καὶ τὴν ὀργάνωσιν τοῦ γραφείου τούτου ὡς καὶ τὰ μέσα ἐνεργείας του. Ὁ κανονισμὸς οὗτος καὶ αἱ τροποποιήσεις, αἱ ὁποῖαι ἐπιφέρονται εἰς αὐτὸν διὰ συμφωνιῶν μεταξὺ πάντων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἔχουν τὴν αὐτὴν ἀξίαν καὶ διάρκειαν μὲ τὴν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 58ον.

Κατάλογος τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν Σύμβασιν γραμμῶν.

Παρ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον, τὸ προβλεπόμενον ἐν τῷ ἄρθρῳ 57, ἐπιφορτίζεται νὰ καταρτίζῃ καὶ νὰ τηρῇ ἐν ἐνημερότητι τὸν πίνακα τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν γραμμῶν.

Πρὸς τοῦτο λαμβάνει τὰς γνωστοποιήσεις τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν σχετικῶς μὲ τὴν ἐγγραφὴν ἐν τῷ πίνακι ἢ τὴν διαγραφὴν τῶν γραμμῶν σιδηροδρόμου ἢ ἐπιχειρήσεως ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2.

Παρ. 2. Ἡ εἴσοδος νέας γραμμῆς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν πραγματοποιεῖται ἕνα μῆνα μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τοῦ ἐγγράφου τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου δι' οὗ γνωστοποιεῖται ἡ ἐγγραφὴ της εἰς τὰ ἄλλα Κράτη.

Παρ. 3. Ἡ διαγραφὴ γραμμῆς τινος ἐνεργεῖται ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου ἐπὶ τῇ πρὸς αὐτὸ γνωστοποιήσει, τῇ γενομένῃ ὑπὸ ἐκείνου ἐκ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, κατ' αἴτησιν τοῦ ὁποίου ἐγένετο ἡ ἐγγραφὴ τῆς γραμμῆς ταύτης ἐν τῷ πίνακι, ὅτι δὲν δύναται πλέον αὕτη νὰ ἐκπληροῖ τὰς ὑπὸ τῆς Συμβάσεως ἐπιβαλλομένας ὑποχρεώσεις.

Παρ. 4. Ἡ ἁπλῆ λῆψις τῆς εἰδοποιήσεως τῆς προερχομένης ἐκ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου δίδει ἀμέσως εἰς ἕκαστον σιδηρόδρομον τὸ δικαίωμα νὰ παύσῃ μετὰ τῆς διαγραφείσης γραμμῆς πᾶσαν σχέσιν διεθνοῦς μεταφορᾶς πλὴν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς ὑπὸ ἐκτέλεσιν μεταφοράς, αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ συνεχισθῶσι μέχρι τοῦ προορισμοῦ των.

Ἄρθρον 59ον.

Προσχώρησις νέων Κρατῶν.

Παρ. 1. Πᾶν Κράτος ἐκ τῶν μὴ ὑπογεγραμμένων, τὸ ὁποῖον προτίθεται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἀπευθύνει τὴν αἴτησίν του εἰς τὴν Ἑλβετικὴν Κυβέρνησιν, ἡ ὁποία τὴν κοινοποιεῖ εἰς ὅλα τὰ συμμετέχοντα Κράτη μετὰ σημειώσεως τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῶν σιδηροδρόμων τοῦ αἰτοῦντος Κράτους ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν διεθνῶν μεταφορῶν.

Παρ. 2. Ἐφ' ὅσον ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς τῆς ὡς ἄνω εἰδοποιήσεως δὲν ἤθελον γνωστοποιηθῇ εἰς τὴν Ἑλβετικὴν Κυβέρνησιν ἀντιρρήσεις δύο τοὐλάχιστον Κρατῶν, ἡ αἴτησις γίνεται δεκτὴ αὐτοδικαίως ἡ δ' Ἑλβετικὴ κυβέρνησις εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὸ αἰτοῦν Κράτος καὶ ὅλα τὰ συμμετέχοντα Κράτη.

Ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει, ἡ Ἑλβετικὴ κυβέρνησις γνωστοποιεῖ εἰς ὅλα τὰ Κράτη καὶ εἰς τὸ αἰτοῦν ὅτι ἡ ἐξέτασις τῆς αἰτήσεως ἀναβάλλεται.

Παρ. 3. Πᾶσα προσχώρησις θεωρεῖται συντελεσθεῖσα μετὰ παρέλευσιν μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς σχετικῆς ἀνακοινώσεως, τῆς γενομένης ὑπὸ τῆς Ἑλβετικῆς κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 60ον.

Ἀναθεώρησις τῆς Συμβάσεως.

Παρ. 1. Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν συνέρχονται διὰ τὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῇ

convocation du Gouvernement suisse, au plus tard cinq ans après la mise en vigueur des modifications adoptées à la dernière Conférence.

Une Conférence sera convoquée avant cette époque, si la demande en est faite par le tiers au moins des Etats contractants.

Par. 2.— La mise en vigueur de la Convention nouvelle à laquelle aboutit une conférence de révision emporte abrogation de la Convention antérieure même à l'égard de celles des parties contractantes qui ne ratifieraient pas la Convention nouvelle.

Article 61.

Dispositions complémentaires.

Par. 1.— Les dispositions complémentaires que certains Etats contractants ou certains Chemins de fer participants jugeraient utile de publier pour l'exécution de la Convention sont communiquées par eux à l'Office central.

Par. 2.— Les accords intervenus pour l'adoption de ces dispositions peuvent être mis en vigueur, sur les Chemins de fer qui y ont adhéré, dans les formes prévues par les lois et règlements de chaque Etat, sans pouvoir porter dérogation à la Convention internationale.

Leur mise en vigueur est notifiée à l'Office central.

Article 62.

Durée de l'engagement résultant de l'adhésion à la Convention.

Par. 1.— La durée de la présente Convention est illimitée. Toutefois, chaque Etat participant peut se dégager dans les conditions ci-après:

Le premier engagement est valable jusqu'au 31 décembre de la cinquième année qui suivra la mise en vigueur de la présente Convention. Tout Etat qui voudrait se dégager pour l'expiration de cette période devra notifier son intention au moins un an avant cette date au Gouvernement suisse, qui en informera tous les Etats participants.

A défaut de notification dans le délai indiqué, l'engagement sera prolongé de plein droit pour une période de trois années, et ainsi de suite, de trois ans en trois ans, à défaut de dénonciation un an au moins avant le 31 décembre de la dernière année de l'une des périodes triennales.

Par. 2.—Les nouveaux Etats admis à participer à la Convention au cours de la période quinquennale ou d'une des périodes triennales sont engagés jusqu'à la fin de cette période, puis jusqu'à la fin de chacune des périodes suivantes, tant qu'il n'auront pas dénoncé leur engagement un an au moins avant l'expiration de l'une d'entre elles.

Article 63.

Ratifications

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés le plus tôt possible auprès le Gouvernement suisse.

Lorsque la Convention aura été ratifiée par quinze Etats, le Gouvernement suisse pourra se mettre en rapport avec les Gouvernements intéressés à l'effet d'exaπροσκλήσει τῆς Ἑλβετικῆς κυβερνήσεως μετὰ πενταετίαν, τὸ ἀργότερον, ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῶν τροποποιήσεων, αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο δεκταὶ κατὰ τὴν τελευταίαν Διάσκεψιν.

Διάσκεψις πρὸ τῆς περιόδου ταύτης θὰ συγκαλῆται ἐὰν ὑποβάλληται αἴτησις περὶ τούτου ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τρίτου τοὐλάχιστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Παρ. 2. Ἡ ἔναρξις τῆς ἰσχύος τῆς νέας Συμβάσεως εἰς τὴν ὁποίαν κατέληξεν ἀναθεωρητικὴ διάσκεψις συνεπάγεται κατάργησιν τῆς προγενεστέρας Συμβάσεως καὶ πρὸς ἐκεῖνα τῶν συμβαλλομένων μερῶν, τὰ ὁποῖα δὲν θὰ εἶχον ἐνδεχομένως κυρώσει τὴν νέαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 61ον.

Συμπληρωματικαὶ Διατάξεις.

Παρ. 1. Αἱ συμπληρωματικαὶ Διατάξεις, τὰς ὁποίας ὡρισμένα συμβαλλόμενα Κράτη ἢ ὡρισμένοι μετέχοντες σιδηρόδρομοι θὰ ἔκριναν σκόπιμον νὰ δημοσιεύσουν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς Συμβάσεως ἀνακοινοῦνται παρ' αὐτῶν εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον.

Παρ. 2. Αἱ συναπτόμεναι συμφωνίαι διὰ τὴν ἀποδοχὴν τῶν διατάξεων τούτων δύνανται νὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ τῶν σιδηροδρόμων, οἱ ὁποῖοι τὰς ἀπεδέχθησαν κατὰ τοὺς ὁριζομένους τύπους ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν ἑκάστου Κράτους χωρὶς νὰ δύνανται νὰ τροποποιήσουν τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν.

Ἡ ἔναρξις τῆς ἰσχύος των γνωστοποιεῖται εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον.

Ἄρθρον 62ον.

Διάρκεια τῆς ὑποχρεώσεως, ἡ ὁποία προκύπτει ἐκ τῆς συμμετοχῆς εἰς τὴν Σύμβασιν.

Παρ. 1. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἀπεριόριστος. Ἐν τούτοις ἕκαστον συμμετέχον Κράτος δύναται ν' ἀποχωρήσῃ κατὰ τοὺς κάτωθι ὅρους:

Ἡ πρώτη περίοδος συμμετοχῆς ἰσχύει μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου τοῦ πέμπτου ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἂν Κράτος τὸ ὁποῖον θὰ ἤθελε ν' ἀποχωρήσῃ κατὰ τὴν λῆξιν τῆς περιόδου ταύτης ὑποχρεοῦται νὰ γνωστοποιήσῃ τὴν πρόθεσίν του ταύτην ἓν ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης εἰς τὴν Ἑλβετικὴν κυβέρνησιν, ἡ ὁποία θὰ πληροφορήσῃ σχετικῶς ὅλα τὰ μετέχοντα Κράτη.

Ἐν ἐλλείψει γνωστοποιήσεως ἐντὸς τῆς ὁριζομένης προθεσμίας ἡ ὑποχρέωσις συμμετοχῆς παρατείνεται αὐτοδικαίως διὰ περίοδον τριῶν ἐτῶν καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς ἀπὸ τριετίας εἰς τριετίαν ἐφ' ὅσον δὲν γίνεται καταγγελία ἓν ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς 31 Δεκεμβρίου τοῦ τελευταίου ἔτους μιᾶς ἐκ τῶν τριετῶν περιόδων.

Παρ. 2. Τὰ νέα Κράτη, τῶν ὁποίων ἐγένετο δεκτὴ ἡ συμμετοχὴ εἰς τὴν Σύμβασιν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς πενταετοῦς περιόδου ἢ μιᾶς τῶν τριετῶν περιόδων, ὑποχρεοῦνται εἰς συμμετοχὴν μέχρι τέλους τῆς περιόδου ταύτης καὶ κατόπιν μέχρι τέλους ἑκάστης τῶν ἑπομένων περιόδων, ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ἔχουν καταγγείλει τὴν ὑποχρέωσίν των ἓν ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς λήξεως μιᾶς ἐξ αὐτῶν.

Ἄρθρον 63ον.

Κυρώσεις.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ αἱ δὲ πράξεις ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθῶσιν τὸ ταχύτερον δυνατὸν παρὰ τῇ Ἑλβετικῇ Κυβερνήσει.

Ὅταν ἡ Σύμβασις θὰ ἔχῃ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ δεκαπέντε Κρατῶν, ἡ Ἑλβετικὴ κυβέρνησις θὰ δύναται νὰ ἐπικοινωνήσῃ μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων κυβερνήσεων πρὸς τὸν σκο-

miner avec eux la possibilité de mettre la Convention en vigueur.

Article 64.

Textes de la Convention. Traductions officielles.

La présente Convention a été conclue et signée en langue française selon l'usage diplomatique établi.

Au texte français sont joints un texte en langue allemande et un texte en langue italienne, qui ont la valeur de traductions officielles.

En cas de divergence, le texte français fait foi.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des Etats susindiqués et les Délégués de la Commission de Gouvernement du Territoitre de la Sarre ont signé la présente Convention.

Fait à Rome, le 23 Novembre 1933 en double original dont l'un restera déposé aux archives du Ministère des Affaires étrangères du Royaume d'Italie et l'autre sera envoyé par le Gouvernement suisse pour être déposé aux archives dudit Gouvernement. Une copie certifiée conforme de la présente Convention sera remise par les soins du Gouvernement italien à tous les Etats représentés à la Conférence ainsi qu'au Gouvernement portugais.

(Suivent les signatures)

πὸν νὰ ἐξεταοθῇ μετ' αὐτῶν ἡ δυνατότης νὰ τεθῇ ἡ Σύμβασις ἐν ἰσχύϊ.

Ἄρθρον 64ον.

Κείμενα τῆς Συμβάσεως. Ἐπίσημοι μεταφράσεις.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνωμολογήθη καὶ ὑπεγράφη εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν κατὰ τὴν ἐπικρατήσασαν διπλωματικὴν συνήθειαν.

Εἰς τὸ γαλλικὸν κείμενον ἐπισυνάπτονται ἕν κείμενον εἰς γερμανικὴν γλῶσσαν καὶ ἕν κείμενον εἰς ἰταλικὴν γλῶσσαν, τὰ ὁποῖα ἰσχύουν ὡς ἐπίσημοι μεταφράσεις.

Ἐν περιπτώσει ἀσυμφωνίας τῶν κειμένων τὸ γαλλικὸν κείμενον εἶναι τὸ ἐπικρατέστερον.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἄνω οἱ Πληρεξούσιοι τῶν προαναφερομένων Κρατῶν καὶ οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς περιοχῆς τοῦ Σάαρ ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Ρώμῃ τῇ 23 Νοεμβρίου 1933 εἰς δύο πρωτότυπα ἐξ ὧν τὸ ἕν θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἰταλίας, τὸ δ' ἕτερον θ' ἀποσταλῇ ὑπὸ τῆς Ἰταλικῆς κυβερνήσεως εἰς τὴν Ἑλβετικὴν κυβέρνησιν διὰ νὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς ἐν λόγῳ κυβερνήσεως. Βεβαιωμένον ἀντίγραφον τῆς παρούσης Συμβάσεως θ' ἀποσταλῇ μεριμνῃ τῆς Ἰταλικῆς κυβερνήσεως εἰς ἅπαντα τὰ ἀντιπροσωπευθέντα ἐν τῇ Διασκέψει Κράτη ὡς καὶ εἰς τὴν Πορτογαλλικὴν κυβέρνησιν.

(Ἕπονται αἱ ὑπογραφαὶ)

Annexe I
(Article 20)

1e Feuille

'Αριθμ. No.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ
TRANSPORT INTERNATIONAL DE BAGAGES

(Nom de l' administration du Chemin de fer)

ΣΤΕΛΕΧΟΣ ΤΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ
SOUCHE DU BULLETIN DE BAGAGES

'Από ..... εἰς .....
De à
μέσῳ .....
via .....

'Ημερομ. Date	'Αριθμὸς τῶν εἰσιτηρίων Nombre des titres de transport	'Αριθ. τῶν δεμ. ἀποσκ. Nombre des colis Bagages	Πραγμ. Βάρος χιλιογρ. Poids réel Kg.	Κόμιστρα τῶν 'Αποσκευῶν Prix de transport des Bagages			
				'Υπολογισμὸς τῶν κομίστρων κατὰ κλάσμα 10 χιλιογρ. Calcul des taxes par unité de 10 Kg.	ἄνευ ἀτελείας Sans franchise de bagages pour ..... Χιλ. Kg.		
19					μετ' ἀτελείας avec franchise de bagages pour ..... Χιλ. Kg.		
'Αριθμὸς 'Αμαξοστοιχίας Train No							
				'Αποζημίωσις κατὰ τὴν παράδοσιν Intérêt à la livraison			
				Πρόσθετα ἔξοδα Frais accessoires			
				Σύνολον κομίστρων καὶ δικαιωμάτων Total des taxes et droits			

Annexe I.
(Article 20)

2e feuille

'Αριθ. ..... / No .....

ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ
TRANSPORT INTERNATIONAL DE BAGAGES

.....

(Nom de l'administration du Chemin de fer)

ΦΥΛΛΟΝ ΠΟΡΕΙΑΣ
FEUILLE DE ROUTE

'Από ..... εἰς .....
De à
μέσῳ .....
via .....

'Ημερομ. Date	'Αριθμὸς τῶν εἰσιτηρίων Nombre des titres de transport	'Αριθ. τῶν δεμ. ἀποσκ. Nombre des colis Bagages	Πραγμ. βάρος χιλιογρ. Poids réel Kg.	Κόμιστρα τῶν ἀποσκευῶν Prix de transport des Bagages
..... 19				'Υπολογισμὸς τῶν κομίστρων κατὰ κλάσμα 10 χιλιογρ. Calcul des taxes par unité de 10 Kg. — ἄνευ ἀτελείας ..... Χιλ. Sans franchise de bagages pour Kg. — μετ' ἀτελείας ..... Χιλ. avec franchise de bagages pour Kg.
'Αριθμὸς ἀμαξοστοιχίας Train No				

'Αποζημίωσις κατὰ τὴν παράδοσιν ..... Intérêt à la livraison

Πρόσθετα ἔξοδα ..... Frais accessoires

Σύνολον κομίστρων καὶ δικαιωμάτων ..... Total des taxes et droits

3e feuille, recto

'Αριθ. ..... / No .....

ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ
TRANSPORT INTERNATIONAL DE BAGAGES

.....

(Nom de l'administration du Chemin de fer)

ΔΕΛΤΙΟΝ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ
BULLETIN DE BAGAGES

'Από ..... εἰς .....
De à
μέσῳ .....
via .....

'Ημερομ. Date	'Αριθμὸς τῶν εἰσιτηρίων Nombre des titres de transport	'Αριθ. τῶν δεμ. ἀποσκ. Nombre des colis Bagages	Πραγμ. βάρος χιλιογρ. Poids réel Kg.	Κόμιστρα τῶν 'Αποσκευῶν Prix de transport des Bagages
..... 19				'Υπολογισμὸς τῶν κομίστρων κατὰ κλάσμα 10 χιλιογρ. Calcul des taxes par unité de 10 Kg. — ἄνευ ἀτελείας ..... Χιλ. Sans franchise de bagages pour Kg. — μετ' ἀτελείας ..... Χιλ. avec franchice de bagages pour Kg.
'Αριθμὸς 'Αμαξοστοιχίας Train No				

'Αποζημίωσις κατὰ τὴν παράδοσιν ..... Intérêt à la livraison

Πρόσθετα ἔξοδα ..... Frais accessoires

Σύνολον κομίστρων καὶ δικαιωμάτων ..... Total des taxes et droits

Voir au verso
Βλέπε ὄπισθεν

Ἡ μεταφορὰ γίνεται κατὰ τοὺς ὅρους τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως τοὺς ἀφορῶντας τὴν μεταφορὰν τῶν Ἐπιβατῶν καὶ τῶν Ἀποσκευῶν, ὡς καὶ κατὰ τοὺς ὅρους τῶν τιμολογίων τῶν ἐφαρμοστέων εἰς τὴν παροῦσαν ἀποστολήν.

Le transport est effectué aux conditions de la Convention internationale concernant le transport des Voyageurs et des Bagages, ainsi qu'à celles des tarifs applicables au présent envoi.

Ὑποχρεοῦται ὁ ἐπιβάτης νὰ παρευρίσκεται εἰς τὰς διατυπώσεις τὰς ἀπαιτουμένας ἀπὸ τὰ Τελωνεῖα, Δημοτικοὺς φόρους, ἐφορειακάς, ἀστυνομικὰς καὶ ἄλλας διοικητικὰς Ἀρχάς, πλὴν τῶν δεκτῶν ἐξαιρέσεων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων διοικήσεων.

Le Voyageur est tenu d'assister aux formalités exigées par les douanes, Octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives sauf les exceptions admises par les Administrations compétentes.

Αἱ εἰς τὴν ἐμπροσθίαν σελίδα σημειούμεναι ἀποσκευαί, παραδίδονται ἐπὶ ἀποδόσει τοῦ παρόντος δελτίου.

Les Bagages désignés au recto, sont livrés contre remise du présent bulletin.

ANNEXE II.

(Article 57.)

Règlement relatif à l'Office central des transports internationaux par Chemins de fer.

Article premier

Par. 1. L'Office central des transports internationaux par Chemins de fer siège à Berne.

Son organisation, dans le cadre établi par les dispositions de l'article 57 de la Convention, ainsi que la surveillance de son activité, sont confiées au Conseil fédéral suisse.

Par. 2. Les frais de l'Office central sont supportés par les Etats contractants proportionnellement à la longueur des lignes de Chemins de fer ou des parcours desservis par les autres entreprises admises à participer aux transports effectués dans les conditions fixées par la Convention internationale. Toutefois, les lignes de navigation participent aux dépenses proportionnellement à la moitié seulement de leurs parcours. Pour chaque Etat, la contribution est de O fr. 80 au maximum par kilomètre. Le montant du crédit annuel afférent au Kilomètre de voie ferrée sera fixé, pour chaque exercice, par le Conseil fédéral suisse, l'Office central entendu, et en tenant compte des circonstances et nécessités du moment. Il sera toujours perçu en totalité. Lorsque les dépenses effectives de l'Office central n'auront pas atteint le montant du crédit calculé sur cette base, le solde non dépensé sera versé au fonds de retraite et de pension, dont les intérêts doivent servir à accorder des secours ou des indemnités aux fonctionnaires et employés de l'Office central pour le cas où, par suite d'âge avancé,

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ.

(Ἄρθρον 57ον.)

Κανονισμὸς τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμου.

Ἄρθρον πρῶτον.

Παρ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων ἑδρεύει ἐν Βέρνῃ.

Ὁ ὀργανισμός του ἐν τῷ καθορισθέντι πλαισίῳ διὰ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 57 τῆς Συμβάσεως καὶ ἡ ἐποπτεία τῆς δράσεώς του ἀνατίθενται εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον.

Παρ. 2. Τὰ ἔξοδα τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου ἐπιβαρύνουν τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλόγως τοῦ μήκους τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν ἢ τῶν διαδρομῶν, τῶν ἐξυπηρετουμένων ἀπὸ ἄλλας ἐπιχειρήσεις, αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο δεκταὶ νὰ συμμετέχουν εἰς τὰς μεταφορὰς τὰς ἐκτελουμένας κατὰ τοὺς καθορισθέντας ὅρους ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως. Αἱ ἀτμοπλοϊκαὶ γραμμαὶ ἐν τούτοις συμμετέχουν εἰς τὰ ἔξοδα κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἡμίσεος μόνον τῶν διαδρομῶν των. Ἡ εἰσφορὰ δι' ἕκαστον Κράτος εἶναι 0,80 φρ. ἀνὰ χιλιόμετρον κατ' ἀνώτατον ὅριον. Τὸ ποσὸν τῆς ἐτησίας χρεώσεως κατ' ἀναλογίαν πρὸς χιλιόμετρον σιδηροδρομικῆς γραμμῆς θὰ ὁρίζεται δι' ἑκάστην χρῆσιν ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου μετὰ γνώμην τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου καὶ λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν περιστάσεων καὶ ἀναγκῶν τῆς στιγμῆς. Τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ εἰσπράττεται πάντοτε συνολικῶς. Ὅσάκις αἱ πραγματικαὶ δαπάναι τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου εἶναι κατώτεραι τοῦ ποσοῦ τῆς πιστώσεως, ὑπολογιζομένης κατὰ τὸν ἀνωτέρω τρόπον, τὸ ἐναπομένον ὑπόλοιπον θὰ καταβάλλεται εἰς τὸ κεφάλαιον Συντάξεων καὶ περιθάλψεων, τοῦ ὁποίου οἱ τόκοι θὰ διατίθενται

d'accidents ou de maladie, ils seraient définitevement incapables de continuer à remplir leurs fonctions.

A l'occassion de la remise aux Etats contractants du rapport de gestion et du relevé des comptes annuels, l'Office central les invitera à verser leur part contributive aux dépenses de l'exercice écoulé. L'Etat qui, à la date du 1er octobre, n'aurait pas versé sa part, sera, une deuxième fois, invité à le faire. Si ce rappel n'est pas suivi d'effet, l'Office central le renouvellera au début de l'année suivante , à l'occassion de l'envoi du rapport sur le nouvel exercice écoulé. Si, à la date du 1er Juillet suivant, aucun compte n'a été ténu de ce rappel, une quatrième démarche sera faite auprès de l'Etat retardataire pour l'amener à payer les deux annuités échues ; en cas d'insuccés, l'Office central l'avisera, trois mois plus tard, que si le versement attendu n'a pas été effectué jusqu'à la fin de l'année,son abstention sera interprétée comme une manifestation tacite de sa volonté de se retirer de la Convention. A défaut d'une suite donnée à cette dernière démarche jusqu'au 31 décembre, l'Office central, prenant acte de la volonté tacitement exprimée par l'Etat defaillant de se retirer de la Convention, procédera, à la radiation des lignes de cet Etat de la liste des lignes admises au service des transports internationaux.

Les montants non recouvrés devront autant que possible, être couverts au moyen des crédits ordinaires dont dispose l'Office central et pourront être répartis sur quatre exercices. La partie du déficit qui n'aurait pas pu être comblée de la sorte sera, dans un compte spécial, portée au debit des autres Etats dans la proportion du nombre de kilomètres des voies ferrées soumises à la Convention à l' époque de la mise en compte et pour chacun, dans la mesure ou il aura dejà, pendant la période de deux ans qui se sera terminée par la retraite de l'Etat défaillant, été avec lui partie à la Convention. Un Etat dont les lignes auront été radiées dans les conditions indiquées à l'alinéa précedent ne pourra les faire réadmettre au service des transports internationaux qu'en payant au préalable les sommes dont ledit Etat sera resté débiteur, pour les années entrant en considération et ce avec intérêt de cinq pour cent à compter de la fin du sixième mois écoulé depuis le jour où l'Office central l'aura invité la première fois à payer les parts contributives lui incombant.

Article 2.

Par. 1. L'office central publie un Bulletin mensuel contenant les renseignements nécessaires à l'application de la Convention, notamment les communications relatives à la liste des lignes de Chemins de fer et d' autres entreprises et aux objets exclus du transport ou admis cous certaines conditions, ainsi que les documents de jurisprudence et de statistique qu'il jugerait utile d'y insérer.

Par. 2. Le Bulletin est rédigé en français et en allemand. Un exemplaire est envoyé gratuitement à chaque Etat et à chacune des Administrations intéressées. Les autres exemplaires demandés sont payés à un prix fixé par l'Office central.

πρὸς παροχὴν βοηθημάτων ἢ ἀποζημιώσεων εἰς τοὺς λειτουργοὺς καὶ ὑπαλλήλους τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου καθ' ἣν περίπτωσιν, ἕνεκα προκεχωρημένης ἡλικίας, ἀτυχημάτων ἢ ἀσθενείας, θὰ ἦσαν οὗτοι ὁριστικῶς ἀνίκανοι νὰ συνεχίσουν τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων των.

Κατὰ τὴν ἀποστολὴν εἰς τὰ συμβαλλόμενα Κράτη τῆς ἐκθέσεως διαχειρίσεως καὶ τοῦ πίνακος τῶν ἐτησίων λογαριασμῶν, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ προσκαλῇ ταῦτα νὰ καταβάλουν τὴν συνεισφορὰν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς ληξάσης χρήσεως. Κράτος, τὸ ὁποῖον τὴν 1ην Ὀκτωβρίου δὲν θὰ εἶχε καταβάλλει τὴν μερίδα του, θὰ προσκαλῆται διὰ δευτέραν φορὰν νὰ τὴν καταβάλῃ. Ἐὰν ἡ ὑπόμνησις αὕτη παραμείνῃ ἀτελεσφόρητος τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ τὴν ἐπαναλάβῃ εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἑπομένου ἔτους ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς ἀποστολῆς τῆς ἐκθέσεως διὰ τὴν λήξασαν νέαν χρῆσιν. Ἐὰν τὴν 1ην τοῦ ἑπομένου μηνὸς Ἰουλίου δὲν ἔχει ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ἡ ὑπόμνησις αὕτη θὰ γίνεται τέταρτον διάβημα πρὸς τὸ καθυστεροῦν Κράτος ἐπὶ σκοπῷ πληρωμῆς τῶν δύο ληξασῶν ἐτησίων δόσεων· ἐν περιπτώσει ἀποτυχίας τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ εἰδοποιῇ τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος τρεῖς μῆνας βραδύτερον ὅτι ἐὰν ἡ ἀναμενομένη καταβολὴ δὲν πραγματοποιηθῇ μέχρι τέλους τοῦ ἔτους ἡ ἀποχή του θὰ ἑρμηνευθῇ ὡς σιωπηρὰ δήλωσις τῆς θελήσεώς του ν' ἀποσυρθῇ τῆς Συμβάσεως. Ἐὰν καὶ τὸ τελευταῖον τοῦτο διάβημα παραμείνῃ ἄνευ ἀποτελέσματος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον λαμβάνον ὑπὸ σημείωσιν τὴν σιωπηρῶς ἐκφρασθεῖσαν θέλησιν ὑπὸ τοῦ μὴ συμμορφωθέντος Κράτους ν' ἀποσυρθῇ τῆς Συμβάσεως θὰ προβῇ εἰς τὴν διαγραφὴν τῶν γραμμῶν τοῦ Κράτους τούτου ἐκ τοῦ πίνακος τῶν γραμμῶν, τῶν γενομένων δεκτῶν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν.

Τὰ μὴ εἰσπραχθέντα ποσὰ πρέπει κατὰ τὸ δυνατόν, νὰ καλύπτωνται διὰ τῶν τακτικῶν πιστώσεων, ἃς διαθέτει τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον δύνανται δὲ νὰ κατανεμηθῶσιν εἰς τέσσαρας χρήσεις. Τὸ μέρος τοῦ ἐλλείμματος, τὸ μὴ δυνάμενον νὰ καλυφθῇ οὕτω θὰ φέρεται εἰς χρέωσιν τῶν ἄλλων Κρατῶν κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἀριθμοῦ χιλιομέτρων τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν τῶν ὑπαγομένων ἤδη εἰς τὴν Σύμβασιν κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς καταχωρίσεως τοῦ ἐλλείμματος ἐν τῷ λ)σμῷ καὶ καθ' ὃ μέτρον ἕκαστον Κράτος ἐντὸς τῆς διετοῦς περιόδου τῆς ληγούσης μὲ τὴν ἀποχώρησιν τοῦ μὴ συμμορφωθέντος Κράτους εἶχε μετάσχει μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν Σύμβασιν.

Κράτος, τοῦ ὁποίου αἱ γραμμαὶ ἤθελον διαγραφῇ κατὰ τοὺς ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ ἀναφερομένους ὅρους δὲν θὰ δύναται νὰ τὰς καταστήσῃ ἐκ νέου δεκτὰς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν εἰ μὴ μόνον μετὰ προηγουμένην καταβολὴν τῶν ποσῶν, τὰ ὁποῖα ὀφείλει διὰ τὰ λαμβανόμενα ὑπ' ὄψιν ἔτη ἐπὶ τόκῳ πρὸς πέντε τοῖς ἑκατόν, ὑπολογιζομένῳ ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ ἕκτου μηνὸς μετὰ τὴν ἡμέραν καθ' ἣν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀπηύθυνεν αὐτῷ τὴν πρώτην πρόσκλησιν πρὸς πληρωμὴν τῶν βαρυνουσῶν αὐτὸ συνεισφορῶν.

Ἄρθρον 2ον.

Παρ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον δημοσιεύει μηνιαῖον δελτίον, περιέχον τὰς ἀναγκαίας πληροφορίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, συγκεκριμένως δὲ τὰς ἀνακοινώσεις σχετικῶς μὲ τὸν πίνακα τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν καὶ ἄλλων ἐπιχειρήσεων καὶ πρὸς τὰ ἀντικείμενα, τὰ ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς ἢ δεκτὰ ὑπὸ ὅρους ἔτι δὲ στοιχεῖα νομολογίας καὶ στατιστικῆς, τὰ ὁποῖα θὰ ἔκρινε σκόπιμον νὰ περιλάβῃ.

Παρ. 2. Τὸ δελτίον συντάσσεται γαλλιστὶ καὶ γερμανιστί. Εἰς ἕκαστον Κράτος καὶ εἰς ἑκάστην τῶν ἐνδιαφερομένων διοικήσεων ἀποστέλλεται ἓν ἀντίτυπον δωρεάν. Τὰ ἐπὶ πλέον τούτου ζητούμενα ἀντίτυπα πληρώνονται εἰς τιμὴν ὁριζομένην ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου.

Article 3.

Par. 1. Les borderaux et créances pour transports internationaux restés impayés peuvent être adressés par l'Administration créancière à l'Office central, pour qu'il en facilite le recouvrement. A cet effet, l'Office central met l'entreprise de transport débitrice en demeure de régler la somme due ou de fournir les motifs de son refus de payer.

Par. 2. Si l'Office central estime que les motifs de refus allegués sont suffisamment fondés, il renvoie les parties à se poursuivre devant le juge compétent.

Par. 3. Lorque l'Office central estime que la totalité ou une partie de la somme est réellement due, il peut, après avoir consulté un expert, déclarer que l' entreprise de transport débitrice sera tenue de verser à l'Office central tout ou partie de la créance; la somme ainsi versée doit rester consignée jusqu'à décision au fond par le juge compétent.

Par. 4. Dans le cas où une entreprise de transport n'a pas obéi dans la quinzaine aux injonctions de l'Office central , il lui est adressé une nouvelle mise en demeure, avec indication des conséquences de son refus.

Par. 5 .Dix jours après cette nouvelle mise en demeure si elle est restée infructueuse, l'Office Central adresse à l'Etat duquel dépend l'entreprise de transport un avis motivé, en invitant cet Etat à aviser aux mesures à prendre et notamment à examiner s'il doit maintenir sur la liste les lignes de l'entreprise de transport débitrice.

Par. 6. Si l'Etat duquel dépend l'entreprise de transport débitrice déclare que, malgré le non paiement, il ne croit pas devoir faire rayer de la liste les lignes de cette entreprise, ou s'il laisse sans réponse pendant six semaines la communication de l'Office central, il est réputé de plein droit accepter la garantie de la solvabilité de ladite entreprise, en ce qui concerne les créances résultant des transports internationaux.

CONVENTION INTERNATIONALE

CONCERNANT

LE TRANSPORT DE MARCHANDISES PAR CHEMINS DE FER

(C. I. M.)

DU 23 NOVEMBRE 1933.

L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA BULGARIE, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, L'ESPAGNE, L'ESTONIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, LA GRECE, LA HONGRIE, L'ITALIE, LA LETTONIE, LE LIECHTENSTEIN, LE LUXEMBOURG, LA NORVEGE, LES PAYS-BAS, LA POLOGNE, LA ROUMANIE, LA SUEDE, LA SUISSE, LA TCHECOSLOVAQUIE, LA TURQUIE, LA YOUGOSLAVIE, avec la participation des Délégués de la COMMISSION DE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU BASSIN DE LA SARRE,

ayant reconnu la nécessité de réviser la Convention internationale concernant le transport des marchanpises par Chemins de fer, signée à Berne le 23 Octobre

"Αρθρον 3ον.

Παρ. 1. Αἱ καταστάσεις καὶ χρεώσεις διὰ διεθνεῖς μεταφοράς, αἱ ὁποῖαι παραμένουν ἀπλήρωτοι δύνανται ν' ἀποσταλοῦν ὑπὸ τῆς πιστωτρίας διοικήσεως εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον διὰ νὰ διευκολύνῃ τοῦτο τὴν πληρωμήν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀπευθύνει πρόσκλησιν εἰς τὴ ὀφειλέτιδα ἐπιχείρησιν μεταφορῶν νὰ διακανονίσῃ τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν ἢ νὰ δικαιολογήσῃ τὴν ἄρνησίν της πρὸς πληρωμὴν.

Παρ. 2. Ἐὰν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον κρίνῃ ὅτι τὰ προτεινόμενα αἴτια ἀρνήσεως στηρίζονται ἐπαρκῶς παραπέμπει τοὺς διαδίκους εἰς προσφυγὴν ἐνώπιον τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου.

Παρ. 3. "Οταν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον κρίνῃ ὅτι τὸ ὅλον ἢ μέρος τοῦ ποσοῦ ὀφείλεται πράγματι, δύναται, ἀφοῦ συμβουλευθῇ εἰδικόν, νὰ δηλώσῃ ὅτι ἡ ὀφειλέτις ἐπιχείρησις μεταφορῶν θὰ ὑποχρεωθῇ νὰ καταβάλῃ εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τὸ ὅλον ἢ μέρος τῆς χρεώσεως· τὸ οὕτω καταβαλλόμενον ποσὸν πρέπει νὰ μείνῃ παρακατατεθειμένον μέχρι τῆς ὁριστικῆς ἀποφάσεως τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου.

Παρ. 4. Καθ' ἣν περίπτωσιν ἐπιχείρησις μεταφορᾶς δὲν συνεμορφώθη ἐντὸς δεκαπενθημέρου πρὸς τὰς ἐπιταγὰς τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου προσκαλεῖται ἐκ νέου νὰ συμμορφωθῇ σὺν τῇ ὑποδείξει τῶν συνεπειῶν τῆς ἀρνήσεώς της.

Παρ. 5. Δέκα ἡμέρας μετὰ τὴν νέαν ταύτην πρόσκλησιν, ἐὰν αὕτη παρέμεινεν ἄκαρπος, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀπευθύνει εἰς τὸ Κράτος, ἐξ οὗ ἐξαρτᾶται ἡ ἐπιχείρησις μεταφορᾶς ἠτιολογημένην γνωστοποίησιν προσκαλοῦν τὸ Κράτος τοῦτο νὰ σκεφθῇ περὶ τῶν ληπτέων μέτρων καὶ συγκεκριμένως νὰ ἐξετάσῃ ἐὰν πρέπῃ νὰ διατηρήσῃ ἐν τῷ πίνακι τὰς γραμμὰς τῆς ὀφειλέτιδος ἐπιχειρήσεως μεταφορῶν.

Παρ. 6. Ἐὰν τὸ Κράτος, ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτᾶται ἡ ὀφειλέτις ἐπιχείρησις μεταφορῶν δηλώσῃ ὅτι, παρὰ τὴν μὴ πληρωμήν, δὲν νομίζει ὅτι ὀφείλει νὰ συναινέσῃ εἰς τὴν διαγραφὴν ἐκ τοῦ πίνακος τῆς ἐν λόγῳ ἐπιχειρήσεως ἢ ἐὰν ἀφήσῃ ἄνευ ἀπαντήσεως ἐπὶ ἓξ ἑβδομάδας τὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου, θεωρεῖται αὐτοδικαίως ἀναδεχόμενον τὴν ἐγγύησιν περὶ τῆς φερεγγυότητος τῆς ρηθείσης ἐπιχειρήσεως δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐκ τῶν διεθνῶν μεταφορῶν ἀπορρεούσας χρεώσεις.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΑΦΟΡΩΣΑ

Εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων.

(G.I.M.)

Τῆς 23ης Νοεμβρίου 1933.

Η ΓΕΡΜΑΝΙΑ, Η ΑΥΣΤΡΙΑ, ΤΟ ΒΕΛΓΙΟΝ, Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ, Η ΔΑΝΙΜΑΡΚΙΑ, Η ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΠΟΛΙΣ ΤΟΥ ΔΑΝΤΖΙΓ, Η ΙΣΠΑΝΙΑ, Η ΕΣΘΟΝΙΑ, Η ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ, Η ΓΑΛΛΙΑ, Η ΕΛΛΑΣ, Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ, Η ΙΤΑΛΙΑ, Η ΛΕΤΤΟΝΙΑ, ΤΟ LIECHTENSTEIN, ΤΟ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ, Η ΝΟΡΒΗΓΙΑ, ΑΙ ΚΑΤΩ ΧΩΡΑΙ, Η ΠΟΛΩΝΙΑ, Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ, Η ΣΟΥΗΔΙΑ, Η ΕΛΒΕΤΙΑ, Η ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑ, Η ΤΟΥΡΚΙΑ, Η ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΙΑ, τῇ συμμετοχῇ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ ΤΟΥ ΣΑΑΡ,

ἀναγνωρίσασαι τὴν ἀνάγκην ἀναθεωρήσεως τῆς διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Βέρνῃ τὴν 23 'Οκτω-

1924,en conformité de l'article 60 de ladite Convention, ont résolu de conclure une nouvelle Convention à cet effet et sont convenus des articles suivants:

TITRE PREMIER

Objet et portée de la Convention.

Article Premier.

Chemins de fer et transports auxquels s'applique la Convention.

Par. 1. La présente Convention s'applique à tous les envois de marchandises remis au transport avec une lettre de voiture directe pour des parcours empruntant les territoires d'au moins deux des Etats contractants et s'effectuant exclusivement par des lignes inscrites sur la liste établie conformément à l'article 58 de la présente Convention.

Par. 2. Sont toutefois exceptés de l'application de la présente Convention:

1o les envois dont les points de départ et d'arrivée sont situés sur le territoire d'un même Etat et qui n' empruntent le territoire d'un autre Etat qu'en transit :

a) lorsque les lignes par lesquelles s'effectue le transit sont exploitées par un Chemin de fer de l'Etat de départ;

b) même lorsque les lignes par lesquelles s'effectue le transit ne sont pas exploitées par un Chemin de fer de l'Etat de départ, si les Chemins de fer intéressés ont conclu des arrangements particuliers en vertu desquels ces transports ne sont pas considérés comme internationaux.

2) Les envois entre gares de deux Etats limitrophes, si les transports sont effectués sur tout le parcours par des Chemins de fer de l'un de ces Etats, à la condition toutefois que l'expéditeur, par le choix du formulaire de lettre de voiture, revendique le régime du règlement intérieur applicable à ces Chemins de fer et qu'aucun de ces Etats ne s' y oppose.

Article 2.

Dispositions relatives aux transports combinés.

Par. 1. Peuvent être inscrites sur la liste prévue à l'article premier, en sus des Chemins de fer des lignes régulières de services automobiles ou de navigation complétant des parcours par voie ferrée et effectuant les transports internationaux sous la responsabilité d'un Etat contractant ou d'un Chemin de fer inscrit sur la liste.

Par. 2. Les entreprises de ces lignes sont soumises à toutes les obligations imposées et sont investies de tous les droits reconnus aux Chemins de fer par la présente Convention, sous réserve des modifications résultant nécessairement des modalités différentes du transport: Ces modifications ne peuvent, toutefois, pas déroger aux règles de responsabilité établies par la présente Convention.

Par. 3. Tout Etat qui désire faire inscrire sur la liste une des lignes désignées au par. 1 doit prendre les mesures utiles pour que les modifications prévues au par. 2 soient publiées dans les mêmes formes que les tarifs.

βρίου 1924, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 60 τῆς ρηθείσης Συμβάσεως, ἀπεφάσισαν νὰ συνομολογήσουν πρὸς τοῦτο νέαν Σύμβασιν καὶ συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κατωτέρω ἄρθρων:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀντικείμενον καὶ ἔκτασις τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον πρῶτον

Σιδηρόδρομοι καὶ μεταφοραὶ εἰς τὰς ὁποίας ἐφαρμόζεται ἡ Σύμβασις.

Παρ. 1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς ὅλας τὰς ἀποστολὰς ἐμπορευμάτων τὰς παραδιδομένας πρὸς μεταφορὰν ἐπὶ τῇ βάσει φορτωτικῆς κατ' εὐθεῖαν διὰ διαδρομὰς διερχομένας διὰ τῶν ἐδαφῶν δύο τοὐλάχιστον ἐκ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐκτελουμένας ἀποκλειστικῶς διὰ γραμμῶν ἐγγεγραμμένων ἐν τῷ καταρτιζομένῳ πίνακι συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 58 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Παρ. 2. Ἐξαιροῦνται ἐν τούτοις τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως:

1ον) αἱ ἀποστολαί, τῶν ὁποίων τὰ σημεῖα ἀποστολῆς καὶ ἀφίξεως κεῖνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ Κράτους καὶ αἱ ὁποῖαι διέρχονται διὰ τοῦ ἐδάφους ἄλλου Κράτους ἁπλῶς ὑπὸ διαμετακόμισιν:

α) ὅταν τὰς γραμμὰς διὰ τῶν ὁποίων γίνεται ἡ διαμετακόμισις ἐκμεταλλεύεται σιδηρόδρομος τοῦ Κράτους τῆς ἀφετηρίας·

β) ὅταν οἱ ἐνδιαφερόμενοι σιδηρόδρομοι ἔχουν συνάψει ἰδιαιτέρας συμφωνίας, δυνάμει τῶν ὁποίων αἱ μεταφοραὶ αὗται δὲν θεωροῦνται ὡς διεθνεῖς ἔστω καὶ ἂν ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν γραμμῶν, διὰ τῶν ὁποίων γίνεται ἡ διαμετακόμισις δὲν ἀνήκει εἰς σιδηρόδρομον τοῦ Κράτους τῆς ἀφετηρίας.

2ον) Αἱ ἀποστολαὶ μεταξὺ σταθμῶν δύο ὁμόρων Κρατῶν ἐὰν αἱ μεταφοραὶ ἐκτελῶνται καθ' ἅπασαν τὴν διαδρομὴν διὰ σιδηροδρόμων τοῦ ἑνὸς τῶν Κρατῶν τούτων ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως ὅπως ὁ ἀποστολεὺς διὰ τῆς ἐκλογῆς τοῦ ἐντύπου τῆς φορτωτικῆς ζητῇ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐσωτερικοῦ Κανονισμοῦ τῶν ἐν λόγῳ σιδηροδρόμων καὶ ἐφ' ὅσον οὐδὲν τῶν Κρατῶν τούτων ἔχῃ ἀντίρρησιν ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐν λόγῳ κανονισμοῦ.

Ἄρθρον 2ον.

Διατάξεις σχετικαὶ μὲ τὰς συνδεδυασμένας μεταφοράς.

Παρ. 1. Ἐπιτρέπεται νὰ ἐγγράφωνται ἐν τῷ πίνακι, τῷ προβλεπομένῳ εἰς τὸ πρῶτον ἄρθρον πλὴν τῶν σιδηροδρόμων καὶ τακτικαὶ γραμμαὶ αὐτοκινητικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ἀτμοπλοΐαι, συμπληροῦσαι σιδηροδρομικὰς διαδρομὰς καὶ ἐκτελοῦσαι τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ὑπὸ τὴν εὐθύνην συμβαλλομένου Κράτους ἢ σιδηροδρόμου ἐγγεγραμμένου εἰς τὸν πίνακα.

Παρ. 2. Αἱ ἐπιχειρήσεις τῶν γραμμῶν τούτων ὑπόκεινται εἰς ὅλας τὰς ἐπιβεβλημένας ὑποχρεώσεις καὶ περιβάλλονται δι' ὅλων τῶν δικαιωμάτων, τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνεγνωρισμένων εἰς τοὺς σιδηροδρόμους ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῶν ἀναγκαστικῶς ἀπορρεουσῶν τροποποιήσεων ὡς ἐκ τῶν διαφόρων τρόπων μεταφορᾶς. Αἱ τροποποιήσεις αὗται δὲν δύνανται ὅμως νὰ μεταβάλλουν τοὺς περὶ εὐθύνης κανόνας, τοὺς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καθορισθέντας.

Παρ. 3. Κράτος ἐπιθυμοῦν νὰ ἐγγράψῃ εἰς τὸν πίνακα γραμμὴν ἐκ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν παρ. 1 πρέπει νὰ λάβῃ τὰ κατάλληλα μέτρα ἵνα αἱ εἰς τὴν παρ. 2 προβλεπόμεναι τροποποιήσεις δημοσιευθῶσι κατὰ τοὺς αὐτοὺς τύπους καθ' οὓς δημοσιεύονται καὶ τὰ τιμολόγια.

Par. 4. Pour les transports internationaux empruntant à la fois des Chemins de fer et des services de transport autres que ceux qui sont définis au par. 1 ci-dessus, les Chemins de fer peuvent établir en commun avec les entreprises de transport intéressées des dispositions tarifaires appliquant un régime juridique différent de celui de la présente Convention, afin de tenir compte des particularités de chaque mode de transport. Ils peuvent, dans ce cas, prévoir l'emploi d'un titre de transport autre que celui qui est prévu par la présente Convention.

Article 3.

Objets exclus de transport

Sont exclus du transport aux conditions de la présente Convention, sous réserve des dérogations prévues au par. 2 de l'article 4:

1o les objets dont le transport est reservé à l'administration des postes, ne fût-ce que sur l'un des territoires à parcourir;

2o les objets qui par leurs dimensions, leur poids ou leur conditionnement, ne se prêteraient pas au transport demandé, à raison des aménagements ou du matériel, ne fût-ce que de l'un des Chemins de fer à emprunter;

3o les objets dont le transport serait interdit, par les dispositions légales ou par mesure d'ordre public, ne fût-ce que sur l'un des Etats à emprunter.

4o sauf exceptions indiquées dans l'Annexe I à la présente Convention:

A. Les matières sujettes à explosion, savoir:

a) Explosifs de mines ou de tir;

b) Munitions;

c) Inflammateurs et pièces d'artifice;

d) Gaz comprimés, liquefiés ou dissous sous pression;

e) Matières qui au contact de l'eau dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.

B. Les matières sujettes à l'inflammation spontanée.

C. Les matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection.

Article 4.

Objets admis au transport sous certaines conditions.

Par. 1.— Les objets ci-après désignés sont admis au transport avec la lettre de voiture internationale, sous les conditions indiquées ci-après:

1o les objets désignés dans l'Annexe I à la présente Convention sont admis sous les conditions qui y sont fixées;

2o les transports funèbres sont admis sous les conditions suivantes:

a) le transport est effectué en grande vitesse, sous la garde d'une personne qui l'accompagne, à moins que le transport en petite vitesse ou la dispense d'escorte ne soient admis sur tout les Chemins de fer participant au transport;

b) les frais de transport sont obligatoirement payés au départ;

c) le transport est soumis aux lois et règlements de police de chaque Etat, à moins qu'il ne soit réglé par des conventions spéciales entre plusieurs Etats;

3o) les véhicules de Chemins de fer roulant sur leurs propres roues sont admis, à la condition qu'un Chemin de fer vérifie que le véhicule est en état de circuler et l'atteste par une inscription sur le véhicule ou

Παρ. 4. Διὰ τὰς διεθνεῖς μεταφοράς, τὰς ἐνεργουμένας συγχρόνως διὰ σιδηροδρόμων καὶ μεταφορικῶν ὑπηρεσιῶν ἄλλων ἀπὸ τὰς εἰς τὴν παρ. 1 ἄνω καθοριζομένας, οἱ σιδηρόδρομοι δύνανται νὰ καθορίσουν ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων μεταφορικῶν ἐπιχειρήσεων τιμολογιακὰς διατάξεις ἐξερχομένας τοῦ πλαισίου τῶν νομικῶν κανόνων τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τρόπον ὥστε νὰ τηρῶνται οἱ ἰδιάζοντες ὅροι ἑκάστου τρόπου μεταφορᾶς. Δύνανται ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ νὰ προβλέψουν τὴν χρῆσιν τίτλου μεταφορᾶς διαφόρου ἀπὸ τὸν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει προβλεπόμενον.

Ἄρθρον 3ον.

Ἀντικείμενα ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς

Ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως, τηρουμένων τῶν ἐν τῇ παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 4 προβλεπομένων ἐξαιρέσεων:

1ον) Τὰ ἀντικείμενα, τῶν ὁποίων ἡ μεταφορὰ ἀνήκει ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν διοίκησιν τῶν ταχυδρομείων ἔστω καὶ ἐπὶ ἑνὸς τῶν πρὸς διαδρομὴν ἐδαφῶν·

2ον) Τὰ ἀντικείμενα, τὰ ὁποῖα ὡς ἐκ τῶν διαστάσεών των, τοῦ βάρους των ἢ τῆς συσκευῆς των δὲν θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ μεταφερθῶσι λόγῳ ἀνεπαρκείας τῶν ἐγκαταστάσεων ἢ τοῦ ὑλικοῦ ἔστω καὶ ἑνὸς ἐκ τῶν συμμετεχόντων εἰς τὴν μεταφορὰν σιδηροδρόμων·

3ον) τὰ ἀντικείμενα, τῶν ὁποίων ἡ μεταφορὰ θὰ ἀπηγορεύετο ὑπὸ νομίμων διατάξεων ἢ μέτρων δημοσίας τάξεως ἔστω καὶ ἐπὶ ἑνὸς ἐκ τῶν Κρατῶν δι' ὧν θὰ διήρχετο ἡ ἀποστολή·

4ον) πλὴν ἐξαιρέσεων προβλεπομένων εἰς τὸ Παράρτημα I τῆς παρούσης Συμβάσεως:

Α. Αἱ ὑποκείμεναι εἰς ἔκκρηξιν ὕλαι, ἤτοι:

α) Ἐκρηκτικὰ εἴδη ὑπονομεύσεως ἢ βολῆς,

β) πυρομαχικά,

γ) ἀναφλεκτικὰ καὶ πυροτεχνήματα,

δ) ἀέρια συμπεπιεσμένα, ὑγροποιημένα ἢ διαλελυμένα ὑπὸ πίεσιν,

ε) ὕλαι, αἱ ὁποῖαι ἐν ἐπαφῇ μετὰ τοῦ ὕδατος ἀναδίδουν ἀέρια εὔφλεκτα ἢ διευκολύνοντα τὴν καῦσιν.

Β. Αἱ ὕλαι, αἱ ὑποκείμεναι εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν.

Γ. Αἱ ἀηδεῖς ὕλαι καὶ αἱ δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν.

Ἄρθρον 4ον.

Ἀντικείμενα δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν ὑπὸ ὅρους.

Παρ. 1. Τὰ κάτωθι ἀναφερόμενα ἀντικείμενα γίνονται δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν βάσει διεθνοῦς φορτωτικῆς ὑπὸ τοὺς κάτωθι ἐνδεικνυομένους ὅρους:

1ον) τὰ ἀντικείμενα, τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι I τῆς παρούσης Συμβάσεως διαλαμβανόμενα γίνονται δεκτὰ ὑπὸ τοὺς ἐν αὐτῷ καθωρισμένους ὅρους.

2ον) Αἱ νεκρικαὶ πομπαὶ γίνονται δεκταὶ ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) ἡ μεταφορὰ ἐκτελεῖται διὰ μεγάλης ταχύτητος ὑπὸ τὴν φύλαξιν ἑνὸς προσώπου, τὸ ὁποῖον τὴν συνοδεύει, πλὴν ἂν ἡ μεταφορὰ διὰ μικρᾶς ταχύτητος ἢ ἡ ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τῆς συνοδείας ἐπιτρέπωνται ἐφ' ὅλων τῶν σιδηροδρόμων τῶν μετεχόντων εἰς τὴν μεταφοράν·

β) τὰ τέλη μεταφορᾶς πληρώνονται ὑποχρεωτικῶς κατὰ τὴν ἀναχώρησιν·

γ) ἡ μεταφορὰ ὑπόκειται εἰς τοὺς νόμους καὶ ἀστυνομικὰς διατάξεις ἑκάστου Κράτους ἐκτὸς ἐὰν διακανονίζηται δι' εἰδικῶν συμβάσεων μεταξὺ πολλῶν Κρατῶν.

3ον) Τὰ σιδηροδρομικὰ ὀχήματα, τὰ διὰ τῶν ἰδίων τροχῶν κυλιόμενα, γίνονται δεκτὰ ἀρκεῖ νὰ πιστοποιῆται ὑπὸ ἑνὸς ἐκ τῶν σιδηροδρόμων ὅτι τὸ ὄχημα εἶναι εἰς θέσιν νὰ

par un certificat spécial; les locomotives, tenders et automotrices doivent, en outre, être accompagnés d'un agent compétent fourni par l'expéditeur, notamment pour assurer le graissage;

4o) les animaux vivants sont admis dans les conditions ci-après:

a) les envois d'animaux vivants doivent être accompagnés d'un convoyeur fourni par l'expéditeur, à moins qu'il ne s'agisse d'animaux de petite taille remis au transport dans des cages, caisses, paniers, etc. bien clos; toutefois, l'accompagnement n'est pas exigé en cas d'exceptions prévues par des tarifs directs internationaux ou par des accords intervenus entre Chemins de fer;

b) l'expéditeur doit se conformer aux prescriptions de police vétérinaire des Etats d'expédition, de destination et de transit;

5o) les objets dont le chargement ou le transport présenterait, de l'avis du Chemin de fer expéditeur, des difficultés spéciales à raison des aménagements ou du matériel d'un ou plusieurs des Chemins de fer empruntés ne sont admis que sous des conditions particulières à déterminer dans chaque cas.

Par. 2.— Deux ou plusieurs Etats contractants peuvent convenir, par des accords spéciaux, soit que certains objets exclus par la présente Convention seront admis au transport international entre ces Etats sous certaines conditions, soit que les objets désignés dans l'Annexe I seront admis sous des conditions moins rigoureuses que celles qui sont prévues par l'Annexe I même.

Lorsque des accords de ce genre admettent au transport des objets exclus du transport d'après les prescriptions de l'Annexe I, ces accords doivent être communiqués à l'Office Central des transports internationaux par Chemin de fer qui porte à l'ordre du jour de la prochaine séance de la commission d'experts les dispositions de l'accord spécial ayant trait à cette admission, à moins que ces dispositions n'aient déjà été examinées et repoussées par la Commission.

Les Chemins de fer peuvent aussi, au moyen de clauses appropriées insérées dans leurs tarifs, soit admettre certains objets exclus du transport, soit adopter des conditions moins rigoureuses pour les objets admis conditionnellement.

Article 5.

Obligation pour le Chemin de fer de transporter.

Par. 1.— Tout Chemin de fer soumis à la présente Convention est tenu d'effectuer, en se conformant aux conditions de celle-ci, tout transport de marchandises admis en vertu de cette Convention, pourvu que:

a) l'expéditeur se conforme aux prescriptions de la Convention;

b) le transport soit possible avec les moyens ordinaires de transport;

c) le trasnsport ne soit pas empêché par des circonstances que le Chemin de fer ne pouvait pas éviter et auxquelles il ne dépendait pas de lui de remédier.

Par. 2.— Le Chemin de fer n'est tenu d'accepter les objets dont le chargement, le transbordement ou le déchargement exige l'emploi de moyens spéciaux

κυκλοφορῇ καὶ νὰ βεβαιοῦται τοῦτο δι' ἐπιγραφῆς ἐπὶ τοῦ ὀχήματος ἢ δι' εἰδικοῦ πιστοποιητικοῦ· αἱ ἁτμομηχαναί, τὰ ἐφοδιοφόρα ὀχήματα καὶ αὐτοκίνητα ἅμαξαι πρέπει πρὸ σέτι νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ ἁρμοδίου ὑπαλλήλου, παρεχομένου ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, κυρίως διὰ νὰ ἐξασφαλίζῃ τὴν λίπανσιν·

4ον) τὰ ζῶντα ζῷα γίνονται δεκτὰ ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) αἱ ἀποστολαὶ ζώντων ζώων πρέπει νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ συνοδοῦ παρεχομένου ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως ἐκτὸς ἂν πρόκειται περὶ ζώων μικροῦ ἀναστήματος, παραδιδομένων πρὸς μεταφορὰν ἐντὸς κλωβῶν, κιβωτίων, καλάθων κλπ. καλῶς κεκλεισμένων· δὲν ἀπαιτεῖται ἐν τούτοις ἡ συνοδεία εἰς περιπτώσεις ἐξαιρέσεων προβλεπομένων ὑπὸ κατ' εὐθεῖαν διεθνῶν τιμολογίων ἢ ὑπὸ συμφωνιῶν συναφθεισῶν μεταξὺ σιδηροδρόμων·

β) ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ συμμορφοῦται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς κτηνιατρικῆς ἀστυνομίας τῶν Κρατῶν ἀποστολῆς, προορισμοῦ καὶ διελεύσεως·

5ον) τὰ ἀντικείμενα τῶν ὁποίων ἡ φόρτωσις ἢ ἡ ἀποστολὴ θὰ παρουσίαζε, κατὰ τὴν γνώμην τοῦ ἀποστολέως σιδηροδρόμου, δυσχερείας εἰδικὰς λόγῳ τῶν ἐγκαταστάσεων ἢ τοῦ ὑλικοῦ ἑνὸς ἢ περισσοτέρων ἐκ τῶν σιδηροδρόμων δι' ὧν θὰ γίνῃ ἡ μεταφορά, εἶναι δεκτὰ μόνον ὑπὸ ἰδιαιτέρους ὅρους ὁριστέους εἰς ἑκάστην περίπτωσιν.

Παρ. 2. Δύο ἢ περισσότερα συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται νὰ συμφωνήσωσι δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν, εἴτε ὅτι ὡρισμένα ἀντικείμενα ἀποκλειόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ γίνωνται δεκτὰ εἰς τὴν διεθνῆ μεταφορὰν μεταξὺ τῶν Κρατῶν τούτων ὑπὸ ὅρους, εἴτε ὅτι τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι Ι ὁριζόμενα ἀντικείμενα θὰ γίνωνται δεκτὰ ὑπὸ ὅρους ὀλιγώτερον αὐστηροὺς ἐκείνων, οἵτινες προβλέπονται ἐν αὐτῷ τῷ Παραρτήματι Ι.

Ὅσάκις σύμφωνα τοιούτου εἴδους ἐπιτρέπουν τὴν μεταφορὰν ἀντικειμένων ἀποκλειομένων τῆς μεταφορᾶς κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος Ι, τὰ σύμφωνα ταῦτα πρέπει ν' ἀνακοινῶνται εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων, τὸ ὁποῖον ἀναγράφει εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς προσεχοῦς συνεδριάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ἐμπειρογνωμόνων τὰς διατάξεις τοῦ εἰδικοῦ συμφώνου τὰς ἐχούσας σχέσιν μὲ τὴν ἀποδοχὴν ταύτην, ἐκτὸς ἂν αἱ ἐν λόγῳ διατάξεις ἔχωσιν ἤδη ἐξετασθῆ καὶ ἀπορριφθῆ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ Σιδηρόδρομοι δύνανται ἐπίσης διὰ κατολλήλων ὅρων, περιλαμβανομένων εἰς τὰ τιμολόγιά των, εἴτε νὰ δέχωνται ὡρισμένα ἀντικείμενα ἀποκεκλεισμένα τῆς μεταφορᾶς, εἴτε νὰ καθορίζουν ὅρους ὀλιγώτερον αὐστηροὺς διὰ τὰ ἀντικείμενα τὰ γινόμενα δεκτὰ ὑπὸ ὅρους.

Ἄρθρον 5ον.

Ὑποχρέωσις μεταφορᾶς διὰ τὸν Σιδηρόδρομον.

Παρ. 1. Πᾶς σιδηρόδρομος συμμετέχων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὀφείλει νὰ ἐκτελῇ, συμμορφούμενος πρὸς τοὺς ὅρους αὐτῆς, πᾶσαν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων, δεκτῶν δυνάμει τῆς Συμβάσεως ταύτης, ἀρκεῖ:

α) ὁ ἀποστολεὺς νὰ συμμορφοῦται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως·

β) ἡ μεταφορὰ νὰ εἶναι δυνατὴ μὲ τὰ συνήθη μέσα μεταφορᾶς·

γ) ἡ μεταφορὰ νὰ μὴ ἐμποδίζεται ὑπὸ περιστάσεων ἀναποφεύκτων διὰ τὸν σιδηρόδρομον καὶ τὰς ὁποίας δὲν δύναται οὗτος νὰ ἐξουδετερώσῃ.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ὑποχρεοῦται νὰ δεχθῇ τὰ ἀντικείμενα, τῶν ὁποίων ἡ φόρτωσις, ἡ μεταφόρτωσις ἢ ἡ ἐκφόρτωσις ἀπαιτεῖ τὴν χρῆσιν εἰδικῶν μέσων, ἐκτὸς

que si les gares où ces opérations doivent être effectuées disposent de ces moyens.

Par. 3.— Le Chemin de fer n'est tenu d'accepter que les envois dont le transport peut être effectué sans délai; les prescriptions en vigueur à la gare expéditrice déterminent les cas où cette gare est tenue de prendre provisoirement en depôt les envois ne remplissant pas cette condition.

Par. 4.— Les envois doivent être expédiés dans l'ordre de leur acceptation au transport sauf le cas prévu au paragraphe suivant.

Par. 5.— Si l'intérêt public ou les nécessités de l'exploitation l'exigent, l'autorité compétente peut décider que

a) le service sera suspendu en totalité ou en partie;

b) certaines expéditions seront temporairement exclus ou admises seulement sous certaines conditions;

c) certaines expéditions bénéficieront temporairement de priorités.

Ces mesures doivent être portées à la connaissance du public.

Tout Chemin de fer peut refuser les envois dont le transport serait empêché par des restrictions de ce genre.

Par. 6.— Toute infraction aux dispositions de cet article pourra donner lieu à une action en réparation du préjudice causé.

TITRE II.

Du Contrat de transport.

CHAPITRE PREMIER

Forme et conditions du contrat de transport.

Article 6.

Teneur et forme de la lettre de voiture.

Par. 1.— L'expéditeur doit présenter pour toute expédition internationale soumise à la présente Convention une lettre de voiture conforme au formulaire qui constitue l'Annexe II à la Convention.

Le format du formaluire de la lettre de voiture peut toutefois être réduit par voie de dispositions tarifaires pour certains trafics entre pays limitrophes.

Les formulaires de lettre de voiture doivent être imprimés sur papier à écrire blanc, résistant ; ils portent, pour la grande vitesse, deux bandes rouges d'un centimètre au moins de largeur, l'une au bord supérieur, l'autre au bord inférieur, au recto et au verso. Pour le duplicata de la lettre de voiture il peut être fait usage de papier bleu-clair.

Par. 2. Les tarifs internationaux ou les accords entre Chemins de fer déterminent la langue dans laquelle doivent être imprimés les formulaires des lettres de voiture. A défaut de dispositions de tarifs au d'accords, les formulaires doivent être imprimés dans une des langues officielles de l'Etat expéditeur ; ils doivent, en outre, contenir un texte français , ou allemand, ou italien, et ils peuvent contenir toutes traductions en d'autres langues jugées utiles.

La partie à remplir par l'expéditeur doit toujours être redigée dans une des langues officielles du pays de départ. Les traductions nécessaires doivent faire l'objet de dispositions des tarifs internationaux ou d'accords spéciaux entre les Chemins de fer. A défaut, l'expéditeur

ἂν οἱ σταθμοὶ εἰς οὓς πρέπει νὰ γίνουν αἱ ἄνω ἐνέργειαι διαθέτουν τὰ μέσα ταῦτα.

Παρ. 3. Ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ δεχθῇ μόνον τὰς ἀποστολάς, ὧν ἡ μεταφορὰ δύναται νὰ ἐκτελεσθῇ ἀμέσως· αἱ διατάξεις αἱ ἰσχύουσαι εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς καθορίζουν τὰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας ὁ σταθμὸς οὗτος ὑποχρεοῦται νὰ διαφυλάξῃ προσωρινῶς τὰς μὴ ἐκπληρούσας τὸν ὅρον τοῦτον ἀποστολάς.

Παρ. 4. Αἱ ἀποστολαὶ δέον ν' ἀποστέλλωνται κατὰ τὴν σειρὰν τῆς παραλαβῆς των πρὸς μεταφορὰν ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ ἑπομένῃ παραγράφῳ.

Παρ. 5. Ἐὰν τὸ δημόσιον συμφέρον ἢ αἱ ἀνάγκαι τῆς ἐκμεταλλεύσεως τὸ ἀπαιτοῦν, ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ δύναται ν' ἀποφασίσῃ ὅτι :

α) ἡ ὑπηρεσία θ' ἀνασταλῇ ὁλικῶς ἢ μερικῶς·

β) προσωρινῶς ἀποστολαί τινες θὰ ἀποκλεισθῶσιν ἢ θὰ γίνωνται δεκταὶ ὑπὸ ὅρους·

γ) ἀποστολαί τινες θὰ εὐνοηθῶσι προσκαίρως διὰ προτεραιότητος.

Τὰ μέτρα ταῦτα δέον νὰ φέρωνται εἰς γνῶσιν τοῦ κοινοῦ.

Πᾶς σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀρνηθῇ τὰς ἀποστολάς, τῶν ὁποίων ἡ μεταφορὰ θὰ ἠμποδίζετο ὑπὸ περιορισμῶν τοῦ εἴδους τούτου.

Παρ. 6. Πᾶσα παράβασις τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου τούτου δύναται νὰ προκαλέσῃ ἀγωγὴν πρὸς ἐπανόρθωσιν τῆς προξενηθείσης βλάβης.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

Περὶ τοῦ Συμβολαίου μεταφορᾶς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Τύπος καὶ ὅροι τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 6ον.

Περιεχόμενον καὶ τύπος τῆς φορτωτικῆς.

Παρ. 1. Ὁ ἀποστολεὺς δέον νὰ παρουσιάζῃ διὰ πᾶσαν διεθνῆ ἀποστολήν, ὑπαγομένην εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, φορτωτικὴν σύμφωνον μὲ τὸ ἔντυπον, τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ τὸ Παράρτημα ΙΙ τῆς Συμβάσεως.

Τὸ σχῆμα τοῦ ἐντύπου τῆς φορτωτικῆς δύναται ἐν τούτοις νὰ περιορισθῇ διὰ τιμολογιακῶν διατάξεων διὰ τινας ὑπηρεσίας μεταφορῶν μεταξὺ ὁμόρων χωρῶν.

Τὰ ἔντυπα φορτωτικῆς δέον νὰ εἶναι τυπωμένα ἐπὶ χάρτου γραφῆς λευκοῦ, ἀντοχῆς· φέρουν, διὰ τὴν μεγάλην ταχύτητα. δύο ἐρυθρᾶς ταινίας πλάτους ἑνὸς ἑκατοστομέτρου τοὐλάχιστον, τὴν μίαν εἰς τὸ ἄνω ἄκρον καὶ τὴν ἄλλην εἰς τὸ κάτω εἴς τε τὸ ἔμπροσθεν καὶ τὸ ὄπισθεν μέρος τοῦ φύλλου. Διὰ τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς δύναται νὰ γίνῃ χρῆσις χάρτου κυανοῦ ἀνοικτοῦ.

Παρ. 2. Τὰ διεθνῆ τιμολόγια ἢ αἱ μεταξὺ σιδηροδρόμων συμφωνίαι καθορίζουν τὴν γλῶσσαν, εἰς τὴν ὁποίαν δέον νὰ εἶναι τυπωμένα τὰ ἔντυπα τῶν φορτωτικῶν. Ἐλλείψει διατάξεων τῶν τιμολογίων ἢ συμφωνιῶν, τὰ ἔντυπα δέον νὰ εἶναι τυπωμένα εἰς μίαν ἐκ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Κράτους τῆς ἀποστολῆς· πλὴν τούτου δέον νὰ περιέχουν ἓν κείμενον γαλλικὸν ἢ γερμανικὸν ἢ ἰταλικὸν δύνανται δὲ νὰ περιέχουν καὶ οἱανδήποτε μετάφρασιν εἰς ἄλλας γλώσσας κρινομένην ὡς χρήσιμον.

Τὸ πρὸς συμπλήρωσιν ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως μέρος δέον πάντοτε νὰ εἶναι συντεταγμένον εἰς μίαν τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τῆς χώρας τῆς ἀποστολῆς. Αἱ ἀναγκαῖαι μεταφράσεις δέον ν' ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενον διατάξεων τῶν διεθνῶν τιμολογίων ἢ εἰδικῶν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν σιδηροδρό-

doit joindre une traduction en français, en allemand ou en italien.

Le Chemin de fer peut exiger que les indications et déclarations à porter par l'expéditeur sur la lettre de voiture et, le cas échéant, sur les annexes jointes à celle-ci soient faites en caractères latins.

Par. 3. Les parties du formulaire encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le Chemin de fer, les autres par l'expéditeur. L'expéditeur doit oblitérer, au moyen d'une barre, les cadres qu'il laisse en blanc.

Par. 4. Le choix du formulaire de lettre de voiture blanc ou du formulaire à bandes rouges indique si la manchandise est à transporter en petite ou en grande vitesse. La demande de la grande vitesse sur une partie du parcours et de la petite vitesse sur l'autre partie n'est pas admise, sauf accord spécial entre tous les Chemins de fer intéressés.

Par. 5. Les lettres de voiture surchargées ou grattées ou celles sur lesquelles on a collé des morceaux de papier ne sont pas admises. Les ratures sont tolérées à la condition que l'expéditeur les approuve par sa signature et qu il inscrive les quantités rectifiées en toutes lettres, quand il s'agit du nombre ou du poids des colis.

Par. 6. Les mentions portées sur la lettre de voiture doivent être écrites ou imprimées en caractères indélébiles. Les mentions suivantes sont obligatoires :

a) le lieu et la date de l'établissement de la lettre de voiture ;

b) la désignation du Chemin de fer expéditeur ;

c) la désignation du Chemin de fer destinataire et celle de la gare destinataire avec toutes les spécifications nécessaires pour éviter toute confusion entre les diverses gares desservant soit une même localité, soit des localités portant le même nom ou des noms analogues ;

d) le nom et l'adresse du destinataire. Une seule personne, firme ou raison sociale doit être indiquée comme destinataire. L'indication comme destinataire de la gare ou du chef de la gare destinataire n'est admise que si le tarif applicable le permet expressément. Les adresses n'indiquant pas le nom du destinataire, telles que «à l'ordre de.....» ou «au porteur du duplicata de la lettre de voiture», ne sont pas autorisées ;

e) la désignation de la nature de la marchandise, l'indication du poids ou, à défaut, une indication analogue, conforme aux prescriptions du Chemin de fer expéditeur. Lorsque les lois ou règlements du pays de départ autorisent l'expéditeur à remettre ses envois sans mention du poids ou de l'indication en tenant lieu, ce poids ou cette indication sont inscrits par le Chemin de fer expéditeur. En outre, il y a lieu d'indiquer: pour les envois par colis de détail, le nombre, la description de l'emballage, les marques, numéros ou, à défaut, la mention que les colis portent l'adresse du destinataire ; pour les envois dont le chargement incombe à l'expéditeur, la série, le numéro et les marques de propriété du wagon. Les marchandises doivent être désignées : celles qui figurent dans l'Annexe I sous le nom qui leur est donné dans cette Annexe ; les autres marchandises, lorsque l'expéditeur entend revendiquer un tarif déterminé, sous le nom qui leur est donné dans ce tarif, et

μων. Ἐλλείψει τοιούτων, ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ ἐπισυνάπτῃ μετάφρασιν εἰς γαλλικὴν ἢ γερμανικὴν ἢ ἰταλικήν.

Ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ὅπως αἱ ἐνδείξεις καὶ αἱ δηλώσεις, αἵτινες πρέπει ν' ἀναγραφοῦν ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς καὶ, ἐν δεδομένῃ περιπτώσει, ἐπὶ τῶν εἰς ταύτην συνημμένων παραρτημάτων, ἀναγράφωνται μὲ λατινικοὺς χαρακτῆρας.

Παρ. 3. Τὰ μέρη τοῦ ἐντύπου τὰ πλαισιούμενα ὑπὸ παχειῶν γραμμῶν δέον νὰ συμπληρῶνται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου, τὰ ἄλλα δὲ ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως. Ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ διαγράφῃ διὰ γραμμῆς τὰ μέρη τὰ ὁποῖα ἀφήνει λευκά.

Παρ. 4. Ἡ ἐκλογὴ τοῦ λευκοῦ ἐντύπου φορτωτικῆς ἢ τοῦ ἐντύπου μὲ ἐρυθρᾶς ταινίας δεικνύει ἐὰν ἡ μεταφορὰ τοῦ ἐμπορεύματος θὰ γίνῃ μὲ μικρὰν ἢ μὲ μεγάλην ταχύτητα. Ἡ αἴτησις μεγάλης ταχύτητος δι' ἓν τμῆμα τῆς διαδρομῆς καὶ μικρᾶς διὰ τὸ ἕτερον δὲν ἐπιτρέπεται, ἐκτὸς ἂν ὑπάρχῃ εἰδικὴ συμφωνία μεταξὺ ὅλων τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων.

Παρ. 5. Αἱ φορτωτικαί, αἱ φέρουσαι διορθώσεις ἢ ἀποξέσεις ἢ ἐκεῖναι ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐπεκολλήθησαν τεμάχια χάρτου δὲν γίνονται δεκταί. Αἱ διαγραφαὶ εἶναι ἀνεκταὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὁ ἀποστολεὺς νὰ τὰς ἐπικυρώνῃ διὰ τῆς ὑπογραφῆς του καὶ νὰ ἐγγράφῃ τὰς διορθωθείσας ποσότητας ὁλογράφως, ὅταν πρόκειται περὶ τοῦ ἀριθμοῦ ἢ τοῦ βάρους τῶν δεμάτων.

Παρ. 6. Αἱ ἐν τῇ φορτωτικῇ ἐγγραφαὶ δέον νὰ εἶναι ἐγγεγραμμέναι ἢ τυπωμέναι μὲ χαρακτῆρας ἀνεξιτήλους.

Αἱ κάτωθι ἐγγραφαὶ εἶναι ὑποχρεωτικαί:

α) ὁ τόπος καὶ ἡ χρονολογία τῆς συντάξεως τῆς φορτωτικῆς·

β) ἡ ἔνδειξις τοῦ ἀποστολέως σιδηροδρόμου·

γ) ἡ ἔνδειξις τοῦ παραλήπτου σιδηροδρόμου καὶ ἡ ἔνδειξις τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ, μὲ ὅλας τὰς ἀναγκαίας διασαφήσεις πρὸς ἀποφυγὴν πάσης συγχίσεως μεταξὺ τῶν διαφόρων σταθμῶν τῶν ἐξυπηρετούντων εἴτε τὸν αὐτὸν τόπον εἴτε τόπους φέροντας τὸ αὐτὸ ὄνομα ἢ ὀνόματα ἀνάλογα·

δ) τὸ ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνσις τοῦ παραλήπτου. Ἓν μόνον ἄτομον, ἐμπορικὸς οἶκος ἢ ἑταιρικὴ ἐπωνυμία, δέον νὰ ἀναγράφεται ὡς παραλήπτης. Ἡ ἔνδειξις ὡς παραλήπτου τοῦ σταθμοῦ ἢ τοῦ σταθμάρχου τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ δὲν ἐπιτρέπεται, πλὴν ἂν τὸ ἐφαρμοστέον τιμολόγιον τὸ ἐπιτρέπῃ ρητῶς. Αἱ διευθύνσεις, αἱ μὴ ἐνδεικνύουσαι τὸ ὄνομα τοῦ παραλήπτου, ὡς «εἰς διαταγὴν τοῦ .....» ἢ «εἰς τὸν κομιστὴν τοῦ ἀντιγράφου τῆς φορτωτικῆς» δὲν ἐπιτρέπονται·

ε) ὁ καθορισμὸς τοῦ εἴδους τοῦ ἐμπορεύματος, ἡ ἔνδειξις τοῦ βάρους ἢ, ἐν ἐλλείψει, ἀνάλογος ἔνδειξις, σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ σιδηροδρόμου ἀποστολῆς. Ὅταν, οἱ νόμοι ἢ κανονισμοὶ τῆς χώρας ἐκ τῆς ὁποίας γίνεται ἡ ἀποστολή, ἐπιτρέπουν εἰς τὸν ἀποστολέα νὰ παραδίδῃ τὰς ἀποστολάς του ἄνευ μνείας τοῦ βάρους ἢ τῆς ἀναπληρούσης ταύτην ἐνδείξεως, τὸ βάρος τοῦτο ἢ ἡ ἔνδειξις αὕτη ἐγγράφονται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου τῆς ἀποστολῆς. Ἐξ ἄλλου πρέπει νὰ ἐνδεικνύωνται: διὰ τὰς τμηματικὰς ἀποστολὰς ἐκ δεμάτων, ὁ ἀριθμός, ἡ περιγραφὴ τῆς συσκευῆς, τὰ σημεῖα, ἀριθμοὶ ἢ, ἐν ἐλλείψει, ἡ μνεία ὅτι τὰ δέματα φέρουν τὴν διεύθυνσιν τοῦ παραλήπτου· διὰ τὰς ἀποστολάς, τῶν ὁποίων ἡ φόρτωσις ἐπιβαρύνει τὸν ἀποστολέα, ἡ σειρά, ὁ ἀριθμὸς καὶ τὰ σημεῖα ἰδιοκτησίας τοῦ φορτηγοῦ. Τὰ ἐμπορεύματα δέον νὰ καθορίζωνται ὡς ἑξῆς: Τὰν μὲν ἀναφερόμενα ἐν τῷ Παραρτήματι I ὑπὸ τὸ ὄνομα τὸ ὁποῖον δίδεται αὐτοῖς ἐν τῷ Παραρτήματι τούτῳ· τὰ δὲ ἄλλα ἐμπορεύματα, ὁσάκις ὁ ἀποστολεὺς προτίθεται νὰ ζη-

dans tous les autres cas, sous la dénomination correspondant à leur nature, usitée dans le commerce.

Si l'espace réservé sur la lettre de voiture pour la spécification des marchandises est insuffisant, la désignation des articles doit être faite sur des feuilles de mêmes dimensions que ce document, soigneusement attachées à celui-ci et signées par l'expéditeur.

La lettre de voiture doit mentionner l'existence de ces feuilles. Si le poids total de l'envoi est indiquée, cette indication doit être portée sur la lettre de voiture même ;

f) l'enumération detaillée des pièces requises par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives et qui sont jointes à la lettre de voiture ou mentionnées comme deposées dans une gare désignée ou dans un bureau de douane ou de toute autre autorité;

g) la signature de l'expéditeur ainsi que l'indication de son nom, de son prénom et de son adresse completée, s'il le juge utile, par son adresse télégraphique et téléphonique. La signature peut être imprimée ou remplacée par le timbre de l'expéditeur, si les lois et règlements en vigueur à la gare expéditrice le permettent. Une seule personne, firme ou raison sociale doit figurer sur la lettre de voiture comme expéditeur.

La lettre de voiture doit en outre, le cas échéant, contenir toutes les autres indications prévues dans la présente Convention, notamment les suivantes :

h) la mention «en gare (bureau restant)» ou la mention «livrable à domicile» à la condition que ce dernier mode de livraison soit applicable dans la gare destinataire (article 16 par 2) ;

i) la demande des tarifs à appliquer, notamment des tarifs spéciaux ou exceptionnels prévus au par. 10 de l'article 11 et à l'article 34 ;

k) le montant de la somme représentant l'intérêt à la livraison déclaré conformément à l'article 35 ;

l) l'indication des frais que l'expéditeur prend à sa charge, conformément aux dispositions de l'article 17 ;

m) le montant du remboursement grevant la marchandise et des débours qui auraient été acceptés par le Chemin de fer, comme il est dit à l'article 19;

n) l'itinéraire reclamé et l'indication des gares où doivent s'accomplir les opérations de douane ou d'octroi, ainsi que les vérifications exigées par les autorités administratives;

o) les indications relatives aux formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives conformément à l'article 15.

Par. 7.— Il n'est permis d'insérer dans la lettre de voiture d'autres déclarations que si elles sont prescrites ou admises par les lois et règlements d'un Etat ou par des tarifs, et ne sont pas contraires à la présente Convention.

Il est interdit de remplacer la lettre de voiture par d'autres pièces ou d'y ajouter d'autres documents que

τήσῃ ὡρισμένον τιμολόγιον, ὑπὸ τὸ ὄνομα τὸ ὁποῖον δίδεται αὐτοῖς ἐν τῷ τιμολογίῳ τούτῳ καὶ κατὰ πάσας τὰς λοιπὰς περιπτώσεις ὑπὸ τὴν ὀνομασίαν, τὴν ἀνταποκρινομένην εἰς τὴν φύσιν των καὶ συνήθη ἐν τῷ ἐμπορίῳ.

Ἐὰν ὁ διατεθειμένος χῶρος ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς διὰ τὴν καταγραφὴν τοῦ εἴδους τῶν ἐμπορευμάτων εἶναι ἀνεπαρκής, ὁ καθορισμὸς τῶν εἰδῶν πρέπει νὰ γίνεται ἐπὶ φύλλων τῶν αὐτῶν μὲ τὴν φορτωτικὴν διαστάσεων, ἐπιμελῶς συναπτομένων εἰς αὐτὴν καὶ ὑπογραφομένων ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως.

Ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς δέον νὰ γίνεται μνεία τῆς ὑπάρξεως τῶν φύλλων τούτων. Ἐὰν ὑπάρχῃ ἔνδειξις τοῦ ὁλικοῦ βάρους τῆς ἀποστολῆς, ἡ ἔνδειξις αὕτη πρέπει ν' ἀναγράφηται καὶ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς·

στ) ἡ λεπτομερὴς ἀναγραφὴ τῶν ἐγγράφων τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦνται ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν ἢ ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν καὶ τὰ ὁποῖα εἶναι συνημμένα τῇ φορτωτικῇ ἢ ἀναφέρονται ὡς κατατεθέντα ἔν τινι ἐνδεικνυομένῳ σταθμῷ ἢ ἔν τινι τελωνειακῷ γραφείῳ ἢ ἐν τῷ γραφείῳ ἄλλης τινὸς ἀρχῆς·

ζ) ἡ ὑπογραφὴ τοῦ ἀποστολέως ὡς καὶ ἡ ἔνδειξις τοῦ ἐπωνύμου του, τοῦ κυρίου ὀνόματός του καὶ τῆς διευθύνσεώς του, συμπληρουμένης, ἐὰν τὸ κρίνῃ χρήσιμον, διὰ τῆς τηλεγραφικῆς καὶ τηλεφωνικῆς διευθύνσεώς του. Ἡ ὑπογραφὴ δύναται νὰ εἶναι τυπωμένη ἢ ν' ἀντικατασταθῇ διὰ τῆς σφραγίδος τοῦ ἀποστολέως ἐὰν οἱ νόμοι καὶ κανονισμοί, οἱ ἰσχύοντες ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς τὸ ἐπιτρέπουν. Ἓν μόνον πρόσωπον, ἐμπορικὸς οἶκος ἢ ἑταιρικὴ ἐπωνυμία πρέπει ν' ἀναγράφεται ἐν τῇ φορτωτικῇ ὡς ἀποστολεύς.

Ἡ φορτωτικὴ δέον ἐξ ἄλλου, ἐν δεδομένῃ περιπτώσει, νὰ περιλαμβάνῃ πάσας τὰς ἄλλας ἐνδείξεις, τὰς προβλεπομένας ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει, συγκεκριμένως δὲ τὰς κάτωθι :

η) τὴν ἐγγραφὴν «ἐπὶ παραμονῇ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου» ἢ τὴν ἐγγραφὴν «παραδοτέον κατ' οἶκον» ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ τελευταῖος οὗτος τρόπος παραδόσεως ἐφαρμόζεται εἰς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ (ἄρθρον 16 παραγρ. 2)·

θ) τὴν αἴτησιν περὶ τῶν ἐφαρμοστέων τιμολογίων, κυρίως τῶν εἰδικῶν ἢ ἐξαιρετικῶν τιμολογίων, τῶν προβλεπομένων εἰς τὴν παρ. 10 τοῦ ἄρθρου 11 καὶ εἰς τὸ ἄρθρον 34·

ι) τὸ ὁλικὸν ποσὸν τὸ ἀντιπροσωπεῦον τὴν καταβλητέαν ἰδιαιτέραν ἀποζημίωσιν κατὰ τὴν παράδοσιν, δηλουμένην συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 35·

ια) τὴν ἔνδειξιν τῶν τελῶν τὰ ὁποῖα ὁ ἀποστολεὺς ἀναλαμβάνει εἰς βάρος του συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 17·

ιβ) τὸ ποσὸν τῆς βαρυνούσης τὸ ἐμπόρευμα ἀποτίσεως καὶ τῶν προϋπαρχόντων τελῶν, τὰ ὁποῖα ἤθελεν ἀποδεχθῇ ὁ σιδηρόδρομος ὡς ὁρίζεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 19·

ιγ) τὸ αἰτούμενον δρομολόγιον καὶ τὴν ἔνδειξιν τῶν σταθμῶν ὅπου δέον νὰ ἐκτελεσθοῦν αἱ τελωνειακαὶ ἢ φορολογικαὶ διατυπώσεις ὡς καὶ αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῶν ἐφοριακῶν ἢ ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν ἐξακριβώσεις·

ιδ) τὰς ἐνδείξεις σχετικῶς μὲ τὰς ἀπαιτουμένας διατυπώσεις ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν ἢ ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 15.

Παρ. 7. Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ καταχωρίζωνται ἐν τῇ φορτωτικῇ ἄλλαι δηλώσεις, πλὴν ἂν αὗται ὁρίζωνται ἢ ἐπιτρέπωνται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν Κράτους τινὸς ἢ ὑπὸ τῶν τιμολογίων καὶ δὲν ἀντίκεινται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἀπαγορεύεται ἡ ἀντικατάστασις τῆς φορτωτικῆς δι' ἄλλων ἐγγράφων ἢ ἡ προσθήκη ἄλλων ἐγγράφων πλὴν τῶν

ceux qui sont prescrits ou admis par la présente Convention ou par les tarifs.

Toutefois, lorsque les lois et règlements en vigueur à la gare expéditrice le prescrivent, l'expéditeur doit établir, outre la lettre de voiture, une pièce destinée à être conservée par le Chemin de fer pour lui servir de preuve du contrat de transport.

Par. 8.— Il est interdit de comprendre dans une même lettre de voiture des objets qui ne peuvent être chargés les uns avec les autres sans inconvénients et sans infraction aux prescriptions des douanes, octrois, autorités fiscales, de police ou autres autorités administratives.

Par. 9.— Les marchandises dont le chargement incombe à l'expéditeur doivent être accompagnées de lettres de voiture distinctes, ne comprenant aucun objet dont la manutention incombe au Chemin de fer.

Des lettres de voiture distinctes doivent être également établies pour les objets désignés à l'article 4, en tant qu'il s'agit d'objets dont le chargement en commun ou avec d'autres marchandises est interdit.

Par. 10.— Une même lettre de voiture ne peut comprendre que le chargement d'un seul wagon, sauf pour les objets indivisibles exigeant plus d'un wagon.

Toutefois, cette règle n'est pas applicable lorsque les prescriptions particulières au trafic dont il s'agit ou les tarifs à appliquer autorisent pour la totalité du parcours l'expédition de plusieurs wagons avec la même lettre de voiture.

Par. 11.— L'expéditeur est autorisé à insérer au bas du verso de la lettre de voiture, mais à titre de simple information pour le destinataire et sans qu'il en résulte ni obligation ni responsabilité pour le Chemin de fer des mentions qui se rapportent à l'envoi, comme par exemple:

«Envoi de N.»;
«Par ordre de N.»;
«A la disposition de N.»;
«Pour être réexpedié à N.»;
«Assuré auprès de N.»;
«Pour la ligne de navigation N. ou pour le navire N.»;
«Provenant de la ligne de navigation N. ou du navire N.»;
«Pour la ligne de service automobile N»;
«Provenant de la ligne de service automobile N.»;
«Pour la ligne aérienne N»;
«Provenant de la ligne aérienne N»;
«Pour l'exportation à destination de N».

Article 7.

Responsabilité pour les énonciations de la lettre de voiture. Surtaxes. Mesures à prendre en cas de surcharge.

Par. 1.— L'expéditeur est responsable de l'exactitude des indications et déclarations inscrites par ses soins dans la lettre de voiture; il supporte toutes les conséquences résultant du fait que ces déclarations ou indications seraient irrégulières, inexactes, incomplètes ou inscrites ailleurs qu'à la place reservée à chacune d'elles; si cette place est insuffisante, une mention portée à cette même place par l'expéditeur renverra à l'endroit de la lettre de voiture où se trouve le complément de l'inscription.

Par. 2.— Le Chemin de fer a toujours le droit de vérifier si l'envoi répond aux énonciations de la lettre

ὁριζομένων ἢ ἐπιτρεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ ὑπὸ τῶν τιμολογίων.

Ἐν τούτοις, ὅταν οἱ ἰσχύοντες νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς τὸ ὁρίζουν, ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ συντάξῃ, ἐκτὸς τῆς φορτωτικῆς, ἓν ἔγγραφον προωρισμένον νὰ κρατηθῇ ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου διὰ νὰ χρησιμεύσῃ αὐτῷ ὡς ἀπόδειξις τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 8. Ἀπαγορεύεται νὰ συμπεριληφθῶσιν εἰς τὴν αὐτὴν φορτωτικὴν ἀντικείμενα, τὰ ὁποῖα δὲν δύνανται νὰ φορτωθῶσι τὰ μὲν μετὰ τῶν δὲ ἄνευ ἀτόπων συνεπειῶν καὶ ἄνευ παραβάσεως τῶν διατάξεων τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν ἢ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

Παρ. 9. Τὰ ἐμπορεύματα, τῶν ὁποίων ἡ φόρτωσις ἐπιβαρύνει τὸν ἀποστολέα δέον νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ ἰδιαιτέρων φορτωτικῶν, μὴ περιλαμβανουσῶν οὐδὲν ἀντικείμενον τοῦ ὁποίου ἡ φορτοεκφόρτωσις ἐπιβαρύνει τὸν σιδηρόδρομον.

Ἰδιαίτεραι φορτωτικαὶ δέον νὰ συντάσσωνται ἐπίσης καὶ διὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 4 καθοριζόμενα ἀντικείμενα, ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ ἀντικειμένων, τῶν ὁποίων ἡ φόρτωσις ὁμοῦ ἢ μετ' ἄλλων ἐμπορευμάτων ἀπαγορεύεται.

Παρ. 10. Μία μόνη φορτωτικὴ δὲν δύναται νὰ περιλαμβάνῃ εἰμὴ μόνον τὸ φορτίον ἑνὸς μόνον φορτηγοῦ, πλὴν τῶν ἀδιαιρέτων ἀντικειμένων, τῶν ἀπαιτούντων πλείονα τοῦ ἑνὸς φορτηγά. Ἐν τούτοις, ὁ κανὼν οὗτος δὲν ἐφαρμόζεται, ὅταν αἱ ἰδιαίτεραι διατάξεις, αἱ ἰσχύουσαι διὰ τὰς μεταφορὰς περὶ ὧν πρόκειται ἢ τὰ ἐφαρμοστέα τιμολόγια ἐπιτρέπουν διὰ τὴν ὅλην διαδρομὴν τὴν ἀποστολὴν πολλῶν φορτηγῶν διὰ τῆς αὐτῆς φορτωτικῆς.

Παρ. 11. Ἐπιτρέπεται εἰς τὸν ἀποστολέα νὰ καταχωρίσῃ κάτωθι τῆς ὀπισθίας σελίδος τῆς φορτωτικῆς, ἀλλ' ὑπὸ τύπον ἁπλῆς πληροφορίας διὰ τὸν παραλήπτην καὶ χωρὶς νὰ προκύπτῃ ἐκ τούτου ὑποχρέωσις οὔτε εὐθύνη διὰ τὸν σιδηρόδρομον, παρατηρήσεις ἀναφερομένας εἰς τὴν ἀποστολήν, ὡς ἐπὶ παραδείγματι:

«Ἀποστολὴ τοῦ Ν.»
«Κατὰ διαταγὴν τοῦ Ν.»
«Εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Ν.»
«Πρὸς ἐπαναστολὴν εἰς τὸν Ν.»
«Ἠσφαλισμένον παρὰ τῷ Ν.»
«Διὰ τὴν ἀτμοπλοϊκὴν γραμμὴν Ν. ἢ διὰ τὸ πλοῖον Ν.»
«Προερχόμενον ἐκ τῆς ἀτμοπλοϊκῆς γραμμῆς Ν. ἢ ἐκ τοῦ πλοίου Ν.»
«Διὰ τὴν αὐτοκινητικὴν ὑπηρεσίαν Ν.»
«Προερχόμενον ἐκ τῆς αὐτοκινητικῆς ὑπηρεσίας Ν.»
«Διὰ τὴν ἀεροπορικὴν γραμμὴν Ν.»
«Προερχόμενον ἐκ τῆς ἀεροπορικῆς γραμμῆς Ν.»,
«Πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς παραλαβὴν τοῦ Ν.»

Ἄρθρον 7ον.

Εὐθύνη διὰ τὰς ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ἐγγραφάς. Συμπληρωματικὰ τέλη. Μέτρα ληπτέα ἐν περιπτώσει ὑπερφορτώσεως.

Παρ. 1. Ὁ ἀποστολεὺς εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἀκρίβειαν τῶν ἐνδείξεων καὶ δηλώσεων τῶν ἐγγεγραμμένων, τῇ φροντίδι του, ἐν τῇ φορτωτικῇ· ὑπέχει ὅλας τὰς συνεπείας τὰς προκυπτούσας ἐκ τοῦ ὅτι αἱ δηλώσεις καὶ ἐνδείξεις αὗται εἶναι ἐνδεχομένως ἀντικανονικαί, ἀνακριβεῖς, ἀτελεῖς ἢ ἐγγεγραμμέναι ἀλλαχοῦ ἢ εἰς τὴν δι' ἑκάστην ἐξ αὐτῶν προωρισμένην θέσιν· ἐὰν ἡ θέσις αὕτη εἶναι ἀνεπαρκής, εἰδικὴ μνεία ἀναγραφομένη ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως ἐν τῇ θέσει ταύτῃ παραπέμπει εἰς τὸ μέρος τῆς φορτωτικῆς εἰς ὃ εὑρίσκεται ἡ συμπλήρωσις τῆς ἐγγραφῆς.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος ἔχει πάντοτε τὸ δικαίωμα νὰ ἐξελέγξῃ ἐὰν ἡ ἀποστολὴ ἀνταποκρίνεται εἰς τὰς ἐνδεί-

de voiture et si les mesures de sécurité prescrites par l'Annexe I ont été observées.

S'il s'agit de la vérification du contenu de l'envoi, l'expéditeur ou le destinataire doit être invité à y assister, selon qu' elle a lieu, à la gare expéditrice ou à la gare destinataire. Si l'interessé ne se présente pas ou si la vérification a lieu en cours de route et à défaut d'autres prescriptions légales ou réglementaires en vigueur dans le pays où la vérification a lieu, celle-ci doit se faire en présence de deux témoins étrangers au Chemin de fer. Le Chemin de fer ne peut cependant procéder à une vérification du contenu en cours de route qu'à la condition que cette opération soit commandée par les nécessités de l'exploitation ou par les règlements de douane, d'octroi, d'autorités fiscales ou de police ou d'autres autorités administratives.

Si le résultat de la vérification diffère des indications de la lettre de voiture, il doit être inscrit dans celle-ci.

Si la vérification a lieu à la gare expéditrice, l'inscription doit également être faite dans le duplicata de la lettre de voiture, lorsqu'il se trouve entre les mains du Chemin de fer. Si l'envoi ne répond pas aux énonciations de la lettre de voiture, les frais occasionnés par la vérification grèvent la marchandise, à moins qu'ils n'aient été payés sur place.

Par. 3.— Les lois et règlements de chaque Etat déterminent les conditions dans lesquelles le Chemin de fer a le droit ou est tenu de constater ou de contrôler le poids de la marchandise ou le nombre des colis, ainsi que la tare réelle des wagons.

Le Chemin de fer est tenu d'indiquer dans la lettre de voiture le résultat des constatations faites au sujet du poids, du nombre des colis, ainsi que de la tare réelle des wagons.

Par. 4.— En cas de pesage des charges complètes sur un pont à bascule, le poids est déterminé en déduisant du poids total du wagon chargé la tare inscrite sur le wagon, à moins qu'une tare différente ne résulte d'un pesage spécial du wagon vide.

Par. 5.— En cas, soit d'indication ou de déclaration irrégulière, inexacte ou incomplète pouvant avoir pour conséquence de faire accepter des objets exclus du transport en vertu du 4° de l'article 3 ou de faire bénéficier l'envoi d'un prix de transport plus réduit, soit d'inobservation des mesures de sécurité prescrites dans l'Annexe I, soit de surcharge d'un wagon chargé par l'expéditeur, une surtaxe doit être payée sans préjudice du paiement complémentaire de la différence des frais de transport et, s' il y a lieu, de toute indemnité pour le dommage éventuel, ainsi que des sanctions pénales.

La surtaxe est déterminée ainsi qu'il suit:

a) En cas soit de déclaration irrégulière, inexacte ou incomplète des marchandises exclues de transport en vertu du 4° de l'article 3, ou des marchandises dénommées à l'Annexe I, soit d'inobservation des mesures de sécurité prescrites dans cette Annexe, la surtaxe est la suivante:

Pour les marchandises exclues du transport en vertu du 4° de l'article 3.. .....15 francs.

Pour les marchandises dénommées à l'Annexe I:

ξεις τῆς φορτωτικῆς καὶ ἐὰν ἐτηρήθησαν τὰ μέτρα ἀσφαλείας τὰ καθοριζόμενα ἐν τῷ Παραρτήματι I.

Ἐὰν πρόκειται περὶ ἐξακριβώσεως τοῦ περιεχομένου τῆς ἀποστολῆς, ὁ ἀποστολεὺς ἢ ὁ παραλήπτης δέον νὰ προσκαλῆται ἵνα παραστῇ κατ' αὐτὴν ἀναλόγως τοῦ ἂν αὕτη γίνεται εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς ἢ εἰς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ. Ἐὰν ὁ ἐνδιαφερόμενος δὲν παρουσιάζεται ἢ ἐὰν ἡ ἐξακρίβωσις γίνεται καθ' ὁδὸν καὶ ἐν ἐλλείψει ἄλλων νομίμων ἢ κανονιστικῶν διατάξεων, ἰσχυουσῶν ἐν τῇ χώρᾳ ἐν ἢ γίνεται ἡ ἐξακρίβωσις, αὕτη δέον νὰ γίνεται ἐπὶ παρουσίᾳ δύο μαρτύρων ξένων πρὸς τὸν σιδηρόδρομον. Ὁ σιδηρόδρομος ἐν τούτοις δὲν δύναται νὰ προβῇ εἰς ἐξακρίβωσιν τοῦ περιεχομένου καθ' ὁδὸν πλὴν ἂν ἡ ἐνέργεια αὕτη ἐπιτάσσεται ὑπὸ τῶν ἀναγκῶν τῆς ἐκμεταλλεύσεως ἢ τῶν τελωνειακῶν ἢ φορολογικῶν κανονισμῶν ἢ τῶν κανονισμῶν τῶν ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν ἢ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

Ἐὰν τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἐξακριβώσεως διαφέρῃ τῶν ἐνδείξεων τῆς φορτωτικῆς δέον νὰ ἀναγράφεται ἐν αὐτῇ.

Ἐὰν ἡ ἐξακρίβωσις γίνεται ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς, ἡ ἐγγραφὴ πρέπει νὰ γίνεται ἐπίσης εἰς τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς, ὁσάκις τοῦτο εὑρίσκεται εἰς χεῖρας τοῦ σιδηροδρόμου. Ἐὰν ἡ ἀποστολὴ δὲν ἀνταποκρίνεται εἰς τὰς ἐνδείξεις τῆς φορτωτικῆς τὰ προκαλούμενα ἐκ τῆς ἐξελέγξεως ἔξοδα ἐπιβαρύνουσι τὸ ἐμπόρευμα ἐκτὸς ἂν ἐπληρώθησαν ἐπὶ τόπου.

Παρ. 3. Οἱ νόμοι καὶ οἱ κανονισμοὶ ἑκάστου Κράτους καθορίζουν τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους ὁ σιδηρόδρομος ἔχει τὸ δικαίωμα ἢ ὑποχρεοῦται νὰ πιστοποιῇ ἢ νὰ ἐξελέγχῃ τὸ βάρος τοῦ ἐμπορεύματος ἢ τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων καθὼς καὶ τὸ πραγματικὸν ἀπόβαρον τῶν φορτηγῶν.

Ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ ἐνδεικνύῃ ἐν τῇ φορτωτικῇ τὸ ἀποτέλεσμα τῶν γενομένων διαπιστώσεων ἐν σχέσει μὲ τὸ βάρος, τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων καὶ τὸ πραγματικὸν ἀπόβαρον τῶν φορτηγῶν.

Παρ. 4. Ἐν περιπτώσει ζυγίσεως τῶν πλήρων φορτίων ἐπὶ γεφυροπλάστιγγος, τὸ βάρος προσδιορίζεται ἀφαιρουμένου ἀπὸ τὸ ὁλικὸν βάρος τοῦ φορτηγοῦ μετὰ τοῦ φορτίου, τοῦ ἀποβάρου, ὅπερ ἀναγράφεται ἐπὶ τοῦ φορτηγοῦ, ἐκτὸς ἂν διαφορετικὸν ἀπόβαρον ἤθελε προκύψει ἀπὸ εἰδικὴν ζύγισιν τοῦ φορτηγοῦ κενοῦ.

Παρ. 5. Ἐν περιπτώσει, εἴτε ἐνδείξεως ἢ δηλώσεως ἀντικανονικῆς, ἀνακριβοῦς ἢ ἀτελοῦς, δυναμένης νὰ ἔχῃ ὡς συνέπειαν τὴν ἀποδοχὴν ἀντικειμένων ἀποκλειομένων τῆς μεταφορᾶς, δυνάμει τοῦ ἐδαφίου 4 τοῦ ἄρθρου 3 ἢ νὰ εἰσπροχθοῦν διὰ τὴν ἀποστολὴν κατώτερα τῶν κανονικῶν τέλη, εἴτε μὴ τηρήσεως τῶν μέτρων ἀσφαλείας, τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι I, εἴτε ὑπερφορτώσεως φορτηγοῦ φορτωθέντος ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, δέον νὰ πληρώνηται συμπληρωματικὸν τέλος, ἀνεξαρτήτως τῆς συμπληρωματικῆς πληρωμῆς τῆς διαφορᾶς τῶν τελῶν μεταφορᾶς καί, ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωσις, πάσης ἀποζημιώσεως διὰ τὴν ἐνδεχομένην ζημίαν ὡς καὶ τῶν ποινικῶν κυρώσεων.

Τὸ συμπληρωματικὸν τέλος καθορίζεται ὡς ἀκολούθως:

α) Εἰς περίπτωσιν εἴτε δηλώσεως ἀντικανονικῆς ἀνακριβοῦς ἢ ἀτελοῦς τῶν ἀποκλειομένων τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων, δυνάμει τοῦ ἐδαφίου 4 τοῦ ἄρθρου 3, ἢ τῶν ἐμπορευμάτων τῶν κατονομαζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι I, εἴτε μὴ τηρήσεως τῶν μέτρων ἀσφαλείας, τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι τούτῳ, τὸ συμπληρωματικὸν τέλος εἶναι τὸ ἑξῆς:

Διὰ τὰ ἐμπορεύματα τὰ ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς δυνάμει τοῦ ἐδαφίου 4 τοῦ ἄρθρου 3.....15 φράγκα.

Διὰ τὰ ἐμπορεύματα τὰ κατονομαζόμενα ἐν τῷ Παραρτήματι I:

Classe I, groupe Ia ..... 15 francs;
Classe I, groupes Ib. Ic, et Id..... 10 fr,
Classe I, groupe Ie, et Classes II et III ..... 5 fr;
Classes IV, V et VI.....1 fr,
par Kilogramme de poids brut du colis entier.

Si les prescriptions en vigueur pour le trafic intérieur du Chemin de fer sur lequel la contravention a été découverte prévoient des surtaxes moins élevées, ce sont ces dernières qui sont perçues.

b) En cas de dénomination indiquant d'une manière irrégulière, inexacte ou incomplète la nature d'une expédition comprenant des marchandises autres que celles qui sont prévues sous la lettre a) du présent paragraphe, ou en général en cas de déclaration pouvant d'une manière quelquonque, faire bénéficier l'envoi d'un tarif plus réduit que celui qui est effectivement applicable, la surtaxe est égale au double de la différence entre le prix de transport depuis le point de départ jusqu'au point de destination régulièrement applicable avec la dénomination irrégulière, inexacte ou incomplète et celui qui aurait dû être perçu, si la dénomination avait été régulière, exacte et complète.

Lorsqu'un envoi est constitué par des marchandises taxées à des prix différents et que le poids de chacune d'elles peut être déterminé sans difficulté, la surtaxe est calculée d'après la taxe applicable à chacune des marchandises, si ce mode de calcul fait ressortir une surtaxe plus réduite.

c) En cas d'indication d'un poids inférieur au poids réel, la surtaxe est égale au double de la différence entre le prix de transport du poids déclaré et celui du poids constaté, depuis la gare expéditrice jusqu' à la gare destinataire.

d) En cas de surcharge d'un wagon chargé par l' expéditeur, la surtaxe est égale à six fois le prix applicable au transport, entre la gare expéditrice et la gare destinataire, du poids en excédent sur la limite de charge. Il y a surcharge quand la charge d'un wagon dépasse la limite de charge définie de la manière suivante:

Lorsqu'un wagon ne porte qu'une seule inscription relative au poids du chargement qu'il peut recevoir, celle-ci est considérée comme indiquant la charge normale; la limite de charge est alors égale à cette charge normale augmentée de cinq pour cent.

Lorsqu'un wagon porte deux inscriptions celle qui indique le tonnage le plus faible détermine la charge normale; celle qui indique le tonnage le plus élevé détermine la limite de charge.

e) S'il y a, pour un même wagon, indication d'un poids inférieur au poids réel et surcharge, les surtaxes relatives à ces deux infractions sont perçues cumulativement.

Par. 6. Les surtaxes à percevoir conformément au par. 5 ci-dessus grèvent la marchandise transportée, quel que soit le lieu où ont été constatés les faits qui les justifient.

Si la valeur de la marchandise ne couvre pas le montant des surtaxes ou si le destinataire refuse la

Κλάσις Ι, κατηγορία Ια ..... 15 φράγκα
Κλάσις Ι, κατηγορία Ιβ, Ιγ καὶ Ιδ..... 10 φράγκα
Κλάσις Ι, κατηγορία Ιε καὶ κλάσεις ΙΙ καὶ ΙΙΙ ..... 5 φράγκα
Κλάσεις ΙΥ, Υ καὶ ΥΙ ..... 1 φράγκα
κατὰ χιλιόγραμμον μικτοῦ βάρους τοῦ ὅλου δέματος.

Ἐὰν αἱ ἰσχύουσαι διατάξεις ἐν τῇ ἐσωτερικῇ ὑπηρεσίᾳ μεταφορῶν τοῦ σιδηροδρόμου ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἀνεκαλύφθη ἡ παράβασις προβλέπουν μικρότερα συμπληρωματικὰ τέλη, εἰσπράττονται τὰ τελευταῖα ταῦτα.

β) Εἰς περίπτωσιν δηλώσεως ἐνδεικνυούσης κατὰ τρόπον ἀντικανονικόν, ἀνακριβῆ ἢ ἀτελῆ τὸ εἶδος ἀποστολῆς περιλαμβανούσης ἐμπορεύματα ἄλλα ἀπὸ τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τὸ ψηφίον α) τῆς παρούσης παραγράφου ἤ, γενικῶς, ἐν περιπτώσει δηλώσεως δυναμένης καθ' οἱονδήποτε τρόπον νὰ προκαλέσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τιμολογίου κατωτέρου ἀπὸ τὸ κανονικῶς ἐφαρμοστέον τιμολόγιον, τὸ συμπληρωματικὸν τέλος εἶναι ἴσον πρὸς τὸ διπλάσιον τῆς διαφορᾶς μεταξὺ τῶν κομίστρων ἀπὸ τοῦ σημείου ἀναχωρήσεως μέχρι τοῦ σημείου προορισμοῦ, τῶν κανονικῶς ἐφαρμοστέων ἐπὶ τῇ βάσει τῆς γενομένης ἀντικανονικῆς ἀνακριβοῦς ἢ ἀτελοῦς δηλώσεως καὶ τῶν κομίστρων, τὰ ὁποῖα θὰ ἔπρεπε νὰ εἰσπραχθῶσιν ἐὰν ἡ δήλωσις ἦτο κανονική, ἀκριβὴς καὶ πλήρης.

Ὅταν ἀποστολή τις ἀποτελῆται ἐξ ἐμπορευμάτων ὑπαγομένων εἰς διάφορον τιμολόγησιν καὶ τὸ βάρος ἑκάστου ἐμπορεύματος δύναται νὰ προσδιορισθῇ χωρὶς δυσκολίαν, τὸ συμπληρωματικὸν τέλος ὑπολογίζεται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ κομίστρου τοῦ ἐφαρμοστέου εἰς ἕκαστον τῶν ἐμπορευμάτων, ἐὰν ὁ τρόπος οὗτος τοῦ ὑπολογισμοῦ ἀποδίδῃ συμπληρωματικὸν τέλος κατώτερον.

γ) Εἰς περίπτωσιν ἐνδείξεως βάρους κατωτέρου τοῦ πραγματικοῦ, τὸ συμπληρωματικὸν τέλος εἶναι ἴσον μὲ τὸ διπλάσιον τῆς διαφορᾶς μεταξὺ τῶν κομίστρων τοῦ δηλωθέντος βάρους καὶ τῶν κομίστρων τοῦ ἐξακριβωθέντος βάρους ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς μέχρι τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ.

δ) Εἰς περίπτωσιν ὑπερφορτώσεως φορτηγοῦ φορτωθέντος ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, τὸ συμπληρωματικὸν τέλος εἶναι ἴσον πρὸς τὸ ἑξαπλάσιον τῶν ἐφαρμοστέων εἰς τὴν μεταφορὰν κομίστρων, μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ, διὰ τὸ καθ' ὑπέρβασιν βάρος ἐν σχέσει μὲ τὸ ὅριον φορτώσεως. Ὑπερφόρτωσις ὑπάρχει ὅταν τὸ βάρος φορτηγοῦ τινος ὑπερβαίνει τὸ ὅριον φορτώσεως, καθοριζόμενον κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον:

Ὅταν τὸ φορτηγὸν φέρῃ μίαν μόνον ἐπιγραφὴν σχετικὴν μὲ τὸ βάρος τοῦ φορτίου τὸ ὁποῖον δύναται νὰ περιλάβῃ, θεωρεῖται αὕτη ὡς δεικνύουσα τὸ κανονικὸν βάρος· τὸ ὅριον φορτώσεως ἰσοῦται τότε μὲ τὸ κανονικὸν τοῦτο βάρος ηὐξημένον κατὰ πέντε τοῖς ἑκατόν.

Ὅταν τὸ φορτηγὸν φέρῃ δύο ἐπιγραφάς, ἡ ἐπιγραφὴ ἡ ἐνδεικνύουσα τὴν κατωτέραν χωρητικότητα καθορίζει τὸ κανονικὸν βάρος· ἡ ἐπιγραφή, ἡ ἐνδεικνύουσα τὴν ἀνωτέραν χωρητικότητα καθορίζει τὸ ὅριον φορτώσεως.

ε) Ἐὰν ὑπάρχῃ διὰ τὸ αὐτὸ φορτηγὸν ἔνδειξις βάρους κατωτέρου τοῦ πραγματικοῦ καὶ ὑπερφόρτωσις συγχρόνως, τὰ συμπληρωματικὰ τέλη τὰ ἀναφερόμενα εἰς ἀμφοτέρας τὰς παραβάσεις ταύτας εἰσπράττονται ἀθροιστικῶς.

Παρ. 6. Τὰ πρὸς εἴσπραξιν συμπληρωματικὰ τέλη συμφώνως πρὸς τὴν ἄνω παραγρ. 5 ἐπιβαρύνουσι τὸ μεταφερόμενον ἐμπόρευμα, οἱοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ τόπος ἔνθα διεπιστώθησαν τὰ γεγονότα ἅτινα δικαιολογοῦν τὴν ἐπιβολὴν τῶν συμπληρωματικῶν τελῶν.

Ἐὰν ἡ ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος δὲν καλύπτῃ τὸ ποσὸν τῶν συμπληρωματικῶν τελῶν ἢ ἐὰν ὁ παραλήπτης δὲν ἀποδέχεται τὸ ἐμπόρευμα, τὸ περιπλέον τοῦ χρέους, τὸ

marchandise, le surplus de la créance résultant des surtaxes doit être payé par l'expéditeur.

Par. 7. La surtaxe n'est pas due:

a) en cas d'indication inexacte du poids, lorsque le pesage par le Chemin de fer est obligatoire d'après les règles en vigueur à la gare expéditrice;

b) en cas d'indication inexacte du poids ou en cas de surcharge, si l'expéditeur a demandé dans la lettre de voiture que le pesage soit fait par le Chemin de fer;

c) en cas de surcharge occasionnée, au cours du transport, par des influences atmosphériques, si l'expéditeur prouve qu'il s'est conformé, en chargeant le wagon, aux prescriptions en vigueur à la gare expéditrice;

d) en cas d'augmentation de poids survenue pendant le transport, sans qu'il y ait surcharge si l'expéditeur prouve que cette augmentation est due à des circonstances atmosphériques;

e) en cas d'indication inexacte du poids (sans qu'il y ait surcharge), lorsque la différence entre le poids indiqué dans la lettre de voiture et le poids constaté ne dépasse pas deux pour cent du poids déclaré.

Par. 8. Quand la surcharge d'un wagon est constatée par la gare expéditrice ou par une gare intermédiaire, l'excédent de charge peut être retiré du wagon, même s'il n'y a pas lieu de percevoir une surtaxe. L'expéditeur est, s'il y a lieu, invité sans retard par l'intermédiaire de la gare expéditrice à faire connaître comment il entend disposer de l'excédent de charge.

La surcharge est taxée, pour le parcours effectué, d'après le prix de transport appliqué au chargement principal, avec la surtaxe prévue au par. 5 ci-dessus, s'il y a lieu; en cas de déchargement, les frais de cette opération sont perçus d'après le tarif des frais accessoires du Chemin de fer qui l'effectue.

Si l'expéditeur prescrit de renvoyer ou de réexpédier la surcharge elle est traitée comme un envoi isolé.

Article 8.

Conclusion du contrat de transport. Duplicata de la lettre de voiture.

Par. 1. Le contrat de transport est conclu dès que la gare expéditrice a accepté au transport la marchandise avec la lettre de voiture. La gare expéditrice constate l'acceptation en apposant sur la lettre de voiture son timbre portant la date d'acceptation.

Par. 2. L'apposition du timbre doit avoir lieu immédiatement après la remise de la totalité de l'envoi faisant l'objet de la lettre de voiture et le paiement des frais que l'expéditeur prend à sa charge. Cette apposition doit avoir lieu en présence de l'expéditeur si ce dernier le demande.

Par. 3. Après l'apposition du timbre la lettre de voiture fait preuve du contrat de transport.

Par. 4. Toutefois, en ce qui concerne les marchandises dont le chargement incombe à l'expéditeur en vertu des prescriptions des tarifs, ou des conventions passées avec lui, lorsque des telles conventions sont autorisées à la gare expéditrice, les énonciations de la lettre de voiture relatives soit au poids, soit au nombre des colis, ne font preuve contre le Chemin de fer que

ἀπορρέον ἐκ τῶν συμπληρωματικῶν τελῶν πρέπει νὰ πληρώνεται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως.

Παρ. 7. Συμπληρωματικὰ τέλη δὲν καταβάλλονται:

α) εἰς περίπτωσιν ἀνακριβοῦς δηλώσεως τοῦ βάρους, ὅταν ἡ ζύγισις ὑπὸ τοῦ οἰδηροδρόμου εἶναι ὑποχρεωτικὴ συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ κανόνας ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς·

β) εἰς περίπτωσιν ἀνακριβοῦς δηλώσεως τοῦ βάρους ἢ ἐν περιπτώσει ὑπερφορτώσεως, ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ἐζήτησεν ἐν τῇ φορτωτικῇ ὅπως ἡ ζύγισις γίνῃ ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου·

γ) εἰς περίπτωσιν ὑπερφορτώσεως προκληθείσης κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς ἐξ ἀτμοσφαιρικῶν ἐπιδράσεων, ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ἀποδεικνύῃ ὅτι συνεμορφώθη κατὰ τὴν φόρτωσιν τοῦ φορτηγοῦ μὲ τὰς ἰσχυούσας διατάξεις ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς·

δ) εἰς περίπτωσιν αὐξήσεως τοῦ βάρους, ἐπελθούσης κατὰ τὴν μεταφοράν, χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ ὑπερφόρτωσις, ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ἀποδεικνύῃ ὅτι ἡ αὔξησις αὕτη ὀφείλεται εἰς ἀτμοσφαιρικὰς περιστάσεις·

ε) εἰς περίπτωσιν ἀνακριβοῦς ἐνδείξεως τοῦ βάρους (χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ ὑπερφόρτωσις), ὅταν ἡ διαφορὰ μεταξὺ τοῦ ἐνδειχθέντος ἐν τῇ φορτωτικῇ βάρους καὶ τοῦ βεβαιωθέντος βάρους δὲν ὑπερβαίνῃ τὰ δύο τοῖς ἑκατὸν τοῦ δηλωθέντος βάρους.

Παρ. 8. Ὅταν ἡ ὑπερφόρτωσις φορτηγοῦ πιστοποιῆται ὑπὸ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς ἢ σταθμοῦ τινος διαμέσου, τὸ ὑπερβάλλον τοῦ φορτίου δύναται ν' ἀφαιρεθῇ ἐκ τοῦ φορτηγοῦ, ἔστω καὶ ἂν δὲν ὑπάρχῃ περίπτωσις εἰσπράξεως συμπληρωματικοῦ τέλους.

Ὁ ἀποστολεύς, ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωσις, προσκαλεῖται τὸ ταχύτερον μέσῳ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς νὰ γνωστοποιήσῃ πῶς ἐννοεῖ νὰ διαθέσῃ τὸ ὑπερβάλλον φορτίον.

Τὸ ὑπερβάλλον φορτίον τιμολογεῖται διὰ τὴν διανυθεῖσαν διαδρομὴν ἐπὶ τῇ βάσει τῶν κομίστρων, τῶν ἐφαρμοστέων εἰς τὸ κυρίως φορτίον μετὰ τοῦ συμπληρωματικοῦ τέλους τοῦ προβλεπομένου ἐν τῇ ἀνωτέρῳ παραγράφῳ 5, ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωσις· ἐν περιπτώσει ἐκφορτώσεως τὰ ἔξοδα ταύτης εἰσπράττονται συμφώνως πρὸς τὸ τιμολόγιον τῶν προσθέτων τελῶν τοῦ σιδηροδρόμου, ὁ ὁποῖος τὴν ἐκτελεῖ. Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς δίδῃ ἐντολὴν νὰ ἐπιστραφῇ ἢ νὰ ἐπαναποσταλῇ τὸ ὑπερβάλλον φορτίον, τοῦτο θεωρεῖται ὡς ἰδιαιτέρα ἀποστολή.

Ἄρθρον 8ον.

Συνομολόγησις τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς. Ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς.

Παρ. 1. Τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς συνομολογεῖται εὐθὺς ὡς ὁ σταθμὸς ἀποστολῆς ἀπεδέχθη πρὸς μεταφορὰν τὸ ἐμπόρευμα μετὰ τῆς φορτωτικῆς. Ὁ σταθμὸς ἀποστολῆς πιστοποιεῖ τὴν ἀποδοχὴν ἐπιθέτων ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τὴν σφραγῖδα του φέρουσαν τὴν ἡμερομηνίαν ἀποδοχῆς.

Παρ. 2. Ἡ ἐπίθεσις τῆς σφραγῖδος δέον νὰ γίνηται ἀμέσως μετὰ τὴν παράδοσιν τοῦ συνόλου τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀποτελούσης τὸ ἀντικείμενον τῆς φορτωτικῆς καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν ἐξόδων, τὰ ὁποῖα ὁ ἀποστολεὺς ἀναλαμβάνει εἰς βάρος του. Ἡ ἐπίθεσις αὕτη δέον νὰ γίνηται παρουσίᾳ τοῦ ἀποστολέως, ἐὰν οὗτος τὸ ζητῇ.

Παρ. 3. Μετὰ τὴν ἐπίθεσιν τῆς σφραγῖδος, ἡ φορτωτικὴ ἀποτελεῖ ἀπόδειξιν τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 4. Ἐν τούτοις, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἐμπορεύματα, τῶν ὁποίων ἡ φόρτωσις ἐπιβαρύνει τὸν ἀποστολέα δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν τιμολογίων ἢ τῶν μετ' αὐτοῦ συναφθεισῶν συμβάσεων, ὅταν τοιαῦται συμβάσεις ἐπιτρέπωνται ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς, αἱ ἐνδείξεις τῆς φορτωτικῆς, αἱ σχετικαὶ εἴτε πρὸς τὸ βάρος εἴτε πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων δὲν ἀποτελοῦν ἀπόδειξιν κατὰ τοῦ σιδηρο-

si la vérification de ce poids et du nombre des colis a été faite par le Chemin de fer et constatée sur la lettre de voiture.

Par. 5. Le Chemin de fer est tenu de certifier, par l'apposition du timbre à date, la réception de la marchandise et la date de l'acceptation au transport sur le duplicata de la lettre de voiture qui doit lui être présenté par l'expéditeur en même temps que la lettre de voiture.

Ce duplicata n'a la valeur ni de la lettre de voiture accompagnant l'envoi, ni d'un connaissement.

Article 9.

Tarifs. Interdiction de traités particuliers.

Par. 1. Les prix de transport et les frais accessoires sont calculés conformément aux tarifs légalement en vigueur et dûment publiés dans chaque Etat. Toutefois la publication des tarifs internationaux n'est obligatoire que dans les Etats dont les Chemins de fer participent à ces tarifs comme réseaux de départ et d'arrivée.

Les majorations de tarifs internationaux et autres dispositions qui auraient pour effet de rendre plus rigoureuses les conditions de transport prévues par ces tarifs, n'entrent en vigueur que quinze jours au plus tôt après leur publication. Les tarifs doivent contenir toutes les indications nécessaires au calcul des prix de transport et des frais accessoires et spécifier, le cas échéant, les conditions dans lesquelles il sera tenu compte du change.

Par. 2. Les tarifs doivent faire connaître toutes les conditions spéciales aux divers transports et notamment la vitesse à laquelle ils s'appliquent. Si, pour toutes les marchandises ou pour certaines entre elles, ou pour certains parcours, un Chemin de fer a une tarification ne comportant qu'une seule vitesse, cette tarification peut être appliquée aux transports effectués tant avec lettre de voiture blanche qu'avec lettre de voiture à bandes rouges, sous les conditions de délai de livraison qui résultent, pour chacune de ces lettres de voiture, des dispositions du par. 4 de l'article 6 et de l'article 11.

Les tarifs doivent être appliqués à tous les intéressés d'une manière uniforme. Leurs conditions sont valables pourvu qu'elles ne soient pas contraires à la présente Convention, sinon elles sont considerées comme nulles et non avenues.

Par. 3. Tout traité particulier qui aurait pour effet d'accorder à un ou plusieurs expéditeurs une réduction sur les prix des tarifs est formellement interdit et nul de plein droit.

Toutefois, sont autorisées les réductions de prix dûment publiées et également accessibles à tous aux mêmes conditions, ainsi que celles qui sont accordées soit pour le service des Chemins de fer, soit pour le service des administrations publiques, soit au profit d'oeuvres de bienfaisance.

Par. 4. Il n'est perçu au profit des Chemins de fer, en sus des prix de transport et des divers frais accessoires prévus par les tarifs, aucune somme autre que les dépenses faites par eux, telles que droits de douane, d'octroi, de police, frais de camionnage d'une gare à l'autre non indiqués par le tarif, frais de reparations à l'emballage, frais de magasinage, frais de transbordement, frais de pesage, frais de vérification du poids et du nombre des colis, frais de timbre à date, frais de conservation des marchandises, frais de transport par voie ferrée ou par voie de terre ou d'eau, frais de transport par voie de mer, frais de manutention, frais de chargement et de déchargement, frais de transport par bateaux à vapeur, frais de transport par bateaux à voiles, frais de transport par bateaux à moteur, frais de transport par bateaux à rames, frais de transport par bateaux à pédales, frais de transport par bateaux à roues, frais de transport par bateaux à hélice, frais de transport par bateaux à turbine, frais de transport par bateaux à vapeur à roues, frais de transport par bateaux à vapeur à hélice, frais de transport par bateaux à vapeur à turbine, frais de transport par bateaux à moteur à roues, frais de transport par bateaux à moteur à hélice, frais de transport par bateaux à moteur à turbine, frais de transport par bateaux à voiles à roues, frais de transport par bateaux à voiles à hélice, frais de transport par bateaux à voiles à turbine, frais de transport par bateaux à rames à roues, frais de transport par bateaux à rames à hélice, frais de transport par bateaux à rames à turbine, frais de transport par bateaux à pédales à roues, frais de transport par bateaux à pédales à hélice, frais de transport par bateaux à pédales à turbine, frais de transport par bateaux à roues à hélice, frais de transport par bateaux à roues à turbine, frais de transport par bateaux à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à vapeur à roues à hélice, frais de transport par bateaux à vapeur à roues à turbine, frais de transport par bateaux à vapeur à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à moteur à roues à hélice, frais de transport par bateaux à moteur à roues à turbine, frais de transport par bateaux à moteur à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à voiles à roues à hélice, frais de transport par bateaux à voiles à roues à turbine, frais de transport par bateaux à voiles à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à rames à roues à hélice, frais de transport par bateaux à rames à roues à turbine, frais de transport par bateaux à rames à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à pédales à roues à hélice, frais de transport par bateaux à pédales à roues à turbine, frais de transport par bateaux à pédales à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à roues à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à vapeur à roues à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à moteur à roues à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à voiles à roues à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à rames à roues à hélice à turbine, frais de transport par bateaux à pédales à roues

ge extérieur ou intérieur des marchandises nécessaires pour en assurer la conservation et autres dépenses analogues. Ces dépenses doivent être dûment constatées et décomptées à part sur la lettre de voiture à laquelle les pièces justificatives doivent être jointes. Quand le paiement de ces dépenses incombe à l'expéditeur, les pièces justificatives ne sont pas livrées au destinataire avec la lettre de voiture, mais elles sont remises à l'expéditeur avec le compte des frais, comme il est dit à l'article 17.

Le montant des surtaxes ainsi que le motif de leur perception doivent être mentionnées dans la lettre de voiture.

Article 10.

Calcul des taxes. Itinéraires.

Pour le calcul des taxes et la détermination des itinéraires les règles suivantes doivent être observées :

a) Si l'expéditeur a prescrit sur la lettre de voiture l' itinéraire à suivre, les prix de transport sont calculés par cet itinéraire.

La désignation des gares où doivent s'effectuer les formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives équivaut à une prescription d'itinéraire.

b) Si l'expéditeur a prescrit dans la lettre de voiture seulement les tarifs à appliquer, le Chemin de fer applique ces tarifs, en tant que la prescription suffit à déterminer les gares entre lesquelles les tarifs revendiqués devront être appliqués. Le Chemin de fer choisit parmi les itinéraires sur lesquels ces tarifs sont valables au jour de la conclusion du contrat de transport l'itinéraire qui lui paraît le plus avantageux pour l'expéditeur.

c) Si l'expéditeur a prescrit dans la lettre de voiture le paiement à l'avance du port jusqu'à une station intermédiaire, dans les conditions prévues au par. 2 de l'article 17, le Chemin de fer choisit parmi les itinéraires qui passent par ladite station intermédiaire celui qui lui paraît le plus avantageux pour l'expéditeur.

Les prix de transport sont calculés par l'itinéraire choisi par le Chemin de fer.

d) Si, dans les cas prévus sous les lettres a) et c) ci-dessus, il existe un tarif direct international entre la gare expéditrice et la gare destinataire sur l'itinéraire revendiqué sous la lettre a) ou entre la gare expéditrice et celle qui est indiquée sous la lettre c) , ce tarif est appliqué pourvu qu'au moment de l'expédition, son application ne soit pas subordonnée à des conditions qui ne seraient pas remplies.

e) Si les indications données par l'expéditeur ne suffisent pas à déterminer complètement l'itinéraire ou les tarifs ou si certaines de ces indications sont incompatibles, le Chemin de fer choisit l'itinéraire ou les tarifs qui lui paraissent les plus avantageux pour l'expéditeur. Il se conforme toujours aux indications de la lettre de voiture en ce qui concerne les gares visées sous la lettre a), alinéa 2, et, autant que possible, aux autres prescrpitions de l'expéditeur.

Toutefois, s' il existe un tarif direct international entre la gare expéditrice et la gare destanataire, ce tarif est appliqué pourvu que l'itineraire qu 'il détermine observe, le cas échéant, les prescriptions de la lettre de voiture concernant les gares visées sous la lettre a), alinéa 2, et que son application ne soit pas subordonnée à d'autres conditions qui ne seraient pas remplies.

ἐν τῷ τιμολογίῳ, ἔξοδα ἐπιδιορθώσεως εἰς τὴν ἐξωτερικὴν ἢ ἐσωτερικὴν συσκευὴν τῶν ἐμπορευμάτων, ἀναγκαῖα διὰ νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν διατήρησιν τούτων καὶ ἄλλαι ἀνάλογοι δαπάναι. Αἱ δαπάναι αὗται πρέπει νὰ πιστοποιῶνται δεόντως καὶ νὰ ὑπολογίζωνται χωριστὰ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς, εἰς τὴν ὁποίαν δέον νὰ προσαρτῶνται τὰ δικαιολογητικὰ ἔγγραφα. Ὅταν ἡ πληρωμὴ τῶν δαπανῶν τούτων ἐπιβαρύνῃ τὸν ἀποστολέα, τὰ δικαιολογητικὰ ἔγγραφα δὲν παραδίδονται εἰς τὸν παραλήπτην μετὰ τῆς φορτωτικῆς, ἀλλὰ παραδίδονται εἰς τὸν ἀποστολέα μετὰ τοῦ λογαριασμοῦ τῶν ἐξόδων, ὡς ἀναφέρεται ἐν ἄρθρῳ 17.

Τὸ ποσὸν τῶν συμπληρωματικῶν τελῶν ὡς καὶ ἡ αἰτία τῆς εἰσπράξεως των πρέπει νὰ ἀναφέρωνται ἐν τῇ φορτωτικῇ.

Ἄρθρον 10ον

Ὑπολογισμὸς τῶν κομίστρων. Δρομολόγια.

Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν κομίστρων καὶ τὸν καθορισμὸν τῶν δρομολογίων δέον νὰ τηρῶνται οἱ ἑπόμενοι κανόνες :

α) Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ἔχῃ καθορίσει ἐν τῇ φορτωτικῇ τὸ ἀκολουθητέον δρομολόγιον, τὰ κόμιστρα ὑπολογίζονται συμφώνως πρὸς τὸ δρομολόγιον τοῦτο. Ὁ καθορισμὸς τῶν σταθμῶν ὅπου πρέπει νὰ ἐκτελεσθοῦν αἱ ἀπαιτούμεναι διατυπώσεις ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν ἀντιστοιχεῖ εἰς καθορισμὸν δρομολογίου.

β) Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ἔχῃ ὁρίσει ἐν τῇ φορτωτικῇ μόνον νὰ ἐφαρμοστέα τιμολόγια, ὁ σιδηρόδρομος ἐφαρμόζει ταῦτα, ἐφ' ὅσον ἡ σχετικὴ δήλωσις καθορίζει ἐπαρκῶς τοὺς σταθμοὺς μεταξὺ τῶν ὁποίων πρέπει νὰ ἐφαρμοσθοῦν τὰ αἰτούμενα τιμολόγια. Ὁ σιδηρόδρομος ἐκλέγει μεταξὺ τῶν δρομολογίων, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἰσχύουν τὰ τιμολόγια ταῦτα κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς συνάψεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς, τὸ δρομολόγιον τὸ ὁποῖον νομίζει ἐπωφελέστερον διὰ τὸν ἀποστολέα.

γ) Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ἔχῃ ὁρίσει ἐν τῇ φορτωτικῇ τὴν προπληρωμὴν τῶν τελῶν μέχρις ἑνὸς διαμέσου σταθμοῦ κατὰ τοὺς ὅρους τοὺς προβλεπομένους ἐν τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 17, ὁ σιδηρόδρομος ἐκλέγει μεταξὺ τῶν δρομολογίων, τὰ ὁποῖα διέρχονται διὰ τοῦ ρηθέντος διαμέσου σταθμοῦ ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον νομίζει ἐπωφελέστερον διὰ τὸν ἀποστολέα. Τὰ κόμιστρα ὑπολογίζονται συμφώνως μὲ τὸ ἐκλεγὲν ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου δρομολόγιον.

δ) Ἐὰν εἰς τὰς προβλεπομένας ἀνωτέρω περιπτώσεις ὑπὸ στοιχεῖα α) καὶ γ) ὑπάρχῃ διεθνὲς τιμολόγιον κατ' εὐθεῖαν μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ συμπῖπτον μὲ τὸ αἰτηθὲν δρομολόγιον ὑπὸ τὸ στοιχεῖον α) ἢ μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ τοῦ ἐνδεικνυομένου ὑπὸ τὸ στοιχεῖον γ) διαμέσου σταθμοῦ, ἐφαρμόζεται τὸ τιμολόγιον τοῦτο ἀρκεῖ κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἀποστολῆς ἡ ἐφαρμογή του νὰ μὴ ἐξαρτᾶται ἐξ ὅρων, οἱ ὁποῖοι δὲν θὰ εἶχον ἐνδεχομένως ἐκπληρωθῇ.

ε) Ἐὰν αἱ διδόμεναι ἐνδείξεις ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως δὲν εἶναι ἀρκεταὶ νὰ καθορίσωσι τελείως τὸ δρομολόγιον ἢ τὰ τιμολόγια ἢ ἐὰν τινὲς τῶν ἐνδείξεων τούτων εἶναι ἀσυμβίβαστοι, ὁ σιδηρόδρομος ἐκλέγει τὸ δρομολόγιον ἢ τὰ τιμολόγια, τὰ ὁποῖα κρίνει εὐνοϊκώτερα διὰ τὸν ἀποστολέα. Συμμορφοῦται πάντοτε μὲ τὰς ἐνδείξεις τῆς φορτωτικῆς ὅσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς σταθμοὺς τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τὸ στοιχεῖον α), ἐδάφιον 2, καὶ κατὰ τὸ δυνατὸν μὲ τὰς ἄλλας ἐνδείξεις τοῦ ἀποστολέως.

Ἐν τούτοις, ἂν ὑπάρχῃ διεθνὲς τιμολόγιον κατ' εὐθεῖαν μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ, ἐφαρμόζεται τοῦτο ἀρκεῖ τὸ δι' αὐτοῦ καθοριζόμενον δρομολόγιον ν' ἀνταποκρίνηται, τυχούσης περιπτώσεως, εἰς τὰς ἐνδείξεις τῆς φορτωτικῆς σχετικῶς μὲ τοὺς σταθμοὺς τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τὸ στοιχεῖον α), ἐδάφιον 2, καὶ ἡ ἐφαρμογή του νὰ μὴ ἐξαρτᾶται ἐξ ἄλλων ὅρων, οἱ ὁποῖοι δὲν θὰ εἶχον ἐνδεχομένως ἐκπληρωθῇ.

f) Dans tous les cas prévus ci-dessus, les délais sont calculés par l'itinéraire revendiqué par l'expéditeur ou choisi par le Chemin de fer.

g) Le Chemin de fer ne peut, hors les cas visés au par. 5 de l'article 5 et au par. 1 de l'article 23, effectuer le transport par une autre voie que l'itinéraire indiqué par l'expéditeur qu'à la condition :

1o que les prix de transport et les délais de livraison ne soient pas supérieurs aux prix et délais calculés par l'itinéraire que l'expéditeur avait indiqué ;

2o que les formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives, ainsi que le ravitaillement des animaux vivants, aient toujours lieu aux stations désignées par l'expéditeur. L'expéditeur est avisé que le transport a lieu par une voie autre que celle qu'il a prescrite.

h) Dans les cas visés aux lettres b), c) et e) le Chemin de fer n'est responsable d'un dommage résultant du choix de l'itinéraire ou des tarifs qu'en cas de dol ou de faute lourde.

i) Si le Chemin de fer en exécution des dispositions de la lettre d) et du deuxième alinéa de la lettre e) ci-dessus, a appliqué un tarif direct international comportant une taxe plus élevée que celle que l'on obtient, sur le même parcours, par la soudure d'autres tarifs et si les conditions d'application de ces derniers tarifs sont remplies, le Chemin de fer est tenu de rembourser la différence en plus à la demande de l'ayant droit.

Article 11.

Delais de livraison:

Par. 1.— Les délais de livraison ne doivent pas dépasser les maxima suivants:

a) pour la grande vitesse:

1o) délai d'expédition..... 1 jour;

2o) délai de transport, par fraction indivisible de 300 Kilomètres de distance d'application des tarifs..... 1 jour;

b) pour la petite vitesse:

1o) délai d'expedition..... 1 jour;

2o) délai de transport, par fraction indivisible de 150 Kilomètres de distance d'application des tarifs..... 1 jour;

Pat. 2.— Lorsque l'envoi emprunte plusieurs réseaux reliés par rails, le délai de transport est calculé sur la distance totale entre la gare expéditrice et la gare destinataire; le délai d'expédition n'est compté qu'une seule fois quel que soit le nombre des réseaux empruntés.

Par. 3.— Les lois et règlements de chaque Etat déterminent dans quelle mesure les Chemins de fer soumis à leur autorité ont la faculté de fixer des délais supplémentaires dans les cas suivants:

a) pour les transports qui empruntent;

soit la mer ou les voies navigables intérieures par bac ou par bateau,

soit une route ne comportant pas de voie ferrée,

soit certains raccordements reliant deux lignes d'un même réseau ou de réseaux différents,

soit une ligne secondaire,

στ) Εἰς ἅλας τὰς προβλεπομένας ἀνωτέρω περιπτώσεις αἱ προθεσμίαι ὑπολογίζονται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ δρομολογίου, τοῦ αἰτηθέντος ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως ἢ ἐκλεγέντος ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου.

ζ) Ὁ σιδηρόδρομος δὲν δύναται, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων, τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παραγράφῳ 5 τοῦ ἄρθρου 5 καὶ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 23, νὰ ἐκτελέσῃ τὴν μεταφορὰν δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀπὸ τῆς τοῦ δρομολογίου τοῦ ἐνδειχθέντος ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως εἰμὴ ὑπὸ τὸν ὅρον :

1ον) ὅτι τὰ κόμιστρα καὶ αἱ προθεσμίαι παραδόσεως δὲν θὰ ὑπερβαίνωσι τὰ κόμιστρα καὶ τὰς προθεσμίας ὑπολογιζομένας ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ δρομολογίου τὸ ὁποῖον εἶχεν ὁρίσει ὁ ἀποστολεύς·

2ον) ὅτι αἱ ἀπαιτούμεναι διατυπώσεις ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν ἢ ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν ὡς καὶ ἡ τροφοδότησις τῶν ζώντων ζώων θὰ γίνωνται πάντοτε εἰς τοὺς σταθμούς, τοὺς ὑποδεικνυομένους ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως. Ὁ ἀποστολεὺς εἰδοποιεῖται ὅτι ἡ μεταφορὰ γίνεται δι' ὁδοῦ ἄλλης ἀπὸ ἐκείνην ἣν εἶχεν ὁρίσει.

η) Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τὰ στοιχεῖα β), γ) καὶ ε) ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται διὰ βλάβην ἀπορρέουσαν ἐκ τῆς ἐκλογῆς τοῦ δρομολογίου ἢ τῶν τιμολογίων, εἰμὴ μόνον ἐν περιπτώσει δόλου ἢ βαρείας ἀμελείας.

θ) Ἐὰν ὁ σιδηρόδρομος, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἀνωτέρω διατάξεων ὑπὸ τὸ στοιχεῖον δ) καὶ τῶν ἐν τῷ δευτέρῳ ἐδαφίῳ τοῦ στοιχείου ε), ἐφήρμοσε διεθνὲς κατ' εὐθεῖαν τιμολόγιον, περιλαμβάνον κόμιστρον ἀνώτερον τοῦ κομίστρου ὅπερ ἐπιτυγχάνεται ἐπὶ τῆς αὐτῆς διαδρομῆς διὰ τῆς συναρμογῆς ἄλλων τιμολογίων καὶ ἐὰν οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς τῶν τιμολογίων τούτων ἔχωσιν ἐκπληρωθῆ, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ ἐπιστρέψῃ τὴν ἐπὶ πλέον διαφορὰν ἐπὶ τῇ αἰτήσει τοῦ δικαιούχου.

Ἄρθρον 11ον.

Προσθεσμίαι παραδόσεως.

Παρ. 1. Αἱ προθεσμίαι παραδόσεως δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνωσι τὰ κάτωθι ἀνώτατα ὅρια :

α) διὰ τὴν μεγάλην ταχύτητα :

1ον) προθεσμία ἀποστολῆς..... 1 ἡμέρα

2ον) προθεσμία μεταφορᾶς, ἀνὰ κλάσμα ἀδιαίρετον 300 χιλιομέτρων τιμολογητέας ἀποστάσεως..... 1 ἡμέρα

β) διὰ τὴν μικρὰν ταχύτητα :

1ον) προθεσμία ἀποστολῆς..... 1 ἡμέρα

2ον) προθεσμία μεταφορᾶς, ἀνὰ κλάσμα ἀδιαίρετον 150 χιλιομέτρων τιμολογητέας ἀποστάσεως..... 1 ἡμέρα

Παρ. 2. Ὅταν ἡ ἀποστολὴ διέρχεται πολλὰ δίκτυα συνδεόμενα διὰ γραμμῶν, ἡ προθεσμία μεταφορᾶς ὑπολογίζεται ἐπὶ τῆς ὁλικῆς ἀποστάσεως μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ· ἡ προθεσμία ἀποστολῆς ὑπολογίζεται ἅπαξ μόνον, ὁσοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν δικτύων διὰ τῶν ὁποίων διέρχεται ἡ ἀποστολή.

Παρ. 3. Οἱ νόμοι καὶ οἱ κανονισμοὶ ἑκάστου Κράτους καθορίζουσιν ἐν τίνι μέτρῳ οἱ σιδηρόδρομοι, οἱ ὑποκείμενοι ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ, ἔχουσι τὸ δικαίωμα νὰ ὁρίζωσι συμπληρωματικὰς προθεσμίας εἰς τὰς ἀκολούθους περιπτώσεις:

α) διὰ τὰς μεταφορὰς τὰς χρησιμοποιούσας: εἴτε τὴν θάλασσαν ἢ τὰς ἐσωτερικὰς πλωτὰς ὁδοὺς διὰ σχεδίας ἢ διὰ πλοίου, εἴτε ὁδὸν μὴ ἔχουσαν σιδηροδρομικὴν γραμμήν, εἴτε συναρμογὰς τινας συνδεούσας δύο γραμμὰς τοῦ αὐτοῦ ἢ διαφόρων δικτύων, εἴτε δευτερεύουσαν γραμμήν, εἴτε γραμμὴν μὴ κανονικοῦ πλάτους·

soit une ligne dont les rails n'ont pas l'écartement normal;

b) à l'occasion de circonstances extraordinaires de nature à déterminer:
soit un développement anormal du trafic;
soit des difficultés anormales pour l'exploitation.

Par. 4.— Les délais supplémentaires motivés par les circonstances mentionnées sous la lettre a) du par. 3 ci-dessus doivent figurer dans les tarifs.

Les délais supplémentaires prévus sous la lettre b) du par. 3 doivent être publiés et ne peuvent entrer en vigeur avant leur publication.

Par. 5.—Le délai de livraison prend cours à partir de l'heure de minuit après l'acceptation au transport de la marchandise, prévue au par. 1 de l'article 8.

Par. 6.— Le délai est observé si, avant son expiration, la marchandise est remise ou son arrivée notifiée soit au destinataire, soit à la personne autorisée à la recevoir en vertu des règlements du Chemin de fer qui doit effectuer la livraison. Les lois et règlements de chaque Etat déterminent les formes dans lesquelles la remise de la lettre d'avis est constatée.

Pour les envois qui ne sont pas livrés à domicile par le Chemin de fer et qui ne doivent pas faire l'objet d'un avis d'arrivée, le délai de livraison est observé si, avant son expiration la marchandise est à la disposition du destinataire, à la gare destinataire.

Par. 7.— Les délais de livraison cessent de courir pendant tout le séjour qu'entraîne l'accomplissement des formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives, ainsi que pendant toute interruption du trafic empêchant temporairement de commencer ou de continuer le transport et ne résultant pas d'une faute imputable au Chemin de fer.

Les délais cessent également de courir pendant l'exécution des opérations prévues aux par. par. 2 et 3 de l'article 7 et pendant la durée d'un arrêt causé par une modification du contrat de transport ordonnée par l'expéditeur en vertu de l'article 21.

En outre, pour le transport des animaux vivants, les délais de livraison cessent de courir pendant la durée;

a) du séjour de ces animaux dans les gares abreuvoires;

b) des arrêts résultant d'une mesure de police;

c) de la visite vétérinaire.

L'effet des interruptions des délais de livraison prévues par le présent article est subordonné à la condition que le Chemin de fer ait indiqué leur motif et leur durée dans la lettre de voiture.

Par. 8.— Pour les envois en petite vitesse, les délais de livraison cessent de courir les dimanches et jours fériés légaux.

Pour les envois en grande vitesse, lorsque le jour qui suit celui de l'acceptation au transport est un dimanche ou un jour férié légal, le délai commence à courir un jour plus tard. De même, lorsque le dernier jour du délai de livraison est un dimanche ou un jour férié légal, le délai n'expire que le lendemain. Toutefois, ces dispositions ne s'appliquent pas aux envois de gran-

β) ἐξ ἀφορμῆς ἐξαιρετικῶν περιστάσεων δυναμένων νὰ προκαλέσωσι:
εἴτε ἄτακτον πύκνωσιν τῶν μεταφορῶν εἴτε ἀσυνήθεις δυσχερείας διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν.

Παρ. 4. Αἱ συμπληρωματικαὶ προθεσμίαι, αἱ δικαιολογούμεναι ὑπὸ τῶν περιστάσεων, τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων ὑπὸ τὸ στοιχεῖον α) τῆς παραγράφου 3 δέον νὰ ἐνδεικνύωνται ἐν τοῖς τιμολογίοις.

Αἱ συμπληρωματικαὶ προθεσμίαι αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τὸ στοιχεῖον β) τῆς παραγράφου 3 δέον νὰ δημοσιεύωνται καὶ δὲν δύνανται νὰ ἰσχύσουν πρὸ τῆς δημοσιεύσεώς των.

Παρ. 5. Ἡ προθεσμία παραδόσεως ἀρχίζει νὰ τρέχῃ ἀπὸ τοῦ μεσονυκτίου μετὰ τὴν προβλεπομένην ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 8 παραλαβὴν τοῦ ἐμπορεύματος πρὸς μεταφοράν.

Παρ. 6. Ἡ προθεσμία θεωρεῖται τηρηθεῖσα, ἐὰν πρὸ τῆς λήξεώς της παραδίδηται τὸ ἐμπόρευμα ἢ γνωστοποιῆται ἡ ἄφιξίς του εἴτε εἰς τὸν παραλήπτην εἴτε εἰς τὸ ἐξουσιοδοτημένον πρὸς παραλαβὴν του πρόσωπον συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τοῦ σιδηροδρόμου ὅστις ὀφείλει νὰ ἐκτελέσῃ τὴν παράδοσιν. Οἱ νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἑκάστου Κράτους καθορίζουν τοὺς τύπους καθ' οὓς πιστοποιεῖται ἡ παράδοσις τοῦ εἰδοποιητηρίου.

Διὰ τὰς ἀποστολὰς αἱ ὁποῖαι δὲν παραδίδονται κατ' οἶκον ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου καὶ τῶν ὁποίων δὲν γνωστοποιεῖται ἡ ἄφιξις δι' εἰδοποιήσεως ἡ προθεσμία παραδόσεως θεωρεῖται τηρηθεῖσα ἐάν, πρὸ τῆς λήξεώς της, τὸ ἐμπόρευμα εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ παραλήπτου ἐν τῷ σταθμῷ προορισμοῦ.

Παρ. 7. Αἱ προθεσμίαι παραδόσεως ἀναστέλλονται κατὰ τὸ χρονικὸν διάστημα τὸ ὁποῖον ἀπαιτεῖ ἡ ἐκπλήρωσις τῶν διατυπώσεων, τῶν ἀπαιτουμένων ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν ἢ ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν ὡς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν πάσης διακοπῆς τῆς ὑπηρεσίας παρακωλυούσης προσκαίρως τὴν ἔναρξιν ἢ τὴν συνέχισιν τῆς μεταφορᾶς καὶ μὴ προερχομένης ἐξ ὑπαιτιότητος τοῦ σιδηροδρόμου.

Αἱ προθεσμίαι ἀναστέλλονται ἐπίσης κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐνεργειῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 7 καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν διακοπῆς προκαλουμένης ἐκ τροποποιήσεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ἐντολῇ τοῦ ἀποστολέως, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 21. Πλὴν τούτων, διὰ τὴν μεταφορὰν ζώων ζώντων, αἱ προθεσμίαι παραδόσεως ἀναστέλλονται κατὰ τὴν διάρκειαν:

α) τῆς παραμονῆς τῶν ζώων τούτων ἐν τοῖς σταθμοῖς ἐν οἷς γίνεται τὸ πότισμα αὐτῶν·

β) τῶν σταθμεύσεων τῶν προκαλουμένων ἐξ ἀστυνομικῶν μέτρων·

γ) τῆς κτηνιατρικῆς ἐπισκέψεως.

Τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένων ἀναστολῶν τῶν προθεσμιῶν παραδόσεως ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ ὅρου τῆς ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου ἐνδείξεως τῶν αἰτίων των καὶ τῆς διαρκείας των ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

Παρ. 8. Διὰ τὰς ἀποστολὰς μικρᾶς ταχύτητος, αἱ προθεσμίαι παραδόσεως ἀναστέλλονται κατὰ τὰς Κυριακὰς καὶ ἐξαιρετέας ἑορτάς.

Διὰ τὰς ἀποστολὰς μεγάλης ταχύτητος ὅταν ἡ ἑπομένη τῆς ἀποδοχῆς τοῦ ἐμπορεύματος πρὸς μεταφορὰν εἶναι Κυριακὴ ἢ ἐξαιρετέα ἑορτή, ἡ προθεσμία ἀρχίζει μίαν ἡμέραν βραδύτερον. Ἐπίσης ὅταν ἡ τελευταία ἡμέρα τῆς προθεσμίας παραδόσεως εἶναι Κυριακὴ ἢ ἐξαιρετέα ἑορτή, ἡ προθεσμία λήγει τὴν ἐπαύριον. Ἐν τούτοις αἱ διατάξεις αὗται δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς ἀποστολὰς μεγάλης ταχύ-

de vitesse pour lesquels les gares sont ouvertes, soit dans le pays expéditeur, soit dans le pays destinataire, les dimanches et jours fériés.

Par. 9.— Lorsque dans un Etat les lois ou les règlements édictent l'interruption totale ou partielle du transport en grande vitesse des marchandises le dimanche et les jours fériés légaux, les délais de livraison sont augmentés en conséquence.

Par. 10.— Lorsque, d'après les lois et règlements d'un Etat, il peut être créé des tarifs spéciaux ou exceptionnels à prix réduits et à délais allongés, les Chemins de fer de cet Etat peuvent aussi appliquer ces tarifs à délais allongés dans le trafic international.

Article 12.

Etat de la marchandise. Emballage.

Par. 1.— Lorsque le Chemin de fer accepte au transport une marchandise présentant des signes manifestes d'avarie il peut exiger que l'état de cette marchandise fasse l'objet d'une mention spéciale sur la lettre de voiture.

Par. 2.— Lorsque la nature de la marchandise exige un emballage, l'expéditeur doit l'emballer de telle sorte qu'elle soit préservée de perte totale ou partielle et d'avarie en cours de transport et ne risque pas de porter dommage aux personnes, au matériel ou aux autres marchandises.

L'emballage doit, d'ailleurs, être conforme aux prescriptions des tarifs et règlements du Chemin de fer expéditeur.

Par. 3.— Si l'expéditeur ne s'est pas conformé aux prescriptions du par. 2, le Chemin de fer peut, soit refuser l'envoi, soit exiger que l'expéditeur reconnaisse, sur la lettre de voiture, l'absence d'emballage ou l'état défectueux de l'emballage en donnant une description exacte de celui-ci.

Par. 4.— L'expéditeur est responsable de toutes les conséquences de l'absence d'emballage ou de son état défectueux. Il est tenu, notamment, de réparer le préjudice que le Chemin de fer aurait subi de ce chef. Si la lettre de voiture ne mentionne pas le défaut d'emballage ou son état défectueux la preuve de ces vices incombe au Chemin de fer.

Par. 5.— Lorsqu'un expéditeur a l'habitude d'expédier de la même gare, des marchandises de même nature nécessitant un emballage, et de les remettre, soit sans emballage, soit sous le même emballage défectueux, il peut se dispenser de satisfaire pour chaque expédition aux prescriptions du par. 3, en déposant dans cette gare une déclaration générale conforme au modèle constituant l'Annexe III à la présente Convention. Dans ce cas la lettre de voiture doit contenir mention de la déclaration générale remise à la gare expéditrice.

τητος δι' ἃς οἱ σταθμοὶ λειτουργοῦν, εἴτε ἐν τῇ χώρᾳ ἀποστολῆς, εἴτε ἐν τῇ χώρᾳ προορισμοῦ, τὰς Κυριακὰς καὶ ἐξαιρετέας ἑορτάς.

Παρ. 9. "Οταν εἰς Κράτος τι οἱ νόμοι ἢ οἱ Κανονισμοὶ ἐπιβάλλουν τὴν ὁλικὴν ἢ μερικὴν διακοπὴν τῆς μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ μεγάλης ταχύτητος κατὰ τὴν Κυριακὴν καὶ τὰς ἐξαιρετέας ἑορτάς, αἱ προθεσμίαι παραδόσεως αὐξάνονται ἐν ἀναλογίᾳ.

Παρ. 10. "Οταν, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς Κράτους τινος, δύνανται νὰ ὁρισθῶσιν εἰδικὰ ἢ ἐξαιρετικὰ τιμολόγια μὲ τιμὰς ἠλαττωμένας καὶ προθεσμίας ηὐξημένας, οἱ σιδηρόδρομοι τοῦ Κράτους τούτου δύνανται ἐπίσης νὰ ἐφαρμόσουν τὰ τιμολόγια ταῦτα μὲ ηὐξημένας προθεσμίας ἐν τῇ διεθνεῖ ὑπηρεσίᾳ.

"Αρθρον 12ον.

Κατάστασις τοῦ ἐμπορεύματος. Συσκευή.

Παρ. 1. "Οταν ὁ σιδηρόδρομος δέχηται πρὸς μεταφορὰν ἐμπόρευμα παρουσιάζον καταφανῆ σημεῖα ἀβαρίας δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ὅπως ἡ κατάστασις τοῦ ἐμπορεύματος τούτου γίνῃ ἀντικείμενον ἰδιαιτέρας μνείας ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

Παρ. 2. "Οταν ἡ φύσις τοῦ ἐμπορεύματος ἀπαιτῇ συσκευὴν, ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ τὸ συσκευάσῃ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ προστατεύηται ἀπὸ μερικὴν ἢ ὁλικὴν ἀπώλειαν καὶ ἀπὸ βλάβην κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς καὶ νὰ μὴ ἀπειλῇ νὰ προξενήσῃ ζημίαν εἰς τὰ πρόσωπα, τὸ ὑλικὸν ἢ τὰ ἄλλα ἐμπορεύματα. Ἡ συσκευὴ, ἄλλως τε, δέον νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τῶν τιμολογίων καὶ κανονισμῶν τοῦ σιδηροδρόμου τῆς ἀποστολῆς.

Παρ. 3. Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς δὲν συνεμορφώθη πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρ. 2, ὁ σιδηρόδρομος δύναται ἢ ν' ἀρνηθῇ τὴν ἀποστολὴν ἢ ν' ἀπαιτήσῃ ὅπως ὁ ἀποστολεὺς ἀναγνωρίσῃ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τῆς ἔλλειψιν συσκευῆς ἢ τὴν ἐλλιπῆ κατάστασιν τῆς συσκευῆς δίδων ἀκριβῆ περιγραφὴν ταύτης.

Παρ. 4. Ὁ ἀποστολεὺς εὐθύνεται δι' ὅλας τὰς συνεπείας τῆς ἐλλείψεως συσκευῆς ἢ τῆς ἐλλιποῦς καταστάσεώς της. Ὑποχρεοῦται συγκεκριμένως νὰ ἐπανορθώσῃ τὴν ζημίαν ἣν ὁ σιδηρόδρομος ἤθελεν ὑποστῇ ἐκ τοῦ λόγου τούτου. Ἐὰν ἡ φορτωτικὴ δὲν ἀναφέρῃ τὴν ἔλλειψιν συσκευῆς ἢ τὴν ἐλλιπῆ κατάστασιν αὐτῆς, ἡ ἀπόδειξις τῶν ἐλλείψεων τούτων βαρύνει τὸν σιδηρόδρομον.

Παρ. 5. "Οταν ἀποστολεὺς τις ἀποστέλλῃ συνήθως ἐκ τοῦ αὐτοῦ σταθμοῦ ἐμπορεύματα τῆς αὐτῆς φύσεως χρήζοντα συσκευῆς καὶ τὰ παραδίδῃ εἴτε ἄνευ συσκευῆς εἴτε μὲ τὴν αὐτὴν ἐλαττωματικὴν συσκευὴν, δύναται ν' ἀπαλλαγῇ τῆς ἐκπληρώσεως δι' ἑκάστην ἀποστολὴν τῶν διατάξεων τῆς παρ. 3, καταθέτων εἰς τὸν σταθμὸν τοῦτον μίαν γενικὴν δήλωσιν σύμφωνον πρὸς τὸ πρότυπον, τὸ ἀποτελοῦν τὸ Παράρτημα III τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ φορτωτικὴ δέον νὰ περιλαμβάνῃ μνείαν τῆς γενικῆς δηλώσεως, τῆς παραδοθείσης εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς.

Par. 6. Sauf exception expressément prévue dans les tarifs, l'expéditeur est tenu de munir les colis de détail (charges incomplètes) de marques extérieures claires et indélébiles, ne permettant aucune confusion et concordant parfaitement avec celles qui sont indiquées sur la lettre de voiture. Il est tenu, en outre, d'apposer sur chaque colis de détail une étiquette indiquant en caractères indélébiles la gare destinataire. Le nom et l'adresse du destinataire doivent être également inscrits, si cela est prescrit par le règlement applicable au Chemin de fer expéditeur, soit à découvert, soit sous un repli de l'étiquette qui ne serait ouvert qu'à défaut de la lettre de voiture.

Les anciennes inscriptions ou étiquettes doivent être obliterées ou enlevées par l'expéditeur.

Par. 7. Sauf exception expressément prévue dans les tarifs, ne sont pas transportés autrement que par wagons complets les objets fragiles (tels que la verrerie, la porcelaine, la poterie), les objets qui s'éparpilleraient dans les wagons (tels que les noix, les fruits, les fourrages, les pierres), ainsi que les marchandises qui pourraient salir ou détériorer les autres colis (telles que le charbon, la chaux, la cendre, les terres ordinaires, les terres à couleur), à moins que ces marchandises ne soient emballées ou ficelées de telle sorte qu'elles ne puissent se briser, se perdre, salir ou détériorer d'autres colis.

Παρ. 6. Πλὴν ἐξαιρέσεως ρητῶς προβλεπομένης ἐν τοῖς τιμολογίοις, ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ ἐπιθέσῃ ἐπὶ τῶν δεμάτων τῶν τμηματικῶν ἀποστολῶν ἐξωτερικὰ σημεῖα καθαρὰ καὶ ἀνεξίτηλα, ἀποκλείοντα οἱανδήποτε σύγχισιν καὶ συμφωνοῦντα ἀπολύτως πρὸς τὰ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ἀναγραφόμενα. Ὀφείλει προσέτι νὰ ἐπικολλᾷ ἐφ' ἑκάστου δέματος τμηματικῆς ἀποστολῆς χαρτίνην ἐπιγραφὴν (étiquette) ἐνδεικνύουσαν δι' ἀνεξιτήλων χαρακτήρων τὸν σταθμὸν προορισμοῦ. Τὸ ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνσις τοῦ παραλήπτου πρέπει ἐπίσης νὰ ἐγγράφωνται, ἐὰν τοῦτο ὁρίζηται ὑπὸ τοῦ ἐφαρμοστέου Κανονισμοῦ τοῦ σιδηροδρόμου ἀποστολῆς, εἴτε ἐμφανῶς, εἴτε ὑπὸ πτυχήν τινα τῆς ἐπιγραφῆς (étiquette) ἡ ὁποία δὲν θ' ἀνοίγηται εἰμὴ μόνον ἐν ἐλλείψει τῆς φορτωτικῆς.

Αἱ παλαιαὶ ἐγγραφαὶ ἢ χάρτινοι προορισμοὶ (étiquettes) δέον νὰ διαγράφωνται ἢ ν' ἀφαιρῶνται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως.

Article 13.

Pièces à fournir pour l'accomplissement des formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives. Fermeture douanière.

Par. 1. L'expéditeur est tenu de joindre à la lettre de voiture les pièces qui sont nécessaires à l'accomplissement des formalités à remplir, avant la livraison de la marchandise au destinataire, vis-à-vis des douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives. Ces pièces doivent concerner uniquement les marchandises faisant l'objet d'une même lettre de voiture, à moins que les prescriptions administratives ou les tarifs n'en disposent autrement.

Lorsque des pièces de ce genre ne peuvent être jointes à la lettre de voiture parce qu'elles sont déposées dans une gare, dans un bureau de douane ou de toute autre autorité, la lettre de voiture doit contenir l'indication précise de l'endroit où elles sont déposées.

Par. 2. Le Chemin de fer n'est pas tenu d'examiner si les pièces fournies sont exactes et suffisantes.

L'expéditeur est responsable envers de Chemin de fer de tous dommages qui pourraient résulter de l'absence, de l'insuffisance ou de l'irrégularité de ces pièces, sauf le cas de faute de la part du Chemin de fer. Le Chemin de fer est responsable, au même titre qu'un commissionnaire, des conséquences de la perte ou de l'utilisation inexacte des pièces mentionnées sur la lettre de voiture et qui accompagnent ce document, ou sont déposées entre ses mains; toutefois, l'indemnité qu'il aura à payer ne devra jamais être supérieure à celle qui serait due en cas de perte de la marchandise.

Par. 3. L'expéditeur est tenu de se conformer aux prescriptions douanières au sujet de l'emballage ou du bâchage des marchandises. Le Chemin de fer peut

Ἄρθρον 13ον.

Προσακτέα ἔγγραφα διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν διατυπώσεων, τῶν ἀπαιτουμένων ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημοτικῶν φόρων, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν. Τελωνειακὴ σφράγισις.

Παρ. 1. Ὁ ἀποστολεὺς ὑποχρεοῦται νὰ ἐπισυνάπτῃ εἰς τὴν φορτωτικὴν τὰ ἀναγκαῖα ἔγγραφα διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀπαιτουμένων διατυπώσεων, πρὸ τῆς εἰς τὸν παραλήπτην παραδόσεως τοῦ ἐμπορεύματος, ἔναντι τῶν τελωνειακῶν, φορολογικῶν, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν. Τὰ ἔγγραφα ταῦτα πρέπει ν' ἀναφέρωνται ἀποκλειστικῶς εἰς τὰ ἐμπορεύματα μιᾶς μόνης φορτωτικῆς ἐκτὸς ἂν αἱ διοικητικαὶ διατάξεις ἢ τὰ τιμολόγια ἄλλως ὁρίζωσι.

Ὅταν τοιαῦτα ἔγγραφα δὲν δύνανται νὰ ἐπισυναφθῶσι εἰς τὴν φορτωτικήν, διότι κατετέθησαν εἰς σταθμόν τινα ἢ γραφεῖόν τι τελωνειακὸν ἢ οἱασδήποτε ἄλλης ἀρχῆς, ἡ φορτωτικὴ δέον νὰ περιλαμβάνῃ τὴν ἀκριβῆ ἔνδειξιν τοῦ μέρους, ὅπου ταῦτα εἶναι κατατεθειμένα.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ὑποχρεοῦται νὰ ἐξετάζῃ ἐὰν τὰ προσαγόμενα ἔγγραφα εἶναι ἀκριβῆ καὶ ἐπαρκῆ.

Ὁ ἀποστολεὺς εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ σιδηροδρόμου δι' ὅλας τὰς ζημίας, αἵτινες θ' ἀπέρρεον ἐκ τῆς ἐλλείψεως, τῆς ἀνεπαρκείας ἢ τῆς ἀνωμαλίας τῶν ἐγγράφων τούτων, πλὴν τῆς περιπτώσεως λάθους ἐκ μέρους τοῦ σιδηροδρόμου.

Ὁ σιδηρόδρομος ὑπέχει εὐθύνην παραγγελιοδόχου διὰ τὰς συνεπείας τῆς ἀπωλείας ἢ τῆς ἀνακριβοῦς χρησιμοποιήσεως τῶν ἐγγράφων, τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ φορτωτικῇ καὶ τὰ ὁποῖα συνοδεύουν τὸ ἔγγραφον τοῦτο ἢ κατετέθησαν αὐτῷ· ἐν τούτοις ἡ πληρωτέα ὑπ' αὐτοῦ ἀποζημίωσις δὲν πρέπει ἐν οἱᾳδεμιᾷ περιπτώσει νὰ ὑπερβαίνῃ τὴν ἀποζημίωσιν, ἡ ὁποία θὰ ὠφείλετο εἰς περίπτωσιν ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος.

Παρ. 3. Ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ συμμορφῶται πρὸς τὰς τελωνειακὰς διατάξεις ἐν σχέσει μὲ τὴν συσκευὴν καὶ τὴν κάλυψιν τῶν ἐμπορευμάτων δι' ἀδιαβρόχων. Ὁ σιδη-

refuser les envois dont la fermeture douanière est endommagée ou défectueuse.

Si l'expéditeur n'a pas emballé ou bâché les marchandises conformément aux prescriptions douanières le Chemin de fer a le droit d'y pourvoir. Les frais sont à la charge de la marchandise.

CHAPITRE II.

Exécution du contrat de transport.

Article 14.

Remise au transport et chargement des marchandises.

Par. 1. La remise au transport des marchandises est régie par les lois et règlements en vigueur à la gare expéditrice.

Par. 2. Le chargement incombe, soit au Chemin de fer soit à l'expéditeur, selon les prescriptions en vigueur à la gare expéditrice, à moins que la présente Convention ne renferme d'autres dispositions ou que la lettre de voiture ne mentionne un accord spécial conclu entre l'expéditeur et le Chemin de fer.

Par. 3.— Les marchandises doivent être transportées, soit en wagons couverts, soit en wagons découverts, soit en wagons spéciaux aménagés, soit en wagons découverts bâchés, selon les indications des tarifs directs internationaux, à moins que la présente Convention ne contienne d'autres prescriptions à cet égard. S'il n'y a pas de tarifs directs internationaux ou s'ils ne contiennent pas de dispositions à ce sujet, les prescriptions en vigueur à la gare expéditrice font règle pour tout le parcours.

Article 15.

Formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives.

Par. 1.— En cours de route, les formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives sont remplies par le Chemin de fer. Celui-ci est libre, sous sa propre responsabilité, de confier ce soin à un commissionnaire ou de s'en charger lui-même. Dans l'un et l'autre cas, le Chemin de fer assume les obligations d'un commissionnaire.

Toutefois l'expéditeur peut, soit par lui-même, soit par un mandataire designé dans la lettre de voiture, assister aux opérations prévues à l'alinéa ci—dessus pour fournir tous renseignements et présenter toutes observations utiles, sans qu'en résulte pour lui le droit de prendre possession de la marchandise ou d'effectuer les opérations.

Si l'expéditeur a désigné pour l'accomplissement des formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales ou de police ou autres autorités administratives, une gare où les prescriptions en vigueur ne permettent pas d'accomplir ces formalités, ou bien s'il a prescrit, pour ces opérations, tout autre mode de procéder qui ne peut pas être exécuté, le Chemin de fer opère de la façon qui lui paraît être la plus favorable aux intérêts de l'ayant droit et fait connaître à l'expéditeur les mesures prises.

Est assimilée à une demande d'accomplissement des formalités douanières par le Chemin de fer, la mention «franco de douane» inscrite par l'expéditeur en

ρόδρομος δύναται ν' ἀρνηθῇ νὰ παραλάβῃ τὰς ἀποστολάς, τῶν ὁποίων ἡ τελωνειακὴ σφράγισις εἶναι βεβλαμμένη ἢ ἐλλιπής.

Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς παρέλειψε νὰ συσκευάσῃ ἢ νὰ καλύψῃ δι' ἀδιαβρόχου τὸ ἐμπόρευμα συμφώνως πρὸς τὰς τελωνειακὰς διατάξεις, ὁ σιδηρόδρομος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ προβῇ εἰς τὰς ἐνεργείας ταύτας. Τὰ ἔξοδα ἐπιβαρύνουν τὸ ἐμπόρευμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II.

Ἐκτέλεσις τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 14ον.

Παράδοσις πρὸς μεταφορὰν καὶ φόρτωσις τῶν ἐμπ)των.

Παρ. 1. Ἡ παράδοσις τῶν ἐμπορευμάτων πρὸς μεταφορὰν διέπεται ὑπὸ τῶν ἐν ἰσχύϊ ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς νόμων καὶ κανονισμῶν.

Παρ. 2. Ἡ φόρτωσις ἐπιβαρύνει εἴτε τὸν σιδηρόδρομον εἴτε τὸν ἀποστολέα, συμφώνως πρὸς τὰς ἰσχυούσας διατάξεις ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς, ἐκτὸς ἂν ἡ παροῦσα Σύμβασις περιέχῃ ἄλλας διατάξεις ἢ ἂν ἡ φορτωτικὴ ἀναφέρῃ εἰδικήν τινα συμφωνίαν μεταξὺ τοῦ ἀποστολέως καὶ τοῦ σιδηροδρόμου

Παρ. 3. Τὰ ἐμπορεύματα δέον νὰ μεταφέρωνται εἴτε διὰ κλειστῶν φορτηγῶν, εἴτε δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν, εἴτε διὰ φορτηγῶν εἰδικῶς διασκευασμένων, εἴτε διὰ φορτηγῶν ἀνοικτῶν, καλυπτομένων δι' ἀδιαβρόχων, συμφώνως πρὸς τὰς ἐνδείξεις τῶν διεθνῶν κατ' εὐθεῖαν τιμολογίων, ἐκτὸς ἂν ἡ παροῦσα Σύμβασις περιέχῃ ἄλλας διατάξεις πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον. Ἐὰν δὲν ὑπάρχωσιν διεθνῆ κατ' εὐθεῖαν τιμολόγια ἢ ἐὰν δὲν περιλαμβάνωσι ταῦτα διατάξεις διὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην, τότε ἰσχύουσι δι' ἅπασαν τὴν διαδρομὴν αἱ ἰσχύουσαι διατάξεις εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 15ον.

Διατυπώσεις ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν, δημοτικῶν, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

Παρ. 1. Καθ' ὁδὸν αἱ ἀπαιτούμεναι διατυπώσεις ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν δημοτικῶν ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν ἐκπληροῦνται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου. Οὗτος εἶναι ἐλεύθερος ν' ἀναθέτῃ, ὑπὸ ἰδίαν του εὐθύνην, τὴν φροντίδα ταύτην εἰς παραγγελιοδόχον, ἢ νὰ τὴν ἀναλαμβάνῃ ὁ ἴδιος. Εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις ὁ σιδηρόδρομος ἀναλαμβάνει τὰς ὑποχρεώσεις παραγγελιοδόχου.

Οὐχ' ἧττον, ὁ ἀποστολεὺς δύναται, εἴτε ὁ ἴδιος, εἴτε δι' ἐντολοδόχου ὁριζομένου ἐν τῇ φορτωτικῇ νὰ παρίσταται εἰς τὰς πράξεις, τὰς προβλεπομένας εἰς τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον διὰ νὰ παρέχῃ πᾶσαν πληροφορίαν καὶ ὑποβάλῃ πᾶσαν χρήσιμον παρατήρησιν, χωρὶς νὰ προκύπτῃ ἐντεῦθεν δικαίωμα δι' αὐτὸν ὅπως λάβῃ ὑπὸ τὴν κατοχήν του τὸ ἐμπόρευμα ἢ νὰ ἐνεργήσῃ τὰς ἄνω πράξεις.

Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ὥρισε διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀπαιτουμένων διατυπώσεων ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν, δημοτικῶν, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν ἢ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν, σταθμὸν ἐν τῷ ὁποίῳ αἱ ἰσχύουσαι διατάξεις δὲν ἐπιτρέπουν τὴν διενέργειαν τῶν διατυπώσεων τούτων ἢ ἂν ὥρισε διὰ τὰς πράξεις ταύτας οἱονδήποτε ἄλλον τρόπον ἐνεργείας ὁ ὁποῖος δὲν δύναται νὰ ἐκτελεσθῇ, ὁ σιδηρόδρομος ἐνεργεῖ κατὰ τὸν τρόπον ὅστις φαίνεται αὐτῷ εὐνοϊκώτερος διὰ τὰ συμφέροντα τοῦ δικαιούχου καὶ γνωστοποιεῖ εἰς τὸν ἀποστολέα τὰ ληφθέντα μέτρα.

Ἐξομοιοῦται πρὸς αἴτησιν ἐκπληρώσεως τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου ἡ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ἀναγραφομένη ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως μνεία «ἐλεύ-

ettre de voiture. Dans ce cas, le Chemin de fer peut, à son choix, accomplir cette opération en cours de route ou bien à la gare destinataire.

Par. 2.— Sous réserve de l'exception prévue au quatrième alinéa du par. 1 du présent article, lorsque la gare destinataire est pourvue d'un bureau de douane, si la lettre de voiture prescrit le dédouanement à l'arrivée ou si, en l'absence de cette prescription, la marchandise arrive à destination sous régime de douane, le destinataire a le droit d'accomplir, à la gare destinataire, les formalités de douane. S'il use de ce droit, il doit acquitter au préalable les frais grevant l' envoi et retirer la lettre de voiture.

Le Chemin de fer peut procéder comme il est dit au par. 1 si, dans un délai prévu par les règlements en vigueur à la gare destinataire, le destinataire n'a pas retiré la lettre de voiture.

Article 16.

Livraison

Par. 1.— Le Chemin de fer est tenu de livrer au destinataire, à la gare destinataire indiquée par l'expéditeur, la lettre de voiture et la marchandise contre quittance et paiement du montant des créances résultant de la lettre de voiture.

L'acceptation de la lettre de voiture oblige le destinataire à payer au Chemin de fer le montant des créances résultant de la lettre de voiture.

Par. 2.— La livraison des marchandises, ainsi que l'obligation éventuelle du Chemin de fer de remettre la marchandise au domicile du destinataire, soit dans la localité où est située la gare destinataire, soit dans une autre localité, sont reglées conformément aux lois et règlements applicables au Chemin de fer chargé de la livraison.

Par. 3.— Après l'arrivée de la marchandise à la gare destinataire, le destinataire a le droit de demander au Chemin de fer de lui remettre la lettre de voiture et de lui livrer la marchandise. Si la perte de la marchandise est établie ou si la marchandise n'est pas arrivée à l'expiration du délai prévu au par. 1 de l'article 30, le destinataire est autorisé à faire valoir en son propre nom vis-à-vis du Chemin de fer, les droits résultant du contrat de transport, à condition d'exécuter préalablement les obligations que ce contrat lui impose.

Article 17.

Paiement des frais de transport.

Par. 1. Les frais afférents au transport (prix de transport, frais accessoires et autres frais survenant en cours de route), sont payés soit par l'expéditeur, soit par le destinataire, conformément aux dispositions ci-dessous.

Pour l'application de ces dispositions, sont considérés comme prix de transport et non comme frais accessoires, les frais accessoires qui, d'après le tarif applicable, doivent être ajoutés aux prix des barèmes ou aux prix exceptionnels lors du calcul de la taxe.

Par. 2. L'expéditeur qui prend à sa charge la totalité ou une partie des frais doit l'indiquer dans la rubrique de la lettre de voiture à ce destinée, sous la forme ci-après :

θερον τελωνείου». Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ὁ σιδηρόδρομος δύναται κατ' ἐκλογὴν του νὰ ἐκτελέσῃ τὴν πρᾶξιν ταύτην καθ' ὁδὸν ἢ ἐν τῷ σταθμῷ προορισμοῦ.

Παρ. 2. Ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῆς ἐξαιρέσεως, τῆς προβλεπομένης ἐν τῷ τετάρτῳ ἐδαφίῳ τῆς παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὅταν εἰς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ ὑπάρχῃ γραφεῖον τελωνείου, ἐὰν ἡ φορτωτικὴ ὁρίζῃ τὴν ἐκτελώνισιν κατὰ τὴν ἄφιξιν ἢ ἐάν, ἐν ἐλλείψει τοιαύτης ἐντολῆς, τὸ ἐμπόρευμα ἀφικνῆται εἰς τὸν προορισμὸν ὑπὸ ἐκτελώνισιν, ὁ παραλήπτης ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἐνεργῇ εἰς τὸν σταθμὸν ἀφίξεως τὰς τελωνειακὰς διατυπώσεις. Ἐὰν κάμῃ χρῆσιν τοῦ δικαιώματος τούτου, ὀφείλει νὰ ἐξοφλήσῃ προηγουμένως τὰ ἐπιβαρύνοντα τὴν ἀποστολὴν τέλη καὶ ν' ἀποσύρῃ τὴν φορτωτικήν.

Ὁ σιδηρόδρομος δύναται νὰ ἐνεργήσῃ ὡς ἀναφέρεται ἐν τῇ παρ. 1, ἐὰν ὁ παραλήπτης δὲν ἀπέσυρε τὴν φορτωτικὴν ἐντὸς τῆς προβλεπομένης προθεσμίας ὑπὸ τῶν ἐν ἰσχύϊ κανονισμῶν ἐν τῷ σταθμῷ προορισμοῦ.

Ἄρθρον 16ον.

Παράδοσις.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ παραδίδῃ εἰς τὸν παραλήπτην εἰς τὸν ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως ἐνδεικνυόμενον σταθμὸν προορισμοῦ τὴν φορτωτικὴν καὶ τὸ ἐμπόρευμα ἔναντι ὑπογραφῆς καὶ ἐξοφλήσεως τῶν ὀφειλομένων ποσῶν, τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῇ φορτωτικῇ.

Ἡ ἀποδοχὴ τῆς φορτωτικῆς ὑποχρεώνει τὸν παραλήπτην νὰ πληρώσῃ εἰς τὸν σιδηρόδρομον τὸ ποσὸν τῶν κομίστρων καὶ λοιπῶν δαπανῶν τῶν ἀναγραφομένων ἐν αὐτῇ.

Παρ. 2. Ἡ παράδοσις τῶν ἐμπορευμάτων ὡς καὶ ἡ ἐνδεχομένη ὑποχρέωσις τοῦ σιδηροδρόμου νὰ παραδώσῃ τὸ ἐμπόρευμα εἰς τὴν κατοικίαν τοῦ παραλήπτου, εἴτε εἰς τὸν τόπον ἔνθα κεῖται ὁ σταθμὸς προορισμοῦ, εἴτε εἰς ἄλλον τινα τόπον, κανονίζονται συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ἐφαρμοζομένους εἰς τὸν σιδηρόδρομον τὸν ἐπιφορτισμένον τὴν παράδοσιν.

Παρ. 3. Μετὰ τὴν ἄφιξιν τοῦ ἐμπορεύματος εἰς τὸν σταθμὸν προορισμοῦ, ὁ παραλήπτης δικαιοῦται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸν σιδηρόδρομον νὰ τῷ ἐγχειρίσῃ τὴν φορτωτικὴν καὶ νὰ τῷ παραδώσῃ τὸ ἐμπόρευμα. Ἐὰν διεπιστώθῃ ἀπώλεια τοῦ ἐμπορεύματος ἢ ἐὰν τὸ ἐμπόρευμα δὲν ἔχῃ φθάσει κατὰ τὴν λῆξιν τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 30 προθεσμίας, ὁ παραλήπτης δικαιοῦται ν' ἀσκήσῃ ἰδίῳ ὀνόματι ἔναντι τοῦ σιδηροδρόμου τὰ δικαιώματα, τὰ προκύπτοντα ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς προηγουμένης ἐκτελέσεως τῶν ὑποχρεώσεων ἃς ἐπιβάλλει αὐτῷ τὸ συμβόλαιον τοῦτο.

Ἄρθρον 17ον.

Πληρωμὴ τῶν τελῶν μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν μεταφορὰν τέλη (κόμιστρα, πρόσθετα τέλη καὶ ἄλλα ἔξοδα προκύπτοντα καθ' ὁδόν), πληρώνονται εἴτε ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, εἴτε ὑπὸ τοῦ παραλήπτου συμφώνως πρὸς τὰς κάτωθι διατάξεις:

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τούτων θεωροῦνται ὡς κόμιστρα καὶ ὄχι ὡς πρόσθετα τέλη, τὰ πρόσθετα τέλη, τὰ ὁποῖα συμφώνως πρὸς τὸ ἐφαρμοστέον τιμολόγιον, πρέπει νὰ προστίθενται εἰς τὰς τιμὰς τῶν χιλιομετρικῶν τιμολογίων ἢ εἰς τὰς ἐξαιρετικὰς τιμὰς κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ κομίστρου.

Παρ. 2. Ὁ ἀποστολεὺς ὅστις ἀναλαμβάνει εἰς βάρος του τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν τελῶν ὀφείλει νὰ κάμῃ ἔνδειξιν τούτου εἰς τὴν πρὸς τοῦτο ὡρισμένην στήλην τῆς φορτωτικῆς ὑπὸ τὸν κάτωθι τύπον:

a) s'il prend à sa charge la totalité des prix de transport, ainsi que tous les frais accessoires qui, d'après les règlements et le tarif, peuvent être mis en compte par la gare expéditrice, il l'indique par le mot : «franco»;

b) s'il prend à sa charge des frais en sus de ceux qui sont compris en a) ci-dessus, il l'indique par les mots : «franco y compris.....» (désignation exacte des autres frais qu'il veut payer) ;

c) s'il prend à sa charge les frais de toute nature, il l'indique par les mots : «franco de tous frais» ;

d) s'il ne qrend à sa charge que les prix de transport, il l' indique par les mots :«franco de port»;

e) s'il prend à sa charge la totalité ou une partie des frais accessoires ou des frais survenant en cours de route, il l'indique par les mots : «franco de tous frais accessoires» ou : «franco de tous frais survenant en cours de route».....» ou : «franco de.....» (désignation exacte des frais qu'il veut payer) ;

f) s'il prend à sa charge tout ou partie des frais afférents au transport jusqu'a un point frontière ou une gare frontière, il l'indique par l'une des mentions prévues ci- dessus, complétée par les mots : «..... jusqu'à X» ;

g) s'il prend à sa charge une somme déterminée, il l'indique par les mots: «franco pour.....» (indication de la somme en toutes lettres).

Le mention «franco de douane» signifie que l'expéditeur aura à payer toutes les sommes que les services de douane perçoivent du Chemin de fer, ainsi que les frais accessoires et autres à percevoir par le Chemin de fer pour le dédouanement.

Il est permis d'inscrire à la fois dans la lettre de voiture plusieurs mentions concernant l'affranchissement qui se complètent l'une l'autre.

Par. 3. Les frais afférents au transport que l'expéditeur n'a pas pris à sa charge en vertu de la lettre de voiture, sont considérés somme mis à la charge du destinataire.

Par 4. Le Chemin de fer expéditeur peut cependant exiger de l'expéditeur l'avance des frais afférents au transport lorsqu'il s'agit de marchandises, qui d'après son appréciation sont sujettes à prompte détérioration ou qui, à cause de leur valeur minime ou de leur nature, ne lui garantissent pas suffisamment les frais afférents au transport.

Par. 5. Si le montant des frais que l'expéditeur prend à sa charge ne peut pas être fixé exactement au moment de la remise au transport, le Chemin de fer peut exiger, à titre de garantie, le depôt contre reçu d'une somme représentant approximativement les frais. Ces frais sont portés sur un bulletin d'affranchissement qui doit faire l'objet, d'un règlement de compte avec l'expéditeur au plus tard un mois après l'expiration du délai de livraison. Un compte de frais dressé d'après les indications du bulletin d'affranchissement est délivré à l'expéditeur contre remise du reçu.

Par. 6. Sauf dans le cas prévu au par. 5, la gare expéditrice doit spécifier, tant dans le duplicata que dans la lettre de voiture, les frais perçus en port payé.

α) ἐὰν ἀναλαμβάνῃ τὸ σύνολον τῶν κομίστρων ὡς καὶ ὅλα τὰ πρόσθετα τέλη, τὰ ὁποῖα, συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὸ τιμολόγιον, δύνανται νὰ ὑπολογισθῶσιν ὑπὸ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς, ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ τῆς λέξεως: «ἐλεύθερον»·

β) ἐὰν ἀναλαμβάνῃ τέλη ἐπὶ πλέον ἐκείνων ἅτινα περιλαμβάνονται ἀνωτέρω ὑπὸ στοιχεῖον α), ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ τῶν λέξεων : «ἐλεύθερον κομίστρων καὶ.....» (ἀκριβὴς ἔνδειξις τῶν ἄλλων τελῶν τὰ ὁποῖα θέλει νὰ πληρώσῃ)·

γ) ἐὰν ἀναλαμβάνῃ τὰ τέλη παντὸς εἴδους, ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ τῶν λέξεων «ἐλεύθερον παντὸς τέλους»·

δ) ἐὰν ἀναλαμβάνῃ μόνον τὰ κόμιστρα ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ τῶν λέξεων : «ἐλεύθερον κομίστρων»·

ε) ἐὰν ἀναλαμβάνῃ τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν προσθέτων τελῶν ἢ τῶν καθ' ὁδὸν προκυπτόντων ἐξόδων, ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ τῶν λέξεων: «ἐλεύθερον προσθέτων τελῶν» ἢ «ἐλεύθερον παντὸς ἐξόδου προκύπτοντος καθ' ὁδὸν» ἢ «ἐλεύθερον.....» (ἔνδειξις ἀκριβὴς τῶν τελῶν τὰ ὁποῖα θέλει νὰ πληρώσῃ)·

στ) ἐὰν ἀναλαμβάνῃ τὸ ὅλον ἢ μέρος τῶν τελῶν μεταφορᾶς μέχρι σημείου τινὸς συνοριακοῦ ἢ σταθμοῦ τινος συνοριακοῦ, ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ μιᾶς τῶν ἀνωτέρω προβλεπομένων ἐνδείξεων, συμπληρουμένης διὰ τῶν λέξεων: «.....μέχρι X»·

ζ') ἐὰν ἀναλαμβάνῃ ἓν ὡρισμένον ποσόν, ἐνδεικνύει τοῦτο διὰ τῶν λέξεων : «ἐλεύθερον διὰ .....» (ἔνδειξις τοῦ ποσοῦ ὁλογράφως).

Ἡ ἔνδειξις «ἐλεύθερον τελωνείου» σημαίνει ὅτι ὁ ἀποστολεὺς θὰ ἔχῃ νὰ πληρώσῃ πᾶν ποσόν, τὸ ὁποῖον αἱ τελωνειακαὶ ὑπηρεσίαι εἰσπράττουν ἀπὸ τὸν σιδηρόδρομον ὡς καὶ τὰ πρόσθετα τέλη καὶ ἄλλα ἔξοδα, τὰ εἰσπρακτέα ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου διὰ τὸν ἐκτελωνισμόν.

Ἐπιτρέπεται νὰ ἐγγραφοῦν ἐν τῇ φορτωτικῇ πλείονες συγχρόνως ἐνδείξεις ἀμοιβαίως συμπληρούμεναι καὶ ἀφορῶσαι εἰς τὴν προπληρωμήν.

Παρ. 3. Τὰ τέλη μεταφορᾶς, τὰ ὁποῖα δὲν ἀνέλαβεν εἰς βάρος του ὁ ἀποστολεὺς δυνάμει τῆς φορτωτικῆς, θεωροῦνται ὡς βαρύνοντα τὸν παραλήπτην.

Παρ. 4. Ὁ ἀποστολεὺς σιδηρόδρομος δύναται οὐχ' ἧττον ν' ἀπαιτήσῃ προκαταβολικῶς τὰ τέλη μεταφορᾶς παρὰ τοῦ ἀποστολέως ὁσάκις πρόκειται περὶ ἐμπορευμάτων, τὰ ὁποῖα, κατὰ τὴν κρίσιν του, ὑπόκεινται εἰς ταχεῖαν φθορὰν ἢ τὰ ὁποῖα, λόγῳ τῆς ἐλαχίστης ἀξίας των ἢ τοῦ εἴδους των, δὲν παρέχουν αὐτῷ ἐπαρκῆ ἐγγύησιν διὰ τὴν εἴσπραξιν τῶν τελῶν τῆς μεταφορᾶς.

Παρ. 5. Ἐὰν τὸ ποσὸν τῶν τελῶν ὅπερ ἀναλαμβάνει εἰς βάρος του ὁ ἀποστολεὺς δὲν δύναται νὰ ὁρισθῇ ἀκριβῶς κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς παραδόσεως πρὸς μεταφοράν, ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ὡς ἐγγύησιν τὴν κατάθεσιν ἐπὶ ἀποδείξει ποσοῦ ,ἀντιπροσωπεύοντος κατὰ προσέγγισιν τὰ τέλη. Τὰ τέλη ταῦτα ἀναγράφονται ἐπὶ δελτίου προπληρωμῆς, τὸ ὁποῖον πρέπει ν' ἀποτελῇ ἀντικείμενον διακανονισμοῦ τῶν λογαριασμῶν μετὰ τοῦ ἀποστολέως ἐντὸς μηνὸς τὸ βραδύτερον ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας παραδόσεως. Εἰς τὸν ἀποστολέα παραδίδεται λ)σμὸς τῶν τελῶν συντασσόμενος ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐνδείξεων τοῦ δελτίου προπληρωμῆς ἔναντι ἐπιστροφῆς τῆς ἀποδείξεως.

Παρ. 6. Πλὴν τῆς ἐν τῇ παρ. 5 προβλεπομένης περιπτώσεως, ὁ σταθμὸς ἀποστολῆς ὀφείλει νὰ καθορίζῃ τόσον ἐν τῷ ἀντιγράφῳ ὅσον καὶ ἐν τῷ πρωτοτύπῳ τῆς φορτωτικῆς τὰ εἰσπραχθέντα τέλη ὑπὸ τύπον πληρωθέντων τελῶν.

Article 18.

Application irrégulière du tarif.

Par. 1. En cas d'application irrégulière du tarif ou d'erreur dans la détermination des frais de transport et des frais divers, la différence en plus ou en moins devra être remboursée.

Par. 2. Les différences en plus constatées par le Chemin de fer doivent être portées d'office à la connaissance de l'intéressé lorsqu'elles dépassent o fr. 50 par lettre de voiture, et le règlement doit en être opéré le plus tôt possible.

Prr. 3. Le paiement au Chemin de fer des différences en moins incombe à l'expéditeur si la lettre de voiture n'est pas rétirée. Lorsque la lettre de voiture a été acceptée par le destinataire, l'expéditeur n'est tenu au paiement d'une différence en moins que dans la mesure ou elle porte sur les frais qu'il a pris à sa charge en vertu de la mention d'affranchissement inscrite par lui sur la lettre de voiture ; le complément de la différence est à la charge du destinataire.

Par. 4. Les sommes dues en vertu du présent article sur une lettre de voiture portent interêt à six pour cent lorsqu'elles dépassent dix francs.

Ces intérêts courent du jour de la mise en demeure de payer ou du jour de la réclamation administrative prévue à l'article 40 ou, s'il n'y a eu ni mise en demeure ni réclamation, du jour de la demande en justice.

Article 19.

Remboursements et débours

Par. 1. L'expéditeur peut grever son envoi d'un remboursement jusqu'à concurrence de la valeur de la marchandise. Le montant du remboursement doit être exprimé dans la monnaie du pays de départ ; les tarifs peuvent prévoir des exceptions.

Par. 2. Le Chemin de fer n'est tenu de payer le remboursement à l'expéditeur qu'autant que le montant en a été versé par le destinataire.

Ce montant doit être mis à la disposition de l'expéditeur dans le délai de six semaines à partir de ce versement ; en cas de retard, des intérêts à six pour cent sont dus à dater de l'expitation du délai.

Par. 3. Si la marchandise a été livrée au destinataire sans encaissement préalable du remboursement, le Chemin de fer est tenu de payer à l'expéditeur le montant du dommage jusqu'à concurrence du montant de remboursement, sauf son recours contre le destinataire.

Par. 4. L'envoi contre remboursement donne lieu à la perception d'une taxe à déterminer par les tarifs; cette taxe est due lors même que le remboursement est annulé ou réduit par une modification du contrat de transport (article 21, par. 1).

Par. 5. Les débours ne sont admis que d'après les dispositions en vigueur à la gare expéditrice.

Article 20.

Obligations du Chemin de fer destinataire.

Le Chemin de fer destinataire est tenu d'opérer le recouvrement de la totalité des créances résultant du contrat du transport, notamment des frais du transport, des frais divers, de ceux de douane, des remboursements et autres sommes qui pourraient grever la marchandise. Il opère ces recouvrements tant pour

Ἄρθρον 18ον.

Ἀντικανονικὴ ἐφαρμογὴ τοῦ τιμολογίου.

Παρ. 1. Ἐν περιπτώσει ἀντικανονικῆς ἐφαρμογῆς τοῦ τιμολογίου ἢ λάθους ἐν τῷ καθορισμῷ τῶν τελῶν μεταφορᾶς ἢ τῶν διαφόρων τελῶν ἡ διαφορὰ ἐπὶ πλέον ἢ ἔλαττον πρέπει νὰ ἐπιστρέφεται.

Παρ. 2. Αἱ διαφοραὶ ἐπὶ πλέον, αἵτινες ἐξακριβοῦνται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου πρέπει νὰ γνωστοποιῶνται αὐτεπαγγέλτως εἰς τὸν ἐνδιαφερόμενον, ὁσάκις ὑπερβαίνουν τὰ 0,50 φρ. κατὰ φορτωτικήν, ὁ δὲ διακανονισμός των πρέπει νὰ ἐνεργῆται τὸ ταχύτερον.

Παρ. 3. Ἡ καταβολὴ εἰς τὸν σιδηρόδρομον τῶν ἐπὶ ἔλαττον διαφορῶν ἐπιβαρύνει τὸν ἀποστολέα ἐὰν ἡ φορτωτικὴ δὲν ἔχει ἀποσυρθῆ. Ὅταν ἡ φορτωτικὴ ἐγένετο δεκτὴ ὑπὸ τοῦ παραλήπτου, ὁ ἀποστολεὺς δὲν ὑπογρεοῦται εἰς τὴν πληρωμὴν διαφορᾶς ἐπὶ ἔλαττον εἰμὴ καθ' ὅ μέτρον ἡ διαφορὰ αὕτη ἀναφέρεται εἰς τὰ τέλη τὰ ὁποῖα ἀνέλαβεν οὗτος εἰς βάρος του δυνάμει τῆς ἐνδείξεως προπληρωμῆς, τῆς ἀναγραφείσης ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς· τὸ συμπλήρωμα τῆς διαφορᾶς ἐπιβαρύνει τὸν παραλήπτην.

Παρ. 4. Τὰ ὀφειλόμενα ποσὰ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς πρὸς φορτωτικήν τινα συνεπάγονται τόκον ἓξ τοῖς ἑκατὸν ὁσάκις ὑπερβαίνουν τὰ δέκα φράγκα.

Οἱ τόκοι οὗτοι ἄρχονται ἀπὸ τῆς ὀχλήσεως πρὸς πληρωμὴν ἢ ἀπὸ τῆς διοικητικῆς αἰτήσεως τῆς προβλεπομένης ἐν ἄρθρῳ 40, ἢ, ἐὰν δὲν ἐγένετο οὔτε ὄχλησις οὔτε αἴτησις διοικητική, ἀπὸ τῆς ἐπιδόσεως τῆς ἀγωγῆς.

Ἄρθρον 19ον.

Ἀποτίσεις καὶ προϋπάρχοντα τέλη.

Παρ. 1. Ὁ ἀποστολεὺς δύναται νὰ ἐπιβαρύνῃ τὴν ἀποστολήν του δι' ἀποτίσεως μέχρι τοῦ ποσοῦ τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος. Τὸ ποσὸν τῆς ἀποτίσεως δέον νὰ ὁρίζηται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ τόπου τῆς ἀναγωρήσεως· τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ καθιερώσωσιν ἐξαιρέσεις.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ὑπογρεοῦται νὰ πληρώσῃ τὴν ἀπότισιν εἰς τὸν ἀποστολέα εἰμὴ ἐφ' ὅσον τὸ ποσὸν αὐτῆς κατεβλήθη ὑπὸ τοῦ παραλήπτου. Τὸ ποσὸν τοῦτο ποέπει νὰ τίθεται εἰς διάθεσιν τοῦ ἀποστολέως ἐντὸς προθεσμίας ἓξ ἑβδομάδων ἀπὸ τῆς εἰσπράξεώς του· ἐν περιπτώσει καθυστερήσεως ὀφείλονται τόκοι ἓξ τοῖς ἑκατὸν ὑπολογιζόμενοι ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας.

Παρ. 3. Ἐὰν τὸ ἐμπόρευμα παρεδόθη εἰς τὸν παραλήπτην ἄνευ προηγουμένης εἰσπράξεως τῆς ἀποτίσεως, ὁ σιδηρόδρομος ὑπογρεοῦται νὰ πληρώσῃ εἰς τὸν ἀποστολέα τὸ ποσὸν τῆς ζημίας μέχρι τοῦ ποσοῦ τῆς ἀποτίσεως, ἐπιφυλαττομένης τῆς ἀναγωγῆς του κατὰ τοῦ παραλήπτου.

Παρ. 4. Ἡ ἀποστολὴ ἔναντι ἀποτίσεως δίδει δικαίωμα εἰς τὴν εἴσπραξιν τέλους, καθοριζομένου ὑπὸ τῶν τιμολογίων· τὸ τέλος τοῦτο καταβάλλεται καὶ ὅταν ἀκόμη ἡ ἀπότισις ἀκυροῦται ἢ μειοῦται διὰ τροποποιήσεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς (ἄρθρον 21, παρ. 1).

Παρ. 5. Τὰ προϋπάρχοντα τέλη γίνονται δεκτὰ συμφώνως πρὸς τὰς ἰσχυούσας διατάξεις ἐν τῷ σταθμῷ ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 20ον.

Ὑποχρεώσεις τοῦ σιδηροδρόμου προορισμοῦ.

Ὁ σιδηρόδρομος προορισμοῦ ὑποχρεοῦται νὰ ἐνεργῇ τὴν εἴσπραξιν ὅλων τῶν προκυπτόντων ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ποσῶν, συγκεκριμένως δὲ τῶν τελῶν μεταφορᾶς, τῶν διαφόρων τελῶν, τῶν τελωνειακῶν τελῶν, τῶν ἀποτίσεων καὶ ἄλλων ποσῶν, τὰ ὁποῖα θὰ ἐβάρυνον ἐνδεχομένως τὸ ἐμπόρευμα. Ἐνεργεῖ τὰς εἰσπράξεις ταύτας τόσον διὰ

son compte que pour celui des Chemins de fer précédents ou des autres intéressés.

CHAPITRE III.

Modification du contrat de transport.

Article 21.

Droit de modifier le contrat de transport.

Par. 1. L'expéditeur a seul le droit de modifier le contrat de transport:

a) en retirant la marchandise à la gare expéditrice;

b) en l'arrêtant en cours de route;

c) en ajournant sa livraison;

d) en la faisant livrer au lieu de destination ou en tout autre point situé en deçà ou au delà, au destinataire indiqué sur la lettre de voiture ou à une autre personne;

e) en ordonnant son retour à la gare expéditrice.

A moins de dispositions contraires des tarifs du Chemin de fer expéditeur, sont acceptées les demandes de modification du contrat de transport tendant:

f) à l'établissement d'un remboursement;

g) à l'augmentation, à la diminution ou au retrait du remboursement;

h) à l'affranchissement des frais de transport et autres frais selon les modalités prévues au par. 2 de l'article 17, lettres a) à e) inclus et g).

Dans les cas visés aux lettres d) et e), l'expéditeur peut prescrire qu'une expédition faite à petite vitesse soit réexpédiée à grande vitesse ou inversement, à condition que la gare où le transport a été arrêté soit ouverte aux deux services. Il peut également indiquer le tarif à appliquer et l'itinéraire à suivre.

D'autres modifications que celles qui sont énumérées ci-dessus ne sont admises en aucun cas.

Les modifications au contrat de transport ne doivent jamais avoir pour effet de diviser l'envoi.

Par. 2. Les modifications au contrat de transport mentionnées ci-dessus doivent être données au moyen d'une déclaration écrite, rédigée conformément aux dispositions du deuxième alinéa du par. 2 de l'article 6, signée par l'expéditeur et conforme au formulaire constituant l'Annexe IV à la présente Convention.

Cette déclaration doit être répétée sur le duplicata de la lettre de voiture, qui sera présenté en même temps au Chemin de fer et rendu par ce dernier à l'expéditeur. Le Chemin de fer qui se sera conformé aux ordres de l'expéditeur sans exiger la présentation de ce duplicata sera responsable du préjudice causé par ce fait au destinataire à qui ce duplicata aurait été remis par l'expéditeur.

Quand l'expéditeur demande l'augmentation, la diminution ou le retrait d'un remboursement, il doit produire le titre qui lui a été primitivement délivré. En cas d'augmentation ou de diminution du remboursement, ce titre est, après rectification, rendu à l'intéressé; il est retiré des mains de ce dernier en cas de retrait du remboursement.

Toute modification au contrat ordonnée par le

λογαριασμόν του όσον καὶ διὰ λογαριασμὸν τῶν προηγουμένων σιδηροδρόμων ἢ τῶν ἄλλων ἐνδιαφερομένων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III.

Τροποποίησις τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 21ον.

Δικαίωμα τροποποιήσεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Μόνον ὁ ἀποστολεὺς ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ τροποποιήσῃ τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς:

α) ἀποσύρων τὸ ἐμπόρευμα ἐκ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς·

β) ἀναστέλλων καθ' ὁδὸν τὴν περαιτέρω ἀποστολήν του·

γ) ἀναβάλλων τὴν παράδοσίν του·

δ) διατάσσων τὴν παράδοσίν του εἰς τὸν τόπον προορισμοῦ ἢ εἰς ἄλλο σημεῖον, κείμενον ἐντεῦθεν ἢ ἐκεῖθεν, εἰς τὸν ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ἐνδεικνυόμενον παραλήπτην ἢ εἰς ἕτερον πρόσωπον·

ε) διατάσσων τὴν ἐπιστροφήν του εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ὑπάρχουν ἀντίθετοι διατάξεις ἐν τοῖς τιμολογίοις τοῦ ἀποστολέως σιδηροδρόμου, γίνονται δεκταὶ αἰτήσεις τροποποιήσεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ἀφορῶσαι εἰς:

στ) τὴν ἐπιβολὴν ἀποτίσεως·

ζ) τὴν αὔξησιν, ἐλάττωσιν ἢ κατάργησιν τῆς ἀποτίσεως·

η) τὴν πληρωμὴν τῶν τελῶν μεταφορᾶς καὶ ἄλλων τελῶν κατὰ τοὺς ὅρους τοὺς προβλεπομένους ἐν παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 17 ὑπὸ στοιχεῖα α) ἕως ε) συμπεριλαμβανομένου καὶ ζ).

Εἰς τὰς προβλεπομένας περιπτώσεις ὑπὸ στοιχεῖα δ) καὶ ε), ὁ ἀποστολεὺς δύναται νὰ ὁρίσῃ ὅπως ἀποστολή τις γενομένη διὰ μικρᾶς ταχύτητος ἐπαναποστολῇ διὰ μεγάλης ταχύτητος ἢ ἀντιστρόφως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ὁ σταθμὸς εἰς ὃν ἀποστολὴ ἐσταμάτησεν, λειτουργῇ δι' ἀμφοτέρας τὰς ὑπηρεσίας ταύτας. Δύναται ἐπίσης νὰ ὁρίσῃ τὸ ἐφαρμοστέον τιμολόγιον καὶ τὸ ἀκολουθητέον δρομολόγιον.

Τροποποιήσεις ἄλλαι ἀπὸ τὰς ἄνω ἀναφερομένας δὲν γίνονται δεκταὶ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει. Αἱ τροποποιήσεις εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς δὲν πρέπει ποτὲ νὰ ἔχωσιν ὡς συνέπειαν τὴν κατάτμησιν τῆς ἀποστολῆς.

Παρ. 2. Αἱ τροποποιήσεις τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς, αἱ ἀναφερόμεναι ἄνωθι πρέπει νὰ δίδωνται δι' ἐγγράφου δηλώσεως, συντεταγμένης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 6, ὑπογεγραμμένης ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως καὶ συμφώνου πρὸς τὸ πρότυπον, ὅπερ ἀποτελεῖ τὸ Παράρτημα ΙΥ τῆς παρούσης Σύμβάσεως.

Ἡ δήλωσις αὕτη πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνηται ἐπὶ τοῦ ἀντιγράφου τῆς φορτωτικῆς τὸ ὁποῖον θὰ προσάγηται ταυτοχρόνως εἰς τὸν σιδηρόδρομον καὶ θὰ ἐπιστρέφηται ὑπὸ τοῦ τελευταίου τούτου εἰς τὸν ἀποστολέα. Ὁ σιδηρόδρομος, ὁ ὁποῖος θὰ συμμορφωθῇ πρὸς τὰς ἐντολὰς τοῦ ἀποστολέως χωρὶς ν' ἀπαιτήσῃ τὴν προσαγωγὴν τοῦ ἀντιγράφου τούτου, θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ βλάβην προξενουμένην ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου εἰς τὸν παραλήπτην πρὸς τὸν ὁποῖον τὸ ἐν λόγῳ ἀντίγραφον θὰ εἶχε παραδοθῇ ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως.

Ὅταν ὁ ἀποστολεὺς ζητῇ τὴν αὔξησιν τὴν ἐλάττωσιν ἢ τὴν κατάργησιν ἀποτίσεως, πρέπει νὰ προσάγῃ τὸ ἀρχικῶς παραδοθὲν εἰς αὐτὸν ἔγγραφον. Ἐν περιπτώσει αὐξήσεως ἢ ἐλαττώσεως τῆς ἀποτίσεως, τὸ ἔγγραφον τοῦτο ἐπιστρέφεται μετὰ τὴν διόρθωσιν εἰς τὸν ἐνδιαφερόμενον· ἀποσύρεται δ' ἐκ τῶν χειρῶν τοῦ τελευταίου τούτου ἐν περιπτώσει καταργήσεως τῆς ἀποτίσεως. Πᾶσα τροποποίησις συμβολαίου, διαταξομένη ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως κατὰ τὸ-

expéditeur sous des formes autres que celles qui sont prescrites ci-dessus est nulle et non avenue.

Par. 3. Le Chemin de fer ne donne suite aux modifications de contrat ordonnées par l'expéditeur que lorsqu' elles sont transmises par l'intermédiaire de la gare expéditrice.

Si l'expéditeur le demande, la gare destinataire ou la gare d'escale est prévenue, à ses frais, par un télégramme, ou par un avis téléphonique émanant de la gare expéditrice et confirmés par une déclaration écrite. Dans ce cas, à moins que le tarif direct international ou d'autres accords entre les Chemins de fer intéressés n'en disposent autrement, la gare destinataire ou la gare d'escale doit s' abstenir, soit de remettre la lettre de voiture, soit de livrer la marchandise au destinataire, soit enfin de procéder à la réexpédition de l'envoi jusqu'à ce qu'elle ait reçu la déclaration écrite.

Par. 4. Le droit de modifier le contrat de transport s'éteint, même si l'expéditeur est muni du duplicata de la lettre de voiture, lorsque la lettre de voiture a été remise au destinataire, ou lorsque celui-ci a fait valoir le droit résultant du contrat de transport conformément au par. 3 de l'article 16. A partir de ce moment, le Chemin de fer doit se conformer aux ordres du destinataire, sous peine d'être responsable envers lui des conséquences de leur inexécution dans les conditions déterminées au titre III.

Article 22.

Exécution des modifications apportées au contrat de transport.

Par. 1. Le Chemin de fer ne peut ni se refuser à l'exécution des ordres dont il est fait mention au premier alinéa du par. 1 de l'article 21, ni apporter des retards ou des changements dans cette exécution, sauf dans les cas ci-après:

a) l'exécution n'est plus possible au moment où les ordres parviennent au Chemin de fer qui doit les exécuter;

b) l'exécution est de nature à troubler le service régulier de l'exploitation;

c) l'exécution est en opposition, lorsqu'il s'agit d'un changement de la gare destinataire, avec les lois et règlements en vigueur dans les Etats à emprunter, notamment au point de vue des prescriptions des douanes, octois, autorités fiscales ou de police et autres autorités administratives;

d) la valeur de la marchandise, lorsqu'il s'agit d'un changement de la gare destinataire, ne couvre pas, selon toute prévision, tous les frais du transport dont cette marchandise sera grevée à l'arrivée à sa nouvelle destination, à moins que le montant de ces frais ne soit payé ou garanti immédiatement.

Dans les cas visés ci-dessus, l'expéditeur est avisé le plus tôt possible des empêchements qui s'opposent à l'exécution de ses ordres.

Si le Chemin de fer n'est pas à même de prévoir à l'avance ces empêchements l' expéditeur supporte toutes les conséquences résultant du commencement d'exécution donné à ses ordres.

Par. 2.— Si l'expéditeur a prescrit de livrer la marchandise a une gare intermédiaire, le port est perçu jusqu'à cette gare d'après les tarifs applicables entre la gare expéditrice et la susdite gare intermédiaire.

πους ἄλλους ἀπὸ τοὺς ἄνωθι ὁριζομένους εἶναι ἄκυρος καὶ ἀνύπαρκτος.

Παρ. 3. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ἐκτελεῖ τὰς ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως διατασσομένας τροποποιήσεις συμβολαίου ἐὰν αὗται δὲν διαβιβάζωνται μέσῳ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς.

Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς τὸ ζητήσῃ ὁ σταθμὸς προορισμοῦ ἢ ὁ διάμεσος σταθμὸς παρ' ᾧ εὑρίσκεται ἡ ἀποστολή, εἰδοποιεῖται δαπάνῃ τοῦ ἀποστολέως διὰ τηλεγραφήματος ἢ διὰ τηλεφωνικῆς εἰδοποιήσεως προερχομένων ἐκ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ ἐπιβεβαιουμένων διὰ γραπτῆς δηλώσεως. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, ἐφ' ὅσον τὸ διεθνὲς κατ' εὐθεῖαν τιμολόγιον ἢ ἄλλαι συμφωνίαι μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων δὲν ὁρίζουσιν ἄλλως, ὁ σταθμὸς προορισμοῦ ἢ ὁ διάμεσος στοθμὸς δὲν πρέπει νὰ ἐνεργήσῃ τὴν παράδοσιν τῆς φορτωτικῆς, ἢ τὴν παράδοσιν τοῦ ἐμπορεύματος, ἢ ἐν τέλει, τὴν ἐπαναποστολὴν τῆς ἀποστολῆς μέχρις ὅτου λάβῃ τὴν γραπτὴν δήλωσιν.

Παρ. 4. Τὸ δικαίωμα τῆς τροποποιήσεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς παύει, ἔστω καὶ ἂν ὁ ἀποστολεὺς εἶναι ἐφωδιασμένος μὲ τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς, ἀφ' ἧς στιγμῆς ἡ φορτωτικὴ παρεδόθη εἰς τὸν παραλήπτην ἢ ἀφ' ἧς στιγμῆς οὗτος ἤσκησε τὸ δικαίωμα, τὸ ἀπορρέον ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς συμφώνως τῇ παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 16. Ἀπὸ τῆς στιγμῆς ταύτης ὁ σιδηρόδρομος ὀφείλει νὰ συμμορφῶται πρὸς τὰς ἐντολὰς τοῦ παραλήπτου καὶ εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι αὐτοῦ διὰ τὰς συνεπείας τῆς μὴ ἐκτελέσεώς των κατὰ τοὺς ὅρους, οἵτινες καθορίζονται εἰς τὸ III μέρος.

Ἄρθρον 22ον.

Ἐκτέλεσις τῶν ἐπιφερομένων τροποποιήσεων εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν δύναται οὔτε νὰ ἀρνῆται τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐντολῶν, τῶν ὁποίων γίνεται μνεία εἰς τὸ πρῶτον ἐδάφιον τῆς παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 21, οὔτε νὰ ἐπιφέρῃ βραδύτητας ἢ μεταβολὰς ἐν τῇ ἐκτελέσει τούτων, πλὴν τῶν κάτωθι περιπτώσεων:

α) Ὅταν ἡ ἐκτέλεσις δὲν εἶναι πλέον δυνατὴ καθ' ἣν στιγμὴν αἱ διαταγαὶ φθάνουν εἰς τὸν σιδηρόδρομον ὁ ὁποῖος πρέπει νὰ τὰς ἐκτελέσῃ·

β) Ὅταν ἡ ἐκτέλεσις δύναται νὰ διαταράξῃ τὴν ὁμαλὴν διεξαγωγὴν τῆς ὑπηρεσίας ἐκμεταλλεύσεως·

γ) Ὅταν ἡ ἐκτέλεσις ἀντιτίθεται, προκειμένου περὶ ἀλλαγῆς τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ, εἰς τοὺς ἰσχύοντας νόμους καὶ κανονισμοὺς τῶν Κρατῶν δι' ὧν θὰ διέλθῃ ἡ ἀποστολή, συγκεκριμένως δὲ ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν διατάξεων τῶν τελωνειακῶν, δημοτικῶν, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν·

δ) Ὅταν ἡ ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος, προκειμένου περὶ ἀλλαγῆς τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ, δὲν καλύπτει, κατὰ πᾶσαν πρόβλεψιν, ὅλα τὰ τέλη τῆς μεταφορᾶς, διὰ τῶν ὁποίων θὰ ἐπιβαρυνθῇ τὸ ἐμπόρευμα τοῦτο κατὰ τὴν ἄφιξιν εἰς τὸν νέον σταθμὸν προορισμοῦ του, πλὴν ἂν τὸ ποσὸν τῶν τελῶν τούτων καταβάλλεται ἢ παρέχεται ἀμέσως ἐγγύησις διὰ τὴν καταβολήν του. Εἰς τὰς ἀνωτέρω περιπτώσεις ὁ ἀποστολεὺς εἰδοποιεῖται τὸ ταχύτερον περὶ τῶν ἐμποδίων, τὰ ὁποῖα ἀντιτίθενται εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διαταγῶν του.

Ἐὰν ὁ σιδηρόδρομος δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ προβλέψῃ ἐκ τῶν προτέρων τὰ κωλύματα ταῦτα, ὁ ἀποστολεὺς ὑφίσταται ὅλας τὰς συνεπείας, τὰς προερχομένας ἀπὸ τὴν ἔναρξιν ἐκτελέσεως τῶν διαταγῶν του.

Παρ. 2. Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ὥρισε νὰ παραδοθῇ τὸ ἐμπόρευμα εἴς τινα διάμεσον σταθμόν, τὰ τέλη εἰσπράττονται μέχρι τοῦ σταθμοῦ τούτου συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα τιμολόγια μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς καὶ τοῦ ρηθέντος διαμέσου σταθμοῦ.

Si toutefois la marchandise a déjà dépassé la gare intermédiaire, le pourt est calculé :

1o) jusqu' à la gare où le transport a été arrêté, d' après les tarifs applicables entre cette gare et la gare expéditrice ;

2o) depuis la gare où le transport a été arrêté jusqu' à la gare intermédiaire, d'après les tarifs applicables pour ce parcours.

Si l' expéditeur a prescrit le renvoi à la gare expéditrice, le port est calculé :

1o) jusqu'à la gare où le transport a été arrêté, d'après les tarifs applicables entre cette gare et la gare expéditrice ;

2o) depuis la gare de réexpédition jusqu'à la gare expéditrice, d'après les tarifs applicables pour ce parcours.

Si l'expéditeur a prescrit la réexpédition à une autre gare, le port est calculé:

1o) jusqu'à la gare où le transport a été arrêté, d'après les tarifs applicables entre cette gare et la gare expéditrice ;

2o) depuis la gare de réexpédition jusqu'à la nouvelle gare destinataire d'après les tarifs applicables entre ces deux dernières gares.

Par. 3. — Le Chemin de fer a droit au remboursement des frais résultant de l'exécution des ordres mentionnés au par. 1 de l'article 21, à moins que ces frais n'aient eu pour cause une faute commise par lui.

Article 23.

Empêchements au transport.

Par. 1.— Lorsqu'un transport est empêché ou interrompu, il appartient au Chemin de fer de décider s'il convient, dans l'intérêt de l'expéditeur, de lui demander des instructions ou bien s'il est préférable de transporter d'office la marchandise en modifiant l'itinéraire. Le Chemin de fer est fondé à réclamer le prix du transport par cette autre voie et dispose des délais correspondants, même s'ils sont plus élevés que par l'itinéraire primitif, à moins que le Chemin de fer ne soit en faute.

Par. 2.— S'il n'y a pas d'autre voie de transport ou si, pour d'autres motifs, la continuation du transport n'est pas possible, le Chemin de fer demande des instructions à l'expéditeur: toutefois cette demande n'est pas obligatoire pour le Chemin de fer dans le cas d'empêchement temporaire résultant des circonstances prévues au par. 5 de l'article 5.

Par. 3.— L'expéditeur peut donner dans la lettre de voiture des instructions pour le cas où un empêchement au transport se présenterait.

Si d'après l'appréciation du Chemin de fer ces instructions ne peuvent pas être exécutées, le Chemin de fer demande de nouvelles instructions à l'expéditeur.

Par. 4. — L'expéditeur avisé d'un empêchement au transport peut résilier le contrat, à charge par lui de payer au Chemin de fer, suivant le cas, soit le prix du transport pour le parcours déjà effectué, soit les frais préparatoires au transport, ainsi que tous ceux qui sont prévus par les tarifs, à moins que le Chemin de fer ne soit en faute.

Par. 5.—Si l'expéditeur n'est pas en possession du duplicata de la lettre de voiture, les instructions qu'il donne. dans les cas prévus au présent article, ne peuvent modifier ni la désignation du destinataire, ni le lieu de destination.

Ἐάν, ἐν τούτοις, τὸ ἐμπόρευμα ὑπερέβη ἤδη τὸν διάμεσον σταθμόν, τὰ τέλη ὑπολογίζονται :

1ον) μέχρι τοῦ σταθμοῦ, ὅπου ἡ ἀποστολὴ ἐσταμάτησε, συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα τιμολόγια μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ τούτου καὶ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς·

2ον) ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ, ὅπου ἐσταμάτησεν ἡ μεταφορὰ μέχρι τοῦ διαμέσου σταθμοῦ συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα εἰς τὴν διαδρομὴν ταύτην τιμολόγια.

Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς διέταξε τὴν ἐπιστροφὴν εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς, τὰ κόμιστρα ὑπολογίζονται:

1ον) μέχρι τοῦ σταθμοῦ, ὅπου ἐσταμάτησεν ἡ μεταφορὰ συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα τιμολόγια μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ τούτου καὶ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς·

2ον) ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ ἐπαναποστολῆς μέχρι τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα τιμολόγια εἰς τὴν διαδρομὴν ταύτην.

Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς διέταξε τὴν ἐπαναποστολὴν εἰς ἄλλον τινὰ σταθμόν, τὰ τέλη ὑπολογίζονται:

1ον) μέχρι τοῦ σταθμοῦ, ὅπου ἐσταμάτησεν ἡ ἀποστολή, συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα τιμολόγια μεταξὺ τοῦ σταθμοῦ τούτου καὶ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς·

2ον) ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ ἐπαναποστολῆς μέχρι τοῦ νέου σταθμοῦ προορισμοῦ, συμφώνως πρὸς τὰ ἰσχύοντα τιμολόγια μεταξὺ τῶν δύο τούτων σταθμῶν.

Παρ. 3. Ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται εἰς εἴσπραξιν τῶν ἐξόδων, τῶν προερχομένων ἐκ τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἐν τῇ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 21 ἀναφερομένων διαταγῶν, πλὴν ἂν τὰ ἔξοδα ταῦτα προεκλήθησαν ἐκ πταίσματος τοῦ σιδηροδρόμου.

Ἄρθρον 23ον.

Ἐμπόδια εἰς τὴν μεταφοράν.

Παρ. 1. Ὅταν μεταφορὰ ἐμποδίζηται ἢ διακόπτηται, ἐναπόκειται εἰς τὸν σιδηρόδρομον ν' ἀποφασίζῃ ἐὰν πρέπει πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ ἀποστολέως, νὰ ζητήσῃ παρ' αὐτοῦ ὁδηγίας ἢ ἐὰν εἶναι προτιμώτερον νὰ μεταφέρῃ ἰδίᾳ πρωτοβουλίᾳ τὸ ἐμπόρευμα, τροποποιῶν τὸ δρομολόγιον. Ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται ν' ἀπαιτήσῃ τὰ κόμιστρα τῆς μεταφορᾶς διὰ τῆς ἄλλης ταύτης ὁδοῦ καὶ καθορίζει ἀναλόγους προθεσμίας, ἔστω καὶ μεγαλυτέρας τῶν τοῦ ἀρχικοῦ δρομολογίου, ἐκτὸς ἂν ὁ σιδηρόδρομος εἶναι ὑπαίτιος.

Παρ. 2. Ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ ἄλλη ὁδὸς μεταφορᾶς ἢ ἐάν, δι' ἄλλους λόγους, ἡ συνέχισις τῆς μεταφορᾶς δὲν εἶναι δυνατή, ὁ σιδηρόδρομος ζητεῖ ὁδηγίας παρὰ τοῦ ἀποστολέως· ἐν τούτοις, ἡ αἴτησις αὕτη δὲν εἶναι ὑποχρεωτικὴ διὰ τὸν σιδηρόδρομον εἰς τὴν περίπτωσιν παροδικοῦ κωλύματος, προερχομένου ἐκ τῶν ἐν τῇ παρ. 5 τοῦ ἄρθρου 5 προβλεπομένων περιστάσεων.

Παρ. 3. Ὁ ἀποστολεὺς δύναται νὰ δώσῃ ἐν τῇ φορτωτικῇ ὁδηγίας διὰ τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν θὰ παρουσιάζετο κώλυμα εἰς τὴν μεταφοράν.

Ἐάν, κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ σιδηροδρόμου, αἱ ὁδηγίαι αὗται δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἐκτελεσθοῦν, ὁ σιδηρόδρομος ζητεῖ παρὰ τοῦ ἀποστολέως νέας ὁδηγίας.

Παρ. 4. Ὁ ἀποστολεύς, εἰδοποιούμενος δι' ἐμπόδιον ἐν τῇ μεταφορᾷ, δύναται νὰ διαλύσῃ τὸ συμβόλαιον ἀναλαμβάνων ὁ ἴδιος νὰ πληρώσῃ εἰς τὸν σιδηρόδρομον, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, εἴτε τὰ κόμιστρα διὰ τὴν διανυθεῖσαν ἤδη διαδρομήν, εἴτε τὰ προκαταρτικὰ ἔξοδα τῆς μεταφορᾶς ὡς καὶ πάντα τὰ ἄλλα, τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τῶν τιμολογίων, πλὴν ἂν ὁ σιδηρόδρομος εἶναι ὑπαίτιος.

Παρ. 5. Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς δὲν κατέχῃ τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς, αἱ ὁδηγίαι τὰς ὁποίας δίδει εἰς τὰς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένας περιπτώσεις δὲν δύνανται νὰ τροποποιήσουν οὔτε τὴν ἔνδειξιν τοῦ παραλήπτου, οὔτε τὸν τόπον προορισμοῦ.

Par. 6.— Il n'est pas donné suite aux instructions de l'expéditeur qui ne seraient pas adressées par l'intermédiaire de la gare expéditrice.

Par. 7.— Si l'expéditeur avisé d'un empêchement au transport ne donne pas, dans un délai raisonnable, des instructions exécutables, il sera procédé conformément aux règlements relatifs aux empêchements à la livraison en vigueur sur le Chemin de fer sur lequel la marchandise a été retenue.

Par. 8.— Si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée des instructions de l'expéditeur la marchandise est dirigée sur sa destination sans attendre ces instructions et l'expéditeur en est prévenu dans le plus bref délai possible.

Par. 9.— Les dispositions de l'article 22 sont applicables aux transports effectués en vertu du présent article.

Article 24.

Empêchements à la livraison.

Par. 1.— Lorsqu'il se présente des empêchements à la livraison de la marchandise la gare destinataire doit en prévenir sans retard l'expéditeur par l'entremise de la gare expéditrice et demander ses instructions.

Quand la demande en a été faite dans la lettre de voiture, cet avis doit être donné par télégraphe. L'expéditeur doit en outre être avisé directement soit par écrit, soit par télégraphe, quand il l'a demandé dans la lettre de voiture. Les frais de ces avis sont à la charge de la marchandise.

Si le destinataire refuse la marchandise, l'expéditeur a le droit d'en disposer, même s'il ne peut pas produire le duplicata de la lettre de voiture.

Si, après l'avoir refusée, le destinataire se présente pour prendre livraison de la marchandise, celle-ci lui est livrée, à moins que la gare destinataire n'ait reçu entretemps des instructions contraires de l'expéditeur. Avis de cette livraison doit être donné immédiatement à l'expéditeur par une lettre recommandée dont les frais restent à la charge de la marchandise.

L'expéditeur peut aussi demander, dans la lettre de voiture, que la marchandise lui soit retournée d'office s'il survient un empêchement à la livraison. En dehors de ce cas, la marchandise ne peut être retournée à l'expéditeur sans son consentement exprès.

A moins que les tarifs n'en disposent autrement, les instructions de l'expéditeur doivent être données par l'intermédiaire de la gare expéditrice.

Par. 2. Pour tout ce qui n'est pas prévu au par. 1 du présent article et sous réserve des dispositions de l'article 43, le mode de procéder, dans le cas d'empêchement à la livraison, est déterminé par les lois et règlements en vigueur pour le Chemin de fer chargé de la livraison.

Si la marchandise a été vendue, le produit de la vente, déduction faite des frais grevant la marchandise, doit être mis à la disposition de l'expéditeur ; toutefois, si la lettre de voiture a été retirée, le produit net de la vente doit être mis à la disposition du destinataire. Si le produit est inférieur aux frais grevant la marchandise, l'expéditeur, ou si la lettre de voiture a été retirée, le destinataire est tenu de payer la différence.

Par. 3. Les dispositions de l'article 22 sont applicables aux transports effectués en vertu du présent article.

Παρ. 6. Δὲν ἐκτελοῦνται αἱ ὁδηγίαι τοῦ ἀποστολέως, αἱ ὁποῖαι ἐνδεχομένως θ' ἀπηυθύνοντο οὐχὶ μέσῳ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς.

Παρ. 7. Ἐὰν ὁ ἀποστολεύς, εἰδοποιούμενος δι' ἐμπόδιόν τι ἐν τῇ μεταφορᾷ, δὲν δίδῃ, ἐντὸς λογικῆς προθεσμίας, ὁδηγίας δυναμένας νὰ ἐκτελεσθοῦν, θὰ ἐνεργῶνται τὰ δέοντα συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς περὶ ἐμποδίων εἰς τὴν παράδοσιν, τοὺς ἰσχύοντας ἐπὶ τοῦ σιδηροδρόμου, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐκρατήθη τὸ ἐμπόρευμα.

Παρ. 8. Ἐὰν τὸ ἐμπόδιον εἰς τὴν μεταφορὰν ἐκλείψῃ πρὸ τῆς λήψεως τῶν ὁδηγιῶν τοῦ ἀποστολέως, τὸ ἐμπόρευμα διευθύνεται εἰς τὸν προορισμὸν χωρὶς ἀναμονὴν τῶν ὁδηγιῶν τούτων, ὁ δ' ἀποστολεὺς εἰδοποιεῖται σχετικῶς ἐντὸς τῆς βραδυτέρας κατὰ τὸ δυνατὸν προθεσμίας.

Παρ. 9. Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22 ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφοράς, τὰς ἐνεργουμένας δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 24ον.

Ἐμπόδια εἰς τὴν παραλαβήν.

Παρ. 1. Ὅταν παρουσιάζονται ἐμπόδια εἰς τὴν παραλαβήν, ὁ σταθμὸς ἀφίξεως ὀφείλει νὰ εἰδοποιῇ περὶ τούτου ἄνευ ἀργοπορίας τὸν ἀποστολέα, μέσῳ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς, καὶ νὰ ζητῇ τὰς ὁδηγίας του. Ἡ εἰδοποίησις αὕτη δέον νὰ γίνηται τηλεγραφικῶς, ὅταν ἐγένετο αἴτησις περὶ τούτου ἐν τῇ φορτωτικῇ. Δέον, πρὸς τούτοις, νὰ εἰδοποιῆται ὁ ἀποστολεὺς ἀπ' εὐθείας, εἴτε ἐγγράφως, εἴτε τηλεγραφικῶς, ὁσάκις ἔχει ζητήσει τοῦτο ἐν τῇ φορτωτικῇ. Τὰ ἔξοδα τῶν εἰδοποιήσεων τούτων ἐπιβαρύνουν τὸ ἐμπόρευμα.

Ἐὰν ὁ παραλήπτης ἀρνηθῇ νὰ παραλάβῃ τὸ ἐμπόρευμα, ὁ ἀποστολεὺς δικαιοῦται νὰ τὸ διαθέσῃ, ἔστω καὶ ἂν δὲν δύναται νὰ προσαγάγῃ τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς.

Ἐάν, ἀφοῦ ἠρνήθη τὴν παραλαβήν, ὁ παραλήπτης παρουσιάζεται ἐκ νέου διὰ νὰ παραλάβῃ τὸ ἐμπόρευμα, τῷ παραδίδεται τοῦτο, ἐκτὸς ἂν ὁ σταθμὸς προορισμοῦ ἔχῃ λάβει ἐν τῷ μεταξὺ ἀντιθέτους ὁδηγίας τοῦ ἀποστολέως. Εἰδοποίησις περὶ τῆς παραλαβῆς ταύτης δέον ν' ἀπευθύνηται ἀμέσως εἰς τὸν ἀποστολέα διὰ συστημένης ἐπιστολῆς, τῆς ὁποίας τὰ ἔξοδα ἐπιβαρύνουν τὸ ἐμπόρευμα.

Ὁ ἀποστολεὺς δύναται ἐπίσης νὰ ζητήσῃ ἐν τῇ φορτωτικῇ ὅπως τὸ ἐμπόρευμα τῷ ἐπιστραφῇ αὐτεπαγγέλτως ἐὰν προκύψῃ ἐμπόδιον εἰς τὴν παραλαβήν. Ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως ταύτης, τὸ ἐμπόρευμα δὲν δύναται νὰ ἐπιστραφῇ εἰς τὸν ἀποστολέα ἄνευ ρητῆς συγκαταθέσεώς του.

Αἱ ὁδηγίαι τοῦ ἀποστολέως πρέπει νὰ διαβιβάζωνται μέσῳ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς, ἐκτὸς ἂν τὰ τιμολόγια ἄλλως ὁρίζωσι περὶ τούτου.

Παρ. 2. Διὰ πᾶν τὸ μὴ προβλεπόμενον ἐν τῇ παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 43, ὁ τρόπος ἐνεργείας εἰς τὴν περίπτωσιν ἐμποδίου εἰς τὴν παραλαβήν, καθορίζεται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, οἱ ὁποῖοι ἰσχύουν εἰς τὸν σιδηρόδρομον τὸν ἐπιφορτισμένον μὲ τὴν παράδοσιν.

Ἐὰν τὸ ἐμπόρευμα ἐπωλήθη, τὸ προϊὸν τῆς πωλήσεως, ἀφαιρουμένων τῶν τελῶν τὰ ὁποῖα βαρύνουν τὸ ἐμπόρευμα, πρέπει νὰ τίθεται εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ ἀποστολέως· ἐν τούτοις, ἂν ἡ φορτωτικὴ ἔχῃ ἀποσυρθῇ, τὸ καθαρὸν προϊὸν τῆς πωλήσεως πρέπει νὰ τίθηται εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ παραλήπτου. Ἐὰν τὸ προϊὸν εἶναι κατώτερον τῶν τελῶν τὰ ὁποῖα βαρύνουν τὸ ἐμπόρευμα, ὁ ἀποστολεὺς ἤ, ἂν ἡ φορτωτικὴ ἔχῃ ἀποσυρθῇ, ὁ παραλήπτης ὑποχρεοῦται νὰ καταβάλῃ τὴν διαφοράν.

Παρ. 3. Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22 ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφοράς, αἱ ὁποῖαι ἐνεργοῦνται δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

CHAPITRE IV.

Garantie des droits du Chemin de fer.

Article 25.

Droit de gage du Chemin de fer.

Par. 1. Le Chemin de fer a sur la marchandise les droits d'un créancier gagiste, pour la totalité des créances indiquées à l'article 20.

Ces droits subsistent aussi longtemps que la marchandise se trouve en la possession du Chemin de fer ou d'un tiers qui la détient pour lui.

Par. 2. Les effets du droit de gage sont reglés d'après les lois et règlements de l'Etat où s'effectue la livraison.

TITRE III.

Responsabilité des Chemins de fer. Actions.

CHAPITRE PREMIER.

RESPONSABILITE.

Article 26.

Responsabilité collective des Chemins de fer.

Par. 1. Le Chemin de fer qui a accepté au transport la marchandise, avec la lettre de voiture, est responsable de l'exécution du transport sur le parcours total jusqu'à la livraison.

Par. 2. Chaque Chemin de fer subséquent, par le fait même de la prise en charge de la marchandise avec la lettre de voiture primitive, participe au contrat de transport, conformément aux stipulations de ce document et accepte les obligations qui en résultent sans préjudice des dispositions du par. 3 de l'article 42 concernant le Chemin de fer destinataire.

Par. 3. La responsabilité du Chemin de fer fondée sur la présente Convention, cesse à la gare destinataire indiquée sur la lettre de voiture, même si l'expéditeur a designé un autre lieu de destination. Le transport au delà est régi par les lois et règlements intérieurs.

Article 27.

Etendue de la responsibilité.

Par. 1. Le Chemin de fer est responsable dans les conditions déterminées au présent chapitre du retard à la livraison, du dommage résultant de la perte totale ou partielle de la marchandise, ainsi que des avaries qu'elle subit à partir de l'acceptation au transport jusqu'à la livraison.

Par. 2. Il est dechargé de cette responsabilité en cas de perte totale ou partielle ou d'avarie s'il prouve que le dommage a eu pour cause une faute de l'ayant droit, un ordre de celui-ci ne résultant pas d'une faute du Chemin de fer, un vice propre de la marchandise (détérioration intérieure, déchet, coulage ordinaire, etc) ou un cas de force majeure.

Par. 3. Il est également dechargé de la responsabilité pour le retard à la livraison, s'il prouve que le retard a eu pour cause des circonstances que le Chemin de fer ne pouvait pas éviter et auxquelles il ne dépendait pas de lui de remédier.

Par. 4. Lorsqu'une marchandise expediée par wagon complet aux conditions de la présente Conven-

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV.

Ἐξασφάλισις τῶν δικαιωμάτων τοῦ σιδηροδρόμου.

Ἄρθρον 25ον.

Ἐνέχυρον ὑπὲρ τοῦ σιδηροδρόμου.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος ἔχει ἐπὶ τοῦ ἐμπορεύματος τὰ δικαιώματα ἐνεχυρούχου πιστωτοῦ διὰ τὸ σύνολον τῶν ὀφειλομένων ποσῶν, τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 20.

Τὰ δικαιώματα ταῦτα ὑφίστανται ἐφ' ὅσον χρόνον τὸ ἐμπόρευμα εὑρίσκεται ὑπὸ τὴν κατοχὴν τοῦ σιδηροδρόμου ἢ τρίτου τινος διακατέχοντος τοῦτο διὰ λ)σμὸν τοῦ σιδηροδρόμου.

Παρ. 2. Αἱ συνέπειαι τοῦ ἄνω δικαιώματος καθορίζονται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ Κράτους, εἰς ὃ ἐνεργεῖται ἡ παράδοσις.

ΜΕΡΟΣ III.

Εὐθύνη τῶν σιδηροδρόμων. Ἀγωγαί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ.

Εὐθύνη.

Ἄρθρον 26ον.

Συλλογικὴ εὐθύνη τῶν Σιδηροδρόμων.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος, ὅστις ἀπεδέχθη πρὸς μεταφορὰν τὸ ἐμπόρευμα βάσει τῆς φορτωτικῆς εὐθύνεται διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς ἐφ' ὅλης τῆς διαδρομῆς μέχρι τῆς παραδόσεως.

Παρ. 2. Ἕκαστος ἑπόμενος κατὰ σειρὰν σιδηρόδρομος, διὰ μόνου τοῦ γεγονότος ὅτι ἀνέλαβε τὸ ἐμπόρευμα βάσει τῆς ἀρχικῆς φορτωτικῆς μετέχει εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἐγγράφου τούτου καὶ ἀποδέχεται τὰς ἐντεῦθεν ἀπορρεούσας ὑποχρεώσεις, ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 42, τῶν ἀφορωσῶν εἰς τὸν σιδηρόδρομον προορισμοῦ.

Παρ. 3. Ἡ εὐθύνη τοῦ σιδηροδρόμου, ἡ στηριζομένη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, παύει ὑφισταμένη εἰς τὸν ἐνδεικνυόμενον ἐν τῇ φορτωτικῇ σταθμὸν προορισμοῦ, ἔστω καὶ ἂν ὁ ἀποστολεὺς ὑπέδειξεν ἄλλον τόπον προορισμοῦ. Ἡ μεταφορὰ πέραν τοῦ σταθμοῦ προορισμοῦ διέπεται ὑπὸ τῶν ἐσωτερικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν.

Ἄρθρον 27ον.

Ἔκτασις τῆς εὐθύνης.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος εἶναι ὑπεύθυνος, κατὰ τοὺς καθοριζομένους ὅρους ἐν τῷ παρόντι κεφαλαίῳ, διὰ τὴν καθυστέρησιν τῆς παραδόσεως, διὰ τὴν ζημίαν τὴν προκύπτουσαν ἐκ τῆς ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος ὡς καὶ διὰ τὰς βλάβας, ἃς τοῦτο ὑφίσταται ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς παραλαβῆς πρὸς μεταφορὰν μέχρι τῆς παραδόσεως.

Παρ. 2. Ἀπαλλάσσεται τῆς εὐθύνης ταύτης ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης, ἐὰν ἀποδείξῃ ὅτι ἡ ζημία ἔχει ὡς αἰτίαν πταῖσμα τοῦ δικαιούχου, διαταγὴν τούτου, μὴ προερχομένην ἐκ πταίσματος τοῦ σιδηροδρόμου, ἐλάττωμα αὐτοῦ τούτου τοῦ πράγματος (ἐσωτερικὴ φθορά, φύρα, συνήθης ἐκροὴ κλπ.) ἢ περίπτωσιν ἀνωτέρας βίας.

Παρ. 3. Ἀπαλλάσσεται ἐπίσης τῆς εὐθύνης διὰ τὴν καθυστέρησιν εἰς τὴν παράδοσιν ἐὰν ἀποδείξῃ ὅτι ἡ καθυστέρησις ἔχει ὡς αἰτίαν περιστάσεις, ἃς ὁ σιδηρόδρομος δὲν ἠδύνατο ν' ἀποφύγῃ οὐδὲ νὰ ὑπερνικήσῃ.

Παρ. 4. Ὅταν ἐμπόρευμα ἀποστελλόμενον κατὰ πλήρες φορτίον, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐπαναποστέλλεται χωρὶς τὴν μεσολάβησιν μετα-

tion est réexpédiée sans rupture de charge aux conditions de la même Convention est qu'elle est restée sous la surveillance du Chemin de fer, il y a présomption, si une perte partielle ou une avarie est constatée, qu'elle s'est produite au cours du dernier contrat de transport.

Article 28.

Restrictions à la responsabilité en cas de dommages pouvant résulter de certaines causes.

Par. 1. Le Chemin de fer n'est pas responsable des dommages qui résultent d'une ou plusieurs des causes ci-après :

a) danger inhérent au transport en wagons découverts, pour les marchandises qui auront été transportées de cette manière en vertu, soit des prescriptions de tarifs, soit des conventions passées avec l'expéditeur et mentionnées dans la lettre de voiture ;

b) danger résultant soit de l'absence d'emballage, soit des défectuosités de l'emballage, pour les marchandises exposées par leur nature à des déchets ou avaries quand elles ne sont pas emballées;

c) danger inhérent aux opérations de chargement ou de déchargement ou résultant d'un chargement défectueux, pour les marchandises chargées par l'expéditeur ou déchargées par le destinataire, en vertu, soit des tarifs, soit des conventions passées avec l'expéditeur et mentionnées dans la lettre de voiture, soit des conventions passées avec le destinataire ;

d) danger particulier, soit de perte totale ou partielle, soit d'avarie, notamment par bris, rouille, détérioration intérieure et spontanée, coulage extraordinaire, dessication, déperdition, auquel certaines marchandises sont exposées par des causes inhérentes à leur nature;

e) danger résultant du fait, soit que des objets exclus du transport ont été néanmoins expédiés sous une dénomination irrégulière, inexacte ou incomplète, soit que des objets admis seulement sous certaines conditions ont été expédiés sous une dénomination irrégulière, inexacte ou incomplète ou sans que l'expéditeur ait pris les mesures de précaution prescrites ;

f) danger particulier que le transport entraîne pour les animaux vivants ;

g) danger que l'escorte des animaux vivants ou des marchandises a pour but d'écarter, lorsqu'aux termes soit de la présente Convention, soit des tarifs, soit des conventions passées avec l'expéditeur et mentionnées dans la lettre de voiture, le transport de ces animaux ou de ces marchandises doit être effectué sous escorte.

Par. 2. Lorsque, eu egard aux circonstances de fait, un dommage a pu résulter d'une ou de plusieurs de ces causes, il y a présomption qu'il en résulte, à moins que l'ayant n'ait fait la preuve qu'il n'en résulte pas.

Cette présomption n'est pas applicable dans le cas prévu à la lettre a) du par. 1 s'il y a manquant anormal ou perte de colis.

Article 29.

Montant de l'indemnité en cas de perte totale ou partielle de la marchandise.

Quand, en vertu des dispositions de la présente Convention, une indemnité pour perte totale ou partielle de la marchandise est mise à la charge du Chemin de fer, elle est calculée:

φορτώσεως, κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ χωρὶς νὰ παραμείνῃ ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τοῦ σιδηροδρόμου, συντρέχει τεκμήριον, ἐν τῇ περιπτώσει καθ' ἣν ἐξακριβοῦται μερικὴ ἀπώλεια ἢ βλάβη, ὅτι αὕτη προέκυψε κατὰ τὸν μετὰ τὴν σύναψιν τοῦ δευτέρου συμβολαίου μεταφορᾶς χρόνον.

Ἄρθρον 28ον.

Περιορισμοὶ τῆς εὐθύνης ἐν περιπτώσει ζημιῶν, δυναμένων νὰ προέλθωσιν ἐξ ὡρισμένων αἰτίων.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὰς ζημίας, αἵτινες προέρχονται ἐκ μιᾶς ἢ πολλῶν τῶν κάτωθι αἰτιῶν:

α) κινδύνου φύσει ἐνυπάρχοντος εἰς τὴν μεταφορὰν δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν, διὰ τὰ ἐμπορεύματα τὰ ὁποῖα θὰ μετεφέροντο κατὰ τὸν τρόπον τοῦτον δυνάμει τιμολογιακῶν διατάξεων ἢ συμβάσεων συνομολογημένων μετὰ τοῦ ἀποστολέως καὶ ἀναφερομένων ἐν τῇ φορτωτικῇ·

β) κινδύνου προερχομένου ἐκ τῆς ἐλλείψεως συσκευῆς ἢ ἐκ τῶν ἐλαττωμάτων τῆς συσκευῆς διὰ τὰ ἐμπορεύματα, τὰ ὁποῖα, ὡς ἐκ τῆς φύσεως των, εἶναι ἐκτεθειμένα εἰς φύρας ἢ βλάβας ὅταν δὲν εἶναι συσκευασμένα·

γ) κινδύνου φύσει ἐνυπάρχοντος εἰς τὰς ἐνεργείας φορτώσεως ἢ ἐκφορτώσεως ἢ προερχομένου ἐκ πλημμελοῦς φορτώσεως, διὰ τὰ ἐμπορεύματα, τὰ ὁποῖα φορτώνονται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως ἢ ἐκφορτώνονται ὑπὸ τοῦ παραλήπτου δυνάμει τῶν τιμολογίων ἢ συμβάσεων συνωμολογημένων μετὰ τοῦ ἀποστολέως καὶ ἀναφερομένων ἐν τῇ φορτωτικῇ, ἢ συμβάσεων συνωμολογημένων μετὰ τοῦ παραλήπτου·

δ) ἰδιαιτέρου κινδύνου ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης, κυρίως δ' ἐκ θραύσεως, σκωρίας, ἐσωτερικῆς καὶ αὐτομάτου φθορᾶς, ἀσυνήθους ἐκροῆς, ἀποξηράνσεως, ἀπωλείας εἰς ἣν ἐμπορεύματά τινα εἶναι ἐκτεθειμένα ἕνεκεν αἰτίων συναφῶν πρὸς τὴν φύσιν των·

ε) κινδύνου προερχομένου ἐκ τοῦ ὅτι, εἴτε ἐμπορεύματα ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς ἀπεστάλησαν οὐχ' ἧττον βάσει δηλώσεως ἀντικανονικῆς, ἀνακριβοῦς ἢ ἀτελοῦς, εἴτε ἐμπορεύματα δεκτὰ μόνον ὑπὸ ὅρους, ἀπεστάλησαν βάσει δηλώσεως ἀντικανονικῆς, ἀνακριβοῦς ἢ ἀτελοῦς ἢ χωρὶς τὴν λῆψιν τῶν καθωρισμένων προφυλακτικῶν μέτρων ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως·

στ) ἰδιαιτέρου κινδύνου, τὸν ὁποῖον συνεπάγεται ἡ μεταφορὰ διὰ τὰ ζῶντα ζῷα·

ζ) κινδύνου, τὸν ὁποῖον ἡ συνοδεία τῶν ζώντων ζώων ἢ τῶν ἐμπορευμάτων ἔχει σκοπὸν ν' ἀπομακρύνῃ, ὅταν κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν τιμολογίων ἢ τῶν συνωμολογημένων συμφωνιῶν μετὰ τοῦ ἀποστολέως, ἀναφερομένων δ' ἐν τῇ φορτωτικῇ, ἡ μεταφορὰ τῶν ζώων ἢ τῶν ἐμπορευμάτων τούτων πρέπει νὰ ἐνεργῆται ὑπὸ συνοδείαν.

Παρ. 2. Ὅταν ὡς ἐκ τῶν πραγματικῶν περιστάσεων, ζημία τις εἶναι δυνατὸν νὰ ἔχῃ προκύψῃ ἐκ μιᾶς ἢ πλειόνων τῶν ἄνω αἰτιῶν, συντρέχει τεκμήριον περὶ τοῦ ὅτι προέρχεται ὄντως ἐκ τῶν αἰτιῶν τούτων, ἐκτὸς ἂν ὁ δικαιοῦχος ἀποδεικνύῃ τὸ ἀντίθετον.

Τὸ τεκμήριον τοῦτο δὲν συντρέχει εἰς τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τὸ στοιχεῖον α) περίπτωσιν τῆς παρ. 1, ἐὰν ὑπάρχῃ ἀσύνηθες ἔλλειμμα ἢ ἀπώλεια δεμάτων.

Ἄρθρον 29ον.

Ποσὸν ἀποζημιώσεως ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος.

Ὅταν, δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, καταλογίζηται εἰς τὸν σιδηρόδρομον ἀποζημίωσις δι' ἀπώλειαν, ὁλικὴν ἢ μερικήν, τοῦ ἐμπορεύματος ὑπολογίζεται αὕτη ὡς ἑξῆς:

D'après le cours à la bourse,
à défaut de cours, d'après le prix courant sur le marché,
à défaut de l'un et de l'autre, d'après la valeur usuelle des marchandises de même nature et qualité, au lieu et à l'époque où la marchandise a été acceptée au transport. Toutefois, l'indemnité ne peut dépasser 100 francs par Kilogramme de poids brut manquant, sous réserve des limitations prévues à l'article 34.

Sont en outre remboursés le prix du transport, les droits de douane et autres sommes déboursées à l'occasion du transport de la marchandise perdue, sans autres dommages-intérêts.

Une indemnité plus élevée ne peut être réclamée qu'en cas de déclaration d'intérêt à la livraison, conformément au par. 4 de l'article 35, et qu'en cas de dol ou de faute lourde du Chemin de fer, conformément à l'article 36.

Lorsque les élements qui servent de base au calcul de l'indemnité ne sont pas exprimés dans la monnaie de l'Etat où le paiement est réclamé, la conversion est faite d'après le cours au jour et au lieu du paiement.

Article 30.

Présomption de perte de la marchandise. Cas où elle est retrouvée.

Par. 1. L'ayant droit peut, sans avoir à fournir d'autres preuves, considérer la marchandise comme perdue quand elle n'a pas été livrée au destinataire ou tenue à sa disposition dans les trente jours qui suivent l'expiration des délais tels qu'ils sont calculés à l'article 11.

Par. 2. L'ayant droit, en recevant le paiement de l'indemnité pour la marchandise perdue, peut stipuler dans la quittance qu'il demande à être avisé immédiatement dans le cas où la marchandise serait retrouvée au cours de l'année qui suivra le paiement de l'indemnité.

Il lui est donné acte par écrit de cette demande.

Par. 3. Dans le délai de trente jours après avoir reçu cet avis, l'ayant droit peut exiger que la marchandise lui soit livrée à l'une des stations du parcours, contre paiement du seul prix du transport de la marchandise depuis la gare d'expédition jusqu'à celle où a lieu la livraison et contre restitution de l'indemnité qu'il a reçue, déduction faite, éventuellement, du prix de transport qui aurait été compris dans cette indemnité, et sous réserve de tous droits à l'indemnité pour dépassement du délai de livraison prévue à l'article 33 et, s'il y a lieu, au par. 3 de l'article 35.

Par. 4. A défaut soit de la stipulation dans la quittance prévue au par. 2 ci-dessus, soit d'instructions données dans le délai de trente jours prévu au par. 3, ou encore si la marchandise n'a été retrouvée que plus d'un an après le paiement de l'indemnité, le Chemin de fer en dispose conformément aux lois et règlements de l'Etat dont il relève.

Article 31.

Restrictions de la responsabilité en cas de déchet du poids.

Par. 1. En ce qui concerne les marchandises qui, à raison de leur nature particulière, subissent généralement un déchet de poids, le Chemin de fer n'est responsable que de la part de déchet qui dépasse la limite de tolérance fixée par les règlements ou, à défaut de règlements, celle qui est admise par l'usage.

συμφώνως πρὸς τὴν τιμὴν τοῦ Χρηματιστηρίου·

ἐν ἐλλείψει χρηματιστηριακῆς τιμῆς, συμφώνως πρὸς τὴν τρέχουσαν τιμὴν τῆς ἀγορᾶς·

ἐν ἐλλείψει ἀμφοτέρων, συμφώνως πρὸς τὴν συνήθη ἀξίαν τῶν ἐμπορευμάτων τοῦ αὐτοῦ εἴδους καὶ τῆς αὐτῆς ποιότητος εἰς τὸν τόπον καὶ κατὰ τὴν ἐποχὴν καθ' ἣν τὸ ἐμπόρευμα ἐγένετο δεκτὸν πρὸς μεταφοράν. Ἐν τούτοις, ἡ ἀποζημίωσις δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 100 φράγκα κατὰ χιλιόγραμμον τοῦ ἐλλείποντος μικτοῦ βάρους, ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῶν προβλεπομένων περιορισμῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 34.

Ἐπιστρέφονται προσέτι τὰ κόμιστρα, τὰ τελωνειακὰ τέλη καὶ ἄλλα προκαταβληθέντα ποσὰ κατὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ ἀπωλεσθέντος ἐμπορεύματος χωρὶς ἄλλας ἀποζημιώσεις.

Δὲν δύναται ν' ἀπαιτηθῇ ἀνωτέρα ἀποζημίωσις, πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἐγένετο δήλωσις περὶ ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως, συμφώνως μὲ τὴν παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 35 ἢ τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ὑπάρχει δόλος ἢ βαρεῖα ἀμέλεια ἐκ μέρους τοῦ σιδηροδρόμου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 36. Ὅταν τὰ στοιχεῖα, τὰ χρησιμεύοντα ὡς βάσις εἰς τὸν ὑπολογισμὸν τῆς ἀποζημιώσεως δὲν ἀναφέρονται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ Κράτους, ἐν τῷ ὁποίῳ ζητεῖται ἡ πληρωμή, ἡ μετατροπὴ γίνεται συμφώνως πρὸς τὴν τιμὴν τοῦ συναλλάγματος, τὴν ἰσχύουσαν κατὰ τὴν ἡμέραν καὶ ἐν τῷ τόπῳ τῆς πληρωμῆς.

Ἄρθρον 30ον.

Τεκμήριον ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος. Περίπτωσις ἀνευρέσεώς του.

Παρ. 1. Ὁ δικαιοῦχος δύναται, χωρὶς νὰ ὑποχρεοῦται εἰς παροχὴν ἄλλων ἀποδείξεων, νὰ θεωρῇ τὸ ἐμπόρευμα ὡς ἀπωλεσθέν, ὅταν τοῦτο δὲν παρεδόθη εἰς τὸν παραλήπτην ἢ δὲν ἐτέθη εἰς διάθεσίν του ἐντὸς διορίας τριάκοντα ἡμερῶν μετὰ τὴν λῆξιν τῶν προθεσμιῶν, ὡς αὗται ὑπολογίζονται ἐν τῷ ἄρθρῳ 11.

Παρ. 2. Ὁ δικαιοῦχος δεχόμενος τὴν πληρωμὴν τῆς ἀποζημιώσεως διὰ τὸ ἀπωλεσθὲν ἐμπόρευμα, δύναται νὰ ὁρίσῃ ἐν τῇ ἐξοφλήσει ὅτι ζητεῖ νὰ εἰδοποιηθῇ ἀμέσως ἐν τῇ περιπτώσει καθ' ἣν τὸ ἐμπόρευμα θ' ἀνευρίσκετο κατὰ τὸ διάστημα τοῦ ἔτους μετὰ τὴν πληρωμὴν τῆς ἀποζημιώσεως.

Δίδεται αὐτῷ ἔγγραφος βεβαίωσις περὶ τῆς ἀναγραφῆς τῆς αἰτήσεως ταύτης.

Παρ. 3. Ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς εἰδοποιήσεως ταύτης, ὁ δικαιοῦχος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ νὰ τῷ παραδοθῇ τὸ ἐμπόρευμα εἰς οἱονδήποτε σταθμὸν τῆς διαδρομῆς, ἐπὶ πληρωμῇ μόνον τῶν κομίστρων τοῦ ἐμπορεύματος ἀπὸ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς μέχρι τοῦ σταθμοῦ, ὅπου γίνεται ἡ παράδοσις καὶ ἔναντι ἀποδόσεως τῆς ληφθείσης παρ' αὐτοῦ ἀποζημιώσεως, ἀφαιρουμένων τῶν κομίστρων, τὰ ὁποῖα θὰ εἶχον ἐνδεχομένως περιληφθῇ εἰς τὴν ἐν λόγῳ ἀποζημίωσιν καὶ ὑπὸ ἐπιφύλαξιν παντὸς δικαιώματος του πρὸς ἀποζημίωσιν δι' ὑπέρβασιν τῆς προθεσμίας παραδόσεως, τῆς προβλεπομένης ἐν τῷ ἄρθρῳ 33 καὶ, ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωσις, ἐν τῇ παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 35.

Παρ. 4. Ἐν ἐλλείψει εἴτε τῆς ἐν τῇ παρ. 2 ἀνωτέρω προβλεπομένης παρατηρήσεως εἰς τὴν ἐξόφλησιν, εἴτε ὁδηγιῶν, διδομένων ἐντὸς τῆς προθεσμίας τριάκοντα ἡμερῶν, τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ παρ. 3, ἢ ἀκόμη ἐὰν τὸ ἐμπόρευμα ἀνευρέθη μετὰ παρέλευσιν ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς πληρωμῆς τῆς ἀποζημιώσεως, ὁ σιδηρόδρομος διαθέτει τοῦτο συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ Κράτους, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκει.

Ἄρθρον 31ον.

Περιορισμοὶ τῆς εὐθύνης ἐν περιπτώσει φύρας τοῦ βάρους.

Παρ. 1. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἐμπορεύματα, τὰ ὁποῖα ἕνεκα τῆς ἰδιαιτέρας φύσεως των ὑφίστανται γενικῶς

ment un déchet de poids par le seul fait du transport, le Chemin de fer ne répond que de la partie du manquant qui dépasse la tolérance déterminée comme suit, quel que soit le parcours effectué:

a) deux pour cent du poids pour les marchandises liquides ou remises à l'état humide ainsi que pour les marchandises suivantes:

Bois de réglisse,
Bois de teinture râpés ou moulus,
Cornes et onglons,
Crins,
Cuirs,
Déchets de peaux,
Ecorces,
Feuilles de tabac fraîches,
Fourrures,
Fruits frais
Fruits séchés ou cuits,
Graisses,
Houblon,
Laine,
Légumes frais,
Mastic frais,
Os entiers ou moulus,
Peaux,
Poissons séchés,
Racines,
Savons et huiles concrètes,
Sel,
Soies de porc,
Tabac hâché,
Tendons d'animaux;

b) un pour cent pour toutes les autres marchandises sèches également sujettes à déchet de route.

Par. 12.— La restriction de responsabilité prévue au par. 1 du présent article ne peut être invoquée s'il est prouvé, d'après les circonstances de fait, que la perte ne résulte pas des causes qui justifient la tolérance.

Par. 3.—Dans le cas où plusieurs colis sont transportés avec une seule lettre de voiture, la tolérance est calculée pour chaque colis, lorsque son poids au départ est indiqué séparément sur la lettre de voiture ou peut être constaté d'une autre manière.

Par. 4.—En cas de perte totale de la marchandise, il n'est fait aucune déduction résultant de déchet de route pour le calcul de l'indemnité.

Par. 5.— Les prescriptions du présent article ne dérogent en rien à celles de l'article 28.

Article 32.

Montant de l'indemnité en cas d'avarie de la marchandise.

En cas d'avarie, le Chemin de fer doit, sauf l'exception prévue à l'article 34, payer le montant de la dépréciation subie par la marchandise, sans autres dommages—intérêts. Une indemnité plus élevée ne peut être réclamée qu'en cas de déclaration d'intérêt à la livraison, conformément au par. 4 de l'article 35 et qu'en cas de dol ou de faute lourde du Chemin de fer, conformément à l'article 36.

Toutefois l'indemnité ne peut dépasser:

a) si la totalité de l'expédition est dépreciée par l'avarie, le chiffre qu'elle aurait atteint en cas de perte totale;

φύραν βάρους ἐκ μόνου τοῦ γεγονότος τῆς μεταφορᾶς, ὁ σιδηρόδρομος δὲν ἐγγυᾶται ἢ μόνον διὰ τὸ μέρος τοῦ ἐλλείμματος, ὅπερ ὑπερβαίνει τὸ ὡς κάτωθι καθοριζόμενον ὅριον ἀνοχῆς οἱαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ ἐκτελεσθεῖσα διαδρομή:

α) δύο τοῖς ἑκατὸν τοῦ βάρους διὰ τὰ ρευστὰ ἐμπορεύματα ἢ τὰ ἐν ὑγρᾷ καταστάσει παραδιδόμενα ὡς καὶ διὰ τὰ κάτωθι ἐμπορεύματα:

Γλυκόρριζα
Ξύλα πρὸς βαφὴν τριμμένα ἢ ἀλεσμένα
Κέρατα ἢ νύχια ζώων
Τρίχες
Δέρματα κατειργασμένα
Ὑπολείμματα δερμάτων
Φλοιοὶ
Φύλλα καπνοῦ νωπὰ
Γουναρικὰ
Καρποὶ νωποὶ
Καρποὶ ξηροὶ ἢ ἐψημένοι
Λίπη
Λυκίσκος
Ἔριον
Λαχανικὰ νωπὰ
Μαστίχη νωπὴ
Ὀστᾶ ὁλόκληρα ἢ ἀλεσμένα
Δέρματα ἀκατέργαστα
Ἀπεξηραμένοι ἰχθεῖς
Ρίζαι
Σάπωνες καὶ πηκτὰ ἔλαια
Ἅλας
Τρίχες χοίρου
Καπνὸς κομμένος
Τένοντες ζώων.

β') ἐν τοῖς ἑκατὸν δι' ὅλα τὰ ἄλλα ξηρὰ ἐμπορεύματα ἐξ ἴσου ὑποκείμενα εἰς φύραν κατὰ τὴν μεταφοράν.

Παρ. 2. Δὲν δύναται νὰ γίνῃ ἐπίκλησις τοῦ περιορισμοῦ τῆς εὐθύνης, τοῦ προβλεπομένου ἐν τῇ παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἐὰν ἀποδεικνύηται ἐκ τῶν πραγματικῶν περιστάσεων ὅτι ἡ ἀπώλεια δὲν προέρχεται ἀπὸ αἰτίας δικαιολογούσας τὴν ἀνοχήν.

Παρ. 3. Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν πολλὰ δέματα μεταφέρονται μὲ μίαν μόνον φορτωτικήν, ἡ ἀνοχὴ ὑπολογίζεται δι' ἕκαστον δέμα, ὅταν τὸ βάρος του κατὰ τὴν ἀναχώρησιν ἐνδεικνύηται χωριστὰ εἰς τὴν φορτωτικὴν ἢ δύναται νὰ πιστοποιηθῇ κατ' ἄλλον τρόπον.

Παρ. 4. Ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος δὲν γίνεται οὐδεμία ἔκπτωσις διὰ φύραν καθ' ὁδὸν πρὸς ὑπολογισμὸν τῆς ἀποζημιώσεως.

Παρ. 5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν θίγουν τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28.

Ἄρθρον 32ον.

Ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ἐν περιπτώσει βλάβης τοῦ ἐμπορεύματος.

Ἐν περιπτώσει βλάβης, ὁ σιδηρόδρομος ὀφείλει, πλὴν τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 34 προβλεπομένης ἐξαιρέσεως, νὰ πληρώσῃ τὸ ποσὸν τῆς ὑποτιμήσεως, τὴν ὁποίαν ὑπέστη τὸ ἐμπόρευμα χωρὶς ἄλλας ἀποζημιώσεις. Δὲν δύναται ν' ἀπαιτηθῇ ἀποζημίωσις ἀνωτέρα εἰμὴ μόνον ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἐγένετο δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως, συμφώνως τῇ παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 35 ἢ ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ὑπάρχει δόλος ἢ βαρεῖα ἀμέλεια τοῦ σιδηροδρόμου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 36.

Πάντως ἡ ἀποζημίωσις δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ:

α) ἐὰν τὸ ὅλον τῆς ἀποστολῆς ὑπετιμήθη ἐκ τῆς βλάβης, τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον θὰ ἔφθανεν ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἀπωλείας·

b) si une partie seulement de l'expédition est dépreciée par l'avarie, le chiffre qu'elle aurait atteint en cas de perte de la partie dépreciée.

Article 33.

Montant de l'indemnité pour retard à la livraison.

Par. 1.— En cas de dépassement du délai de livraison, si l'ayant droit ne prouve pas qu'un dommage soit résulté de ce retard, le Chemin de fer est tenu de payer un dixième du prix du transport pour chaque fraction du retard correspondant au dixième du délai de livraison, toute fraction du retard inférieure à un dixième du délai de livraison étant comptée pour un dixième. La moitié du prix du transport constitue l'indemnité maximum.

Par. 2.— Si la preuve est fournie qu'un dommage est résulté du retard, il est payé, pour ce dommage, une indemnité qui ne peut pas dépasser le prix du transport.

Par. 3.— Les indemnités prévues aux par. 1 et 2 du présent article ne peuvent pas se cumuler avec celles qui seraient dues pour perte totale de la marchandise.

En cas de perte partielle, elles sont payées, s' il y a lieu, pour la partie non perdue de l'expédition.

En cas d'avarie elles se cumulent, s'il y a lieu, avec l'indemnité prévue à l'article 32.

Dans tous les cas, le cumul des indemnités prévues aux par. 1 et 2 avec celles qui sont prévues aux articles 29 et 32 ne peut donner lieu au paiement d'une indemnité totale supérieure à celle qui serait due en cas de perte totale de la marchandise.

Article 34.

Limitation de l'indemnité en vertu de certains tarifs.

Lorsque le Chemin de fer offre au public des conditions particulières de transport (tarifs spéciaux ou exceptionnels) comportant une réduction sur le prix total calculé d'après les conditions ordinaires (tarifs généraux), il peut limiter par un maximum l'indemnité due à l'ayant droit, en cas d'avarie, de perte ou de retard.

Lorsque le maximum ainsi fixé résulte d'un tarif appliqué seulement sur une fraction du parcours, il ne peut être invoqué que si le fait générateur de l'indemnité s'est produit sur cette partie du parcours.

Article 35.

Déclaration d'intérêt à la livraison.

Par. 1.— Toute expédition peut faire l'objet d'une déclaration d'intérêt à la livraison, inscrite sur la lettre de voiture comme il est dit à la lettre K)du par 6. de l'article 6.

Le montant de l'intérêt déclaré doit être indiqué en monnaie de l'Etat de départ, en francs or ou en toute autre monnaie qui serait fixée par les tarifs.

Par. 2.— Il est perçu une taxe supplémentaire d'un dixième pour mille de la somme déclarée, par fraction indivisible de 10 kilomètres.

β) ἐὰν μέρος τι μόνον τῆς ἀποστολῆς ὑπετιμήθη ἐκ τῆς βλάβης, τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον θὰ ἔφθανεν ἐν περιπτώσει ἀπωλείας τοῦ ὑποτιμηθέντος μέρους.

"Αρθρον 33ον.

Ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως διὰ καθυστέρησιν ἐν τῇ παραδόσει.

Παρ. 1. Ἐν περιπτώσει ὑπερβάσεως τῆς προθεσμίας παραδόσεως, ἐὰν ὁ δικαιοῦχος δὲν ἀποδεικνύῃ ὅτι προέκυψε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως ταύτης, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ ἓν δέκατον τῶν κομίστρων δι' ἕκαστον κλάσμα καθυστερήσεως ἀντιστοιχοῦν εἰς τὸ δέκατον τῆς προθεσμίας παραδόσεως, παντὸς κλάσματος καθυστερήσεως κατωτέρου ἀπὸ τὸ δέκατον τῆς προθεσμίας παραδόσεως θεωρουμένου ὡς πλήρους δεκάτου. Τὸ ἥμισυ τῶν κομίστρων ἀποτελεῖ τὸ ἀνώτατον ὅριον ἀποζημιώσεως.

Παρ. 2. Ἐὰν προσάγηται ἀπόδειξις περὶ τοῦ ὅτι προέκυψε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως, πληρώνεται διὰ τὴν ζημίαν ταύτην ἀποζημίωσις, ἥτις δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὸ ποσὸν τῶν κομίστρων.

Παρ. 3. Αἱ προβλεπόμεναι ἀποζημιώσεις εἰς τὰς παρ. 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν δύνανται νὰ καταβληθοῦν ὁμοῦ μὲ τὰς ἀποζημιώσεις, αἱ ὁποῖαι θὰ ὠφείλοντο δι' ὁλικὴν ἀπώλειαν τοῦ ἐμπορεύματος.

Ἐν περιπτώσει μερικῆς ἀπωλείας, πληρώνονται αὗται, ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις, διὰ τὸ μὴ ἀπωλεσθὲν μέρος τῆς ἀποστολῆς.

Ἐν περιπτώσει βλάβης καταβάλλονται, ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις, ὁμοῦ μετὰ τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 32 προβλεπομένης ἀποζημιώσεως.

Εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις, ἡ σώρευσις τῶν προβλεπομένων ἀποζημιώσεων ἐν ταῖς παρ. 1 καὶ 2 μετὰ τῶν ἀποζημιώσεων, αἱ ὁποῖαι προβλέπονται εἰς τὰ ἄρθρα 29 καὶ 32 δὲν δύναται νὰ κατακλήξῃ εἰς πληρωμὴν συνολικῆς ἀποζημιώσεως ἀνωτέρας ἀπὸ τὴν ἀποζημίωσιν ἡ ὁποία θὰ ὠφείλετο ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἀπωλείας τοῦ ἐμπορεύματος.

"Αρθρον 34ον.

Περιορισμὸς τῆς ἀποζημιώσεως δυνάμει ὡρισμένων τιμολογίων.

"Οταν ὁ σιδηρόδρομος προσφέρῃ εἰς τὸ κοινὸν ἰδιαιτέρους ὅρους μεταφορᾶς (εἰδικὰ ἢ ἐξαιρετικὰ τιμολόγια), περιλαμβάνοντας ἔκπτωσιν ἐπὶ τῶν συνολικῶν κομίστρων, ὑπολογιζομένων συμφώνως πρὸς τοὺς συνήθεις ὅρους (γενικὰ τιμολόγια), δύναται νὰ περιορίσῃ διὰ καθορισμοῦ ἀνωτάτου ὁρίου τὴν ὀφειλομένην ἀποζημίωσιν εἰς τὸν δικαιοῦχον ἐν περιπτώσει βλάβης, ἀπωλείας ἢ καθυστερήσεως.

"Οταν τὸ οὕτως ὁριζόμενον ἀνώτατον ὅριον ἀναφέρεται εἰς τιμολόγιον, ἐφαρμοζόμενον ἐπὶ τμήματος μόνον τῆς διαδρομῆς, ὁ σιδηρόδρομος δὲν δύναται νὰ ἐπικαλεσθῇ τὸ ὅριον τοῦτο παρὰ μόνον ὅταν τὸ προκαλοῦν τὴν ἀποζημίωσιν γεγονὸς συνέβη ἐπὶ τοῦ τμήματος τούτου τῆς διαδρομῆς.

"Αρθρον 35ον.

Δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως.

Παρ. 1. Εἰς πᾶσαν ἀποστολὴν δύναται νὰ γίνῃ δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως ἡ ὁποία ἀναγράφεται ἐν τῇ φορτωτικῇ, ὡς ὁρίζεται ὑπὸ στοιχεῖον ι) τῆς παρ. 6 τοῦ ἄρθρ. 6.

Τὸ ποσὸν τῆς δηλουμένης ἀποζημιώσεως δέον νὰ ἀναγράφεται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ Κράτους τῆς ἀφετηρίας, εἰς χρυσᾶ φράγκα ἢ εἰς πᾶν ἄλλο νόμισμα ὅπερ θὰ ὡρίζετο ὑπὸ τῶν τιμολογίων.

Παρ. 2. Εἰσπράττεται πρόσθετον τέλος ἑνὸς δεκάτου τοῖς χιλίοις ἐπὶ τοῦ δηλουμένου ποσοῦ κατ' ἀδιαίρετον κλάσμα 10 χιλιομέτρων.

Les tarifs peuvent réduire cette taxe et fixer un minimum de perception.

Par. 3.— S'il y a eu déclaration d'intérêt à la livraison, il peut être réclamé, en cas de retard:

a) s'il n'est pas prouvé qu'un dommage est resulté du retard:

Le double des sommes fixées par le par. I de l'article 33 jusqu'à concurrence de l'intérêt déclaré;

b) si la preuve est fournie qu'un dommage est resulté du retard:

une indémnité pouvant s'élever jusqu'au montant de l'intérêt déclaré.

Lorsque le montant de l'intérêt déclaré est inférieur aux indémnités prévues à l'article 33, celles-ci peuvent être réclamées au lieu des indemnités prévues sous les lettres a) et b).

Par. 4.— En cas de perte totale ou partielle, ou d'avarie de la marchandise, ayant fait l'objet d'une déclaration d'intérêt à la livraison, il peut être réclamé:

a) les indemnités prévues aux articles 29 et 32 ou, s'il y a lieu, à l'article 34 et, en outre,

b) le remboursement du dommage supplémentaire prouvé jusqu'à concurence du montant de l'intérêt déclaré.

Par. 5.— S'il existe simultanément avarie ou perte partielle de la marchandise et dépassement du délai de livraison, les indemnités dues en vertu des par. 3 et 4 b) ne sont payées que jusqu'à concurrence du montant déclaré comme intérêt à la livraison.

Article 36.

Montant de l'indemnité en cas de dol ou de faute lourde imputable au Chemin de fer.

Dans tous les cas où la perte totale ou partielle, l'avarie ou le retard subis par la marchandise a pour cause un dol ou une faute lourde imputable au Chemin de fer, l'ayant droit doit être complètement indemnisé pour le préjudice prouvé jusqu'à concurrence du double des maxima prévus aux articles 29, 32, 33, 34 et 35 suivant le cas.

Article 37.

Intérêts de l'indemnité

L'ayant droit peut demander des intérêts, à raison de six pour cent de l'indemnité allouée sur une lettre de voiture, lorsque cette indemnité dépasse dix francs.

Ces intérêts courent du jour de la réclamation administrative prévue à l'article 40, ou, s'il n'y a pas eu de réclamation, du jour de la demande en justice.

Article 38.

Restitution des indemnités

Toute indemnité indûment perçue doit être restituée.

En cas de fraude, le Chemin de fer a droit, en outre au versement d'une somme égale à celle qu'il a payée indûment, sans préjudice des sanctions pénales.

Article 39.

Responsabilité du Chemin de fer pour ses agents.

Le Chemin de fer est responsable des agents attachés à son service et des autres personnes qu'il emploie pour l'exécution d'un transport dont il est chargé.

Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ ἐλαττώσουν τὸ τέλος τοῦτο καὶ νὰ καθορίσουν ἐλάχιστον ὅριον εἰσπράξεως.

Παρ. 3. Ἐὰν ἐγένετο δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως δύναται νὰ ἀπαιτηθῇ ἐν περιπτώσει καθυστερήσεως:

α) Ἐὰν δὲν ἀποδεικνύηται ὅτι προῆλθε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως:

Τὸ διπλάσιον τῶν ὁρισθέντων ποσῶν διὰ τῆς παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 33 μέχρι τοῦ δηλωθέντος ποσοῦ ἀποζημιώσεως·

β) ἐὰν προσάγηται ἀπόδειξις περὶ τοῦ ὅτι προέκυψε ζημία ἐκ τῆς καθυστερήσεως, ἀποζημίωσις μέχρι τοῦ ὁρίου τοῦ δηλωθέντος ποσοῦ.

Ὅταν τὸ δηλωθὲν ποσὸν ἀποζημιώσεως εἶναι κατώτερον τῶν ἐν ἄρθρῳ 33 προβλεπομένων ἀποζημιώσεων, δύνανται νὰ ζητηθοῦν αἱ τελευταῖαι αὗται ἀντὶ τῶν ὑπὸ τὰ στοιχεῖα α) καὶ β) προβλεπομένων ἀποζημιώσεων.

Παρ. 4. Ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης τοῦ ἐμπορεύματος, διὰ τὸ ὁποῖον ἐγένετο δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως δύνανται νὰ ζητηθοῦν:

α) αἱ προβλεπόμεναι ἐν τοῖς ἄρθροις 29 καὶ 32 ἀποζημιώσεις ἢ, ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις, ἡ ἐν ἄρθρῳ 34 προβλεπομένη, καὶ προσέτι

β) ἡ καταβολὴ τοῦ ποσοῦ τῆς ἀποδεικνυομένης συμπληρωματικῆς ζημίας μέχρι τοῦ δηλωθέντος ποσοῦ τῆς ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως.

Παρ. 5. Ὅταν ὑπάρχουν συγχρόνως βλάβη ἢ μερικὴ ἀπώλεια τοῦ ἐμπορεύματος καὶ ὑπέρβασις τῆς προθεσμίας παραδόσεως αἱ ὀφειλόμεναι ἀποζημιώσεις δυνάμει τῶν παρ. 3 καὶ 4β) πληρώνονται μέχρι τοῦ δηλωθέντος ποσοῦ τῆς ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως.

Ἄρθρον 36ον.

Ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως εἰς περίπτωσιν δόλου ἢ βαρείας ἀμελείας τοῦ σιδηροδρόμου.

Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἡ μερικὴ ἢ ὁλικὴ ἀπώλεια, ἡ βλάβη ἢ ἡ καθυστέρησις, ἣν ὑπέστη τὸ ἐμπόρευμα ἔχουν ὡς αἰτίαν δόλον ἢ βαρεῖαν ἀμέλειαν καταλογιστέαν εἰς τὸν σιδηρόδρομον, ὁ δικαιοῦχος δέον ν' ἀποζημιώνηται πλήρως διὰ τὴν ἀποδεικνυομένην βλάβην μέχρι τοῦ διπλασίου τῶν ἀνωτάτων ὁρίων, τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 29, 32, 33, 34 καὶ 35, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

Ἄρθρον 37ον.

Τόκοι τῆς ἀποζημιώσεως.

Ὁ δικαιοῦχος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ τόκους πρὸς ἓξ τοῖς ἑκατὸν τῆς ἐγκριθείσης ἀποζημιώσεως σχετικῶς μὲ ὡρισμένην ἀποστολὴν ὅταν ἡ ἀποζημίωσις αὕτη ὑπερβαίνῃ τὰ δέκα φράγκα.

Οἱ τόκοι οὗτοι ἄρχονται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑποβολῆς τῆς διοικητικῆς αἰτήσεως, τῆς προβλεπομένης ἐν ἄρθρῳ 40 ἢ, ἐὰν δὲν ὑπεβλήθη αἴτησις, ἀπὸ τῆς ἐπιδόσεως τῆς ἀγωγῆς.

Ἄρθρον 38ον.

Ἐπιστροφὴ τῶν ἀποζημιώσεων.

Πᾶσα ἀποζημίωσις εἰσπραχθεῖσα ἄνευ νομίμου αἰτίας πρέπει νὰ ἐπιστρέφεται. Εἰς περίπτωσιν δόλου ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται ν' ἀπαιτήσῃ πρὸς τούτοις τὴν καταβολὴν ποσοῦ ἴσου πρὸς τὸ ἀχρεωστήτως ὑπ' αὐτοῦ καταβληθέν, ἀνεξαρτήτως τῶν ποινικῶν κυρώσεων κατὰ τοῦ εἰσπράξαντος.

Ἄρθρον 39ον.

Εὐθύνη τοῦ σιδηροδρόμου διὰ τοὺς ὑπαλλήλους του.

Ὁ σιδηρόδρομος εὐθύνεται διὰ τοὺς ὑπαλλήλους τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὴν ὑπηρεσίαν του καὶ διὰ τὰ ἄλλα πρόσωπα, τὰ ὁποῖα χρησιμοποιεῖ πρὸς ἐκτέλεσιν μεταφορᾶς τὴν ὁποίαν ἀνέλαβε.

Toutefois si, à la demande de l'intéressé, les agents du Chemin de fer établissent les lettres de voiture, font des traductions ou rendent d'autres services qui n'incombent pas au Chemin de fer, ils sont considérés comme agissant pour le compte de la personne à laquelle ils rendent ces services.

CHAPITRE II.

Réclamations administratives. Actions, procédure et prescription en cas de litiges nés du contrat de transport.

Article 40.

Réclamations administratives.

Par. 1. Les réclamations administratives fondées sur le contrat de transport doivent être adressées par écrit au Chemin de fer désigné à l'article 42.

Par. 2. Le droit de présenter la réclamation appartient aux personnes qui ont le droit d'actionner le Chemin de fer en vertu de l'article 41.

Par. 3. Quand la réclamation est formée par l'expéditeur, il doit produire le duplicata de la lettre de voiture. Quand elle est formée par le destinataire, il doit produire la lettre de voiture si elle lui a été remise.

Par. 4. La lettre de voiture, le duplicata et les autres documents que l'ayant droit juge utile de joindre à sa réclamation doivent être présentés soit en originaux, soit en copies, celles-ci dûment légalisées si le Chemin de fer le demande.

Lors du règlement de la réclamation le Chemin de fer pourra exiger la présentation en original de la lettre de voiture, du duplicata ou du bulletin de remboursement en vue d'y porter la constatation du règlement.

Article 41.

Personnes qui peuvent exercer le droit d'action contre le Chemin de fer.

Par. 1. L'action en restitution d'une somme payée en vertu du contrat de transport n'appartient qu'à celui qui a effectué le paiement.

Par. 2. L'action relative aux remboursements prévus à l'article 19 n'appartient qu'à l'expéditeur.

Par. 3. Les autres actions contre le Chemin de fer qui naissent du contrat de transport appartiennent:
à l'expéditeur, tant qu'il a le droit de modifier le contrat de transport comme il est dit à l'article 21;

au destinataire, à partir du moment ou il a soit reçu la lettre de voiture, soit fait valoir les droits qui lui appartiennent en vertu du par. 3 de l'article 16.

Pour exercer ces actions, l'expéditeur doit représenter le duplicata de la lettre de voiture. A défaut, il ne peut actionner le Chemin de fer que si le destinataire l'y a autorisé ou s'il apporte la preuve que le destinataire a refusé la marchandise.

Article 42.

Chemins de fer contre lesquels l'action peut être exercée. Compétence.

Par. 1. L'action en restitution d'une somme payée en vertu du contrat de transport peut être exercée soit contre le Chemin de fer qui a perçu cette somme, soit contre le Chemin de fer au profit duquel la somme a été perçue en trop.

Par. 2. L'action relative aux remboursements pré-

Ἐν τούτοις ἐάν, κατ' αἴτησιν τοῦ ἐνδιαφερομένου, οἱ ὑπάλληλοι τοῦ σιδηροδρόμου συμπληρώσωσι τὰς φορτωτικάς, ἐκτελέσωσι μεταφράσεις ἢ ἄλλας ὑπηρεσίας διὰ τὰς ὁποίας δὲν ὑπογρεοῦται ὁ σιδηρόδρομος, θεωροῦνται ὡς ἐνεργήσαντες διὰ λογαριασμὸν τοῦ προσώπου, εἰς τὸ ὁποῖον παρέσχον τὰς ὑπηρεσίας ταύτας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ.

Διοικητικαὶ αἰτήσεις. Ἀγωγαί, διαδικασία καὶ παραγραφὴ εἰς περιπτώσεις διαφορῶν προερχομένων ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Ἄρθρον 40ον.

Διοικητικαὶ αἰτήσεις.

Παρ. 1. Αἱ διοικητικαὶ αἰτήσεις, αἱ ὁποῖαι στηρίζονται εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς πρέπει ν' ἀπευθύνωνται γραπτῶς εἰς τὸν ἐν ἄρθρῳ 42 ὁριζόμενον σιδηρόδρομον.

Παρ. 2. Τὸ δικαίωμα ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως ἀνήκει εἰς τὰ πρόσωπα, τὰ ὁποῖα δικαιοῦνται νὰ ἐγείρουν ἀγωγὴν κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου δυνάμει τοῦ ἄρθρου 41.

Παρ. 3. Ὅταν ἡ αἴτησις γίνεται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, ὀφείλει οὗτος νὰ προσάγῃ τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς. Ὅταν ἡ αἴτησις γίνεται ὑπὸ τοῦ παραλήπτου, ὀφείλει οὗτος νὰ προσάγῃ τὴν φορτωτικήν, ἐὰν τῷ ἔχῃ παραδοθῇ.

Παρ. 4. Ἡ φορτωτική, τὸ ἀντίγραφον καὶ τὰ ἄλλα ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα ὁ δικαιοῦχος κρίνει σκόπιμον νὰ ἐπισυνάψῃ εἰς τὴν αἴτησίν του πρέπει νὰ ὑποβάλλωνται εἴτε ἐν πρωτοτύπῳ, εἴτε ἐν ἀντιγράφῳ δεόντως ἐπικεκυρωμένῳ, ἐὰν ὁ σιδηρόδρομος τὸ ζητήσῃ. Κατὰ τὸν διακανονισμὸν τῆς αἰτήσεως ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ τὴν προσκόμισιν ἐν πρωτοτύπῳ τῆς φορτωτικῆς, τοῦ ἀντιγράφου ἢ τοῦ δελτίου ἀποστίσεως πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἐγγράψῃ ἐπ' αὐτῶν παρατήρησιν περὶ τοῦ διακανονισμοῦ τῆς αἰτήσεως.

Ἄρθρον 41ον.

Πρόσωπα δυνάμενα νὰ ἐγείρουν ἀγωγὴν κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου.

Παρ. 1. Ἡ ἀγωγὴ πρὸς ἐπιστροφὴν πληρωθέντος ποσοῦ δυνάμει τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ἀνήκει ἀποκλειστικῶς εἰς τὸν ἐνεργήσαντα τὴν καταβολήν.

Παρ. 2. Ἡ ἀγωγὴ σχετικῶς μὲ τὰς ἐν ἄρθρῳ 19 προβλεπομένας ἀποτίσεις ἀνήκει μόνον εἰς τὸν ἀποστολέα.

Παρ. 3. Αἱ λοιπαὶ ἀγωγαὶ κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου αἵτινες γεννῶνται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς ἀνήκουν:
εἰς τὸν ἀποστολέα, ἐφ' ὅσον ἔχει τὸ δικαίωμα τροποποιήσεως τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς, ὡς ὁρίζεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 21,

εἰς τὸν παραλήπτην ἀπὸ τῆς στιγμῆς καθ' ἣν ἔλαβε τὴν φορτωτικήν, ἢ ἀπὸ τῆς στιγμῆς καθ' ἣν ἤσκησε τὰ ἀνήκοντα αὐτῷ δικαιώματα δυνάμει τῆς παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 16.

Διὰ τὴν ἔγερσιν τῶν ἀγωγῶν τούτων ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει νὰ παρουσιάσῃ τὸ ἀντίγραφον τῆς φορτωτικῆς. Ἐν ἐλλείψει τοῦ ἀντιγράφου δὲν δύναται νὰ ἐναγάγῃ τὸν σιδηρόδρομον, πλὴν ἂν ὁ παραλήπτης παρέσχεν αὐτῷ τὴν πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδότησιν ἢ ἂν ἀποδείξῃ ὅτι ὁ παραλήπτης ἠρνήθη νὰ παραλάβῃ τὸ ἐμπόρευμα.

Ἄρθρον 42ον.

Σιδηρόδρομοι κατὰ τῶν ὁποίων δύναται νὰ ἐγερθῇ ἡ ἀγωγή. Ἁρμοδιότης.

Παρ. 1. Ἡ ἀγωγὴ πρὸς ἀπόδοσιν πληρωθέντος ποσοῦ δυνάμει τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς δύναται νὰ ἐγερθῇ εἴτε κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου ὁ ὁποῖος εἰσέπραξε τὸν ποσὸν τοῦτο, εἴτε κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου εἰσεπράχθη τὸ ἐπὶ πλέον τοῦ κανονικοῦ ποσόν.

Παρ. 2. Ἡ ἀγωγὴ σχετικῶς μὲ τὰς ἐν τῷ ἄρθρῳ 19

vus à l'article 19 ne peut être exercée que contre le Chemin de fer expéditeur.

Par. 3. Les autres actions qui naissent du contrat de transport ne peuvent être exercées que contre le Chemin de fer expéditeur, le Chemin de fer destinataire ou celui sur lequel s'est produit le fait générateur de l'action.

Dans le cas où le Chemin de fer destinataire n'a pas reçu la marchandise, il peut néanmoins être actionné.

Le demandeur a le choix entre lesdits Chemins de fer; l'action intentée, le droit d'option est éteint.

Par. 4. L'action ne peut être intentée que devant le juge compétent de l'Etat duquel relève le Chemin de fer actionné, à moins qu'il n'en soit décidé autrement dans les accords entre Etats ou les actes de concession.

Lorsqu'une entreprise exploite des réseaux autonomes dans divers Etats chacun de ces réseaux est consideré comme un Chemin de fer distinct au point de vue de l'application du présent paragraphe.

Par. 5. L'action peut être formée contre un Chemin de fer autre que ceux qui sont désignés aux par. 1, 2 et 3, lorsqu'elle est présentée comme demande reconventionnelle ou comme exception dans l'instance relative à une demande principale fondée sur le même contrat de transport.

Par. 6. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux recours des Chemins, de fer entre eux, réglés au chapitre III du présent titre.

Article 43.

Constatation de la perte partielle ou d'une avarie subie par une marchandise.

Par. 1. Lorsqu'une perte partielle ou une avarie est découverte ou présumée par le Chemin de fer ou alleguée par l'ayant droit, le Chemin de fer est tenu de faire dresser sans délai et si possible en présence de cet ayant droit un procès-verbal constatant l'état et au besoin le poids de la marchandise et, autant que possible, le montant du dommage, sa cause et le moment où il s'est produit.

Une copie de ce procés-verbal doit être remise gratuitement à l'ayant droit sur sa demande.

Par. 2. Lorsque l'ayant droit n'accepte pas les constatations du procès verbal, il peut demander la constatation judiciaire de l'état et du poids de la marchandise, ainsi que des causes et du montant du dommage, conformément aux lois et règlements de l'Etat où la constatation judiciaire a lieu.

Article 44.

Extinction de l'action contre le Chemin de fer née du contrat de transport.

Par. 1. L'acceptation de la marchandise éteint toute action contre le Chemin de fer provenant du contrat de transport.

Par. 2. Toutefois, l'action n'est pas éteinte:

1o) si l'ayant droit fournit la preuve que le dommage a pour cause un dol ou une faute lourde imputable au Chemin de fer;

2o) en cas de réclamation pour cause de retard, lorsqu'elle est faite à l'un des Chemins de fer désignés par le par. 3 de l'article 42, dans un délai ne dépassant pas trente jours, non compris celui de l'acceptation;

προβλεπομένας ἀποτίσεις δὲν δύναται νὰ ἐγερθῇ εἰμὴ μόνον κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου ἀποστολῆς.

Παρ. 3. Αἱ ἄλλαι ἀγωγαί, αἱ ὁποῖαι γεννῶνται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς δύνανται νὰ ἐγερθῶσι μόνον κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου τῆς ἀποστολῆς ἢ τοῦ σιδηροδρόμου τοῦ προορισμοῦ ἢ κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου ἐπὶ τοῦ ὁποίου προέκυψε τὸ προκαλοῦν τὴν ἀγωγὴν γεγονός.

Ὁ σιδηρόδρομος προορισμοῦ δύναται νὰ ἐναχθῇ ἔστω καὶ ἂν δὲν παρέλαβε τὸ ἐμπόρευμα.

Ὁ ἐνάγων δύναται νὰ ἐκλέξῃ μεταξὺ τῶν ρηθέντων σιδηροδρόμων τὸν καθ' οὗ θὰ στραφῇ· μετὰ τὴν ἔγερσιν τῆς ἀγωγῆς τὸ δικαίωμα ἐκλογῆς ἀποσβέννυται.

Παρ. 4. Ἡ ἀγωγὴ δύναται νὰ ἐγερθῇ μόνον ἐνώπιον τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου τοῦ Κράτους εἰς ὃ ἀνήκει ὁ ἐναγόμενος σιδηρόδρομος ἐκτὸς ἂν ἄλλως ἔχει καθορισθῇ εἰς τὰς μεταξὺ Κρατῶν συμφωνίας ἢ εἰς τὰς πράξεις ἐκχωρήσεως ἀδειῶν ἐκμεταλλεύσεως.

Ὅταν μία ἐπιχείρησις ἐκμεταλλεύεται αὐτόνομα δίκτυα εἰς διάφορα Κράτη, ἕκαστον τῶν δικτύων τούτων θεωρεῖται ὡς ἀνεξάρτητος σιδηρόδρομος ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης παραγράφου.

Παρ. 5. Ἡ ἀγωγὴ δύναται νὰ στραφῇ καὶ κατὰ σιδηροδρόμου ἄλλου ἀπὸ τοὺς ἐν ταῖς παρ. 1, 2 καὶ 3 ὁριζομένους, ὅταν ὑποβάλλεται ἀνταγωγικῶς ἢ ὡς ἔνστασις εἰς δίκην σχετικὴν πρὸς κυρίαν ἀγωγήν, στηριζομένην εἰς τὸ ἴδιον συμβόλαιον μεταφορᾶς.

Παρ. 6. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς ἀναγωγὰς τῶν σιδηροδρόμων κατ' ἀλλήλων, περὶ τῶν ὁποίων πραγματεύεται τὸ κεφάλαιον ΙΙΙ τοῦ παρόντος μέρους.

Ἄρθρον 43ον.

Βεβαίωσις τῆς μερικῆς ἀπωλείας ἢ βλάβης τὴν ὁποίαν ὑπέστη ἐμπόρευμα.

Παρ. 1. Ὅταν μερικὴ ἀπώλεια ἢ βλάβη ἀποκαλύπτεται ἢ τεκμαίρεται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου, ἢ προτείνεται ὑπὸ τοῦ δικαιούχου, ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ συντάξῃ ἀμέσως καί, εἰ δυνατόν, ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ δικαιούχου τούτου, πρωτόκολλον βεβαιοῦν τὴν κατάστασιν καί, ἐν ἀνάγκῃ, τὸ βάρος τοῦ ἐμπορεύματος καὶ κατὰ τὸ δυνατὸν τὸ ποσὸν τῆς ζημίας, τὴν αἰτίαν της καὶ τὴν στιγμὴν κατὰ τὴν ὁποίαν συνέβη.

Ἀντίγραφον τοῦ πρωτοκόλλου τούτου πρέπει νὰ παραδίδεται δωρεὰν εἰς τὸν δικαιοῦχον ἐπὶ τῇ αἰτήσει του.

Παρ. 2. Ὅταν ὁ δικαιοῦχος δὲν ἀποδέχεται τὰς βεβαιώσεις τοῦ πρωτοκόλλου, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν δικαστικὴν βεβαίωσιν τῆς καταστάσεως καὶ τοῦ βάρους τοῦ ἐμπορεύματος, ὡς καὶ τῶν αἰτίων καὶ τοῦ ποσοῦ τῆς ζημίας, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον γίνεται ἡ δικαστικὴ βεβαίωσις.

Ἄρθρον 44ον.

Ἀπόσβεσις τῆς κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου ἀγωγῆς, τῆς γεννωμένης ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Ἡ παραλαβὴ τοῦ ἐμπορεύματος ἀποσβύνει πᾶσαν ἀγωγὴν κατὰ τοῦ σιδηροδρόμου προερχομένην ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 2. Οὐχ' ἧττον, ἡ ἀγωγὴ δὲν ἀποσβέννυται: 1ον) ἐὰν ὁ δικαιοῦχος ἀποδεικνύῃ ὅτι ἡ ζημία ὀφείλεται εἰς δόλον ἢ βαρεῖαν ἀμέλειαν τοῦ σιδηροδρόμου· 2ον) εἰς περίπτωσιν διαμαρτυρίας δι' αἰτίαν καθυστερήσεως, ὅταν αὕτη γίνεται εἰς ἕνα τῶν ἐν τῇ παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 42 ἀναφερομένων σιδηροδρόμων, ἐντὸς προθεσμίας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν τριάκοντα ἡμερῶν, μὴ συμπεριλαμβανομένης τῆς ἡμέρας τῆς παραλαβῆς·

3o) en cas de réclamation pour perte partielle ou pour avarie:

a) si la perte ou l'avarie a été constatée avant l'acceptation de la marchandise par l'ayant droit conformément à l'article 43;

b) si la constatation qui aurait dû être faite conformément à l'article 43 n'a été omise que par la faute du Chemin de fer;

c) si la marchandise expédiée par wagon complet aux conditions de la présente Convention est réexpédiée conformément au par. 4 de l'article 27 et que la perte partielle ou l'avarie a été contatée lors de la livraison au dernier destinataire;

4o) en cas de reclamation pour dommages non apparents dont l'existence est constatée après l'acceptation, à la condition:

a) que la vérification de la marchandise à la gare destinataire n'ait pas été offerte par le Chemin de fer à l'ayant droit;

b) que la demande de constatation conformément à l'article 43 soit faite immédiatement après la découverte du dommage, et au plus tard dans les sept jours qui suivent l'acceptation de la marchandise;

c) que l'ayant droit fasse la preuve que le dommage s'est produit dans l'intervalle écoulé entre l'acceptation au transport et la livraison;

5o) lorsque l'action a pour objet la restitution de sommes payées ou le remboursement prévu à l'article 19.

Par. 3. L'ayant droit peut refuser l'acceptation de la marchandise même après la réception de la lettre de voiture et le paiement des frais de transport, tant qu'il n'a pas été procédé aux vérifications requises par lui en vue de constater un dommage allegué. Les réserves qu'il ferait tout en recevant la marchandise ne seraient d'aucun effet, à moins d'être acceptées par le Chemin de fer.

Par. 4. Si une partie des colis mentionnés dans la lettre de voiture manque lors de la livraison, l'ayant droit peut constater, dans la quittance prévue au par. 1 de l'article 16, que ces colis, dûment désignés, ne lui ont pas été livrés.

Article 45.

Prescription de l'action née du contrat de transport.

Par. 1. L'action née du contrat de transport est prescrite par un an, lorsque la somme due n'a pas été déjà fixée par une reconnaisance, par une transaction ou par un jugement.

Toutefois, la prescription est de trois ans s'il s'agit:

a) de l'action de l'expéditeur en versement d'un remboursement perçu par le Chemin de fer sur le destinataire;

b) de l'action de l'expéditeur en versement du reliquat d'une vente effectuée par le Chemin de fer;

c) d'une action fondée sur un dommage ayant pour cause un dol;

d) d'une action fondée sur le cas de fraude visé dans l'article 38.

Par. 2. La prescription court:

a) pour les demandes d'indemnité en cas de perte partielle, d'avarie ou de retard à la livraison: du jour où la livraison a eu lieu;

b) pour les demandes d'indemnité en cas de perte

3ον) εἰς περίπτωσιν διαμαρτυρίας διὰ μερικὴν ἀπώλειαν ἢ διὰ βλάβην:

α) ἐὰν ἡ ἀπώλεια ἢ ἡ βλάβη ἐβεβαιώθη πρὸ τῆς παραλαβῆς τοῦ ἐμπορεύματος ὑπὸ τοῦ δικαιούχου, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 43·

β) ἐὰν ἡ βεβαίωσις, ἡ ὁποία θὰ ἔπρεπε νὰ ἔχῃ γίνῃ συμφώνως πρὸ τὸ ἄρθρον 43, παρελείφθη ἐξ ὑπαιτιότητος καὶ μόνον τοῦ σιδηροδρόμου·

γ) ἐὰν ἐμπόρευμα ἀποσταλὲν διὰ πλήρους φορτηγοῦ κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπαναπεστάλη, συμφώνως πρὸς τὴν παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 27 ἡ δὲ μερικὴ ἀπώλεια ἢ ἡ βλάβη διεπιστώθησαν κατὰ τὴν παράδοσιν εἰς τὸν τελευταῖον παραλήπτην·

4ον) εἰς περίπτωσιν διαμαρτυρίας διὰ ζημίας μὴ ἐμφανεῖς, τῶν ὁποίων ἡ ὕπαρξις βεβαιοῦται μετὰ τὴν παραλαβήν, ἐφ' ὅσον:

α) δὲν προσεκλήθη ὁ δικαιοῦχος ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου νὰ ἐνεργήσῃ ἐξέτασιν τοῦ ἐμπορεύματος ἐν τῷ σταθμῷ παραλαβῆς·

β) ἡ αἴτησις βεβαιώσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 43, γίνεται εὐθὺς μετὰ τὴν ἀνακάλυψιν τῆς ζημίας, τὸ βραδύτερον δὲ ἐντὸς ἑπτὰ ἡμερῶν ἀπὸ τῆς παραλαβῆς τοῦ ἐμπορεύματος·

γ) ὁ δικαιοῦχος ἀποδείξῃ ὅτι ἡ ζημία προέκυψε κατὰ τὸ διαρρεῦσαν χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τῆς παραλαβῆς πρὸς μεταφορὰν καὶ τῆς παραδόσεως.

5ον) ὅταν ἡ ἀγωγὴ ἔχῃ ὡς ἀντικείμενον τὴν ἀπόδοσιν πληρωθέντων ποσῶν ἢ τὴν προβλεπομένην ἐν ἄρθρῳ 19 ἀπότισιν.

Παρ. 3. Ὁ δικαιοῦχος δύναται ν' ἀρνηθῇ τὴν παραλαβὴν τοῦ ἐμπορεύματος καὶ μετὰ τὴν λῆψιν τῆς φορτωτικῆς καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν τελῶν μεταφορᾶς, ἐφ' ὅσον δὲν ἐγένοντο αἱ παρ' αὐτοῦ ζητηθεῖσαι ἐξακριβώσεις πρὸς διαπίστωσιν τῆς προτεινομένης ζημίας.

Αἱ ἐπιφυλάξεις τὰς ὁποίας ἐνδεχομένως διατυπώνει ταὐτοχρόνως μὲ τὴν παραλαβὴν τοῦ ἐμπορεύματος οὐδὲν ἀποτέλεσμα ἐπάγονται ἐκτὸς ἂν ὁ σιδηρόδρομος ἀποδέχεται ταύτας.

Παρ. 4. Ἐὰν μέρος τῶν δεμάτων, τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται ἐν τῇ φορτωτικῇ ἐλλείπῃ κατὰ τὴν παράδοσιν, ὁ δικαιοῦχος δύναται νὰ βεβαιώσῃ εἰς τὴν ἐξόφλησιν, τὴν προβλεπομένην ἐν τῇ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 16, ὅτι τὰ δέματα ταῦτα, δεόντως καθοριζόμενα, δὲν τῷ παρεδόθησαν.

Ἄρθρον 45ον.

Παραγραφὴ τῆς ἀγωγῆς, ἡ ὁποία γεννᾶται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς.

Παρ. 1. Ἡ ἀγωγή, ἡ ὁποία γεννᾶται ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς παραγράφεται μετὰ ἕν ἔτος, ὅταν τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν δὲν ἔχῃ ἤδη προσδιορισθῇ δι' ἀναγνωρίσεως, συμβιβασμοῦ ἢ δικαστικῆς ἀποφάσεως.

Ἡ παραγραφὴ εἶναι τριετὴς προκειμένου:

α) περὶ τῆς ἀγωγῆς τοῦ ἀποστολέως πρὸς πληρωμὴν ἀποτίσεως εἰσπραχθείσης ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου ἀπὸ τὸν παραλήπτην·

β) περὶ τῆς ἀγωγῆς τοῦ ἀποστολέως πρὸς πληρωμὴν τοῦ ὑπολοίπου ἐξ ἐνεργηθείσης πωλήσεως τοῦ ἐμπορεύματος ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου·

γ) περὶ ἀγωγῆς στηριζομένης εἰς ζημίαν προκληθεῖσαν ἐκ δόλου·

δ) περὶ ἀγωγῆς στηριζομένης εἰς τὴν ἐν τῷ ἄρθρῳ 38 προβλεπομένην περίπτωσιν δόλου.

Παρ. 2. Ἡ παραγραφὴ τρέχει:

α) διὰ τὰς ἀξιώσεις ἀποζημιώσεως εἰς περίπτωσιν μερικῆς ἀπωλείας, βλάβης ἢ καθυστερήσεως εἰς τὴν παράδοσιν: ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἐγένετο ἡ παράδοσις·

β) διὰ τὰς ἀξιώσεις ἀποζημιώσεως εἰς περίπτωσιν ὁλι-

totale: du trentième jour après l'expiration du délai de livraison;

c) pour les demandes en paiement ou en restitution de taxes, de frais accessoires ou de surtaxes, ou pour les demandes en rectification de taxes, en cas d'application irrégulière du tarif ou d'erreur de calcul: du jour du paiement de la taxe, des frais accesoires ou de la surtaxe, ou, s'il n'y a pas eu paiement, du jour de l'acceptation de la marchandise au transport; pour les demandes concernant des sommes affranchies: du jour du règlement du compte avec l'expéditeur; pour les demandes du Chemin de fer en remboursement d' une somme payé par le destinataire aux lieu et place de l'expéditeur, ou vice versa, et que le Chemin de fer est tenu de restituer à l'ayant droit: du jour de la restitution de cette somme;

d) pour les demandes relatives aux remboursements prévus à l'article 19: du quarante-deuxième jour après l'expiration du délai de livraison;

e) pour les actions en paiement d'un reliquat de vente; du jour de la vente;

f) pour les demandes en paiement d'un supplément de droit réclamé par la douane: du jour de la réclamation de la douane.

Le jour indiqué comme point de départ de la prescription n'est jamais compris dans le délai.

Par. 3.— En cas de réclamation administrative écrite adressée au Chemin de fer conformément à l'article 40, la prescription cesse de courir. La prescription reprend cours à partir du jour où le Chemin de fer a repoussé la réclamation par écrit et restitué les pièces qui y étaient jointes. La preuve de la réception de la réclamation ou de la réponse et celle de la restitution des pièces sont à la charge de la partie qui invoque ce fait.

Les réclamations ultérieures ayant le même objet ne suspendent pas la prescription.

Par. 4.— Sous réserve des dispositions qui précedent, la suspension et l'interruption de la prescription sont réglées par les lois et règlements de l'Etat où l'action est intentée.

Article 46.

Inadmissibilité de la reprise de l'action éteinte ou prescrite.

L'action éteinte ou prescrite conformément aux dispositions des articles 44 et 45 ne peut être reprise ni sous la forme d'une demande reconventionelle ni sous celle d'une exception.

CHAPITRE III.

Règlement des comptes. Recours des Chemins de fer entre eux.

Article 47.

Règlement des comptes entre Chemins de fer.

Par. 1.— Tout Chemin de fer qui a encaissé soit au départ, soit à l'arrivée, les frais de transport ou d'autres créances résultant du contrat de transport, est tenu de payer aux Chemins de fer intéressés la part leur revenant sur ces frais et créances.

Par. 2.—La remise de la marchandise par un Chemin de fer au Chemin de fer subséquent donne au prekῆς ἀπωλείας: ἀπὸ τῆς τριακοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν λῆξιν τῆς προθεσμίας παραδόσεως·

γ') διὰ τὰς ἀξιώσεις πληρωμῆς ἢ ἐπιστροφῆς κομίστρων, προσθέτων ἢ συμπληρωματικῶν τελῶν, ἢ διὰ τὰς αἰτήσεις διορθώσεως κομίστρων, εἰς περίπτωσιν ἐσφαλμένης τιμολογήσεως ἢ λάθους κατὰ τὸν ὑπολογισμόν: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πληρωμῆς τῶν κομίστρων, τῶν προσθέτων ἢ συμπληρωματικῶν τελῶν, ἢ, ἐὰν δὲν ἐγένετο πληρωμή, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς παραλαβῆς τοῦ ἐμπορεύματος πρὸς μεταφοράν· διὰ τὰς ἀξιώσεις αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς προκαταβληθέντα ποσὰ δυνάμει δελτίου προπληρωμῆς: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τοῦ διακανονισμοῦ τοῦ σχετικοῦ λογαριασμοῦ μετὰ τοῦ ἀποστολέως·

διὰ τὰς ἀξιώσεις τοῦ σιδηροδρόμου περὶ ἐπιστροφῆς ποσοῦ πληρωθέντος ὑπὸ τοῦ παραλήπτου ἀντὶ τοῦ ἀποστολέως ἢ ἀντιστρόφως καὶ τὸ ὁποῖον ποσὸν ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται ν' ἀποδώσῃ εἰς τὸν δικαιοῦχον: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀποδόσεως τοῦ ποσοῦ τούτου·

δ) διὰ τὰς ἀξιώσεις σχετικῶς μὲ τὰς ἐν ἄρθρῳ 19 προβλεπομένας ἀποτίσεις: ἀπὸ τῆς τεσσαρακοστῆς δευτέρας ἡμέρας μετὰ τὴν λῆξιν τῆς προθεσμίας παραδόσεως·

ε) διὰ τὰς ἀγωγὰς πρὸς πληρωμὴν ὑπολοίπου ἐκ πωλήσεως ἐμπορεύματος: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς πωλήσεως·

στ) διὰ τὰς ἀξιώσεις πρὸς πληρωμὴν συμπληρωματικοῦ τελωνειακοῦ δικαιώματος: ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς σχετικῆς αἰτήσεως τοῦ τελωνείου.

Ἡ ὁριζομένη ἡμέρα ὡς ἔναρξις διὰ τὴν παραγραφὴν οὐδέποτε συνυπολογίζεται εἰς τὴν προθεσμίαν.

Παρ. 3. Εἰς περίπτωσιν διοικητικῆς αἰτήσεως ἀπευθυνομένης γραπτῶς εἰς τὸν σιδηρόδρομον συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 40, ἡ παραγραφὴ παύει νὰ τρέχῃ. Ἡ παραγραφὴ ἀρχίζει καὶ πάλιν νὰ τρέχῃ ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ὁ σιδηρόδρομος ἀπέρριψε τὴν αἴτησιν διὰ γραπτῆς ἀπαντήσεως καὶ ἐπέστρεψε τὰ συνημμένα εἰς τὴν αἴτησιν ἔγγραφα. Τὸ βάρος τῆς ἀποδείξεως περὶ τῆς λήψεως τῆς αἰτήσεως ἢ περὶ τῆς ἀπαντήσεως καὶ περὶ τῆς ἐπιστροφῆς τῶν ἐγγράφων ὑπέχει ὁ ἐπικαλούμενος τὰ γεγονότα ταῦτα διάδικος.

Αἱ μεταγενέστεραι αἰτήσεις ἐπὶ τοῦ ἰδίου ἀντικειμένου δὲν ἀναστέλλουν τὴν παραγραφήν.

Παρ. 4. Τηρουμένων τῶν ἀνωτέρω διατάξεων, ἡ ἀναστολὴ καὶ ἡ διακοπὴ τῆς παραγραφῆς ρυθμίζονται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ Κράτους ὅπου ἐγείρεται ἡ ἀγωγή.

Ἄρθρον 46ον.

Ἀπαράδεκτον ἐπανεισαγωγῆς τῆς ἀποσβεσθείσης ἢ παραγραφείσης ἀγωγῆς.

Ἡ ἀποσβεσθεῖσα ἢ παραγραφεῖσα ἀγωγὴ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 44 καὶ 45 δὲν δύναται νὰ εἰσαχθῇ ἐκ νέου οὔτε ὡς ἀνταγωγὴ οὔτε ὡς ἔνστασις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ.

Διακανονισμὸς τῶν λογαριασμῶν. Ἀναγωγαὶ τῶν σιδηροδρόμων κατ' ἀλλήλων.

Ἄρθρον 47ον.

Διακανονισμὸς τῶν λογαριασμῶν μεταξὺ σιδηροδρόμων.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος, ὁ ὁποῖος εἰσέπραξεν εἴτε κατὰ τὴν ἀναχώρησιν, εἴτε κατὰ τὴν ἄφιξιν τὰ τέλη μεταφορᾶς ἢ ἄλλα ποσὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς, ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους σιδηροδρόμους τὸ ἀνῆκον αὐτοῖς μέρος ἐπὶ τῶν ἄνω τελῶν καὶ ποσῶν.

Παρ. 2. Ἡ παράδοσις τοῦ ἐμπορεύματος ὑπό τινος σιδηροδρόμου εἰς τὸν ἑπόμενον κατὰ σειρὰν σιδηρόδρομον

mier le droit de débiter immédiatement le second du montant des frais et créances dont était grevée la marchandise au moment de sa remise, d'après la lettre de voiture, sous réserve du compte définitif à établir conformément au par. 1 du présent article.

Par. 3.— Sous réserve de ses droits contre l'expéditeur, le Chemin de fer expéditeur est responsable des frais de transport et des autres frais qu'il n'aurait pas encaissés alors que l'expéditeur les avait pris à sa charge en vertu de la lettre de voiture.

Par. 4.— Si le Chemin de fer destinataire délivre la marchandise sans recouvrer à la livraison les frais et créances dont elle était grevée, il est responsable du paiement de ces frais et créances, sous réserve de ses droits contre le destinataire.

Article 48.

Recours en cas d'indemnité pour perte totale ou partielle ou pour avarie.

Par. 1.— Le Chemin de fer qui a payé une indemnité pour perte totale ou partielle ou pour avarie, en vertu des dispositions de la présente Convention, a le droit d'exercer un recours contre les Chemins de fer qui ont concouru au transport, conformément aux dispositions suivantes:

a) le Chemin de fer par le fait duquel de dommage a été causé en est seul responsable;

b) lorsque le dommage a été causé par le fait de plusieurs Chemins de fer chacun d'eux répond du dommage causé par lui.Si la distinction est impossible dans l'espèce, la charge de l'indemnité est répartie entre eux d'après les principes énoncés à la lettre c);

c) s'il ne peut être prouvé que le dommage a été causé par le fait d'un ou de plusieurs Chemins de fer, la charge de l'indemnité due est répartie entre tous les Chemins de fer ayant participé au transport, à l'exception de ceux qui prouveraient que le dommage n'a pas été occasionné sur leurs lignes .La répartition est faite proportionnellement au nombre de Kilomètres des distances d'application des tarifs.

Par. 2.— Dans le cas d'insolvabilité de l'un des Chemins de fer, la part lui incombant et non payée par lui est répartie entre tous les autres Chemins de fer qui ont pris part au transport proportionnellement au nombre de Kilomètres des distances d'application des tarifs.

Article 49.

Recours en cas d'indemnité pour retard à la livraison.

Par. 1. Les régles éconcées dans l'article 48 sont appliquées en cas d'indemnité payée pour retard. Si le retard a eu pour causes des irrégularités constatées sur plusieurs Chemins de fer la charge de l'indemnité est répartie entre ces Chemins de fer, proportionnellement à la durée du retard sur leurs réseaux respectifs.

Par. 2. Les délais de livraison déterminés par l'article 11 de la présente Convention sont partagés entre les différents Chemins de fer qui ont pris part au transport de la manière suivante:

1o) Entre deux Chemins de fer voisins:

a) le délai d'expédition est partagé également;

δίδει τὸ δικαίωμα εἰς τὸν πρῶτον νὰ χρεώσῃ ἀμέσως τὸν δεύτερον μὲ τὸ ποσὸν τῶν τελῶν καὶ χρεώσεων δι' ὧν ἐπεβαρύνετο τὸ ἐμπόρευμα κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς παραδόσεώς του, συμφώνως πρὸς τὴν φορτωτικήν, ἐπιφυλαττόμενον διὰ τὸν ὁριστικὸν διακανονισμὸν τοῦ λογαριασμοῦ, ὁ ὁποῖος θὰ γίνῃ συμφώνως πρὸς τὴν παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Παρ. 3. Ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῶν δικαιωμάτων του κατὰ τοῦ ἀποστολέως, ὁ σιδηρόδρομος ἀποστολῆς εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὰ τέλη μεταφορᾶς καὶ ἄλλα τέλη τὰ ὁποῖα δὲν θὰ εἶχεν εἰσπράξει ἐνδεχομένως, ἐνῷ ὁ ἀποστολεὺς εἶχεν ἀναλάβει ταῦτα εἰς βάρος του δυνάμει τῆς φορτωτικῆς.

Παρ. 4. Ἐὰν ὁ σιδηρόδρομος προορισμοῦ παραδώσῃ τὸ ἐμπόρευμα χωρὶς νὰ εἰσπράξῃ κατὰ τὴν παράδοσιν τὰ τέλη καὶ χρεώσεις, δι' ὧν ἐπεβαρύνετο τὸ ἐμπόρευμα εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν τελῶν καὶ χρεώσεων τούτων, ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῶν δικαιωμάτων του κατὰ τοῦ παραλήπτου.

Ἄρθρον 48ον.

Ἀναγωγὴ εἰς περίπτωσιν ἀποζημιώσεως διὰ ἀπώλειαν μερικὴν ἢ ὁλικὴν ἢ διὰ βλάβην.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος, ὁ ὁποῖος ἐπλήρωσεν ἀποζημίωσιν δι' ἀπώλειαν ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἢ διὰ βλάβην δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως δικαιοῦται ν' ἀσκήσῃ ἀναγωγὴν κατὰ τῶν συμβαλόντων εἰς τὴν μεταφορὰν σιδηροδρόμων, συμφώνως πρὸς τὰς ἀκολούθους διατάξεις:

α) ὁ προξενήσας τὴν ζημίαν σιδηρόδρομος εἶναι ὁ μόνος ὑπεύθυνος δι' αὐτήν·

β) ἔταν ἡ ζημία ἐπροξενήθη ὑπὸ πολλῶν σιδηροδρόμων ἕκαστος τούτων ἀπευθύνεται διὰ τὸ ποσὸν τῆς ὑπ' αὐτοῦ προξενηθείσης ζημίας.

Ἐὰν ἡ διάκρισις εἶναι ὡς ἐκ τῶν περιστάσεων ἀδύνατος, τὸ βάρος τῆς ἀποζημιώσεως κατανέμεται εἰς ὅλους, συμφώνως πρὸς τὰς κάτωθι ὑπὸ στοιχεῖον γ) διατυπουμένας ἀρχάς.

γ) ἐὰν δὲν δύναται ν' ἀποδειχθῇ ὅτι ἡ ζημία ἐπροξενήθη ὑπὸ ἑνὸς ἢ πολλῶν σιδηροδρόμων, τὸ βάρος τῆς ὀφειλομένης ἀποζημιώσεως κατανέμεται εἰς ὅλους τοὺς συμμετασχόντας εἰς τὴν μεταφορὰν σιδηροδρόμους, πλὴν ἐκείνων, οἵτινες θ' ἀπεδείκνυον ὅτι ἡ ζημία δὲν ἐγένετο ἐπὶ τῶν γραμμῶν των. Ἡ κατανομὴ γίνεται ἀναλόγως πρὸς τὸν ἀριθμὸν χιλιομέτρων τῶν ἀποστάσεων, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο ἡ τιμολόγησις.

Παρ. 2. Εἰς περίπτωσιν ἀφερεγγυότητος σιδηροδρόμου τινός, τὸ βαρῦνον αὐτὸν καὶ μὴ πληρωθὲν ὑπ' αὐτοῦ μέρος τῆς ἀποζημιώσεως κατανέμεται εἰς ὅλους τοὺς ἄλλους σιδηροδρόμους, οἱ ὁποῖοι μετέσχον εἰς τὴν μεταφορὰν ἀναλόγως πρὸς τὸν ἀριθμὸν χιλιομέτρων τῶν ἀποστάσεων, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο ἡ τιμολόγησις.

Ἄρθρον 49ον.

Ἀναγωγὴ εἰς περίπτωσιν ἀποζημιώσεως διὰ καθυστέρησιν κατὰ τὴν παράδοσιν.

Παρ. 1. Οἱ ἀνωτέρω κανόνες τοῦ ἄρθρου 48 ἐφαρμόζονται καὶ εἰς περίπτωσιν ἀποζημιώσεως πληρωθείσης διὰ καθυστέρησιν. Ἐὰν ἡ καθυστέρησις προεκλήθη ἐξ ἀνωμαλιῶν διαπιστωθεισῶν ἐπὶ πολλῶν σιδηροδρόμων, τὸ βάρος τῆς ἀποζημιώσεως κατανέμεται μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων τούτων ἀναλόγως πρὸς τὴν διάρκειαν τῆς καθυστερήσεως ἐπὶ ἑκάστου τῶν δικτύων.

Παρ. 2. Αἱ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 11 τῆς παρούσης Συμβάσεως καθοριζόμεναι προθεσμίαι παραδόσεως κατανέμονται μεταξὺ τῶν διαφόρων σιδηροδρόμων, οἵτινες μετέσχον εἰς τὴν μεταφορὰν κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον:

1ον) Μεταξὺ δύο γειτονικῶν σιδηροδρόμων:

α) ἡ προθεσμία ἀποστολῆς κατανέμεται ἐξ ἴσου·

b) le délai de transport est partagé proportionnellement au nombre de kilomètres des distances d'application des tarifs sur chacun des deux Chemins de fer;

2o) Entre trois Chemins de fer ou plus:

a) il est attribué d'abord, sur le délai d'expédition, au premier, d'une part, et au dernier, d'autre part, douze heures pour la petite vitesse et six heures pour la grande vitesse;

b) le reste du délai d'expédition et un tiers du délai de transport sont partagés par parts égales entre tous les Chemins de fer participants;

c) les deux autres tiers du délai de transport sont partagés proportionnellement au nombre de kilomètres des distances d'application des tarifs sur chacun de ces Chemins de fer.

Par. 3. Les délais supplémentaires auxquels un Chemin de fer a droit sont attribués à ce Chemin de fer.

Par. 4. L'intervalle entre le moment où la marchandise est remise au premier Chemin de fer et celui auquel le délai commence à courir reste exclusivement à la disposition de ce Chemin de fer .

Par. 5. Le partage dont il est question ci-dessus n'est pris en considération que dans le cas où le délai de livraison total n'a pas été observé.

Article 50.

Procédure de recours.

Par. 1. Le Chemin de fer contre lequel est exercé un des recours prévus aux articles 48 et 49 ci-dessus n'est jamais recevable à contester le bien-fondé du paiement effectué par l'administration exerçant le recours, lorsque l'indemnité a été fixée par l'autorité de justice après que l'assignation lui avait été dûment signifiée et qu'il avait été mis à même d'intervenir dans le procès. Le juge saisi de l'action principale fixe, selon les circonstances de fait, les délais impartis pour la signification et pour l'intervention.

Par. 2. Le Chemin de fer qui veut exercer son recours doit former sa demande dans une seule et même instance contre tous les Chemins de fer intéressés avec lesquels il n'a pas transigé, sous peine de perdre son recours contre ceux qu'il n'aurait pas assignés.

Par. 3. Le juge doit statuer par un seul et même jugement sur tous les recours dont il est saisi.

Par. 4. Les Chemins de fer actionnés ne peuvent exercer aucun recours ultérieur.

Par. 5. Il n'est pas permis d'introduire les recours en garantie dans l'instance relative à la demande principale en indemnité.

Article 51.

Compétence pour les recours.

Par. 1. Le juge du domicile du Chemin de fer contre lequel le recours s'exerce est exclusivement compétent pour toutes les actions en recours.

Par. 2. Lorsque l'action doit être intentée contre plusieurs Chemins de fer, le Chemin de fer demandeur a le droit de choisir entre les juges compétents en vertu du paragraphe précédent, celui devant lequel il porte sa demande.

Article 52.

Conventions particulières au sujet des recours.

Sont réservées les conventions particulières qui

β) ἡ προθεσμία μεταφορᾶς κατανέμεται ἀναλόγως πρὸς τὸν ἀριθμὸν χιλιομέτρων τῶν ἀποστάσεων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο ἡ τιμολόγησις εἰς ἑκάτερον τῶν σιδηροδρόμων.

2ον) Μεταξὺ τριῶν σιδηροδρόμων ἢ περισσοτέρων:

α) παρέχονται κατ' ἀρχὴν ἐκ τῆς προθεσμίας ἀποστολῆς, εἰς τὸν πρῶτον ἀφ' ἑνὸς καὶ εἰς τὸν τελευταῖον ἀφ' ἑτέρου, δώδεκα ὧραι διὰ τὴν μικρὰν ταχύτητα καὶ ἓξ ὧραι διὰ τὴν μεγάλην ταχύτητα·

β) τὸ ὑπόλοιπον τῆς προθεσμίας ἀποστολῆς καὶ τὸ τρίτον τῆς προθεσμίας μεταφορᾶς κατανέμονται κατ' ἴσα μέρη μεταξὺ ὅλων τῶν συμμετεχόντων σιδηροδρόμων.

γ) τὰ δύο ἄλλα τρίτα τῆς προθεσμίας μεταφορᾶς κατανέμονται ἐν ἀναλογίᾳ πρὸς τὸν ἀριθμὸν χιλιομέτρων τῶν ἀποστάσεων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο ἡ τιμολόγησις εἰς ἕκαστον τῶν σιδηροδρόμων τούτων.

Παρ. 3. Αἱ συμπληρωματικαὶ προθεσμίαι εἰς ἃς δικαιοῦται εἷς σιδηρόδρομος ἀναγνωρίζονται εἰς αὐτόν.

Παρ. 4. Τὸ χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τῆς στιγμῆς καθ' ἣν παραδίδεται τὸ ἐμπόρευμα εἰς τὸν πρῶτον σιδηρόδρομον καὶ τῆς στιγμῆς ἀφ' ἧς ἀρχίζει ἡ προθεσμία μένει ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ σιδηροδρόμου τούτου.

Παρ. 5. Ἡ κατανομή, περὶ ἧς γίνεται ἀνωτέρω λόγος, λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν μόνον εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἐτηρήθη ἡ ὁλικὴ προθεσμία παραδόσεως.

Ἄρθρον 50ον.

Διαδικασία ἀναγωγῆς.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος καθ' οὗ ἀσκεῖται ἀναγωγὴ ἐκ τῶν προβλεπομένων ἀνωτέρω ἐν τοῖς ἄρθροις 48 καὶ 49 δὲν δύναται ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ν' ἀμφισβητήσῃ τὸ βάσιμον τῆς γενομένης πληρωμῆς ὑπὸ τῆς ἀσκούσης τὴν ἀναγωγὴν διοικήσεως ὅταν ἡ ἀποζημίωσις ὡρίσθη ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς μετὰ τὴν νομίμως γενομένην πρὸς αὐτὸν ἀνακοίνωσιν μετὰ προσεπικλήσεως κατόπιν τῆς ὁποίας ἦτο εἰς θέσιν νὰ παρέμβῃ ἐν τῇ δίκῃ. Ὁ ἐπιληφθεὶς τῆς κυρίας ἀγωγῆς δικαστὴς ὁρίζει, συμφώνως πρὸς τὰς πραγματικὰς περιστάσεις, τὰς προθεσμίας αἵτινες τάσσονται διὰ τὴν ἐπίδοσιν καὶ τὴν παρέμβασιν.

Παρ. 2. Ὁ προτιθέμενος ν' ἀσκήσῃ τὴν ἀναγωγὴν του σιδηρόδρομος δέον νὰ ὑποβάλῃ κοινὴν αἴτησιν ἐν μιᾷ καὶ τῇ αὐτῇ δίκῃ καθ' ὅλων τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων μετὰ τῶν ὁποίων δὲν προῆλθεν εἰς συμβιβασμόν, ἐπὶ ποινῇ ἀπωλείας τῆς ἀναγωγῆς του κατ' ἐκείνων, τοὺς ὁποίους δὲν θὰ εἶχεν ἐνδεχομένως κλητεύσει.

Παρ. 3. Τὸ δικαστήριον δέον ν' ἀποφαίνηται διὰ μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ἀποφάσεως ἐφ' ὅλων τῶν ἀναγωγῶν, τῶν ὁποίων ἐπελήφθη.

Παρ. 4. Οἱ σιδηρόδρομοι καθ' ὧν ἠσκήθη ἀναγωγὴ δὲν δύνανται ν' ἀσκήσουν μεταγενεστέρως ἄλλην ἀναγωγήν.

Παρ. 5. Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ εἰσάγωνται ἀναγωγαὶ πρὸς παροχὴν ἐγγυήσεως εἰς τὴν δίκην ἐπὶ τῆς κυρίας ἀγωγῆς περὶ ἀποζημιώσεως

Ἄρθρον 51ον.

Ἁρμοδιότης διὰ τὰς ἀναγωγάς.

Παρ. 1. Τὸ δικαστήριον τῆς κατοικίας τοῦ σιδηροδρόμου, καθ' οὗ ἀσκεῖται ἡ ἀναγωγὴ εἶναι ἀποκλειστικῶς ἁρμόδιον δι' ὅλας τὰς ἀναγωγάς.

Παρ. 2. Ὅταν ἡ ἀγωγὴ πρέπῃ νὰ ἐγερθῇ κατὰ πολλῶν σιδηροδρόμων ὁ ἐνάγων σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ ἐκλέξῃ μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων, δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου δικαστηρίων, ἐκεῖνο εἰς ὃ εἰσάγει τὴν ἀγωγήν του.

Ἄρθρον 52ον.

Ἰδιαίτεραι συμφωνίαι ἐν σχέσει μὲ τὰς ἀναγωγάς.

Εἶναι ἔγκυροι αἱ ἰδιαίτεραι συμφωνίαι, ἃς δύνανται νὰ

peuvent intervenir entre les Chemins de fer, soit d' avance pour les divers recours qu'ils pourraient avoir les uns contre les autres, soit pour un cas spécial.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

Article 53.

Application du droit national.

A défaut de stipulations dans la présente Convention, les dispositions des lois et règlements nationaux relatifs au transport dans chaque Etat sont applicables.

Article 54.

Règles générales de procédure.

Pour tous les litiges auxquels donnent lieu les transports soumis à la présente Convention, la procédure à suivre est celle du juge compétent, sous réserve des dispositions contraires insérées dans la Convention.

Article 55.

Exécution des jugements. Saisies et cautions.

Par. 1. Lorsque les jugements prononcés contradictoirement ou par défaut par le juge compétent en vertu des dispositions de la présente Convention sont devenus exécutoires d'après les lois appliquées par ce juge, ils deviennent exécutoires dans chacun des autres Etats contractants aussitôt après l'accomplissement des formalités prescrites dans cet Etat. La révision du fond de l'affaire n'est pas admise.

Cette disposition ne s'applique pas aux jugements qui ne sont exécutoires que provisoirement, non plus qu'aux condamnations en dommages-intérêts qui seraient prononcées, en sus des dépens, contre un demandeur à raison du rejet de sa demande.

Par. 2. Les créances engendrées par un transport internationale au profit d'un Chemin de fer sur un Chemin de fer qui ne relève pas du même Etat que le premier ne peuvent être saisies qu'en vertu d'un jugement rendu par l'autorité judiciaire de l'Etat duquel relève le Chemin de fer titulaire des créances saisies.

Par. 3. Le matériel roulant d'un Chemin de fer, ainsi que les objets mobiliers de toute nature lui appartenant et contenus dans ce matériel, ne peuvent faire l'objet d'une saisie, sur un territoire autre que celui de l'Etat duquel relève le Chemin de fer propriétaire, qu'en vertu d'un jugement rendu par l'autorité judiciaire de cet Etat.

Par. 4. La caution à fournir pour assurer le paiement des dépens ne peut être exigée à l'occasion des actions judiciaires fondées sur le contrat de transport international.

Article 56.

Unité monétaire. Cours de conversion ou d'acceptation des monnaies étrangères.

Par. 1. Les sommes indiquées en francs dans la présente Convention ou ses annexes sont considerées comme se rapportant au franc or d'un poids de 10)31 de gramme au titre de 0.900.

Par. 2. Le Chemin de fer est tenu de publier, par voie d'affichage aux guichets ou de toute autre ma-

συνάψουν οἱ σιδηρόδρομοι εἴτε ἐκ τῶν προτέρων διὰ τὰς μεταξύ των ἀναγωγάς εἴτε δι' εἰδικήν τινα περίπτωσιν.

ΜΕΡΟΣ ΙΥ.

Διάφοροι διατάξεις.

"Αρθρον 53ον.

Ἐφαρμογὴ τοῦ ἐσωτερικοῦ δικαίου.

Ἐν ἐλλείψει ὅρων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῶν ἐσωτερικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν σχετικῶς μὲ τὴν μεταφορὰν ἐν ἑκάστῳ Κράτει.

"Αρθρον 54ον.

Γενικοὶ κανόνες διαδικασίας.

Δι' ὅλας τὰς διαφοράς, τὰς προκυπτούσας ἐκ τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μεταφορῶν, ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία εἶναι ἡ τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου, τηρουμένων ὁπωσδήποτε τῶν ἐν τῇ Συμβάσει τυχὸν περιεχομένων ἀντιθέτων διατάξεων.

"Αρθρον 55ον.

Ἐκτέλεσις τῶν ἀποφάσεων. Κατασχέσεις καὶ ἐγγυήσεις.

Παρ. 1. "Οταν αἱ ἐκδοθεῖσαι ἀποφάσεις κατ' ἀντιμωλίαν ἢ κατ' ἐρήμην τῶν διαδίκων ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως καταστῶσιν ἐκτελεσταί, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοὺς ἐφαρμοζομένους ὑπὸ τοῦ δικαστηρίου τούτου, καθίστανται ἐκτελεσταὶ καὶ εἰς ἕκαστον τῶν ἄλλων συμβαλλομένων Κρατῶν εὐθὺς μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὁριζομένων ἐν τῷ Κράτει τούτῳ διατυπώσεων. Ἡ κατ' οὐσίαν ἀναθεώρησις τῆς ὑποθέσεως δὲν ἐπιτρέπεται.

Ἡ διάταξις αὕτη δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν προσωρινῶς ἐκτελεστῶν ἀποφάσεων καὶ ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων, αἱ ὁποῖαι καταγιγνώσκουσιν ἀποζημιώσεις, ἐπὶ πλέον τῶν δικαστικῶν ἐξόδων, εἰς βάρος τοῦ ἐνάγοντος κατ' ἀκολουθίαν τῆς ἀπορρίψεως τῆς ἀγωγῆς.

Παρ. 2. Αἱ ἀπαιτήσεις, αἱ ὁποῖαι γεννῶνται ἔκ τινος διεθνοῦς μεταφορᾶς ὑπὲρ ἑνὸς σιδηροδρόμου ἔναντι ἄλλου σιδηροδρόμου, μὴ ἀνήκοντος εἰς τὸ αὐτὸ Κράτος μὲ τὸν πρῶτον, δὲν ὑπόκεινται εἰς κατάσχεσιν, εἰμὴ μόνον δυνάμει ἀποφάσεως, ἐκδιδομένης ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τοῦ Κράτους, εἰς ὃ ἀνήκει ὁ δικαιοῦχος τῶν ἀπαιτήσεων τούτων σιδηρόδρομος.

Παρ. 3. Τὸ τροχαῖον ὑλικὸν σιδηροδρόμου τινὸς ὡς καὶ τὰ ἀνήκοντα αὐτῷ καὶ περιεχόμενα ἐν τῷ ὑλικῷ τούτῳ κινητὰ ἀντικείμενα πάσης φύσεως, δὲν ὑπόκεινται εἰς κατάσχεσιν ἐπὶ ἐδάφους ἄλλου ἀπὸ τὸ ἔδαφος τοῦ Κράτους εἰς ὃ ἀνήκει ὁ σιδηρόδρομος, εἰς τὴν κυριότητα τοῦ ὁποίου ἀνήκουν τὰ ἀνωτέρω ἀντικείμενα, εἰ μὴ μόνον δυνάμει ἀποφάσεως, ἐκδιδομένης ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τοῦ Κράτους τούτου.

Παρ. 4. Δὲν δύναται νὰ ζητηθῇ ἡ παροχὴ ἀσφαλείας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πληρωμῆς τῶν δικαστικῶν ἐξόδων προκειμένου περὶ ἀγωγῶν, στηριζομένων εἰς τὸ συμβόλαιον διεθνοῦς μεταφορᾶς.

"Αρθρον 56ον.

Νομισματικὴ μονάς. Τιμὴ μετατροπῆς ἢ ἀποδοχῆς τῶν ξένων νομισμάτων.

Παρ. 1. Τὰ εἰς φράγκα ἐνδεικνυόμενα ποσὰ ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἢ ἐν τοῖς παραρτήμασιν αὐτῆς θεωροῦνται ὡς ἀναφερόμενα εἰς τὸ χρυσοῦν φράγκον, βάρους 10)31 τοῦ γραμμαρίου καὶ τίτλου 0.900.

Παρ. 2. Ὁ σιδηρόδρομος ὑποχρεοῦται νὰ δημοσιεύῃ διὰ τοιχοκολλήσεως εἰς τὰς θυρίδας ἢ διὰ παντὸς ἄλλου

nière appropriée, les cours auxquels il effectue la conversion des frais de transport, des remboursements, des frais accessoires et autres frais exprimés en unités monétaires étrangères qui sont payés en monnaie du pays (cours de conversion).

Par. 3. De même un Chemin de fer qui accepte en paiement des monnaies étrangères est tenu de publier es cours auxquels il les accepte (cours d'acceptation).

Article 57.

Office central des transports internationaux par Chemins de fer.

Par. 1. Pour faciliter et assurer l'exécution de la présente Convention, il est institué un office central des transports internationaux par Chemins de fer chargé:

a) de recevoir les communications de chacun des Chemins de fer intéressés et de les notifier aux autres Etats et Chemins de fer;

b) de recueillir, coordonner et publier les renseignements de toute nature qui intéressent le service des transports internationaux;

c) de prononcer, à la demande des parties, des sentences sur les litiges qui pourraient s'élever entre les Chemins de fer;

d) de faciliter, entre les divers Chemins de fer, les relations financières nécessitées par le service des transports internationaux et le recourvement des créances restées en souffrance et d'assurer, à ce point de vue, la sécurité des rapports des Chemins de fer entre eux;

e) d'instruire les demandes de modifications à la présente Convention et de proposer la réunion des Conférences prévues à l'article 60, quand il y a lieu.

Par. 2.— Un règlement spécial constituant l'Annexe V à la présente Convention détermine le siège, la composition et l'organisation de cet office, ainsi que ses moyens d'action.

Ce réglement et les modifications qui y sont apportées par des accords entre tous les Etats contractants ont la même valeur et durée que la Convention.

Article 58.

Liste des lignes soumises à la Convention

Par. 1.— L'office central prévu à l'article 57 est chargé d'établir et de tenir à jour la liste des lignes soumises à la présente Convention. A cet effet, il reçoit les notifications des Etats contractants relatives à l'inscription sur cette liste ou à la radiation des lignes d'un Chemin de fer ou d'une des entreprises mentionnées à l'article 2.

Par. 2.— L'entrée d'une ligne nouvelle dans le service des transports internationaux n'a lieu qu'un mois après la date de la lettre de l'Office central notifiant son inscription aux autres Etats.

Par. 3.— La radiation d'une ligne est effectuée par l'Office central aussitôt que celui des Etats contractants sur la demande duquel cette ligne a été portée sur la liste lui a notifié qu'elle ne se trouve plus en situation de satisfaire aux obligations imposées par la Convention.

Par. 4.— La simple réception de l'avis émanant de l'Office central donne immédiatement à chaque Chemin de fer le droit de cesser, avec la ligne radiée, toutes relations de transport international sauf en ce qui concerne les frais de transport, les remboursements, les frais accessoires et autres frais exprimés en unités monétaires étrangères qui sont payés en monnaie du pays (cours de conversion).

καταλλήλου τρόπου τὰς τιμὰς ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων ἐνεργεῖ τὴν μετατροπὴν τῶν τελῶν μεταφορᾶς, τῶν ἀποτίσεων, τῶν προσθέτων καὶ ἄλλων τελῶν, τῶν ἀναγραφομένων εἰς ξένας νομισματικὰς μονάδας καὶ τὰ ὁποῖα πληρώνονται εἰς ἐγχώριον νόμισμα (τιμὴ μετατροπῆς).

Παρ. 3. Ὡσαύτως ὁ σιδηρόδρομος, ὅστις δέχεται εἰς πληρωμὴν ξένα νομίσματα, ὑποχρεοῦται νὰ δημοσιεύῃ τὰς τιμὰς εἰς τὰς ὁποίας τὰ δέχεται (τιμὴ ἀποδοχῆς).

Ἄρθρον 57ον.

Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων.

Παρ. 1. Πρὸς διευκόλυνσιν καὶ ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἱδρύεται Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων, ἐπιφορτισμένον:

α) νὰ λαμβάνῃ τὰς ἀνακοινώσεις ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἑκάστου τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων καὶ νὰ τὰς γνωστοποιῇ εἰς τὰ ἄλλα Κράτη καὶ σιδηροδρόμους·

β) νὰ συλλέγῃ, συναρμόζῃ καὶ δημοσιεύῃ τὰς πάσης φύσεως πληροφορίας αἱ ὁποῖαι ἐνδιαφέρουν τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν·

γ) νὰ ἐκδίδῃ κατ' αἴτησιν τῶν διαδίκων ἀποφάσεις ἐπὶ τῶν διαφορῶν, αἱ ὁποῖαι θ' ἀνέκυπτον τυχὸν μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων·

δ) νὰ διευκολύνῃ τὰς ἀπαιτουμένας ὑπὸ τῆς ὑπηρεσίας τῶν διεθνῶν μεταφορῶν οἰκονομικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν ἐκκρεμῶν ὀφειλῶν καὶ νὰ ἐξασφαλίζῃ ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης τὴν ὁμαλότητα τῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν σιδηροδρόμων.

ε) ν' ἀνακοινώνῃ καὶ εἰσηγεῖται τὰς αἰτήσεις τροποποιήσεων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ νὰ προτείνῃ τὴν σύγκλησιν τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 60 διασκέψεων, ὅταν ὑπάρχῃ ἀνάγκη.

Παρ. 2. Εἰδικὸς κανονισμὸς ἀποτελῶν τὸ παράρτημα Υ' τῆς παρούσης Συμβάσεως καθορίζει τὴν ἕδραν, τὴν σύνθεσιν καὶ τὴν ὀργάνωσιν τοῦ γραφείου τούτου ὡς καὶ τὰ μέσα ἐνεργείας του. Ὁ κανονισμὸς οὗτος καὶ αἱ τροποποιήσεις, αἵτινες ἐπιφέρονται εἰς αὐτὸν διὰ συμφωνιῶν μεταξὺ πάντων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἔχουν τὴν αὐτὴν ἀξίαν καὶ διάρκειαν μὲ τὴν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 58ον.

Κατάλογος τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν Σύμβασιν γραμμῶν.

Παρ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τὸ προβλεπόμενον ἐν τῷ ἄρθρῳ 57 ἐπιφορτίζεται νὰ καταρτίζῃ καὶ νὰ τηρῇ ἐν ἐνημερότητι τὸν πίνακα τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν γραμμῶν. Πρὸς τοῦτο λαμβάνει τὰς γνωστοποιήσεις τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν σχετικῶς μὲ τὴν ἐγγραφὴν ἐν τῷ πίνακι τούτῳ ἢ τὴν διαγραφὴν τῶν γραμμῶν σιδηροδρόμου ἢ ἐπιχειρήσεως ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2.

Παρ. 2. Ἡ εἴσοδος νέας γραμμῆς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν πραγματοποιεῖται ἕνα μῆνα μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τοῦ ἐγγράφου τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου, δι' οὗ γνωστοποιεῖται ἡ ἐγγραφή της εἰς τὰ ἄλλα Κράτη.

Παρ. 3. Ἡ διαγραφὴ γραμμῆς τινος ἐνεργεῖται ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου ἐπὶ τῇ πρὸς αὐτὸ γνωστοποιήσει τῇ γενομένῃ ὑπὸ ἐκείνου ἐκ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, κατ' αἴτησιν τοῦ ὁποίου ἐγένετο ἡ ἐγγραφὴ τῆς γραμμῆς ταύτης ἐν τῷ πίνακι, ὅτι δὲν δύναται πλέον αὕτη νὰ ἐκπληροῖ τὰς ὑπὸ τῆς Συμβάσεως ἐπιβαλλομένας ὑποχρεώσεις.

Παρ. 4. Ἡ ἁπλῆ λῆψις τῆς εἰδοποιήσεως, τῆς προερχομένης ἐκ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου δίδει ἀμέσως εἰς ἕκαστον σιδηρόδρομον τὸ δικαίωμα νὰ παύσῃ μετὰ τῆς διαγραφείσης γραμμῆς πᾶσαν σχέσιν διεθνοῦς μεταφορᾶς

cerne les transports en cours, qui doivent être continués jusqu'à destination.

Article 59.

Admission de nouveaux Etats.

Par. 1.— Tout Etat non signataire qui veut adhérer à la présente Convention adresse sa demande au Gouvernement suisse, qui la communique à tous les Etats participants avec une note de l'Office central sur la situation des Chemins de fer de l'Etat demandeur au point de vue des transports internationaux.

Par. 2.— A moins que dans le délai de six mois à dater de l'envoi de cet avis, deux Etats au moins n'aient notifié leur opposition au Gouvernement suisse, la demande est admise de plein droit et avis en est donné par le Gouvernement suisse à l'Etat demandeur et à tous les Etats participants.

Dans le cas contraire, le Gouvernement suisse notifie à tous les Etats et à l'Etat demandeur que l'examen de la demande est ajourné.

Par. 3.—Toute admission produit ses effets un mois après la date de l'avis envoyé par le Gouvernement suisse.

Article 60.

Révision de la Convention

Par. 1.— Les Délégués des Etats contractants se réunissent pour la révision de la Convention, sur la convocation du Gouvernement suisse, au plus tard cinq ans après la mise en vigueur des modifications adoptées à la dernière Conférence.

Une Conférence sera convoquée avant cette époque si la demande en est faite par le tiers au moins des Etats contractants.

Par. 2.— La mise en vigueur de la Convention nouvelle à laquelle aboutit une Conférence de révision emporte abrogation de la Convention antérieure même à l'égard de celles des parties contractants qui ne ratifieraient pas la Convention nouvelle.

Par. 3.— Il est institué, en vue de tenir à jour l'Annexe I, une Commission d'experts dont l'organisation et le fonctionnement font l'objet d'un règlement qui forme l'Annexe VI de la présente Convention. Les décisions de cette Commission sont communiquées immédiatement aux Gouvernements des Etats participants par l'intermédiaire de l'Office central. Elles sont tenues pour acceptées à moins que, dans le délai de deux mois, calculé dès le jour de la notification, deux Gouvernements au moins n'aient formulé des objections. Elles entrent en vigueur le premier jour du troisième mois après le mois dans lequel l'Office central a porté leur acceptation à la connaissance des Gouvernements des Etats contractants. L'Office central désigne ce jour lors de la communication des décisions.

Article 61.

Dispositions spéciales pour certains transports. Dispositions complémentaires.

Par 1.— Pour le transport des wagons de particuliers, les dispositions de l'Annexe VII doivent être appliquées.

Par. 2.— Pour le transport des colis express, les Chemins de fer peuvent au moyen de clauses appropriées étendre les transports en cours, qui doivent être continués jusqu'à destination.

Ἄρθρον 59ον.

Προσχώρησις νέων Κρατῶν.

Παρ. 1. Πᾶν Κράτος ἐκ τῶν μὴ ὑπογεγραμμένων, τὸ ὁποῖον προτίθεται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἀπευθύνει τὴν αἴτησίν του εἰς τὴν Ἑλβετικὴν κυβέρνησιν, ἡ ὁποία τὴν κοινοποιεῖ εἰς ὅλα τὰ συμμετέχοντα Κράτη μετὰ σημειώσεως τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῶν σιδηροδρόμων τοῦ αἰτοῦντος Κράτους ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν διεθνῶν μεταφορῶν.

Παρ. 2. Ἐφ' ὅσον ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς τῆς ὡς ἄνω εἰδοποιήσεως δὲν ἤθελον γνωστοποιηθῇ εἰς τὴν Ἑλβετικὴν Κυβέρνησιν ἀντιρρήσεις δύο τοὐλάχιστον Κρατῶν, ἡ αἴτησις γίνεται δεκτὴ αὐτοδικαίως ἡ δ' Ἑλβετικὴ Κυβέρνησις εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὸ αἰτοῦν Κράτος καὶ ὅλα τὰ συμμετέχοντα Κράτη.

Ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει, ἡ Ἑλβετικὴ Κυβέρνησις γνωστοποιεῖ εἰς ὅλα τὰ Κράτη καὶ εἰς τὸ αἰτοῦν ὅτι ἡ ἐξέτασις τῆς αἰτήσεως ἀναβάλλεται.

Παρ. 3. Πᾶσα προσχώρησις θεωρεῖται συντελεσθεῖσα μετὰ παρέλευσιν μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς σχετικῆς ἀνακοινώσεως τῆς γενομένης ὑπὸ τῆς Ἑλβετικῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 60ον.

Ἀναθεώρησις τῆς Συμβάσεως.

Παρ. 1. Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν συνέρχονται διὰ τὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως, ἐπὶ τῇ προσκλήσει τῆς Ἑλβετικῆς Κυβερνήσεως, μετὰ πενταετίαν τὸ ἀργότερον ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῶν τροποποιήσεων, αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο δεκταὶ κατὰ τὴν τελευταίαν Διάσκεψιν.

Διάσκεψις πρὸ τῆς περιόδου ταύτης θὰ συγκαλῆται ἐὰν ὑποβάλληται αἴτησις περὶ τούτου ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τρίτου τοὐλάχιστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Παρ. 2. Ἡ ἔναρξις τῆς ἰσχύος τῆς νέας Συμβάσεως εἰς τὴν ὁποίαν κατέληξεν ἀναθεωρητικὴ Διάσκεψις συνεπάγεται κατάργησιν τῆς προγενεστέρας Συμβάσεως καὶ ὡς πρὸς ἐκεῖνα τῶν συμβαλλομένων μερῶν, τὰ ὁποῖα δὲν θὰ εἶχον ἐνδεχομένως κυρώσει τὴν νέαν Σύμβασιν.

Παρ. 3. Διὰ τὴν τήρησιν ἐν ἐνημερότητι τοῦ Παραρτήματος Ι, συνιστᾶται Ἐπιτροπὴ ἐμπειρογνωμόνων, τῆς ὁποίας ὁ ὀργανισμὸς καὶ ἡ λειτουργία εἶναι ἀντικείμενον κανονισμοῦ, ἀποτελοῦντος τὸ Παράρτημα ΥΙ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης κοινοποιοῦνται ἀμέσως εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν μετεχόντων Κρατῶν διὰ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου. Θεωροῦνται δεκταὶ ἐὰν κατὰ τὸ διάστημα δύο μηνῶν λογιζόμενον ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς κοινοποιήσεως, δὲν διετυπώθησαν ἀντιρρήσεις κατ' αὐτῶν ὑπὸ δύο τοὐλάχιστον Κυβερνήσεων. Τίθενται δ' ἐν ἰσχύϊ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ τρίτου μηνὸς μετὰ τὸν μῆνα κατὰ τὸν ὁποῖον τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἐγνωστοποίησε τὴν ἀποδοχήν των εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ὁρίζει τὴν ἡμέραν ταύτην κατὰ τὴν κοινοποίησιν τῶν ἀποφάσεων.

Ἄρθρον 61ον.

Εἰδικαὶ διατάξεις δι' ὡρισμένας μεταφοράς. Συμπληρωματικαὶ διατάξεις.

Παρ. 1. Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν πρέπει νὰ ἐφαρμόζωνται αἱ διατάξεις τοῦ Παραρτήματος ΥΙΙ.

Παρ. 2. Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν μικρῶν δεμάτων οἱ σιδηρόδρομοι δύνανται διὰ καταλλήλων ὅρων ἐν τοῖς

priées de leurs tarifs convenir de certaines dispositions spéciales conformes à l'Annexe VIII.

Par. 3.— Pour les transports enumerés ci-après deux ou plusieurs Etats contractants, par des accords spéciaux, ou les Chemins de fer, au moyen de clauses appropriées de leurs tarifs, peuvent convenir de certaines conditions adaptées à ces transports et dérogeant à la présente Convention; notamment l'emploi d'un document de transport différent du formulaire constituant l'Annexe II à la présente Convention peut être prévu.

Les transports visés sont les suivants:

1) transports avec document de transport négociable;

2o) transports à ne livrer que contre remise du duplicata de la lettre de voiture;

3o) transports de journaux;

4o) transports de marchandises destinées aux foires ou expositions;

5o) transports de cadres vides ou chargés;

6o) transports d'agrès de chargement et de moyens de protection contre la chaleur ou le froid pour les marchandises transportées par chemins de fer.

Par. 4.— Les dispositions complémentaires que certains Etats contractants ou certains Chemins de fer participants jugeraient utile de publier pour l'exécution de la Convention sont communiquées par eux à l'Office central.

Les accords intervenus pour l'adoption de ces dispositions peuvent être mis en vigueur, sur les Chemins de fer qui y ont adheré, dans les formes prévues par les lois et règlements de chaque Etat, sans pouvoir porter dérogation à la Convention internationale.

Leur mise en vigueur est notifiée à l'Office central.

Article 62.

Durée de l'engagement résultant de l'adhésion à la Convention.

Par. 1.— La durée de la présente Convention est illimitée. Toutefois, chaque Etat participant peut se dégager dans les conditions ci-après:

Le premier engagement est valable jusqu'au 31 décembre de la cinquième année qui suivra la mise en vigueur de la présente Convention. Tout Etat qui voudrait se dégager pour l'expiration de cette période devra notifier son intention au mois un an avant cette date au Gouvernement suisse, qui en informera tous les Etats participants.

A défaut de notification dans le délai indiqué, l'engagement sera prolongé de plein droit pour une période de trois années, et ainsi de suite, de trois ans en trois ans à défaut de dénonciation un an au moins avant le 31 décembre de la dernière année de l'une des périodes triennales.

Par. 2.— Les nouveaux Etats admis à participer à la Convention au cours de la période quinquennale ou d'une des périodes triennales sont engagés jusqu'à la fin de cette période, puis jusqu'à la fin de chacune des périodes suivantes, tant qu'ils n'auront pas dénoncé leur engagement un an au moins avant l'expiration de l'une d'entre elles.

Article 63.

Ratifications.

La présente Convention sera ratifiée et les instru-

τιμολογίοις των νὰ συμφωνήσουν περὶ εἰδικῶν τινων διατάξεων, συμφώνως πρὸς τὸ Παράρτημα VIII.

Παρ. 3. Διὰ τὰς κάτωθι ἀναφερομένας μεταφοράς, δύο ἢ πλείονα συμβαλλόμενα Κράτη δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν, ἢ οἱ σιδηρόδρομοι διὰ καταλλήλων διατάξεων ἐν τοῖς τιμολογίοις των, δύνανται νὰ συμφωνήσουν περὶ ὅρων τινων προσαρμοζομένων εἰς τὰς ἐν λόγῳ μεταφορὰς κατὰ παρέκκλισιν ἀπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως· συγκεκριμένως δὲ περὶ χρησιμοποιήσεως φορτωτικῆς διαφόρου ἀπὸ τὸ ὑπόδειγμα, τὸ ἀποτελοῦν τὸ Παράρτημα II τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Αἱ περὶ ὧν πρόκειται μεταφοραὶ εἶναι αἱ ἑξῆς:

1ον) μεταφοραὶ μὲ τίτλον μεταβιβαστόν·

2ον) μεταφοραὶ παραδοτέαι μόνον ἐπὶ τῇ καταθέσει τοῦ ἀντιγράφου τῆς φορτωτικῆς·

3ον) μεταφοραὶ ἐφημερίδων·

4ον) μεταφοραὶ ἐμπορευμάτων προοριζομένων διὰ πανηγύρεις ἢ ἐκθέσεις·

5ον) μεταφοραὶ πλαισίων κενῶν ἢ φορτωμένων·

6ον) μεταφοραὶ ἐξαρτημάτων φορτώσεως καὶ εἰδῶν πρὸς προστασίαν κατὰ τῆς θερμότητος ἢ τοῦ ψύχους τῶν μεταφερομένων ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων.

Παρ. 4. Αἱ συμπληρωματικαὶ διατάξεις τὰς ὁποίας ὡρισμένα συμβαλλόμενα Κράτη ἢ ὡρισμένοι μετέχοντες σιδηρόδρομοι θὰ ἔκριναν σκόπιμον νὰ δημοσιεύσουν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς Συμβάσεως ἀνακοινοῦνται παρ' αὐτῶν εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον.

Αἱ συναπτόμεναι συμφωνίαι διὰ τὴν ἀποδοχὴν τῶν διατάξεων τούτων δύνανται νὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ τῶν σιδηροδρόμων οἵτινες τὰς ἀπεδέχθησαν κατὰ τοὺς ὁριζομένους τύπους ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν ἑκάστου Κράτους χωρὶς νὰ δύνανται νὰ τροποποιήσουν τὴν διεθνῆ Σύμβασιν.

Ἡ ἔναρξις τῆς ἰσχύος των γνωστοποιεῖται εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον.

Ἄρθρον 62ον.

Διάρκεια τῆς ὑποχρεώσεως, ἡ ὁποία προκύπτει ἐκ τῆς συμμετοχῆς εἰς τὴν Σύμβασιν:

Παρ. 1. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἀπεριόριστος. Ἐν τούτοις ἕκαστον συμμετέχον Κράτος δύναται ν' ἀποχωρήσῃ κατὰ τοὺς κάτωθι ὅρους:

Ἡ πρώτη περίοδος συμμετοχῆς ἰσχύει μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου τοῦ πέμπτου ἔτους μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως. Πᾶν Κράτος, τὸ ὁποῖον θὰ ἤθελε ν' ἀποχωρήσῃ κατὰ τὴν λῆξιν τῆς περιόδου ταύτης δέον νὰ γνωστοποιήσῃ τὴν πρόθεσίν του ταύτην ἓν ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς ἄνω ἡμερομηνίας εἰς τὴν Ἑλβετικὴν κυβέρνησιν, ἡ ὁποία θὰ πληροφορήσῃ σχετικῶς ὅλα τὰ μετέχοντα Κράτη.

Ἐν ἐλλείψει γνωστοποιήσεως ἐντὸς τῆς ὁριζομένης προθεσμίας ἡ ὑποχρέωσις συμμετοχῆς παρατείνεται αὐτοδικαίως διὰ περίοδον τριῶν ἐτῶν καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς ἀπὸ τριετίας εἰς τριετίαν, ἐφ' ὅσον δὲν ἐγένετο καταγγελία ἓν ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς 31ης Δεκεμβρίου τοῦ τελευταίου ἔτους μιᾶς ἐκ τῶν τριετῶν περιόδων.

Παρ. 2. Τὰ νέα Κράτη, τῶν ὁποίων ἐγένετο δεκτὴ ἡ συμμετοχὴ εἰς τὴν Σύμβασιν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς πενταετοῦς περιόδου ἢ μιᾶς τῶν τριετῶν περιόδων ὑποχρεοῦνται εἰς συμμετοχὴν μέχρι τέλους τῆς περιόδου ταύτης καὶ κατόπιν μέχρι τέλους ἑκάστης τῶν ἑπομένων περιόδων, ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ἔχωσι καταγγείλει τὴν ὑποχρέωσίν των ἓν ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς λήξεως μιᾶς ἐξ αὐτῶν.

Ἄρθρον 63ον.

Κυρώσεις.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ αἱ δὲ πράξεις

ments de ratification seront déposées le plus tôt possible auprès du Gouvernement suisse.

Lorsque la Convention aura été ratifiée par quinze Etats, le Gouvernement suisse pourra se mettre en rapport avec les Gouvernements intéressés à l'effet d'examiner avec eux la possibilité de mettre la Convention en vigueur.

Article 64.

Textes de la Convention. Traductions officielles

La présente Convention a été conclue et signée en langue française selon l'usage diplomatique établi.

Au texte français sont joints un texte en langue allemande et un texte et langue italienne qui ont la valeur de traductions officielles.

En cas de divergence, le texte français fait foi.

TITRE V.

Dispositions transitoires.

Article 65.

Etant donné que la valeur respective des monnaies en usage dans les différents Etats est sujette à des brusques variations et que, d'autre part, pour des raisons d'ordre économique ou financier, certains Etats peuvent être amenés à prendre des mesures de nature à soulever des difficultés pour l'application des dispositions du chapitre III du Titre III de la Convention, chaque Etat pourra, soit par des dispositions inserées dans les tarifs, soit par des actes de la puissance publique tels que des autorisations générales ou particulières données aux administrations de Chemins de fer, déroger aux dispositions des articles 17, 19 et 21 de la Convention, en décidant, pour certains trafics :

1o) a) que les expéditions au départ de cet Etat ne seront admises qu'en port payé jusqu'à ses frontières ;

b) que les expéditions ne seront, à l'entrée de cet Etat, grevées d'aucun frais ou que les expéditions à destination de cet Etat ne pourront être affranchies au départ que jusqu'à ses frontières ;

c) que le port des expéditions en transit par cet Etat sera payé, selon les accords des intéressés, soit dans le pays de départ, soit dans le pays d'arrivée.

2o) que les transports qui empuntent les lignes de cet Etat ne pourront être grevés d'aucun remboursement et que les débours ne seront pas admis ;

3o) qu'il ne sera pas permis à l'expéditeur de modifier le contrat de transport en ce qui concerne l'affranchissement et le remboursement.

Les mesures prises en conformité du présent article seront communiquées à l'Office central de Berne.

Elles entreront en vigueur, au plus tôt, à l'expiration d'un délai de huit jours à compter de la date à laquelle l'Office central aura notifié ces mesures aux autres Etats. Les envois en cours de route ne seront pas affectés pat lesdites mesures.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Etats susindiqués et les Délégués de la Commission de Gouvernement du Territoire de la Sarre ont signé la présente Convention.

ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθῶσι τὸ ταχύτερον δυνατὸν παρὰ τῇ Ἑλβετικῇ κυβερνήσει.

Ὅταν ἡ Σύμβασις θὰ ἔχῃ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ δεκαπέντε Κρατῶν, ἡ Ἑλβετικὴ κυβέρνησις θὰ δύναται νὰ ἐπικοινωνήσῃ μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἐξετασθῇ μετ' αὐτῶν ἡ δυνατότης νὰ τεθῇ ἡ Σύμβασις ἐν ἰσχύϊ.

Ἄρθρον 64ον.

Κείμενα τῆς Συμβάσεως. Ἐπίσημοι μεταφράσεις.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνωμολογήθη καὶ ὑπεγράφη εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν κατὰ τὴν ἐπικρατήσασαν διπλωματικὴν συνήθειαν.

Εἰς τὸ γαλλικὸν κείμενον ἐπισυνάπτονται ἓν κείμενον εἰς γερμανικὴν γλῶσσαν καὶ ἓν κείμενον εἰς ἰταλικὴν γλῶσσαν, τὰ ὁποῖα ἰσχύουν ὡς ἐπίσημοι μεταφράσεις.

Ἐν περιπτώσει ἀσυμφωνίας τῶν κειμένων τὸ γαλλικὸν κείμενον εἶναι τὸ ἐπικρατέστερον.

ΜΕΡΟΣ Υ.

Μεταβατικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 65ον.

Δοθέντος ὅτι ἡ ἀντίστοιχος ἀξία τῶν ἐν χρήσει εἰς τὰ διάφορα Κράτη νομισμάτων ὑπόκειται εἰς ἀποτόμους διακυμάνσεις καὶ ὅτι, ἀφ' ἑτέρου, διὰ λόγους οἰκονομικοὺς καὶ δημοσιονομικούς, ὡρισμένα Κράτη ἐνδέχεται ν' ἀναγκασθοῦν νὰ λάβουν μέτρα δυνάμενα ν' προκαλέσουν δυσκολίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου ΙΙΙ τοῦ Μέρους ΙΙΙ τῆς Συμβάσεως, ἕκαστον Κράτος θὰ δύναται, εἴτε διὰ διατάξεων περιλαμβανομένων εἰς τὰ τιμολόγια, εἴτε διὰ πράξεων τῆς ἐξουσίας ὡς ἐπὶ παραδείγματι αἱ παρεχόμεναι γενικαὶ ἢ ἰδιαίτεραι ἐξουσιοδοτήσεις εἰς σιδηροδρομικὰς διοικήσεις, νὰ καταργῇ τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 17, 19 καὶ 21 τῆς Συμβάσεως ἀποφασίζων ἐν σχέσει πρὸς ὡρισμένας ὑπηρεσίας μεταφορῶν:

1ον) α) ὅτι αἱ ἀποστολαὶ ἐκ τοῦ Κράτους τούτου θὰ γίνωνται δεκταὶ μόνον μὲ τέλη πληρωθέντα μέχρι τῶν συνόρων του·

β) ὅτι αἱ ἀποστολαὶ κατὰ τὴν εἴσοδόν των εἰς τὸ Κράτος τοῦτο δὲν θὰ ἐπιβαρύνωνται μὲ κανὲν τέλος ἢ ὅτι τὰ τέλη τῶν ἀποστολῶν, τῶν προοριζομένων διὰ τὸ Κράτος τοῦτο δὲν θὰ δύνανται νὰ προκαταβληθοῦν κατὰ τὴν ἀναχώρησιν παρὰ μόνον μέχρι τῶν συνόρων του·

γ) ὅτι τὰ τέλη τῶν διαμετακομιστικῶς διερχομένων διὰ τοῦ Κράτους τούτου ἀποστολῶν θὰ πληρώνωνται κατὰ τὰς συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων, εἴτε ἐν τῇ χώρᾳ ἀποστολῆς, εἴτε ἐν τῇ χώρᾳ ἀφίξεως·

2ον) ὅτι αἱ μεταφοραί, αἱ διερχόμεναι διὰ τῶν γραμμῶν τοῦ Κράτους τούτου δὲν θὰ δύνανται νὰ ἐπιβαρύνωνται μὲ ἀποτίσεις καὶ ὅτι τὰ προϋπάρχοντα τέλη δὲν θὰ ἐπιτρέπωνται·

3ον) ὅτι δὲν θὰ ἐπιτρέπεται εἰς τὸν ἀποστολέα νὰ τροποποιήσῃ τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς σχετικῶς μὲ τὴν προπληρωμὴν τῶν τελῶν καὶ τὴν ἀπότισιν.

Τὰ λαμβανόμενα μέτρα συμφώνως πρὸς τὸ παρὸν ἄρθρον θὰ κοινοποιῶνται εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τῆς Βέρνης. Θὰ τίθενται δ' ἐν ἰσχύϊ τὸ ταχύτερον κατὰ τὴν λῆξιν ἑκταημέρου προθεσμίας ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ ἔχῃ γνωστοποιήσῃ τὰ μέτρα ταῦτα εἰς τὰ ἄλλα Κράτη. Αἱ καθ' ὁδὸν εὑρισκόμεναι ἀποστολαὶ δὲν θὰ θίγωνται ἀπὸ τὰ ἐν λόγῳ μέτρα.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἄνω οἱ Πληρεξούσιοι τῶν προαναφερομένων Κρατῶν καὶ οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς περιοχῆς τοῦ Σάαρ ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Fait à Rome, le 23 novembre 1933 en double original dont l'un restera déposé aux archives du Ministère des Affaires étrangères du Royaume d'Italie et l'autre sera envoyé par le Gouvernement Italien au Gouvernement suisse pour être déposé aux archives dudit Gouvernement. Une copie certifiée conforme de la présente Convention sera remise par les soins du Gouvernement italien à tous les Etats représentés à la Conférence ainsi qu'au Gouvernement portugais.

(Suivent les signatures)

Ἐγένετο ἐν Ρώμῃ τῇ 23 Νοεμβρίου 1933, εἰς δύο πρωτότυπα ἐξ ὧν τὸ ἕν θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἰταλίας, τὸ δ' ἕτερον θ' ἀποσταλῇ ὑπὸ τῆς Ἰταλικῆς Κυβερνήσεως εἰς τὴν Ἑλβετικὴν κυβέρνησιν διὰ νὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως. Βεβαιωμένον ἀντίγραφον τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἀποσταλῇ μερίμνῃ τῆς Ἰταλικῆς κυβερνήσεως εἰς ἅπαντα τὰ ἀντιπροσωπευθέντα ἐν τῇ Διασκέψει Κράτη ὡς καὶ εἰς τὴν Πορτογαλλικὴν κυβέρνησιν.

(Ἕπονται αἱ ὑπογραφαὶ)

ANNEXE I.

(Article 4.)

Prescriptions relatives aux objets admis au transport sous certaines conditions

(Texte issu des délibérations de Juillet 1934 de la Commission d'experts de l'Annexe I).

Observation préliminaire.

1. Les matières inscrites dans l'Annexe I doivent être désignées dans la lettre de voiture sous la dénomination admise dans l'Annexe. Cette dénomination doit être soulignée en rouge.

2. Les matières qui, rentrant dans la définition des classes I, II et VI, n'y sont pas dénommées, sont exclues du transport. Les objets qui, rentrant dans la définition des classes III, IV et V, n'y sont pas denommés, sont admis au transport sans conditions.

3. Les matières énumérées dans l'Annexe I peuvent être emballées en commun :

a) avec des objets qui ne sont pas mentionnés dans l'Annexe I, à la condition que le chapitre B des conditions de transport de la classe respective l' autorise ;

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1.

(Ἄρθρον 4ον)

Διατάξεις σχετικαὶ μὲ τὰ ὑπὸ ὡρισμένους ὅρους μεταφερόμενα ἀντικείμενα.

(Κείμενον προελθὸν ἐκ τῶν συζητήσεων τοῦ Ἰουλίου 1934 τῆς Ἐπιτροπῆς ἐμπειρογνωμόνων τοῦ Παραρτήματος 1).

Εἰσαγωγικὴ παρατήρησις.

1. Τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι I ἀναγραφόμενα εἴδη πρέπει νὰ ἀναγράφωνται ἐν τῇ φορτωτικῇ ὑπὸ τὴν ἐν τῷ Παραρτήματι καθοριζομένην ὀνομασίαν. Ἡ ὀνομασία αὕτη πρέπει νὰ ὑπογραμμίζηται δι' ἐρυθρᾶς γραμμῆς.

2. Εἴδη, τὰ ὁποῖα ὑπάγονται εἰς τὰς κλάσεις I, II καὶ VI χωρὶς νὰ κατονομάζωνται ἐκεῖ, ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς. Ἀντικείμενα, τὰ ὁποῖα ὑπάγονται εἰς τὰς κλάσεις III, IV, καὶ V χωρὶς νὰ κατονομάζωνται εἰς αὐτάς, μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

3. Τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι I ἀναφερόμενα εἴδη ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται ὁμοῦ :

α) μετ' ἀντικειμένων τὰ ὁποῖα δὲν ἀναφέρονται ἐν τῷ Παραρτήματι I, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπεται τοῦτο ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ κεφαλαίου Β τῆς ἀντιστοίχου κλάσεως σχετικῶς μὲ τοὺς ὅρους μεταφορᾶς·

b) avec d'autres matières énumérées dans l'Annexe I, à la condition que pour chacune de ces matières, emballées en commun, ledit emballage en commun soit expréssement autorisé par le chapitre B des conditions de transport de la classe respective.

4. Les matières énumérées dans l'Annexe I peuvent être chargées dans un même wagon ensemble ou avec d'autres objets, à moins que le chapitre F des conditions de transport de la classe respective de l'Annexe I ne l'interdise.

5. En tant que le chapitre C des conditions de transport de la classe respective de l'Annexe I ne contient pas de prescriptions contraires, l'acceptation au transport en grande vitesse des objets énumérés dans l'Annexe I, ainsi que la faculté d'adresser ces objets gare restante (*) ne sont soumises à aucune restriction.

6. En tant que les prescriptions ci-après prévoient l'apposition d'une étiquette conforme aux modèles prévus par l'Annexe I (voir à la fin), la fixation, par l'expéditeur, de ces étiquettes sur les colis se fera de préférence en les collant ou en les fixant d'une autre manière appropriée ; ce n'est qu' au cas où la nature des colis ne le permettrait pas qu'elles seraient collées sur des cartons ou tablettes solidement attachés aux colis. Aux lieu et place des étiquettes, les expéditeurs peuvent apposer sur les colis des signes indélébiles qui correspondent exactement aux modèles prescrits.

7. En tant que l'Annexe I prescrit des inscriptions sur les emballages, celles-ci doivent être rédigées en une des langues officielles du pays expéditeur. En outre l'expéditeur devra joindre à l'inscription une traduction française, allemande ou italienne, à moins que les tarifs internationaux ou les accords spéciaux conclus entre les administrations ferroviaires ne contiennent une disposition contraire.

CLASSE I.

Matières sujettes à l'explosion.

Ia. Explosifs (Explosifs de mines et de tir ainsi que d'autres matières analogues) . 1)

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

---

* Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C.I.M. du 23 novembre 1933, aucune des matières des classes Ia, Ib, Ic, Id, Ie et II ne peut être adressée gare restante (voir art. 6, par. 6h de la C.I.M. du 23 octombre 1924).

1) Les matières qui ne peuvent détoner au contact d'une flamme et qui ne sont pas plus sensibles au choc ou à la friction que le dinitrobenzol, ne rentrent pas dans les explosifs au sens des présentes dispositions. En ce qui concerne l'expédition d'une de ces matières, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: «L'envoi n'est pas soumis aux prescriptions relatives aux explosifs de l'Annexe I à la C.I.M.»

β) μετ' ἄλλων εἰδῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ Παραρτήματι I, ἐφ' ὅσον ἡ ρηθεῖσα κοινὴ συσκευασία ἐπιτρέπεται ρητῶς, δι' ἕκαστον τῶν ὁμοῦ συσκευασμένων εἰδῶν, ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ κεφαλαίου B τῆς ἀντιστοίχου κλάσεως σχετικῶς μὲ τοὺς ὅρους μεταφορᾶς.

4. Τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι I ἀναφερόμενα εἴδη ἐπιτρέπεται νὰ φορτώνονται ὁμοῦ εἰς τὸ ἴδιον φορτηγὸν ἢ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων ἐφ' ὅσον δὲν ἀπαγορεύεται τοῦτο ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ κεφαλαίου Z τῆς ἀντιστοίχου κλάσεως τοῦ Παραρτήματος I σχετικῶς μὲ τοὺς ὅρους μεταφορᾶς.

5. Ἐφ' ὅσον τὸ Κεφάλαιον Γ περὶ τῶν ὅρων μεταφορᾶς τῆς ἀντιστοίχου κλάσεως τοῦ Παραρτήματος I δὲν περιέχει ἀντιθέτους διατάξεις ἡ μεταφορὰ τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι I ἀναφερομένων εἰδῶν διὰ μεγάλης ταχύτητος ἢ ἐπὶ παραμονῇ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante*) δὲν ὑπόκειται εἰς οὐδένα περιορισμόν.

6. Ἐφ' ὅσον αἱ κατωτέρω διατάξεις ὁρίζουν ὅτι πρέπει νὰ ἐπιτίθενται ἐτικέτται ὅμοιαι πρὸς τὰ ὑποδείγματα, τὰ προβλεπόμενα ἐν τῷ Παραρτήματι I (βλ. ἐν τέλει), ἡ ἐπίθεσις ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως τῶν ἐτικετῶν τούτων θὰ γίνεται κατὰ προτίμησιν δι' ἐπικολλήσεως ἢ καθ' οἱονδήποτε ἄλλον κατάλληλον τρόπον· μόνον ἐὰν ἡ φύσις τῶν δεμάτων δὲν ἐπιτρέπῃ τὸν τρόπον τοῦτον τῆς ἐπιθέσεως αἱ ἐτικέτται θὰ ἐπικολλῶνται ἐπὶ καρτονίων ἢ πινακίδων αἱ ὁποῖαι θὰ προσαρτῶνται στερεῶς ἐπὶ τῶν δεμάτων. Ἀντὶ ἐτικετῶν δύνανται οἱ ἀποστολεῖς νὰ ἐπιθέτουν ἐπὶ τῶν δεμάτων σημεῖα ἀνεξίτηλα ἀνταποκρινόμενα ἀκριβῶς εἰς τὰ καθωρισμένα ὑποδείγματα.

7. Ἐφ' ὅσον προβλέπονται ἐν τῷ Παραρτήματι I ἐπιγραφαὶ ἐπὶ τῶν συσκευασιῶν, πρέπει αὗται νὰ ἐγγράφωνται εἰς μίαν τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Κράτους τῆς ἀποστολῆς. Ἐπὶ πλέον ὑποχρεοῦται ὁ ἀποστολεὺς νὰ ἐπισυνάπτῃ εἰς τὴν ἐπιγραφὴν καὶ μετάφρασιν ταύτης εἰς γαλλικήν, γερμανικὴν ἢ ἰταλικὴν γλῶσσαν, ἐφ' ὅσον τὰ διεθνῆ τιμολόγια ἢ αἱ τυχὸν εἰδικαὶ συμφωνίαι μεταξὺ σιδηροδρομικῶν διοικήσεων δὲν περιέχουν ἀντίθετον διάταξιν.

ΚΛΑΣΙΣ I.

Ὕλαι ὑποκείμεναι εἰς ἔκρηξιν.

Ια. Ἐκρηκτικὰ (Ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων καὶ βολῆς καὶ ἄλλα παρόμοια). 1)

Γίνονται δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν μόνον τὰ κάτωθι εἴδη:

---

*) Πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας C. I. M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933, κανὲν ἐκ τῶν εἰδῶν τῶν κλάσεων Ια, Ιβ, Ιγ, Ιδ, Ιε καὶ II δὲν δύναται νὰ προορισθῇ πρὸς παραμονὴν ἐν τῷ σταθμῷ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) (βλ. ἄρθρ. 6 παρ. 6θ τῆς C. I. M. τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1924).

1) Αἱ ὕλαι αἱ ὁποῖαι δὲν ἐκρήγνυνται ἐν ἐπαφῇ μετὰ φλογὸς ἢ αἱ ὁποῖαι δὲν εἶναι εὐπαθέστεραι εἰς τὴν κρούσιν ἢ εἰς τὴν προτριβὴν ἀπὸ τὸ δινιτροβενζόλιον, δὲν ἀνήκουν εἰς τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῶν προκειμένων διατάξεων. Διὰ τὴν ἀποστολὴν ἑνὸς ἐκ τῶν ὑλικῶν τούτων, ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ βεβαιώσῃ ἐν τῇ φορτωτικῇ ὅτι: «Ἡ ἀποστολὴ δὲν ὑπόκειται εἰς τὰς διατάξεις περὶ ἐκρηκτικῶν τοῦ Παραρτήματος I τῆς C.I.M.»

A Explosifs de mines. 1)

Ier groupe

Explosifs de mines pouvant être transportés comme expéditions partielles.

8. 1o La nitrocellulose (fulmicoton, coton nitré pour collodion), à savoir:

a) sous forme d'ouate et non comprimée, contenant au plus 75 parties en poids de matières sèches et au moins 25 parties en poids

d'eau ou d'alcool (alcool ethylique, propylique, butylique, amylique ou leurs mélanges),
ou d'eau et d'alcool, ou d'alcool et de camphre, ou de xylol; en ce qui concerne les mélanges de xylol, la teneur en azote de la nitrocellulose ne doit pas dépasser 12 pour 100;

b) comprimée, contenant au plus 85 parties en poids de matières sèches et au moins 15 parties en poids d'eau.

La nitrocellulose doit satisfaire aux conditions de stabilité suivantes:

La nitrocellulose chauffée pendant deux heures à une température de 132o C ne doit pas dégager plus de 3 centimètres cubes d'oxyde d'azote pour 1 gr de nitrocellulose; la température d'inflammation doit être supérieure à 180o C.

9. 2o Le trinitrotoluol.

10. 3o L'hexanitrodiphénylamine et l'acide picrique.

11. 4o Les corps nitrés organiques qui ne sont pas plus dangereux que l'acide picrique, comme préparations pour des buts scientifiques et pharmaceutiques, en quantités isolées n'excédant pas 500 gr et d'un poids net total de 5 kg correspondant à un poids brut de 15 kg au plus.

12. 5o Les explosifs à base de nitrate d'ammoniaque, à savoir: explosifs à base de nitrate d'ammoniaque non gélatineux et explosifs à base de nitrate d'ammoniaque gélatineux (gélatinés avec de la dinitrochlorhydrine ou du dinitroglygol),
à la condition toutefois qu'ils puissent être entreposés pendant 48 heures à une température de 75o C sans dégager d'oxyde d'azote et ne soient pas plus dangereux au choc, au frottement ou à l'inflammation avant ou après l'emmagasinage que l'explosif de comparaison de la composition suivante pour 100: 80 de nitrate d'ammoniaque, 12 de trinitrotoluol, 4 de farine de bois et 4 de nitroglycérine.

Ces explosifs doivent d'après les prescriptions du pays expéditeur, pouvoir être expédiés aux conditions les moins rigoureuses pour ces explosifs de mines.

1) Dans les explosifs de mines, la nitroglycérine peut être remplacée en tout ou en partie par du nitroglycol ou de la dinitrochlorhydrine ou par un mélange nitré de glycérine et sorbite ou par un mélange nitré de glycol ou chlorhydrine et sorbite ou par un mélange nitré de glycérine, sorbite, glycol ou chlorhydrine, dans les trois derniers cas avec une addition de diphénylamine.

Α. Ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων 1)

1η κατηγορία

Ἐκκρητικὰ ὑπονομεύσεων τὰ ὁποῖα ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρωνται κατ' ἀποστολὰς τμηματικάς.

8. 1ον) Ἡ νιτροκυτταρίνη (βαμβακοπυρῖτις, νενιτρωμένος βάμβαξ διὰ κολλόδιον), ἤτοι

α) ὑπὸ μορφὴν βαμβακοστιβάδος (βάτας) καὶ μὴ πεπιεσμένη, περιέχουσα τὸ πολὺ 75 ο)ο ἐπὶ τοῦ ὁλικοῦ βάρους ξηρᾶς ὕλης καὶ τὸ ὀλιγώτερον 25 τοῖς 100 ἐπ' τοῦ ὁλικοῦ βάρους ἀπὸ τὰ κάτωθι εἴδη:
ὕδωρ ἢ οἰνόπνε μα (οἰνόπνευμα αἰθυλικόν, προπυλικόν, βουτυλικόν, ἀμυλικὸν ἢ τὰ μίγματα αὐτῶν)
ἢ ὕδωρ μετ' οἰνοπνεύματος
ἢ οἰνόπνευμα μετὰ καμφορᾶς
ἢ ξυλόλην· καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ μίγματα ξυλόλης, ἡ εἰς ἄζωτον περιεκτότης τῆς νιτροκυτταρίνης δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 12 τοῖς 100.

β) πεπιεσμένη περιέχουσα τὸ πολὺ 85 τοῖς 100 ἐπὶ τοῦ συνολικοῦ βάρους ξηρᾶς ὕλης καὶ τὸ ὀλιγώτερον 15 τοῖς 100, ἐπὶ τοῦ συνολικοῦ βάρους, ὕδωρ.

Ἡ νιτροκυτταρίνη πρέπει ν' ἀνταποκρίνηται εἰς τοὺς κάτωθι ὅρους σταθερότητος:

Ἡ νιτροκυτταρίνη θερμαινομένη ἐπὶ δύο ὥρας ὑπὸ θερμοκρασίαν 132ο Κ. δὲν πρέπει νὰ ἐκλύῃ, πλέον τῶν 3 κυβικῶν ἑκατοστομέτρων ὀξείδιον τοῦ ἀζώτου ἀνὰ γραμμάριον νιτροκυτταρίνης· ἡ θερμοκρασία ὑπὸ τὴν ὁποίαν ἀναφλέγεται πρέπει νὰ εἶναι ἀνωτέρα τῶν 180ο Κ.

9. 2ον) Ἡ τρινιτροτολουόλη.

10. 3ον) Ἡ ἐξανιτροδιφαινυλαμίνη καὶ τὸ πικρικὸν ὀξύ.

11. 4ον Τὰ νενιτρωμένα ὀργανικὰ σώματα τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνα ἀπὸ τὸ πικρικὸν ὀξύ, ὡς παρασκευάσματα δι' ἐπιστημονικοὺς καὶ φαρμακευτικοὺς σκοποὺς καὶ δή

εἰς μεμονωμένας ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 500 γρ. καὶ καθαροῦ συνολικοῦ βάρους 5 χγρ. ἀντιστοιχοῦντος εἰς μικτὸν βάρος 15 χγρ. τὸ πολύ.

12. 5ον) Τὰ ἐκκρηκτικά, τὰ ἔχοντα βάσιν τὴν νιτρικὴν ἀμμωνίαν ἤτοι:

ἐκρηκτικὰ μὴ πηκτοποιημένα μὲ βάσιν τὴν νιτρικὴν ἀμμωνίαν καὶ ἐκρηκτικὰ πηκτοποιημένα μὲ βάσιν τὴν νιτρικὴν ἀμμωνίαν (πηκτοποιηθέντα διὰ δινιτροχλωρυδρίνης ἢ δινιτρογλυκόλης), ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως νὰ εἶναι δυνατὴ ἡ ἀποθήκευσίς των ἐπὶ 48 ὥρας ὑπὸ θερμοκρασίαν 75οΚ χωρὶς κίνδυνον ἐκλύσεως ὀξειδίου τοῦ ἀζώτου καὶ ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνα κατὰ τὴν κροῦσιν, προστριβὴν ἢ ἀνάφλεξιν, πρὸ ἢ μετὰ τὴν ἀποθήκευσιν, ἐν συγκρίσει μὲ τὸ ἐκρηκτικὸν τῆς κάτωθι συνθέσεως 100:80 νιτρικῆς ἀμμωνίας, 12 τρινιτρολουόλης, 4 ξυλαλεύρου καὶ 4 νιτρογλυκερίνης.

Ἡ ἀποστολὴ τῶν ἐκρηκτικῶν τούτων πρέπει, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς, νὰ εἶναι δυνατὴ ὑπὸ τοὺς ὀλιγώτερον αὐστηροὺς ὅρους μεταξὺ τῶν καθωρισμένων διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν ἐκρηκτικῶν δι' ὑπονομεύσεις.

1) Εἰς τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων ἡ νιτρογλυκερίνη δύναται ν' ἀντικατασταθῇ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει διὰ τῆς νιτρογλυκόλης ἢ τῆς δινιτροχλωρυδρίνης ἢ διὰ νενιτρωμένου μίγματος γλυκερίνης καὶ σορβίτου ἢ διὰ νενιτρωμένου μίγματος γλυκόλης ἢ χλωρυδρίνης καὶ σορβίτου ἢ διὰ νενιτρωμένου μίγματος γλυκερίνης, σορβίτου, γλυκόλης ἢ χλωρυδρίνης μὲ προσθήκην διφαινυλαμίνης εἰς τὰς τρεῖς τελευταίας περιπτώσεις.

13. 6o Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire et de la composition suivante pour 100: mélange de 70 à 75 de nitrate de soude, dont jusqu'à 20 de la totalité de l'explosif peuvent être remplacés par du nitrate de potasse, 9 à 11 de soufre et 10 à 15 de houille ou de lignite à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elles puissent être expédiées aux conditions les moins rigoureuses pour ces explosifs de mines.

2e groupe

Explosifs de mines qui ne peuvent être transportés qu'en wagons complets.

14. 7o Les corps nitrés organiques qui emmagasinés pendant 48 heures à une température de 75o C n'offrent aucune variation de poids et qui, soumis au choc, au frottement ou à l'inflammation, ne sont pas plus dangereux:
insolubles dans l'eau que la tétranitrométhylaniniline 1)
solubles dans l'eau que la trinitrorésorcine.

15. 8o Les explosifs chloratés et perchloratés (mélanges de chlorates ou de perchlorates, alcalins ou alcalinoterreux, avec des combinaisons riches en carbone, telles que charbon, huydrocarbures, résines, huiles, hydrocarbures aromatiques nitrés, farines végétales, sels inorganiques et autres semblables) à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, ils soient admis au transport.

Les mélanges chloratés ne doivent renfermer aucun sel ammoniacal. Les explosifs, lorsqu'ils sont soumis au choc, au frottement ou à l'inflammation, ne doivent pas être plus dangereux qu'un explosif chloraté de la composition suivante pour 100:80 de chlorate de potasse, 10 de dinitrotoluol, 5 de trinitrotoluol, 4 d'huile de ricin et 1 de farine de bois.

16. 9o Le tétranitrate de pentaerythrite (nitropentaerythrite) finement cristallisé et uniformément humecté avec 30 pour 100 d'eau, et la tryméthylentrinitroamine (cyclotrimethylentrinitramine) finement cristallisée et uniformément humectée avec 15 pour 100 d'eau.

17. 10o La poudre noire (mélange de nitrate de potasse ou de nitrate de soude, de soufre et de charbon de bois) sous forme de poudre en grains, de poudre comprimée ou de pulvérin, qui n'est pas plus dangereuse au choc, au frottement ou à l'inflammation que la poudre de chasse moulue la plus fine de la composition suivante pour 100: 75 de nitrate de potasse, 10 de soufre et 15 de charbon de bourdaine, à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elle soit admise au transport.

18. 11o Les dynamites et explosifs analogues à la dynamite à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, ils soient admis au transport.

Ces dynamites ne doivent pas être plus dangereuses

1). La tetranitrométhylaniline peut être transportée comme expédition partielle par quantités n' excédant pas 200 Kg, emballée dans des caisses contenant tout au plus 25 Kg chacune.

13. 6ον) Αἱ πυρίτιδες ὑπονομεύσεων βραδείας καύσεως αἱ παρόμοιαι μὲ τὴν μαύρην πυρίτιδα καὶ ἔχουσαι τὴν ἀκόλουθον σύνθεσιν ἐπὶ 100 μερῶν:

μῖγμα ἐξ 70 ἕως 75 μερῶν νιτρικοῦ νατρίου, ἐκ τῶν ὁποίων μέχρι 20 μέρη ἐπὶ τῆς ὁλικῆς ποσότητος τοῦ ἐκρηκτικοῦ δύνανται ν' ἀντικατασταθοῦν διὰ νιτρικοῦ καλίου, 9 ἕως 11 μερῶν θείου καὶ 10 ἕως 15 μερῶν γαιάνθρακος ἢ λιγνίτου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι, συμφώνως μὲ τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς, εἶναι δυνατὴ ἡ ἀποστολὴ τῶν ἐκρηκτικῶν τούτων ὑπὸ τοὺς ὀλιγώτερον αὐστηροὺς ὅρους μεταξὺ τῶν καθωρισμένων διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν ἐκρηκτικῶν δι' ὑπονομεύσεις.

2α κατηγορία.

Ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων μεταφερόμενα μόνον κατὰ πλήρη φορτηγά.

14. 7ον) Τὰ νενιτρωμένα ὀργανικὰ σώματα, τὰ ὁποῖα ἐναποθηκευόμενα ἐπὶ 48 ὥρας ὑπὸ θερμοκρασίαν 75οΚ παραμένουν ἀμετάβλητα ὡς πρὸς τὸ βάρος καὶ τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνα κατὰ τὴν κροῦσιν τὴν προστριβὴν ἢ τὴν φλέξιν:
ὡς ἀδιάλυτα μὲν ἐν τῷ ὕδατι ἀπὸ τὴν τετρανιτρομεθυλανιλίνην 1),
ὡς διαλυτὰ δ' ἐν τῷ ὕδατι ἀπὸ τὴν τρινιτρορεσορκίνην.

15. 8ον) Αἱ μετὰ χλωρικῶν καὶ ὑπερχλωρικῶν ἁλάτων ἐκρηκτικαὶ οὐσίαι (μίγματα χλωρικῶν ἢ ὑπερχλωρικῶν ἁλάτων, ἀλκαλίων ἢ ἀλκαλικῶν γαιῶν μεθ' ἑνώσεων πλουσίων εἰς ἄνθρακα, ὡς ἄνθραξ, ὑδρογονάνθρακες, ρητίναι, ἔλαια, νενιτρωμένοι ὑδρογονάνθρακες τῆς ἀρωματικῆς σειρᾶς, φυτικὰ ἄλευρα, ἀνόργανα ἅλατα καὶ ἄλλα παρόμοια) καὶ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορά των συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Τὰ χλωρικὰ μίγματα δὲν πρέπει νὰ περιέχουν κανὲν ἀμμωνικὸν ἅλας. Τὰ ἐκρηκτικὰ δὲν πρέπει νὰ εἶναι κατὰ τὴν κροῦσιν, προστριβὴν ἢ τὴν ἀνάφλεξιν περισσότερον ἐπικίνδυνα ἀπὸ ἐκρηκτικὸν χλωρικὸν τῆς ἑξῆς συνθέσεως: δι' 100 μέρη: 80 μέρη χλωρικοῦ καλίου, 10 δινιτροτολουόλης, 5 τρινιτροτολουόλης, 4 κικκινελαίου καὶ 1 ξυλάλευρου.

16. 9ον) Τὸ τετρανιτρικὸν τοῦ πενταερυθρίτου (νιτροπεντακερυθρίτης) εἰς λεπτοὺς κρυστάλλους καὶ ὁμοιομόρφως διαπεποτισμένον μὲ 30 τοῖς 100 ὕδατος, καὶ ἡ τριμεθυλενοτρινιτροαμίνη (κυκλοτριμεθυλενοτρινιτροαμίνη) εἰς λεπτοὺς κρυστάλλους καὶ ὁμοιομόρφως διαπεποτισμένη μὲ 15 τοῖς 100 ὕδατος.

17. 10ον) Ἡ μαύρη πυρῖτις (μῖγμα νιτρικοῦ καλίου ἢ νιτρικοῦ νατρίου, θείου καὶ ξυλάνθρακος) ὑπὸ μορφὴν πυρίτιδος εἰς κόκκους (σπειρωτῆς), πυρίτιδος πεπιεσμένης ἢ πυριτιδοκόνεως, ἡ ὁποία δὲν εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνος κατὰ τὴν κροῦσιν προστριβὴν ἢ ἀνάφλεξιν ἀπὸ τὴν μᾶλλον λεπτήν, κονιοποιημένην κυνηγετικὴν πυρίτιδα τῆς κάτωθι συνθέσεως: δι' 100 μέρη: 75 μέρη νιτρικοῦ καλίου, 10 θείου καὶ 15 ἄνθρακος ἐκ ράμνου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορὰ της συμφώνως μὲ τὰς διατάξεις τοῦ κράτους ἀποστολῆς.

18. 11ον) Αἱ δυναμίτιδες καὶ ἐκρηκτικὰ ἀνάλογα πρὸς τὴν δυναμίτιδα, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορά των ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Αἱ δυναμίτιδες αὗται δὲν πρέπει νὰ εἶναι περισσότερον

1) Ἡ τετρανιτρομεθυλανιλίνη δύναται νὰ μεταφέρηται κατὰ τμηματικὰς ἀποστολὰς ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἄνω τῶν 200 χγρ. συσκευασμένη ἐντὸς κιβωτίων, περιλαμβανόντων 25 χγρ. τὸ πολύ ἕκαστον.

que la gélatine explosive avec 93 pour 100 de nitroglycérine.

19. 12o La chlorhydrine nitrée (dinitrochlorhydrine) ainsi que la chlorhydrine nitrée technique dont la teneur en nitroglycérine ne dépasse pas 5 pour 100.

B. Explosifs de tir

1er groupe

Explosifs de tir pouvant être transportés comme expéditions partielles.

20. 13o Les poudres de nitrocellulose gélatinées et les poudres de nitrocellulose renfermant de la nitroglycérine (à l'exclusion de la poudre poreuse ou sous forme de poussière), à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elles puissent être expédiées aux conditions les moins rigoureuses pour ces explosifs de tir.

21. 14o Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées, à la condition qu'au point de vue de leur stabilité elles soient conformes aux prescriptions édictées par le pays expéditeur en ce qui concerne les explosifs de tir du premier groupe.

2e groupe

Explosifs de tir qui ne peuvent être transportés qu'en wagons complets.

22. 15o Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées, lorsqu'elles ne sont pas emballées conformément au chiffre marginal 43.

23. 16o Les poudres de nitrocellulose gélatinées et les poudres de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine ne répondant pas à toutes les conditions auxquelles doivent satisfaire les poudres du 1er groupe.

24. 17o Les poudres de nitrocellulose non gélatinées (dites poudres mélangées).

25. 18o La poudre noire et les poudres similaires utilisées pour le tir.

26. Les explosifs de tir dénommés sous 15o, 16o et 17o doivent avoir la même stabilité que celle qui, d'après les prescriptions du pays expéditeur, est exigée pour les explosifs de tir du 1er groupe.

C. Autres matières sujettes à l'explosion pouvant être transportées comme expéditions partielles.

27. 19o Les déchets de films de nitrocellulose lavés et traités par ébullition sous pression, avec une teneur en camphre d'au moins 2 pour 100; lors du contrôle de stabilité, les déchets de films de nitrocellulose lavés et traités, chauffés pendant deux heures à une température de 132o C ne doivent pas dégager plus de 3 centimètres cubes d'oxyde d'azote pour 1 gr. de déchets.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

Explosifs de mines.

1er groupe

28. (1) La nitrocellulose dénommée sous 1o doit être renfermée dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés, imperméables à l'eau ou à l'alcool, ou dans des récipients en fer-blanc, en zinc ou en aluminium (caissettes), ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables ou dans des tonneaux en fer revêtus à l'intérieur d'une couche de zinc ou de plomb. Les caissettes et les tonneaux en fer doivent être étanches et

ἐπικίνδυνοι ἀπὸ πηκτοειδῆ δυναμίτιδα περιέχουσαν 93 τοῖς 100 νιτρογλυκερίνης.

19. 12ον) Ἡ νενιτρωμένη χλωρυδρίνη (δινιτροχλωρυδρίνη) ὡς καὶ ἡ τεχνικὴ νενιτρωμένη χλωρυδρίνη, τῆς ὁποίας τὸ περιεχόμενον εἰς νιτρογλυκερίνην δὲν ὑπερβαίνει τὰ 5 τοῖς 100.

Β. Ἐκρηκτικὰ βολῆς.

1η κατηγορία

Ἐκρηκτικὰ βολῆς τῶν ὁποίων ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορὰ κατ' ἀποστολὰς τμηματικάς.

20. 13ον) Αἱ ἐκ πηκτοειδοῦς νιτροκυτταρίνης πυρίτιδες καὶ αἱ πυρίτιδες νιτροκυτταρίνης αἱ περιέχουσαι νιτρογλυκερίνην (ἐξαιρουμένης τῆς πορώδους πυρίτιδος καὶ τῆς ὑπὸ μορφὴν κόνεως) ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς, εἶναι δυνατὴ ἡ μεταφορά των ὑπὸ τοὺς ὀλιγώτερον αὐστηροὺς ὅρους μεταξὺ τῶν ἰσχυόντων διὰ τὰ ἐν λόγῳ ἐκρηκτικὰ βολῆς.

21. 14ον) Αἱ ἐκ πηκτοειδοῦς νιτροκυτταρίνης πορώδεις πυρίτιδες, ἐφ' ὅσον ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῆς σταθερότητος ἀνταποκρίνονται εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς ἐκδιδομένας διατάξεις σχετικῶς μὲ τὰ ἐκρηκτικὰ βολῆς τῆς πρώτης κατηγορίας.

2α κατηγορία

Ἐκρηκτικὰ βολῆς μεταφερόμενα μόνον κατὰ πλήρη φορτηγά.

22. 15ον) Αἱ ἐκ πηκτοειδοῦς νιτροκυτταρίνης πορώδεις πυρίτιδες, ὅταν δὲν εἶναι συσκευασμέναι συμφώνως μὲ τὰ ὁριζόμενα ὑπὸ τὸν ἐν τῷ περιθωρίῳ ἀριθμὸν 43.

23. 16ον) Αἱ ἐκ πηκτοειδοῦς νιτροκυτταρίνης πυρίτιδες καὶ αἱ πυρίτιδες νιτροκυτταρίνης, αἱ περιέχουσαι νιτρογλυκερίνην καὶ μὴ ἀνταποκρινόμεναι εἰς ὅλους τοὺς ὅρους, οἱ ὁποῖοι τάσσονται διὰ τὰς πυρίτιδας τῆς 1ης κατηγορίας.

24. 17ον) Αἱ πυρίτιδες νιτροκυτταρίνης οὐχὶ ὑπὸ πηκτώδη μορφὴν (σύμμικτοι πυρίτιδες).

25. 18ον) Ἡ μαύρη πυρῖτις καὶ αἱ παρόμοιαι πυρίτιδες, αἱ χρησιμοποιούμεναι διὰ τὴν βολήν.

26. Τὰ ὑπ' ἀριθ. 15, 16, καὶ 17 ἀναφερόμενα ἐκρηκτικὰ βολῆς πρέπει νὰ ἔχουν τὴν αὐτὴν σταθερότητα μὲ τὴν ἀπαιτουμένην διὰ τὰ ἐκρηκτικὰ τῆς 1ης κατηγορίας ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Γ. Ἄλλαι ὕλαι ὑποκείμεναι εἰς ἔκρηξιν τῶν ὁποίων ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορὰ κατ' ἀποστολὰς τμηματικάς.

27. 19ον) Τὰ ἀποκόμματα ταινιῶν ἐκ νιτροκυτταρίνης, πλυθέντα καὶ ὑποβληθέντα εἰς κατεργασίαν δια βρασμοῦ ὑπὸ πίεσιν, περιέχοντα δὲ καμφορὰν 2 τοῖς 100 κατ' ἐλάχιστον· κατὰ τὸν ἔλεγχον τῆς σταθερότητος τὰ πλυμμένα καὶ κατειργασμένα ὑπολείμματα ταινιῶν νιτροκυτταρίνης, θερμαινόμενα ἐπὶ δύο ὥρας ὑπὸ θερμοκρασίαν 132ο Κ. δὲν πρέπει νὰ ἐκλύουν περισσότερον τῶν 3 κυβικῶν ἑκατοστομέτρων ὀξειδίου τοῦ ἀζώτου ἀνὰ γραμμάριον ἀποκομμάτων.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

Ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων.

1η κατηγορία

28. (1) Ἡ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 1 κατονομαζομένη νιτροκυτταρίνη πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένη ἐντὸς ξυλίνων στερεῶν δοχείων στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, ἀδιαπεράστων δ' ὑπὸ τοῦ ὕδατος ἢ τοῦ οἰνοπνεύματος ἢ ἐντὸς δοχείων ἐκ λευκοσιδήρου, ἐκ ψευδαργύρου ἢ ἐξ ἀλουμινίου (κιβωτιδίων) ἢ ἐντὸς βαρελίων ἐκ χαρτονίου, ἰσχυρῶν καὶ ἀδιαπεράστων ἢ ἐντὸς σιδηρῶν βαρελίων ἐπενδεδυμένων ἐσωτερικῶς διὰ στρώματος ψευδαργύρου ἢ μολύβδου. Τὰ

munis d'une fermeture hermétique pouvant céder à une pression intérieure. Les caissettes doivent à leur tour être solidement emballées soit isolément, soit à plusieurs ensemble, dans de fortes caisses en bois, avec de la paille, du papier ou d'autres matières souples de ce genre remplissant bien tous les espaces vides. En ce qui concerne les récipients en bois et les tonneaux en carton, l'imperméabilité à l'eau et à l'alcool doit être assurée au moyen de revêtement intérieur suffisamment étanche, par exemple au moyen de feuilles de zinc ou d'une couche ininterrompue de papier paraffiné.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 120 kg s'il s'agit de caisses, et 300 kg lorsqu'il s'agit de fûts susceptibles d'être roulés.

29. (2) Le trinitrotoluol dénommé sous 2o doit être solidement emballé dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le trinitrotoluol dit liquide peut être emballé non seulement dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés, mais aussi dans des récipients en fer; ceux-ci doivent avoir une fermeture hermétique, qui puisse céder, en cas d'incendie, à la pression des gaz qui se dégagent dans l'intérieur du récipient.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 120 kg s'il s'agit de caisses, et 300 kg lorsqu'il s'agit de fûts susceptibles d'être roulés.

30. (3) L'hexanitrodiphénylamine et l'acide picrique dénommés sous 3o doivent être solidement emballés dans des récipients en bois résistants, étanches et bien fermés. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables. Le plomb et les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) doivent être exclus de l'emballage de l'acide picrique.

Le poids brut d'un colis contenant des matières dénommées sous 3o ne doit pas dépasser 120 kg.

31. (4) Les corps nitrés organiques dénommés sous 4o doivent être bien emballés dans des récipients en verre ou en grès fermés hermétiquement et sûrement et ceux-ci doivent à leur tour être bien emballés dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés.

32. (5) Les explosifs à base de nitrate d'ammoniaque dénommés sous 5o doivent être encartouchés. Les cartouches seront assujetties dans des boîtes en tôle hermétiquement fermées, renfermées elles-mêmes dans des recipients en bois solides.

Les explosifs peuvent aussi être encartouchés dans des enveloppes en papier qui sont trempées dans la paraffine ou la cérésine. Ces cartouches doivent être réunies en paquets dans un solide emballage de papier. Les cartouches non trempées peuvent aussi être réunies en paquets d'un poids maximum de 2, 5 kg à condition que ces paquets soient revêtus d'une couche de cérésine ou de résine empêchant complètement la pénétration

κιβωτίδια καὶ τὰ σιδηρᾶ βαρέλια πρέπει νὰ εἶναι στεγανὰ καὶ ἐφωδιασμένα μὲ ἑρμητικὸν κλεῖστρον δυνάμενον νὰ ὑποχωρήσῃ εἰς τυχὸν ἐσωτερικὴν πίεσιν. Τὰ κιβωτίδια ἀφ' ἑτέρου, πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένα, εἴτε ἕκαστον χωριστὰ εἴτε πολλὰ ὁμοῦ, ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων κιβωτίων μετ' ἀχύρου, χάρτου ἢ ἄλλων παρομοίων μαλακῶν ὑλικῶν πληρούντων καλῶς ὅλα τὰ κενὰ διαστήματα. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ξύλινα δοχεῖα καὶ τὰ βαρέλια ἐκ χαρτονίου, τὸ ἀδιαπέραστον αὐτῶν ὑπὸ τοῦ ὕδατος ἢ τοῦ οἰνοπνεύματος πρέπει νὰ ἐξασφαλίζηται δι' ἐσωτερικῆς ἐπενδύσεως ἀρκετὰ στεγανῆς, ἐπὶ παραδείγματι διὰ φύλλων ψευδαργύρου ἢ διὰ συνεχοῦς στρώματος παραφφινοχάρτου.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 120 χλγρ. ἐὰν πρόκειται περὶ κιβωτίων καὶ τῶν 300 χλγρ. ἐὰν πρόκειται περὶ βαρελίων δυναμένων νὰ κυλίωνται.

29. (2) Ἡ ὑπ' ἀριθ. 2 ἀναφερομένη τρινιτροτολουόλη πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένη εἰς ξύλινα δοχεῖα στερεά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα. Ἀντὶ ξυλίνων δοχείων ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ βαρελίων ἐκ χαρτονίου ἰσχυρῶν καὶ ἀδιαπεράστων.

Ἡ λεγομένη ὑγρὰ τρινιτροτολουόλη ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι συσκευασμένη ὄχι μόνον εἰς στερεὰ ξύλινα δοχεῖα, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα ἀλλὰ καὶ εἰς σιδηρᾶ δοχεῖα· τὰ δοχεῖα ταῦτα πρέπει νὰ ἔχουν ἑρμητικὸν κλεῖστρον τὸ ὁποῖον νὰ δύναται νὰ ὑποχωρήσῃ, εἰς περίπτωσιν πυρκαϊᾶς, ὑπὸ τὴν πίεσιν τῶν ἀερίων τὰ ὁποῖα ἐκλύονται ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τοῦ δοχείου.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 120 χλγρ. ἐὰν πρόκειται περὶ κιβωτίων καὶ τῶν 300 χλγρ. ἂν πρόκειται περὶ βαρελίων δυναμένων νὰ κυλίωνται.

30. (3) Ἡ ἑξανιτροδιφαινυλαμίνη καὶ τὸ πικρικὸν ὀξύ, ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 3, πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένα ἐντὸς δοχείων ξυλίνων ἰσχυρῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Ἀντὶ ξυλίνων δοχείων ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται καὶ βαρέλια ἐκ χαρτονίου ἰσχυρὰ καὶ ἀδιαπέραστα. Ὁ μόλυβδος καὶ αἱ περιέχουσαι μόλυβδον ὕλαι (μίγματα ἢ ἑνώσεις) πρέπει ν' ἀποκλείωνται ἐκ τῆς συσκευασίας τοῦ πικρικοῦ ὀξέος.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος περιέχοντος ὕλας ἐκ τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 3 δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 120 χλγρ.

31. (4) Τὰ νενιτρωμένα ὀργανικὰ σώματα, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 4 πρέπει νὰ εἶναι καλῶς συσκευασμένα εἰς ὑάλινα ἢ ἀμμοπήλινα δοχεῖα κεκλεισμένα ἑρμητικῶς καὶ ἀσφαλῶς, τὰ δὲ δοχεῖα ἐπίσης καλῶς συσκευασμένα εἰς ἕτερα στερεά, ξύλινα δοχεῖα, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα.

32. (5) Τὰ ἐκρηκτικά, τὰ ἔχοντα ὡς βάσιν τὴν νιτρικὴν ἀμμωνίαν (ἀρ. 5) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα εἰς φυσίγγια.

Τὰ φυσίγγια θὰ εἶναι στερεωμένα ἐντὸς κυτίων ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἑρμητικῶς κεκλεισμένων, τὰ δὲ κυτία θὰ ἐγκλείωνται καὶ ταῦτα ἐντὸς ξυλίνων στερεῶν δοχείων.

Τὰ ἐκρηκτικὰ ταῦτα ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται εἰς φυσίγγια καὶ ἐντὸς χαρτίνων περιτυλιγμάτων ἐμποτισμένων διὰ παραφρίνης ἢ κηροσίνης. Τὰ φυσίγγια ταῦτα πρέπει νὰ συνενώνωνται εἰς δέματα ὑπὸ στερεὸν χάρτινον περιτύλιγμα. Τὰ μὴ ἐμποτισμένα ὡς ἄνω φυσίγγια δύνανται ἐπίσης νὰ συνενώνωνται εἰς δέματα βάρους 2, 5 χλγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον, ἐφ' ὅσον τὰ δέματα ταῦτα περιβάλλονται μὲ στρῶμα κηροσίνης ἢ ρητίνης ἐμπο-

de l'air. Les paquets doivent être solidement emballés dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés.

Le contenu en explosif d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.

33. (6) Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, comprimées en cylindres, dénommées sous 6o doivent être roulées solidement dans du papier fort et résistant, de telle sorte que chaque rouleau pèse au plus 300 kg. Les rouleaux doivent être solidement emballés dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, qui sont pourvus d' une bonne garniture en papier fort et résistant.

Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, granulées, doivent être emballées en quantités ne dépassant pas 2,5 kg dans de forts sachets de papier placés eux-mêmes dans des caissettes étanches en bon carton avec un courvercle fermant bien. Le courvercle peut avoir deux battants avec une fermeture dite d'entretoise qui doit être rendue étanche et fixée par une bande solide collée au dessus, par exemple une bande isolante. Les caissettes en carton doivent être solidement emballées dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés. Une garniture en papier n'est pas nécessaire.

Le contenu en explosif d'un colis ne doit pas dépasser 25 kg.

34. (7) Les colis contenant de l'acide picrique doivent porter l'inscription en caractères rouges bien apparents «Acide picrique».

Tout colis contenant des matières dénommées sous 1o à 6o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1.

2e groupe

35. (8) a) Les corps nitrés organiques insolubles dans l'eau dénommés sous 7o doivent d'abord être emballés dans des sachets en toile étanches et bien fermés qui doivent contenir tout au plus 12,5 kg de ces matières. 50 kg au plus de corps nitrés ainsi emballés doivent être renfermés dans des recipients en bois solides fermant bien et de façon étanche.

b) Les corps nitrés organiques solubles dans l'eau dénommés sous 7o, après avoir été humectés de façon uniforme avec assez d'eau pour que, pendant toute la durée de transport, la teneur en eau ne diminue pas au dessus de 25 pour 100, doivent être emballés d'abord dans des récipients bien fermés en acier non sujet à la rouille ou en une matière (par exemple en grès) qui ne forme pas de combinaison avec le corps nitré humide. La fermeture des récipients doit être telle qu'elle puisse céder à une pression intérieure. Ces récipients, exceptés ceux en acier non sujet à la rouille, doivent à leur tour, être solidement immobilisés dans de solides récipients en bois étanches et bien fermés. Les espaces vides dans les récipients seront remplis de matières appropriées, de façon à empêcher tout déplacement.

Le contenu en explosif d'un récipient ne doit pas dépasser 25 kg.

36. (9) Les explosifs chloratés et perchloratés dénommés sous 8o doivent être encartouchés. Les cartouches seront revêtues d'une couche de paraffine ou de cérésine ou seront entourées de papier paraffiné ou

δίζον ἐντελῶς τὴν διείσδυσιν τοῦ ἀέρος. Τὰ δέματα πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένα εἰς ξύλινα δοχεῖα ἰσχυρά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα.

Τὸ εἰς ἐκρηκτικὰ περιεχόμενον ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 50 χλγρ.

33. (6) Αἱ πυρίτιδες ὑπονομεύσεων, βραδείας καύσεως, αἱ ἀνάλογοι πρὸς τὴν μαύρην πυρίτιδα, πεπιεσμέναι εἰς κυλίνδρους (ἀριθ. 6) πρέπει νὰ τυλίσσωνται στερεῶς ἐντὸς χάρτου ἰσχυροῦ καὶ σκληροῦ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἕκαστος κύλινδρος νὰ μὴ ζυγίζῃ περισσότερον τῶν 300 χλγρ. Οἱ κύλινδροι πρέπει νὰ εἶναι σταθερῶς συσκευασμένοι ἐντὸς δοχείων ξυλίνων, στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, ἐφωδιασμένων δὲ μὲ καλὴν ἐπένδυσιν ἐκ χάρτου στερεοῦ καὶ σκληροῦ.

Αἱ πυρίτιδες ὑπονομεύσεων βραδείας καύσεως, αἱ ἀνάλογοι πρὸς τὴν μαύρην πυρίτιδα καὶ ὑπὸ μορφὴν κόκκων, πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ποσότητας, οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 2, 5 χγρ. ἐντὸς στερεῶν χαρτίνων θυλάκων τοποθετουμένων ἐντὸς στεγανῶν κιβωτιδίων ἐκ καλοῦ χαρτονίου, στεγανῶν καὶ μετὰ καλύμματος κλείοντος καλῶς. Τὸ κάλυμμα δύναται νὰ ἔχῃ δύο φύλλα καὶ νὰ κλείῃ διὰ μεσοζεύγματος, τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ καθίσταται στεγανὸν καὶ νὰ στερεώνηται διὰ στερεᾶς ταινίας ἐπικολλωμένης ἄνωθι, ἐπὶ παραδείγματι διὰ ταινίας ἀπομονωτικῆς. Τὰ ἐκ χαρτονίου κιβωτίδια πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα στάθερῶς ἐντὸς ξυλίνων δοχείων, στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Δὲν εἶναι ἀναγκαία χαρτίνη ἐπένδυσις.

Τὸ εἰς ἐκρηκτικὰ περιεχόμενον ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 25 χλγρ.

34. (7) Τὰ δέματα, τὰ περιέχοντα πικρικὸν ὀξὺ πρέπει νὰ φέρουν δι' ἐρυθρῶν χαρακτήρων εὐδιακρίτων τὴν ἐπιγραφὴν «Πικρικὸν ὀξύ».

Πᾶν δέμα περιλαμβάνον ὕλας τῶν ἀριθμῶν 1 ἕως 6 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν ὁμοίαν πρὸς τὸ ὑπόδειγμα ἀρ. 1.

2 κατηγορία.

35. (8) α) Τὰ νενιτρωμένα ὀργανικὰ σώματα τὰ ἀδιάλυτα ἐν ὕδατι (ἀρ. 7) πρέπει κατ' ἀρχὴν νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς θυλάκων ἐξ ὑφάσματος στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, οἱ ὁποῖοι πρέπει νὰ περιέχουν κατ' ἀνώτατον ὅριον 12, 5 χγρ. τῶν ὕλῶν τούτων. Ποσότης μέχρι 50 χγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον τῶν οὕτω συσκευασμένων νιτροενώσεων πρέπει νὰ περικλείηται εἰς ξύλινα δοχεῖα στερεά, κλείοντα καλῶς καὶ στεγανῶς.

β) Τὰ νενιτρωμένα ὀργανικὰ σώματα τὰ διαλυτὰ ἐν ὕδατι (ἀριθ. 7) ἀφοῦ ἐμποτισθοῦν ὁμοιομόρφως μὲ ἀρκετὸν ὕδωρ, οὕτως ὥστε καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, τὸ εἰς ὕδωρ περιεχόμενον νὰ μὴ ἐλαττοῦται κάτω τῶν 25 τοῖς 100, πρέπει νὰ συσκευάζωνται κατ' ἀρχὴν ἐντὸς δοχείων καλῶς κεκλεισμένων ἐκ χάλυβος μὴ ὑποκειμένου εἰς σκωρίασιν ἢ ἐξ ὑλικοῦ (ἐπὶ παραδείγματι ἐξ ἀμμοπηλοῦ), τὸ ὁποῖον νὰ μὴ σχηματίζῃ χημικὴν ἕνωσιν μετὰ τοῦ ὑγροῦ νενιτρωμένου σώματος. Τὸ κλείσιμον τῶν δοχείων πρέπει νὰ εἶναι τοιοῦτον ὥστε νὰ δύναται νὰ ὑποχωρήσῃ εἰς ἐσωτερικὴν πίεσιν. Τὰ δοχεῖα ταῦτα, πλὴν τῶν ἐξ ἀνοξειδώτου χάλυβος, πρέπει νὰ τοποθετῶνται σταθερῶς, ἄνευ κινδύνου μετακινήσεως, ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ κενὰ διαστήματα ἐντὸς τῶν δοχείων πρέπει νὰ πληρῶνται διὰ καταλλήλων ὑλικῶν κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα οἱανδήποτε μετακίνησιν. Τὸ εἰς ἐκρηκτικὰ περιεχόμενον ἑκάστου δοχείου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 25 χλγρ.

36. (9) Τὰ χλωρικὰ καὶ ὑπερχλωρικὰ ἐκρηκτικὰ (ἀριθ. 8) πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς σχῆμα φυσιγγίων. Τὰ φυσίγγια θὰ ἐπενδύωνται μὲ στρῶμα παραφίνης ἢ κηροσίνης ἢ θὰ περιβάλλωνται μὲ χάρτην διαπεποτισμένον διὰ παρα

cérésiné, puis réunies en paquets de 2,5 kg au plus, dans un fort emballage de papier. Les paquets doivent être solidement emballés dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Les espaces vides dans les récipients seront remplis de matières appropriées, de façon à empêcher tout déplacement.

Le contenu en explosif d'un récipient ne doit pas dépasser 25 kg.

37. (10) Le tétranitrate de pentaerythrite et la triméthylentrinitroamine (cyclotrimethylentrinitramine) dénommés sous 9o doivent être emballés en quantités de 10 kg au maximum dans des sachets en toile, en tissu serré et bien fermés ; chaque sachet doit être contenu dans une boîte en carton imperméable fermée de façon étanche. Quatre boîtes au maximum seront emballées dans une caisse solide en bois complètement revêtue à l'intérieur de carton ondulé.

Au lieu des boîtes en carton on peut aussi utiliser des boîtes en fer-blanc ; dans ce cas les boîtes doivent être isolées les unes des autres dans la caisse par une enveloppe de carton ondulé.

Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis à bois.

38. (11) Les poudres noires dénommées sous 10o doivent être renfermées dans des sachets étanches ou dans des cornets bien fermés ne permettant ni tamisage ni déperdition. Les sachets (cornets) doivent être emballés dans des boîtes en tôle ou dans des caissettes en fort carton, étanches et bien fermées. Ces dernières doivent être bien assujetties dans des récipients solides en bois au moyen de fibres de bois ou d'autres matières d'emballage appropriées et sèches. Les boîtes en tôle doivent être munies d'une fermeture qui puisse céder en cas d'incendie, à la pression des gaz de poudre qui se dégagent dans l'intérieur du récipient. Le couvercle des caissettes en carton peut avoir deux battants avec une fermeture dite d'entretoise qui doit être rendue étanche et fixée par une bande solide collée au-dessus, par exemple une bande isolante.

Le contenu en poudre noire d'un sachet (cornet) ou d'un récipient ne doit pas dépasser 2,5 kg, respectivement 25 kg.

39. (12) Les dynamites et explosifs analogues à la dynamite dénommés sous 11o doivent être encartouchés. Les cartouches, dont les douilles ne peuvent être constituées de papier graissé ou huilé (mais bien de papier paraffiné) doivent être emballés dans de fortes boîtes en carton; les vides entre les cartouches doivent être exactement remplis avec du papier découpé, de la sciure de bois ou toute autre matière sèche et souple capable d'amortir les chocs et d'absorber la nitroglycérine qui pourrait suinter.

Les boîtes doivent être bien assujetties dans de forts récipients en bois, étanches, bien fermés, non munis de cercles ou de bandes de fer. Par contre, il est permis de garantir la fermeture des récipients à l'aide de bandes ou fils métalliques tendus et enroulés autour de ceux-ci.

Le poids brut d'un récipient, dont le couvercle sera pourvu d'un cachet (empreinte ou marque) ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique, ne doit pas dépasser 35 kg.

φίνης ἢ κηροσίνης κατόπιν δὲ θὰ τοποθετῶνται ὁμοῦ εἰς δέματα βάρους 2, 5 χλγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐντὸς ἰσχυροῦ χαρτίνου περιτυλίγματος. Τὰ δέματα πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ κενὰ διαστήματα ἐντὸς τῶν δοχείων θὰ πληρῶνται μὲ κατάλληλα ὑλικὰ κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα οἱανδήποτε μετακίνησιν.

Τὸ εἰς ἐκρηκτικὰ περιεχόμενον ἑκάστου δοχείου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 25 χλγρ.

37. (10) Τὸ τετρανιτρικὸν τοῦ πενταερυθρίτου καὶ ἡ τριμεθυλενοτρινιτροαμίνη (κυκλοτριμεθυλενοτρινιτροαμίνη) (ἀριθ. 9) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ἀνὰ ποσότητας 10 χλγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐντὸς θυλάκων ἐκ πανίου ἢ ἐκ πυκνοῦ ὑφάσματος καλῶς κεκλεισμένων· ἕκαστος θύλαξ πρέπει νὰ περικλείηται εἰς κυτίον ἐξ ἀδιαπεράστου χαρτονίου στεγανῶς κεκλεισμένον· Τέσσαρα κατ' ἀνώτατον ὅριον κυτία θὰ συσκευάζωνται ἐντὸς κιβωτίου στερεοῦ, ξυλίνου, τελείως ἐπενδεδυμένου ἐσωτερικῶς διὰ κυματοειδοῦς χαρτονίου. Ἀντὶ κυτίων ἐκ χαρτονίου ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται κυτία ἐκ λευκοσιδήρου· ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ πρέπει τὰ κυτία θὰ χωρίζωνται τὰ μὲν ἀπὸ τῶν δέ, ἐντὸς τοῦ κιβωτίου, τῇ βοηθείᾳ περιτυλίγματος ἐκ χαρτονίου κυματοειδοῦς.

Τὸ κάλυμμα τοῦ κιβωτίου θὰ στερεώνεται διὰ ξυλοδετικῶν κυχλιῶν.

38. (11) Αἱ μαῦραι πυρίτιδες (ἀρ. 10) πρέπει νὰ περικλείωνται ἐντὸς στεγανῶν θυλάκων ἢ ἐντὸς χαρτίνων κώνων καλῶς κλειστῶν, οἱ ὁποῖοι ν' ἀποκλείουν διαφυγὴν ἢ ἀπώλειαν τοῦ περιεχομένου καθ' οἱονδήποτε τρόπον. Οἱ θύλακες (χάρτινοι κῶνοι) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένοι ἐντὸς κυτίων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἢ ἐντὸς κιβωτιδίων ἐξ ἰσχυροῦ χαρτονίου στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ τελευταῖα ταῦτα πρέπει νὰ εἶναι στερεωμένα καλῶς ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων δι' ἐνῶν ξύλου ἢ ἄλλων ὑλικῶν συσκευασίας καταλλήλων καὶ ξηρῶν. Τὰ ἐξ ἐλάσματος κυτία πρέπει νὰ ἔχουν κλεῖστρον δυνάμενον νὰ ὑποχωρήσῃ, ἐν περιπτώσει πυρκαϊᾶς, εἰς τὴν πίεσιν τῶν ἀερίων τῆς πυρίτιδος τὰ ὁποῖα ἐκλύονται ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τοῦ δοχείου. Τὸ κάλυμμα τῶν κιβωτιδίων ἐκ χαρτονίου δύναται νὰ ἔχῃ δύο φύλλα κλείοντα διὰ μεσοζεύγματος, τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ ἔχῃ καταστῇ στεγανὸν καὶ νὰ στερεώνηται διὰ στερεᾶς ταινίας ἐπικολλωμένης ἄνωθεν, ἐπὶ παραδείγματι διὰ ταινίας ἀπομονωτικῆς.

Τὸ περιεχόμενον εἰς μαύρην πυρίτιδα ἑκάστου θύλακος (χαρτίνου κώνου) δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 2, 5 χλγρ. τὸ δὲ περιεχόμενον ἑκάστου δοχείου τὰ 25 χλγρ.

39. (12) Αἱ δυναμίτιδες καὶ τὰ παρόμοια πρὸς δυναμίτιδα ἐκρηκτικὰ (ἀρ. 11) πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς φυσίγγια. Τὰ φυσίγγια, τῶν ὁποίων τὰ περιβλήματα πρέπει ν' ἀποτελῶνται ἐκ χάρτου ἐμπεποτισμένου οὐχὶ εἰς λῖπος ἢ ἔλαιον (ἀλλὰ μόνον εἰς παραφίνην) πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς στερεῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου· τὰ μεταξὺ τῶν φυσιγγίων κενὰ πρέπει νὰ πληρῶνται καλῶς μὲ ἀποκόμματα χάρτου ἢ πριονίδια ἢ οἱονδήποτε ἄλλο ὑλικὸν ξηρὸν καὶ εὔκαμπτον, δυνάμενον νὰ ἐλαττώσῃ τὴν ἔντασιν τῶν προσκρούσεων καὶ ν' ἀπορροφήσῃ τὴν τυχὸν ἐξιδρουμένην νιτρογλυκερίνην.

Τὰ κυτία πρέπει νὰ εἶναι στερεωμένα σταθερῶς ἐντὸς ἰσχυρῶν ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν, καλῶς κεκλεισμένων καὶ μὴ φερόντων στεφάνια ἢ ταινίας σιδηρᾶς. Ἀντιθέτως, ἐπιτρέπεται ν' ἀσφαλίζηται τὸ κλείσιμον τῶν δοχείων διὰ μεταλλικῶν ταινιῶν ἢ συρμάτων τεταμένων καὶ περιτετυλιγμένων πέριξ τῶν δοχείων.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δοχείου, τοῦ ὁποίου τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ φέρῃ σφραγῖδα (ἀποτύπωμα ἢ σῆμα) ἢ ἐτικέτταν ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ ἐπὶ τῶν πλευρῶν καὶ φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου, δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 35 χλγρ.

40. (13) La chlorhydrine nitrée dénommée sous 12o doit être emballée dans des récipients en métal solides, fermés de façon étanche, qui ne sont remplis que jusqu'à concurrence des 9)10 de leur capacité et ne doivent contenir que 25 kg au plus de chlorhydrine nitrée. Chaque récipient doit être assujetti isolément dans un fort récipient en bois de telle façon qu'il soit partout entouré d'un espace d'au moins 10 cm qui sera complètement rempli de sciure de bois.

41. (14) Tout colis contenant des matières dénommées sous 7o à 12o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1a.

Explosifs de tir.

1er groupe

42. (15) Les poudres de nitrocellulose gélatinées et les poudres de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine dénommées sous 13o doivent être emballées dans des boîtes en carton, en tôle de fer-blanc ou de zinc pouvant néanmoins céder à une pression intérieure, ou dans des sachets en tissu serré et paraffiné. Ces boîtes et sachets, bien fermés, doivent être rangés soit isolément, soit à plusieurs, dans des caisses en bois solides. S'il s'agit de poudres en tuyaux, en bâtons, en fils, en bandes ou en plaques, le premier emballage dans les boîtes ou dans les sachets n'est pas nécessaire, mais alors la caisse doit être complètement revêtue à l'intérieur d'un tissu ou papier paraffiné ou huilé.

Au lieu de caisses en bois l'on peut aussi utiliser des tonneaux en carton résistants, imperméables et bien fermés ou des récipients en bois doublés de zinc. Dans ce cas, le premier emballage dans des boîtes ou dans des sachets ainsi que le revêtement en papier ou en tissu à l'intérieur du récipient ne sont pas nécessaires.

Le poids brut d'un colis contenant des matières dénommées sous 13o ne doit pas dépasser 120 kg.

43. (16) Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées dénommées sous 14o doivent être emballées dans des boîtes en fer-blanc ou en carton dont le couvercle peut céder à la pression. Les boîtes ne doivent pas contenir plus d'un kg de poudre; elles doivent être emballées dans du papier fort et être immobilisées dans des récipients en bois solides.

Le poids de la poudre dans un récipient en bois ne doit pas dépasser 25 kg.

Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées peuvent également être emballées dans des sacs étanches qui, à leur tour, sont emballées dans des récipients solides en bois doublés de zinc ou dans des récipients solides en tôle de zinc; les parois de ces derniers sont garnies à l'intérieur de carton épais, le fond et le couvercle sont également bien doublés de cette matière ou de disques en bois.

Le poids de la poudre dans un récipient ne doit pas dépasser 30 kg.

44. (17) Tout colis contenant des matières dénommées sous 13o et 14o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1.

2e groupe

45. (18) Les poudres de nitrocellulose, gélatinées et non gélatinées, ainsi que les poudres de nitrocellu-

40. (13) Ἡ νιτροχλωρυδρίνη (ἀρ. 12) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένη εἰς στερεὰ μετάλλινα δοχεῖα, κεκλεισμένα στεγανῶς, τὰ ὁποῖα θὰ πληρῶνται μόνον μέχρι τῶν 9)10 τῆς χωρητικότητός των καὶ τὰ ὁποῖα δὲν πρέπει νὰ περιλαμβάνουν ἄνω τῶν 25 χλγρ. τὸ πολὺ νιτροχλωρυδρίνης. Ἕκαστον δοχεῖον πρέπει νὰ προσαρμόζηται σταθερῶς καὶ μεμονωμένως ἐντὸς στερεοῦ ξυλίνου δοχείου, οὕτως ὥστε νὰ περιβάλληται πανταχόθεν ἀπὸ διάστημα 10 ἑκατοστομέτρων τοὐλάχιστον, τὸ ὁποῖον θὰ πληροῦται τελείως μὲ πριονίδια.

41. (14) Πᾶν δέμα περιέχον ὕλας τῶν ἀριθμῶν 7 ἕως 12 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 1α.

Ἐκρηκτικὰ βολῆς.

1η κατηγορία

42. (15) Αἱ ἐκ πηκτοειδοῦς νιτροκυτταρίνης πυρίτιδες καὶ αἱ πυρίτιδες νιτροκυτταρίνης αἱ περιέχουσαι νιτρογλυκερίνην (ἀριθ. 13) πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου, ἐξ ἐλάσματος λευκοσιδήρου ἢ ψευδαργύρου δυναμένων οὐχ' ἧττον νὰ ὑποχωρήσουν εἰς ἐσωτερικὴν πίεσιν, ἢ ἐντὸς θυλάκων ἐκ πυκνοῦ ὑφάσματος διαπεποτισμένου διὰ παραφίνης. Τὰ κυτία καὶ οἱ θύλακες οὗτοι, καλῶς κεκλεισμένοι, πρέπει νὰ τοποθετῶνται εἴτε ἕκαστος χωριστά, εἴτε πολλοὶ ὁμοῦ, ἐντὸς ξυλίνων στερεῶν κιβωτίων. Ἐὰν πρόκειται περὶ πυριτίδων ὑπὸ μορφὴν σωλήνων, ῥάβδων, νημάτων, ταινιῶν ἢ πλακῶν ἡ πρώτη συσκευασία ἐντὸς κυτίων ἢ θυλάκων δὲν εἶναι ἀναγκαία, ἀλλ' ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ κιβώτιον πρέπει νὰ εἶναι ἐπενδεδυμένον καθ' ὅλην τὴν ἐσωτερικὴν ἐπιφάνειαν δι' ὑφάσματος ἢ χάρτου ἐμπεποτισμένου διὰ παραφίνης ἢ δι' ἐλαίου.

Ἀντὶ ξυλίνων κιβωτίων ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ βαρελίων ἐκ χαρτονίου ἰσχυρῶν, ἀδιαπεράστων καὶ καλῶς κεκλεισμένων ἢ ξυλίνων δοχείων ἐσωτερικῶς ἐπενδεδυμένων διὰ ψευδαργύρου. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ πρώτη συσκευασία ἐντὸς κυτίων ἢ θυλάκων ἢ ἡ ἐσωτερικὴ ἐπένδυσις τοῦ δοχείου διὰ χάρτου ἢ ὑφάσματος δὲν εἶναι ἀναγκαῖαι.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος περιέχοντος ὕλας τοῦ ἀριθμοῦ 13 δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 120 χλγρ.

43. (16) Αἱ ἐκ πηκτοειδοῦς νιτροκυτταρίνης πορώδεις πυρίτιδες (ἀριθ. 14) πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς κυτίων ἐκ λευκοσιδήρου ἢ ἐκ χαρτονίου, τῶν ὁποίων τὸ κάλυμμα νὰ δύναται νὰ ἐνδώσῃ εἰς τὴν ἐσωτερικὴν πίεσιν. Τὰ κυτία δὲν πρέπει νὰ περιέχουν πλέον τοῦ ἑνὸς χιλιογράμμου πυρίτιδος· πρέπει δὲ νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς ἰσχυροῦ χάρτου καὶ νὰ στερεώνωνται ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων.

Τὸ βάρος τῆς εἰς ἕκαστον ξύλινον δοχεῖον περιεχομένης πυρίτιδος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 25 χλγρ.

Αἱ ἐκ πηκτώδους νιτροκυτταρίνης πορώδεις πυρίτιδες ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται καὶ ἐντὸς στεγανῶν σάκκων, οἱ ὁποῖοι ἀκολούθως συσκευάζονται ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων μὲ ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐκ ψευδαργύρου ἢ ἐντὸς στερεῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος ψευδαργύρου· αἱ πλευραὶ τῶν τελευταίων τούτων ἐπενδύονται ἐσωτερικῶς μὲ παχὺ χαρτόνιον, ὁ δὲ πυθμὴν καὶ τὸ κάλυμμα ἐπενδύονται ἐπίσης καλῶς μὲ παχὺ χαρτόνιον ἢ μὲ ξυλίνους δίσκους.

Τὸ βάρος τῆς εἰς ἕκαστον δοχεῖον περιεχομένης πυρίτιδος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 30 χλγρ.

44. (17) Πᾶν δέμα περιέχον ὕλας ἀναφερομένας ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 13 καὶ 14 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν ὁμοίαν πρὸς τὸ ὑπόδειγμα ἀριθ. 1.

2α κατηγορία

45. (18) Αἱ ὑπὸ πηκτώδη ἢ μὴ μορφὴν πυρίτιδες νιτροκυτταρίνης ὡς καὶ αἱ πυρίτιδες νιτροκυτταρίνης, αἱ

lose contenant de la nitroglycérine dénommées sous 15o, 16o et 17o, doivent être solidement emballées dans de solides récipients en bois bien fermés et de façon étanche, dont les jointures seront bouchées, ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables. Les clous, vis ou autres objets de consolidation en fer (cercles, bandes, etc) doivent être bien galvanisés. Des récipients métalliques (sauf ceux en tôle noire) sont admis à la condition qu'ils soient absolument étanches mais qu'ils puissent néanmoins céder à une pression intérieure, empêchant ainsi une détonation.

Le poids brut d'un récipent ne doit pas dépasser 90 kg. Les cartouches isolées peuvent avoir un poids supérieur.

46. (19) La poudre grenée ainsi que les autres poudres noires utilisées pour le tir, dénommées sous 18o, en vrac, doivent, avant d'être emballées en tonneaux ou dans des caisses, être versées dans des sacs solides et étanches. La poudre prismatique par parties isolées doit être emballée dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Les parois des récipients doivent être assemblées à dents, le fond et le couvercle doivent être assujettis par des chevilles en bois enduites de colle ou par des vis en laiton. Les prismes de poudre doivent être maintenus solidement dans le récipient au moyen de plaques de feutre ou d'une autre matière élastique analogue.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 90 kg. Les cartouches isolées peuvent avoir un poids supérieur.

47. (20) Tout colis contenant des matières dénommées sous 15o à 18o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1a.

Autres matières sujettes à l'explosion.

48. (21) Les déchets de films de nitrocellulose dénommés sous 19o doivent être emballés dans des sacs en papier étanches, qui, de leur côté, sont emballés dans des récipients solides en tôle de zinc dont l'intétieur de la paroi est garni de carton épais et dont le fond et le couvercle sont pourvus d'une garniture de disques en bois.

Le poids de déchets de ce genre dans un récipient en tôle de zinc ne doit pas dépasser 30 kg.

49. (22) Tout colis renfermant des matières dénommées sous 19o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1.

B. Emballage avec d'autres objets

50. Interdit.

C. Mode de transport.

51. (1) Les objets dénommées sous 3o, 4o, et 6o ne peuvent être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles; les objets dénommés sous 7o à 12o et 15o à 18o sont dans tous les cas exclus du transport en grande vitesse.

52. (2) Les matières de la classe Ia ne doivent pas être adressées gare restante.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

53. (1) La désignation de la marchandise doit être encadrée:

a) une fois en rouge en ce qui concerne les explosifs de mines ou de tir du 1er groupe dénommés sous

περιέχουσαι νιτρογλυκερίνην (άριθ. 15, 16 καὶ 17) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι σταθερῶς ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, κεκλεισμένων καλῶς καὶ στεγανῶς, τῶν ὁποίων αἱ συναρμογαὶ θὰ ἐμφράσωνται καλῶς ἢ ἐντὸς βαρελίων ἐκ χαρτονίου ἰσχυρῶν καὶ ἀδιαπεράστων. Τὰ καρφιά, κοχλίαι (βίδες) καὶ ἄλλα οἰδηρᾶ ἀντικείμενα στερεώσεως (στεφάναι, ταινίαι κλπ.) πρέπει νὰ εἶναι καλῶς ἐπιψευδαργυρωμένα (γαλβανισμένα). Δοχεῖα μεταλλικὰ (πλὴν τῶν δοχείων ἐξ ἀμαυροῦ ἐλάσματος (μαύρης λαμαρίνας) ἐπιτρέπονται ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι ἀπολύτως στεγανὰ καὶ νὰ δύνανται οὐχ' ἧττον νὰ ἐνδώσουν εἰς ἐσωτερικὴν πίεσιν, ἀποκλειομένης οὕτω ἐκρήξεως.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δοχείου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 90 χλγρ. Τὰ μεμονωμένα φυσίγγια δύνανται νὰ ἔχουν βάρος ἀνώτερον.

46. (19) Ἡ πυρῖτις εἰς κόκκους καὶ αἱ ἄλλαι μαῦραι πυρίτιδες, αἱ χρησιμοποιούμεναι εἰς τὴν βολὴν (ἀριθ. 18), εἰς χῦμα, πρέπει, πρὶν συσκευασθοῦν εἰς βαρέλια ἢ εἰς κιβώτια, νὰ χύνωνται εἰς σάκκους στερεοὺς καὶ στεγανούς

Ἡ πρισματικὴ πυρῖτις κατὰ μεμονωμένα μέρη πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένη εἰς ξύλινα δοχεῖα ἰσχυρά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα. Αἱ πλευραὶ τῶν δοχείων πρέπει νὰ εἶναι συνηρμοσμέναι δι' ὀδοντωτῶν συναρθρώσεων, ὁ δὲ πυθμὴν καὶ τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ στερεώνωνται διὰ ξυλίνων ἥλων ἐπαλειφομένων διὰ κόλλας ἢ διὰ κοχλιῶν ἐξ ὀρειχάλκου. Τὰ πρίσματα τῆς πυρίτιδος πρέπει νὰ συγκρατῶνται σταθερῶς ἐν τῷ δοχείῳ διὰ πλακῶν πιλήματος (κετσὲ) ἢ δι' ἄλλης τινὸς ἀναλόγου ἐλαστικῆς ὕλης. Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δοχείου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 90 χλγρ. Τὰ μεμονωμένα φυσίγγια ἐπιτρέπεται νὰ ἔχουν ἀνώτερον βάρος.

47. (20) Πᾶν δέμα περιέχον ὕλας ἐκ τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 15 ἕως 18 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν ὁμοίαν μὲ τὴν τοῦ ὑποδείγματος 1α.

Ἄλλαι ὕλαι ὑποκείμεναι εἰς ἔκρηξιν.

48. (21) Τὰ ἀποκόμματα ταινιῶν νιτροκυτταρίνης (ἀριθ. 19) πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς χαρτίνων σάκκων στεγανῶν, οἱ ὁποῖοι συσκευάζονται ἀκολούθως ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος ψευδαργύρου, τῶν ὁποίων τὸ ἐσωτερικὸν τῶν πλευρῶν ἐπενδύεται μὲ παχὺ χαρτόνιον καὶ τῶν ὁποίων ὁ πυθμὴν καὶ τὸ κάλυμμα φέρουν ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐκ ξυλίνων δίσκων.

Τὸ βάρος τῶν εἰς ἕκαστον δοχεῖον ἐξ ἐλάσματος ψευδαργύρου περιλαμβανομένων τοιούτων ἀποκομμάτων δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 30 χλγρ.

49. (22) Πᾶν δέμα περιέχον ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 19 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρ. 1.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

50. Ἀπαγορεύεται.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

51. (1) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 3, 4 καὶ 6 ἀναφερόμενα εἴδη δὲν δύνανται ν' ἀποσταλοῦν διὰ μεγάλης ταχύτητος ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαί· τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 7 ἕως 12 καὶ 15 ἕως 18 ἀποκλείονται ἐν πάσῃ περιπτώσει τῆς μεταφορᾶς διὰ μεγάλης ταχύτητος.

52. (2) Αἱ ὕλαι τῆς κλάσεως Ια δὲν πρέπει νὰ προορίζωνται πρὸς παραμονὴν ἐν τῷ σταθμῷ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante).

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

53. (1) Ἡ ἔνδειξις τοῦ ἐμπορεύματος ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει νὰ πλαισιώνηται:

α) διὰ μιᾶς ἐρυθρᾶς γραμμῆς καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων καὶ βολῆς τῆς 1ης κατηγορίας,

1o à 6o, 13o, 14o et les déchets de films de nitrocellulose dénommés sous 19o.

b) deux fois en rouge en ce qui concerne les explosifs de mines ou de tir du 2e groupe dénommés sous 7o à 12o et 15o à 18o.

54. (2) Pour les envois de matières de la classe Ia, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: «La nature et l'emballage de la marchandise sont conformes aux prescriptions de l'Annexe I à la C.I.M.»

55. (3) Pour les explosifs de mines ou de tir du 2e groupe, les lettres de voiture porteront, outre les marques et numéros, le nombre et l'espèce des récipients aussi l'indication du poids brut de chaque récipient.

56. (4) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequels une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise, à condition que le nouvel expéditeur déclare que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine, qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée, et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée comme suit:

«Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine».

57. (5) Les prescriptions légales particulières aux Etats contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

58. (1) Le transport des matières de la classe Ia doit être effectué dans des wagons couverts.

59. (2) Les wagons dont les parois ou la toiture sont recouvertes de plomb ne doivent pas être employés pour le transport de l'acide picrique.

60. (3) Les explosifs de mines ou de tir du 2e groupe dénommés sous 7o à 12o et 15o à 18o sont soumis aux prescriptions suivantes:

a) On ne peut employer que des wagons pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture forte et solide, ne présentant pas de fissures, munis de portes fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage.

b) Les wagons dans l'intérieur desquels se trouvent en saillie des clous en fer, des vis, écrous, etc. ne peuvent être employés.

c) Les portes et des fenêtres des wagons doivent bien fermer et doivent toujours être tenues fermées.

d) Les récipients doivent être placés dans les wagons de telle sorte qu'ils soient garantis contre tout frottement, cahot, heurt, renversement et chute des couches supérieures du chargement. Les tonneaux, notamment, doivent être placés non pas debout, mais horizontalement, rangés parallèlement à la longueur du wagon et garantis contre tout mouvement roulant par des cales en bois placées sous des couvertures épaisses et souples,

τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 ἕως 6, 13, 14 καὶ τὰ ἀποκόμματα ταινιῶν νιτροκυτταρίνης, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 19.

β') διὰ διπλῆς ἐρυθρᾶς γραμμῆς καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεως καὶ βολῆς τῆς 2ας κατηγορίας, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 7 ἕως 12 καὶ 15 ἕως 18.

54. (2) Διὰ τὰς ἀποστολὰς ὑλικῶν τῆς κλάσεως Ια, ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ ἀναγράφῃ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τὴν κάτωθι βεβαίωσιν: «Τὸ εἶδος καὶ ἡ συσκευασία τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος I τῆς C. I. M.».

55. (3) Διὰ τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων καὶ βολῆς τῆς 2ας κατηγορίας, αἱ φορτωτικαὶ θὰ ἀναφέρουν, πλὴν τῶν σημάτων καὶ τῶν ἀριθμῶν, καὶ τὸν ἀριθμὸν καὶ τὸ εἶδος τῶν δοχείων ὡς καὶ τὴν ἔνδειξιν τοῦ μικτοῦ βάρους ἑκάστου δοχείου.

56. (4) Ὅταν ἀποστολεύς τις ἄλλος ἀπὸ τὸ ἐργοστάσιον τῆς κατασκευῆς παραδίδῃ πρὸς περαιτέρω μεταφορὰν πλήρη ἀποστολὴν ἢ τμῆμα ἀποστολῆς διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτεῖται βεβαίωσις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς, ἡ βεβαίωσις αὕτη δύναται νὰ παραλειφθῇ ἐφ' ὅσον ὁ νέος ἀποστολεὺς δηλώνῃ ὅτι ἡ ἀποστολὴ εἶναι ἡ ἰδία μὲ τὴν ἀρχικὴν ἢ ὅτι τὰ διάφορα μέρη τῆς ἀποστολῆς προέρχονται ἐκ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς ἡ ὁποία ἐξηλέγχθη καὶ διὰ τὴν ὁποίαν ἐγένετο ἡ βεβαίωσις καὶ ὅτι ἡ ἀρχικὴ συσκευὴ δὲν μετεβλήθη. Δύναται νὰ ζητηθῇ ἀπόδειξις τῶν ἀνωτέρω.

Ἡ περὶ τούτου βεβαίωσις ἐν τῇ φορτωτικῇ πρέπει κατὰ συνοπτικὸν τύπον, νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς:

«Περιεχόμενον καὶ συσκευὴ ἀπολύτως ὁμοία πρὸς τὰ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς».

57. (5) Αἱ ἰδιαίτεραι νόμιμοι διατάξεις εἰς τὰ συμβαλλόμενα Κράτη διὰ τῶν ὁποίων πρέπει νὰ διέλθῃ ἡ ἀποστολὴ καθορίζουν τὰς ἄλλας βεβαιώσεις, αἱ ὁποῖαι θὰ εἶναι ἐνδεχομένως ἀναγκαῖαι.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς.

Φόρτωσις, ἐγγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

58. (1) Ἡ μεταφορὰ τῶν ὑλικῶν τῆς κλάσεως Ια πρέπει νὰ γίνηται διὰ κλειστῶν φορτηγῶν.

59. (2) Τὰ φορτηγά, τῶν ὁποίων αἱ πλευραὶ ἢ ἡ στέγη εἶναι ἐπικεκαλυμμέναι διὰ μολύβδου δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ πικρικοῦ ὀξέος.

60. (3) Τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων καὶ βολῆς τῆς 2ας κατηγορίας, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 7 ἕως 12 καὶ 15 ἕως 18 ὑπόκεινται εἰς τὰς ἑξῆς διατάξεις:

α) δὲν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται εἰ μὴ μόνον φορτηγὰ ἐφωδιασμένα μὲ συγκρουστῆρας καὶ συνδετῆρας ἕλξεως μετ' ἐλατηρίων, μὲ στέγην στερεὰν καὶ σταθεράν, ἄνευ ρωγμῶν, μὲ θύρας κλειούσας καλῶς καί, εἰ δυνατόν, ἄνευ συστήματος τροχοπεδήσεως.

β) Τὰ φορτηγά, ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τῶν ὁποίων εὑρίσκονται ἐξέχοντα ἀπὸ τῆς ἐπιφανείας σιδηρᾶ καρφιά, κοχλίαι (βίδες), περικόχλια (παξιμάδια) κλπ. δὲν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται.

γ) Αἱ θύραι καὶ τὰ παράθυρα τῶν φορτηγῶν πρέπει νὰ κλείουν καλῶς καὶ νὰ παραμένουν πάντοτε κλειστά.

δ) Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς τῶν φορτηγῶν κατὰ τρόπον ἀσφαλίζοντα αὐτὰ καθ' οἱασδήποτε προστριβῆς, τιναγμοῦ, προσκρούσεως, ἀνατροπῆς ἢ πτώσεως τῶν ὑπερκειμένων στρωμάτων τοῦ φορτίου. Τὰ βαρέλια συγκεκριμένως πρέπει νὰ τοποθετῶνται οὐχὶ ὄρθια ἀλλ' ὁριζοντίως καὶ εἰς σειρὰς παραλλήλους πρὸς τὸ μῆκος τοῦ φορτηγοῦ καὶ ν' ἀσφαλίζωνται καθ' οἱασδήποτε μετακυλίσεως διὰ ξυλίνων ὑποθημάτων (τάκων) τοποθετουμένων κάτωθι παχέων καὶ μαλακῶν καλυμμάτων.

e) Les agrès spéciaux de chargement (couvertures etc.) doivent être fournis par l'expéditeur et sont livrés au destinataire avec la marchandise.

61. (4) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle No 1 (voir chiffres marginaux 34, 44 et 49) ou conforme au modéle No 1a (voir chiffres marginaux 41 et 47) on doit apposer ces mêmes étiquettes sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement.

F. Interdiction de chargement en commun.

62. (1) Les matières de la classe Ia ne doivent pas être chargées ensemble dans le même wagon avec les pièces d'artifice pour signaux de la classe Ib denommées sous 3o, avec les amorces détonantes de la classe Ib denomées sous 5o, avec les capsules de sondage de la classe Ib denommées sous 6o, avec les mèches détonantes instantanées de la classe Ib denommées sous 7o, avec les munitions de la classe Ib dénommées sous (13o).

Les explosifs de mines ou de tir du 2e groupe dénommés sous 7o, à 12o et 15o à 18o ne doivent pas non plus être chargés ensemble dans le même wagon avec les liquides combustibles de la classe IIIa denommés sous 1o et 2o.

63 (2) Il est interdit de charger du plomb et des matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) dans le même wagon ensemble avec de l'acide picrique.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

64. Pas de prescriptions spéciales.
65–70.

Ib. Munitions

Ne sont admises au transport que les matières suivantes :

71. 1o Les mèches non amorcées :

a) les mèches à combustion rapide (mèches consistant en un boyau épais à âme de poudre noire de grande section ou à âme de filaments de coton nitré) ; en ce qui concerne les mèches à combustion lente, voir chiffre marginal 123 ;

b) les cordeaux détonants sous forme de tubes métalliques à parois minces de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que l'acide picrique pur ;

c) les cordeaux détonants sous forme de cordeaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que le tetranitrate de pertaerythrite (nitropentaerythite).

En ce qui concerne les mèches détonantes instantanées, voir chiffe marginal 77.

72. 2o Les amorces non détonantes (amorces qui ne produisent d'effet brisant ni à l'aide de détonateurs ni par d'autres moyens) :

a) les capsules pour armes à feu et pour munitions ;

b) les douilles vides avec capsules pour armes à feu de tous calibres ;

c) les étoupilles, vis-amorces ou autres amorces analogues contenant une faible charge de poudre noire, ou d'autres explosifs, actionnés par friction, par percussion ou par l'électricité ;

d) les amorces non détonantes pour grenades à main

ε) Τὰ εἰδικὰ ἐξαρτήματα φορτώσεως (καλύμματα κλπ.) πρέπει νὰ παρέχωνται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, παραδίδονται δ' εἰς τὸν παραλήπτην μετὰ τοῦ ἐμπορεύματος.

61. (4) 'Επ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τῶν φορτηγῶν τὰ ὁποῖα θὰ χρησιμοποιηθοῦν πρὸς φόρτωσιν δεμάτων, φερόντων ἐτικέτταν τοῦ ὑποδ. 1 (βλ. ἀρ. 34, 44 καὶ 49 τοῦ περιθωρίου) ἢ δεμάτων, φερόντων ἐτικέτταν τοῦ ὑποδ. Ια (βλ. ἀριθ. 41 καὶ 47 τοῦ περιθωρίου), πρέπει νὰ ἐπικολλῶνται αἱ ἴδιαι ἐτικκέται καὶ δὴ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως.

Ζ. 'Απαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

62. (1) Τὰ ὑλικὰ τῆς κλάσεως Ια δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται ἐν τῷ αὐτῷ φορτηγῷ ὁμοῦ :

μὲ πυροτεχνήματα διὰ σήματα τῆς κλάσεως Ιβ ἀριθ. 3,

μετὰ τῶν ἐκρηκτικῶν ἐμπυρείων τῆς κλάσεως Ιβ ἀριθ. 5,

μετὰ τῶν καψυλίων διὰ βυθομετρήσεις τῆς κλάσεως Ιβ ἀριθ. 6,

μετὰ τῶν ταχυκαῶν ἐκρηξιγόνων θρυαλλίδων τῆς κλάσεως Ιβ ἀριθ. 7,

μετὰ τῶν πυρομαχικῶν τῆς κλάσεως Ιβ ἀριθ. 13.

Τὰ ἐκρηκτικὰ ὑπονομεύσεων καὶ βολῆς τῆς 2ας κατηγορίας, τὰ κατονομαζόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 7 ἕως 12 καὶ 15 ἕως 18 δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται εἰς τὸ ἴδιον φορτηγὸν οὔτε καὶ μετὰ τῶν καυσίμων ὑγρῶν τῆς κλάσεως ΙΙΙα ἀριθ. 1 καὶ 2.

63. (2) 'Απαγορεύεται ἡ φόρτωσις μολύβδου καὶ ὑλῶν περιεχουσῶν μόλυβδον (μίγματα ἢ ἑνώσεις) εἰς τὸ αὐτὸ φορτηγὸν μετὰ πικρικοῦ ὀξέος.

Η. Κενὰ δοχεῖα. "Αλλαι διατάξεις.

64. Δὲν ὑπάρχουν εἰδικαὶ διατάξεις.
65—70.

Ιβ. Πυρομαχικὰ

Γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφορὰν μόνον τὰ κάτωθι εἴδη:

71. 1ον) Αἱ ἄνευ ἐμπυρεύματος θρυαλλίδες:

α) αἱ θρυαλλίδες ταχείας καύσεως (θρυαλλίδες ἀποτελούμεναι ἐκ παχέος περιβλήματος μὲ πυρῆνα ἐκ μαύρης πυρίτιδος μεγάλης ἐγκαρσίας τομῆς ἢ μὲ πυρῆνα ἐκ νημάτων βάμβακος νενιτρωμένου)· δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς θρυαλλίδας βραδείας καύσεως βλ. ἀριθ. περιθωρίου 123·

β) οἱ ἐκρηξιγόνοι πυραγωγοὶ ὑπὸ μορφὴν μεταλλίνων σωλήνων μὲ λεπτὰ τοιχώματα μικρᾶς ἐγκαρσίας τομῆς μὲ πυρῆνα πλήρη ἐκρηκτικῆς ὕλης, ἡ ὁποία νὰ μὴ εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνος ἀπὸ τὸ καθαρὸν πικρικὸν ὀξύ·

γ) οἱ ἐκρηξιγόνοι πυραγωγοὶ ὑπὸ μορφὴν πλεκτῶν καλωδίων μικρᾶς ἐγκαρσίας τομῆς μὲ πυρῆνα πλήρη ἐκρηκτικῆς ὕλης, ἡ ὁποία νὰ μὴ εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνος ἀπὸ τὸ τετρανιτρικὸν τοῦ πενταερυθρίτου (νιτροπενταερυθρίτην).

Δι' ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὰς ταχυκαεῖς ἐκρηξιγόνους θρυαλλίδας βλέπε ἀριθ. περιθωρίου 77.

72. 2ον) Τὰ μὴ ἐκρηξιγόνα ἐμπυρεύματα (τὰ μὴ παράγοντα ἐκρηκτικὸν ἀποτέλεσμα οὔτε τῇ βοηθείᾳ πυροκροτητῶν οὔτε δι' ἄλλων μέσων):

α) τὰ καψύλια διὰ πυροβόλα ὅπλα καὶ διὰ πυρομαχικά·

β) οἱ κενοὶ κάλυκες μετὰ καψυλίων διὰ πυροβόλα ὅπλα παντὸς διαμετρήματος·

γ) τὰ ἐκκαύματα, τὰ ἑλικοφόρα (βιδωτὰ) ἐμπύρια ἢ ἄλλα τοιαῦτα περιέχοντα μικρὰν γόμωσιν μαύρης πυρίτιδος ἢ ἄλλης τινος ἐκρηκτικῆς οὐσίας, τῶν ὁποίων ἡ ἐνέργεια προκαλεῖται διὰ τριβῆς, δι' ἐπικρούσεως ἢ δι' ἠλεκτρισμοῦ·

δ) τὰ μὴ ἐκρηγνυόμενα ἐμπύρια διὰ χειροβομβίδας

(munies ou non d'un manche), les capsules à poudre pour grenades d'exercice à main munies d'un manche et pour autres munitions ;

e) les fusées de projectiles sans détonateurs ou dispositifs provoquant un effet brisant, les amorces pour fusées de projectiles.

73. 3o Les pièces d'artifice pour signaux, notamment :

a) les gros coups de canon contenant 200 gr au plus de poudre noire en grains ou 70 gr de poudre sans fumée, et

b) les pétards de chemin de fer, à condition qu'ils soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

En ce qui concerne les petits coups de canon, d'une contenance de 75 gr au maximum de poudre en grains utilisés pour les pièces d'artifice, voir chiffre marginal 144.

74. 4o Les cartouches pour armes à feu portatives:

a) Les cartouches chargées, dont les douilles sont entièrement en métal. Les projectiles doivent être adaptés à la douille de façon qu'ils ne puissent ni s'en détacher, ni permettre le tamisage de la charge de poudre;

b) les cartouches chargées, dont les douilles ne sont qu'en partie métalliques. La charge entière de poudre doit être contenue dans le culot métallique de la cartouche et être enfermée par un bouchon ou une bourre. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route;

c) les cartouches à douille en carton et percussion centrale, chargées. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route;

d) les cartouches chargées produisant des gaz, vapeurs ou brouillards possedant de forts effets lacrymogènes, dont les douilles sont fabriquées conformément aux prescriptions sous b) ou c);

e) les cartouches Flobert à balles;

f) les cartouches Flobert à petits plombs;

g) les cartouches Flobert sans balles ni petits plombs.

75. 5o Les amorces détonantes:

a) les détonateurs (avec amorces à retardement ou non);

b) les détonateurs munis d'amorces électriques (à retardement ou non);

c) les détonateurs réliés solidement à une mèche de poudre noire;

d) les détonateurs à retardement et capsules (cartouches de sondage par l'écho);

e) les détonateurs combinés avec une charge de transmission composée d'un explosif comprimé qui ne soit pas plus dangereux que la tétranitrométhylaniline;

f) les détonateurs dans les fusées de projectiles avec ou sans charge de transmission.

76. 6o Les capsules de sondage (détonateurs avec capsules renfermés dans des tubes en tôle–bombes de sondage-.

77. 7o Les mèches détonantes instantanées (cordeaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosible offrant plus de danger que le tétranitrate de pentaerythrite), à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

78. 8o Les munitions militaires non dénommées ailleurs (par exemple les cartouches, les projectiles chargés), toutes sans détonateurs, à la condition qu'el-

(μετὰ ἢ ἄνευ λαβῆς), τὰ διὰ πυρίτιδος καψύλια διὰ χειροβομβίδας ἀσκήσεων μετὰ λαβῆς καὶ δι' ἄλλα πυρομαχικά·

ε) οἱ πυροσωλῆνες βλημάτων ἄνευ ἐκρηκτικῶν καψυλίων ἢ μηχανισμῶν προκαλούντων ἐκρηκτικὸν ἀποτέλεσμα, τὰ ἐμπύρια διὰ πυροσωλῆνας βλημάτων.

73. 3ον) Τὰ πυροτεχνήματα διὰ σήματα καὶ δή:

α) αἱ μεγάλαι κανονιοφωτοβολίδες αἱ περιέχουσαι 200 γρ. τὸ πολὺ μαύρης πυρίτιδος εἰς κόκκους ἢ 70 γρ. ἀκάπνου πυρίτιδος καί

β) αἱ κροτῖδες σιδηροδρόμων ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Διὰ τὰς μικρὰς κανονιοφωτοβολίδας, τὰς περιεχούσας 75 γρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον πυρίτιδος εἰς κόκκους, χρησιμοποιουμένας δὲ διὰ πυροτεχνήματα βλ. ἀριθ. περιθωρίου 144.

74. 4ον) Τὰ φυσίγγια διὰ φορητὰ πυροβόλα ὅπλα:

α) τὰ πλήρη φυσίγγια, τῶν ὁποίων οἱ κάλυκες εἶναι καθ' ὁλοκληρίαν ἐκ μετάλλου. Τὰ βλήματα πρέπει νὰ προσαρμόζωνται εἰς τὸν κάλυκα κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ οὔτε ἡ ἀπόσπασις των οὔτε ἡ διαφυγὴ τῆς γομώσεως·

β) τὰ πλήρη φυσίγγια, τῶν ὁποίων οἱ κάλυκες εἶναι ἐν μέρει μόνον μετάλλινοι. Ὅλη ἡ εἰς πυρίτιδα γόμωσις πρέπει νὰ περιέχηται εἰς τὸν μεταλλικὸν πυθμένα τοῦ φυσιγγίου, καὶ νὰ κλείηται διὰ πώματος ἢ διὰ βύσματος (τάπας). Τὸ χαρτόνιον τῶν καλύκων πρέπει νὰ εἶναι πολὺ σκληρὸν διὰ νὰ μὴ θραύηται κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς·

γ) τὰ πλήρη φυσίγγια μὲ κάλυκας ἐκ χαρτονίου κεντρικῆς ἀναφλέξεως. Τὸ χαρτόνιον πρέπει νὰ εἶναι ἀρκετὰ σκληρὸν ὥστε νὰ μὴ θραύηται καθ' ὁδόν·

δ) τὰ πλήρη φυσίγγια, τὰ παράγοντα ἀέρια, ἀτμοὺς ἢ ὁμίχλας μὲ ἰσχυρῶς δακρυγόνα ἀποτελέσματα, τῶν ὁποίων οἱ κάλυκες κατασκευάζονται κατὰ τὰς διατάξεις ὑπὸ στοιχεῖα β) καὶ γ)·

ε) τὰ ἔνσφαιρα φυσίγγια Φλομπὲρ·

ζ) τὰ φυσίγγια Φλομπὲρ μὲ μολύβδινα σφαιρίδια (σκάγια)·

η) τὰ φυσίγγια Φλομπὲρ ἄνευ σφαιρῶν ἢ μολυβδίνων σφαιριδίων.

75. 5ον) Τὰ ἐκπυρσοκροτικὰ ἐμπύρια:

α) οἱ πυροκροτηταὶ (ἐκπυρσοκροτικὰ καψύλια μετὰ ἢ ἄνευ ἐπιβραδυντικῶν ἐμπυρείων)·

β) οἱ πυροκροτηταὶ μετὰ ἠλεκτρικῶν ἐμπυρίων (ἐπιβραδυντικῶν ἢ μή).

γ) οἱ πυροκροτηταί, οἱ συνδεόμενοι στερεῶς μὲ θρυαλλίδα ἐκ μαύρης πυρίτιδος·

δ) οἱ πυροκροτηταὶ ἐπιβραδύνσεως καὶ καψύλια (φυσίγγια βυθομετρήσεως διὰ τῆς ἠχοῦς)·

ε) οἱ πυροκροτηταί, οἱ συνδεδυασμένοι μὲ γόμωσιν μεταδόσεως τοῦ πυρὸς ἀποτελουμένην ἐκ πεπιεσμένης ἐκρηκτικῆς ὕλης, οὐχὶ περισσότερον ἐπικινδύνου ἀπὸ τὴν τετρανιτρομεθυλανιλίνην·

ζ) οἱ ἐντὸς τῶν πυροσωλήνων τῶν βλημάτων πυροκροτηταὶ μετὰ ἢ ἄνευ γομώσεως μεταδοτικῆς.

76. 6ον) Τὰ καψύλια βυθομετρήσεως (πυροκροτηταὶ μετὰ καψυλίων, ἐγκεκλεισμένοι ἐντὸς σωλήνων ἐξ ἐλάσματος-βόμβαι βυθομετρήσεως·

77. 7ον) Αἱ ταχυκαεῖς ἐκρηξιγόνοι θρυαλλίδες (πλεκτὰ καλώδια μικρᾶς ἐγκαρσίας τομῆς μὲ πυρῆνα πλήρη ἐκρηκτικῆς ὕλης περισσότερον ἐπικινδύνου ἀπὸ τὸν τετρανιτρικὸν τοῦ πενταερυθρίτου), ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

78. 8ον) Τὰ πολεμοφόδια, τὰ μὴ ἀναφερόμενα ἀλλαχοῦ (ἐπὶ παραδείγματι τὰ φυσίγγια, τὰ πλήρη βλήματα), ἅπαντα ἄνευ πυροκροτητῶν καὶ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι

les soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

79. 9o Les grenades à main et les grenades pour fusils, sans amorces, à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

80. 10o Les charges d'éclatement brisantes pour projectiles, torpilles et mines, ainsi que les pétards et engins semblables, douilles de tétryl, le tout non amorcé, à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

81. 11o Les matières éclairantes et les matières pour signaux.

Rentrent notamment dans cette catégorie :

a) les cartouches éclairantes et pour signaux, les obus éclairants,
les cartouches à balles traceuses ou à obus traceurs ;
b) les signaux lumineux à main, les projectiles de réglage dont l'éclatement émet une lueur ou de la poussière,
les douilles chargées pour tir en blanc.

La matière propulsive ou éclairante doit être comprimée à un point tel que les objets ne puissent plus faire explosion lorsqu'on y met le feu.

82. 12o Les matières produisant des brouillards et les engins fumigènes renfermant du chlorate ou munis d'une charge explosive à la condition que les deux soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

En ce qui concerne les matières produisant des fumées pour des buts agricoles et forestiers, voir chiffre marginal 148.

83. 13o Les munitions dénommées sous 8o à 10o, munies de détonateurs ou de fusées bien garanties, à la condition que ces munitions soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur et aient été remises au transport comme chargement complet.

Conditions de transport.

A. Colis : Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

84. (1) L'emballage des objets dénommés sous 1o est soumis aux prescriptions suivantes :

a) Les mèches dénommées sous 1o a) et 1o b) doivent être solidement emballées dans des récipients en bois solides, étanches, fermant bien et d'une façon étanche, de manière qu'aucune déperdition ou tamisage de la poudre ne puisse se produire. On peut employer, au lieu de récipients en bois, des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le poids brut d'un colis contenant des objets dénommés sous 1o a) et 1o b) ne doit pas dépasser 100 kg.

b) Les cordeaux dénommés sous 1o c) doivent être enroulés à raison d'une longueur d'environ 100 m sur des rouleaux solides, difficilement inflammables, par exemple en bois ou en carton fort et solide. Ces rouleaux doivent être emballés dans de forts récipients étanches en bois fermant bien et d'une façon étanche, de telle manière que les rouleaux ne puissent ni se toucher ni

εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

79. 9ον) Αἱ χειροβομβίδες καὶ αἱ ὁπλοβομβίδες, ἄνευ ἐμπυρίων, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

80. 10ον) Αἱ γομώσεις διαρρηκτικῶν ἐκρήξεων διὰ βλήματα, τορπίλλας καὶ νάρκας ὡς καὶ τὰ ρηξίπυλα καὶ παρόμοια εἴδη, κάλυκες ἐμπυρευματισμένοι διὰ τετρανιτρομεθυλανιλίνης (tetryl), ἅπαντα ἄνευ ἐμπυρείων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

81. 11ον) Τὰ φωτιστικὰ ὑλικὰ καὶ τὰ ὑλικὰ διὰ σήματα.

Ὑπάγονται κυρίως εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην:

α) τὰ φωτιστικὰ φυσίγγια καὶ τὰ φυσίγγια διὰ σήματα, αἱ φωτιστικαὶ ὀβίδες,
τὰ φυσίγγια μετὰ σφαιρῶν ἢ ὀβίδων διαγραφουσῶν φωτεινὴν τροχιάν.
β) τὰ διὰ τῆς χειρὸς φωτεινὰ σήματα, τὰ βλήματα κανονισμοῦ βολῆς, τῶν ὁποίων ἡ ἔκρηξις ἐκπέμπει φέγγος ἢ κονιορτόν, οἱ πλήρεις κάλυκες δι' ἄσφαιρον βολήν.

Ἡ προωστικὴ ἢ φωτιστικὴ ὕλη πρέπει νὰ εἶναι πεπιεσμένη εἰς βαθμὸν ὥστε νὰ μὴ ὑπάρχῃ κίνδυνος ἐκρήξεως τῶν εἰδῶν κατὰ τὴν καῦσιν.

82. 12ον) Αἱ νεφελογόνοι καὶ αἱ καπνογόνοι ὕλαι αἱ ἐνέχουσαι χλωρικὰ ἅλατα ἢ ἐκρηκτικὴν γόμωσιν, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Διὰ τὰς καπνογόνους ὕλας διὰ γεωργικοὺς ἢ δασολογικοὺς σκοποὺς βλ. ἀριθ. 148 τοῦ περιθωρίου.

83. 13ον) Τὰ πυρομαχικά, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 8 ἕως 10, μετὰ πυροκροτητῶν ἢ πυροσωλήνων καλῶς δ' ἠσφαλισμένα, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς καὶ νὰ ἔχωσι παραδοθῇ πρὸς μεταφορὰν ὡς πλήρη φορτία.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

84. (1) Ἡ συσκευὴ τῶν ἀντικειμένων, τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τὸν ἀριθ. 1 ὑποβάλλεται εἰς τὰς ἀκολούθους διατάξεις:

α) Αἱ θρυαλλίδες, αἱ ἀναφερόμεναι ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1α) καὶ 1β), πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν, κλειόντων καλῶς καὶ κατὰ τρόπον στεγανόν, εἰς τρόπον ὥστε ν' ἀποκλείηται οἱαδήποτε διαφυγὴ ἢ ἀπώλεια τῆς πυρίτιδος. Εἶναι δυνατὴ ἡ χρησιμοποίησις ἀντὶ ξυλίνων δοχείων, βαρελίων ἐκ χαρτονίου ἰσχυρῶν καὶ ἀδιαπεράστων.

Τὸ μικτὸν βάρος δέματος περιλαμβάνοντος εἴδη ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1α) καὶ 1β) δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 100 χλγρ.

β) Οἱ ἀναφερόμενοι ὑπ' ἀριθ. 1γ) πυραγωγοὶ πρέπει νὰ τυλίσσωνται ἀνὰ 100 μέτρα περίπου εἰς κυλίνδρους (καρούλια) στερεοὺς ἐξ οὐσίας δυσκόλως ἀναφλεγομένης ὡς π.χ. ξυλίνους ἢ ἐκ χαρτονίου ἀντοχῆς καὶ στερεοῦ. Οἱ κύλινδροι οὗτοι πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ἰσχυρὰ ξύλινα δοχεῖα στεγανά, κλείοντα καλῶς καὶ στεγανῶς, οὕτως ὥστε οἱ κύλινδροι νὰ μὴ δύνανται νὰ ἐγγίσουν ἀλλήλους ἢ τὰς πα-

toucher les parois de la caisse. Ceci s'obtient par exemple en entourant à plusieurs reprises les rouleaux dans du papier fort et résistant et en empêchant le relâchement et la perméabilité de cet emballage à l'aide de colle ou de toute autre façon appropriée.

Une caisse ne doit pas contenir plus de 1000 m de cordeaux. Le mode d'emballage doit être autorisé par l'autorité compétente du pays expéditeur.

c) Il est permis de garantir la fermeture des caisses renfermant des mèches non amorcées à l'aide de bandes ou fils en acier tendus et enroulés autour de celles-ci.

85. (2) Les objets dénommés sous 2o doivent être emballés dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés; sont en outre admissibles :

les caissettes en tôle, pour les amorces dénommées sous a);

les sacs pour les douilles vides dénommées sous b).

Avant de placer dans les récipients extérieurs les amorces dénommées sous a), les capsules dont la matière explosible est à découvert doivent être solidement emballées, au nombre de 1000 au plus, et les capsules dont la matière explosible est couverte, au nombre de 5000 au plus, dans des récipients en tôle, de fortes boîtes en carton ou des caissettes en bois.

Les douilles de cartouches dites à feu de bord (pour les Floberts et les petits calibres similaires), au nombre de 25000 au plus, peuvent également être emballées dans un sac en coton ou en une matière analogue, à condition qu'elles soient bien immobilisées au moyen de la fermeture du sac. Le sac doit être solidement placé dans la caisse extérieure au moyen d'une garniture en carton ondulé de cette dernière.

Les objets dénommés sous 2o c), 2o d) et 2o e) doivent être emballés dans les récipients de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire.

Le poids brut d'un colis contenant des objets dénommés sous 2o a), 2o c), 2o d) et 2o e) ne doit pas dépasser 100 kg.

86. (3) Les objets dénommés sous 3o doivent être emballés comme suit:

a) Les gros coups de canon renfermés dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine où l'amorce doit être protégée de manière à empêcher toute déperdition de la matière, doivent être bien assujettis dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés, ou bien dans des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 100 kg. et le poids total de poudre ne peut dépasser 25 ou 10 kg suivant qu'il s'agit de poudre en grains ou de poudre sans fumée.

b) Les pétards doivent être renfermés dans des caisses étanches formées de planches d'au moins 20 mm d'épaisseur bouvetées assujetties par des vis à bois. Ils doivent être solidement emballés dans les caisses au moyen de déchets de papier, de sciure de bois, de plâtre ou de toute autre façon de telle manière qu'il ne puissent entrer en contact ni les uns avec les autres ni avec les parois de la caisse.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 50kg.

87. (4) Les objets dénommés sous 4o doivent être

ρειὰς τοῦ κιβωτίου. Τοῦτο ἐπιτυγχάνεται ἐπὶ παραδείγματ' ἐὰν περιβληθοῦν κατ' ἐπανάληψιν οἱ κύλινδροι διὰ χάρτου ἰσχυροῦ καὶ σκληροῦ καὶ ἐὰν ἐμποδισθῇ ἡ χαλάρωσις καὶ ἡ διαπερατότης τῆς συσκευασίας ταύτης τῇ βοηθείᾳ κόλλας ἢ καθ' οἱονδήποτε ἄλλον κατάλληλον τρόπον.

Ἕκαστον κιβώτιον δὲν πρέπει νὰ περιλαμβάνῃ πλέον τῶν 1000 μ. πυραγωγοῦ. Ἡ συσκευασία πρέπει νὰ εἶναι ἐγκεκριμένη ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

γ) Ἐπιτρέπεται ν' ἀσφαλισθῇ τὸ κλείσιμον τῶν κιβωτίων τῶν περιεχόντων θρυαλλίδας ἄνευ ἐμπυρείων τῇ βοηθείᾳ ταινιῶν ἢ συρμάτων ἐκ χάλυβος τεταμένων καὶ περιτετυλιγμένων πέριξ αὐτῶν.

85. (2) Τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 2 πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα εἰς ἰσχυρὰ ξύλινα δοχεῖα, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα· ἐπιτρέπονται πρὸς τοῦτοις:

τὰ ἐξ ἐλάσματος κιβωτίδια διὰ τὰ ἐμπυρεῖα, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν α)·

οἱ σάκκοι διὰ τοὺς κενοὺς κάλυκας, τοὺς ἀναφερομένους ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν β).

Πρὸ τῆς τοποθετήσεως τῶν ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν α) ἀναφερομένων ἐμπυρείων εἰς τὰ ἐξωτερικὰ δοχεῖα, τὰ καψύλια, τῶν ὁποίων ἡ ἐκρηκτικὴ ὕλη εἶναι ἀκάλυπτος πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἀνὰ 1000 τὸ πολύ, τὰ δὲ καψύλια, τῶν ὁποίων ἡ ἐκρηκτικὴ ὕλη εἶναι κεκαλυμένη ἀνὰ 5000 τὸ πολύ, ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος ἢ ἐντὸς ἰσχυρῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου ἢ ἐντὸς κιβωτιδίων ξυλίνων.

Οἱ κάλυκες φυσιγγίων (διὰ τὰ Φλομπὲρ ἢ ἄλλα παρόμοια ὅπλα μικροῦ διαμετρήματος) ἐπιτρέπεται ἐπίσης νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 25000 τὸ πολὺ ἐντὸς σάκκου βαμβακεροῦ ἢ εἰς ἀνάλογον συσκευὴν ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ ἀκινητοποιῶνται ἐντὸς τῶν σάκκων διὰ καταλλήλου κλεισίματος τούτων.

Ἕκαστος σάκκος πρέπει νὰ τοποθετῆται σταθερῶς εἰς τὸ ἐξωτερικὸν κιβώτιον διὰ περιτυλίξεως εἰς κυματοειδὲς χαρτόνιον.

Τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2γ), 2δ) καὶ 2ε) πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς τῶν δοχείων κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα οἱανδήποτε μετακίνησίν των.

Τὸ μικτὸν βάρος δέματος περιέχοντος εἴδη ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2α), 2γ), 2δ) καὶ 2ε) δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 100 χλγρ.

86. (3) Τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 3 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς:

α) Αἱ μεγάλαι κανονιοφωτοβολίδες, περιεχόμεναι ἐντὸς τῆς καθωρισμένης συσκευασίας ὑπὸ τοῦ ἐργοστασίου κατασκευῆς ὅ,που τὸ ἐμπυρεῖον πρέπει νὰ προφυλάσσηται κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα πᾶσαν ἀπώλειαν τῆς ὕλης, πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων στεγανῶν, καλῶς κεκλεισμένων, ἢ καὶ ἐντὸς βαρελίων ἐκ χαρτονίου ἰσχυρῶν καὶ ἀδιαπεράστων.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δοχείου δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 100 χλγρ. καὶ τὸ ὁλικὸν βάρος πυρίτιδος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 25 ἢ 10 χλγρ ἀναλόγως τοῦ ἂν πρόκειται περὶ πυρίτιδος εἰς κόκκους ἢ ἀκάπνου πυρίτιδος.

β) Αἱ κροτίδες πρέπει νὰ περικλείωνται ἐντὸς κιβωτίων στεγανῶν, κατεσκευασμένων ἐκ σανίδων πάχους 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον, πλανισμένων καὶ στερεωμένων διὰ ξυλοδετικῶν κοχλιῶν (βιδῶν). Πρέπει νὰ εἶναι σταθερῶς συσκευασμένα ἐντὸς τῶν κιβωτίων τῇ βοηθείᾳ ἀποκομμάτων χάρτου, πριονιδίων, γύψου, ἢ καθ' οἱονδήποτε ἄλλον τρόπον, οὕτως ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ ἡ ἐπαφὴ μεταξύ των ἢ μετὰ τῶν πλευρῶν τοῦ κιβωτίου.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 50 χλγρ.

87. (4) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ

parfaitement assujettis dans des récipients en tôle, en bois ou en carton fort, de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire. Les récipients doivent être serrés les uns à côté des autres par rangées superposées dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Les espaces vides doivent être remplis de carton, de papier, d'étoupe, de fibres de bois ou de copeaux de bois-le tout exempt d'humidité et de matière grasse-de manière à éviter tout ballottement.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 100kg.

88. (5) Les objets dénommés sous 5o a) doivent être emballés:

a) par 100 au plus dans un récipient résistant en tôle ou en carton, de façon à empêcher tout déplacement des détonateurs, même en cas de secousse violente.

Les vides et les intervalles des détonateurs doivent être complètement remplis de farine de bois dur sèche ou d'une substance analogue exempte de sable, à moins que la constitution des détonateurs soit telle que la poudre fulminante ne puisse se détacher au cours du transport (détonateurs à opercule, par exemple).

Dans les boîtes en tôle,le fond et le dessous des couvercles seront garnis de feutre, de drap, de carton ondulé ou d'une matière analogue et les parois intérieures seront garnies de carton, de façon à empêcher tout contact immédiat des détonateurs et de la tôle.

Les boîtes en carton doivent être induites extérieurement de paraffine, de céresine ou d'une substance analogue capable de rendre le carton imperméable.

b) Les récipients en tôle et en carton ainsi remplis doivent être fermés d'une façon étanche; on collera sur leur pourtour une bandelette de papier bien adhérente, de telle sorte que le couvercle presse sur le contenu et empêche le ballottement des détonateurs. Les boîtes en tôle seront empaquetées par cinq au plus dans du papier d'emballage fort ou solidement placées dans des boîtes en carton.

c) Les paquets ou les boîtes seront placés, autant que possible sans vides, dans une caisse résistante en bois dont les parois auront au moins 20mm d'épaisseur ou dans un fort récipient en tôle. Un paquet ou une boîte au moins de chaque couche sera entouré d'un lien qui permette un enlèvement aisé. Les vides des récipients doivent être bourrés de matières sèches telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois. Si le récipient est en bois, le couvercle sera fixé au moyen de vis; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage. Si le récipient est en tôle, on assurera une fermeture étanche et résistante, mais de façon qu'on puisse, facilement et sans danger, enlever le couvercle et le replacer dans les conditions primitives.

d) Les caisses en bois ou les récipients en tôle dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballottement, doivent être placés dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister par-

στερεώνωνται τελείως ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος ἢ ξυλίνων ἢ ἐκ χαρτονίου ἰσχυροῦ, οὕτως ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ οἱαδήποτε μετακίνησις. Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται παραπλεύρως ἀλλήλων ἐν στενῇ ἐπαφῇ καὶ κατὰ σειρὰς τοποθετουμένας τὰς μὲν ἐπὶ τῶν δέ, ἐντὸς ξυλίνων στεγανῶν κιβωτίων καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ κενὰ διαστήματα πρέπει νὰ πληρῶνται μὲ χαρτόνιον, χάρτην, στυπίον, ἴνας ἢ σχίζας ξύλου–ἅπαντα ἀπηλλαγμένα ὑγρασίας ἢ λιπαρᾶς τινος οὐσίας–οὕτως ὥστε ν' ἀποφεύγηται οἱαδήποτε μετακύλισις.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 100 χλγρ.

88. (5) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 5α) ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται:

α) ἀνὰ 100 τὸ πολὺ ἐντὸς δοχείου ἰσχυροῦ ἐξ ἐλάσματος ἢ ἐκ χαρτονίου κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα πᾶσαν μετακίνησιν τῶν πυροκροτητῶν ἀκόμη καὶ εἰς περίπτωσιν βιαίου κλονισμοῦ.

Τὰ κενὰ καὶ τὰ ἐνδιάμεσα διαστήματα μεταξὺ τῶν πυροκροτητῶν πρέπει νὰ πληρῶνται ἐντελῶς μὲ ἄλευρον σκληροῦ ξύλου στεγνὸν ἢ ἄλλην ἀνάλογον οὐσίαν ἀπηλλαγμένην ἄμμου, ἐκτὸς ἂν ἡ κατασκευὴ τῶν πυροκροτητῶν εἶναι τοιαύτη ὥστε νὰ μὴ δύναται ν' ἀποσπασθῇ ἐξ αὐτῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς ἡ ἐκρηκτικὴ πυρῖτις (π.χ. πυροκροτηταὶ μετ' ἐπικαλύμματος).

Εἰς τὰ ἐξ ἐλάσματος κυτία ὁ πυθμὴν καὶ τὸ κάτωθι μέρος τοῦ καλύμματος θὰ ἐπενδύωνται διὰ πιλήματος (κετσὲ) ἢ διὰ μαλλίνου ὑφάσματος (τσόχας) ἢ διὰ κυματοειδοῦς χαρτονίου ἢ δι' ἀναλόγου εἴδους, αἱ δὲ ἐσωτερικαὶ πλευραὶ θὰ ἐπενδύωνται μὲ χαρτόνιον κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα τὴν ἄμεσον ἐπαφὴν τῶν πυροκροτητῶν μὲ τὸ μετάλλινον ἔλασμα.

Τὰ κυτία ἐκ χαρτονίου πρέπει νὰ ἐπιχρίωνται ἐξωτερικῶς μὲ παραφίνην, κηροσίνην ἢ ἄλλην ἀνάλογον οὐσίαν καθιστῶσαν τὸ χαρτόνιον ἀδιαπέραστον.

β) Τὰ δοχεῖα ἐξ ἐλάσματος ἢ ἐκ χαρτονίου, πληρούμενα ὡς ἐξετέθη, πρέπει νὰ κλείωνται στεγανῶς· ἐπ' αὐτῶν θὰ ἐπικολλᾶται καθ' ὅλον τὸ μῆκος τῆς καθέτου περιμέτρου των μικρὰ χαρτίνη ταινία καλῶς συγκολλωμένη, οὕτως ὥστε τὸ κάλυμμα νὰ πιέζῃ τὸ περιεχόμενον καὶ νὰ ἐμποδίζῃ οὕτω τὴν μετακύλισιν τῶν πυροκροτητῶν. Τὰ ἐξ ἐλάσματος κυτία θὰ προσδένωνται ἀνὰ πέντε τὸ πολὺ εἰς δέματα περιβαλλόμενα μὲ ἰσχυρὸν χάρτην περιτυλίγματος ἢ θὰ τοποθετῶνται σταθερῶς ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου.

γ) Τὰ δέματα καὶ τὰ κυτία θὰ τοποθετῶνται ἄνευ κενῶν διαστημάτων κατὰ τὸ δυνατόν, ἐντὸς κιβωτίου ξυλίνου στερεοῦ, τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον ἢ ἐντὸς στερεοῦ ἐξ ἐλάσματος δοχείου. Ἓν δέμα ἢ ἓν κυτίον τοὐλάχιστον ἐξ ἑκάστου στρώματος θὰ περιβάλληται μὲ δέσιμον τὸ ὁποῖον νὰ ἐπιτρέπῃ εὐκόλως τὴν ἀφαίρεσιν. Τὰ κενὰ διαστήματα τῶν δοχείων πρέπει νὰ πληρῶνται μὲ ξηρὰ ὑλικὰ ὡς χάρτην, ἄχυρον, ἴνας ἢ σχίζας ξύλου. Ἐὰν τὸ δοχεῖον εἶναι ξύλινον, τὸ κάλυμμα θὰ στερεώνηται διὰ κοχλιῶν (βιδῶν)· αἱ ὀπαὶ τῶν κοχλιῶν εἰς τὸ κάλυμμα ἢ εἰς τὰς πλευρὰς πρέπει νὰ διανοίγωνται πρὸ τῆς πληρώσεως τοῦ δοχείου. Ἐὰν τὸ δοχεῖον εἶναι ἐξ ἐλάσματος πρέπει νὰ ἐξασφαλίζηται εἰς αὐτὸ ἓν στεγανὸν καὶ ἰσχυρὸν κλείσιμον κατὰ τρόπον ὅμως ὥστε νὰ εἶναι δυνατὴ εὐχερῶς καὶ ἄνευ κινδύνου ἡ ἀφαίρεσις τοῦ καλύμματος καὶ ἡ ἐκ νέου τοποθέτησίς του κατὰ τὸν ἴδιον ἀρχικὸν τρόπον.

δ) Τὰ ξύλινα κιβώτια ἢ τὰ ἐξ ἐλάσματος δοχεῖα, τῶν ὁποίων τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ πιέζῃ τὸ περιεχόμενον κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα οἱανδήποτε μετακύλισιν, πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς ἐξωτερικοῦ κιβωτίου ξυλίνου, στερεοῦ καὶ στεγανοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ κλείηται καλῶς διὰ κοχλιῶν καὶ τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ

tout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières sèches telles que la sciure de bois, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois.

c) Chaque caisse extérieure doit être plombée, ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

f) Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.

g) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

89. (6) Les objets dénommés sous 5o b) doivent être emballés comme suit :

a) Par 100 au plus dans un paquet. Les détonateurs doivent être placés alternativement à l'un et à l'autre bout du paquet. Les paquets liés par 10 au plus seront enveloppés de papier fort et ficelés; cinq au plus de ces nouveaux paquets seront emballés dans un récipient résistant en tôle ou dans une caisse résistante en bois, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, où ils seront immobilisés par un bourrage de matières sèches, telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois. Le couvercle de la caisse en bois sera fixé au moyen de vis ; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage. Si le récipient est en tôle on assurera une fermeture étanche et résistante, mais de façon qu' on puisse, facilement et sans danger, enlever le couvercle et le replacer dans les conditions primitives.

b) Chaque caisse en bois ou chaque récipient en tôle doit être plombé ou pourvu d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

c) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

90. (7) Les objets dénommés sous 5o c) doivent être emballés comme suit :

a) La mèche doit être enroulée en anneau et convenablement fixée. Dix anneaux au plus seront réunis en un rouleau qui sera enveloppé de papier d'emballage fort et ficelé. Dix rouleaux au plus seront emballés dans une caisse en bois, dont les parois auront 12 mm d'épaisseur au moins et dont les vides seront bourrés de matières sèches telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois, de façon que le contenu soit immobilisé. Le couvercle de la caisse en bois sera fixé au moyen de vis ; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage.

b) Les caisses, dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballottemet, doivent être placées, à raison de 10 au plus, dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières

μέτρου τοὐλάχιστον. Μεταξὺ τοῦ ἐσωτερικοῦ δοχείου καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κιβωτίου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ πανταχοῦ διάμεσον διάστημα 3 ἑκατοστομέτρων τοὐλάχιστον. Τὸ διάμεσον τοῦτο διάστημα θὰ πληροῦται μὲ ξηρὰ ὑλικὰ ὡς πριονίδια, ἄχυρον, ἴνας ἢ σχίζας ξύλου.

ε) Ἕκαστον ἐξωτερικὸν κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγίδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος) ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν ἐτικέτταν φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου.

ζ) Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 50 χλγρ.

η) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. θὰ εἶναι ἐφωδιασμένα μὲ λαβὰς ἢ μὲ ὑπερείσματα.

89. (6) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 5 β) ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς:

α) Ἀνὰ 100 τὸ πολὺ κατὰ δέμα. Οἱ πυροκροτηταὶ πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐναλλὰξ εἰς τὸ ἕν καὶ τὸ ἕτερον ἄκρον τοῦ δέματος. Τὰ δέματα δενόμενα ἀνὰ 10 θὰ περιβάλλωνται διὰ στερεοῦ χάρτου καὶ θὰ δένωνται καὶ αὖθις· πέντε τὸ πολὺ ἐκ τῶν νέων αὐτῶν δεμάτων θὰ συσκευάζωνται ἐντὸς δοχείου στερεοῦ ἐξ ἐλάσματος ἢ ἐντὸς κιβωτίου ξυλίνου ἐπίσης στερεοῦ, τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον, ἡ,που θὰ ἐξασφαλίζωνται κατὰ τῆς μετακινήσεως διὰ πληρώσεως τῶν κενῶν μὲ ξηρὰ ὑλικὰ ὡς ὁ χάρτης, τὸ ἄχυρον, αἱ ἴνες ἢ αἱ σχίζαι τῶν ξύλων. Τὸ κάλυμμα τοῦ ξυλίνου κιβωτίου θὰ στερεώνηται διὰ κοχλιῶν (βιδῶν)· αἱ ὀπαὶ τῶν κοχλιῶν εἰς τὸ κάλυμμα καὶ εἰς τὰς πλευρὰς πρέπει νὰ διανοίγωνται πρὸ τῆς πληρώσεως τοῦ κιβωτίου. Ἐὰν τὸ δοχεῖον εἶναι ἐξ ἐλάσματος, πρέπει νὰ ἐξασφαλίζηται εἰς αὐτὸ ἕν στεγανὸν καὶ ἰσχυρὸν κλείσιμον, ἀλλὰ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ εἶναι δυνατὴ εὐχερῶς καὶ ἀκινδύνως ἡ ἀφαίρεσις τοῦ καλύμματος καὶ ἡ ἐκ νέου τοποθέτησίς του κατὰ τὸν ἴδιον ἀρχικὸν τρόπον.

β) Ἕκαστον κιβώτιον ξύλινον ἢ ἕκαστον ἐξ ἐλάσματος δοχεῖον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγίδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος) ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν ἐτικέτταν φέρουσαν τὸ σῆμα ἐργοστασίου.

γ) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. πρέπει νὰ φέρουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

90. (7) Τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 5γ) πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς:

α) Ἡ θρυαλλὶς πρέπει νὰ τυλίσσηται δακτυλιοειδῶς καὶ νὰ στερεώνηται καταλλήλως. Δέκα τὸ πολὺ δακτύλιοι θὰ συνενοῦνται εἰς ἕνα κύλινδρον, ὁ ὁποῖος θὰ περιτυλίσσηται διὰ χάρτου περιτυλίξεως ἰσχυροῦ καὶ θὰ προσδένηται. Δέκα τὸ πολὺ κύλινδροι θὰ συσκευάζωνται ἐντὸς ξυλίνου κιβωτίου, τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 12 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον καὶ τοῦ ὁποίου τὰ κενὰ διαστήματα θὰ πληρῶνται μὲ ξηρὰ ὑλικὰ ὡς ὁ χάρτης, τὸ ἄχυρον, αἱ ἴνες ἢ αἱ σχίζαι ξύλου, οὕτως ὥστε τὸ περιεχόμενον ν' ἀσφαλίζηται καθ' οἱασδήποτε μετακινήσεως. Τὸ κάλυμμα τοῦ ξυλίνου κιβωτίου θὰ στερεώνηται διὰ κοχλιῶν (βιδῶν)· αἱ ὀπαὶ τῶν κοχλιῶν ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν πρέπει νὰ διανοίγωνται πρὸ τῆς πληρώσεως τοῦ κιβωτίου.

β) Τὰ κιβώτια, τῶν ὁποίων τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ πιέζῃ τὸ περιεχόμενον, οὕτως ὥστε νὰ ἐμποδίζῃ πᾶσαν μετακύλισιν, πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἀνὰ 10 τὸ πολὺ ἐντὸς ἐξωτερικοῦ ξυλίνου κιβωτίου στερεοῦ καὶ στεγανοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ κλείηται καλῶς διὰ κοχλιῶν (βιδῶν) καὶ τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Μεταξὺ τοῦ ἐσωτερικοῦ δοχείου καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κιβωτίου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ πανταχοῦ ἕν κενὸν

sèches telles que de la sciure de bois, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois.

c) Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

d) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

91. (8) Les objets dénommés sous 5o d) doivent être emballés comme suit :

a) 50 pièces au plus doivent être réunies dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine (fortes boîtes en tôle dans lesquelles les cartouches seront disposées en cinq couches de 10 pièces, et soigneusement immobilisées par du feutre de laine interposé entre les couches; le couvercle sera assujetti à la boîte par un ruban isolant). Dix de ces emballages au plus seront soigneusement contenus dans une caisse solide en bois. Le couvercle de la caisse en bois sera fixé au moyen de vis ; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage.

b) Les caisses dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballottement, doivent être placées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières sèches telles que de la sciure de bois, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois.

c) Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

d) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

92. (9) Les objets dénommés sous 5o e) doivent être emballés comme suit :

a) 1o Les détonateurs combinés avec une charge de transmission composée d'un explosif comprimé qui ne soit pas plus dangereux que la tétranitrométhylaniline, doivent être emballés au nombre de 100 au plus dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur ; les parois seront assemblées à dents, le fond et le couvercle seront fermés par des vis. Les détonateurs seront solidement rangés dans les caisses, à l'aide de séparations en bois ou en métal, de manière à laisser entre eux et avec les parois un espace d'un moins 10 mm. Si les caisses en bois utilisées sont revêtues intérieurement de tôle galvanisée, l'épaisseur des parois sera d'au moins 16 mm.

2o Ces caisses dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballottement, seront renfermées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de

διάστημα 3 ἑκατοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Τὸ διάμεσον τοῦτο διάστημα θὰ πληροῦται διὰ ξηρῶν ὑλικῶν ὡς τὰ πριονίδια, τὸ ἄχυρον, αἱ ἶνες καὶ αἱ σχίζαι ξύλων.

γ) Ἕκαστον ἐξωτερικὸν κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ ἁπλῶς νὰ σφραγίζηται διὰ σφραγῖδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν ἐτικέτταν, φέρουσαν τὸ σῆμα ἐργοστασίου.

δ) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. θὰ ἔχουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

91. (8) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 5δ) ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς :

α) 50 τὸ πολὺ τεμάχια πρέπει νὰ συμπεριλαμβάνωνται εἰς τὴν καθωρισμένην συσκευασίαν ὑπὸ τοῦ ἐργοστασίου κατασκευῆς (ἰσχυρὰ ἐξ ἐλάσματος κυτία ἐντὸς τῶν ὁποίων θὰ τοποθετῶνται εἰς 5 στρώματα ἀνὰ 10 τεμάχια, καὶ θὰ ἐξασφαλίζωνται ἐπιμελῶς κατὰ τῆς μετακινήσεως διὰ μαλλίνου πιλήματος (κετσέ), παρεντιθεμένου μεταξὺ τῶν στρωμάτων· τὸ κάλυμμα θὰ στερεώνεται ἐπὶ τοῦ κυτίου διὰ ταινίας ἀπομονωτικῆς). Δέκα τοιαῦτα κυτία τὸ πολὺ θὰ τοποθετῶνται ἐπιμελῶς ἐντὸς ξυλίνου στερεοῦ κιβωτίου. Τὸ κάλυμμα τοῦ ξυλίνου κιβωτίου θὰ στερεώνηται διὰ κοχλιῶν· αἱ ὀπαὶ τῶν κοχλιῶν ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν πρέπει νὰ διανοίγωνται πρὸ τῆς πληρώσεως τοῦ κιβωτίου.

β) Τὰ κιβώτια, τῶν ὁποίων τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ πιέζῃ τὸ περιεχόμενον, οὕτως ὥστε νὰ ἐμποδίζῃ πᾶσαν μετακύλισιν, πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς ἐξωτερικοῦ κιβωτίου ξυλίνου, στερεοῦ καὶ στεγανοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ κλείηται καλῶς διὰ κοχλιῶν καὶ τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Μεταξὺ τοῦ ἐσωτερικοῦ δοχείου καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κιβωτίου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ πανταχοῦ κενὸν διάστημα 3 ἑκατοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Τὸ διάμεσον διάστημα τοῦτο θὰ πληροῦται μὲ ξηρὰ ὑλικὰ ὡς τὰ πριονίδια, τὸ ἄχυρον αἱ ἶνες ἢ αἱ σχίζαι ξύλων.

γ) Ἕκαστον ἐξωτερικὸν κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγῖδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένου ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν ἐτικέτταν φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου.

δ) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. πρέπει νὰ ἔχουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

92. (9) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 5ε) ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς :

α) 1ον) Οἱ πυροκροτηταί, οἱ συνδεδυασμένοι μὲ γόμωσιν μεταδόσεως συγκειμένην ἐκ πεπιεσμένης ἐκρηκτικῆς ὕλης ἡ ὁποία δὲν εἶναι μᾶλλον ἐπικίνδυνος ἀπὸ τὴν τετρανιτρομεθυλανιλίνην, πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 100 τὸ πολὺ ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, τῶν ὁποίων οἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον· αἱ πλευραὶ θὰ συναρμόζωνται δι' ὀδοντωτῶν συναρθρώσεων, ὁ πυθμὴν δὲ καὶ τὸ κάλυμμα θὰ κλείωνται διὰ κοχλιῶν. Τὰ καψύλια θὰ τοποθετῶνται σταθερῶς καὶ κατὰ σειρὰν ἐντὸς τῶν κιβωτίων, τῇ βοηθείᾳ ξυλίνων ἢ μεταλλίνων διαχωρισμάτων κατὰ τρόπον ἀφήνοντα μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν πλευρῶν ἓν διάστημα 10 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Ἐὰν τὰ χρησιμοποιούμενα κιβώτια φέρουν ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐξ ἐλάσματος ἐπιψευδαργυρωμένου (γαλβανισμένου), τὸ πάχος τῶν πλευρῶν θὰ εἶναι 16 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον.

2ον) Τὰ κιβώτια ταῦτα, τῶν ὁποίων τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ πιέζῃ τὸ περιεχόμενον κατὰ τρόπον ἐμποδίζοντα πᾶσαν μετακύλισιν, θὰ περικλείωνται ἐκ νέου ἐντὸς ἐξωτερικοῦ ξυλίνου κιβωτίου στερεοῦ καὶ στεγανοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ κλείῃ

vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières d'emballage sèches telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux de bois.

3o Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

4o Les colis dont le poids dépasse 25kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

b) 1o Les détonateurs peuvent également être placés par quantités de 5 au plus dans des boîtes en tôle munies d'un couvercle à recouvrement et de lattes en bois perforées en conséquence. Le couvercle doit être fermé au moyen d'une bande collée. Vingt boîtes en tôle au plus doivent être bien assujetties dans une caisse en bois solide, dont les parois auront au moins 20mm d'épaisseur. Une caisse extérieure n'est pas nécessaire.

2o Chaque caisse en bois doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

3o Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

c) 1o Les détonateurs pour torpilles (pistolets de combat chargés, sans appareil de percussion) doivent, lorsqu'ils ne se trouvent pas dans les récipients en fer dans lesquels ils sont livrés à bord, être solidement emballés, à raison de 10 au plus, dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 20mm d'épaisseur. Les parois des caisses seront assemblées a dents, le fond et le couvercle seront fermés par des vis. Si les caisses en bois utilisées sont revêtues intérieurement de tôle galvanisée, une caisse en bois avec des parois d'au moins 16 mm d'épaisseur est suffisante. Les pistolets de combat doivent être bien assujettis dans les caisses en bois à l'aide d'un dispositif en bois, de manière à laisser entre eux et avec les parois un espace d'au moins 20mm.

2o Cinq au plus de ces caisses doivent être immobilisées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche, qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières d'emballage sèches telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux de bois.

3o Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

4o Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

διὰ κοχλιῶν καὶ τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Μεταξὺ τοῦ ἐσωτερικοῦ δοχείου καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κιβωτίου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ πανταχοῦ κενὸν διάστημα 3 ἑκατοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Τὸ κενὸν αὐτὸ διάστημα θὰ πληροῦται μὲ ξηρὰ συσκευαστικὰ ὑλικὰ ὡς π. χ. πριονίδια, ἄχυρα, ἴνας ἢ σχίζας ξύλων.

3ον) Ἕκαστον ἐξωτερικὸν κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγῖδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐτικέτταν ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου.

4ον) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος εἶναι ἀνώτερον τῶν 25 χλγρ. θὰ ἔχουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

β) 1ον) Οἱ πυροκρότηται ἐπιτρέπεται νὰ τοποθετῶνται ἀνὰ 5 τὸ πολὺ καὶ ἐντὸς κυτίων ἐξ ἐλάσματος ἐφωδιασμένων διὰ σκεπάσματος μετ' ἐπικαλύμματος καὶ λεπτοσανίδων διατετρυπημένων ἀναλόγως.

Τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ κλείηται δι' ἐπικολλήσεως ταινίας. Εἴκοσι τὸ πολὺ μετάλλινα κυτία πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς ἐντὸς ξυλίνου κιβωτίου στερεοῦ, τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Δὲν ἀπαιτεῖται ἐξωτερικὸν κιβώτιον.

2ον) Ἕκαστον ξύλινον κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγῖδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐτικέτταν ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου.

3ον) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος εἶναι ἀνώτερον τῶν 25 χλγρ. θὰ ἔχουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

γ) 1ον) Οἱ πυροκρότηται διὰ τορπίλλας (πλήρεις κρουσιφλεκτῆρες ἄνευ ἐπικρουστικῆς συσκευῆς) πρέπει, ὅταν δὲν εὑρίσκωνται ἐντὸς τῶν σιδηρῶν δοχείων ἐντὸς τῶν ὁποίων παραδίδονται ἐπὶ πλοίου, νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἀνὰ 10 τὸ πολὺ ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, τῶν ὁποίων αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Αἱ πλευραὶ τῶν κιβωτίων θὰ εἶναι συνηρμοσμέναι δι' ὀδοντωτῆς συναρθρώσεως, ἡ δὲ πυθμὴν καὶ τὸ κάλυμμα θὰ κλείωνται διὰ κοχλιῶν. Ἐὰν τὰ χρησιμοποιούμενα ξύλινα κιβώτια εἶναι ἐπενδεδυμένα ἐσωτερικῶς μὲ ἐπιψευδαργυρωμένον (γαλβανισμένον) ἔλασμα, ἀρκεῖ ἓν μόνον κιβώτιον μὲ πλευρὰς πάχους 16 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Οἱ κρουσιφλεκτῆρες πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς ἐντὸς τῶν ξυλίνων κιβωτίων τῇ βοηθείᾳ εἰδικῆς διαρρυθμίσεως ἐκ ξύλου, οὕτως ὥστε νὰ ἀφήνεται μεταξὺ ἀλλήλων καὶ μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν πλευρῶν τοῦ κιβωτίου κενὸν διάστημα 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον.

2ον) Πέντε τὸ πολὺ τοιαῦτα κιβώτια πρέπει νὰ τοποθετῶνται σταθερῶς, χωρὶς κίνδυνον μετακινήσεως, ἐντὸς ἐξωτερικοῦ ξυλίνου κιβωτίου, στερεοῦ καὶ στενανοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ κλείηται καλῶς διὰ κοχλιῶν, καὶ τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Μεταξὺ τοῦ ἐσωτερικοῦ δοχείου καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κιβωτίου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ πανταχοῦ κενὸν διάστημα 3 ἑκατοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Τὸ κενὸν τοῦτο διάστημα θὰ πληροῦται μὲ ξηρὰ συσκευαστικὰ ὑλικὰ ὡς π.χ. πριονίδια, ἄχυρον, ἴνας ἢ σχίζας ξύλων.

3ον) Ἕκαστον ἐξωτερικὸν κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγῖδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν ἐτικέτταν, φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου.

4ον) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. θὰ φέρουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

93. (10) Les objets dénommés sous 5o f) doivent être emballés:

a) par 25 au plus dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Les parois seront assemblées à dents, le fond et le couvercle seront fermés par des vis. Les détonateurs dans les fusées de projectiles doivent être bien assujettis dans les caisses en bois à l'aide d'un dispositif en bois de manière à laisser entre eux et avec les parois un espace d'au moins 20 mm.

b) 5 au plus de ces caisses doivent être immobilisées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche, qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20mm d'épaisseur; il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières d'emballage sèches telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux de bois.

c) Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

d) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

94. (11) Les objets dénommés sous 6o doivent être emballés comme suit:

a) par 25 pièces au plus dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine (boîtes solides en carton ou en tôle, à fermeture collée, dans lesquelles, les engins seront entourés séparément de papier imprégné puis d'une enveloppe en carton ondulé);
500 pièces au plus seront bien immobilisées dans une caisse solide en bois bien fermée.

b) Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.

c) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

95 (12) Les objets dénommés sous 7o doivent être enroulés à raison d'une longueur d'environ 100 m sur des rouleaux solides, difficilement inflammables, en bois ou en carton. Ces rouleaux doivent être emballés dans des caisses en bois, étanches, fermées par des vis à bois, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, de telle façon que les rouleaux ne puissent ni se toucher ni toucher les parois de la caisse.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 90kg.

96. (13) Les objets dénommés sous 8o doivent être emballés dans des caisses en bois solides et étanches, fermées par des vis à bois.

97. (14) Les objets dénommés sous 9o doivent être emballés comme suit:

a) Les grenades à main doivent être emballées à raison de 25 au plus dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur, et dans lesquelles elles doivent être assujetties à l'aide d'un dispositif en bois.

b) Les grenades pour fusils doivent être emballées, à raison de 50 au plus, dans des caisses en bois dont

93. (10) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 5 ζ) ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται:

α) Ἀνὰ 25 τὸ πολὺ ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, τῶν ὁποίων αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Αἱ πλευραὶ θὰ συναρμόζωνται δι' ὀδοντωτῆς συναρθρώσεως, ὁ δὲ πυθμὴν καὶ τὸ κάλυμμα θὰ κλείωνται διὰ κοχλιῶν. Οἱ ἐντὸς τῶν πυροσωλήνων τῶν βλημάτων πυροκροτηταὶ πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς ἐντὸς τῶν ξυλίνων κιβωτίων τῇ βοηθείᾳ εἰδικῆς διαρρυθμίσεως ἐκ ξύλου, οὕτως ὥστε ν' ἀφήνεται μεταξὺ ἀλλήλων καὶ μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν πλευρῶν τοῦ κιβωτίου κενὸν διάστημα 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον.

β) 5 τὸ πολὺ τοιαῦτα κιβώτια πρέπει νὰ τοποθετῶνται σταθερῶς, χωρὶς κίνδυνον μετακινήσεως, ἐντὸς ἐξωτερικοῦ ξυλίνου κιβωτίου, στερεοῦ καὶ στεγανοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ κλείῃ καλῶς διὰ κοχλιῶν καὶ τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Μεταξὺ τοῦ ἐσωτερικοῦ δοχείου καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ κιβωτίου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ πανταχοῦ κενὸν διάστημα 3 ἑκατοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον. Τὸ κενὸν διάστημα τοῦτο θὰ πληροῦται μὲ ξηρὰ συσκευαστικὰ ὑλικὰ ὡς π.χ. πριονίδια, ἄχυρα, ἴνας ἢ σχίζας ξύλων.

γ) Ἕκαστον ἐξωτερικὸν κιβώτιον πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζηται ἢ νὰ σφραγίζηται ἁπλῶς διὰ σφραγῖδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρῃ ἐτικέτταν ἐπικεκολλημένην ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν καὶ φέρουσαν τὸ σῆμα τοῦ ἐργοστασίου.

δ) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. θὰ φέρουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

94. (11) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 6 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς:

α) Ἀνὰ 25 τὸ πολὺ τεμάχια ἐντὸς τῆς καθωρισμένης συσκευασίας ὑπὸ τοῦ ἐργοστασίου κατασκευῆς (κυτία ἐκ χαρτονίου ἢ ἐξ ἐλάσματος στερεά, μὲ κλείσιμον διὰ συγκολλήσεως, ἐντὸς τῶν ὁποίων τὰ εἴδη θὰ περιβάλλωνται χωριστὰ ἕκαστον μὲ διαπεποτισμένον χάρτην καὶ εἶτα δι' ἐπικαλύμματος ἐκ κυματοειδοῦς χαρτονίου)· 500 τὸ πολὺ τεμάχια θὰ τοποθετῶνται σταθερῶς, χωρὶς κίνδυνον μετακινήσεως, ἐντὸς στερεοῦ ξυλίνου κιβωτίου καλῶς κεκλεισμένου.

β) Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 50 χλγρ.

γ) Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. θὰ φέρουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

95. (12) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ τυλίσσωνται ἀνὰ 100 μέτρα περίπου εἰς στερεοὺς κυλίνδρους δυσκόλως ὑποκειμένους εἰς ἀνάφλεξιν, ξυλίνους ἢ ἐκ χαρτονίου. Οἱ κύλινδροι πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, στεγανῶν, κλειόντων διὰ ξυλοδετικῶν κοχλιῶν καὶ τῶν ὁποίων αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 20 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον, οὕτως ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ ἡ ἐπαφὴ τῶν κυλίνδρων μεταξύ των ἢ μὲ τὰς πλευρὰς τοῦ κιβωτίου.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 90 χλγρ.

96. (13) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, στερεῶν καὶ στεγανῶν καὶ κλειόντων διὰ ξυλοδετικῶν κοχλιῶν.

97. (14) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 9 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὡς ἑξῆς:

α) Αἱ χειροβομβίδες πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 25 τὸ πολὺ ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, τῶν ὁποίων αἱ πλευραὶ θὰ εἶναι πάχους 16 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον καὶ ἐντὸς τῶν ὁποίων πρέπει νὰ στερεώνωνται δι' εἰδικῆς ἐσωτερικῆς ξυλίνης διατάξεως.

β) Αἱ ὁπλοβομβίδες πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 50 τὸ πολὺ ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων, τῶν ὁποίων αἱ πλευραὶ

les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur, et dans lesquelles elles doivent être assujetties à l'aide d'un dispositif en bois.

c) Les récipients contenant des grenades à main et des grenades pour fusils seront plombés ou pourvus d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

98. (15) Les objets dénommés sous 10o doivent être emballés:

a) Les charges d'éclatement brisantes, les corps d'explosif pour charge de remplissage ou pour charge d'inflammation, les charges massives, les pétards, les corps d'explosifs et les cartouches pour mines ainsi que les munitions d'exercice non chargées doivent être emballés dans de fortes caisses en bois étanches et bien fermées. Les corps composés d'acide picrique comprimé doivent être pourvus d'une enveloppe imperméable. Les têtes de torpilles de combat et les charges de mines marines peuvent être expédiées dans leur enveloppe d'acier.

Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

b) Les douilles de tétryl doivent être placées à raison de 100 au maximum dans des boîtes en tôle; tout au plus 100 de ces boîtes seront bien assujetties dans une forte caisse bien fermée.

c) Les corps de tétranitrate de pentaerythrite doivent être emballés en quantités de 3 kg au plus dans de fortes boîtes en carton de manière à ne pouvoir entrer en contact entre eux (boîtes à compartiments ou enveloppement des corps avec du papier). Ces cartons doivent être emballés par trois au plus, bien serrés, dans un fort récipient en bois étanche de telle manière qu'entre les parois extérieures des cartons et les parois intérieurs des récipients, il reste un espace vide de 3 cm qui est à remplir complètement avec de la farine de bois. Le couvercle du récipient en bois doit être fixé par des vis à bois.

99. (16) Les objets dénommés sous 11o doivent, contenus dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine, être assujettis dans des caisses en bois solides et étanches de manière qu'ils ne puissent se déplacer durant le transport. En ce qui concerne les objets dénommés sous b), ils peuvent également être assujettis dans des tonneaux en carton résistants et imperméables; leurs têtes d'allumage doivent être conditionnées de façon à empêcher toute déperdition de la matière explosive. Les caisses contenant des objets denommés sous a) doivent être pourvues d'une garniture intérieure en papier huilé. Les parois des caisses contenant des objets dénommés sous a) doivent avoir une épaisseur d'au moins 18 mm, être assemblées à dents, le fond et le couvercle doivent être fermés au moyen de vis. Sont également admis les couvercles à charnières qui ferment les caisses de façon sûre et étanche par des fermetures plombées. Les caisses contenant des objets dénommés sous a) doivent en outre être pourvues de poignées ou de tasseaux.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 100 kg.

θὰ εἶναι πάχους 16 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον καὶ ἐντὸς τῶν ὁποίων πρέπει νὰ στερεώνωνται δι' εἰδικῆς ἐσωτερικῆς ξυλίνης διατάξεως.

γ) Τὰ περιέχοντα χειροβομβίδας καὶ ὁπλοβομβίδας δοχεῖα πρέπει νὰ μολυβδοσφραγίζωνται ἢ νὰ σφραγίζωνται ἁπλῶς διὰ σφραγίδος (ἀποτυπώματος ἢ σήματος), ἐπιτιθεμένης ἐπὶ δύο κεφαλῶν κοχλιῶν τοῦ καλύμματος ἢ νὰ φέρουν ἐπικεκολλημένην ἐτικέτταν ἐπὶ τοῦ καλύμματος καὶ τῶν πλευρῶν, φέρουσαν τὸ σῆμα ἐργοστασίου.

98. (15) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 10 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ συσκευάζωνται :

α) Αἱ γομώσεις διαρρηκτικῶν ἐκρήξεων, αἱ ἐκρηκτικαὶ οὐσίαι διὰ γόμωσιν πληρώσεως ἢ διὰ γόμωσιν ἀναφλέξεως, αἱ συμπαγεῖς γομώσεις, τὰ ρηξίπυλα, αἱ ἐκρηκτικαὶ οὐσίαι καὶ τὰ φυσίγγια διὰ ὑπονομεύσεις ἐπίσης δὲ καὶ τὰ πολεμοφόδια ἀσκήσεων ἄνευ γομώσεως πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων κιβωτίων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ ἐκ πικρικοῦ ὀξέος συμπεπιεσμένου εἴδη πρέπει νὰ ἔχουν περιτύλιγμα ἀδιαπέραστον. Αἱ κεφαλαὶ τορπιλλῶν μάχης καὶ αἱ γομώσεις ναρκῶν ἐπιτρέπεται ν' ἀποστέλλωνται ἐντὸς τοῦ ἐκ χάλυβος περιβλήματός των.

Τὰ δέματα, τῶν ὁποίων, τὸ βάρος ὑπερβαίνει τὰ 25 χλγρ. θὰ φέρουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

β) Οἱ κάλυκες οἱ ἐμπυρευματισμένοι διὰ τετρανιτρομεθυλανιλίνης (tetryl) πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἀνὰ 100 κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐντὸς κυτίων ἐξ ἐλάσματος· ἀνὰ 100 τὸ πολὺ ἐκ τῶν κυτίων τούτων θὰ στερεώνωνται ἐντὸς στερεοῦ κιβωτίου καλῶς κεκλεισμένου.

γ) Τὰ ἐκ πενταερυθρίτου εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ποσότητας ἐκ 3 χλγρ. τὸ πολὺ ἐντὸς στερεῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου κατὰ τρόπον, ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ ἡ ἐπαφὴ μεταξὺ των (κυτία μετὰ διαχωρισμάτων, ἢ περιτύλιξις τῶν σωμάτων διὰ χάρτου). Τὰ δέματα ταῦτα πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ τρία τὸ πολύ, καλῶς ἐσφιγμένα, ἐντὸς στερεοῦ ξυλίνου δοχείου, στεγανοῦ κατὰ τρόπον ὥστε, μεταξὺ τῶν ἐξωτερικῶν πλευρῶν τῶν κυτίων καὶ τῶν ἐσωτερικῶν πλευρῶν τῶν δοχείων, νὰ παραμένῃ κενὸν διάστημα 3 ἑκατοστῶν τοῦ μέτρου τὸ ὁποῖον θὰ πληροῦται τελείως μὲ ξυλάλευρον. Τὸ κάλυμμα τοῦ ξυλίνου δοχείου θὰ στερεώνηται διὰ ξυλοδετικῶν κοχλιῶν.

99. (16) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 11 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ στερεώνωνται, περιβεβλημένα ὡς εἶναι διὰ τῆς καθωρισμένης συσκευασίας ὑπὸ τοῦ ἐργοστασίου κατασκευῆς, ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων στερεῶν καὶ στεγανῶν, εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ ἡ μετακίνησίς των κατὰ τὴν μεταφοράν. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν β) ἀναφερόμενα ἀντικείμενα, πρέπει καὶ ταῦτα νὰ στερεώνωνται ἐντὸς βαρελίων ἐκ χαρτονίου στερεῶν καὶ ἀδιαπεράστων· αἱ κεφαλαὶ ἀναφλέξεώς των πρέπει νὰ διευθετῶνται κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα οἱανδήποτε ἀπώλειαν τῆς ἐκρηκτικῆς ὕλης. Τὰ κιβώτια, τὰ περιέχοντα ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν α) πρέπει νὰ ἔχουν ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν διὰ χάρτου ἐμπεποτισμένου δι' ἐλαίου. Αἱ πλευραὶ τῶν κιβωτίων, τῶν περιεχόντων ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν α) πρέπει νὰ ἔχουν πάχος 18 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον, νὰ εἶναι συνηρμοσμέναι δι' ὀδοντωτῆς συναρθρώσεως, ὁ δὲ πυθμὴν καὶ τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ κλείωνται διὰ κοχλιῶν. Ἐπιτρέπονται ἐπίσης καλύμματα γιγλυμμωτὰ (μὲ ρεζέδες), ἐπιτρέποντα ἀσφαλὲς καὶ στεγανὸν κλείσιμον τῶν δοχείων διὰ μολυβδοσφραγίσεως.

Τὰ κιβώτια, τὰ περιέχοντα ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν α) πρέπει, πρὸς τούτοις, νὰ ἔχουν λαβὰς ἢ ὑπερείσματα.

Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δοχείου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 100 χλγρ.

100. (17) Les objets dénommés sous 12o doivent être bien assujettis dans de solides récipients en bois.

101. (18) En ce qui concerne les objets dénommés sous 13o, l'emballage, selon la nature des munitions, doit être conforme aux prescriptions des chiffres marginaux, 96, 97, et 98.

102. (19) Tout colis renfermant des objets dénommés sous 3o, 5o, 6o, et 7o doit porter une étiquette conforme au modèle No 2. Tout colis renfermant des objets dénommés sous 8o à 11o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1. Tout colis renfermant des objets dénommés sous 13o doit porter une étiquette conforme au modèle No 2a.

B. Emballage avec d'autres objets.

103. Interdit.

C. Mode de transport.

104. (1) Les objets dénommés sous 3o et 5o à 11o ne peuvent être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles; les objets dénommés sous 13o sont dans tous les cas exclus du transport en grande vitesse.

105. (2) Excepté ceux dénommés sous 1o, 2o, 4o, et 12o, les objets de la classe Ib ne doivent pas être adressés gare restante*).

D. Mentions at attestations dans la lettre de voiture

106. (1) La désignation de la marchandise doit être encadrée:

a) une fois en noir en ce qui concerne les objets dénommés sous 3o, 5o, 6o et 7o;

b) une fois en rouge en ce qui concerne les objets dénommés sous 8o à 11o;

c) deux fois en noir en ce qui concerne les objets dénommés sous 13o.

107. (2) Pour les envois des objets de la classe Ib, excepté les objets dénommés sous 1o a), l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: «La nature et l'emballage de la marchandise sont conformes aux prescriptions de l'Annexe I à la C.I.M.»

108. (3) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise à condition que le nouvel expéditeur déclare que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée, et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I.M. du 23 novembre 1933, aucun objet de la classe Ib ne peut être adressé gare restante (voir art. 6, par. 6h de la C.I.M. du 23 octobre 1924).

100. (17) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 12 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων.

101. (18) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα, ἡ συσκευασία τούτων πρέπει, ἀναλόγως τοῦ εἴδους τῶν πυρομαχικῶν, νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 96, 97 καὶ 98 τοῦ περιθωρίου.

102. (19) Πᾶν δέμα περιέχον ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 3, 5, 6 καὶ 7 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 2. Πᾶν δέμα περιέχον ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 8 ἕως 11 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρ. 1.

Πᾶν δέμα περιέχον ἀντικείμενα, ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 13 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρ. 2α.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

103. Ἀπαγορεύεται.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

104. (1) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 3 καὶ 5 ἕως 11 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα δὲν δύνανται νὰ μεταφερθῶσι διὰ μεγάλης ταχύτητος ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαί· τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 13 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα ἀποκλείονται ἐν πάσῃ περιπτώσει τῆς μεταφορᾶς διὰ μεγάλης ταχύτητος.

105. (2) Πλὴν τῶν ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1, 2, 4 καὶ 12 ἀναφερομένων ἀντικειμένων, τὰ ἀντικείμενα τῆς κλάσεως Ιβ δὲν πρέπει ν' ἀποστέλλωνται ἐπὶ παραμονῇ εἰς τὸν σταθμὸν μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante)*

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

106. (1) Ἡ ἔνδειξις τοῦ ἐμπορεύματος πρέπει νὰ πλαισιώνηται:

α) διὰ μιᾶς μαύρης γραμμῆς προκειμένου περὶ τῶν ἀντικειμένων, τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 3, 5, 6 καὶ 7·

β) διὰ μιᾶς ἐρυθρᾶς γραμμῆς, προκειμένου περὶ τῶν ἀντικειμένων, τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 8 ἕως 11·

γ) διὰ διπλῆς μαύρης γραμμῆς, προκειμένου περὶ τῶν εἰδῶν, τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 13.

107. (2) Διὰ τὰς ἀποστολὰς εἰδῶν τῆς κλάσεως Ιβ, πλὴν τῶν ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 1α) ἀναφερομένων ἀντικειμένων, ὁ ἀποστολεὺς πρέπει ν' ἀναγράφῃ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τὴν βεβαίωσιν: «Τὸ εἶδος καὶ ἡ συσκευὴ τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος I τῆς C.I.M.»

108. (3) "Οταν ἀποστολεύς τις, ἄλλος ἀπὸ τὸ ἐργοστάσιον κατασκευῆς, παραδίδῃ μεταγενεστέρως πρὸς μεταφορὰν ἀποστολὴν πλήρη ἢ μέρος ἀποστολῆς, διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτεῖται σχετικὴ βεβαίωσις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς, ἡ βεβαίωσις αὕτη δύναται νὰ παραλειφθῇ ἐφ' ὅσον ὁ νέος ἀποστολεὺς δηλοῖ ὅτι ἡ ἀποστολὴ εἶναι καθ' ὅλα ὁμοία πρὸς τὴν ἀρχικὴν ἀποστολήν, ἢ ὅτι τὰ διάφορα μέρη αὐτῆς προέρχονται ἐκ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς ἡ ὁποία ἐξηλέχθη καὶ διὰ τὴν ὁποίαν ἐγένετο σχετικὴ βεβαίωσις καὶ ὅτι ἡ ἀρχικὴ συσκευὴ δὲν μετεβλήθη. Δύναται νὰ ζητηθῇ ἀπόδειξις τῶν ἰσχυρισμῶν τούτων.

*Μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας C.I.M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933 οὐδὲν ἀντικείμενον τῆς κλάσεως Ιβ δύναται ν' ἀποσταλῇ ἐπὶ παραμονῇ εἰς τὸν σταθμὸν μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) (βλ. ἄρθρ. 6, παρ. 6θ τῆς C.I.M. τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1924).

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée comme suit: «Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine».

109. (4) Les prescriptions légales particulières aux Etats contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

110. (1) Le transport doit être effectué dans des wagons couverts.

111. (2) En outre, les objets dénommés sous 13o sont soumis aux prescriptions suivantes:

a) On ne peut employer que des wagons pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture forte et solide, ne présentant pas de fissures, munis de portes fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage.

b) Les wagons dans l'intérieur desquels se trouvent en saillie des clous en fer, des vis, écrous, etc., ne peuvent être employés.

c) Les portes et les fenêtres des wagons doivent bien fermer et doivent toujours être tenues fermées.

d) Les récipients doivent être placés dans les wagons de telle sorte qu'ils soient garantis contre tout frottement, cahot, heurt, renversement et chute des couches supérieures du chargement. Les tonneaux, notamment, doivent être placés non pas débout, mais horizontalement, rangés parallèlement à la longueur du wagon et garantis contre tout mouvement roulant par des cales en bois placées sous des couvertures épaisses et souples.

e) Les agrès spéciaux de chargement (couvertures etc) doivent être fournis par l'expéditeur et sont livrés au destinataire avec la marchandise.

112. (3) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'étiquettes conformes aux modèles No 1,2 ou 2a (voir chiffre marginal 102), on doit apposer ces mêmes étiquettes sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement.

F. Interdiction du chargement en commun.

113. Les pièces d'artifice pour signaux dénommées sous 3o, les amorces détonantes dénommées sous 5o, les capsules de sondage dénommées sous 6o, les mèches détonantes instantanées dénommées sous 7o et les munitions dénommées sous 13o ne doivent pas être chargées ensemble dans le même wagon avec:
des matières de la classe Ia,
des objets de la classe Ib denommés sous 8o à 11o,
des liquides combustibles de la classe IIIa dénommés sous 1o et 2o

G. Récipients vides. Autres prescriptions

114. Pas de prescriptions spéciales.
115—120.

Ic. Inflammateurs, pièces d'artifice, e.t.c.

Ne sont admis au transport que les objets suivants: Inflammateurs.

121. 1o Les allumettes ordinaires et autres inflammateurs à friction.

Ἡ κατὰ τὰ ἄνω βεβαίωσις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει, ὑπὸ συνεπτυγμένον τύπον, νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς: «Περιεχόμενον καὶ συσκευὴ καθ' ὅλα ὅμοια πρὸς τὰ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς».

109. (4) Αἱ εἰδικαὶ νόμιμοι διατάξεις τῶν συμβαλλομένων κρατῶν, διὰ τοῦ ἐδάφους τῶν ὁποίων πρέπει νὰ διέλθῃ ἡ μεταφορά, καθορίζουν τὰς λοιπὰς βεβαιώσεις, αἱ ὁποῖαι θὰ εἶναι ἐνδεχομένως ἀναγκαῖαι.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

110. (1) Ἡ μεταφορὰ πρέπει νὰ ἐνεργῆται διὰ κλειστῶν φορτηγῶν.

111. (2) Πλὴν τούτου, τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 13 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα ὑπόκεινται εἰς τὰς κάτωθι διατάξεις:

α) Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται εἰ μὴ μόνον φορτηγὰ μὲ συγκρουστῆρας καὶ συνδετῆρας ἔλξεως μετ' ἐλατηρίων, μὲ στέγην στερεὰν καὶ σταθεράν, μὴ ἔχοντα ρωγμάς, μὲ θύρας καλῶς κλειούσας καί, εἰ δυνατόν, χωρὶς σύστημα τροχοπεδήσεως.

β) Τὰ φορτηγά, εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῶν ὁποίων ὑπάρχουν ἐξέχοντα τῆς ἐπιφανείας σιδηρᾶ καρφιά, κοχλίαι (βίδες), περικόχλια (παξιμάδια), δὲν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται.

γ) Αἱ θύραι καὶ τὰ παράθυρα τῶν φορτηγῶν πρέπει νὰ κλείουν καλῶς καὶ νὰ τηρῶνται πάντοτε κλειστά.

δ) Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς τῶν φορτηγῶν κατὰ τρόπον ἀσφαλίζοντα αὐτὰ καθ' οἱασδήποτε προστριβῆς, τιναγμοῦ, προσκρούσεως, ἀνατροπῆς καὶ πτώσεως τῶν ὑπερκειμένων στρωμάτων τοῦ φορτίου. Τὰ βαρέλια, συγκεκριμένως, πρέπει νὰ τοποθετῶνται οὐχὶ ὄρθια ἀλλὰ ὁριζοντίως καὶ εἰς σειρὰς παραλλήλους πρὸς τὸ μῆκος τοῦ φορτηγοῦ καὶ ν' ἀσφαλίζωνται κατὰ οἱασδήποτε μετακυλίσεως δια ξυλίνων ὑποθημάτων (τάκων) τοποθετουμένων κάτωθι παχέων καὶ μαλακῶν καλυμμάτων.

ε) Τὰ εἰδικὰ ἐξαρτήματα φορτώσεως (καλύμματα κλπ) πρέπει νὰ παρέχωνται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως, παραδίδονται δ' εἰς τὸν παραλήπτην μετὰ τοῦ ἐμπορεύματος.

112. (3) Προκειμένου περὶ φορτώσεως δεμάτων φερόντων ἐτικέττας ὁμοίας πρὸς τὰς τῶν ὑποδειγμάτων ἀριθ. 1, 2, ἢ 2α (βλ. ἀριθμὸν 102 τοῦ περιθωρίου), αἱ ἴδιαι αὗται ἐτικέτται πρέπει νὰ ἐπικολλῶνται καὶ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τῶν φορτηγῶν εἰς τὰ ὁποῖα θὰ γίνῃ ἡ φόρτωσις τῶν δεμάτων πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως.

Ζ. Ἀπαγόρευσις τῆς φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

113. Τὰ πυροτεχνήματα διὰ σήματα (ἀρ. 3), τὰ ἐκπυρσοκροτικὰ ἐμπύρια (ἀρ. 5) τὰ καψύλια βυθομετρήσεως (ἀριθ. 6), αἱ ταχυκαεῖς ἐκρηξιγόνοι θρυαλλίδες (ἀριθ. 7) καὶ τὰ πυρομαχικὰ (ἀρ. 13) δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται εἰς τὸ αὐτὸ φορτηγὸν ἐμοῦ μετά:

ὑλικῶν τῆς κλάσεως Ια,

ἀντικειμένων τῆς κλάσεως Ιβ, ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 8 ἕως 11·

ὑγρῶν καυσίμων τῆς κλάσεως ΙΙΙα, ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2.

Η. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

114. Δὲν ὑπάρχουν εἰδικαὶ διατάξεις.
115—120.

Ιγ. Ἀναφλέξιμα εἴδη, πυροτεχνήματα κλπ.

Γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφορὰν μόνον τὰ κάτωθι εἴδη:

Ἀναφλέξιμα.

121. 1ον) Τὰ κοινὰ πυρεῖα καὶ ἄλλα ἀναφλέξιμα εἴδη διὰ προστρίψεως.

122. 2o Les bandes d'amorces et les bandes d'amorces paraffinées pour lampes de sûreté, contenant un explosif composé de chlorate de potasse ou de salpêtre, de petites quantités de phosphore, de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outremer, de craie, d'agglutinants (dextrine, gomme) ou de matières similaires.
1000 amorces ne doivent contenir que 7,5 gr au maximum d'explosif.
En ce qui concerne les rubans d'amorces, voir chiffre marginal 135.

123. 3o Les mèches à poudre noire (mèches consistant en un cordeau mince et étanche avec une âme de poudre noire de faible section).
En ce qui concerne les autres mèches, voir chiffres marginaux 71 et 77.

124. 4o Le fil pyroxylé destiné à l'allumage rapide des feux d'artifice, etc. Le fil pyroxylé doit avoir la même stabilité que la nitrocellulose (Classe Ia).

125. 5o Les lances d'allumage (tubes minces en papier ou en carton, fermés aux deux bouts et contenant une petite quantité de composition fusante constituée de matières oxygénées—chlorate, nitrate—et de matières organiques, (additionnés ou non de composés nitrés aromatiques) et les capsules à thermite avec des pastilles fulminantes.

126. 6o Les allumeurs de sûreté pour mèches (douilles en papier fort ou en carton, contenant une amorce trouée, traversée par un fil destiné à produire une friction ou un arrachement, ou engins de constitution analogue).

127. 7o Les amorces électriques sans détonateurs.

128. 8o Les inflammateurs électriques (par exemple pour les poudres de magnésium photographiques) 1) La charge éclairante de chaque inflammateur ne doit ni dépasser 30 mg, ni contenir plus de 10 pour 100 de fulminate de mercure.

Articles et jouets pyrotechniques; amorces et rubans d'amorces, articles détonants:

129. 9o Les articles pyrotechniques de salon (cylindres Bosco, bombes de confetti, fruits pour cotillons et articles similaires, renfermant une faible charge de 1 gr au plus de coton nitré pour collodion par objet, destinée à chasser une bourre inoffensive, telle que des balles d'ouate, des confetti etc).

130. 10o Les bonbons fulminants, cartes de fleurs lamelles de papier collodion et autres articles similaires renfermant des quantités très minimes de papier-collodion ou de fulminate d'argent.

131. 11o Les pois fulminants, grenades fulminates et articles similaires contenant du fulminate d'argent;
1000 pièces ne doivent contenir qu'un gr au maximum de fulminate d'argent.

132. 12o Les pierres fulminantes, c'est-à-dire des pierres en forme de boule d'au moins 25 mm de dia-

1) Les appareils produisant une lumière subite dans le genre des amboules électriques et qui contiennent une charge éclairante semblable à celle des inflammateurs électriques, ne sont pas considérés comme objets de la classe Ic et sont admis au transport sans condition.

122. 2ον) Αἱ ἐμπυρευματοφόροι ταινίαι, ἐμβεβαπτισμέναι ἢ μὴ εἰς παραφίνην, διὰ λυχνίας ἀσφαλείας περιέχουσαι ἐκρηκτικὴν σύνθεσιν συνισταμένην ἐκ χλωρικοῦ καλίου ἢ νίτρου, μικρῶν ποσοτήτων φωσφόρου, θειούχου ἀντιμονίου, θείου, γαλακτοσακχάρου, κυάνου, κιμωλίας, κολλητικῶν οὐσιῶν (δεξτρίνης, γόμμας) ἢ παρομοίων ὑλικῶν. 1000 ἐμπυρεύματα δὲν πρέπει νὰ περιέχουν ποσότητα ἐκρηκτικοῦ ἄνω τῶν 7, 5 γρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐμπυρειοφόρους ταινίας βλ. ἀριθμὸν 135 τοῦ περιθωρίου.

123. 3ον) Αἱ διὰ μαύρης πυρίτιδος θρυαλλίδες (θρυαλλίδες ἀποτελούμεναι ἐκ λεπτοῦ καὶ στεγανοῦ καλωδίου μὲ πυρῆνα μαύρης πυρίτιδος μικρᾶς ἐγκαρσίας τομῆς).
Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς ἄλλας θρυαλλίδας βλέπε ἀριθμοὺς 71 καὶ 77 τοῦ περιθωρίου.

124. 4ον Τὸ νιτροκυτταρινωθὲν (πυροξυλιωθὲν) νῆμα διὰ τὴν ταχεῖαν ἀφὴν τῶν πυροτεχνημάτων κλπ. Τὸ νιτροκυτταρινωθὲν νῆμα πρέπει νὰ ἔχῃ τὴν αὐτὴν σταθερότητα μὲ τὴν νιτροκυτταρίνην (κλ. Ια).

125. 5ον) Οἱ πυροτεχνοβόλοι σωλῆνες (λεπτοὶ σωλῆνες ἐκ χάρτου ἢ χαρτονίου κλειστοὶ κατὰ τὰ δύο ἄκρα καὶ περιέχοντες μικρὰν πυροτεχνικὴν σύνθεσιν ἐξ ὀξυχονούχων ὑλικῶν —χλωρικὸν ἅλας, νιτρικὸν ἅλας— καὶ ὀργανικῶν ὑλῶν (προστιθεμένων ἢ μὴ καὶ νιτροαρωματικῶν ἐνώσεων) καὶ τὰ καψύλια μὲ θερμίτην μετὰ κροτούντων δισκίων.

126. 6ον) Ἀναπτῆρες ἀσφαλείας διὰ θρυαλλίδας (κάλυκες ἐκ στερεοῦ χάρτου ἢ χαρτονίου, περιέχοντες ἐμπύρευμα μὲ ὀπὴν δι' ἧς διέρχεται νῆμα προωρισμένον νὰ προκαλέσῃ προστριβὴν ἢ ἀπόσπασιν, ἢ εἴδη ἀναλόγου κατασκευῆς).

127. 7ον) Τὰ ἠλεκτρικὰ ἐμπυρεύματα ἄνευ πυροκροτητῶν.

128. 8ον) Οἱ ἠλεκτρικοὶ ἀναφλεκτῆρες (ἐπὶ παραδείγματι διὰ τὴν κόνιν τοῦ μαγνησίου τὴν προοριζομένην διὰ φωτογραφικὰς χρήσεις) (1). Ἡ φωτιστικὴ γόμωσις ἑκάστου ἀναφλεκτῆρος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 30 χιλιοστὰ τοῦ γραμμαρίου οὔτε νὰ περιέχῃ πλέον τῶν 10 τοῖς 100 βροντώδους ὑδραργύρου.

Πυροτεχνικὰ εἴδη καὶ παιγνίδια, ἐμπυρεῖα καὶ ἐμπυρειοφόροι ταινίαι, εἴδη ἐκπυρσοκροτικά.

129. 9ον) Τὰ πυροτεχνικὰ εἴδη αἰθουσῶν (κύλινδροι Βόσκο, βόμβαι κομφετί, ἀπομιμήσεις καρπῶν διὰ κοτιγιὸν καὶ παρόμοια εἴδη περιέχοντα κατὰ τεμάχιον μικρὰν γόμωσιν 1γρ. τὸ πολὺ κολλοδιοβάμβακος προωρισμένην νὰ ἐκπέμψῃ ἀκίνδυνον βύσμα (τάπαν), ὡς σφαῖρας ἐκ βαμβακοστιβάδος (βάττας), κονφετὶ κλπ.).

130. 10ον) Τὰ κροτοῦντα κουφέτα (μπομπόνια), χάρται ἀνθέων, φύλλα κολλοδιοχάρτου καὶ ἄλλα παρόμοια εἴδη περιέχοντα ἐλαχίστας ποσότητας κολλοδιοχάρτου ἢ κροτοῦντος ἀργύρου.

131. 11ον) Τὰ κροτοῦντα πῖσα (μπιζέλια), κροτοῦσαι ροιαὶ (ρόδια) καὶ παρόμοια εἴδη περιέχοντα κροτοῦντα ἄργυρον·
1000 τεμάχια πρέπει νὰ περιέχουν ἓν μόνον γραμμάριον κροτοῦντος ἀργύρου κατ' ἀνώτατον ὅριον.

132. 12ον) Οἱ κροτοῦντες λίθοι, δηλονότι λίθοι εἰς σχῆμα σφαίρας διαμέτρου 25 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τού-

1) Αἱ συσκευαὶ αἱ παράγουσαι αἰφνίδιον φῶς κατὰ τὸ εἶδος τῶν ἠλεκτρικῶν λαμπτήρων καὶ περιέχουσαι φωτιστικὴν γόμωσιν ὁμοίαν πρὸς τὴν τῶν ἠλεκτρικῶν ἀναφλεκτήρων δὲν θεωροῦνται ὡς ἀντικείμενα τῆς κλάσεως Ιγ καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

mètre, portant à la superfecie une composition fulminante d'un poids de 3 gr au plus, protegée par une enveloppe en papier de soie. La composirion fulminante doit contenir au maximum 25 à 30 pour 100 de chlorate de potasse 10 pour 100 de sesquisulfure de phosphore et 60 à 65 pour 100 de matière de replissage et d'agglutinants étrangers à la décomposition. Sont également admis au transport les produits analogues à condition qu'ils ne soient pas plus dangereux.

133. 13o Les allumettes pyrotechniques (allumettes de bengale, contenant 20 gr au plus de composition d'allumage et de composition fusante par botte de 20 à 24 allumettes, allumettes pluie d'or, allumettes pluie de fleurs, etc).

134. 14o Les cierges merveilleux, garnis d'une composition formée de nitrate de baryte, limaille de fer, paillettes d'aluminium et corps agglutinants; les cierges ne doivent pas avoir de tête d'allumage.

135. 15o Les amorces pour jouets d' enfants, les rubans d'amorces et les anneaux d'amorces, contenant une composition fulminante formée de chlorate de potasse ou de salpêtre, de petites quantités de phosphore rouge, de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outremer, de craie, d'agglutinants, (dextrine, gomme) ou de matières similaires. 1000 amorces ne doivent contenir que 7, 5 gr au maximum d'explosif.

En ce qui concerne les bandes d'amorces pour les lampes de sûreté voir chiffre marginal 122.

136. 16o Les bouchons détonants chargés d'une composition explosive à base de chlorates et de phosphore (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie, agglutinant); 1000 bouchons ne doivent contenir que 60 gr au maximum de matière explosive. La distance entre la surface de la charge explosive et l'orifice de la cavité du bouchon doit être d'environ 5mm. Si l'on emploie du liège naturel, la composition explosive sera fixée entre deux feuilles de papier, ou dans un godet de carton, de façon à ne pouvoir ni se détacher ni s'en échapper. Si les bouchons sont en liège aggloméré, la composition sera inserée directement dans la cavité.

137. 17o Les pétards ronds chargés d'une composition explosive à base de phosphore et de chlorate (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie, agglutinant) formés d'un disque en carton de 2 mm d'épaisseur sur lequel est appliquée une rondelle dont le creux contient la charge explosive comprimée et est recouvert par une petite feuille de papier. 1000 pétards ne doivent contenir que 45 gr au maximum de matière explosive.

138. 18o Les bouchons détonants, chargés d'une composition au fulminate ou d'une composition analogue, laquelle est pressée dans des amorces en carton enfoncées dans la cavité du bouchon. 1000 bouchons détonants ne doivent contenir que 60 gr au maximum de matière explosive.

139. 19o Les amorces en carton (munition lilliput) contenant une charge comprimée de fulminate ou d'une composition analogue. 1000 amorces en carton ne doivent contenir que 25 gr au maximum de matière explosive.

140. 20o Les amorces en carton (munition lilliput) chargées d'une composition à base de phosphore et de chlorate (clorate de potasse, phosphore rouge, craie

λάχιστον, φέροντες εἰς τὴν ἐπιφάνειαν κροτοῦσαν σύνθεσιν βάρους 3 γρ. τὸ πολύ, προφυλασσομένην ὑπὸ περιτύλιγμα ἐκ μεταξίνου χάρτου. Ἡ κροτοῦσα σύνθεσις πρέπει νὰ περιέχῃ κατ' ἀνώτατον ὅριον 25 ἕως 30 τοῖς 100 χλωρικοῦ καλίου, 10 τοῖς 100 ἡμιτριθειούχου φωσφόρου καὶ 60 ἕως 65 τοῖς 100 ὕλην πληρώσεως καὶ κολλητικὰς οὐσίας οὐδετέρας κατὰ τὴν ἀποσύνθεσιν. Γίνονται ὁμοίως δεκτὰ εἰς μεταφορὰν ἀνάλογα παρασκευάσματα ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνα ἀπὸ τὸ ἀνωτέρω.

133. 13ον) Τὰ πυροτεχνικὰ πυρεῖα (βεγγαλικὰ πυρεῖα) περιέχοντα 20 γρ. τὸ πολὺ ἐναυσματικῆς οὐσίας καὶ βραδυκαύστου μίγματος ἀνὰ κυτίον τῶν 20 ἕως 24 πυρείων, (πυρεῖα χρυσῆς βροχῆς, πυρεῖα βροχῆς ἀνθέων κλπ.).

134. 14ον) Αἱ θαυμάσιαι λαμπάδες, αἱ περιβεβλημέναι μὲ μῖγμα ἀποτελούμενον ἀπὸ νιτρικὸν βάριον, ρινίσματα σιδήρου, ψηγμάτια ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) καὶ κολλώδεις οὐσίας· αἱ λαμπάδες δὲν πρέπει νὰ ἔχουν ἐναυσματικὴν κεφαλήν.

135. 15ον) Τὰ ἐμπυρεῖα διὰ παιδικὰ παιγνίδια, αἱ ἐμπυρειοφόροι ταινίαι καὶ δακτύλιοι, οἱ περιέχοντες κροτοῦσαν σύνθεσιν ἀποτελουμένην ἐκ χλωρικοῦ καλίου ἢ νίτρου, μικρῶν ποσοτήτων ἐρυθροῦ φωσφόρου, θειούχου ἀντιμονίου, θείου, γαλακτοσακχάρου, κυάνου, κιμωλίας, κολλητικῶν οὐσιῶν (δεξτρίνης, γόμμας) ἢ παρομοίων ὑλῶν. 1000 ἐμπυρεύματα πρέπει νὰ περιέχουν 7,5 νο. μόνον ἐκρηκτικῆς ὕλης κατ' ἀνώτατον ὅριον.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐμπυρευματοφόρους ταινίας διὰ λυχνίας ἀσφαλείας βλ. ἀριθμὸν 122 τοῦ περιθωρίου.

136. 16ον) Τὰ ἐκπυρσοκροτικὰ πώματα, πλήρη ἐκρηκτικοῦ μίγματος ἔχοντος βάσιν τὰ χλωρικὰ ἅλατα καὶ τὸν φωσφόρον (χλωρικὸν κάλι, ἐρυθρὸν φωσφόρον, κιμωλίαν, κολλητικὴν ὕλην). 1000 πώματα πρέπει νὰ περιέχουν μόνον 60 γρ. ἐκρηκτικῆς ὕλης κατ' ἀνώτατον ὅριον. Ἡ ἀπόστασις μεταξὺ τῆς ἐπιφανείας τῆς ἐκρηκτικῆς γομώσεως καὶ τοῦ στομίου τῆς κοιλότητος τοῦ πώματος πρέπει νὰ εἶναι 5 χιλιοστὰ τοῦ μέτρου περίπου. Ἐὰν χρησιμοποιῆται φυσικὸς φελλός, τὸ ἐκρηκτικὸν μῖγμα θὰ στερεώνηται μεταξὺ δύο φύλλων χάρτου ἢ ἐντὸς θήκης ἐκ χαρτονίου κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύναται οὔτε ν' ἀποσπασθῇ οὔτε νὰ διαφύγῃ ἐκεῖθεν. Ἐὰν τὰ πώματα εἶναι ἐκ συσσωματωμένης φελλοκόνεως, τὸ μῖγμα θὰ εἰσάγηται κατ' εὐθεῖαν εἰς τὴν κοιλότητα.

137. 17ον) Αἱ στρογγυλαὶ κροτῖδες, πλήρεις ἐκρηκτικοῦ μίγματος ἔχοντος βάσιν τὸν φωσφόρον καὶ τὰ χλωρικὰ ἅλατα (χλωρικὸν κάλι, ἐρυθρὸν φωσφόρον, κιμωλίαν, κολλητικὰς οὐσίας), αἱ ἀποτελούμεναι ἐκ δίσκου ἐκ χαρτονίου πάχους 2 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐφαρμόζεται παράκυκλος (ροδέλλα) τοῦ ὁποίου ἡ κοιλότης περιέχει τὴν πεπιεσμένην ἐκρηκτικὴν ὕλην καὶ καλύπτεται διὰ μικροῦ φύλλου χάρτου. 1000 κροτῖδες πρέπει νὰ περιέχουν 45 γρ. μόνον ἐκρηκτικῆς ὕλης κατ' ἀνώτατον ὅριον.

138. 18ον) Τὰ ἐκπυρσοκροτικὰ πώματα ἐκ κροτούσης συνθέσεως ἢ ἐξ ἀναλόγου συνθέσεως ἡ ὁποία εἶναι πεπιεσμένη ἐντὸς ἐμπυρευμάτων τοποθετημένων ἐντὸς τῆς κοιλότητος τοῦ πώματος.

1000 ἐκπυρσοκροτικὰ ἐμπυρεύματα πρέπει νὰ περιέχουν 60 γρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐκρηκτικῆς ὕλης.

139. 19ον) Τὰ ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου (λιλιπούτεια πυρομαχικὰ) περιέχοντα πεπιεσμένην γόμωσιν ἐκ κροτικοῦ ἅλατος ἢ ἄλλης ἀναλόγου οὐσίας. 1000 ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου πρέπει νὰ περιέχουν μόνον 25 γρ. ἐκρηκτικῆς ὕλης κατ' ἀνώτατον ὅριον.

140. 20ον) Τὰ ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου (λιλιπούτεια πυρομαχικὰ) πλήρη μίγματος ἔχοντος ὡς βάσιν τὸν φωσφόρον καὶ τὰ χλωρικὰ ἅλατα (χλωρικὸν κάλι, ἐρυθρὸν

et agglutinant). 1000 amorces en carton ne doivent contenir que 25 gr. au maximum de matière explosive.

141. 21o Les amorces en carton éclatant sous le pied, chargées d'une composition protégée à base de phosphore et de chlorate. 1000 amorces ne doivent contenir que 30 gr au maximum de matière explosive.

142. 22o Les plaques détonantes et les martinikas (dits feux d'artifice espagnols) se composant d'un mélange de phosphore blanc (jaune) et rouge avec du chlorate de potasse et au moins 50 pour 100 de matières inertes étrangères à la décomposition du mélange de chlorate et de phosphore. Le poids d'une plaque ne doit pas dépasser 2,5 gr et celui d'un martinika ne doit pas dépasser 0,1 gr.

Sont également admis au transport les produits analogues n'offrant pas plus de danger.

Pièces d'artifice 1):

143. 23o Les bombes et les pots à feu, c'est-à-dire des pièces lancées au mortier, d'un poids de 9 kg au maximum y compris la charge propulsive (poids brut 12 kg).

Les bombes incendiaires, les fusées, les chandelles romaines, les fontaines, les roues et les pièces similaires, dont la matière de remplissage ne doit pas dépasser 800 gr par pièce.

144. 24o Les petits coups de canon, consistant en cartouches de papier envellopées de ficelle, enduites de colle et contenant au plus 75 gr de poudre en grains ou 25 gr d'explosif (poudre d'aluminium et perchlorate de potasse sans soufre) et les coups de fusil-pétards2) contenant au plus 20 gr de poudre en grains constitués d'une enveloppe cylindrique en papier fermée aux deux bouts, tous pourvus de mèches dont les bouts doivent être couverts, et les pièces similaires destinées à produire une forte détonation.

En ce qui concerne les gros coups de canon (pièces d'artifice pour signaux), voir chiffre marginal 73.

145. 25o Les petites pièces d'artifice (crapauds, serpenteaux, pluies d'or, pluies d'argent, etc) contenant au maximum 1000 gr de poudre noire en grains par 144 pièces. Les volcans, comètes à la main, etc., contenant au maximum 30 gr de poudre noire en grains par pièce.

146. 26o Les feux de bengale (torches de bengale, lumières, lammes, etc) sans amorces.

147. 27o Les poudres-eclairs au magnésium prêtes à l'usage, dans des emballages isolés, ne contenant pas plus de 5 gr de charge éclairante sans addition de chlorates.

Matières utilisées pour la lutte contre les parasites.

148. 28o Les matières produisant des fumées pour des buts agricoles et forestiers, ainsi que les cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites. Les compositions fumigènes ne doivent pas contenir de chlorate.

149. Les objets dénomés sous 1o à 28o sont soumis aux conditions suivantes :

a) La charge explosive de ces objets doit être cons-

1) Les compositions détonantes des pièces d'artifice ne doivent pas contenir du chlorate.

2) Pour les pétards de chemin de fer, voir chiffre marginal 73.

φωσφόρον, κιμωλίαν καὶ κολλητικὰς οὐσίας). 1000 ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου πρέπει νὰ περιέχουν μόνον 25 γρ. ἐκρηκτικῆς ὕλης κατ' ἀνώτατον ὅριον.

141. 21ον) Τὰ ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου ἐκρηγνυόμενα ὑπὸ πίεσιν διὰ τοῦ ποδὸς πλήρη μίγματος κεκαλυμμένου ἔχοντος ὡς βάσιν τὸν φωσφόρον καὶ τὰ χλωρικὰ ἅλατα· 1000 ἐμπυρεύματα πρέπει νὰ περιέχουν μόνον 30 γρ. ἐκρηκτικῆς ὕλης κατ' ἀνώτατον ὅριον.

142. 22ον) Αἱ ἐκπυρσοκροτοῦσαι πλάκες καὶ τὰ πυροτεχνήματα τῆς Μαρτινίκας (ἄλλως λεγόμενα ἱσπανικὰ πυροτεχνήματα) ἀποτελούμενα ἐκ μίγματος λευκοῦ (κιτρίνου) καὶ ἐρυθροῦ φωσφόρου μετὰ χλωρικοῦ καλίου καὶ κατὰ 50 τοῖς 100 τοὐλάχιστον ἐξ ἀδρανῶν ὑλῶν οὐδετέρων κατὰ τὴν ἀποσύνθεσιν τοῦ μίγματος τῶν χλωρικῶν ἁλάτων καὶ τοῦ φωσφόρου. Τὸ βάρος ἑκάστης πλακὸς δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 2, 5 γρ. τὸ δὲ βάρος ἑκάστου πυροτεχνήματος τῆς Μαρτινίκας οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 0,1 γρ.

Γίνονται ἐπίσης δεκτὰ εἰς μεταφορὰν ἀνάλογα εἴδη, τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι περισσότερον ἐπικίνδυνα ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω.

Πυροτεχνήματα 1) :

143. 23ον) Αἱ βόμβαι καὶ αἱ πυρόχυτραι δηλ. εἴδη ἐκσφενδονιζόμενα δι' ὅλμου (μάσκουλου), βάρους 9 χγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς προωστικῆς γομώσεως (μικτὸν βάρους 12 χλγρ.).

Αἱ ἐμπρηστικαὶ βόμβαι, οἱ πύραυλοι, αἱ ρωμαϊκαὶ λαμπάδες, οἱ πίδακες, οἱ τροχοὶ καὶ τὰ παρόμοια εἴδη, τῶν ὁποίων ἡ ὕλη γομώσεως δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 800γρ. κατὰ τεμάχιον.

144. 24ον) Αἱ μικραὶ κανονιοφωτοβολίδες ἀποτελούμεναι ἐκ φυσιγγίων χαρτίνων περιδεδεμένων διὰ σπάγγου, ἐπικεχρισμέναι διὰ κόλλας καὶ περιέχουσαι τὸ πολὺ 75 γρ. πυρίτιδος εἰς κόκκους ἢ 25 γρ. ἐκρηκτικῆς ὕλης (κόνις ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) καὶ ὑπερχλωρικὸν κάλι ἄνευ θείου) καὶ αἱ ὁπλοβλητικαὶ κροτῖδες 2), περιέχουσαι τὸ πολὺ 2 γρ. πυρίτιδος εἰς κόκκους, ἀποτελούμεναι δ' ἐκ κυλινδρικοῦ χαρτίνου περιτυλίγματος κλειστοῦ κατὰ τὰ δύο ἄκρα, ἅπαντα μετὰ θρυαλλίδων, τῶν ὁποίων τὰ ἄκρα πρέπει νὰ εἶναι κεκαλυμμένα ὡς καὶ παρόμοια εἴδη προωρισμένα νὰ προκαλῶσιν ἰσχυρὰς ἐκπυρσοκροτήσεις.

Δι ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς μεγάλας κανονιοφωτοβολίδας (πυροτεχνήματα διὰ σήματα) βλ. ἀριθμὸν 73 τοῦ περιθωρίου.

145. 25ον) Τὰ μικρὰ πυροτεχνήματα (ἀπομιμήσεις βατράχων, ὄφεων, χρυσαῖ ἢ ἀργυραῖ βροχαὶ κλπ.) περιέχοντα κατ' ἀνώτατον ὅριον 1000 γρ. μαύρης πυρίτιδος εἰς κόκκους ἀνὰ 144 τεμάχια. Τὰ ἡφαίστεια, κομῆται χειρὸς κλπ. περιέχοντα κατ' ἀνώτατον ὅριον 30 γρ. μαύρης πυρίτιδος εἰς κόκκους ἀνὰ τεμάχιον.

146. 26ον) Τὰ βεγγαλικὰ φῶτα (βεγγαλικοὶ πυρσοί, φωτοφλόγες κλπ.) ἄνευ ἐμπυρείου.

147. 27ον) Ἡ φωτιστικὴ κόνις διὰ μαγνησίου, ἑτοίμη πρὸς χρῆσιν ἐντὸς χωριστῶν συσκευασιῶν, μὴ περιέχουσα περισσότερον τῶν 5 γρ. φωτιστικῆς γομώσεως ἄνευ προσθήκης χλωρικῶν ἁλάτων.

Ὕλαι χρησιμοποιούμεναι κατὰ τῶν παρασίτων.

148. 28ον) Αἱ καπνογόνοι ὅλαι διὰ σκοποὺς γεωργικοὺς ἢ δασολογικοὺς ὡς καὶ τὰ καπνογόνα φυσίγγια, τὰ προοριζόμενα διὰ καταπολέμησιν τῶν παρασίτων. Τὰ καπνογόνα μίγματα δὲν πρέπει νὰ περιέχουν χλωρικὰ ἅλατα.

149. Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 ἕως 28 ἀναφερόμενα εἴδη ὑπόκεινται εἰς τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) Ἡ ἐκρηκτικὴ γόμωσις τῶν εἰδῶν τούτων πρέπει

1) Τὰ ἐκπυρσοκροτικὰ μίγματα τῶν πυροτεχνημάτων δὲν πρέπει νὰ περιέχουν χλωρικὰ ἅλατα.

2) Διὰ τὰς κροτίδας σιδηροδρόμων βλ. ἀριθμὸν 73 τοῦ περιθωρίου.

tituée, aménagée, et répartie de telle manière que la friction, les trépidations, le choc ou l'inflammation des objets emballés ne puissent pas provoquer une explosion de tout le contenu des colis.

b) L'utilisation du phosphore blanc ou jaune n'est admise que pour les objets dénommés sous 2o et 22o.

c) La composition utilisée doit être stable, c'est-à-dire qu'après avoir été emmagasinée durant 4 semaines à une température de 50o C, elle ne doit pas accuser d'altération qui serait due à une stabilité insuffisante.

d) Le fabricant est tenu de se rendre compte constamment, par des épreuves répétées, de l'état et de l'aménagement réguliers de la composition explosive.

e) Les objets dénommés sous 16o à 21o ne sont admis au transport que lorsqu'ils sont conformes au modèle et au mode d'emballage approuvés par l'autorité compétente du pays expéditeur :

Conditions de transport

A Colis : Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

150. (1) Les objets dénommés sous 1o, 9o et 10o doivent être solidement emballés dans du papier d'emballage fort ou dans des boîtes solides. Une boîte en carton ne doit pas contenir plus de 1200 boîtes remplies d'allumettes ; voir aussi chiffre marginal 173.

151. (2) Les objets dénommés sous 2o doivent être solidement emballés, soit dans des boîtes cylindriques en tôle, soit dans des boîtes cylindriques résistantes en carton, munies à leurs deux bouts de couvercles s'ajustant de façon étanche, soit dans de fortes boîtes en carton. Chaque cylindre contiendra au plus 12 bandes enroulées, de 50 amorces au plus. Trente au maximum de ces cylindres seront réunis en un paquet bien conditionné à l'aide d'une enveloppe de papier. Les bandes d'amorces enroulées seront séparées les unes des autres par des disques en carton s'adaptant exactement au cylindre. Chaque boîte en carton ne doit pas renfermer plus de 100 amorces chargées de 5 mg de fulminate. Une charge de 7,5 mg de fulminate n'est admise qu'à la condition que la boîte ne renferme pas plus de 50 amorces. Ces boîtes seront réunies au nombre de 12 au plus en un rouleau, et 12 rouleaux au maximum seront liés en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage ; voir aussi chiffre marginal 173.

152. (3) Les objets dénommés sous 3o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées ou dans des tonneaux résistants et imperméables en carton. Les caisses destinées à ces objets doivent être entièrement tapissées de bon papier résistant; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince.

153. (4) Les objets dénommés sous 4o seront enroulés par longueurs de 30 m au maximum sur

νὰ εἶναι διατεταγμένη, διηυθετημένη καὶ κατανεμημένη κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἡ προστριβή, αἱ δονήσεις, ἡ πρόσκρουσις ἢ ἡ ἀνάφλεξις τῶν συσκευασμένων εἰδῶν νὰ μὴ δύναται νὰ προκαλέσουν ἔκρηξιν ὅλου τοῦ περιεχομένου τῶν δεμάτων.

β) Ἡ χρησιμοποίησις τοῦ λευκοῦ ἢ κιτρίνου φωσφόρου ἐπιτρέπεται μόνον εἰς τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2 καὶ 22.

γ) Ἡ χρησιμοποιουμένη σύνθεσις πρέπει νὰ εἶναι σταθερά, τοῦτέστι νὰ μὴ παρουσιάζῃ ἀλλοίωσιν ἐφειλομένην εἰς ἀνεπαρκῆ σταθερότητα μετὰ προηγουμένην ἐναποθήκευσιν ἐπὶ 4 ἑβδομάδας ὑπὸ θερμοκρατίαν 50oK.

δ) Ὁ κατασκευαστὴς ὑποχρεοῦται νὰ βεβαιοῦται συνεχῶς, δι' ἐπανειλημμένων δοκιμῶν, περὶ τῆς κανονικότητος τῆς καταστάσεως καὶ τῆς διατάξεως τοῦ ἐκρηκτικοῦ μίγματος.

ε) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 16 ἕως 21 ἀναφερόμενα εἴδη γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφορὰν μόνον ἂν εἶναι σύμφωνα πρὸς τὸ ὑπόδειγμα καὶ τὸν τρόπον συσκευῆς, τὰ ὁποῖα ἔχουν ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ κράτους τῆς ἀποστολῆς.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

150. (1) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1, 9 καὶ 10 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένα ἐντὸς στερεοῦ χάρτου περιτυλίγματος ἢ ἐντὸς στερεῶν κυτίων. Ἕκαστον κυτίον ἐκ χαρτονίου δὲν πρέπει νὰ περιέχῃ περισσότερα τῶν 1200 κυτίων πλήρων πυρείων· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

151. (2) Τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 2 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς, εἴτε ἐντὸς κυλινδρικῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος, εἴτε ἐντὸς κυλινδρικῶν δοχείων στερεῶν ἐκ χαρτονίου, ἐγόντων εἰς ἀμφότερα τὰ ἄκρα των καλύμματα προσαρμοζόμενα κατὰ τρόπον στεγανόν, εἴτε ἐντὸς στερεῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου. Ἕκαστος κύλινδρος θὰ περιλαμβάνῃ 12 τὸ πολὺ ταινίας περιτετυλιγμένας τῶν 50 τὸ πολὺ ἐμπυρευμάτων. Τριάκοντα, κατ' ἀνώτατον ὅριον, τῶν κυλίνδρων τούτων θὰ περιλαμβάνωνται εἰς ἓν δέμα καλῶς συσκευαζόμενον διὰ χαρτίνου περιτυλίγματος. Αἱ περιτετυλιγμέναι ἐμπυρευματοφόροι ταινίαι θὰ χωρίζωνται ἀπ' ἀλλήλων διὰ δίσκων ἐκ χαρτονίου ἀκριβῶς προσαρμοζομένων εἰς τὸν κύλινδρον. Ἕκαστον κυτίον ἐκ χαρτονίου πρέπει νὰ περιέχῃ οὐχὶ περισσότερα τῶν 100 ἐμπυρευμάτων πλήρων διὰ ποσότητος 5 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου κροτικοῦ ἅλατος. Γίνεται δεκτὴ γόμωσις 7, 5 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου κροτικοῦ ἅλατος μόνον ἂν τὸ κυτίον περιέχῃ οὐχὶ πλέον τῶν 50 ἐμπυρευμάτων. Τὰ κυτία ταῦτα θὰ συσκευάζωνται ἀνὰ δώδεκα τὸ πολὺ εἰς σχῆμα κυλίνδρου, 12 δὲ κύλινδροι κατ' ἀνώτατον ὅριον θὰ δένωνται εἰς δέμα στερεόν, περιτυλισσόμενον διὰ χάρτου περιτυλίξεως· βλέπε ἐπίσης ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

152. (3) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 3 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ξύλινα στερεὰ κυτία, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα ἢ εἰς βαρέλια ἰσχυρὰ καὶ ἀδιαπέραστα ἐκ χαρτονίου. Τὰ κιβώτια, τὰ προοριζόμενα διὰ τὰ εἴδη ταῦτα πρέπει νὰ εἶναι ἐξ ὁλοκλήρου ἐπεστρωμένα διὰ χάρτου ἀντοχῆς καλῆς ποιότητος· ὁ χάρτης δύναται ν' ἀντικατασταθῇ καὶ μὲ ἐπένδυσιν ἐσωτερικὴν ἐκ λεπτῶν φύλλων ψευδαργύρου.

153. (4) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμενα εἴδη θὰ τυλίσσωνται ἀνὰ τεμάχια τῶν 30 μέτρων κατ' ἀνώτατον ὅριον

des pièces de carton solide et ensuite enveloppés avec du papier. Ces paquets seront réunis par groupes de 10 au plus dans du papier d'emballage et placés dans une caissette en bois dont les parois auront au moins 10 mm d'épaisseur. Les vides seront remplis de farine de bois. Un seul colis ne peut contenir plus de 6000 m de fil pyroxylé; voir aussi chiffre marginal 173.

154. (5) Les objets dénommés sous 5o doivent etre solidement emballés par 25 pièces au plus dans des boîtes étanches en fer-blanc ou en carton, toutefois les capsules de thermite par 100 pièces au plus dans des cartons étanches. Ces emballages intérieurs (boîtes ou cartons) seront disposés dans une caisse à des intervalles de 1 cm au moins, qui seront bien rembourrés avec de la farine de bois fortement pressée. Une caisse pourra contenir 40 emballages intérieurs au plus. Ceux-ci devront être distribués de façon à être groupés par 20 au plus et les deux groupes seront séparés l'un de l'autre d'une façon convenable par une couche de 3 cm au moins de farine de bois bien tassée; voir aussi chiffre marginal 173.

155. (6) Les objets dénommés sous 6o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées.

156. (7) Les objets dénommés sous 7o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées ou dans des tonneaux en bois ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables.

157. (8) Les objets dénommés sous 8o doivent être emballés dans des cartons dont chacun doit renfermer 72 inflammateurs électriques au plus. Tout au plus 12 de ces cartons doivent être réunis dans un paquet: voir aussi chiffre marginal 173.

En ce qui concerne l'emballage des objets dénommés sous 9o et 10o voir chiffre marginal 150.

158. (9) Les objets dénommés sous 11o doivent être solidement emballés dans des caissettes en bois ou dans de fortes boîtes en carton, entourées de papier, dont chacune ne doit pas renfermer plus de 1000 pièces; ils doivent être immobilisées au moyen de sciure de bois; voir aussi chiffre marginal 173.

159. (10) Les objets dénommés sous 12o doivent être solidement emballés dans des boîtes en carton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 25 pièces; les pierres fulminantes doivent être soigneusement immobilisées au moyen de sciure de bois; voir aussi chiffre marginal 173.

160. (11) Les objets dénommés sous 13o doivent être solidement emballés dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 12 boîtes au plus, enveloppés de papier; voir aussi chiffre marginal 173.

161. (12) Les objets dénommés sous 14o doivent être solidement emballés dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 12 boîtes au plus, enveloppés de papier ou emballés dans un sachet en papier. Les sachets doivent être fermés en pliant le bout ouvert. Les boîtes ou les sachets doivent être réunis au moyen d'une enveloppe de papier résistant en des paquets solides qui ne doivent pas contenir plus de 144 de ces objets; voir aussi chiffre marginal 173.

162. (13) Les objets dénommés sous 15o doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes en car-

ἐπὶ τεμαχίων στερεοῦ χαρτονίου καὶ ἀκολούθως θὰ περιβάλλωνται μὲ χάρτην. Τὰ δέματα ταῦτα θὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 10 τὸ πολὺ μὲ χάρτην περιτυλίξεως καὶ θὰ τοποθετῶνται ἐντὸς ξυλίνου κιβωτιδίου, τοῦ ὁποίου αἱ πλευραὶ θὰ ἔχουν πάχος 10 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου τοὐλάχιστον.

Τὰ κενὰ διαστήματα θὰ πληρῶνται μὲ ξυλάλευρον. Ἕκαστον δέμα δὲν ἐπιτρέπεται νὰ περιέχῃ πλέον τῶν 6000 μέτρων πυροξυλιωθέντος νήματος· βλέπε ἐπίσης ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

154. (5) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 5 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἀνὰ 25 τὸ πολὺ τεμάχια εἰς στεγανὰ κυτία ἐκ λευκοσιδήρου ἢ ἐκ χαρτονίου, τὰ καψύλια τοῦ θερμίτου ὅμως ἀνὰ 100 τεμάχια τὸ πολὺ ἐντὸς στεγανῶν χαρτονίων. Τὰ ἐσωτερικὰ ταῦτα δέματα (κυτία ἢ χαρτόνια) θὰ τοποθετῶνται ἐντὸς κιβωτίου διατεταγμένα οὕτως ὥστε νὰ ὑπάρχουν μεταξὺ αὐτῶν κενὰ διαστήματα 1 ἑκατοστομέτρου τοὐλάχιστον, τὰ ὁποῖα θὰ πληρῶνται μὲ ξυλάλευρον καλῶς πιεζόμενον. Ἐν κιβώτιον θὰ περιλαμβάνῃ 40 ἐσωτερικὰ δέματα τὸ πολύ. Τὰ δέματα ταῦτα θὰ κατανέμωνται ἀνὰ 20 τὸ πολὺ εἰς δύο στοίχους, οἱ ὁποῖοι θὰ διαχωρίζωνται καταλλήλως διὰ στρώματος 3 ἑκατοστομέτρων τοὐλάχιστον ξυλαλεύρου καλῶς συμπιεζομένου· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

155. (6) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 6 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς στερεὰ ξύλινα κιβώτια, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα.

156. (7) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ξύλινα κιβώτια, στερεά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα ἢ εἰς βαρέλια ξύλινα ἢ ἐκ χαρτονίου ἰσχυρὰ καὶ ἀδιαπέραστα.

157. (8) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς καρτόνια, ἕκαστον τῶν ὁποίων θὰ περιέχῃ 72 ἠλεκτρικοὺς ἀναφλεκτῆρας τὸ πολύ. Δώδεκα τὸ πολὺ τοιαῦτα χαρτόνια θὰ συσκευάζωνται εἰς ἓν δέμα· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν συσκευὴν τῶν ὑπ' ἀριθ. 9 καὶ 10 ἀναφερομένων εἰδῶν βλέπε ἀριθμὸν 150 τοῦ περιθωρίου.

158. (9) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 11 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἐντὸς ξυλίνων κιβωτιδίων ἢ ἐντὸς ἰσχυρῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου, περιβεβλημένων διὰ χάρτου, ἕκαστον τῶν ὁποίων δὲν πρέπει νὰ περιέχῃ πλέον τῶν 1000 τεμαχίων· πρέπει ν' ἀσφαλίζωνται κατὰ κινδύνου μετακινήσεως διὰ πριονιδίων· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

159. (10) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 12 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς κυτία ἐκ χαρτονίου, ἕκαστον τῶν ὁποίων δὲν πρέπει νὰ περιέχῃ περισσότερον τῶν 25 τεμαχίων· οἱ κροτοῦντες λίθοι πρέπει ν' ἀσφαλίζωνται ἐπιμελῶς κατὰ κινδύνου μετακινήσεως διὰ πριονιδίων· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

160. (11) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς κυτία, τὰ ὁποῖα ἀκολούθως συσκευάζωνται εἰς δέματα τῶν 12 κυτίων τὸ πολύ, περιτετυλιγμένα διὰ χάρτου· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

161. (12) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 14 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς κυτία τὰ ὁποῖα συνενοῦνται ἀκολούθως εἰς δέματα τῶν 12 κυτίων τὸ πολύ, περιτετυλιγμένα διὰ χάρτου ἢ συσκευασμένα ἐντὸς χαρτίνου θύλακος. Οἱ θύλακες πρέπει νὰ κλείωνται διπλουμένου τοῦ ἀνοικτοῦ ἄκρου. Τὰ κυτία ἢ οἱ θύλακες πρέπει νὰ συνενῶνται διὰ περιτυλίγματος ἐκ χάρτου ἀντοχῆς εἰς στερεὰ δέματα τὰ ὁποῖα δὲν πρέπει νὰ περιέχουν περισσότερα ἀπὸ 144 τοιαῦτα ἀντικείμενα· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

162. (13) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 15 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς ἰσχυρὰ κυτία ἐκ χαρτονίου,

ton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 100 amorces chargées de 5 mg de fulminate. Une charge de 7, 5 mg de fulminate n'est admise qu'à la condition que la boîte ne renferme pas plus de 50 amorces. Ces boîtes d'amorces, de rubans d'amorces ou d'anneaux d'amorces seront réunies au nombre de 12 au plus en un rouleau, et 12 rouleaux au plus seront liés en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage; voir aussi chiffre marginal 173.

163. (14) Les objets dénommés sous 16o et 18o doivent être solidement emballés dans des boîtes en carton avec couvercle à recouvrement, dont chacune ne doit pas renfermer plus de 50 bouchons. Les bouchons doivent être collés sur le fond des boîtes ou être assujettis d'une autre façon tout aussi sûre dans leur position. Les vides doivent être bien remplis de farine de bois ou de farine de liège sèches. Une couche d'ouate ou d'un bourrage tout aussi élastique doit être placée sur la farine; la boîte doit être fermée au moyen d'un couvercle à recouvrement. Les boîtes ainsi constituées seront réunies en petits paquets, soit au moyen d'une bande en papier collée, soit à l'aide de ficelle, de telle manière qu'un petit paquet contienne au plus 100 bouchons détonants. Les bandes en papier collées ou la ficelle doivent être assez fortes et sûres pour que la farine de bois ne puisse ni couler dans les boîtes ni s'en échapper. Cinq petits paquets au maximum seront réunis en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage; voir aussi chiffre marginal 173.

164. (15) Les objets dénommés sous 17o doivent être solidement emballés dans des boîtes en carton avec couvercle à recouvrement dont chacune ne doit pas renfermer plus de 5 disques. Ces boîtes doivent être entourées de papier à raison de 5 au plus. Les rouleaux ainsi obtenus doivent être réunis, à raison de 20 au plus en un paquet. Deux paquets au plus sont renfermés ensemble dans un fort carton avec un couvercle à recouvrement. Le couvercle doit être solidement fixé par une bande de papier solide collée sur la partie inférieure de la boîte. Chaque caisse ne peut renfermer que 50 cartons au plus; voir aussi chiffre marginal 173.

En ce qui concerne l'emballage des objets dénommés sous 18o voir chiffre marginal 163.

165. (16) Les objets dénommés sous 19o doivent être solidement emballés par groupes de 10 au plus dans une boîte en carton avec couvercle à recouvrement dont tous les vides sont remplis de farine de bois; sur le fond de la boîte ainsi que sous le couvercle doit être placé un carton d'une épaisseur de 1 mm. Le couvercle doit être fixé sur la boîte par une bande de papier solide collée sur les deux parties. Les boîtes doivent être entourées de papier par 10 au plus; les rouleaux ainsi obtenus doivent être réunis par 10 au plus en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage. Chaque caisse ne peut renfermer que 25 paquets au plus; voir aussi chiffre marginal 173.

166. (17) Les objets dénommés sous 20o doivent être solidement emballés ou bien d'après les prescriptions du chiffre marginal 165, ou bien par 50 pièces au maximum dans une boîte en carton avec couvercle à recouvrement; ils doivent être fixés dans des cartons

ἕκαστον τῶν ὁποίων δὲν πρέπει νὰ περιέχῃ πλέον τῶν 100 ἐμπυρευμάτων πλήρων μὲ 5 χιλιοστὰ τοῦ γραμμαρίου κροτικοῦ ἅλατος. Γίνεται δεκτὴ ποσότης 7,5 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου κροτικοῦ ἅλατος ἐφ' ὅσον τὸ κυτίον περιέχει οὐχὶ ἄνω τῶν 50 ἐμπυρευμάτων. Τὰ κυτία ταῦτα ἐμπυρευμάτων, ταινιῶν ἢ δακτυλίων ἐμπυρευμάτων θὰ συγκεντροῦνται ἀνὰ 12 τὸ πολὺ εἰς ἕνα κύλινδρον, 12 δὲ κύλινδροι τὸ πολὺ θὰ δένωνται εἰς ἓν στερεὸν δέμα περιτυλισσόμενον διὰ χάρτου περιτυλίξεως· βλέπε καὶ ἀριθ. 173 τοῦ περιθωρίου.

163. (14) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 16 καὶ 18 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς κυτία ἐκ χαρτονίου, φέροντα σκέπασμα μετ' ἐπικαλύμματος, ἕκαστον τῶν ὁποίων πρέπει νὰ περιέχῃ οὐχὶ ἄνω τῶν 50 πωμάτων. Τὰ πώματα πρέπει νὰ ἐπικολλῶνται εἰς τὸν πυθμένα τῶν κυτίων ἢ νὰ στερεώνωνται εἰς τὴν θέσιν των κατ' ἄλλον τρόπον ἐξ ἴσου ἀσφαλῆ. Τὰ κενὰ πρέπει νὰ πληρῶνται καλῶς μὲ ξηρὸν ἄλευρον ξύλου ἢ φελλοῦ. Ἓν στρῶμα βαμβακοστριβάδος (βάττας) ἢ ἄλλης ὕλης ἀναλόγου καὶ ἐξ ἴσου ἐλαστικῆς πρέπει νὰ τοποθετῆται ἐπὶ τοῦ στρώματος τοῦ ἀλεύρου· τὸ κυτίον πρέπει νὰ κλείηται διὰ πώματος μετ' ἐπικαλύμματος. Τὰ οὕτω πληρούμενα κυτία θὰ συγκεντρώνωνται εἰς μικρὰ δέματα εἴτε δι' ἐπικολλήσεως χαρτίνης ταινίας, εἴτε διὰ σπάγγου, οὕτως ὥστε ἕκαστον μικρὸν δέμα νὰ περιλαμβάνῃ 100 ἐκπυρσοκροτικὰ πώματα τὸ πολύ. Αἱ ἐπικολληθεῖσαι χάρτινοι ταινίαι ἢ ὁ σπάγγος πρέπει νὰ εἶναι ἀρκετὰ στερεὰ καὶ ἀσφαλῆ ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ χυθῇ τὸ ξυλάλευρον ἐντὸς τῶν κυτίων οὔτε νὰ διαφύγῃ ἐκεῖθεν. Πέντε μικρὰ δέματα κατ' ἀνώτατον ὅριον θὰ συμπεριλαμβάνωνται εἰς ἓν στερεὸν δέμα περιτυλισσόμενον διὰ χάρτου περιτυλίξεως· βλέπε καὶ ἀριθ. 173 τοῦ περιθωρίου.

164. (15) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 17 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς κυτία ἐκ χαρτονίου φέροντα πῶμα μετ' ἐπικαλύμματος, ἕκαστον τῶν ὁποίων πρέπει νὰ περιλαμβάνῃ οὐχὶ ἄνω τῶν 5 δίσκων. Τὰ κυτία ταῦτα πρέπει νὰ περιβάλλωνται μὲ χάρτην ἀνὰ 5 τὸ πολύ. Οἱ οὕτω σχηματιζόμενοι κύλινδροι πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 20 τὸ πολὺ εἰς δέμα. Δύο τὸ πολὺ δέματα θὰ περικλείωνται ὁμοῦ ἐντὸς ἰσχυροῦ κιβωτίου ἐκ χαρτονίου, ἔχοντος σκέπασμα μετ' ἐπικαλύμματος. Τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ στερεώνηται σταθερῶς διὰ χαρτίνης στερεᾶς ταινίας ἐπικολλωμένης εἰς τὸ κάτω μέρος τοῦ κυτίου. Ἕκαστον κιβώτιον πρέπει νὰ περιέχῃ οὐχὶ πλέον τῶν 50 χαρτονίων τὸ πολὺ· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν συσκευασίαν τῶν ὑπ' ἀριθ. 18 ἀναφερομένων εἰδῶν, βλέπε ἀριθμὸν 163 τοῦ περιθωρίου.

165. (16) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 19 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς καθ' ὁμάδας ἀνὰ 10 τὸ πολὺ ἐντὸς κυτίου ἐκ χαρτονίου φέροντος πῶμα μετ' ἐπικαλύμματος, τοῦ ὁποίου ὅλα τὰ κενὰ πληροῦνται μὲ ξυλάλευρον· ἐπὶ τοῦ πυθμένος καὶ ὑπὸ τὸ κάλυμμα τοῦ κυτίου πρέπει νὰ τοποθετῆται χαρτόνιον πάχους 1 χιλιοστομέτρου. Τὸ κάλυμμα πρέπει νὰ στερεώνηται ἐπὶ τοῦ κυτίου διὰ χαρτίνης στερεᾶς ταινίας ἐπικολλωμένης ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν. Τὰ κυτία πρέπει νὰ περιτυλίσσωνται διὰ χάρτου ἀνὰ 10 τὸ πολύ· οἱ οὕτω σχηματιζόμενοι κύλινδροι πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 10 τὸ πολὺ εἰς ἓν στερεὸν δέμα, περιβαλλόμενον μὲ χάρτην περιτυλίγματος. Ἕκαστον κιβώτιον πρέπει νὰ περιέχῃ οὐχὶ πλέον τῶν 25 δεμάτων· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

166. (17) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 20 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἢ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 165 τοῦ περιθωρίου ἢ ἀνὰ 50 τεμάχια κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐντὸς κυτίου ἐκ χαρτονίου φέροντος πῶμα μετ' ἐπικαλύμματος· πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς εἰς διάτρητα

troués et tous les vides doivent être remplis de farine de bois; voir aussi chiffre marginal 173.

167. (18) Les objets dénommés sous 21o doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes en carton dont chacune ne doit renfermer qu'au maximum 15 amorces en carton éclatant sous le pied collées sur un disque en carton. Les vides des caisses dont la partie inférieure et le couvercle seront solidement tenus ensemble par une bande de papier collée, doivent être remplis de farine de bois. Douze boîtes au plus doivent être réunies en un rouleau. Les rouleaux doivent être emballés à raison de 6 au maximum, dans une boîte en carton dont les bords et les angles sont renforcés et attachés ensemble par des agrafes en fil de fer; voir aussi chiffre marginal 173.

168. (19) Les objets dénommés sous 22o doivent être solidement emballés :

a) Les plaques détonantes, dans une boîte étanche en carton-cuir ou carton-paille, bien entourées avec de la farine de bois ou de la sciure de bois fine; chaque boîte ne doit pas renfermer plus de 144 plaques et une caisse ne doit pas contenir plus de 50 boîtes, le poids maximum des plaques détonantes étant de 18 kg; voir aussi chiffre marginal 173·

b) Les martinikas, à raison de 65 au maximum, dans des boîtes rondes en carton, garnies de papier de soie; les dites boîtes, à raison de 72 au maximum, doivent être emballées dans des cartons. Une caisse ne doit pas contenir plus de 3600 boîtes en carton emballées dans du carton, le poids maximum des martinikas étant de 24 kg; voir aussi chiffre marginal 173.

169. (20) Les objets dénommés sous 23o, 25o et 26o doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes en carton ou dans des caissettes en bois; les objets dénommés sous 26o peuvent aussi être emballés dans des sacs en papier; les pièces d'artifice de grandes dimensions doivent être emballées dans du papier si leur point de mise de feu n'est pas revêtu d'une coiffe en papier; dans les deux cas on doit empêcher le tamisage; voir aussi chiffre marginal 173.

La charge propulsive des bombes d'un poids brut de plus de 5 kg doit être protégée par une douille en papier recouvrant la partie inférieure de la bombe. Les bombes doivent être emballées dans des caisses; les espaces vides doivent être remplis de fibres de bois ou de matières analogues.

170. (21) Les objets dénommés sous 24o doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes; les petits coups de canon doivent être solidement assujettis, les différentes pièces étant séparées les unes des autres par une forte couche de farine de bois ou de matière analogue appropriée; voir aussi chiffre marginal 173.

En ce qui concerne l'emballage des objets dénommés sous 25o et 26o voir chiffre marginal 169.

171. (22) Les matières dénommées sous 27o doivent être emballées dans des sachets en papier; tout au plus 20 de ces sachets doivent être bien immobilisés dans des boîtes en carton; les cartons doivent être entourés, soit isolément, soit à plusieurs, de papier huilé,

χαρτόνια, τὰ δὲ κενὰ ὅλα νὰ πληρῶνται μὲ ξυλάλευρον· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

167. (18) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 21 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς εἰς στερεὰ κυτία ἐκ χαρτονίου, ἕκαστον τῶν ὁποίων πρέπει νὰ περιλαμβάνῃ κατ' ἀνώτατον ὅριον 15 ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου ἐκρηγνυόμενα ὑπὸ πίεσιν διὰ τοῦ ποδὸς, ἐπικεκολλημένα εἰς δίσκον ἐκ χαρτονίου. Τὰ κενὰ τῶν κιβωτίων, τῶν ὁποίων τὸ κάτω μέρος καὶ τὸ κάλυμμα θὰ συγκρατῶνται σταθερῶς δι' ἐπικολλήσεως χαρτίνης ταινίας, πρέπει νὰ πληρῶνται μὲ ξυλάλευρον. Δώδεκα τὸ πολὺ κυτία πρέπει νὰ συσκευάζωνται ὁμοῦ εἰς ἕνα κύλινδρον. Οἱ κύλινδροι πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ 6, κατ' ἀνώτατον ὅριον, εἰς κυτίον ἐκ χαρτονίου, τοῦ ὁποίου τὰ ἄκρα καὶ αἱ γωνίαι θὰ εἶναι ἐνισχυμέναι καὶ συνηρμοσμέναι μὲ συνδετῆρας (κόπιτσες) ἐκ σύρματος· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

168. (19) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 22 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ὡς ἑξῆς:

α) Αἱ ἐκπυρσοκροτικαὶ πλάκες, ἐντὸς στεγανοῦ κυτίου ἐκ χαρτοδέρματος ἢ ἐξ ἀχυροχάρτου, καλῶς περιβεβλημέναι μὲ ξυλάλευρον ἢ λεπτὰ πριονίδια· ἕκαστον κυτίον θὰ περιέχῃ οὐχὶ πλέον τῶν 144 πλακῶν, ἕκαστον δὲ κιβώτιον οὐχὶ πλέον τῶν 50 κυτίων, τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου βάρους τῶν ἐμπεριεχομένων ἐκπυρσοκροτικῶν πλακῶν ὁριζομένου εἰς 18 χλγρ. βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

β) Τὰ πυροτεχνήματα τῆς Μαρτινίκας ἀνὰ 65 κατ' ἀνώτατον ὅριον, ἐντὸς στρογγυλῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου, ἐπενδεδυμένων διὰ μεταξοχάρτου· τὰ ἐν λόγῳ κυτία ἀνὰ 72 κατ' ἀνώτατον ὅριον θὰ συσκευάζωνται ἐντὸς χαρτονίου. Ἕκαστον κιβώτιον δὲν πρέπει νὰ περιέχῃ ἄνω τῶν 3600 κυτίων ἐκ χαρτονίου περιτετυλιγμένων ἐντὸς χαρτονίου, τοῦ ἀνωτάτου βάρους τῶν ἐμπεριεχομένων πυροτεχνημάτων ὁριζομένου εἰς 24 χλγρ. βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

169. (20) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 23, 25 καὶ 26 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται στερεῶς ἐντὸς στερεῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου ἢ ἐντὸς κιβωτιδίων ξυλίνων· τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 26 ἀναφερόμενα εἴδη ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται καὶ εἰς χαρτίνους σάκκους· τὰ πυροτεχνήματα μεγάλων διαστάσεων πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς χάρτην ἐὰν τὸ σημεῖον ἐναύσματός των δὲν ἔχῃ καλυφθῇ διὰ χαρτίνου περικαλύμματος· εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις πρέπει νὰ ἐμποδίζηται ἡ διαφυγὴ τῶν ἐμπεριεχομένων ὑλῶν· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

Ἡ προωστικὴ γόμωσις τῶν βομβῶν μικτοῦ βάρους ἄνω τῶν 5 χλγρ. πρέπει νὰ προφυλάσσηται διὰ χαρτίνου κάλυκος καλύπτοντος τὸ κάτω μέρος τῆς βόμβας. Αἱ βόμβαι πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς κιβώτια· τὰ κενὰ διαστήματα πρέπει νὰ πληρῶνται μὲ ἴνας ξύλων ἢ ἀνάλογα ὑλικά.

170. (21) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 24 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται σταθερῶς ἐντὸς στερεῶν κυτίων· αἱ μικραὶ κανονιοφωτοβολίδες πρέπει νὰ στερεώνωνται σταθερῶς, διαχωριζομένων τῶν διαφόρων τεμαχίων ἀπ' ἀλλήλων διὰ παχέος στρώματος ξυλαλεύρου ἢ ἀναλόγου καταλλήλου ὑλικοῦ· βλέπε καὶ ἀριθμ. 173 τοῦ περιθωρίου.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν συσκευὴν τῶν ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 25 καὶ 26 ἀναφερομένων εἰδῶν, βλέπε ἀριθμὸν 169 τοῦ περιθωρίου.

171. (22) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 27 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς χαρτίνων θυλάκων· μέχρι 20 τὸ πολὺ τῶν θυλάκων τούτων πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου ἀσφαλιζόμενοι ἀπολύτως κατὰ κινδύνου μετακινήσεως· τὰ κυτία πρέπει νὰ περιβάλλωνται,

Aux lieu et place des sachets en papier l'on peut également employer de petits tubes en verre fermés au moyen d'un bouchon de liège; tout au plus 3 de ces tubes doivent être immobilisés au moyen de matières souples dans des cartons à tiroir de façon à ne pouvoir se toucher les uns les autres; voir aussi chiffre marginal 173.

172. (23) Les objets dénommés sous 28o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Les caisses destinées à ces objets doivent être garnies de bon papier d'emballage, papier huilé ou carton ondulé. Une garniture étanche en ces matières n'est pas nécessaire lorsque ces objets sont empaquetés dans des enveloppes en papier solide ou en carton solide.

Les cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites empaquetées dans des enveloppes en papier solide ou en carton solide peuvent également être emballées dans des caisses en carton très fort ou dans des caisses en carton ondulé. Le carton ou le carton ondulé peut également être rendu imperméable à l' eau. Pour les envois dont le poids brut ne dépasse pas 5 kg l'on peut également employer des boîtes en carton ordinaire.

173. (24) a) Les emballages intérieurs contenant des objets dénommés sous 1o, 2o, 4o 5o, et 8o à 27o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées.

b) Pour les objets dénommés sous 1o l'on peut aussi employer des boîtes en carton de bonne qualité fortement collées, de 2 mm d'épaisseur au minimum, ainsi que des récipients en fer-blanc.

c) Les caisses destinées aux objets dénommés sous 4o, 5o et 13o peuvent être garnies intérieurement de papier fort de bonne qualité, de papier bitumé, d'une feuille de zinc ou de tôle plombée.

d) Pour les objets dénommés sous 2o, 9o 11o, 12o et 15o à 27o, les caisses seront en planches dressées et bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur; leurs arêtes seront assemblées a queue d'aronde ou au moyen de couvre-joints; l'intérieur sera entièrement tapissé de papier fort de bonne qualité; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince.

e) Pour les poudres-éclairs au magnésium prêtes à l'usage dénommées sous 27o l' on peut également utiliser des caisses en bois solides ordinaires ou, si les poudres-éclairs sont emballées dans des sachets en papier, de fortes boîtes en carton.

f) Les paquets ne doivent pas pouvoir se déplacer dans les récipients. Pour les objets dénommés sous 2o 9o, 11o, 12o, et 15o à 26o les vides des caisses extérieures doivent être bien bourrés avec des matières d'emballage appropriées et sèches-fibres de bois, papier etc;– pour les bouchons détonants, les pétards ronds, les amorces en carton (munition lilliput), les pierres fulminantes, les amorces en carton éclatant sous le pied, les plaques détonantes, les martinikas et les produits similaires: farine ou sciure de bois. Le foin humide, l'étoupe impregnée de graisse ou d'huile ou d'autres matières

εἴτε ἰδιαιτέρως ἕκαστον, εἴτε πολλά, διὰ χάρτου ἐμπεποτισμένου δι' ἐλαίου. Ἀντὶ χαρτοθυλάκων ἐπιτρέπεται καὶ ἡ χρησιμοποίησις μικρῶν ὑαλίνων σωλήνων κλειομένων διὰ πώματος ἐκ φελλοῦ· μέχρι 3 τὸ πολὺ σωλῆνες πρέπει νὰ τοποθετῶνται, ἀσφαλιζόμενοι κατὰ μετακινήσεως διὰ μαλακῶν ὑλικῶν, ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου μὲ συρτάρια κατὰ τρόπον ὥστε νὰ ἀποκλείηται ἡ ἐπαφὴ μεταξύ των· βλέπε καὶ ἀριθμὸν 173 τοῦ περιθωρίου.

172. (23) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 28 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ξύλινα κιβώτια στερεά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα. Τὰ διὰ τὰ εἴδη ταῦτα προοριζόμενα κιβώτια πρέπει νὰ ἐπενδύωνται μὲ χάρτην περιτυλίξεως καλῆς ποιότητος, ἢ χάρτην ἐμπεποτισμένον δι' ἐλαίου ἢ κυματοειδὲς χαρτόνιον. Δὲν ἀπαιτεῖται ἡ στεγανὴ ἐπένδυσις διὰ τῶν ὑλικῶν τούτων μόνον ὅταν εἶναι τὰ εἴδη ταῦτα συσκευασμένα εἰς δέματα διὰ περιβλημάτων ἐκ στερεοῦ χάρτου ἢ ἐκ στερεοῦ χαρτονίου.

Τὰ καπνογόνα φυσίγγια, τὰ προοριζόμενα διὰ τὴν ἐξόντωσιν παρασίτων, τὰ συσκευασμένα εἰς δέματα διὰ περιβλημάτων ἐκ στερεοῦ χάρτου ἢ ἐκ στερεοῦ χαρτονίου ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται καὶ εἰς κιβώτια ἐκ χαρτονίου πολὺ στερεοῦ ἢ εἰς κιβώτια ἐκ κυματοειδοῦς χαρτονίου. Τὸ χαρτόνιον ἢ τὸ κυματοειδὲς χαρτόνιον δύναται νὰ καταστῇ καὶ ἀδιαπέραστον ὑπὸ τοῦ ὕδατος. Διὰ τὰς ἀποστολάς, τῶν ὁποίων τὸ μικτὸν βάρος δὲν ὑπερβαίνει τὰ 5 χλγρ. ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιηθοῦν καὶ κυτία ἐκ κοινοῦ χαρτονίου.

173. (24) α) Αἱ ἐσωτερικαὶ συσκευασίαι, αἱ περιέχουσαι εἴδη ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1, 2, 4, 5 καὶ 8 ἕως 27 πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἰς ξύλινα κιβώτια, στερεά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα.

β) Διὰ τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 1 εἴδη ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ κυτίων ἐκ χαρτονίου καλῆς ποιότητος ἰσχυρῶς κεκολλημένων, πάχους 2 χιλιοστομέτρων τοὐλάχιστον ὡς καὶ δοχείων ἐκ λευκοσιδήρου.

γ) Τὰ κιβώτια, τὰ προοριζόμενα διὰ τὰ ἀντικείμενα τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 4, 5 καὶ 13 ἐπιτρέπεται νὰ ἐπενδύωνται ἐσωτερικῶς διὰ στερεοῦ χάρτου καλῆς ποιότητος ἢ δι' ἀσφαλτωμένου χάρτου ἢ διὰ φύλλου ψευδαργύρου ἢ δι' ἐλάσματος ἐπιμολυβδωμένου.

δ) Διὰ τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2, 9, 11, 12 καὶ 15 ἕως 27 ἀναφερόμενα εἴδη, τὰ κιβώτια θ' ἀποτελῶνται ἀπὸ σανίδας εὐθέως κεκομμένας καὶ καλῶς συνεφαπτομένας πάχους 18 χιλιοστομέτρων τοὐλάχιστον· αἱ γωνίαι των θὰ συναρμόζωνται διὰ ψαλιδωτῆς συναρμογῆς ἢ διὰ πήχεων ἐπιστηριζουσῶν τὰς ἑνώσεις· τὸ ἐσωτερικὸν θὰ ἐπιστρώνηται ἐξ ὁλοκλήρου μὲ στερεὸν χάρτην καλῆς ποιότητος· ὁ χάρτης δύναται ν' ἀντικατασταθῇ καὶ μὲ ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν διὰ λεπτοῦ φύλλου ψευδαργύρου.

ε) Διὰ τὴν φωτιστικὴν κόνιν μὲ μαγνήσιον, τὴν ἑτοίμην πρὸς χρῆσιν (ἀριθ. 27), ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ στερεῶν ξυλίνων κιβωτίων συνήθων ἤ, ἐὰν ἡ φωτιστικὴ κόνις εἶναι συσκευασμένη εἰς χαρτοθύλακας, στερεῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου.

ζ) Πρέπει νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ ἡ μετακίνησις τῶν δεμάτων ἐν τοῖς δοχείοις. Διὰ τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2, 9, 11, 12 καὶ 15 ἕως 26 ἀναφερόμενα ἀντικείμενα, τὰ κενὰ τῶν ἐξωτερικῶν κιβωτίων πρέπει νὰ πληρῶνται καλῶς μὲ κατάλληλα καὶ ξηρὰ ὑλικὰ συσκευασίας –ἴνας ξύλων, χάρτην κλπ.– διὰ τὰ ἐκπυρσοκροτικὰ πώματα, τὰς στρογγυλὰς κροτίδας, τὰ ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου (λιλιπούτεια πυρομαχικά), τοὺς κροτοῦντας λίθους, τὰ ἐμπυρεύματα ἐκ χαρτονίου, τὰ ἐκρηγνυόμενα ὑπὸ πίεσιν διὰ τοῦ ποδός, τὰς ἐκπυρσοκροτικὰς πλάκας, τὰ πυροτεχνήματα τῆς Μαρτινίκας καὶ τὰ παρόμοια εἴδη: ἄλευρον ξύλου ἢ πριονίδια. Τὸ ὑγρὸν χόρτον, τὸ στυπίον, τὸ διαβεβρεγμένον διὰ λίπους,

sujettes à l'inflammation spontanée ne doivent pas être utilisés.

Lorsqu'il s'agit de grands décors pour pièces d'artifice (transparents), il suffit de les fixer solidement dans le récipient.

174. (25) a) Le poids brut d'un colis renfermant des objets dénommés sous 2o, 5o, 9o, 11o, 12o et 15o à 28o ne doit pas dépasser 100 kg.

b) Le poids total de la matière explosive (charge de la matière explosive, charge d'éclatement et matière éclairante) ne doit pas excéder 20 kg pour les objets dénommés sous 5o, 36 kg pour les objets dénommés sous 23o, 25 kg pour les objets dénommés sous 25o. Le poids total de la poudre granée entrant dans la composition des objets dénommés sous 23o et 25o ne doit pas dépasser 3,2 kg.

c) Le poids brut des caisses en bois ordinaires et des boîtes en carton contenant des poudres-éclairs au magnésium prêtes à l'usage dénommées sous 27o ne doit pas dépasser 5 kg.

d) Le poids brut des caisses en carton ou en carton ondulé contenant des cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites dénommées sous 28o ne doit pas dépasser 20 kg.

175. (26) Tout colis contenant des objets dénommés sous 23o doit porter une étiquette conforme au modèle No 1.

B. Emballage avec d'autres objets.

L'emballage en commun est soumis aux prescriptions suivantes:

176. (1) Les objets dénommés sous 1o par quantités ne dépassant pas 5 kg. peuvent être réunis avec d'autres objets à l'exception des objets de la classe Ic dénommés sous 4o et les matières des classes II et III.

177. (2) Les caissettes contenant des objets dénommés sous 4o ne peuvent être réunis au nombre de plus de 5 dans un même colis avec d'autres objets (voir chiffre marginal 153).

178. (3) Les objets sous 9o à 15o peuvent être réunis soit ensemble, soit avec ceux dénommés sous 23o (à l'exception des bombes et des pots à feu), soit avec ceux dénommés sous 24o à 26o. S'appliquent aux récipients collecteurs, suivant la nature des objets empaquetés, les prescriptions des plus rigoureuses des chiffres marginaux 173 et 174. Les emballages intérieurs doivent être solidement assujettis dans les récipients collecteurs en remplissant les espaces vides de matières d'emballage appropriées (fibres de bois, papier etc).

179 (4) Les objets dénommés sous 9o à 22o, emballés conformément aux chiffres marginaux 150 et 158 à 168, peuvent être réunis avec de la mercerie et des jouets dont ils doivent cependant être tenus séparés.

Le poids brut de la caisse collectrice ne doit pas dépasser 100 kg.

ἐλαίου ἢ ἄλλων ὑλικῶν ὑποκειμένων εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν, δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται.

Προκειμένου περὶ μεγάλων πυροτεχνικῶν διακόσμων (διαφανῶν) ἀρκεῖ νὰ στερεώνωνται οὗτοι σταθερῶς ἐν τῷ δοχείῳ.

174. (25) α) Τὸ μικτὸν βάρος δέματος περιέχοντος ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2, 5, 9, 11, 12 καὶ 15 ἕως 28 δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 100 χγρ.

β) τὸ ὁλικὸν βάρος τῆς ἐκρηκτικῆς ὕλης (προωστικὴ γόμωσις, ἐκρηκτικὴ γόμωσις καὶ φωτιστικὴ ὕλη) δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 20 χλγρ. διὰ τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθ. 5, τὰ 36 χλγρ. διὰ τὰ εἴδη, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 23, τὰ 25 χλγρ. διὰ τὰ εἴδη τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 25. Τὸ ὁλικὸν βάρος τῆς πυρίτιδος εἰς κόκκους, ἡ ὁποία ὑπάρχει ἐν τῇ συνθέσει τῶν ὑπὸ τοὺς ἀριθ. 23 καὶ 25 ἀναφερομένων εἰδῶν δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 3, 2 χλγρ.

γ) τὸ μικτὸν βάρος τῶν κοινῶν ξυλίνων κιβωτίων καὶ τῶν ἐκ χαρτονίου κυτίων, τῶν περιεχόντων τὰς διὰ μαγνησίου φωτιστικὰς κόνεις, τὰς ἑτοίμους πρὸς χρῆσιν καὶ ἀναφερομένας ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 27, δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 5 χλγρ.

δ) Τὸ μικτὸν βάρος τῶν κιβωτίων ἐκ χαρτονίου ἐκ κυματοειδοῦς χαρτονίου, τῶν περιεχόντων καπνογόνα φυσίγγια διὰ τὴν ἐξόντωσιν τῶν παρασίτων (ἀριθ. 28) δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 20 χγρ.

175. (26) Πᾶν δέμα περιέχον εἴδη ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 23 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθμ. 1.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

Ἡ συσκευὴ ὁμοῦ πλειόνων εἰδῶν ὑπόκειται εἰς τὰ κάτωθι διατάξεις:

176. (1) Τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 1 ἀναφερόμενα εἴδη εἰς μικρὰς ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 5 χγρ. ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται μετ' ἄλλων εἰδῶν πλὴν τῶν εἰδῶν τῆς κλάσεως Ιγ, τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 4 καὶ τῶν ὑλικῶν τῶν κλάσεων ΙΙ καὶ ΙΙΙ.

177. (2) Τὰ κιβωτίδια, τὰ περιέχοντα ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 4, ἐπιτρέπεται νὰ περιλαμβάνωνται μέχρι 5 τὸ πολὺ εἰς τὸ αὐτὸ δέμα μετ' ἄλλων εἰδῶν (βλ. ἀριθ. 153 τοῦ περιθωρίου).

178. (3) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 9 ἕως 15 ἀναφερόμενα εἴδη ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται εἴτε ὁμοῦ, εἴτε μετὰ τῶν εἰδῶν τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 23 (πλὴν τῶν βομβῶν καὶ τῶν πυροχυτρῶν), εἴτε μετὰ τῶν εἰδῶν, τῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 24 ἕως 26. Ἐφαρμόζονται εἰς τὰ κοινὰ δοχεῖα συσκευασίας αἱ μᾶλλον αὐστηραὶ διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 173 καὶ 174 τοῦ περιθωρίου, ἀναλόγως μὲ τὸ εἶδος τῶν ἐν αὐτοῖς περιεχομένων εἰδῶν. Τὰ ἐσωτερικὰ δέματα πρέπει νὰ στερεώνωνται σταθερῶς εἰς τὰ κοινὰ δοχεῖα συσκευασίας διὰ πληρώσεως τῶν κενῶν διαστημάτων μὲ κατάλληλα ὑλικὰ συσκευασίας, (ἴνας ξύλου, χάρτην κλπ.)

179. (4) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 9 ἕως 22 ἀναφερόμενα εἴδη, συσκευαζόμενα συμφώνως μὲ τοὺς ἀριθμοὺς 150 καὶ 158 ἕως 168 τοῦ περιθωρίου, ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται μετὰ ψιλικῶν ἢ παιγνιδίων, ἀπὸ τῶν ὁποίων πρέπει ἐν τούτοις νὰ εἶναι κεχωρισμένα.

Τὸ μικτὸν βάρος τοῦ κοινοῦ κιβωτίου συσκευασίας δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 100 χλγρ.

C. Mode de transport.

180. Les objets de la classe le dénommés sous 23o à 26o ne doivent pas être adressés gare restante (*)

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture

181. (1) Dans les lettres de voiture afférentes aux objets dénommés sous 2o, 4o, 5o, 8o, 9o, 11o, 12o et 15o à 28o l'expéditeur doit certifier ce qui suit :

«La nature et l'emballage répondent aux prescriptions de l'Annexe I à la C.I.M».

182. (2) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise à condition que le nouvel expéditeur déclare que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abregée, être libellée comme suit :

«Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine».

E. Matériel de transport : Chargement, inscriptions et étiquettes.

183. (1) Le transport doit être effectué dans des wagons couverts.

184. (2) Ne peuvent être posés sur les caisses en carton contenant des objets dénommés sous 1o –chiffre marginal 173, al. b)–que des colis, placés même en plusieurs couches les unes sur les autres, lesquels ne diffèrent pas sensiblement , au point de vue de la dimension et du poids, des caisses en carton contenant des objets dénommés sous 1o.

185. (3) En ce qui concerne les tonneaux en carton contenant des objets dénommés sous 3o, on doit veille à ce que ces tonneaux ne soient pas avariés par d'autres objets.

186. (4) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle No 1 (voir chiffre marginal 175), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant de commencement du chargement.

F. Interdiction de chargement en commun.

187. Néant .

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

188. Pas de prescriptions spéciales.

189—200.

1d. Gaz comprimés, liquefiés ou dissous sous pression.

Ne sont admises au transport que les matières suivantes :

(*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I.M. du 23 Novembre 1933, aucun objet de la classe Ic ne peut être adressé gare restante (voir art. 6, par.6h de la C.I.M. du 23 octobre 1924).

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

180. Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 23 ἕως 26 ἀναφερόμενα εἴδη τῆς κλάσεως Ιγ δὲν πρέπει ν' ἀποστέλλωνται ἐπὶ παραμονῇ ἐν τῷ σταθμῷ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante).*

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐν τῇ φορτωτικῇ.

181. (1) Εἰς τὰς φορτωτικάς, τὰς σχετικὰς μὲ τὴν ἀποστολὴν εἰδῶν ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 2, 4, 5, 8, 9, 11, 12 καὶ 15 ἕως 28 ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ ἀναγράφῃ τὴν ἀκόλουθον βεβαίωσιν:

«Τὸ εἶδος τοῦ ἐμπορεύματος καὶ ἡ συσκευὴ συμφωνοῦν μὲ τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος I τῆς C.I.M.».

182. (2) Ὅταν ἀποστολεύς τις, ἄλλος ἀπὸ τὸ ἐργοστάσιον κατασκευῆς, παραδίδῃ μεταγενεστέρως πρὸς μεταφορὰν ἀποστολὴν πλήρη ἢ μέρος ἀποστολῆς, διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτεῖται σχετικὴ βεβαίωσις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς, ἡ βεβαίωσις αὕτη δύναται νὰ παραλειφθῇ ἐφ' ὅσον ὁ νέος ἀποστολεὺς δηλοῖ ὅτι ἡ ἀποστολὴ εἶναι καθ' ὅλα ὁμοία πρὸς τὴν ἀρχικὴν ἀποστολήν, ἢ ὅτι τὰ διάφορα μέρη αὐτῆς προέρχονται ἐκ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς, ἡ ὁποία ἐξηλέγχθη καὶ διὰ τὴν ὁποίαν ἐγένετο σχετικὴ βεβαίωσις καὶ ὅτι ἡ ἀρχικὴ συσκευὴ δὲν μετεβλήθη. Δύναται νὰ ζητηθῇ ἀπόδειξις τῶν ἰσχυρισμῶν τούτων.

Ἡ κατὰ τὰ ἄνω βεβαίωσις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει, ὑπὸ συνεπτυγμένον τύπον, νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς:

«Περιεχόμενον καὶ συσκευὴ καθ' ὅλα ὅμοια πρὸς τὰ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς».

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

183. (1) Ἡ μεταφορὰ πρέπει νὰ ἐνεργῆται διὰ κλειστῶν φορτηγῶν.

184. (2) Ἐπιτρέπεται νὰ τοποθετῶνται ἐπὶ τῶν ἐκ χαρτονίου κιβωτίων, τῶν περιεχόντων ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθ. 1-ἀριθ. περιθ. 173, ἐδ. β)-μόνον δέματα, τοποθετούμενα μάλιστα καὶ εἰς πολλὰ στρώματα, τὰ μὲν ἐπὶ τῶν δέ, τὰ ὁποῖα δὲν διαφέρουν αἰσθητῶς ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν διαστάσεων καὶ τοῦ βάρους, ἀπὸ τὰ ἐκ χαρτονίου κιβώτια, τὰ περιλαμβάνοντα ἀντικείμενα ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθ. 1.

185. (3) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἐκ χαρτονίου βαρέλια, τὰ περιέχοντα εἴδη ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 3, πρέπει νὰ καταβάλληται ἡ δέουσα προσοχὴ ὅπως μὴ προξενηθῇ εἰς αὐτὰ βλάβη παρ' ἄλλων ἀντικειμένων.

186. (4) Προκειμένου περὶ φορτώσεως δεμάτων φερόντων ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 1 (βλ. ἀριθ. περιθ. 175), πρέπει νὰ ἐπικολλᾶται ἡ ἰδία ἐτικέττα ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τοῦ φορτηγοῦ, εἰς τὸ ὁποῖον θὰ γίνῃ ἡ φόρτωσίς των καὶ δὴ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως.

Ζ. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

187. Οὐδεμία.

Η. Κεναὶ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις .

188. Δὲν ὑπάρχουν εἰδικαὶ διατάξεις.

189—200.

1δ. Ἀέρια πεπιεσμένα, ὑγροποιημένα ἢ διαλελυμένα ὑπὸ πίεσιν.

Γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφορὰν μόνον αἱ κάτωθι ὕλαι:

(*) Μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας C.I.M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933, οὐδὲν ἀντικείμενον τῆς κλάσεως Ιγ δύναται ν' ἀποσταλῇ ἐπὶ παραμονῇ εἰς τὸν σταθμὸν μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) (βλ. ἄρθρ. 6, παρ. 6θ τῆς C.I.M. τῆς 23ης Ὀκτωβρίου 1924).

201. a) Gaz comprimés :

1o) L'acide carbonique.

2o) Le gaz à l'eau, le gaz d'éclairage, le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30 pour 100 d'acétylène).

3o) Le gaz d'huile (gaz riche).

4o) L'oxygène 1) contenant 4 pour 100 en volume au plus d'hydrogène, l'hydrogène (mélangé ou non avec du méthane) contenant 2 pour 100 en volume au plus d'oxygène, l'azote, l'oxyde de carbone, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air, le fluorure de bore, les gaz rares (argon, néon, hélium, xénon, crypton ou leurs mélanges).

202. b) Gaz liquefiés :

5o) L'ethyléne, l'acide carbonique 2), le gaz d'huile liquéfié, le protoxyde d'azote, l'éthane, le gaz dit Z (gaz d'huile liquéfié dont la pression à 50o C ne dépasse pas 26 kg)cm2).

6o) Le propyléne, l'ammoniaque 3), le propane, le butane, l'isobutane, l'oxychlorure de carbone (phosgène).

7o) Le chlore, l'acide chlorhydrique anhydre, l'acide sulfureux 3), le tétroxyde d'azote, le gaz dit T (mélange d'oxyde d'éthylène et d'acide carbonique, dont la pression à 50o C ne dépasse pas 14 kg)cm2).

8o) Le chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle, ce dernier parfumé (lance-parfum) ou non, le chlorure de vinyle, le bromure de méthyle 4), l'éther méthylique, le méthylamine, l'éthylamine, l'oxyde d'éthylène, le butadiène.

---

(1) L'oxygène comprimé jusqu'à 0,3 kg (cm2 renfermé dans des sacs en caoutchouc, tissus impregnés ou matières analogues n'est pas considéré comme matière sujette à l'explosion, et est admis au transport sans condition.

(2) Les capsules métalliques d'acide carbonique (sodors, sparklets) renfermant 25 gr au plus d'acide carbonique liquide et au maximum 1 gr. de liquide pour 1,34 cm3 de capacité ne sont pas considérées comme matières sujettes à l'explosion et sont admises au transport sans condition si l'acide carbonique ne contient pas plus de 1)2 pour 100 d'air. Les petits récipients renferment de l'acide carbonique liquide qui sont fabriqués en acier doux, sans couture, avec une contenance maximum de 220 cm3 et qui contiennent au maximum 1 gr. de liquide pour 1,34 cm3 de capacité, ne sont pas considérés comme matières sujettes à l'explosion et sont admis au transport sans condition.

3) Les réservoirs de machines à glace purvus d'une façon permanente de la quantité d'acide sulfureux liquide ou d'ammoniaque liquide nécessaire à leur fonctionnement, dont le contenu en acide sulfureux ou en ammoniaque ne dépasse pas 20 l. ne sont pas considérés comme matières sujettes à l'explosion et sont admis au transport sans condition.

(4) Un mélange de bromure de méthyle et de bromure d'éthylène contenant au plus 50 pour 100 en poids de bromure de méthyle n'est pas considéré comme matière sujette à l'explosion et est admis au transport sans condition.

201. α) Ἀέρια πεπιεσμένα:

1ον) Τὸ ἀνθρακικὸν ὀξύ.

2ον) Τὸ ὑδραέριον, τὸ ϕωταέριον, τὸ μικτὸν ἀέριον (ἐλαιαέριον, περιέχον οὐχὶ πλέον τῶν 30 τοῖς 100 ὀξυλενίου (ἀσετυλενίου).

3ον) Τὸ ἐλαιαέριον (πλούσιον ἀέριον).

4ον) Τὸ ὀξυγόνον 1), τὸ περιέχον κατ' ὄγκον τὸ πολὺ 4 τοῖς 100 ὑδρογόνου, τὸ ὑδρογόνον (ἀνάμικτον ἢ μὴ μετὰ μεθανίου), περιέχον κατ' ὄγκον 2 τοῖς 100 τὸ πολὺ ὀξυγόνου, τὸ ἄζωτον, τὸ μονοξείδιον τοῦ ἄνθρακος, τὸ πρωτανθρακοῦχον ὑδρογόνον (ἀέριον τῶν ἀνθρακωρυχείων, μεθάνιον), ὁ ἀήρ, τὸ ϕθοριοῦχον βόριον, τὰ σπάνια ἢ εὐγενῆ ἀέρια (ἀργόν, νέον, ἥλιον, ξένον, κρυπτὸν ἢ τὰ μίγματα αὐτῶν).

202 β) Ἀέρια ὑγροποιημένα:

5ον) Τὸ αἰθυλένιον, τὸ ἀνθρακικὸν ὀξὺ 2), τὸ ὑγροποιημένον ἐλαιαέριον, τὸ πρωτοξείδιον τοῦ ἀζώτου, τὸ αἰθάνιον, τὸ ἀποκαλούμενον ἀέριον Z (ἐλαιαέριον ὑγροποιημένον, τοῦ ὁποίου ἡ πίεσις εἰς θερμοκρασίαν 50ο K. δὲν ὑπερβαίνει τὰ 26 χλγρ. ἀνὰ τετρ. δάκτυλον).

6ον) Τὸ προπυλένιον, ἡ ἀμμωνία 3), τὸ προπάνιον, τὸ βουτάνιον, τὸ ἰσοβουτάνιον, ὁ ὀξυχλωριοῦχος ἄνθραξ (ϕωσγένιον).

7ον) Τὸ χλώριον, τὸ ἄνυδρον ὑδροχλωρικὸν ὀξύ, τὸ θειῶδες ὀξὺ 3), τὸ τετροξείδιον τοῦ ἀζώτου, τὸ καλούμενον ἀέριον T (μῖγμα ὀξειδίου τοῦ αἰθυλενίου καὶ ἀνθρακικοῦ ὀξέος, τοῦ ὁποίου ἡ πίεσις ὑπὸ θερμοκρασίαν 50ο K. δὲν ὑπερβαίνει τὰ 14 χλγρ. ἀνὰ τετραγ. δάκτυλον).

8ον) Τὸ χλωριοῦχον μεθύλιον, τὸ χλωριοῦχον αἰθύλιον, —τὸ τελευταῖον τοῦτο ἀρωματισμένον ἢ μή— τὸ χλωριοῦχον οἰνύλιον, τὸ βρωμιοῦχον μεθύλιον 4), ὁ μεθυλικὸς αἰθήρ, ἡ μεθυλαμίνη, ἡ αἰθυλαμίνη, τὸ ὀξείδιον τοῦ αἰθυλενίου, τὸ βουταδιένιον.

---

1) Τὸ πεπιεσμένον ὀξυγόνον ἐν ἀναλογίᾳ μέχρι 0,3 τοῦ χιλιογράμμου ἀνὰ τετραγ. δάκτυλον, περιεχόμενον ἐντὸς σάκκων ἐκ καουτσούκ, διαπεποτισμένου ὑφάσματος ἢ ἄλλων ἀναλόγων ὑλικῶν, δὲν θεωρεῖται ὡς ὕλη ὑποκειμένη εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρεται ἄνευ ὅρων.

2) Τὰ μεταλλικὰ δοχεῖα (capsules) ἀνθρακικοῦ ὀξέος (sodors, sparklets), τὰ περιέχοντα 25 χλγρ. τὸ πολὺ ὑγροῦ ἀνθρακικοῦ ὀξέος καὶ ἐν ἀναλογίᾳ 1 γρ. ὑγροῦ πρὸς 1.34 κυβικὸν δάκτυλον χωρητικότητος κατ' ἀνώτατον ὅριον, δὲν θεωροῦνται ὡς εἴδη ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων, ἐφ' ὅσον τὸ ἀνθρακικὸν ὀξὺ δὲν περιέχει πλέον τοῦ 1)2 τοῖς 100 ἀέρος.

Τὰ μικρὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ἀνθρακικὸν ὀξὺ ἐν ὑγρᾷ καταστάσει, τὰ ὁποῖα κατασκευάζονται ἐκ μαλακοῦ χάλυβος ἄνευ συρραφῆς μὲ χωρητικότητα 220 κυβ. δακτύλων κατ' ἀνώτατον ὅριον καὶ τὰ ὁποῖα περιέχουν ὑγρὸν ἐν ἀναλογίᾳ 1 γρ. πρὸς 1.34 κυβ. δακτύλου χωρητικότητος κατ' ἀνώτατον ὅριον, δὲν θεωροῦνται ὡς εἴδη ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

3) Τὰ δοχεῖα-ἀποθῆκαι τῶν παγοποιητικῶν μηχανῶν, τὰ μονίμως ἐφωδιασμένα διὰ τῆς ἀναγκαίας διὰ τὴν λειτουργίαν των ποσότητος ὑγροῦ θειώδους ὀξέος ἢ ὑγρᾶς ἀμμωνίας καὶ τῶν ὁποίων, τὸ περιεχόμενον εἰς θειῶδες ὀξὺ ἢ ἀμμωνίαν δὲν ὑπερβαίνει τὰς 20 λίτρας, δὲν θεωροῦνται ὡς ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

4) Μῖγμα βρωμιούχου μεθυλίου καὶ βρωμιούχου αἰθυλενίου περιέχον 50 τοῖς 100 τὸ πολὺ κατὰ βάρος βρωμιοῦχον μεθύλιον δὲν θεωρεῖται ὡς ὕλη ὑποκειμένη εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρεται ἄνευ ὅρων.

9o) L'air liquide, l'oxygène liquide, l'azote liquide.

203. c) Gaz dissous sous pression 1):

10o) L'ammoniaque dissoute dans de l' eau, en concentrations supérieures à 35 pour 100 et ne dépassant pas 50 pour 100.

11o) L'acetylène dissous dans l'acétone et absorbé par des matières poreuses.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

1. Nature des récipients.

204. (1) Les gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression dénommés sous 1o à 8o, 10o et 11o, doivent être transportés dans des récipients en métal bien fermés 2).

205. (2) Les récipients doivent être construits en acier doux ou en aciers spéciaux présentant au moins les mêmes qualités que l'acier doux, tant au point de vue de la fragilité que de la ténacité.

Toutefois l'emploi du cuivre est permis:

a) pour les gaz comprimés dont la pression de chargement n'excède pas 20 kg)cm 2, à l'exclusion toutefois des mélanges contenant de l'acétylène (voir chiffre marginal 201 sous 2o);

b) pour les gaz liquéfiés suivants: chlorure de méthyle, chlorure d'éthyle, éther méthylique et acide sulfureux.

Les récipients peuvent être sans couture, rivés, soudés ou brasés. La soudure ou le brasage ne sont admis qu'à la condition que le constructeur en garantisse la bonne exécution; pour les récipients soudés on ne devra employer que de l'acier dont la soudure puisse être exécutée avec toutes les garanties de solidité:

La tension unitaire du métal au point le plus fatigué sous la pression d'épreuve ne doit pas dépasser 2)3 de la limite d'élasticité.

206. (3) Peuvent également être transportés:

a) dans de forts tubes en verre scellés à la lampe en petites quantités les gaz liquéfiés suivants dénommés sous 5o, 6o et 7: l'acide carbonique, l'éthane et le protoxyde d'azote jusqu'à 3 gr, l'ammoniaque, le chlore et le tétroxyde d'azote jusqu'à 20 gr, l'acide sulfureux et l'oxychlorure de carbone (phosgène) jusqu'à 100 gr. Les tubes en verre ne doivent être remplis qu'à moitié pour l'acide carbonique, l'éthane et le pro-

(1) L'eau ammoniacale dont la teneur en ammoniaque n'excède pas 35 pour 100 en poids et les boissons contenant de l'acide carbonique, ne sont pas considérées comme matières sujettes à l'explosion et sont admises au transport sans condition.

2) Les récipients contenant de l'oxygène comprimé, fixés dans des bacs à poissons, sont admis également au transport s'ils ne sont pas hermétiquement fermés, mais pourvus d'appareils permettant à l'oxygène de s'échapper peu à peu.

9ον) Ὁ ὑγρὸς ἀήρ, τὸ ὑγρὸν ὀξυγόνον, τὸ ὑγρὸν ἄζωτον.

203. 5) Ἀέρια διαλελυμένα ὑπὸ πίεσιν. 1).

10ον) Ἡ ἐν ὕδατι διαλελυμένη ἀμμωνία εἰς συμπυκνώσεις ἀνωτέρας τῶν 35 τοῖς 100 καὶ μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 50 τοῖς 100.

11ον) Τὸ ὀξυλένιον (ἀσετυλένιον), διαλελυμένον εἰς ὀξόνην (ἀκετόνην) καὶ ἀπερροφημένον ὑπὸ πορωδῶν οὐσιῶν.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

1) Εἶδος τῶν δοχείων.

204. (1) Τὰ πεπιεσμένα, ὑγροποιημένα ἢ διαλελυμένα ὑπὸ πίεσιν ἀέρια, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 ἕως 8, 10 καὶ 11 πρέπει νὰ μεταφέρωνται ἐντὸς μεταλλίνων δοχείων καλῶς κλειστῶν 2).

205. (2) Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ κατασκευάζωνται ἐκ μαλακοῦ χάλυβος ἢ ἐξ εἰδικοῦ χάλυβος ἔχοντος τὰς αὐτὰς τοὐλάχιστον ἰδιότητας μὲ τὸν μαλακὸν χάλυβα ἀπὸ ἀπόψεως τόσον τοῦ εὐθραύστου ὅσον καὶ τῆς συνεκτικότητος.

Ἐπιτρέπεται ἐν τούτοις ἡ χρῆσις τοῦ χαλκοῦ εἰς τὰς ἑξῆς περιπτώσεις:

α) διὰ τὰ πεπιεσμένα ἀέρια, τῶν ὁποίων ἡ πίεσις τῆς πληρώσεως δὲν ὑπερβαίνει τὰ 20 χλγρ. ἀνὰ τετραγ. δάκτυλον, ἐξαιρουμένων ὅμως τῶν μιγμάτων, τὰ ὁποῖα περιέχουν ὀξυλένιον (ἀσετυλένιον) (βλ. ἀριθ. περιθ. 201, διατ. ὑπ' ἀρ. 2).

β) διὰ τὰ ἀκόλουθα ὑγροποιημένα ἀέρια: χλωριοῦχον μεθύλιον, χλωριοῦχον αἰθύλιον, μεθυλικὸν αἰθέρα καὶ θειῶδες ὀξύ.

Τὰ δοχεῖα ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι ἄνευ συρραφῆς, καρφωμένα, συγκεκολλημένα διὰ σφυρηλατήσεως ἢ διὰ κασσιτεροκολλήσεως. Ἡ συγκόλλησις δὲν ἐπιτρέπεται εἰ μὴ μόνον ἐὰν ὁ κατασκευαστὴς ἐγγυᾶται περὶ τῆς καλῆς ἐκτελέσεως· διὰ τὰ συγγεκεκολλημένα δοχεῖα πρέπει νὰ χρησιμοποιῆται ἀποκλειστικῶς χάλυψ, τοῦ ὁποίου ἡ συγκόλλησις εἶναι δυνατὸν νὰ γίνῃ μὲ ὅλας τὰς ἐγγυήσεις στερεότητος.

Ἡ ὁλικὴ διάτασις τοῦ μετάλλου εἰς τὸ σημεῖον, τὸ μᾶλλον ὑποφέρον ὑπὸ τὴν δοκιμαστικὴν πίεσιν δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 2)3 τοῦ ὁρίου τῆς ἐλαστικότητος.

206. (3) Δύναται ἐπίσης νὰ μεταφερθῶσι:

α) ἐντὸς στερεῶν ὑαλίνων σωλήνων κεκλεισμένων διὰ συντήξεως ἀνὰ μικρὰς ποσότητας τὰ ἀκόλουθα ὑγροποιημένα ἀέρια, ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5, 6 καὶ 7: τὸ ἀνθρακικὸν ὀξύ, τὸ αἰθάνιον καὶ τὸ πρωτοξείδιον τοῦ ἀζώτου μέχρι 3 γρ., ἡ ἀμμωνία, τὸ χλώριον καὶ τὸ τετροξείδιον τοῦ ἀζώτου μέχρις 20 γρ., τὸ θειῶδες ὀξὺ καὶ ὁ ὀξυχλωριοῦχος ἄνθραξ (φωσγένιον) μέχρις 100 γρ. Οἱ ὑάλινοι σωλῆνες πρέπει νὰ πληρῶνται κατὰ τὸ ἥμισυ μόνον διὰ τὸ ἀνθρα-

1) Τὸ ἀμμωνιοῦχον ὕδωρ, τοῦ ὁποίου ἡ περιεκτικότης εἰς ἀμμωνίαν δὲν ὑπερβαίνῃ τὰ 35 τοῖς 100 ἐπὶ τοῦ ὁλικοῦ βάρους καὶ τὰ περιέχοντα ἀνθρακικὸν ὀξὺ ποτὲ δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ὑποκείμεναι εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

2) Τὰ περιέχοντα συμπεπιεσμένον ὀξυγόνον δοχεῖα, τὰ προσημοσμένα ἐντὸς κάδων ἰχθύων μεταφέρονται ἐπίσης ἄνευ ὅρων, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ἑρμητικῶς κεκλεισμένα ἀλλ' ἐφωδιασμένα διὰ συσκευῶν ἐπιτρεπουσῶν εἰς τὸ ὀξυγόνον νὰ διαφεύγῃ ὀλίγον κατ' ὀλίγον.

toxyde d'azote, qu'aux deux tiers pour l'ammoniaque, le chlore et le tétroxyde d'azote, et qu'aux trois quarts pour l'acide sulfureux et l'oxyhlorure de carbone (phosgène). Chaque tube en verre doit être placé dans une capsule en fer-blanc soudée, remplie de terre d'infusoires et emballée dans une caisse en bois solide. Il est permis d'emballer plusieurs capsules de fer-blanc dans une même caisse (voir cépendant aussi chiffre marginal 232);

b) en observant les precriptions relatives au degré de remplissage du chiffre marginal 225, les gaz liquéfiés dénommés sous 8o (en quantités jusqu'à 150 gr) dans de forts tubes en verre ou en métal, fermés de façon à ne pas laisser échapper les gaz. Les tubes doivent être bien immobilisés dans de solides caissettes en bois ou en fort carton. Une caissette peut contenir jusqu'à 600 gr de liquide. Pour l'emballage des caissettes, doivent être utilisées de fortes caisses en bois qui, dans le cas où le liquide dépasse 5 kg, seront à munir d'une garniture soudée en tôle. Le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 60 kg, et s'il s'agit de chlorure d'éthyle et de lance—parfum, 75 kg.

207. (4) Les récipients pour les solutions d'acétylène dans l'acétone denommées sous 11o, doivent être entièrement remplis d'une masse finement poreuse, répartie uniformement, laquelle .

a) n'attaque pas les récipients en fer et ne forme de combinaisons nuisibles ni avec le dissolvant de l'acétylène (acétone), ni avec ce dernier lui-même,

b) même à un usage prolongé et en cas de secousses ne s'affaisse pas et ne forme pas de vides dangereux même à une température de 50o C.

c) empêche sûrement que des décompositions de l'acétylène revêtant le caractère d'explosions ne se produisent, même à des températures élevées et sous l'influence de chocs violents, ou ne se propagent au travers de la masse.

208. (5) On emploiera pour l'air liquide, l'oxygène liquide et l'azote liquide dénommés sous 9o :

a) Des bouteilles en verre à double paroi, dans laquelle on a fait le vide.

Elles doivent être entourées de feutre et fermées par un bouchon de feutre permettant l'échappement des gaz sans produire à l'intérieur une forte pression, mais empêchant l'écoulement du liquide. Ce bouchon de feutre doit être fixé de manière à ne pouvoir se déplacer si la bouteille perd l'equilibre ou est renversée. Chaque bouteille ou plusieurs bouteilles réunies doivent être protégées contre les chocs par une corbeille en fil de fer ou un autre récipient analogue reposant d'une façon fixe sur le sol. Ces corbeilles ou autres récipients doivent être placés dans des coffres métalliques ou dans des caisses en bois revêtues intérieurement de tôle, ouverts en haut ou simplement garantis à leur partie supérieure par un treillis en fil de fer, un couvercle perforé ou tout autre mode de protection analogue. Les coffres métalliques ou les caisses en bois doivent être complètement étanches dans la partie inférieure, jusqu'à une hauteur suffisante pour que, en cas de bris des bouteilles, le liquide ne puisse se répandre à l'extérieur. Les coffres et les caisses remplis d'air liquide ou d'oxygène

κικὸν ὀξύ, τὸ αἰθήνιον καὶ τὸ πρωτοξείδιον τοῦ ἀζώτου, κατὰ τὰ δύο τρίτα μόνον διὰ τὴν ἀμμωνίαν, τὸ χλώριον καὶ τὸ τετροξείδιον τοῦ ἀζώτου, καὶ κατὰ τὰ τρία τέταρτα μόνον διὰ τὸ θειῶδες ὀξὺ καὶ τὸν ὀξυχλωρυοῦχον ἄνθρακα (φωσγένιον). Ἕκαστος ὑάλινος σωλὴν πρέπει νὰ τοποθετῆται ἐντὸς δοχείου (capsule) ἐκ λευκοσιδήρου συγκεκολλημένου πλήρους ἐγχυματογενοῦς γῆς καὶ νὰ συσκευάζηται εἰς ξύλινον στερεὸν κιβώτιον. Ἐπιτρέπεται νὰ συσκευασθῶσι πολλὰ δοχεῖα (capsules) ἐκ λευκοσιδήρου εἰς ἓν καὶ τὸ αὐτὸ κιβώτιον (βλέπε ὅμως καὶ ἀριθμὸν 232 τοῦ περιθωρίου).

β) τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 8 ἀναφερόμενα ὑγροποιημένα ἀέρια (ἀνὰ ποσότητας μέχρι 150 γρ.) ἐντὸς ἰσχυρῶν ὑαλίνων σωλήνων, κεκλεισμένων κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα τὴν διαφυγὴν τῶν ἀερίων, τηρουμένων δὲ τῶν διατάξεων περὶ τοῦ βαθμοῦ τῆς πληρώσεως τοῦ ἀριθμοῦ 225 τοῦ περιθωρίου. Οἱ σωλῆνες πρέπει νὰ τοποθετῶνται σταθερῶς ἐντὸς στερεῶν κιβωτιδίων ἐκ ξύλου ἢ ἐξ ἰσχυροῦ χαρτονίου. Ἕκαστον κιβωτίδιον δύναται νὰ περιέχῃ μέχρις 600 γρ. ὑγροῦ. Διὰ τὴν συσκευὴν τῶν κιβωτιδίων πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται στερεὰ ξύλινα κιβώτια, τὰ ὁποῖα θὰ ἐπενδύωνται μὲ συγκεκολλημένον ἔλασμα (λαμαρίναν) εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ποσότης τοῦ ὑγροῦ ὑπερβαίνει τὰ 5 χλγρ. Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου κιβωτίου δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 60 χλγρ. ἐὰν δὲ πρόκειται περὶ χλωριούχου αἰθυλίου ἁπλοῦ ἢ ἀρωματισμένου, 75 χλγ.

207. (4) Τὰ δοχεῖα διὰ τὰς διαλύσεις ὀξυλενίου (ἀσετυλενίου) ἐντὸς ὀξόνης (ἀκετόνης), τὰς ἀναφερομένας ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 11 πρέπει νὰ εἶναι ἐντελῶς πλήρη μὲ μάζαν λεπτῶς πορώδη, ἰσομερῶς κατανεμημένην καὶ ἡ ὁποία:

α) νὰ μὴ προσβάλῃ χημικῶς τὰ σιδηρᾶ δοχεῖα καὶ νὰ μὴ σχηματίζῃ ἐπιβλαβεῖς ἑνώσεις οὔτε μετὰ τοῦ διαλυτικοῦ τοῦ ὀξυλενίου (ὀξόνης), οὔτε μετὰ τοῦ τελευταίου τούτου·

β) νὰ μὴ κατακαθίζῃ οὔτε καὶ μετὰ παρατεταμένην χρῆσιν οὔτε ἔτι καὶ εἰς περιπτώσεις δονήσεων καὶ νὰ μὴ σχηματίζῃ ἐπικίνδυνα κενὰ ἀκόμη καὶ ὑπὸ θερμοκρασίαν 50ο Κ.

γ) νὰ ἐμποδίζῃ ἀποτελεσματικῶς τὴν παραγωγὴν ἀποσυνθέσεων τοῦ ὀξυλενίου ὑπὸ μορφὴν ἐκρήξεων ἀκόμη καὶ ὑπὸ θερμοκρασίας ὑψηλὰς καὶ ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν βιαίων προσκρούσεων ἢ τὴν ἐξάπλωσιν αὐτῶν διὰ τῆς μάζης.

208. (5) Διὰ τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 9 ἀναφερόμενα ὑγρά, ἤτοι ὑγρὸν ἀέρα, ὑγρὸν ὀξυγόνον καὶ ὑγρὸν ἄζωτον θὰ χρησιμοποιοῦνται:

α) Ὑάλιναι φιάλαι μὲ διπλᾶ τοιχώματα, ἐκ τῶν ὁποίων ἔχει ἀφαιρεθῇ προηγουμένως ὁ ἀήρ.

Αἱ φιάλαι αὗται πρέπει νὰ εἶναι περιβεβλημέναι διὰ πιλήματος (κετσὲ) καὶ κεκλεισμέναι διὰ πώματος ἐκ πιλήματος, ἐπιτρέποντος τὴν διαφυγὴν τῶν ἀερίων ἄνευ παραγωγῆς ἰσχυρᾶς πιέσεως ἐν τῷ ἐσωτερικῷ, ἐμποδίζοντος ὅμως τὴν ἐκροὴν τοῦ ὑγροῦ. Τὸ ἐκ πιλήματος πῶμα τοῦτο πρέπει νὰ στερεώνηται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ μετατοπισθῇ ἐὰν ἡ φιάλη ἀπωλέσῃ τὴν ἰσορροπίαν ἢ ἀνατραπῇ. Ἑκάστη φιάλη ἢ πολλαὶ φιάλαι ὁμοῦ πρέπει νὰ προφυλάσσωνται κατὰ τῶν προσκρούσεων διὰ συρματίνου κανίστρου ἢ ἄλλου ἀναλόγου δοχείου στηριζομένου σταθερῶς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. Τὰ καλάθια ταῦτα ἢ τὰ ἄλλα δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς κιβωτίων μεταλλικῶν ἢ ξυλίνων, ἐπενδεδυμένων ἐσωτερικῶς δι' ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἀνοικτῶν ἄνω ἢ ἁπλῶς ἐξασφαλιζομένων κατὰ τὸ ἄνω μέρος αὐτῶν διὰ πλέγματος ἐκ σύρματος ἢ διατρήτου καλύμματος ἢ δι' οἱουδήποτε ἄλλου ἀναλόγου προστατευτικοῦ τρόπου. Τὰ μεταλλικὰ ἢ ξύλινα κιβώτια πρέπει νὰ εἶναι ἀπολύτως στεγανὰ εἰς τὸ κάτω μέρος καὶ εἰς ἱκανὸν ὕψος ἵνα, ἐν περιπτώσει θραύσεως τῶν φιαλῶν, μὴ ἐκχυθῇ τὸ ὑγρὸν ἐξωτερικῶς. Τὰ κιβώτια, τὰ πλήρη ὑγροῦ ἀέρος ἢ ὑγροῦ ὀξυγόνου δὲν θὰ περιέχουν κανὲν ὑλικὸν συσκευασίας

liquide ne renfermeront aucune matière d'emballage facilement inflammable; les matières telles que le feutre et la laine sont admises.

b) Des récipients constitués d'autres matières.

Ils ne peuvent être employés qu'à la condition d'être protégés contre la transmission de la chaleur, de manière à ne pouvoir se couvrir ni de rosée ni de givre. Un autre emballage de ces récipients n'est pas nécessaire. Les prescriptions édictées sous a) concernant la fermeture des bouteilles en verre sont également applicables à ces récipients.

2. Equipement des récipients.

209. (1) Chaque récipient en métal servant au transport des gaz comprimés, liquefiés ou dissous sous pression (à l'exception de l'air liquide, de l'oxygène liquide et de l'azote liquide) ne doit comporter au maximum que deux ouvertures, non compris ni le trou d'homme, lorsque ce dernier est obturé par un couvercle autoclave, ni l'orifice nécessaire à l'évacuation des produits de condensation. Sur ces ouvertures seront placés tous les dispositifs de remplissage et de vidange lesquels devront être constitués par des robinets à soupapes ou à pointeau. Les robinets-vannes et les robinets à boisseau ne sont pas admis.

Les récipients contenant de l'acétylène dissous peuvent avoir des soupapes d'arrêt avec fermeture de raccordement.

210. (2) Les joints des récipients et les dispositifs de fermeture doivent être rendus complètement étanches et ne comporter que des matières inattaquables par les marchandises transportées. Notamment, s'il s'agit de l'acétylène dissous, les parties métalliques des dispositifs de fermeture ne doivent pas contenir plus de 70 pour 100 de cuivre. S'il s'agit de récipients renfermant du fluorure de bore ou de l'ammoniaque liquefiée ou dissoute dans de l'eau, les soupapes en cuivre ou en d'autres métaux ou en alliage de métaux pouvant être attaqués par le fluorure de bore ou l'ammoniaque ne sont pas admises.

Il est interdit d'employer des matières contenant de la graisse ou de l'huile pour assurer l'étanchéité des joints ou l'entretien des dispositifs de fermeture des récipients utilisés pour le transport de l'oxygène, du tétroxyde d'azote, du protoxyde d'azote et de l'air comprimé.

211. (3) Les soupapes porteront des chapes de protection en fer possedant une ou plusieurs ouvertures; les récipients en cuivre peuvent être pourvus de chapes en cuivre. Les soupapes placées dans l'intérieur du col des récipients, et protégées par un bouchon métallique vissé et bien fixé n'ont pas besoin de porter de chape.

Pour le gaz d'huile, le gaz mixte et l'ammoniaque dissoute dans de l'eau, on peut employer, au lieu de soupapes, des bouchons métalliques vissés; ceux-ci doivent fermer assez bien pour que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

212. (4) Les récipients cylindriques renfermant des gaz comprimés ou liquéfiés ou de l'acétylène dissous sous pression non emballés dans des caisses et pouvant être placés débout doivent être pourvus d'une garniture extérieure qui les empêche de rouler, en tant que les règlements en vigueur dans le pays expéditeur le prescrivent. Ces garnitures ne doivent pas former un ensemble avec les chapes de protection. Ces prescri-

εὐανάφλεκτον· ἐπιτρέπονται ὅμως ὑλικὰ ὡς τὸ πίλημα (κετσὲς) καὶ τὸ ἔριον.

β) Δοχεῖα ἀποτελούμενα ἐξ ἄλλων ὑλῶν.

Δύναται νὰ γίνῃ χρῆσις αὐτῶν ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ προστατεύωνται κατὰ τῆς μεταδόσεως τῆς θερμότητος οὕτως ὥστε νὰ μὴ δύνανται νὰ καλυφθῶσιν οὔτε ὑπὸ δρόσου οὔτε ὑπὸ πάχνης. Δὲν εἶναι ἀναγκαῖα ἄλλη συσκευὴ τῶν δοχείων τούτων. Αἱ ὑπὸ τὸ στοιχεῖον α) διατάξεις, αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὸ κλείσιμον τῶν ὑαλίνων φιαλῶν ἐφαρμόζονται καὶ εἰς τὰ δοχεῖα ταῦτα.

2. Ἐξαρτήματα τῶν δοχείων.

209. (1) Ἕκαστον μεταλλικὸν δοχεῖον χρησιμεῦον διὰ τὴν μεταφορὰν συμπεπιεσμένων, ὑγροποιημένων ἢ διαλελυμένων ὑπὸ πίεσιν ἀερίων (ἐξαιρουμένων τῶν ὑγροῦ ἀέρος, ὑγροῦ ὀξυγόνου καὶ ὑγροῦ ἀζώτου) πρέπει νὰ ἔχῃ κατ' ἀνώτατον ὅριον δύο μόνον ἀνοίγματα, μὴ συμπεριλαμβανομένων εἰς ταῦτα οὔτε τῆς ἀνθρωποθυρίδος, ὅταν αὕτη ἀποφράσσεται δι' αὐτοκλείστου καλύμματος, οὔτε τοῦ ἀναγκαίου στομίου διὰ τὴν ἐκκένωσιν τῶν προϊόντων τῆς συμπυκνώσεως. Ἐπὶ τῶν ἀνοιγμάτων τούτων θὰ τοποθετῶνται ὅλαι αἱ συσκευαὶ πληρώσεως καὶ ἐκκενώσεως, αἱ ὁποῖαι πρέπει ν' ἀποτελῶνται ἀπὸ κρουνοὺς κλείοντας διὰ δικλεῖδος ἢ δι' αἰχμῆς. Οἱ κρουνοὶ μετὰ διαφραγμάτων (robinets-vannes) καὶ οἱ κρουνοὶ μετ' ἐξωτερικοῦ σωλῆνος (robinets à boisseau) δὲν ἐπιτρέπονται.

Τὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα διαλελυμένον ὀξυλένιον ἐπιτρέπεται νὰ ἔχουν ἀνασταλτικὰς δικλεῖδας μετὰ συνδετικοῦ κλεισίματος.

210. (2) Οἱ ἁρμοὶ τῶν δοχείων καὶ αἱ συσκευαὶ κλεισίματος πρέπει νὰ ἔχουν καταστῇ τελείως στεγαναὶ καὶ νὰ περιλαμβάνουν ἀποκλειστικῶς ὕλας χημικῶς ἀπροσβλήτους ἀπὸ τὰ μεταφερόμενα ἐμπορεύματα. Συγκεκριμένως, ἐὰν πρόκειται περὶ διαλελυμένου ἐξυλενίου, τὰ μεταλλικὰ μέρη τῶν συσκευῶν κλεισίματος δὲν πρέπει νὰ περιέχουν πλέον τῶν 70 τοῖς 100 χαλκοῦ. Ἐὰν πρόκειται περὶ δοχείων περιεχόντων φθοριοῦχον βόριον ἢ ἀμμωνίαν ὑγροποιημένην ἢ διαλελυμένην ἐν ὕδατι, αἱ χάλκινοι δικλεῖδες ἢ αἱ ἐξ ἄλλων μετάλλων ἢ αἱ ἐκ κράματος μετάλλων, αἱ ὁποῖαι εἶναι δυνατὸν νὰ προσβληθῶσι χημικῶς ἀπὸ τὸ φθοριοῦχον βόριον ἢ τὴν ἀμμωνίαν, δὲν ἐπιτρέπονται.

Ἀπαγορεύεται ἡ χρησιμοποίησις ὑλικῶν, περιεχόντων λίπος ἢ ἔλαιον πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς στεγανότητος τῶν ἁρμῶν ἢ τὴν συντήρησιν τῶν συσκευῶν κλεισίματος τῶν δοχείων, τῶν χρησιμοποιουμένων διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ ὀξυγόνου, τοῦ τετροξειδίου τοῦ ἀζώτου, τοῦ πρωτοξειδίου τοῦ ἀζώτου καὶ τοῦ πεπιεσμένου ἀέρος.

211. (3) Αἱ δικλεῖδες θὰ φέρουν προστατευτικὰ σιδηρᾶ περικαλύμματα μὲ ἕν ἢ περισσότερα ἀνοίγματα· τὰ ἐκ χαλκοῦ δοχεῖα δύνανται νὰ φέρουν περικαλύμματα ἐπίσης ἐκ χαλκοῦ. Αἱ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ λαιμοῦ τῶν δοχείων τοποθετημέναι δικλεῖδες καὶ προφυλασσόμεναι διὰ μεταλλικοῦ κοχλιωτοῦ πώματος καλῶς στερεωμένου δὲν ὑπάρχει ἀνάγκη νὰ ἔχουν περικάλυμμα.

Διὰ τὸ ἐλαιαέριον, τὸ μικτὸν ἀέριον καὶ τὴν ἐν ὕδατι διαλελυμένην ἀμμωνίαν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἀντὶ δικλείδων κοχλιωτὰ μεταλλικὰ πώματα· τὰ πώματα ταῦτα πρέπει νὰ κλείουν ἀρκετὰ καλῶς διὰ νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ ἡ ὀσμὴ τοῦ περιεχομένου τοῦ δοχείου.

212. (4) Τὰ κυλινδρικὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ἀέρια πεπιεσμένα ἢ ὑγροποιημένα ἢ ἐξυλένιον διαλελυμένον ὑπὸ πίεσιν—μὴ συσκευασμένα εἰς κιβώτια καὶ δυνάμενα νὰ τοποθετηθοῦν ὄρθια—πρέπει νὰ φέρουν ἐξωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐμποδίζουσαν τὴν μετακύλισιν αὐτῶν, ἐφ' ὅσον ἐπιβάλλουν τοῦτο οἱ ἰσχύοντες κανονισμοὶ ἐν τῇ χώρᾳ τῆς ἀποστολῆς. Αἱ ἐπενδύσεις αὗται δὲν πρέπει ν' ἀποτελοῦν ἓν σύνολον μετὰ τῶν προστατευτικῶν καλυμμάτων. Αἱ διατάξεις αὗται

ptions ne s'appliquent pas aux grands récipients qui sont munis de cercles spéciaux et dont la capacité n'est pas inférieure à 100 l. ni supérieure à 500 l. 1). Ceux-ci ne sont admis que pour les gaz dénommés sous 6o,7o,8o et 10o.

3. Estampillage et inscriptions sur les récipients.

213. (1) Les récipients en métal contenant des gaz dénommés sous 1o à 8o, 10o et 11o doivent porter en caractères bien apparents et durables les inscriptions suivantes:

a) pour tous les gaz:

le nom du gaz, en toutes lettres (gravé ou peint), la désignation du fabricant ou du propriétaire, ainsi que le muméro d'ordre du récipient;

la tare du récipient y compris les pièces accessoires (soupape, bouchon métallique, etc, à l'exception de la chape de protection); la pression d'épreuve (voir chiffre marginal 217), la date de la dernière épreuve subie (voir chiffre marginal 218) et le poinçon de l'expert qui a procédé à l'opération;

b) pour les gaz liquéfiés et pour l'ammoniaque dissoute dans de l'eau: le maximum de charge admissible (voir chiffres 225 et 226, al. b);

c) pour les gaz comprimés et pour l'acétylène dissous dans de l'acétone: la valeur de la pression de chargement autorisée (voir chiffres marginaux 222 et 226 al. a); en outre, pour les récipients d'acétylène dissous dans de l'acétone: le poids du récipient vide y compris le poids des pièces accessoires, de la masse poreuse et de la quantité d'acétone admise dans les récipients.

214. (2) En ce qui concerne les récipients neufs, les inscriptions prescrites ne doivent être gravées que sur la partie renforcée de la paroi, et en ce qui concerne les tubes, les dimensions de l'inscription doivent permettre de la graver sur le col renforcé.

Les inscriptions gravées dans les récipients et qui ne sont plus valables ne doivent pas être enlevées s'il doit en résulter une diminution de l'épaisseur de la paroi au dessous du minimum admissible. L'enlèvement ou la modification d'inscriptions ne peut avoir lieu que lorsque les récipients sont complétement vidés et nettoyés et après approbation d'un expert agréé par l' autorité compétente. Celui-ci est tenu d'examiner ces récipients avant un nouvel usage et de les soumettre à une nouvelle épreuve.

215. (3) Les récipients en caisses doivent être disposés de telle sorte que les timbres d'épreuve puissent être facilement découverts.

4. Epreuve officielle des récipients.

216. (1) Les recipients en fer fondu, en acier ou en cuivre doivent, avant leur emploi, être soumis, de la part d'un expert autorisé par l'autorité compétente, à une épreuve de pression hydraulique. Les récipients destinés au transport des solutions d'acétylène doivent en outre, avant leur emploi, être examinés en ce qui concerne la nature de la matière poreuse et la quantité du solvant admissible (voir chiffres marginaux 207 et 226, al. a).

1) Pour le transport du chlore liquéfié sont admis des tonneaux, munis des cercles, d'une contenance de 800 l = 1000 Kg.

δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰ μεγάλα δοχεῖα, τὰ φέροντα εἰδικὰς στεφάνας καὶ τῶν ὁποίων ἡ χωρητικότης δὲν εἶναι κατωτέρα τῶν 100 λιτρῶν οὔτε ἀνωτέρα τῶν 500 λιτρῶν 1).

Τὰ δοχεῖα ταῦτα ἐπιτρέπονται μόνον διὰ τὰ ἀέρια, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 6, 7, 8 καὶ 10.

3. Ἐπίθεσις σφραγίδων καὶ ἐπιγραφῶν ἐπὶ τῶν δοχείων.

213. (1) Τὰ μεταλλικὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ἀέρια ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 ἕως 8, 10 καὶ 11 πρέπει νὰ φέρουν δι' εὐδιακρίτων καὶ ἀνεξιτήλων χαρακτήρων τὰς κάτωθι ἐπιγραφάς:

α) δι' ὅλα τὰ ἀέρια:

τὴν ὀνομασίαν τοῦ ἀερίου ὁλογράφως (ἐγκεχαραγμένην ἢ γεγραμμένην διὰ χρωστῆρος), τὴν ἔνδειξιν τοῦ κατασκευαστοῦ ἢ τοῦ ἰδιοκτήτου καὶ τὸν ἀριθμὸν σειρᾶς τοῦ δοχείου.

Τὸ ἀπόβαρον τοῦ δοχείου, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ βάρους τῶν ἐξαρτημάτων (δικλεῖδος, μεταλλικοῦ πώματος κλπ. πλὴν τοῦ προστατευτικοῦ περικαλύμματος)·

τὴν πίεσιν τῆς δοκιμῆς (βλ. ἀριθ. 217 τοῦ περιθωρίου), τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ὑπεβλήθη εἰς τελευταίαν δοκιμὴν (βλ. ἀριθ. 218 τοῦ περιθωρίου) καὶ τὸν διακριτικὸν σημαντῆρα τοῦ ἐμπειρογνώμονος, ὅστις ἐνήργησε τὴν δοκιμήν.

β) διὰ τὰ ὑγροποιημένα ἀέρια καὶ τὴν ἐν ὕδατι διαλελυμένην ἀμμωνίαν:

τὸ ἀνώτατον ὅριον τῆς ἐπιτρεπομένης πληρώσεως (βλ. ἀριθ. 225 καὶ 226, ἐδ. β τοῦ περιθωρίου).

γ) διὰ τὰ συμπεπιεσμένα ἀέρια καὶ τὸ ἐν ὀξόνῃ διαλελυμένον ὀξυλένιον:

τὸ ἐπιτρεπόμενον ὕψος τῆς πιέσεως τῆς πληρώσεως (βλ. ἀριθ. 222 καὶ 226, ἐδ. α τοῦ περιθωρίου)· πρὸς τούτοις, διὰ τὰ δοχεῖα ὀξυλενίου διαλελυμένου ἐν ὀξόνῃ: τὸ βάρος τοῦ δοχείου κενοῦ μετὰ τῶν ἐξαρτημάτων, τῆς πορώδους μάζης καὶ τῆς ἐπιτρεπομένης ποσότητος ὀξόνης ἐν τοῖς δοχείοις.

214. (2) Καθ' ὅσον μὲν ἀφορᾷ εἰς τὰ καινουργῆ δοχεῖα, αἱ καθορισθεῖσαι ἐπιγραφαὶ πρέπει νὰ χαράσσωνται μόνον ἐπὶ τοῦ ἐνισχυμένου τμήματος τῶν τοιχωμάτων, καθ' ὅσον δ' ἀφορᾷ εἰς τοὺς σωλῆνας, αἱ διαστάσεις τῆς ἐπιγραφῆς πρέπει νὰ ἐπιτρέπουν τὴν χάραξιν αὐτῆς ἐπὶ τοῦ ἐνισχυμένου λαιμοῦ τοῦ σωλῆνος.

Αἱ ἐγκεκαχαραγμέναι ἐπιγραφαὶ ἐπὶ τῶν δοχείων, αἱ ὁποῖαι δὲν ἰσχύουν πλέον δὲν πρέπει νὰ ἐξαλείφωνται ἐὰν προκύπτῃ κατ' ἀνάγκην ἐντεῦθεν ἐλάττωσις τοῦ πάχους τῶν τοιχωμάτων πέραν τοῦ ἐπιτρεπομένου ἐλαχίστου ὁρίου. Ἡ ἀφαίρεσις ἢ τροποποίησις τῶν ἐπιγραφῶν δύναται νὰ γίνῃ μόνον μετὰ τὴν ἐντελῆ ἐκκένωσιν καὶ τὸν καθαρισμὸν τῶν δοχείων καὶ κατόπιν ἐγκρίσεως ἐμπειρογνώμονος ἀνεγνωρισμένου ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς. Ὁ ἐμπειρογνώμων οὗτος ὑποχρεοῦται νὰ ἐξετάζῃ τὰ δοχεῖα ταῦτα πρὸ πάσης νέας χρησιμοποιήσεως καὶ νὰ τὰ ὑποβάλῃ εἰς νέαν δοκιμήν.

215. (3) Τὰ ἐντὸς κιβωτίων συσκευαζόμενα δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται κατὰ διάταξιν, ἐπιτρέπουσαν νὰ διακρίνωνται εὐχερῶς αἱ σφραγῖδες δοκιμῆς.

4. Ἐπίσημος δοκιμὴ τῶν δοχείων.

216. (1) Τὰ ἐκ χυτοσιδήρου, ἐκ χάλυβος ἢ ἐκ χαλκοῦ δοχεῖα πρέπει νὰ ὑποβάλλωνται πρὸ τῆς χρησιμοποιήσεώς των εἰς δοκιμὴν δι' ὑδραυλικῆς πιέσεως ὑπὸ ἐμπειρογνώμονος, ἀνεγνωρισμένου ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς. Τὰ δοχεῖα διὰ τὴν μεταφορὰν ὀξυλενίου πρέπει πρὸς τούτοις νὰ ἐξετάζωνται πρὸ τῆς χρησιμοποιήσεώς των ὡς πρὸς τὴν ποιότητα τῆς πορώδους ὕλης καὶ τὴν ἐπιτρεπομένην ποσότητα τοῦ διαλυτικοῦ ὑγροῦ (βλ. ἀριθ. 207, καὶ 226 ἐδ. α τοῦ περιθωρίου).

1) Διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ ὑγροποιημένου χλωρίου ἐπιτρέπονται βαρέλια μετὰ στεφανῶν, χωρητικότητος 800 λιτρῶν=1000 χλγρ.

217. (2) La pression intérieure à faire supporter lors de l'épreuve de pression hydraulique doit comporter :

a) pour les gaz comprimés, une fois et demie la pression de chargement, laquelle ne doit pas dépasser les limites autorisées au chiffre marginal 222. La pression d'épreuve doit dépasser de 5 kg)cm2 au moins la pression de chargement.

b) pour les gaz liquéfiés dénommés sous 5o, 6o, 7o et 8o :

Acide carbonique	250kg)cm2	
Gaz d'huile	250	»
Protoxyde d'azote	250	»
Ethylène	225	»
Acide chlorhydrique anhydre et éthane	120	»
Gaz dit Z	40	»
Propylène	35	»
Ammoniaque	30	»
Propane	30	»
Oxychlorure de carbone (phosgène)	15	»
Chlore et gaz dit T	30	»
Acide sulfureux	12	»
Tétroxyde d'azote	22	»
Chlorure de méthyle	16	»
Ether méthylique	16	»
Méthylamine	14	»
Chlorure d'éthyle, bromure de méthyle, éthylamine, oxyde d'éthylène, butane et butadiène	10	»
Isobutane	12	»
Chlorure de vinyle	11	»

c) pour les gaz dissous sous pression :

Acétylène dissous dans de l'acétone	60	»
Ammoniaque dissoute sous pression dans de l'eau :		
à raison de plus de 35 pour 100 jusqu'à 40 pour 100 en poids d'ammoniaque	8	»
à raison de plus de 40 pour 100 jusqu' à 50 pour 100 en poids d'ammoniaque	12	»

218. (3) L'épreuve de pression doit être renouvelée :

a) tous les deux ans pour les récipients destinées au transport du fluorure de bore, du chlore (à l'exception des récipients des wagons-réservoirs), de l' acide chlorhydrique anhydre, du tétroxyde d'azote, de l'acide sulfureux (à l'exception des récipients des wagons-réservoirs), de l'oxychlorure de carbone ;

b) tous les cinq ans pour les récipients destinés au transport des autres gaz comprimés ou liquéfiés, de l'ammoniaque dissoute sous pression, ainsi que pour les recipients destinés au transport du chlore et de l'acide sulfureux des wagons-réservoirs.

219. (4) Les récipients servant au transport d'acétylène dissous doivent faire tous les dix ans l'objet d'un examen. Cet examen devra porter sur l'état extérieur du récipient ainsi que sur l'état de la masse poreuse (relâchement, affaissement). Dans le cas où les récipients ne peuvent, par enlèvement de la masse poreuse, être soumis à une visite intérieure, on doit procéder à des sondages consistant à découper un nombre raisonnable de récipients et à en examiner l'intérieur avec soin, tant en ce qui concerne la rouille qu'au point de

217. (2) Ἡ ἀσκουμένη ἐσωτερικὴ πίεσις κατὰ τὴν δοκιμὴν δι' ὑδραυλικῆς πιέσεως πρέπει νὰ περιλαμβάνῃ:

α) διὰ τὰ πεπιεσμένα ἀέρια μίαν καὶ ἡμίσειαν φορὰν τὴν πίεσιν πληρώσεως, ἡ ὁποία δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ καθοριζόμενα ὅρια ἐν ἀριθ. 222 τοῦ περιθωρίου. Ἡ πίεσις τῆς δοκιμῆς πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ κατὰ 5 χλγρ· ἀνὰ ἑκατ. μ2 τοὐλάχιστον τὴν πίεσιν πληρώσεως·

β') διὰ τὰ ὑγροποιημένα ἀέρια, τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5, 6, 7 καὶ 8 :

Ἀνθρακικὸν ὀξύ	250 χγρ)ἑκ. μ2	
ἐλαιαέριον	250	»
πρωτοξείδιον τοῦ ἀζώτου	250	»
Αἰθυλένιον	225	»
ὑδροχλωρ. ὀξὺ ἄνυδρον καὶ αἰθάνιον	120	»
ἀέριον Z	40	»
προπυλένιον	35	»
ἀμμωνία	50	»
προπάνιον	30	»
ὀξυχλωριοῦχος ἄνθραξ (φωσγένιον)	15	»
Χλώριον καὶ ἀέριον T	30	»
Θειῶδες ὀξὺ	12	»
τετροξείδιον τ. ἀζώτου	22	»
χλωριοῦχον μεθύλιον	16	»
Μεθυλικὸς αἰθήρ	16	»
Μεθυλαμίνη	14	»
Χλωριοῦχον αἰθύλιον, βρωμιοῦχον μεθύλιον, αἰθυλαμίνη, ὀξείδιον τοῦ αἰθυλενίου, βουτάνιον καὶ βουταδιένιον.	10	»
Ἰσοβουτάνιον	12	»
χλωριοῦχον οἰνύλιον	11	»

γ) διὰ τὰ ὑπὸ πίεσιν διαλελυμένα ἀέρια:

ὀξυλένιον διαλελυμένον εἰς ὀξόνην	60	»
Ἀμμωνία διαλελυμένη ἐν ὕδατι ὑπὸ πίεσιν :		
ἐν ἀναλογίᾳ ποσότητος ἀμμωνίας ἄνω τῶν 35 καὶ μέχρι 40 τοῖς 100 ἐπὶ τοῦ ὁλικοῦ βάρους	8	»
ἐν ἀναλογίᾳ ποσότητος ἀμμωνίας ἄνω τῶν 40 καὶ μέχρι 50 τοῖς 100 ἐπὶ τοῦ ὁλικοῦ βάρους	12	»

218. (3) Ἡ δοκιμὴ διὰ πιέσεως πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνηται :

α) ἀνὰ διετίαν διὰ τὰ δοχεῖα, τὰ προοριζόμενα διὰ μεταφορὰν τοῦ φθοριούχου βορίου, τοῦ χλωρίου (ἐκτὸς τῶν δοχείων τῶν φορτηγῶν—δεξαμενῶν), τοῦ ἀνύδρου ὑδροχλωρικοῦ ὀξέος, τοῦ τετροξειδίου τοῦ ἀζώτου, τοῦ θειώδους ὀξέος (ἐκτὸς τῶν δοχείων τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν), τοῦ ὀξυχλωριούχου ἄνθρακος·

β) ἀνὰ πενταετίαν διὰ τὰ δοχεῖα, τὰ προοριζόμενα διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἄλλων συμπεπιεμένων ἢ ὑγροποιημένων ἀερίων, τῆς ὑπὸ πίεσιν διαλελυμένης ἀμμωνίας ὡς καὶ διὰ τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν, τὰ προοριζόμενα διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ χλωρίου καὶ τοῦ θειώδους ὀξέος.

219. (4) Τὰ δοχεῖα διὰ τὴν μεταφορὰν ὀξυλενίου διαλελυμένου πρέπει νὰ ἐξετάζωνται ἀνὰ δεκαετίαν. Ἡ ἐξέτασις αὕτη πρέπει ν' ἀναφέρηται εἰς τὴν ἐξωτερικὴν κατάστασιν τοῦ δοχείου ὡς καὶ εἰς τὴν κατάστασιν τῆς πορώδους μάζης (χαλάρωσις, κατακάθισις). Ἐὰν δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ὑποβληθοῦν τὰ δοχεῖα εἰς ἐσωτερικὴν ἐξέτασιν δι' ἀφαιρέσεως τῆς πορώδους μάζης, πρέπει νὰ ἐνεργῆται δοκιμὴ συνισταμένη εἰς διάνοιξιν ἀναλόγου ἀριθμοῦ δοχείων καὶ εἰς ἐπιμελῆ ἐξέτασιν τοῦ ἐσωτερικοῦ αὐτῶν τόσον ὡς πρὸς τὴν σκωρίασιν ὅσον καὶ ὡς πρὸς τὰς ἐπελθούσας ἀλλοιώ-

vue des modifications survenues dans la matière qui les compose et dans la masse poreuse.

220. (5) Les récipients doivent supporter la pression d'épreuve sans subir de déformation permanente ni présenter de fissures.

221. (6) En ce qui concerne les grands récipients qui doivent être roulés dont il est question au chiffre marginal 212, un examen intérieur doit avoir lieu aux mêmes époques qu'à celles prescrites pour l'épreuve de pression. Cet examen doit, autant que possible, avoir lieu en même temps que l'épreuve de pression.

En ce qui concerne les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport du chlore et de l'acide sulfureux, un examen intérieur de ces récipients doit en outre avoir lieu tous les deux ans.

5. Remplissage des récipients.

222. (1) La pression de chargement maximum admissible pour les récipients servant au transport des gaz comprimés comporte à une température ramenée à 15o C:

pour l'acide carbonique sous forme de gaz	20 kg)cm2
pour le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30 pour 100 d'acétylène) et le gaz à l'eau	10 kg)cm2
pour le gaz d'huile (gaz riche)	125 kg)cm
pour l'oxygène, l'hydrogène, le gaz d'éclairage, l'oxyde de carbone, l'azote, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air comprimé, le fluorure de bore et les gaz rares	200 kg)cm2

223. (2) Le degré de pureté de l'oxygène et de l'hydrogène comprimés doit être vérifié par analyse lors du remplissage. Le résultat de l'analyse doit être produit sur demande.

224. (3) L'expéditeur de tout envoi de gaz comprimés dénommés sous 1o à 4o peut être requis de vérifier la pression existant dans les récipients à l'aide d'un manomètre. Cette prescription n'est pas applicable au gaz riche ni au gaz mixte transportés dans des bouées de mer ou autres récipients analogues.

225. (4) La charge maximum admise pour les récipients servant au transport des gaz liquéfiés dénommés sous 5o, 6o, 7o et 8o comporte :

	Litre	
Pour l'acide carbonique 1 kg de liquide pour	1,34	de capacité du récipient
» le gaz d'huile et le gaz dit Z 1 kg de liquide pour	2.50	
» le propylène 1kg de liquide pour	2,25	
» le protoxyde d'azote 1 kg de liquide pour	1,34	
» l'éthylène 1kg de liquide pour	3,50	
» l'éthane 1kg de liquide pour	3,30	
» l'ammoniaque 1 kg. de liquide pour	1,88	
» le butadiène 1 kg de liquide pour	1,85	
» l'oxychlorure de carbone (phosgène) 1kg de liquide p.	0,80	
» le chlore 1kg de liquide p.	0,80	
» l'acide sulfureux 1 kg de liquide p.	0,80	
» le tétroxyde d'azote 1 kg de liquide p.	0,80	
» le chlorure de méthyle 1kg de liquide p.	1,25	
» le chlorure d'éthyle 1 kg de liquide p.	1,25	
» l'oxyde d'éthylène 1 kg de liquide p.	1,30	
» l'éther méthylique 1 kg de liquide	1,65	

σεις τῆς ὕλης ἐξ ἧς εἶναι κατασκευασμένα καὶ τῆς πορώδους μάζης.

220. (5) Τὰ δοχεῖα πρέπει ν' ἀνθέξουν εἰς τὴν δοκιμαστικὴν πίεσιν χωρὶς νὰ ὑποστοῦν μόνιμον παραμόρφωσιν καὶ χωρὶς νὰ ἐμφανίσουν σχισμάς.

221. (6) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ μεγάλα κυλιόμενα δοχεῖα τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθ. 212 τοῦ περιθωρίου πρέπει νὰ γίνηται ἐσωτερικὴ ἐξέτασις καὶ τούτων ἐντὸς τῶν αὐτῶν χρονικῶν ὁρίων τὰ ὁποῖα ὁρίζονται διὰ τὴν δοκιμὴν διὰ πιέσεως. Ἡ ἐξέτασις αὕτη πρέπει, εἰ δυνατόν, νὰ γίνηται ταὐτοχρόνως μὲ τὴν διὰ πιέσεως δοκιμήν.

Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν—δεξαμενῶν τῶν προοριζομένων διὰ τὴν μεταφορὰν χλωρίου καὶ θειώδους ὀξέος πρέπει νὰ ὑποβάλλωνται πρὸς τούτοις εἰς ἐσωτερικὴν ἐξέτασιν ἀνὰ διετίαν.

5. Πλήρωσις τῶν δοχείων

222. (1) Ἡ ὑψίστη ἐπιτρεπομένη πίεσις πληρώσεως διὰ τὰ δοχεῖα, τὰ χρησιμεύοντα πρὸς μεταφορὰν συμπιεσμένων ἀερίων ἀνέρχεται ὑπὸ θερμοκρασίαν 15ο Κ. εἰς:

διὰ τὸ ἀνθρακικὸν ὀξὺ ὑπὸ μορφὴν ἀερίου	20	χγρ) ἑκ.μ 2
διὰ τὸ μικτὸν ἀέριον (ἐλαιαέριον περιέχον ὀξυλένιον οὐχὶ πλέον τῶν 30 τοῖς 100) καὶ τὸ ὑδαταέριον	10	»
διὰ τὸ ἐλαιαέριον (πλούσιον ἀέριον)	125	»
διὰ τὸ ὀξυγόνον, τὸ ὑδρογόνον, τὸ φωταέριον, τὸ μονοξείδιον τοῦ ἀνθρακος, τὸ ἄζωτον, τὸ πρωτανθρακοῦχον ὑδρογόνον (ἀέριον τῶν ἀνθρακωρυχείων, μεθάνιον), τὸν πεπιεσμένον ἀέρα, τὸ φθοριοῦχον βόριον καὶ τὰ εὐγενῆ ἀέρια	200	»

223. (2) Ὁ βαθμὸς τῆς καθαρότητος τῶν πεπιεσμένων ὀξυγόνου καὶ ὑδρογόνου πρέπει νὰ ἐλέγχηται δι' ἀναλύσεως κατὰ τὴν πλήρωσιν. Τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἀναλύσεως πρέπει νὰ προσάγηται ἐπὶ τῇ αἰτήσει.

224. (3) Ὁ ἀποστολεὺς οἱασδήποτε ἀποστολῆς πεπιεσμένων ἀερίων, ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 ἕως 4 δύναται νὰ προσκληθῇ νὰ ἐλέγξῃ διὰ μανομέτρου τὴν ὑφισταμένην πίεσιν ἐντὸς τῶν δοχείων. Ἡ διάταξις αὕτη δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὸ πλούσιον ἀέριον ἢ εἰς τὸ μικτὸν ἀέριον ἐφ' ὅσον μεταφέρονται ἐντὸς πλωτῶν σημαντήρων ἢ ἄλλων ἀναλόγων δοχείων.

225. (4) Ἡ ἀνωτάτη ἐπιτρεπομένη πλήρωσις διὰ τὰ δοχεῖα, τὰ χρησιμεύοντα πρὸς μεταφορὰν τῶν ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5, 6, 7 καὶ 8 ἀναφερομένων ὑγροποιημένων ἀερίων ἀνέρχεται εἰς:

	Λίτραι	
διὰ διὰ τὸ ἀνθρακ. ὀξὺ 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.34	ἀναλόγως τοῦ χωρητικοῦ τῶν δοχείων
» τὸ ἐλαιαέριον καὶ τὸ ἀέριον Z 1χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	2.50	
» τὸ προπυλένιον 1χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	2.25	
» τὸ πρωτοξείδιον τοῦ ἀζώτου 1χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.34	
» τὸ αἰθυλένιον 1χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	3.50	
» τὸ αἰθάνιον 1χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	3.30	
» τὴν ἀμμωνίαν 1χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.88	
» τὸ βουταδιένιον 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.85	
» τὸν ὀξυχλωριοῦχον ἄνθρακα (φωσγένιον) 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	0.80	
» τὸ χλώριον 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	0.80	
» τὸ θειῶδες ὀξὺ 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	0.80	
» τὸ τετροξείδιον τοῦ ἀζώτου 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	0.80	
» τὸ χλωριοῦχον μεθύλιον 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.25	
» τὸ χλωριοῦχον αἰθύλιον ὑγροῦ ἀνὰ	1.25	
» τὸ ὀξείδιον τοῦ αἰθυλενίου 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.30	
» τὸν μεθυλικὸν αἰθέρα 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.65	

	Litre		Λίτραι	
pour le méthylamine 1 kg de liquide p.	1,70	διὰ τὴν μεθυλαμίνην 1 χγρ. ὑγροῦ ..... ἀνὰ	1.70	χωρητ. τοῦ δοχείου
» l'éthylamine » »	1.70	» τὴν αἰθυλαμίνην 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ.....	1.70	
» l'acide clorhydrique anhydre 1 kgliquide p	1.75	» τὸ ἄνυδρον ὑδροχλωρικὸν ὀξὺ 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.75	
» le chlorure de vinyle »	1.26	» τὸ χλωριοῦχον οἰνύλιον 1 χγρ ἀνὰ.....	1.26	
» le bromure de méthyle » »	0.70	» τὸ βρωμιοῦχον μεθύλιον 1 χγρ. ἀνὰ	0.70	
» le gaz dit T 1 kg de liquide p.	1.34	» τὸ ἀέριον T 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ	1.34	
» le propane » ».....	2.35	» τὸ προπάνιον 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ.....	2.35	
» le butane » ».....	1.92	» τὸ βουτάνιον 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ.....	1.92	
» l'isobutane » ».....	2.05	» τὸ ἰσοβουτάνιον 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ.....	2.05	
de capacité du recip.				

223. (5) Pour les gaz dissous sous pression dans des liquides il y a lieu d'observer ce qui suit :

a) La pression de chargement maximum admissible à une température de 15o C pour l'acétylène dissous dans de l'acétone dénomé sous 11o est de 15 kg) cm2 une fois l'équilibre réalisé.

La quantité normale de solvant doit, à une température ramenée à 15o C, être telle que l'augmentation de volume qu'il subit en absorbant l'acétylène à la pression de chargement laisse à l'intérieur de la masse poreuse un volume libre égal à 15 pour 100 au moins de la capacité en eau du récipient.

b) Pour l'ammoniaque dissoute sous pression dans de l'eau dénommée sous 10o la charge maximum admise pour les récipients est réglée comme il suit :

à raison de plus de 35 pour 100 jusqu'à 40 pour 100 en poids d'ammoniaque, 1 kg de dissolution pour 1,25 l de capacité du récipient,

à raison de plus de 40 pour 100 jusqu' à 50 pour 100 en poids d'ammoniaque, 1 kg de dissolution pour 1,30 l. de capacité du récipient.

227. (6) Avant chaque remplissage, le bon état des récipients doit être vérifié par un expert de l'usine chargée du remplissage. Les restes éventuels du produit contenu doivent être enlevés. Un nettoyage s'impose avant tout lorsque les secousses imprimées aux récipients vides permettent de constater la présence de résidus solides. Les récipients dont les inscriptions relatives au contrôle sont défectueuses ou incomplètes ou dont l'épreuve (voir chiffres marginaux 213 à 221) ne peut être indubitablement prouvée, ne doivent pas être remplis sans épreuve préalable.

228. (7) Les récipients pour les gaz liquéfiés ou dissous sous pression doivent être pesés pendant leur remplissage et soumis à un pesage supplémentaire en vue l'établir une surcharge éventuelle.

6. Inscriptions et étiquettes sur les colis.

229. (1) Les caisses renfermant des récipients remplis de gaz dénommés sous 1o, à 8, 10o et 11o doivent porter d'une manière apparente et durable l'indication de leur contenu ; il doit en être de même en ce qui concerne les récipients eux-mêmes (voir chiffre marginal 213).

230. (2) Les colis renfermant de l'air, de l'azote ou de l'oxygène liquides dénommés sous 9o porteront les inscriptions bien apparentes «Air (ou Azote ou oxygène) liquide» et seront munis d'étiquettes conformes au modèle No 6; les caisses en bois et les coffres métaliques contenant des bouteilles en verre mentionnées sous le chiffre marginal 208 doivent en outre porter des étiquettes conformes au modèle No 7.

226. (5) Διὰ τὰ ὑπὸ πίεσιν διαλελυμένα ἀέρια ἐντὸς ὑγρῶν πρέπει νὰ τηρῶνται τὰ ἑπόμενα :

α) Διὰ τὸ ἐν ὀξόνῃ διαλελυμένον ὀξυλένιον, τὸ ἀναφερόμενον ὑπὸ τὸν ἀριθ. 11 ἡ ἀνωτάτη ἐπιτρεπομένη πίεσις πληρώσεως εἶναι 15 χγρ. ἀνὰ ἑκ. μ2 μετὰ τὴν ἀποκατάστασιν ἰσορροπίας.

Ἡ κανονικὴ ποσότης τοῦ διαλυτικοῦ ὑγροῦ πρέπει ὑπὸ θερμοκρασίαν 15οΚ. νὰ εἶναι τόση, ὥστε ἡ εἰς ὄγκον αὔξησις αὐτοῦ ἡ ὁποία ἐπέρχεται διὰ τῆς ἀπορροφήσεως τοῦ ὀξυλενίου ὑπὸ τὴν πίεσιν τῆς πληρώσεως ν' ἀφήνῃ ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τῆς πορώδους μάζης ἐλεύθερον ὄγκον ἴσον πρὸς τὰ 15 τοῖς 100 τοὐλάχιστον τῆς εἰς ὕδωρ χωρητικότητος τοῦ δοχείου.

β) Διὰ τὴν ἐν ὕδατι ὑπὸ πίεσιν διαλελυμένην ἀμμωνίαν, τὴν ἀναφερομένην ὑπὸ τὸν ἀριθ. 10, ἡ ἐπιτρεπομένη ἀνωτάτη πλήρωσις τῶν δοχείων κανονίζεται ὡς ἑξῆς :

ἐν ἀναλογίᾳ ποσότητος ἀμμωνίας ἄνω τῶν 35 καὶ μέχρι 40 τοῖς 100 ἐπὶ τοῦ ὁλικοῦ βάρους, 1 χγρ. διαλύσεως ἀνὰ 1.25 λίτρας χωρητικότητος τοῦ δοχείου· ἐν ἀναλογίᾳ ποσότητος ἀμμωνίας ἄνω τῶν 40 καὶ μέχρι 50 τοῖς 100 ἐπὶ τοῦ ὁλικοῦ βάρους, 1 χγρ. διαλύσεως πρὸς 1,30 λίτρας χωρητικότητος τοῦ δοχείου.

227. (6) Πρὸ ἑκάστης πληρώσεως πρέπει νὰ ἐξελέγχηται ἡ καλὴ κατάστασις τῶν δοχείων ὑπὸ ἐμπειρογνώμονος τοῦ ἀναλαμβάνοντος τὴν πλήρωσιν ἐργοστασίου. Τὰ τυχὸν ὑπόλοιπα τοῦ ἐν αὐτοῖς περιεχομένου προϊόντος πρέπει ν' ἀφαιρῶνται. Ἐπιβάλλεται πρὸ παντὸς ὁ καθαρισμὸς ὅταν δι' ἀνακινήσεως τῶν κενῶν δοχείων διαπιστοῦται ἡ ἐν αὐτοῖς ὕπαρξις στερεῶν ὑπολειμμάτων. Τὰ δοχεῖα, τῶν ὁποίων αἱ ἐπιγραφαὶ σχετικῶς μὲ τὸν ἔλεγχον εἶναι πλημμελεῖς ἢ ἐλλειπεῖς ἢ τῶν ὁποίων ἡ δοκιμὴ (βλ. ἀριθ. 213 ἕως 221 τοῦ περιθωρίου) δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ πιστοποιηθῇ ἀναμφιβόλως, δὲν ἐπιτρέπεται νὰ πληρωθοῦν ἄνευ προηγουμένης δοκιμῆς.

228. (7) Τὰ δοχεῖα διὰ τὰ ὑγροποιημένα ἢ ὑπὸ πίεσιν διαλελυμένα ἀέρια πρέπει νὰ ζυγίζωνται κατὰ τὴν πλήρωσίν των, νὰ ὑποβάλωνται δὲ καὶ μετὰ τὴν πλήρωσιν εἰς νέαν ζύγισιν πρὸς διαπίστωσιν ἐνδεχομένης ὑπερπληρώσεως.

6. Ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται ἐπὶ τῶν δεμάτων.

229. (1) Τὰ κιβώτια, τὰ περιέχοντα δοχεῖα πλήρη ἀερίων ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 ἕως 8, 10 καὶ 11 πρέπει νὰ φέρουν εὐδιακρίτως καὶ ἀνεξιτήλως τὴν ἔνδειξιν τοῦ περιεχομένου των· τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ δι' αὐτὰ τὰ δοχεῖα (βλ. ἀριθ. 213 τοῦ περιθωρίου).

230. (2) Τὰ δέματα, τὰ περιέχοντα ἀέρα ἄζωτον ἢ ὀξυγόνον ὑγροποιημένα, ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθ. 9 πρέπει νὰ φέρουν λίαν ἐμφανῶς τὰς ἐπιγραφὰς «Ἀήρ (ἢ ἄζωτον ἢ ὀξυγόνον) ὑγροποιημένα» ὡς καὶ ἐτικέττας τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 6· τὰ ξύλινα ἢ μεταλλικὰ κιβώτια, τὰ περιέχοντα ὑαλίνας φιάλας ἀναφερομένας ὑπὸ τὸν ἀριθ. 208 τοῦ περιθωρίου πρέπει νὰ φέρουν πρὸς τούτοις ἐτικέττας τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 7.

B. Emballage avec d'autres objets.

231. (1) Emballés dans des caisses; les récipients remplis de gaz dénommés sous 5o, 6o et 7o (à l'exception du chlore et du tétroxyde d'azote) ou sous 8o peuvent être réunis en un seul colis avec d'autres objets.

232. (2) Emballées dans des capsules en fer-blanc d'après de chiffre marginal 206, al. a), les gaz liquéfiés dénommés sous 5o, 6o et 7o peuvent être réunis ensemble, ou-à l'exception du chlore-avec d'autres objets dans une forte caisse en bois, mais les tubes contenant du chlore ne doivent pas être placés dans une même caisse avec des tubes contenant de l'ammoniaque ou de l'acide sulfureux.

233. (3) Emballés conformément au chiffre marginal 206, al. b) les matières dénommées sous 8o peuvent, en quantités jusqu'à 5 kg, être réunies avec d' autres objets dans une forte caisse.

C. Mode de transport.

234. Pas de restrictions (*).

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

235. Pour le transport des récipients d'acétylène dissous dénommé sous 11o, la lettre de voiture doit être accompagnée d'une attestation de l'office compétent du pays expéditeur des récipients, aux termes de laquelle ceux-ci sont admis au transport dans ce pays.

E. Matériel de transport. Chargement, inscriptions et étiquettes.

236. (1) Le transport doit être effectué:

a) Pour les gaz dénommés sous 1o à 4o :

en wagons couverts. Si la remise au transport est effectuée dans des véhicules spécialement aménagés pour la circulation routière et entièrement recouverts de bâches ou de cadres protecteurs en bois, l'on utilisera des wagons découverts.

Pour le gaz à l'eau et le gaz mixte dénommés sous 2o, le gaz d'huile (gaz riche) dénommé sous 3o et le protocarbure d'hydrogène dénommé sous 4o, l'on peut également utiliser des wagons découverts; mais pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, ces wagons doivent être complètement protégés par des bâches, à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

Pour l'oxygène et l'hydrogène dénommés sous 4o l'on pourra également, pendant les mois de novembre à mars inclusivement, se servir de wagons découverts.

b) Pour les gaz dénommés sous 5o à 8o: en wagons couverts ou découverts; pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, les wagons découverts doivent être entièrement recouverts de bâches, à moins que les récipients ne soient emballés dans des caisses en bois.

c) Pour les gaz dénommés sous 9o: en wagons couverts.

(*) Jusqu' à l'entrée en vigueur de la nouvelle C.I.M. du 23 Novembre 1933 les objets de la classe 1d ne peuvent pas être adressés gare restante (art. 6, § 6h de la C.I.M. du 23 octobre 1924).

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

231. (1) Τὰ δοχεῖα, τὰ πλήρη ἀερίων ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5, 6 καὶ 7 (ἐξαιρουμένων τοῦ χλωρίου καὶ τοῦ τετροξειδίου τοῦ ἀζώτου) ἢ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 8, ἐφ' ὅσον εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς κιβωτίων, ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται εἰς τὸ αὐτὸ δέμα μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

232. (2) Τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5, 6 καὶ 7 ἀναφερόμενα ὑγροποιημένα ἀέρια, ἐφ' ὅσον εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς δοχείων (capsules) ἐκ λευκοσιδήρου συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθ. 206, ἐδ. α) τοῦ περιθωρίου, ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται-ἐξαιρουμένου τοῦ χλωρίου-εἰς στερεὸν ξύλινον κιβώτιον μετ' ἄλλων ἀντικειμένων· οἱ σωλῆνες ὅμως, οἱ περιέχοντες χλώριον δὲν πρέπει νὰ τοποθετῶνται εἰς τὸ αὐτὸ κιβώτιον μετὰ σωλήνων περιεχόντων ἀμμωνίαν ἢ θειῶδες ὀξύ.

233. (3) Αἱ ὑπὸ τὸν ἀριθ. 8 ἀναφερόμεναι ὕλαι, ἐφ' ὅσον εἶναι συσκευασμέναι συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθ. 206, ἐδ. β) τοῦ περιθωρίου, ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται κατὰ ποσότητας μέχρι 5 χγρ. εἰς ἓν στερεὸν κιβώτιον μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

234 Οὐδεὶς περιορισμὸς (*).

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐν τῇ φορτωτικῇ

235. Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν δοχείων διαλελυμένου ὀξυλενίου, ἀναφερομένου ὑπὸ τὸν ἀριθ. 11, ἡ φορτωτικὴ πρέπει νὰ συνοδεύηται μὲ βεβαίωσιν τῆς ὑρμοδίας ὑπηρεσίας ἐλέγχου ἐν τῷ κράτει, ἐξ οὗ ἀποστέλλονται τὰ δοχεῖα, συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν βεβαίωσιν ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορὰ τῶν δοχείων τούτων ἐν τῷ περὶ οὗ πρόκειται κράτει.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς. Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

236. (1) Ἡ μεταφορὰ δέον νὰ ἐνεργῆται :

α) Διὰ τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθ. 1 ἕως 4 ἀναφερόμενα ἀέρια :

διὰ κλειστῶν φορτηγῶν. Ἐὰν τὰ ἀέρια παραδίδωνται ἐντὸς ὀχημάτων καταλλήλως διασκευασμένων πρὸς ὁδικὴν κυκλοφορίαν καὶ ἐξ ὁλοκλήρου κεκαλυμμένων δι' ἀδιαβρόχων ἢ διὰ ξυλίνων προστατευτικῶν πλαισίων θὰ χρησιμοποιῶνται διὰ τὴν μεταφορὰν ἀνοικτὰ φορτηγά.

Ἐπιτρέπεται ἐπίσης ἡ χρησιμοποίησις ἀνοικτῶν φορτηγῶν διὰ τὴν μεταφορὰν ὑδαταερίου καὶ μικτοῦ ἀερίου, ἀναφερομένων ὑπὸ τὸν ἀριθ. 2, ἐλαιαερίου (πλουσίου ἀερίου), ἀναφερομένου ὑπὸ τὸν ἀριθ. 3 καὶ πρωτανθρακούχου ὑδρογόνου, ἀναφερομένου ὑπὸ τὸν ἀριθ. 4. Ἀλλ' ἀπὸ τοῦ Μαΐου μέχρι Ὀκτωβρίου συμπεριλαμβανομένων, τὰ φορτηγὰ ταῦτα πρέπει νὰ καλύπτωνται δι' ἀδιαβρόχων, ἐκτὸς ἂν τὰ δοχεῖα περιέχωνται ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων.

Ἀπὸ τοῦ Νοεμβρίου μέχρι τοῦ Μαρτίου συμπεριλαμβανομένων, ἐπιτρέπεται ἐπίσης ἡ χρησιμοποίησις ἀνοικτῶν φορτηγῶν πρὸς μεταφορὰν τοῦ ὀξυγόνου καὶ τοῦ ὑδρογόνου, ἀναφερομένων ὑπὸ τὸν ἀριθ. 4.

β) Διὰ τὰ ὑπὸ τοὺς ἀριθ. 5 ἕως 8 ἀναφερόμενα ἀέρια:

διὰ φορτηγῶν κλειστῶν ἢ ἀνοικτῶν· ἀπὸ τοῦ Ἀπριλίου μέχρι τοῦ Ὀκτωβρίου συμπεριλαμβανομένων, τὰ ἀνοικτὰ φορτηγὰ πρέπει νὰ καλύπτωντκι ἐξ ὁλοκλήρου δι' ἀδιαβρόχων, ἐκτὸς ἂν τὰ δοχεῖα ἔχουν συσκευασθῆ ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων.

γ) Διὰ τὰ ἀναφερόμενα ὑπὸ τὸν ἀριθ. 9 ἀέρια: διὰ κλειστῶν φορτηγῶν.

*) Μέχρι τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς νέας C.I.M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933 τὰ ἀντικείμενα τῆς κλάσεως 1δ δὲν ἐπιτρέπεται νὰ προορισθοῦν πρὸς ἀναμονὴν ἐν τῷ σταθμῷ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) (βλ. ἄρθ. 6, § 6θ τῆς C.I.M. τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1924).

d) Pour les gaz dénommés sous 10o: en wagons couverts ou découverts.

e) Pour les gaz dénommés sous 11o: en wagons couverts; pendant les mois de novembre à mars inclusivement, l'on peut aussi utiliser des wagons découverts.

237. (2) Les colis ne doivent pas être projetés, ou soumis à des chocs, ni exposés aux rayons du soleil, ni à la chaleur du feu.

238. (3) Les récipients doivent être chargés dans les wagons de manière à ne pouvoir ni tomber, ni se renverser. Ceux qui renferment de l'air liquide, de l' oxygène liquide ou de l'azote liquide seront placés debout et protégés contre toute détérioration pouvant être produite par d'autres colis.

Les récipients remplis d'air liquide ou d'oxygène liquide ne doivent pas non plus être chargés dans la proximité immédiate de matières facilement inflammables en petits morceaux ou à l'état liquide.

239. (4) a) Les récipients des wagons réservoirs destinés au transport des gaz comprimés ou liquéfiés ou dissous sous pression peuvent être fixés de façon définitive au wagon ou bien être amovibles. On entend par «récipients amovibles» les récipients qui, construits pour s'adapter aux dispositions spéciales du wagon, peuvent être retirés, mais seulement après démontage de leurs moyens de fixation au wagon. Les récipients doivent être disposés de façon à ne pouvoir se déplacer. Le nombre des récipients par wagon n'est pas limité.

Les robinets des récipients amovibles pouvant être roulés doivent être pourvus de chapes de protection.

Les pièces servant à l'équipement des récipients des wagons-réservoirs doivent être établies de telle façon qu'elles ne subissent pas d'avaries, au cours des transports, par la fatigue normale en service.

Les récipients des wagons-réservoirs ne doivent pas posséder de soupapes de sûreté.

Les dispositifs de fermeture des récipients des wagons-réservoirs doivent être disposés de façon à ne pouvoir être manipulés par des personnes non qualifiées.

Sont applicables à ces récipients les chiffres marginaux 205, 209, 210, 211, 212-ce dernier seulement pour les récipients amovibles d'une contenance non inférieure à 100 l,-213-pour chaque récipient et sans l'exception relative à la chape de protection contenue en a),-214, 216 à 228, 243 et 244.

Un examen intérieur des récipients des wagons-reservoirs doit avoir lieu aux époques identiques à celles prescrites pour l'épreuve de pression.

Les wagons-réservoirs doivent être construits de façon que les récipients soient mis à la terre au point de vue électrique.

b) Les récipients des wagons-réservoirs de forme cylindrique servant au transport des gaz liquéfiés et dont la longueur dépasse 3,50 m doivent être munis de brise-flots (cloisons perforées) qui les partagent en compartiments ne dépassant pas la susdite longueur de 3, 50 m.

Les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des gaz liquéfiés dénommés sous 5o, 6o et 7o doivent être protégés contre l'action des rayons solaires

δ) Διὰ τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθ. 10 ἀναφερόμενα ἀέρια : διὰ κλειστῶν ἢ ἀνοικτῶν φορτηγῶν.

ε) διὰ τὰ ὑπὸ τὸν ἀρι0. 11 ἀναφερόμενα ἀέρια : διὰ κλειστῶν φορτηγῶν· ἀπὸ τοῦ Νοεμβρίου μέχρι τοῦ Μαρτίου συμπεριλαμβανομένων, ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ ἀνοικτῶν φορτηγῶν.

237. (2) Τὰ δέματα δὲν πρέπει νὰ ὑφίστανται βιαίους χειρισμοὺς οὔτε νὰ ὑποβάλλωνται εἰς προσκρούσεις, ἐπίσης νὰ μὴ ἐκτίθενται εἰς τὰς ἡλιακὰς ἀκτίνας ἢ εἰς τὴν θερμότητα τοῦ πυρός.

238. (3) Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ φορτώνωνται ἐντὸς τῶν φορτηγῶν κατὰ τρόπον, ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ πτῶσις οὔτε ἀνατροπὴ αὐτῶν. Τὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ὑγροποιημένον ἀέρα, ὑγρὸν ὀξυγόνον ἢ ὑγρὸν ἄζωτον θὰ τοποθετῶνται ὄρθια καὶ θὰ προφυλάσσωνται καθ' οἱασδήποτε βλάβης, δυναμένης νὰ προκληθῇ εἰς αὐτὰ ὑπὸ ἄλλων ἀντικειμένων.

Τὰ δοχεῖα, τὰ πλήρη ὑγροποιημένου ἀέρος ἢ ὑγροῦ ὀξυγόνου δὲν πρέπει νὰ εὑρίσκωνται εἰς ἄμεσον γειτνίασιν μετ' εὐφλέκτων ὑλῶν εἰς μικρὰ τεμάχια ἢ ἐν ὑγρᾷ καταστάσει.

239. (4) α) Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν, τῶν προοριζομένων διὰ τὴν μεταφορὰν ἀερίων πεπιεσμένων ἢ ὑγροποιημένων ἢ διαλελυμένων ὑπὸ πίεσιν δύνανται νὰ εἶναι στερεωμένα μονίμως εἰς τὸ φορτηγὸν ἢ καὶ μετακινητά.

Ὑπονοοῦνται δ.ὰ τοῦ ὅρου «δοχεῖα μετακινητὰ» τὰ δοχεῖα τὰ ὁποῖα κατασκευασθέντα κατὰ προσαρμογὴν πρὸς τὴν εἰδικὴν διαρρύθμισιν τοῦ φορτηγοῦ, δύνανται οὐχ' ἧττον ν' ἀφαιρεθῶσι ἀλλὰ μόνον διὰ λύσεως τῶν μέσων τῆς στερεώσεώς των εἰς τὸ φορτηγόν. Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι διατεταγμένα κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύνανται νὰ μετακινηθοῦν. Δὲν ὑπάρχει περιορισμὸς ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν δοχείων ἀνὰ φορτηγόν.

Οἱ κρουνοὶ τῶν μετακινητῶν δοχείων, τὰ ὁποῖα κυλίονται πρέπει νὰ φέρουν προστατευτικὰ περικαλύμματα.

Τὰ εἴδη, τὰ χρησιμεύοντα διὰ τὴν ἐξάρτησιν τῶν δοχείων τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν πρέπει νὰ εἶναι τοιαῦτα ὥστε νὰ μὴ ὑφίστανται ζημίας κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν μεταφορῶν ἐκ τῆς συνήθους ἐν ὑπηρεσίᾳ καταπονήσεως.

Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν δεξαμενῶν δύνανται νὰ μὴ ἔχουν ἀσφαλιστικὰς δικλείδας. Τὰ συστήματα κλεισίματος τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν πρέπει νὰ εἶναι διατεταγμένα κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὸς ὁ χειρισμὸς των ὑπὸ προσώπων ἀναρμοδίων.

Εἰς τὰ δοχεῖα ταῦτα ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῶν ἀριθμῶν τοῦ περιθωρίου 205, 209, 210, 211, 212—ὁ τελευταῖος μόνον εἰς τὰ μετακινητὰ δοχεῖα χωρητικότητος οὐχὶ κατωτέρας τῶν 100 λ.—, 213— διὰ πᾶν δοχεῖον καὶ ἄνευ τῆς ὑπὸ τὴν ἔνδειξιν α) καθοριζομένης ἐξαιρέσεως σχετικῶς μὲ τὸ προφυλακτικὸν περικάλυμμα 214, 216 ἕως 228, 243 καὶ 244.

Ἐσωτερικὴ ἐξέτασις τῶν δοχείων τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν πρέπει νὰ γίνηται εἰς τὰ αὐτὰ χρονικὰ διαστήματα, ἅτινα ὡρίσθησαν διὰ τὴν δοκιμὴν διὰ πιέσεως.

Τὰ φορτηγὰ-δεξαμεναὶ πρέπει νὰ κατασκευάζωνται οὕτως ὥστε τὰ δοχεῖα νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα μὲ σύστημα ἠλεκτρικῆς προσγειώσεως.

β) τὰ δοχεῖα κυλινδρικοῦ σχήματος τῶν φορτηγῶν δεξαμενῶν, τὰ χρησιμεύοντα πρὸς μεταφορὰν ἀερίων ὑγροποιημένων καὶ τῶν ὁποίων τὸ μῆκος ὑπερβαίνει τὰ 3,50μ. πρέπει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα μὲ ἀντικυματιστῆρας (διάτρητα διαχωρίσματα) διὰ τῶν ὁποίων χωρίζονται εἰς διαμερίσματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὸ μῆκος τῶν 3,50μ.

Τὸ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν, τῶν προοριζομένων διὰ μεταφορὰν ὑγροποιημένων ἀερίων ἀναφερομένων ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5, 6 καὶ 7 πρέπει νὰ προφυλάσσωνται

de façon que la température du contenu ne puisse excéder en aucun cas 50o C. Cette protection doit être conçue de manière à permettre l'examen facile des dispositifs de remplissage et de vidange et des tuyaux collecteurs.

Les wagons-réservoirs ne sont toutefois pas admis pour le transport de l'oxychlorure de carbone (phosgène) dénommé sous 6o.

c) Si plusieurs récipients sont fixés d'une façon définitive aux wagons et si ces récipients sont utilisés pour le transport de gaz comprimés ne présentant pas de danger pour les organes respiratoires, il n'est pas nécessaire de munir chaque récipient d'un dispositif de remplissage et de vidange, mais il suffit que tous les récipients soient en communication avec un tuyau collecteur muni du dit dispositif.

Pour les gaz comprimés présentant un danger pour les organes respiratoires, chacun des récipients devra être isolé par une soupape. En cas d'utilisation d'un tuyau collecteur celui-ci doit déboucher à l'air libre et ne comporter aucun moyen de fermeture.

Si plusieurs récipients sont fixés d'une façon définitive aux wagons-réservoirs et si ces récipients sont utilisés pour le transport des gaz liquéfiés, les récipients ne devront pas pouvoir s'isoler séparément par des soupapes, mais être en communication entre eux par un tuyau collecteur ou un dispositif analogue.

Pour les récipients amovibles, l'emploi de tuyaux collecteurs est interdit.

240. (5) Les wagons-réservoirs renfermant des gaz comprimés et liquéfiés doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle No 10.

F. Inderdiction de chargement en commun.

241. Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

242 (1) Les récipients vides ayant contenu des gaz de la classe Id, à l'exception des gaz dénommés sous 9o, doivent être fermés de façon étanche.

Sont également à considérer comme récipients vides ceux dans lesquels, après le vidage des gaz liquéfiés dénommés sous 5o à 8o subsistent, à l'état de gaz, de petites quantités de résidus.

243. (2) Dans la mesure où elles ne sont pas spécifiées dans la présente Annexe, les conditions spéciales auxquelles doivent en outre satisfaire les récipients affectés au transport des gaz comprimés, liquéfiés et dissous sous pression, sont celles qui sont exigées par les pays d'origine, que ces récipients soient isolés ou qu'ils appartiennent à des wagons-réservoirs.

244. (3) Peuvent continuer à être admis au transport à titre transitoire, les récipients pour gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression qui ont été mis en service sous l'empire de l'Annexe I aux précédentes Conventions internationales.

Pour les délais de renouvellement des épreuves périodiques, voir chiffres marginaux 218 et 219.

245—260.

κατὰ τῆς ἐπιδράσεως τῶν ἡλιακῶν ἀκτίνων, οὕτως ὥστε ἡ θερμοκρασία τοῦ περιεχομένου νὰ μὴ εἶναι δυνατὸν ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει νὰ ὑπερβῇ τοὺς 50ο Κ. Τὸ σύστημα προφυλάξεως πρέπει νὰ εἶναι τοιαύτης κατασκευῆς ὥστε νὰ ἐπιτρέπῃ εὐκόλως τὴν ἐξέτασιν τῶν συστημάτων πληρώσεως καὶ κενώσεως καὶ τῶν συλλεκτικῶν σωλήνων.

Δὲν ἐπιτρέπεται ἐν τούτοις ἡ μεταφορὰ διὰ φορτηγῶν—δεξαμενῶν τοῦ ὑπὸ τὸν ἀριθ. 6 ἀναφερομένου ὀξυχλωριούχου ἄνθρακος (φωσγενίου).

γ) Ἐὰν πολλὰ δοχεῖα ἔχωσι μονίμως στερεωθῇ εἰς τὰ φορτηγὰ καὶ ἐὰν τὰ δυχεῖα ταῦτα χρησιμοποιῶνται διὰ μεταφορὰν ὑγροποιημένων ἀερίων, μὴ ἐπικινδύνων εἰς τὰ ἀναπνευστικὰ ὄργανα, δὲν εἶναι ἀναγκαῖον νὰ φέρῃ ἕκαστον δοχεῖον ἰδιαίτερον σύστημα πληρώσεως καὶ ἐκκενώσεως ἀλλ' ἀρκεῖ νὰ ἐπικοινωνοῦν ὅλα τὰ δοχεῖα διὰ συλλεκτικοῦ σωλῆνος ἔχοντος τοιοῦτον σύστημα.

Διὰ τὰ συμπεπιεσμένα ἀέρια, τὰ ὁποῖα ἐμφανίζουν κίνδυνον διὰ τὰ ἀναπνευστικὰ ὄργανα, πρέπει ἕκαστον δοχεῖον ν' ἀπομονοῦται διὰ δικλείδος.

Εἰς περίπτωσιν χρησιμοποιήσεως συλλεκτικοῦ σωλῆνος πρέπει τὸ στόμιον αὐτοῦ νὰ ἐξέρχηται ἐλευθέρως εἰς τὸν ἀέρα καὶ νὰ μὴ φέρῃ κανὲν εἶδος κλεισίματος.

Ἐὰν πολλὰ δοχεῖα εἶναι στερεωμένα μονίμως εἰς τὰ φορτηγὰ—δεξαμενὰς καὶ ἐὰν τὰ δοχεῖα ταῦτα χρησιμοποιῶνται διὰ μεταφορὰν ὑγροποιημένων ἀερίων, δὲν εἶναι ἀναγκαῖον ν' ἀπομονῶνται ταῦτα χωριστὰ διὰ δικλείδων ἀλλ' ἀρκεῖ νὰ ἐπικοινωνῶσι μεταξύ των διὰ συλλεκτικοῦ σωλῆνος ἢ δι' ἀναλόγου διατάξεως.

Ἀπαγορεύεται ἡ χρησιμοποίησις συλλεκτικοῦ σωλῆνος εἰς τὰ μετακινητὰ δοχεῖα.

240. (5) Τὰ περιέχοντα ἀέρια συμπεπιεσμένα ἢ ὑγροποιημένα φορτηγὰ-δεξαμεναὶ πρέπει νὰ φέρουν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 10.

Ζ. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

241. Οὐδεμία.

Η. Κεναὶ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

242. (1) Τὰ κενὰ δοχεῖα, τὰ ὁποῖα περιεῖχον προηγουμένως ἀέρια τῆς κλάσεως Ιδ, ἐξαιρουμένων τῶν ὑπὸ τὸν ἀριθ. 9 ἀναφερομένων ἀερίων, πρέπει νὰ κλείωνται στεγανῶς. Θεωροῦνται ἐπίσης ὡς κενὰ δοχεῖα ἐκεῖνα, ἐν τοῖς ὁποίοις, μετὰ τὴν ἐκκένωσιν τῶν ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 5 ἕως 8 ἀναφερομένων ὑγροποιημένων ἀερίων, ὑφίστανται ἐν ἀερώδει καταστάσει μικραὶ ποσότητες ὑπολειμμάτων.

243. (2) Οἱ εἰδικοὶ ὅροι τοὺς ὁποίους πρέπει πρὸς τούτοις νὰ πληροῦν τὰ πρὸς μεταφορὰν συμπεπιεσμένων, ὑγροποιημένων ἢ διαλελυμένων ὑπὸ πίεσιν ἀερίων διατεθειμένα δοχεῖα, καθ' ὅ μέτρον δὲν καθορίζονται οὗτοι ἐν τῷ παρόντι Παραρτήματι, εἶναι οἱ ὑπὸ τοῦ Κράτους τῆς προελεύσεως ἀπαιτούμενοι ὅροι, ἀδιαφόρως ἂν τὰ δοχεῖα εἶναι μεμονωμένα ἢ ἀνήκουν εἰς φορτηγὰ-δεξαμενάς.

244. (3) Ἐπιτρέπεται προσωρινῶς ἡ συνέχισις τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν δοχείων διὰ μεταφορὰς συμπεπιεσμένων, ὑγροποιημένων ἢ ὑπὸ πίεσιν διαλελυμένων ἀερίων, τὰ ὁποῖα καθωρίσθησαν ὑπὸ τὸ κράτος τῆς ἰσχύος τοῦ Παραρτήματος Ι τῶν προηγουμένων διεθνῶν Συμβάσεων.

Διὰ τὰς προθεσμίας ἐπαναλήψεως τῶν περιοδικῶν δοκιμῶν βλέπε ἀριθμοὺς 218 καὶ 219 τοῦ περιθωρίου.

245—260.

Ie. Matières qui au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion 1).

Ne sont admises au transport que les matières suivantes :

261. 1o Les métaux alcalins et alcalins-terreux, tels que le sodium,le potassium, le calcium etc., ainsi que les alliages entre ces métaux.

262. 2o Le carbure de calcium et l'hydrure de calcium.

263. 3o Le peroxyde de sodium et le peroxyde de sodium sous forme de mélanges qui ne sont pas plus dangereux que le peroxyde de sodium.

Conditions de transport.

A. Colis : Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

264. (1) L'emballage doit être fait dans des récipients en fer, revêtus ou non de plomb, ou dans des récipients en fer-blanc solides, étanches, bien fermés. Les matières dénommées sous 1o peuvent aussi être transportées jusqu'à concurrence de 5 kg dans de fortes bouteilles en verre, munies d'une fermeture solide et étanche. Les récipients doivent être complètement secs ou, pour les matières dénommées sous 1o, remplis avec du pétrole.

265. (2) Les récipients renfermant des matières dénommées sous 1o et 3o doivent être placés dans des enveloppes de protection, savoir :

a) Les récipients en fer, revêtus ou non de plomb, ou les récipients en fer-blanc renfermant des matières dénommées sous 1o dans des caisses en bois ou dans des paniers protecteurs en fer;

b) les bouteilles en verre renfermant des matières dénommées sous 1o, ou les récipients renfermant des matières dénommées sous 3o, dans des caisses en bois, revêtues intérieurement d'une enveloppe en tôle de fer (revêtue ou non de plomb) ou de fer-blanc, rendue étanche pour empêcher l'entrée de l' eau. Les bouteilles en verre emballées dans ces caisses doivent être placées solidement dans de la terre d' infusoires sèche ou dans d' autres matières analogues incombustibles. Les bouteilles en verre ne renfermant pas plus de 250 gr peuvent être emballées dans des boîtes en tôle de fer (revêtu ou non de plomb), ou en fer-blanc munies d'une fermeture solide et étanche, au lieu de l'être dans des caisses en bois.

Les récipients en fer-blanc renfermant du peroxyde de sodium dénommé sous 3o, remis au transport par wagons complets, peuvent aussi être placés dans des paniers protecteurs en fer.

Des enveloppes de protection ne sont pas nécessaires:

En ce qui concerne les matières dénommées sous 1o, dans le cas où elles sont solidement emballées dans de forts tambours en fer avec une fermeture étanche.

En ce qui concerne les matières dénommées sous 3o, à condition d'employer des tonneaux en fer solides et étanches dont la surface et les fonds sont pourvus d'un revêtement en bois de 2,5 cm au moins d'épaisseur, maintenu sûrement au moyen de cercles et de cornières en fer plat.

1) La cyanamide calcique n'est pas considérée comme matière sujette à l'explosion, et est admise au transport sans condition,

Ιε. Ὕλαι αἱ ὁποῖαι, ἐν ἐπαφῇ μετὰ τοῦ ὕδατος, ἐκλύουσιν ἀέρια εὐφλεκτα ἢ διευκολύνοντα τὴν καῦσιν 1).

Γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφορὰν μόνον τὰ κάτωθι εἴδη:

261. 1ον) Τὰ ἀλκαλικὰ καὶ ἀλκαλογαιώδη μέταλλα ὡς τὸ νάτριον, τὸ κάλιον, τὸ ἀσβέστιον κλπ. ὡς καὶ τὰ κράματα τῶν μετάλλων τούτων μετ' ἀλλήλων.

262. 2ον) Τὸ ἀνθρακασβέστιον (ἀσετυλίνη) καὶ τὸ ὑδρογονοῦχον ἀσβέστιον.

263. 3ον) Τὸ ὑπεροξείδιον τοῦ νατρίου καὶ τὸ ὑπεροξείδιον τοῦ νατρίου ὑπὸ μορφὴν μιγμάτων οὐχὶ μᾶλλον ἐπικινδύνων ἀπὸ τὸ καθαρὸν τοῦτο ὑπεροξείδιον.

Ὅροι μεταφορᾶς

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

264. (1) Ἡ συσκευασία πρέπει νὰ γίνηται εἰς σιδηρᾶ δοχεῖα, ἐπενδεδυμένα ἢ μὴ διὰ μολύβδου ἢ εἰς στερεὰ λευκοσιδηρᾶ δοχεῖα στεγανά, καλῶς κεκλεισμένα. Αἱ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρωνται μέχρι 5 χγρ. καὶ εἰς ἰσχυρὰς ὑαλίνας φιάλας κλειούσας στερεῶς καὶ στεγανῶς. Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι τελείως στεγανὰ ἢ, διὰ τὰ ὑπὸ τὸν ἀριθμὸν 1 ἀναφερόμενα εἴδη, πλήρη μὲ πετρέλαιον.

265. (2) Τὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 3 πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς προφυλακτικῶν περιτυλιγμάτων, ἤτοι :

α) τὰ σιδηρᾶ δοχεῖα, τὰ ἐπενδεδυμένα ἢ μὴ διὰ μολύβδου ἢ τὰ λευκοσιδηρᾶ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 1 ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων ἢ ἐντὸς σιδηρῶν προστατευτικῶν καλάθων·

β) αἱ ὑάλινοι φιάλαι, αἱ περιέχουσαι ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 1 ἢ τὰ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ὕλας ἀναφερονας ὑπ' ἀριθ. 3 εἰς ξύλινα κιβώτια ἐπενδεδυμένα ἐσωτερικῶς μὲ περικάλυμμα ἐξ ἐλάσματος σιδήρου (ἐπενδεδυμένου ἢ μὴ διὰ μολύβδου) ἢ ἐκ λευκοσιδήρου, τὸ ὁποῖον περικάλυμμα πρέπει νὰ εἶναι στεγανὸν διὰ νὰ ἐμποδίζηται ἡ εἴσοδος τοῦ ὕδατος. Αἱ ὑάλινοι φιάλαι, συσκευασμέναι ἐντὸς τῶν κιβωτίων τούτων, πρέπει νὰ τοποθετῶνται σταθερῶς ἐντὸς ξηρᾶς ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων ἀνάλογων ὑλικῶν ἀκαύστων. Αἱ ὑάλινοι φιάλαι, αἱ μὴ περιέχουσαι ἄνω τῶν 250 γρ. ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς κυτίων ἐξ ἐλάσματος σιδηροῦ (ἐπενδεδυμένου ἢ μὴ διὰ μολύβδου) ἢ ἐκ λευκοσιδήρου τὰ ὁποῖα νὰ κλείουν στερεῶς καὶ στεγανῶς ἀντὶ νὰ συσκευάζωνται εἰς ξύλινα κιβώτια.

Τὰ ἐκ λευκοσιδήρου δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ὑπεροξείδιον τοῦ νατρίου ἀναφερόμενον ὑπ' ἀριθ. 3 μεταφερόμενα κατὰ πλήρη φορτηγά, πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς προστατευτικῶν σιδηρῶν καλάθων.

Δὲν εἶναι ἀναγκαῖα προστατευτικὰ περιτυλίγματα εἰς τὰς ἑξῆς περιπτώσεις:

διὰ τὰς ὕλας, τὰς ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 1 ἐφ' ὅσον εἶναι σταθερῶς συσκευασμέναι ἐντὸς ἰσχυρῶν στερεῶν δοχείων (τυμπάνων), κλειόντων στεγανῶς.

διὰ τὰς ὕλας, τὰς ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 3 ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ χρησιμοποιῶνται σιδηρᾶ βαρέλια στερεὰ καὶ στεγανά, τῶν ὁποίων ἡ ἐπιφάνεια καὶ οἱ πυθμένες νὰ ἔχουν ξυλίνην ἐπένδυσιν πάχους 2, 5 ἑκ. μ. τοὐλάχιστον συγκρατουμένην ἀσφαλῶς διὰ στεφανίων ἢ γωνιῶν ἐκ πεπλατυσμένου σιδήρου.

1) Ἡ ἀσβεστοκυαναμίδη δὲν θεωρεῖται ὡς ὕλη ὑπακειμένη εἰς ἔκρηξιν καὶ μεταφέρεται ἄνευ ὅρων,

266. (3) Tout colis contenant des matières de la classe Ie doit porter une étiquette conforme au modèle No 8.

B. Emballage avec d'autres objets.

267. Toute quantité des matières de la classe Ie ne dépassant pas 5 kg peut être réunie avec d'autres objets dans un même colis.

C. Mode de transport.

268. Pas de restrictions *).

D. Mentions et attestations dans lalettre de voiture.

269. Pas de prescriptions spéciales.

E. Matériel de transport:

Chargement, inscriptions et étiquettes.

270. (1) Le transport doit être effectué en wagons couverts. Toutefois, le carbure de calcium dénommé sous 2o peut être transporté en wagons découverts bâchés.

271. (2) Les colis doivent être manipulés avec des precautions toutes spéciales. Ils ne doivent pas être projetés et ils seront arrimés assez solidement dans les wagons pour être protégés contre les frottements, cahots, heurts, renversement ou chute des couches supérieures.

272. (3) Les wagons-récipients destinés au transport du carbure de calcium dénommé sous 2o doivent être munis, du côté de la fermeture, de l'inscription suivante: «A fermer de façon étanche après le remplissage et la vidange».

F. Interdiction de chargement en commun.

273. N é a n t.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

274. Les récipients vides ayant contenu des objets dénommés sous 2o doivent être exempts de restes de ces matières. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

275—280.

CLASSE II.

Matières sujettes à l'inflammation spontanée 1).

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

281. 1o Le phosphore ordinaire (blanc ou jaune).

282. 2o Les combinaisons de phosphore avec des

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I.M. du 23 novembre 1933, les matières de la classe Ie ne peuvent pas être adressées gare restante (art. 6 par. 6h de la C.I.M. du 23 octobre 1924).

1) Le phosphore amorphe (rouge), le sesquisulfure de phosphore, les combinaisons de phosphore avec des métaux, par exemple le phosphure de fer et le phosphure de cuivre, ne sont pas considérés comme matières sujettes à l'inflammation spontanée, et sont admis au transport sans condition.

Il en est de même en ce qui concerne les enveloppes et les plaques en liège gonflé, fabriquées sous pression avec ou sans mélange de goudron ou de matières analogues,

266. Πᾶν δέμα περιέχον ὕλας τῆς κλάσεως Ιε πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 8.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

267. Ὁσηδήποτε ποσότης ὑλικῶν τῆς κλάσεως Ιε μὴ ὑπερβαίνουσα πάντως τὰ 5 χγρ. ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνηται μετ' ἄλλων ἀντικειμένων εἰς τὸ αὐτὸ δέμα.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

268. Δὲν ὑφίσταται περιορισμὸς *).

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις, ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

269. Δὲν ὑπάρχουν εἰδικαὶ διατάξεις.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐγγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

270. (1) Ἡ μεταφορὰ πρέπει νὰ γίνηται διὰ κλειστῶν φορτηγῶν. Τὸ ἀνθρακασβέστιον ὅμως, τὸ ἀναφερόμενον ὑπ' ἀριθ. 2 ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρηται ἐντὸς ἀνοικτῶν φορτηγῶν, κεκαλυμμένων δι' ἀδιαβρόχων.

271. (2) Πρέπει νὰ λαμβάνωνται ὅλως εἰδικαὶ προφυλάξεις κατὰ τὸν χειρισμὸν τῶν δεμάτων. Δὲν πρέπει νὰ ρίπτωνται ταῦτα βιαίως, ἀφ' ἑτέρου δὲ πρέπει νὰ στοιβάζωνται λίαν στερεῶς ἐντὸς τῶν φορτηγῶν διὰ νὰ προφυλάσσωνται ἀπὸ τῶν προστριβῶν, τιναγμῶν, προσκρούσεων, ἀνατροπῆς ἢ πτώσεως τῶν ὑπερκειμένων στρωμάτων.

272. (3) Τὰ φορτηγὰ-δεξαμεναί, τὰ προοριζόμενα διὰ μεταφορὰν τοῦ ἀνθρακασβεστίου, τοῦ ἀναφερομένου ὑπ' ἀριθ. 2, πρέπει νὰ φέρουν πρὸς τὸ μέρος εἰς ὃ κλείουν τὴν ἀκόλουθον ἐπιγραφήν:

«Νὰ κλείωνται στεγανῶς μετὰ τὴν πλήρωσιν καὶ τὴν ἐκκένωσιν».

Ζ. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

273. Οὐδεμία.

Η. Κεναὶ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

274. Τὰ κενὰ δοχεῖα, τὰ ὁποῖα περιεῖχον προηγουμένως εἴδη ἀναφερόμενα ὑπ' ἀρ. 2 πρέπει ν' ἀπαλλάσσωνται ἐντελῶς τῶν ὑπολειμμάτων τῶν ὑλικῶν τούτων. Πρέπει ἀφ' ἑτέρου ν' ἀναγράφηται ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τὸ εἶδος τὸ ὁποῖον περιεῖχον προηγουμένως.

275–280.

ΚΛΑΣΙΣ II.

Ὕλαι ὑποκείμεναι εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν 1).

Γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφορὰν μόνον τὰ κάτωθι εἴδη:

281. 1ον) Ὁ κοινὸς φωσφόρος (λευκὸς ἢ κίτρινος).

282. 2ον) Αἱ ἑνώσεις τοῦ φωσφόρου μετ' ἀλκαλικῶν

*) Μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας C.I.M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933, αἱ ὕλαι τῆς κλάσεως Ιε δὲν ἐπιτρέπεται νὰ προορίζωνται πρὸς ἀναμονὴν ἐν τῷ σταθμῷ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) (ἄρθρ. 6 παρ. 6θ τῆς C.I.M. τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1924).

1) Ὁ ἄμορφος φωσφόρος (ἐρυθρὸς), ὁ ἡμιτριθειοῦχος φωσφόρος, αἱ ἑνώσεις φωσφόρου μετὰ μετάλλων, ἐπὶ παραδείγματι ὁ φωσφοροῦχος σίδηρος καὶ ὁ φωσφοροῦχος χαλκός, δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ὑποκείμεναι εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὰ περιβλήματα καὶ τὰς πλάκας ἐκ διογκωθέντος φελλοῦ, τὰς κατασκευασθείσας ὑπὸ πίεσιν μετὰ ἢ ἄνευ μίγματος πίσσης ἢ ἀναλόγων ὑλῶν,

erres alcalines, par exemple le phosphure de calcium, le phosphure de strondium.

283. 3o Les mélanges de phosphore amorphe avec des résines ou des graisses,dont le point de fusion est supérieur à 35o C.

284. 4o Le zinc-éthyle, le zinc -méthyle, le magnésium-éthyle et d'autres liquides similaires qui s'enflamment spontanément à l'air ainsi que leurs solutions dans l'éther; les solutions de phosphore ordinaire dans de sulfure de carbone.

285 5o La suie fraîchement calcinée 1)

286. 6o a) Le charbon de bois fraîchement éteint en poudre, en grains ou en morceaux 1); les grignons carbonisés 1).

b) Le liège fraîchement gonflé 1), en poudre ou en grains, avec ou sans mélange de goudron ou de matières similaires 2) non sujettes à l'oxydation spontanée.

287. 7e La soie fortement chargée (cordonnet, soie souple, bourre de soie et soie chappe) en écheveaux 1).

288 8o a) Les matières suivantes imprégnées de graisse, de vernis ou d'huile; laine, poils, laine artificielle, coton, coton artificiel, soie, lin, chanvre, jute, à l'état brut, sous forme de déchets provenant de la filature ou du tissage, à l'état de chiffrons ou d'étoupes, à condition qu'elles soient à l'état sec 1), en outre, la laine ayant servi au nettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer);

b) les produits, à l'état sec, fabriqués avec les matières ci-dessus, inprégnés de graisse, de vernis ou d'huile, par exemple bâches, cordages, courroies de transmission de coton ou de chanvre, lisses de tisserand et de harnais, fils et fils retors, articles en filet (filets de pêcheurs graissés, etc) 1)

289. 9o Les mélanges de matières combustibles grenées ou poreuses avec de l'huile de lin, du vernis, de la résine, de l'huile de résine, des résidus de pétrole et autres matières analogues, si ces derniers composants peuvent encore être sujets à s'oxyder par eux-mêmes (par exemple la masse dite bourre de liège, la lupuline), en outre des résidus huileux de la décoloration du soja 1).

290. 10o Le caoutchouc broyé, la poussière de caoutchouc.

291. 11o Les matières suivantes imprégnées de graisse, de vernis ou d'huile 1): papier (ou carton) et les produits fabriqués de papier (ou de carton) (par exemple les fuseaux, les anneaux de carton, etc), en tant que les matières d'imprégnation ne sont pas encore sèches.

(1) Lorsque ces matières sont dans un état permettant d'écarter tout danger d' inflammation spontanée, et que l'expéditeur atteste cet état dans la lettre de voiture par la déclaration suivante : «matière non sujette à l'inflammation spontanée», ces matières ne sont pas soumises aux prescriptions de a présente classe.

2). Voir note sous 1) au bas de la page précédente.

γαιῶν, ἐπὶ παραδείγματι τὸ φωσφοροῦχον ἀσβέστιον, τὸ φωσφοροῦχον στρόντιον.

283. 3ον) Τὰ μίγματα τοῦ ἀμόρφου φωσφόρου μετὰ ρητινῶν ἢ λιπῶν, τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον τήξεως εἶναι ἀνώτερον τῶν 35οΚ.

284. 4ον) Ὁ αἰθυλιοῦχος ψευδάργυρος, ὁ μεθυλιοῦχος ψευδάργυρος, τὸ αἰθυλιοῦχον μαγνήσιον καὶ ἄλλα παρόμοια ὑγρά, τὰ ὁποῖα ἀναφλέγονται αὐτομάτως ἐν τῷ ἀέρι, ὡς καὶ αἱ διαλύσεις τούτων ἐν τῷ αἰθέρι· αἱ διαλύσεις τοῦ κοινοῦ φωσφόρου εἰς διθειοῦχον ἄνθρακα.

285. 5ον) Ἡ προσφάτως διαπυρωθεῖσα αἰθάλη 1).

286. 6ον) α) Οἱ προσφάτως ἐσβεσμένοι ξυλάνθρακες εἰς κόνιν, εἰς κόκκους ἢ τεμάχια 1)., τὰ ἀνθρακοποιημένα λέπυρα (ὑπολείμματα ἐκθλίψεως τῶν ἐλαιῶν κοιν. πυρίνα 1).

β) Ὁ προσφάτως διογκωθεὶς φελλὸς 1), εἰς κόνιν ἢ εἰς κόκκους, μετὰ ἢ ἄνευ μίγματος πίσσης ἢ παρομοίων ὑλῶν 2), μὴ ὑποκειμένων εἰς αὐτόματον ὀξείδωσιν.

287. 7ον) Ἡ στερεῶς τυλιγμένη μέταξα (κορδονέττων, μαλακὴ μέταξα, ἶνες μετάξης (χονδρομέταξα) καὶ τιλματομέταξα (chappe) εἰς πλοκάμους 1).

288. 8ον) α) Τὰ κάτωθι ὑλικὰ ἐμπεποτισμένα διὰ λίπους, βερνικίου ἢ ἐλαίου: ἔριον, τρίχες, ἔριον τεχνητόν, βάμβαξ, βάμβαξ τεχνητός, μέταξα, λῖνον, κάνναβις, ἰνδικὴ κάνναβις (ἰοῦτα) ἀκατέργαστα, ὑπὸ μορφὴν ἀποκομμάτων ἐκ τῆς νηματοποιήσεως ἢ ὑφάνσεως, ἐν καταστάσει ρακῶν ἢ στυπίων, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι ἀπολύτως στεγνὰ 1), πρὸς τούτοις τὸ ἔριον, τὸ χρησιμοποιηθὲν πρὸς καθαρισμὸν καὶ τὰ στυπία (ἀπόμακτρα (πατσαβοῦρες) καθαρισμοῦ)·

β) τὰ ἐν ξηρᾷ καταστάσει προϊόντα, τὰ παρασκευαζόμενα διὰ τῶν κάτωθι ὑλικῶν, ἐμπεποτισμένων διὰ λίπους, διὰ βερνικίου ἢ δι' ἐλαίου, ἐπὶ παραδείγματι καλύμματα, σχοινία, ἱμάντες μεταβιβάσεως κινήσεως ἐκ βάμβακος, καννάβεως, στημονοδιαστάται (μιτάρια) τῶν ὑφαντῶν καὶ σαγματοποιῶν, νήματα καὶ νήματα στριμμένα, εἴδη δικτυωτὰ (δίκτυα ἁλιευτικὰ λελιπωμένα κλπ.) 1).

289. 9ον) Τὰ μίγματα καυσίμων ὑλῶν κοκκωδῶν ἢ πορωδῶν μετὰ λινελαίου, βερνικίου, ρητίνης, ρητινελαίου, ὑπολειμμάτων πετρελαίου καὶ ἄλλων ἀναλόγων εἰδῶν, ἐφ' ὅσον τὰ τελευταῖα ταῦτα συνθετικὰ ὑπόκεινται εἰς ὀξείδωσιν (ἐπὶ παραδείγματι ἡ μᾶζα, ἡ καλουμένη γνάφαλα (χονδράδια) τοῦ φελλοῦ, ἡ λυκισκίνη) πρὸς τούτοις δὲ τὰ ἐλαιώδη ὑπολείμματα τοῦ ἀποχρωματισμοῦ τοῦ ἐλαίου τῆς σόϊας 1).

290. 10ον) Τὸ τετριμμένον ἐλαστικὸν κόμμι (καουτσούκ), ἡ κόνις καουτσούκ.

291. 11ον) Τὰ κάτωθι ὑλικὰ διαπεποτισμένα διὰ λίπους, βερνικίου ἢ ἐλαίου 1): χάρτης (ἢ χαρτόνιον) καὶ τὰ τεχνητὰ προϊόντα χάρτου (ἢ χαρτονίου) ἐπὶ παραδείγματι οἱ κλωστῆρες (ἄτρακτοι, δακτύλιοι ἐκ χαρτονίου κλπ.) ἐφ' ὅσον αἱ ὕλαι ἐμποτίσεως δὲν ἔχουν εἰσέτι ἀποξηρανθῆ.

1) Ὅταν αἱ ὕλαι αὗται εὑρίσκωνται ἐν καταστάσει ἀποκλειούσῃ τὸν κίνδυνον αὐτομάτου ἀναφλέξεως ὁ δ' ἀποστολεὺς πιστοποιῇ τὴν κατάστασιν ταύτην ἐν τῇ φορτωτικῇ διὰ τῆς δηλώσεως: «Ὕλη μὴ ὑποκειμένη εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν» δὲν ὑπάγονται αἱ περὶ ὧν πρόκειται ὕλαι εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης κλάσεως.

2) Βλ. ὑποσημ. 1 τῆς προηγ. σελίδος.

292. 12o La poussière et la poudre d' aluminium 1) ou de zinc 1), ainsi que les mélanges de poussière ou de poudre d'aluminium et de poussière ou de poudre de zinc, même grassées ou huileuses; la poussière filtrée des hauts fourneaux.

293. 13o Les sacs à levure ayant servi, non nettoyés 2).

294. 14o La matière ayant servi à épurer le gaz d'éclairage 2).

295. 15o Les fils de nitrocellulose non dénitrés servant à la fabrication de la soie ou de la laine artificielles.

296. 16o Les poussières de houille 3), de lignite, de coke de lignite et de tourbe, préparées artificiellement (par exemple par pulverisation ou par d'autres procédés), en outre le coke de lignite carbonisé rendu inerte (c' est à dire rendu moins sujet à l'inflammation spontanée).

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

297. (1) Les matières dénommées sous 1o et 2o doivent être emballées dans des récipients en fer-blanc solides, étanches et bien soudés, solidement assujettis dans une forte caisse en bois bien fermée.

Le transport du phosphore ordinaire dénommé sous 1o est encore soumis aux prescriptions suivantes :

Dans les récipients, il doit toujours être plongé dans l'eau.

Il peut aussi être emballé dans des tonneaux en tôle de fer résistants, étanches et bien fermés. Le poids d' un tonneau de ce genre ne doit pas dépasser 300 kg. Les tonneaux d'un poids de plus de 100 kg doivent être munis de cercles de tête et de roulement.

Les quantités ne dépassant pas 250 gr peuvent aussi être renfermées dans des vases en verre solides, fermés hermétiquement, qui doivent être solidement maintenus dans des récipients en tôle étanches, avec des matières d'emballage appropriées; ces récipients doivent être solidement assujettis dans une enveloppe extérieure en bois.

1) De petites quantités de poussière et de poudre d'aluminium ou de zinc emballées suivant les usages du commerce, par exemple réunies dans le même emballage avec des vernis servant à la fabrication de couleurs de bronze, sont admises au transport sans condition.

2) Lorsque ces matieres sont dans un état permettant d'écarter tout danger d'inflammation spontanée et que l'expéditeur atteste cet état dans la lettre de voiture par la déclaration suivante: «Matière nan sujette à l'inflammation spontanée», ces matières ne sont pas soumises aux prescriptions de la présente classe.

3) La poussière naturelle obtenue comme résidu de la production du charbon, du coke ou de la tourbe n'est pas considerée comme une matière sujette à l' inflammation spontanée de l' Annexe I et est admise au transport sans condition.

292. 12ον) Ἡ ἄχνη καὶ ἡ κόνις τοῦ ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) 1) ἢ τοῦ ψευδαργύρου 1) ὡς καὶ τὰ μίγματα τῆς ἄχνης ἢ κόνεως τοῦ ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) καὶ τῶν τοῦ ψευδαργύρου ἔτι δὲ καὶ ἀναμεμιγμένα μετὰ λίπους ἢ ἐλαίου· ἡ διηθησμένη λεπτὴ κόνις τῶν ὑψικαμίνων.

293. 13ον) Οἱ χρησιμοποιηθέντες καὶ μὴ καθαρισσθέντες σάκκοι ζύμης 2)

294. 14ον) Ἡ ὕλη, ἡ χρησιμοποιηθεῖσα πρὸς καθαρισμὸν τοῦ φωταερίου 2)

295. 15ον) Τὰ μὴ ἀπονιτρωμένα νήματα τῆς νιτροκυτταρίνης, τὰ χρησιμεύοντα εἰς τὴν κατασκευὴν μετάξης καὶ ἐρίου τεχνητῶν.

296. 16ον) Αἱ κόνεις γαιάνθρακος 3), λιγνίτου, ὀπτάνθρακος (κόκ) ἐκ λιγνίτου καὶ ἐκ πυάνθρακος (τύρφης) ,αἱ τεχνητῶς παρασκευαζόμεναι (ἐπὶ παραδείγματι διὰ κονιοποιήσεως ἢ δι' ἄλλων μεθόδων) πρὸς τούτοις τὸ καταστὰν ἀδρανὲς (ὀλιγώτερον εὐαίσθητον εἰς αὐτανάφλεξιν) ἐξανθράκωμα (κὸκ) τοῦ λιγνίτου.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

297. (1) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς στερεῶν λευκοσιδηρῶν δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς συγκεκολλημμένων, σταθερῶς δὲ στερεωμένων εἰς στερεὸν ξύλινον κιβώτιον καλῶς κεκλεισμένον.

Ἡ μεταφορὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερομένου κοινοῦ φωσφόρου ὑποβάλλεται πρὸς τούτοις εἰς τὰς κάτωθι διατάξεις:

Ἐντὸς τῶν δοχείων πρέπει νὰ εἶναι πάντοτε βυθισμένος ἐν ὕδατι.

Ἐπιτρέπεται ἐπίσης νὰ εἶναι συσκευασμένος εἰς βαρέλια ἐξ ἐλάσματος σιδηροῦ, ἰσχυρά, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα. Τὸ βάρος ἑνὸς τοιούτου βαρελίου δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 300 χγρ. Τὰ βαρέλια βάρους ἄνω τῶν 100 χλγρ. πρέπει νὰ ἔχουν στεφάνας ἐπακρίους καὶ ἐν τῷ μέσῳ διὰ τὴν κύλισιν.

Αἱ οὐχὶ ἄνω τῶν 250 γρ. ποσότητες ἐπιτρέπεται νὰ περικλείωνται καὶ εἰς στερεὰ ὑάλινα δοχεῖα, ἑρμητικῶς κλειστά, καὶ τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ συγκρατῶνται σταθερῶς ἐντὸς στεγανῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) διὰ καταλλήλων ὑλικῶν συσκευασίας· τὰ δοχεῖα ταῦτα πρέπει νὰ στερεώνωνται σταθερῶς ἐντὸς ἐξωτερικοῦ ξυλίνου περιβλήματος.

(1) Μικραὶ ποσότητες ἄχνης ἢ κόνεως ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) ἢ ψευδαργύρου συσκευασμέναι κατὰ τὰς ἐμπορικὰς συνηθείας π. χ. εἰς κοινὴν συσκευὴν μετὰ βερνικίων διὰ τὴν κατασκευὴν μεταλοστίλπνων χρωμάτων (ὀρειχάλκου) μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

2) Ὅταν αἱ ὕλαι αὗται εὑρίσκονται ἐν καταστάσει ἀποκλειούσῃ τὸν κίνδυνον αὐτομάτου ἀναφλέξεως, ὁ δ' ἀποστολεὺς πιστοποιῇ τὴν κατάστασιν ταύτην ἐν τῇ φορτωτικῇ διὰ τῆς δηλώσεως: «Ὕλη μὴ ὑποκειμένη εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν» δὲν ὑπάγονται αἱ περὶ ὧν πρόκειται ὕλαι εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης κλάσεως.

3) Ἡ φυσικὴ κόνις ἡ ἐναπομένουσα ὡς ὑπόλειμμα ἐκ τῆς παραγωγῆς ἄνθρακος, ὀπτάνθρακος (κόκ), ἢ πυάνθρακος (τύρφης) δὲν θεωρεῖται ὡς ὕλη ὑποκειμένη εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν τοῦ παραρτήματος I καὶ μεταφέρεται ἄνευ ὅρων.

En ce qui concerne le transport du phosphore ordinaire en wagons-réservoirs, voir chiffre marginal 318.

Pour les matières dénommées sous 2o, par quantités de 2 kg au maximum, les récipients en fer-blanc peuvent être remplacés par des bouteilles en verre ou cruches qui doivent également être emballées dans une forte caisse en bois bien fermée.

298. (2) Les matières dénommées sous 3o doivent être emballés soit dans des caisses ne permettant aucune fuite, soit être fondues dans des projectiles non chargés.

299. (3) Les matières dénommées sous 4o doivent être emballées dans des récipients solides et étanches, en verre, en terre (grès, etc), ou en métal, scellés à la lampe ou pourvus d'une fermeture hermétique offrant une sécurité équivalente.

Les récipients ne doivent être remplis que jusqu'à 90 pour 100 au maximum de leur capacité.

Les récipients en verre ou en grès doivent être emballés soit isolément, soit à plusieurs, dans des récipients en tôle solides, remplis de cendre ou de terre d'infusoires sèche, qui seront soudés hermétiquement.

Les récipients en métal doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter une couverture protectrice, et si celle-ci consiste en paille, jonc, roseaux ou autres matières analogues, facilement inflammables, elle doit être imprégnée de lait d'argile ou de chaux, etc, mélangé avec du verre soluble.

300. (4) Les matières dénommées sous 5o, 6o a) et 6o b) doivent être emballées dans des récipients étanches et bien fermés. Les récipients en bois auront à l'intérieur un revêtement étanche.

301. (5) Les matières dénommées sous 7o doivent être emballées dans des caisses solides. Quand ces caisses ont plus de 12 cm de hauteur, les couches de soie seront séparées entre elles par des espaces vides suffisants, au moyen de grilles en bois; des trous pratiqués dans les parois, s'ouvrant sur ces espaces vides, permettront la circulation de l'air. Des baguettes seront clouées extérieurement pour empêcher que les trous des caisses puissent être couverts.

302. (6) Parmi les matières dénommées sous 8o a), la laine ayant servi au nettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer) non séchées doivent être fortement pressées et emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.

En ce qui concerne le transport dans des wagons en fer à couvercles mobiles, voir chiffre marginal 317, al. b).

303. (7) Les matières dénommées sous 9o doivent être emballées, lorsqu'elles sont pressées dans des moules, dans des récipients en tôle solides, étanches ou dans de forts récipients en bois portant à l'intérieur un revêtement de fer-blanc étanche; lorsqu'elles ne sont pas pressées dans des moules, dans des récipients forts, étanches et bien fermés.

304. (8) Les matières dénommées sous 10o doivent être emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.

305. (9) Les matières dénommées sous 11o doivent être emballées dans des récipients solides et étanches.

306. (10) Les matières dénommées sous 12o doi-

Διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ κοινοῦ φωσφόρου διὰ φορτηγῶν—δεξαμενῶν βλ. ἀριθ. 318 τοῦ περιθωρίου.

Διὰ τὰς ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 2 ὕλας εἰς ποσότητας μέχρι 2 χγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον, τὰ ἐκ λευκοσιδήρου δοχεῖα δύνανται ν' ἀντικατασταθῶσι δι' ὑαλίνων φιαλῶν ἢ ὑδριῶν, αἱ ὁποῖαι πρέπει ἐπίσης νὰ εἶναι συσκευασμέναι εἰς στερεὸν ξύλινον κιβώτιον καλῶς κεκλεισμένον.

298. (2) Αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 2 ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἢ ἐντὸς κιβωτίων μὴ ἐπιτρεπόντων οὐδεμίαν διαφυγὴν ἢ νὰ ἔχωσι ταχῆ ἐντὸς κενῶν βλημάτων.

299. (3) Αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 4 ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι εἰς στερεὰ καὶ στεγανὰ δοχεῖα ὑάλινα ἢ πήλινα (ἀμμοπηλὸς κλπ.) ἢ μετάλλινα κεκλεισμένα διὰ συντήξεως ἢ κλείοντα κατὰ τρόπον ἐξ ἴσου ἀσφαλῆ.

Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ πληρῶνται μέχρι 90 τοῖς 100 τῆς χωρητικότητός των κατ' ἀνώτατον ὅριον.

Τὰ ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ δοχεῖα πρέπει νὰ συσκευάζωνται εἴτε χωριστά, εἴτε ἀνὰ πολλὰ ἐντὸς στερεῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας), πλήρων τέφρας ἢ ξηρᾶς ἐγχυματογενοῦς γῆς καὶ τὰ ὁποῖα θὰ συγκολλῶνται ἑρμητικῶς.

Τὰ μετάλλινα δοχεῖα πρέπει νὰ στερεώνωνται στερεῶς εἴτε χωριστά, εἴτε ἀνὰ πολλά, ἐντὸς ἄλλων δοχείων (λυγίνων ἢ μεταλλικῶν κανίστρων, καδίσκων ἢ κιβωτίων) στερεῶν καὶ περιεχόντων κατάλληλα ὑλικὰ συσκευασίας. Τὰ ἀνοικτὰ ἐξωτερικὰ περιβλήματα πρέπει νὰ ἔχουν προστατευτικὸν περικάλυμμα, ἐὰν δὲ τοῦτο συνίσταται ἐξ ἀχύρου, σχοίνου (βούρλων), καλάμων ἢ ἄλλων ἀναλόγων εἰδῶν εὐφλέκτων, πρέπει νὰ ἐμποτίζηται μὲ γαλάκτωμα ἀργίλλου ἢ ἀσβέστου κλπ. ἀναμεμιγμένου μὲ διαλυτὴν ὑαλον.

300. (4) Αἱ ὕλαι, αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 5, 6 α) καὶ 6β) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι εἰς δοχεῖα στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα. Τὰ ξύλινα δοχεῖα πρέπει νὰ ἔχωσιν ἐσωτερικῶς στεγανὴν ἐπένδυσιν.

301. (5) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι εἰς στερεὰ κιβώτια. Ἐφ' ὅσον τὰ κιβώτια ταῦτα ἔχουν ὕψος ἄνω τῶν 12 ἑκ. μ. τὰ στρώματα μεταξὺ θὰ χωρίζωνται μεταξὺ των δι' ἐπαρκῶν κενῶν διαστημάτων, ἐπιτυγχανομένων διὰ τῆς παρεμβολῆς ξυλίνων κιγκλιδωτῶν· ὀπαὶ διανοιγόμεναι εἰς τὰ τοιχώματα καὶ ἀνοίγουσαι πρὸς τὸ μέρος τῶν κενῶν διαστημάτων θὰ ἐπιτρέπουν τὴν κυκλοφορίαν τοῦ ἀέρος. Ἔξωθεν θὰ καρφώνωνται μικραὶ ράβδοι διὰ νὰ ἐμποδίζουν τὸ κλείσιμον τῶν ὀπῶν τῶν κιβωτίων.

302. (6) Μεταξὺ τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀρ. 8 α) ὑλικῶν, τὸ ἔριον, τὸ χρησιμοποιηθὲν πρὸς καθαρισμὸν καὶ τὰ στυπία (ἀπόμακτρα καθαρισμοῦ), τὰ μὴ ἀπεξηραμένα, πρέπει νὰ εἶναι ἰσχυρῶς πεπιεσμένα καὶ συσκευασμένα ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων.

Διὰ τὴν μεταφορὰν ἐντὸς σιδηρῶν φορτηγῶν μετὰ κινητῶν καλυμμάτων βλ. ἀριθ. 317 ἐδ. β) τοῦ περιθωρίου.

303. (7) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 9 ἀναφερόμενα ὑλικά, ἐφ' ὅσον μὲν εἶναι πεπιεσμένα ἐντὸς τύπων (καλουπίων), πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) στερεῶν, στεγανῶν ἢ ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, φερόντων ἐσωτερικῶς στεγανὴν ἐπένδυσιν ἐκ λευκοσιδήρου· ἐφ' ὅσον δὲ δὲν εἶναι πεπιεσμένα ἐντὸς τύπων, θὰ συσκευάζωνται εἰς στερεὰ δοχεῖα, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα.

304. (8) Τὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 10 ὑλικὰ πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων.

305. (9) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 11 ἀναφερόμενα ὑλικὰ πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν καὶ στεγανῶν δοχείων.

306. (10) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 12 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει

vent être emballées dans des récipients en métal ou en bois étanches et bien fermés.

En ce qui concerne le transport de la poussière filtrée des hauts fourneaux non emballée, voir chiffre marginal 317, al. c).

307. (11) Les matières dénommées sous 13o doivent être emballées dans des récipients bien fermés.

308. (12) Les matières dénommées sous 14o doivent être emballées dans des récipients étanches en tôle.

En ce qui concerne le transport dans des wagons en fer, voir chiffre marginal 317, al. d).

309. (13) Les matières dénommées sous 15o doivent être contenues dans des récipients en métal ou en bois hermétiquement fermés. Les récipients en bois doivent contenir un excés d'eau facile à vérifier par l'agitation du récipient. Dans le cas où ces matières sont emballées dans des récipients métalliques, on peut se contenter d'entourer chaque bobine d'une toile bien mouillée.

310. (14) Les matières dénommées sous 16o doivent être emballées, à l'abri de l'air:

ou bien dans des récipients solides en métal ou en bois (par exemple des fûts),

ou bien dans des sacs solides formés de plusieurs épaisseurs de papier,

ou bien dans des sacs solides en papier, en jute ou d'autres matières rendus imperméables à l'air au moyen de caoutchouc ou de toute autre façon.

La fermeture imperméable des sacs peut consister en une ligature (par exemple de fil de fer).

311. (15) Tout colis contenant des matières dénommées sous 1o à 4o doit porter une étiquette conforme au modèle No 3.

En outre:

a) En cas de transport de phosphore ordinaire dénommé sous 1o, les tonneaux pourvus d'un couvercle vissé-à moins qu'ils ne soient munis d'un dispositif les tenant obligatoirement débout-ainsi que les caisses doivent porter une étiquette conforme au modèle No 6.

b) les enveloppes extérieures renfermant des récipients en verre remplies de matières dénommées sous 4o doivent porter une étiquette conforme au modèle No 7.

B. Emballage avec d'autres objets.

312. Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies, dans un récipient en bois solide, étanche et bien fermé, avec d'autres objets dans les conditions suivantes:

a) le phosphore ordinaire dénommée sous 1o par quantités ne dépassant pas 250 gr;

b) les matières dénommées sous 2o par quantités ne dépassant pas 5 kg;

c) les matières dénommées sous 4o par quantités ne dépassant pas 2 kg, à la condition que les récipients soient solidement assujettis dans les enveloppes extérieures; il est cependant interdit de les emballer avec d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée, et avec les matières inflammables dénommées aux classes IIIa et IIIb;

d) les matières dénommées sous 11o sans restriction de poids;

e) la poussière et la poudre d' aluminium ou de zinc, ainsi que les mélanges de poussière ou de poudre d' aluminium et de poussière ou de poudre de zinc dénommés sous 12o, en quantités ne dépassant pas 1 kg, doivent être emballés dans des récipients en verre ou dans des boîtes en tôle bien fermés. Les ré-

νὰεἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς μεταλλικῶν ἢ ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων.

Διὰ τὴν μεταφορὰν τῆς διηθησμένης κόνεως τῶν ὑψικαμίνων ἀσυσκευάστου, βλ. ἀριθ. 317 ἐδ. γ) τοῦ περιθωρίου.

307. (11) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων καλῶς κεκλεισμένων.

308. (12) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 14 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι εἰς στερεὰ καὶ στεγανὰ δοχεῖα ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας). Διὰ τὴν μεταφορὰν τούτων ἐντὸς σιδηρῶν φορτηγῶν βλ. ἀριθ. 317, ἐδ. δ) τοῦ περιθωρίου.

309. (13) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 15 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ περιέχωνται ἐντὸς μεταλλικῶν ἢ ξυλίνων δοχείων ἑρμητικῶς κεκλεισμένων. Τὰ ξύλινα δοχεῖα πρέπει νὰ περιέχουν περίσσευμα ὕδατος εὐκόλως διαπιστούμενον δι' ἀνακινήσεως τοῦ δοχείου. Ἐὰν αἱ ὕλαι αὗται εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς μεταλλικῶν δοχείων εἶναι ἀρκετὸν νὰ περιβληθῇ ἕκαστον πηνίον μὲ ὕφασμα καλῶς διαβεβρεγμένον.

310. (14) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 16 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐν ἀπολύτῳ προφυλάξει ἀπὸ τοῦ ἀέρος: ἢ ἐντὸς στερεῶν μεταλλικῶν ἢ ξυλίνων δοχείων (ἐπὶ παραδείγματι βαρελίων), ἢ ἐντὸς στερεῶν σάκκων ἀποτελουμένων ἐκ πολλῶν στρωμάτων χάρτου ἢ ἐντὸς στερεῶν σάκκων ἐκ χάρτου, ἐξ ἰνδικῆς καννάβεως (ἰούτας) ἢ ἐξ ἄλλων ὑλικῶν, αἱ ὁποῖοι σάκκοι ἔχουν καταστῇ ἀδιαπέραστοι ὑπὸ τοῦ ἀέρος τῇ βοηθείᾳ καουτσούκ ἢ ὁπωσδήποτε ἄλλως.

Τὸ ἀδιαπέραστον κλείσιμον τῶν σάκκων εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπιτυγχάνηται δι' ἐπιδέσεως (π. χ. διὰ σύρματος).

311. (15) Πᾶν δέμα περιέχον ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 1 ἕως 6 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρ. 3.

Πρὸς τούτοις:

α) Εἰς τὴν περίπτωσιν μεταφορᾶς κοινοῦ φωσφόρου, ἀναφερομένου ὑπ' ἀρ. 1, τὰ βαρέλια μετὰ καλύμματος κοχλιωτοῦ —ἐκτὸς ἂν διαθέτουν σύστημα πρὸς διατήρησίν των πάντοτε εἰς ὀρθίαν θέσιν— ὡς καὶ τὰ κιβώτια πρέπει νὰ φέρουν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθμ. 6.

β) Τὰ ἐξωτερικὰ περιβλήματα, τὰ περιέχοντα ὑάλινα δοχεῖα πλήρη ὑλῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 4 πρέπει νὰ φέρουν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρ. 7.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

312. Αἱ κάτωθι ἀναφερόμεναι ὕλαι ἐπιτρέπεται νὰ περιέχωνται ἐντὸς ξυλίνου στερεοῦ δοχείου, στεγανοῦ καὶ καλῶς κεκλεισμένου μετ' ἄλλων ἀντικειμένων ὑπὸ τοὺς ἑξῆς ὅρους:

α) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενος κοινὸς φωσφόρος ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 250 γρ.

β) αἱ ὑπ' ἀριθ. 2 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 5 χγρ.

γ) αἱ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 2χγρ. καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως τὰ δοχεῖα στερεώνωνται σταθερῶς ἐντὸς τῶν ἐξωτερικῶν περιβλημάτων· ἀπαγορεύεται ἐν τούτοις ἡ συσκευὴ αὐτῶν μετ' ἄλλων ὑλῶν ὑποκειμένων εἰς αὐτόματον ἀνάφλεξιν καὶ μετὰ τῶν εὐφλέκτων ὑλῶν, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς κλάσεις IIIα καὶ IIIβ·

δ) αἱ ὑπ' ἀριθ. 11 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἄνευ περιορισμοῦ ὡς πρὸς τὸ βάρος,

ε) ἡ ἄχνη καὶ ἡ κόνις ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) ἢ τοῦ ψευδαργύρου καὶ τὰ μίγματα τῆς ἄχνης ἢ κόνεως ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) καὶ τῆς ἄχνης ἢ κόνεως ψευδαργύρου, τὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 12 ἀνὰ ποσότητας μέχρις 1 χγρ. πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων ἢ ἐντὸς κυτίων ἐξ ἐλάσματος καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ ὑά-

cipients en verre doivent en outre être solidement assujettis dans des boîtes étanches en tôle ou en carton dont les espaces vides sont remplis de terre d' infusoires.

Les matières dénommées sous 12o ne doivent toutefois pas être emballées ensemble avec des acides, des lessives alcalines ou des liquides aqueux.

C. Mode de transport.

313. (1) Les matières dénommées sous 4o ne sont admises au transport en grande vitesse par expéditions partielles qu'en petites quantités n'excédant pas 10 kg.

314. (2) Les matières dénommées sous 1o à 4o ne doivent pas être adressées gare restante (*)

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

315. (1) Dans les cas où les matières dénommées sous 15o sont emballées dans des récipients métalliques, l'expéditeur doit attester dans la lettre de voiture ce qui suit: «Chaque bobine est entourée d'une toile mouillée».

316. (2) Dans le cas ou les poussières de houille, de lignite ou de tourbe préparées artificiellement, dénommées sous 16o, sont emballées dans des récipients non métalliques, l'expéditeur doit attester dans la lettre de voiture que ces matières ont été complètement refroidies après leur dessication par la chaleur. L'attestation doit être libellée comme suit: «Matières complètement refroidies après dessication par la chaleur».

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

317. (1) Doivent être employés pour le transport:

a) pour les matières dénommées sous 4o, des wagons découvets; de petites quantités jusqu'à 10 kg peuvent aussi être chargées dans des wagons couverts; les colis doivent être solidement arrimés dans les wagons, les paniers et cuveaux découverts seront attachés aux parois; ils ne devront pas être superposés; les récipients qui se détérioreraient pendant le transport seront immédiatement déchargés et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils pourront être vendus avec le contenu qui y sera resté, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur;

b) pour les matières dénommées sous 7o,8o et 11o, des wagons couverts ou des wagons découverts bâchés. La laine ayant servi au mettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer) dénommées sous 8o a), non emballées, ne peuvent être transportées qu'en wagons en fer à couvercles mobiles; si elles sont emballées conformement aux prescriptions du chiffre marginal 302, le transport peut également être effectué en wagons découverts.

c) pour la poussière filtrée des hauts fourneaux dénommée sous 12o, non emballée, des wagons en fer à couvercles mobiles ou des wagons découverts en fer recouverts de bâches;

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C I. M du 23 novembre 1933, aucune matière de la classe II ne peut être adressée gare restante (voir art. 6, par. 6 h de la C. I M.du 23 octobre 1924).

λινα δοχεῖα πρέπει πρὸς τούτοις νὰ στερεώνωνται ἐντὸς στεγανῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἢ ἐκ χαρτονίου, τῶν ὁποίων τὰ κενὰ διαστήματα πληροῦνται δι' ἐγγυμάτογενοῦς γῆς. Δὲν πρέπει ὅμως αἱ ὑπ' ἀριθ. 12 ἀναφερόμεναι ὕλαι νὰ συσκευάζωνται ὁμοῦ μετ' ὀξέων, ἀλκαλικῶν διαλύσεων ἢ ὑδατωδῶν ὑγρῶν.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

313. (1) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμεναι ὕλαι μεταφέρονται διὰ μεγάλης ταχύτητος ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαὶ μόνον κατὰ μικρὰς ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 10χγρ.

314. (2) Αἱ ἀναφερόμεναι ὑπὸ τοὺς ἀριθ. 1 ἕως 4 ὕλαι δὲν πρέπει νὰ προορίζωνται πρὸς παραμονὴν ἐν τῷ σταθμῷ ἀφίξεως μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) *).

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

315. (1) Καθ' ἣν περίπτωσιν αἱ ὑπ' ἀριθ. 15 ἀναφερόμεναι ὕλαι εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς μεταλλικῶν δοχείων, ὁ ἀποστολεὺς πρέπει ν' ἀναγράφῃ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τὴν βεβαίωσιν : «Ἕκαστον πηνίον περιβάλλεται μὲ διαβεβρεγμένον πανίον».

316. (2) Καθ' ἣν περίπτωσιν αἱ τεχνητῶς παρασκευαζόμεναι καὶ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 16 κόνεις λιθανθράκων, λιγνίτου ἢ ποανθράκων (τύρφης) εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων μὴ μεταλλικῶν, ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ βεβαιώνῃ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ὅτι ἐψύχθησαν αὗται τελείως μετὰ τὴν διὰ θερμότητος ἀποξήρανσίν των. Ἡ βεβαίωσις πρέπει νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς : «Ὕλαι τελείως ψυγεῖσαι μετ' ἀποξήρανσιν διὰ θερμότητος».

Ε. Μέσα μεταφορᾶς. Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

317. (1) Διὰ τὴν μεταφορὰν πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται :

α) ἀνοικτὰ φορτηγὰ διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερομένας ὕλας· μικραὶ ποσότητες μέχρι 10 χγρ. ἐπιτρέπεται νὰ φορτώνωνται καὶ εἰς κλειστὰ φορτηγά· τὰ δέματα πρέπει νὰ στοιβάζωνται σταθερῶς ἐντὸς τῶν φορτηγῶν, τὰ δὲ ἀκάλυπτα κοφίνια καὶ καδίσκοι θὰ στερεώνωνται εἰς τὰς πλευράς· δὲν πρέπει ἐπίσης νὰ τίθενται τὰ μὲν ἐπὶ τῶν δέ· τὰ δοχεῖα τὰ ὁποῖα ἤθελον ὑποστῇ ἐνδεχομένως βλάβην κατὰ τὴν μεταφορὰν πρέπει νὰ ἐκκενῶνται ἀμέσως, ἐὰν δὲ δὲν εἶναι δυνατὴ ἄμεσος ἐπισκευή των, θὰ ἐπιτρέπηται ἡ ἐκποίησις τῶν μετὰ τοῦ ὑπολοίπου τοῦ περιεχομένου των ἄνευ ἄλλης διατυπώσεως, διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστολέως,

β) κλειστὰ φορτηγά, ἢ ἀνοικτὰ φορτηγὰ κεκαλυμμένα δι' ἀδιαβρόχων διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 7, 8 καὶ 11 ἀναφερομένας ὕλας. Τὸ χρησιμοποιηθὲν πρὸς καθαρισμὸν ἔριον καὶ τὰ στυπία (ἀπόμακτρα πρὸς καθαρισμὸν) τὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 8α) μεταφέρονται ἀσυσκεύαστα μόνον ἐντὸς σιδηρῶν φορτηγῶν μετὰ κινητῶν καλυμμάτων· ἐὰν ὅμως εἶναι συσκευασμένα συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 302 τοῦ περιθωρίου, ἡ μεταφορά των δύναται νὰ γίνῃ καὶ δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν.

γ) σιδηρᾶ φορτηγὰ μετὰ κινητῶν καλυμμάτων ἢ ἀνοικτὰ φορτηγὰ κεκαλυμμένα δι' ἀδιαβρόχων διὰ τὴν διηθησμένην κόνιν τῶν ὑψικαμίνων, τὴν ἀναφερομένην ὑπ' ἀριθ. 12, ἀσυσκεύαστον.

*) Μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας C. I. M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933 οὐδὲν εἶδος τῆς κλάσεως II δύναται νὰ προορισθῇ πρὸς ἀναμονὴν ἐν τῷ σταθμῷ μέχρις ἐμφανίσεως τοῦ παραλήπτου (gare restante) (βλ. ἄρθρ. 6 § 60 τῆς C. I. M. τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1924).

d) pour les matières dénommées sous 14o, à moins qu'elles ne soient emballées dans des récipients en tôle, des wagons en fer. Si ces wagons ne sont pas munis de couvercles en fer, fermant bien, le chargement devra être parfaitement couvert avec des bâches préparées de telle man ère qu'elles ne soient pas inflammables par le contact direct de la flamme. Le chargement et le déchargement se feront par l'expéditeur et le destinataire; c'est à l'expéditeur qu'incombe également, à la demande de l'administration du chemin de fer, le soin de fournir les bâches;

e) pour les matières dénommées sous 15o, des wagons couverts dont les vantaux doivent être tenus fermés.

318. (2) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches.

Ceux contenant des matières denommées sous 1o doivent être remplis d'eau et pourvus d'une installation de chauffage.

319. (3) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle No 3 (voir chiffre marginal 311), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement.

Il en est de même en ce qui concerne les wagons-réservoirs contenant des matières de ce genre. En outre, en ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargées des matières dénommées sous 4o, on doit apposer une étiquette conforme au modèle No 10 sur les deux côtés du wagon.

F. Interdiction de chargement en commun.

320. Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

321. (1) Les wagons-réservoirs vides et les tonneaux en tôle de fer vides, dans lesquels des matières dénommées sous 1o ont été transportées, doivent être bien fermés. L'expéditeur doit inscrire dans la lettre de voiture la mention suivante: «Bien fermé».

322. (2) Les récipients vides ayant contenu des matières dénommées sous 4o ne peuvent être expédiés que s'ils sont bien fermés. Ils doivent être transportés en wagons découverts, à l'exception des récipients vides en fer ou en autres métaux qui peuvent également être transportés en wagons couverts. Mention devra être faite, dans la lettre de voiture, de l'usage antérieur auquel ont servi les récipients.

323–330

CLASSE III.

Matières inflammables :

IIIa. Liquides combustibles (1).

Les liquides ci-après et leurs mélanges artificiels

(1) De petites quantités de liquides combustibles emballées suivant les usages du commerce-comme échantillons ou non-(pour les liquides dénommés sous 1o au maximum 200 gr de poids net par petit emballage) en un solide emballage collecteur (en tôle, bois ou carton) et bien fixées pour éviter le bris, ne sont pas considérées comme matières dénommées dans l'Annexe I, et sont admises au transport sans condition. De même, les carbures d'hydrogène chloreux ne sont pas des liquides combustibles au sens des présentes dispositions.

δ) σιδηρᾶ φορτηγὰ διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 14 ἀναφερομένας ὕλας ἐκτὸς ἂν εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνης). Ἐὰν τὰ φορτηγὰ ταῦτα δὲν ἔχουν σιδηρᾶ καλύμματα κλείοντα καλῶς, τὸ φορτίον πρέπει νὰ εἶναι τελείως κεκαλυμμένον δι' ἀδιαβρόχων, τὰ ὁποῖα νὰ μὴ ἀναφλέγωνται διὰ τῆς ἀμέσου ἐπαφῆς τῆς φλογός. Ἡ φόρτωσις καὶ ἡ ἐκφόρτωσις θὰ γίνωνται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως καὶ τοῦ παραλήπτου· ὁ ἀποστολεὺς ὑποχρεοῦται νὰ παράσχῃ ἐπίσης, ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῆς σιδηροδρομικῆς διοικήσεως, τὰ ἀναγκαιοῦντα διὰ τὴν κάλυψιν ἀδιάβροχα.

ε) κλειστὰ φορτηγά, τῶν ὁποίων αἱ θυρίδες ἀερισμοῦ πρέπει νὰ τηρῶνται κλεισταί, διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 15 ἀναφερομένας ὕλας.

318. (2) Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν–δεξαμενῶν πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα καὶ στεγανά.

Τὰ περιέχοντα ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 1 πρέπει νὰ εἶναι πλήρη ὕδατος καὶ νὰ ἔχουν ἐγκαταστάσιν θερμάνσεως.

319. (3) Ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τῶν φορτηγῶν, εἰς τὰ ὁποῖα πρόκειται νὲ φορτωθοῦν δέματα φέροντα ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 3 (βλ. ἀριθ. 311 τοῦ περιθωρίου), πρέπει νὰ ἐπικολλᾶται ἡ αὐτὴ ἐτικέττα πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὰ φορτηγὰ–δεξαμενάς, τὰ περιέχοντα ὕλας τοῦ εἴδους τούτου. Πρὸς τούτοις πρέπει νὰ ἐπικολλᾶται ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τῶν φορτηγῶν, εἰς τὰ ὁποῖα πρόκειται νὰ φορτωθοῦν ὕλαι ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 4, ἐτικέττα τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 10.

Ζ. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

320. Οὐδεμία.

Η. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

321. (1) Τὰ κενὰ φορτηγὰ–δεξαμεναὶ καὶ τὰ κενὰ βαρέλια ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος, διὰ τῶν ὁποίων ἐγένετο μεταφορὰ ὑλῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1, πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα. Ὁ ἀποστολεὺς ὀφείλει ν' ἀναγράφῃ ἐπὶ τῆς σχετικῆς φορτωτικῆς τὴν παρατήρησιν: «Καλῶς κεκλεισμένα».

322. (2) Τὰ κενὰ δοχεῖα, τὰ ὁποῖα περιεῖχον προηγουμένως ὕλας ἀναφερομένας ὑπ' ἀριθ. 4 δύνανται ν' ἀποσταλοῦν μόνον ὅταν εἶναι καλῶς κεκλεισμένα. Πρέπει νὰ μεταφέρωνται δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν, πλὴν τῶν κενῶν δοχείων ἐκ σιδήρου ἢ ἄλλων μετάλλων, τὰ ὁποῖα ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρωνται καὶ διὰ κλειστῶν φορτηγῶν. Ἐν τῇ φορτωτικῇ πρέπει ν' ἀναφέρηται τὸ εἶδος πρὸς μεταφορὰν τοῦ ὁποίου ἐχρησιμοποιήθησαν προηγουμένως τὰ δοχεῖα.

323–330.

ΚΛΑΣΙΣ ΙΙΙ.

Εὔφλεκτοι ὕλαι.

ΙΙΙα. Καύσιμα ὑγρὰ 1).

Τὰ κάτωθι ὑγρὰ καὶ τὰ τεχνητὰ μίγματα αὐτῶν ἐπί-

1) Μικραὶ ποσότητες καυσίμων ὑγρῶν συσκευασμέναι κατὰ τὰς ἐμπορικὰς συνηθείας–ὡς δείγματα ἢ ὄχι– (διὰ τὰ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενα ὑγρὰ μέχρι 200 γρ. καθαροῦ βάρους ἀνὰ δέμα κατ' ἀνώτατον ὅριον) ὑπὸ στερεὰν συγκεντρωτικὴν συσκευὴν (ἐξ ἐλάσματος ἢ ξύλου ἢ χαρτονίου) καλῶς δὲ στερεωμέναι πρὸς ἀποφυγὴν θραύσεως, δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ἀναφερόμεναι ἐν τῷ Παραρτήματι Ι καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων. Ἐπίσης αἱ χλωριοενώσεις τῶν ὑδρογονανθράκων δὲν εἶναι καύσιμα ὑγρὰ ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῶν ἐν τῷ παρόντι διατάξεων.

liquides ou encore pâteux en dessous de 15o C sont soumis à des conditions spéciales :

331. 1o Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21o C 1) et le contenu total en matières solides 2) solubles et)ou mises en suspension dans les liquides n'excède pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: les pétroles bruts et autres huiles brutes ainsi que les produits de distillation volatils du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe, comme par exemple la benzine, le benzol, l'éther de pétrole et le toluol; les produits de condensation du gaz naturel; les acétates d'éthyle; l'éther éthylique et différents autres éthers et esthers; le collodion, le sulfure de carbone.

332. 2o Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et qui ont leur point d'inflammation en dessous de 21o C 1) et dont le contenu total en matières solides 2) solubles et)ou mises en suspension dans les liquides excède 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie : certaines couleurs pour cuir et pour rotogravures, ainsi que certains vernis et solutions de caoutchouc (gomme).

333. 3o Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et dont le point d'inflammation est compris entre 21o C et 55o C 1) et dont le contenu total en matières solides 2) solubles et)ou mises en suspension dans les liquides n'excède pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie : la térébenthine, le succédané de térébenthine, le pétrole d'éclairage, le pétrole de chauffage, la benzine lourde dont le point d'inflammation est supérieur à 21o C (par exemple pour la fabrication des vernis), le xylol, le cumol, le solvent-naphta, ainsi que d'autres produits mi-lourds de la distillation du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe.

334. 4o Les liquides combustibles qui ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et dont le point d'inflammation est supérieur à 55o C sans dépasser 100o C1) et dont le contenu total en matières solides 2) solubles et)ou mises en suspension dans les liquides n' excède pas 30 pour 100.

Rentrent notamment dans cette catégorie: certains goudrons (par exemple le goudron de houille distillé) et leurs produits de distillation, par exemple les huiles pour moteurs, l'huile solaire, les huiles de nettoyage, les huiles à gaz et les huiles de paraffine; le tétraline; le nitrobenzol.

(1) Le point d'inflammation est déterminé dans l'appareil Abel-Pensky en le ramenant à la pression de 760 mm.

(2) Doivent être assimilés aux matières solides les siccatifs, les huiles consistantes (huiles de lin épaisses) ou les matières similaires dont le point d'inflammation excède 100o C.

σης ὑγρὰ ἢ ἐν ἡμιπήκτῳ (ζυμώδει) ἔτι καταστάσει ὑπὸ θερμοκρασίαν κάτω τῶν 15οΚ. ὑπάγονται εἰς εἰδικοὺς ὅρους :

331. 1ον) Τὰ καύσιμα ὑγρὰ τὰ ὁποῖα, εἴτε καθ' ὁλοκληρίαν εἴτε μόνον κατὰ τὰ ὑγρὰ καύσιμα συστατικὰ αὐτῶν, δὲν ἀναμιγνύονται μετὰ τοῦ ὕδατος καὶ τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως εἶναι κατώτερον τῶν 21οΚ. 1) τὸ δὲ ὁλικὸν περιεχόμενον εἰς στερεὰς οὐσίας 2) διαλυτὰς καὶ]ἢ ἐν αἰωρήσει ἐντὸς τῶν ὑγρῶν δὲν ὑπερβαίνει τὰ 30 τοῖς 100. Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ὑπάγονται συγκεκριμένως: τὰ ἀκατέργαστα πετρέλαια καὶ ἄλλα ἀκατέργαστα ἔλαια ὡς καὶ τὰ πτητικὰ προϊόντα ἀποστάξεως τοῦ πετρελαίου, τῆς πίσσης λιθανθράκων, λιγνίτου, ἀσφαλτούχου σχιστολίθου, ξύλου καὶ ποάνθρακος (τύρφης), ὡς ἐπὶ παραδείγματι, ἡ βενζίνη, τὸ βενζόλιον, ὁ πετρελαϊκὸς αἰθὴρ καὶ τὸ τολουόλιον· τὰ προϊόντα συμπυκνώσεως τοῦ φυσικοῦ ἀερίου (μεθανίου) τὸ ὀξεικὸν αἰθύλιον, ὁ αἰθυλιακὸς αἰθὴρ καὶ διάφοροι ἄλλοι αἰθέρες καὶ ἐστέρες· τὸ κολλόδιον καὶ ὁ διθειοῦχος ἄνθραξ.

332. 2ον) Τὰ καύσιμα ὑγρὰ τὰ ὁποῖα, εἴτε καθ' ὁλοκληρίαν, εἴτε μόνον κατὰ τὰ ὑγρὰ καύσιμα συστατικὰ αὐτῶν, δὲν ἀναμιγνύονται μετὰ τοῦ ὕδατος καὶ τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως εἶναι κατώτερον τῶν 21οΚ. 1) ,τὸ δὲ ὁλικὸν περιεχόμενον εἰς στερεὰς οὐσίας 2) διαλυτὰς καὶ] ἢ ἐν αἰωρήσει ἐντὸς τῶν ὑγρῶν δὲν ὑπερβαίνει τὰ 30 τοῖς 100. Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ὑπάγονται συγκεκριμένως: ὡρισμένα χρώματα διὰ δέρματα καὶ διὰ περιστροφικὴν φωτογλυπτογραφίαν ὡς καὶ ὡρισμένα βερνίκια καὶ διαλύσεις ἐλαστικοῦ κόμμεως (καουτσούκ).

333. 3ον) Τὰ καύσιμα ὑγρά, τὰ ὁποῖα εἴτε καθ' ὁλοκληρίαν, εἴτε μόνον κατὰ τὰ ὑγρὰ καύσιμα συστατικὰ αὐτῶν, δὲν ἀναμιγνύονται μετὰ τοῦ ὕδατος καὶ τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως περιλαμβάνεται μεταξὺ 21οΚ καὶ 55ο Κ 1) τὸ δὲ ὁλικὸν περιεχόμενον εἰς στερεὰς οὐσίας 2) διαλυτὰς καὶ] ἢ ἐν αἰωρήσει ἐντὸς τῶν ὑγρῶν δὲν ὑπερβαίνει τὰ 30 τοῖς 100. Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ὑπάγονται συγκεκριμένως: τὸ τερεβινθέλαιον, τὸ ἀναπλήρωμα τοῦ τερεβινθελαίου, τὸ φωτιστικὸν πετρέλαιον, τὸ πετρέλαιον θερμάνσεως, ἡ βαρεῖα βενζίνη, τῆς ὁποίας τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως εἶναι ἀνώτερον τῶν 21οΚ. (διὰ τὴν κατασκευὴν βερνικίων ἐπὶ παραδείγματι), τὸ ξυλόλιον, τὸ κουμόλιον, ἡ διαλυτικὴ νάφθα καὶ ἄλλα ἡμιβαρέα προϊόντα τῆς ἀποστάξεως τοῦ πετρελαίου, τῆς πίσσης λιθανθράκων, λιγνίτου, ἀσφαλτούχου σχιστολίθου, ξύλου καὶ ποάνθρακος (τύρφης).

334. 4ον) Τὰ καύσιμα ὑγρά, τὰ ὁποῖα, εἴτε καθ' ὁλοκληρίαν, εἴτε μόνον κατὰ τὰ ὑγρὰ καύσιμα συστατικὰ αὐτῶν, δὲν ἀναμιγνύονται μετὰ τοῦ ὕδατος καὶ τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως εἶναι ἀνώτερον τῶν 55οΚ. χωρὶς νὰ ὑπερβαίνῃ τοὺς 100οΚ. 1), τὸ δὲ ὁλικὸν περιεχόμενον εἰς στερεὰς οὐσίας 2) διαλυτὰς καὶ] ἢ ἐν αἰωρήσει ἐντὸς τῶν ὑγρῶν δὲν ὑπερβαίνει τὰ 30 τοῖς 100. Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ὑπάγονται συγκεκριμένως: ὡρισμένα εἴδη πίσσης (ἐπὶ παραδείγματι ἡ ἀπεσταγμένη πίσσα λιθανθράκων) καὶ τὰ προϊόντα ἀποστάξεως αὐτῶν, π.χ. τὰ ἔλαια διὰ κινητῆρας, τὸ φωτιστικὸν ἔλαιον, τὰ ἔλαια καθαρισμοῦ, τὰ πρὸς παρασκευὴν τοῦ φωταερίου χρησιμοποιούμενα ἔλαια καὶ τὰ παραφινέλαια, ἡ τετραλίνη (τετραϋδροναφθαλίνη), τὸ νιτροβενζόλιον.

1) Τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως καθορίζεται ἐν τῇ συσκευῇ Abel-Rensky ὑπὸ πίεσιν 760 χιλιοστομέτρων.

2) Δέον νὰ ἐξομοιῶνται πρὸς στερεὰς οὐσίας τὰ ξηραντικά, τὰ ἀποξηραινόμενα ἔλαια (λινέλαια πηκτὰ) ἢ παρόμοιαι ὕλαι, τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως εἶναι ἄνω τῶν 100ο Κ.

335. 5o Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes, ou dont leurs fractions liquides combustibles peuvent se mélanger avec n'importe quelle quantité d'eau et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21o C 1) et dont le contenu total en matières solides 2) solubles et)ou mises en suspension dans les liquides n'excède pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: l'esprit de bois (l'alcool méthylique, le méthanol), l'alcool (éthylique) dénaturé ou non et la substance communément employée à le dénaturer (un mélange de pyridine et de méthanol); l'acétone, l'aldéhyde acétique.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

336. (1) L'emballage doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés dont la substance (tôle de fer ou tôle d'autres métaux, verre, grès, bois) ne peut être attaquée par le contenu liquide. L'emploi de récipients en bois est interdit pour les liquides dénommés sous 1o et 2o ainsi que pour le xylol et l'acétate d'amyle. Les mélanges contenant des solutions de caoutchouc (gomme) ou des matières analogues peuvent cependant aussi être emballés dans des fûts solides en chêne avec cercles en fer.

En ce qui concerne le transport en wagons-réservoirs, voir chiffre marginal 346.

337. (2) Les récipients en fer-blanc contenant des liquides combustibles dénommés sous 1o dont le poids brut excède 20 kg et les récipients en verre ou en grès doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures, à l'exception des caisses, seront munies de bonnes et solides poignées. Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter une couverture protectrice et, si celle-ci consiste en paille, jonc, roseaux ou autres matières analogues, facilement inflammables, elle doit être imprégnée de lait d'argile ou de chaux, etc, mélangé avec de verre soluble. Le poids brut d'un colis de ce genre ne doit pas dépasser 75 kg.

Les récipients en tôle de fer ordinaire contenant de l'éther éthylique ou du sulfure de carbone doivent toujours être solidement assujettis de la même manière dans des récipients extérieurs de ce genre (même en ce qui concerne les quantités inférieures à 20 kg). Les récipients extérieurs ne sont pas nécessaires dans le cas où l'éther éthylique ou le sulfure de carbone sont emballés dans des récipients soudés de tôle de fer solide, étanches et bien fermés.

Les récipients en fer-blanc d'une contenance de plus de 5 kg doivent avoir des coutures rivées et soudées.

338. (3) Les récipients en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux ne doivent être remplis des liquides dénommés sous 1o et 2o que jusqu'à concurrence de 90 pour 100 de leur capacité, à une température de 15o C.

339. (4) Tout colis renfermant des liquides dénommés sous 1o et 2o doit porter une étiquette conforme au modèle No 3. Les enveloppes extérieures (paniers, cuveaux, caisses) renfermant des liquides dé-

1) et 2) se réfèrent respectivement aux notes sous 1) et 2) au bas de la page précédente.

335. 5ον) Τὰ καύσιμα ὑγρά, τὰ ὁποῖα, εἴτε καθ' ὁλοκληρίαν, εἴτε μόνον κατὰ τὰ ὑγρὰ καύσιμα συστατικὰ αὐτῶν, δύνανται ἢ ἀναμιγνύωνται μεθ' οἱασδήποτε ποσότητος ὕδατος καὶ τῶν ὁποίων τὸ σημεῖον ἀναφλέξεως εἶναι κατώτερον τῶν 21ο Κ. 1), τὸ δὲ ὁλικὸν περιεχόμενον εἰς στερεὰς οὐσίας 2) διαλυτὰς καὶ) ἢ ἐν αἰωρήσει ἐντὸς τῶν ὑγρῶν δὲν ὑπερβαίνει τὰ 30 τοῖς 100. Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ὑπάγονται συγκεκριμένως: τὸ ξυλόπνευμα (τὸ μεθυλικὸν πνεῦμα, ἡ μεθανόλη), τὸ οἰνόπνευμα (αἰθυλικὸν) ἀναμεμιγμένον ἢ μὴ μετ' ἄλλων οὐσιῶν (μετουσιωμένον) καὶ ἡ κοινῶς χρησιμοποιουμένη οὐσία πρὸς μετουσίωσιν αὐτοῦ (μίγμα πυριδίνης καὶ μεθανόλης), ἡ ὀξόνη (ἀκετόνη), ἡ ὀξεικὴ ἀλδεΰδη.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα. Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

336. (1) Ἡ συσκευὴ πρέπει νὰ ἔχῃ γίνει εἰς στερεὰ δοχεῖα, στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα, τῶν ὁποίων ἡ ὕλη (ἔλασμα ἐκ σιδήρου ἢ ἐξ ἄλλων μετάλλων, ὕαλος, ἀμμοπηλός, ξύλον) πρέπει νὰ εἶναι ἀπρόσβλητος ἀπὸ τὸ περιεχόμενον ὑγρόν. Ἡ χρησιμοποίησις ξυλίνων δοχείων ἀπαγορεύεται διὰ τὰ ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 ἀναφερόμενα ὑγρὰ ὡς καὶ διὰ τὸ ξυλόλιον καὶ τὸ ὀξεικὸν ἀμύλιον.

Τὰ μίγματα ὅμως τὰ περιέχοντα διαλύσεις ἐλαστικοῦ κόμμεως (καουτσούκ) ἢ ἀναλόγους ὕλας ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν βαρελίων ἐκ ξύλου δρυὸς μετὰ σιδηρῶν στεφανῶν.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν μεταφορὰν διὰ φορτηγῶν-δεξαμενῶν βλ. ἀριθ. 346 τοῦ περιθωρίου.

337. (2) Τὰ ἐκ λευκοσιδήρου δοχεῖα, τὰ περιέχοντα καύσιμα ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1, τῶν ὁποίων τὸ μικτὸν βάρος εἶναι ἄνω τῶν 20 χγρ. καὶ τὰ ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ δοχεῖα πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς εἴτε χωριστά, εἴτε ἀνὰ πολλά, ἐντὸς ἄλλων δοχείων (λυγίνων ἢ μεταλλικῶν κανίστρων, καδίσκων ἢ κιβωτίων) στερεῶν καὶ πλήρων μὲ κατάλληλα ὑλικὰ συσκευασίας. Τὰ ἐξωτερικὰ περιβλήματα, πλὴν τῶν κιβωτίων, θὰ φέρουν καταλλήλους καὶ στερεὰς χειρολαβάς.

Τὰ ἀκάλυπτα ἐξωτερικὰ περιβλήματα πρέπει νὰ φέρουν προστατευτικὸν κάλυμμα, τὸ ὁποῖον, ἐφ' ὅσον θ' ἀποτελῆται ἀπὸ ἄχυρον, σχοῖνον (βοῦρλα), καλάμους ἢ ἄλλα ἀνάλογα ὑλικά, εὔφλεκτα, πρέπει νὰ εἶναι διαπεποτισμένον μὲ γαλάκτωμα ἀργίλλου, ἀσβέστου κλπ., ἀναμεμιγμένον μὲ διαλυτὴν ὕαλον. Τὸ μικτὸν βάρος ἑνὸς τοιούτου δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 75 χγρ.

Τὰ ἐκ κοινοῦ σιδηροῦ ἐλάσματος δοχεῖα, τὰ περιέχοντα αἰθυλικὸν αἰθέρα ἢ διθειοῦχον ἄνθρακα πρέπει νὰ εἶναι καλῶς στερεωμένα κατὰ τὸν αὐτὸν πάντοτε τρόπον ἐντὸς ἐξωτερικῶν δοχείων τοῦ ὡς ἄνω εἴδους (καὶ διὰ τὰς ποσότητας κάτω τῶν 20 χγρ.)

Τὰ ἐξωτερικὰ δοχεῖα δὲν εἶναι ἀναγκαῖα ὅταν ὁ αἰθυλικὸς αἰθὴρ ἢ ὁ διθειοῦχος ἄνθραξ ἔχουν συσκευασθῇ ἐντὸς συγκεκολλημένων δοχείων ἐκ στερεοῦ σιδηροῦ ἐλάσματος, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων.

Τὰ ἐκ λευκοσιδήρου δοχεῖα χωρητικότητος ἄνω τῶν 5 χγρ. πρέπει νὰ ἔχουν συρραφὰς καρφωμένας καὶ συγκεκολλημένας.

338. (3) Τὰ ἐξ ἐλάσματος σιδήρου ἢ ἄλλων μετάλλων δοχεῖα πρέπει νὰ πληρῶνται διὰ τῶν ὑγρῶν, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 μόνον μέχρις 90 τοῖς 100 τῆς χωρητικότητός των ὑπὸ θερμοκρασίαν 15ο Κ.

339. (4) Πᾶν δέμα περιέχον ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 3. Τὰ ἐξωτερικὰ περιβλήματα (κάλαθοι, καδίσκοι, κιβώτια), τὰ περιέχοντα ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1

1) καὶ 2) ἀναφέρονται εἰς τὰς ἀντιστοίχους ὑποσημειώσεις τῆς προηγουμένης σελίδος.

nommés sous 1o doivent en outre porter une étiquette conforme au modèle No 7.

340. (5) Les réservoirs des véhicules mus par des moteurs peuvent-même en cas de transport en wagons couverts-contenir de l'essence, à condition que la conduite d'essence au carburateur soit fermée et que la surpression dans le réservoir d'essence soit détentue, étant entendu que dans les deux cas le carburateur doit être vidé par le fonctionnement du moteur. Les réservoirs auxiliaires solidement attachés au véhicule peuvent également être remplis d'essence, à condition que les réservoirs soient bien fermés.

B. Emballage avec d'autres objets.

341. Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies, dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, avec d'autres objets dans les conditions suivantes:

a) les liquides dénommés sous 1o en quantités totales ne dépassant pas 60 kg, cette quantité étant réduite à 5 kg pour le sulfure de carbone et à 20 kg pour les produits de condensation du gaz naturel, l'éther éthylique, le collodion et d'autres solutions contenant de l'éther éthylique;

b) les liquides dénommés sous 2o à 5o sans restriction de poids.

C. Mode de transport.

342. Les liquides combustibles ne peuvent pas être remis au transport en grande vitesse par expéditions partielles. Exception est faite pour les envois qui, conformément au chiffre marginal 344, peuvent être transportés comme expéditions partielles en wagons couverts.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

343. Dans les lettres de voiture les mentions suivantes doivent être inscrites au-dessous de la désignation-conforme au tarif ou usitée dans le commerce-de la marchandise:

«Marchandise de la classe IIIa dénommée sous....» (indiquer le chiffre conformément aux chiffres marginaux 331 à 335). Les mentions doivent être inscrites en rouge ou soulignées en rouge.

Si l'indication du chiffre fait défaut, l'envoi est traité d'après les prescriptions relatives aux liquides dénommés sous 1o.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

344. (1) Doivent être employés pour le transport des liquides combustibles, des wagons découverts. Toutefois, des wagons couverts peuvent être employés:

a) pour les liquides dénommés sous 1o dans des récipients dont le poids brut n'excède pas 60 kg. Ce poids brut est néanmoins réduit à 12 kg en ce qui concerne le sulfure de carbone, et à 20kg en ce qui concerne les produits de condensation du gaz naturel, l'éther éthylique, le collodion et d'autres solutions contenant de l'éther éthylique; pour l'éther éthylique en récipients en verre dont la contenance ne dépasse pas 250 gr, bien emballés dans des récipients en bois solides et bien fermés avec un poids brut de 50 kg au maximum.

πρέπει πρὸς τούτοις νὰ φέρουν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 7.

340. (5) Τὰ δοχεῖα-ἀποθῆκαι τῶν διὰ κινητήρων κινουμένων ὀχημάτων δύνανται— καὶ εἰς περίπτωσιν ἔτι μεταφορᾶς ἐντὸς κλειστῶν φορτηγῶν— νὰ περιέχωσι βενζίνην ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι κλειστὸς ὁ πρὸς τὸν ἐξαεριστῆρα ἀγωγὸς τῆς βενζίνης καὶ νὰ ἔχῃ χαλαρωθῇ ἡ ἄνωθεν πίεσις ἐν τῷ δοχείῳ —ἀποθήκῃ, ἐξυπακουομένου ὅτι, ἐν ἀμφοτέραις ταῖς περιπτώσεσι, ὁ ἐξαεριστὴρ πρέπει νὰ ἔχῃ κενωθῇ διὰ λειτουργίας τοῦ κινητῆρος. Τὰ βοηθητικὰ δοχεῖα—ἀποθῆκαι, τὰ σταθερῶς προσηρμοσμένα ἐπὶ τοῦ ὀχήματος ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι ἐπίσης πλήρη βενζίνης ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

341. Αἱ κάτωθι ἀναφερόμεναι ὕλαι ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται ἐντὸς ξυλίνων στερεῶν δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων μετ' ἄλλων εἰδῶν ὑπὸ τοὺς ἑξῆς ὅρους:

α) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενα ὑγρὰ εἰς ὁλικὰς ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὰ 60 χγρ. Ἡ ποσότης αὕτη περιορίζεται εἰς 5 χγρ. διὰ τὸν διθειοῦχον ἄνθρακα καὶ εἰς 20 χγρ. διὰ τὰ προϊόντα συμπυκνώσεως τοῦ φυσικοῦ ἀερίου (μεθανίου), τὸν αἰθυλικὸν αἰθέρα, τὸ κολλόδιον καὶ ἄλλας διαλύσεις περιεχούσας αἰθυλικὸν αἰθέρα·

β) τὰ ὑπ' ἀριθ. 2 ἕως 5 ἀναφερόμενα ὑγρὰ ἄνευ περιορισμοῦ ὡς πρὸς τὸ βάρος.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

342. Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορὰ τῶν καυσίμων ὑγρῶν κατὰ τμηματικὰς ἀποστολὰς διὰ μεγάλης ταχύτητος. Ἐξαιροῦνται αἱ ἀποστολαὶ αἵτινες, συμφώνως μὲ τὸν ἀριθ. 344 τοῦ περιθωρίου, δύνανται νὰ μεταφέρωνται ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαὶ διὰ κλειστῶν φορτηγῶν.

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

343. Αἱ κάτωθι παρατηρήσεις πρέπει ν' ἀναγράφωνται ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς καὶ κάτωθι τῆς ὀνομασίας τοῦ ἐμπορεύματος, ἡ ὁποία πρέπει νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸ τιμολόγιον ἢ πρὸς τὴν ἐν χρήσει ἐν τῷ ἐμπορίῳ ὀνομασίαν:

«Ἐμπόρευμα τῆς κλάσεως IIIα ἀναφερόμενον ὑπ' ἀριθ. .....» (πρέπει ν' ἀναγράφηται ὁ ἀντίστοιχος ἀριθμὸς συμφώνως πρὸς τοὺς ἀριθ. 331 ἕως 335 τοῦ περιθωρίου). Αἱ παρατηρήσεις αὗται πρέπει ν' ἀναγράφωνται ἢ νὰ ὑπογραμμίζωνται δι' ἐρυθρᾶς μελάνης.

Ἐὰν ἐλλείπῃ ἡ ἔνδειξις τοῦ ἀριθμοῦ ἡ ἀποστολὴ θεωρεῖται ὡς περιέχουσα ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ ὑπόκειται κατ' ἀκολουθίαν εἰς τὰς σχετικὰς περὶ τούτων διατάξεις.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς. Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

344. (1) Διὰ τὴν μεταφορὰν καυσίμων ὑγρῶν πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται ἀνοικτὰ φορτηγά. Ἐπιτρέπεται ἐν τούτοις ἡ χρησιμοποίησις καὶ κλειστῶν φορτηγῶν εἰς τὰς κάτωθι περιπτώσεις:

α) διὰ τὰ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενα ὑγρά, συσκευασμένα ἐντὸς δοχείων, τῶν ὁποίων τὸ μικτὸν βάρος δὲν ὑπερβαίνει τὰ 60 χγρ. Τὸ μικτὸν τοῦτο βάρος περιορίζεται οὐχ' ἧττον εἰς 12 χγρ. διὰ τὸν διθειοῦχον ἄνθρακα καὶ εἰς 20 χγρ. διὰ τὰ προϊόντα συμπυκνώσεως τοῦ φυσικοῦ ἀερίου, τοῦ αἰθυλικοῦ αἰθέρος, τοῦ κολλοδίου καὶ ἄλλων διαλύσεων περιεχουσῶν αἰθυλικὸν αἰθέρα, διὰ τὸν αἰθυλικὸν αἰθέρα ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων, τῶν ὁποίων ἡ χωρητικότης δὲν εἶναι ἀνωτέρα τῶν 250 γρ., καλῶς δὲ συσκευασμένων ἐντὸς ξυλίνων δοχείων στερεῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, μικτοῦ βάρους κατ' ἀνώτατον ὅριον μέχρι 50 χγρ.

b) pour les liquides dénommés sous 2o et 3o ainsi que pour l'acétone et ses mélanges, dans des récipients dont le poids brut n'excède pas 80 kg; le poids brut peut être porté à 500 kg à condition que ces liquides soient emballés dans de solides fûts en tôle, munis de cercles de renfort aux deux bouts et de cercles de roulement au milieu;

c) pour les liquides dénommés sous 4o et 5o (à l'exception de l'acétone et de ses mélanges), dans des récipients de n'importe quelle grandeur emballés soit isolément, soit avec d'autres objets. Le chargement dans un wagon des liquides dénommés sous a), b) et c) peut s'effectuer sans égard au nombre des colis. Dans ce cas, les coutures des récipients en fer-blanc doivent être très soigneusement rivées et soudées. Les récipients en verre ou en grès doivent, en pareil cas, être emballés dans une enveloppe extérieure, à parois pleines et solidement fermée (pas de corbeilles). Les récipients isolés admis au transport dans des wagons couverts peuvent aussi être fixés dans des récipients collecteurs d'un poids brut ne dépassant pas 100 kg. Les récipients isolés doivent être protégés contre tout déplacement dans les récipients collecteurs;

d) pour l'alcool expédié par wagons complets dans des récipients en verre emballés dans des caisses à compartiments; dans ce cas, les couvertures protectrices prescrites au chiffre marginal 337 pour les enveloppes extérieures découvertes ne sont pas nécessaires si les récipients n'ont pas de contenance supérieure à 1 litre et si les caisses à compartiments ouvertes sont protégées dans le wagon contre le renversement et la chute de chargements supérieurs.

345. (2) En outre, pour les liquides dénommés sous 1o et 2o ainsi que pour l'acétone et ses mélanges dénommés sous 5o il faut observer les prescriptions suivantes:

a) Les colis doivent être solidement arrimés dans les wagons, les paniers et les cuveaux découverts seront attachés aux parois; ils ne devront pas être superposés.

b) Les récipients qui se détérioreraient pendant le transport seront immédiatement déchargés et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils pourront être vendus avec le contenu qui y sera resté, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur.

346. (3) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches. En outre, il y a lieu d'observer ce qui suit:

a) ils doivent être en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux et être mis à la terre au point de vue électrique.

b) Lors de la vidange des wagons contenant des liquides dénommés sous 1o l'on doit éviter l'échappement des vapeurs à l'air libre.

c) Les wagons-réservoirs contenant des liquides dénommés sous 1o ou 2o ne doivent être remplis que jusqu'à concurrence de 90 pour 100 de leur capacité, à une température de 15o C, à moins qu'ils ne soient munis de dispositifs qui empêchent, d'une part, la production de tensions internes et, d'autre part, la propagation, à l'intérieur des wagons-réservoirs, d'un incendie extérieur.

347. (4) En ce qui concerne les wagons dans les-

β) διὰ τὰ ὑπ' ἀριθ. 2 καὶ 3 ἀναφερόμενα ὑγρὰ ὡς καὶ διὰ τὴν ὀξόνην (ἀκετόνην) καὶ τὰ μίγματα αὐτῆς ἐντὸς δοχείων, τῶν ὁποίων τὸ μικτὸν βάρος δὲν ὑπερβαίνει τὰ 80 χγρ. Τὸ ὅριον μικτοῦ βάρους δύναται νὰ φθάσῃ τὰ 500 χγρ. ἐφ' ὅσον τὰ ὑγρὰ ταῦτα εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν βαρελίων ἐξ ἐλάσματος μετ' ἐνισχυτικῶν στεφανῶν εἰς ἀμφότερα τὰ ἄκρα καὶ στεφανῶν εἰς τὸ μέσον διὰ τὴν κύλισιν·

γ) διὰ τὰ ὑπ' ἀριθ. 4 καὶ 5 ἀναφερόμενα ὑγρὰ (πλὴν τῆς ὀξόνης (ἀκετόνης) καὶ τῶν μιγμάτων της) ἐντὸς δοχείων οἱουδήποτε μεγέθους, συσκευασμένων εἴτε χωριστά, εἴτε μετ' ἄλλων ἀντικειμένων. Τὰ ὑπὸ τὰς ἐνδείξεις α,) β) καὶ γ) ἀναφερόμενα ὑγρὰ ἐπιτρέπεται νὰ φορτωθῶσιν ἐν φορτηγῷ ἀδιαφόρως ἀριθμοῦ δεμάτων. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην πρέπει αἱ συρραφαὶ τῶν λευκοσιδήρων δοχείων νὰ εἶναι ἐπιμελῶς καρφωμέναι καὶ συγκεκολλημέναι. Τὰ ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπήλου δοχεῖα πρέπει εἰς παρομοίαν περίπτωσιν νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς ἐξωτερικοῦ περιβλήματος μὲ συμπαγῆ τοιχώματα καὶ στερεῶς κεκλεισμένου (οὐχὶ κάνιστρον). Τὰ μεμονωμένα δοχεῖα, τῶν ὁποίων ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορὰ διὰ κλειστῶν φορτηγῶν πρέπει ἐπίσης νὰ εἶναι στερεωμένα εἰς συγκεντρωτικὰ δοχεῖα μικτοῦ βάρους οὐχὶ ἄνω τῶν 100 χγρ. Τὰ μεμονωμένα δοχεῖα πρέπει νὰ προφυλάσσωνται κατὰ μετακινήσεως ἐντὸς τῶν συγκεντρωτικῶν δοχείων·

δ) διὰ τὸ οἰνόπνευμα, τὸ ἀποστελλόμενον κατὰ πλήρη φορτηγὰ ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων, συσκευασμένων ἐντὸς κιβωτίων μὲ διαμερίσματα· εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην τὰ προστατευτικὰ καλύμματα, τὰ ὁριζόμενα διὰ τοῦ ἀρ. 337 τοῦ περιθωρίου διὰ τὰ ἐξωτερικὰ ἀκάλυπτα περιβλήματα, δὲν εἶναι ἀναγκαῖα ἐφ' ὅσον τὰ δοχεῖα εἶναι χωρητικότητος οὐχὶ ἀνωτέρας τῆς 1 λίτρας καὶ ἐφ' ὅσον τὰ ἀνοικτὰ κιβώτια μετὰ διαμερισμάτων προφυλάσσονται ἐν τῷ φορτηγῷ κατ' ἐνδεχομένης ἀνατροπῆς ἢ πτώσεως ἐπ' αὐτῶν τῶν ὑπερκειμένων φορτίων.

345. (2) Διὰ τὰ ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 ἀναφερόμενα ὑγρὰ ὡς καὶ διὰ τὴν ὑπ' ἀριθ. 5 ἀναφερομένην ὀξόνην (ἀκετόνην) καὶ τὰ μίγματα αὐτῆς πρέπει νὰ τηρῶνται πρὸς τούτοις καὶ αἱ κάτωθι διατάξεις:

α) Τὰ δέματα πρέπει νὰ στοιβάζωνται στερεῶς ἐντὸς τῶν φορτηγῶν, τὰ δὲ ἀνοικτὰ κοφίνια καὶ καδίσκοι πρέπει νὰ στερεώνωνται εἰς τὰς πλευράς· δὲν πρέπει ἐπίσης νὰ τοποθετῶνται τὰ μὲν ἐπὶ τῶν δέ.

β) Τὰ δοχεῖα τὰ ὁποῖα ἤθελον ὑποστῇ ἐνδεχομένως βλάβην κατὰ τὴν μεταφορὰν θὰ ἐκφορτώνωνται ἀμέσως καί, ἐφ' ὅσον δὲν θὰ εἶναι δυνατὴ ἡ ἄμεσος ἐπισκευή των, θὰ ἐκποιῶνται μετὰ τοῦ ἐναπομείναντος περιεχομένου αὐτῶν διὰ λ)σμὸν τοῦ ἀποστολέως.

346. (3) Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν—δεξαμενῶν πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα καὶ στεγανά. Πρέπει πρὸς τούτοις νὰ τηρῶνται τὰ ἑπόμενα:

α) πρέπει νὰ εἶναι ἐξ ἐλάσματος σιδήρου ἢ ἄλλων μετάλλων καὶ νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα μὲ σύστημα ἠλεκτρικῆς προσγειώσεως·

β) κατὰ τὴν ἐκκένωσιν τῶν φορτηγῶν τῶν περιεχόντων ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1 πρέπει ν' ἀποφεύγηται ἡ διαφυγὴ τῶν ἀτμῶν εἰς τὸν ἀέρα·

γ) τὰ φορτηγά—δεξαμεναί, τὰ περιέχοντα ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1 ἢ 2 πρέπει νὰ πληρῶνται μόνον μέχρι τῶν 90 τοῖς 100 τῆς χωρητικότητός των, ὑπὸ θερμοκρασίαν 15ο Κ. ἐκτὸς ἂν διαθέτωσι σύστημα ἐμποδίζον ἀφ' ἑνὸς μὲν τὴν παραγωγὴν ἐσωτερικῶν ὑπερπιέσεων, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὴν μετάδοσιν ἐξωτερικῆς πυρκαϊᾶς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῶν φορτηγῶν—δεξαμενῶν.

347. (4) Ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τῶν φορτηγῶν

quels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle No 3 (voir chiffre marginal 339), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. En outre, ces wagons doivent être munis sur les deux côtés d'une étiquette conforme au modèle No 10. Ces prescriptions sont également applicables aux wagons-réservoirs contenant ces liquides.

F. Interdiction de chargement en commun.

348. Les liquides combustibles dénommés sous 1o et 2o ne doivent pas être chargés dans un même wagon :

avec les explosifs de mines ou de tir de la classe 1a, dénommés sous 7o à 12o et 15o à 18o,

avec les matières de la classe Ib dénommés sous 3o, 5o, 6o, 7o et 13o.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

349. (1) Les récipients vides ayant contenu des liquides combustibles dénommés sous 1o et 2o et de l'acétone et ses mélanges doivent être bien fermés. Mention devra être faite dans la lettre voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

350. (2) Les récipients vides ayant contenu des liquides combustibles dénommés sous 1o à 5o ne peuvent pas être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles; exception est faite pour les récipients vides en tôle de fer ou en tôle d' autres métaux, fermés de façon étanche.

351 (3) Doivent être employés pour le transport des récipients vides ayant contenu des liquides combustibles dénommés sous 1o à 5o des wagons découverts.

Toutefois, des wagons couverts peuvent être employés pour les récipients vides en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux fermés de façon étanche.

352—355

IIIb. Matières solides inflammables.

Les matières suivantes sont admises au transport sous certaines conditions :

356. 1o Les matières auxquelles le feu peut facilement être communiqué par les étincelles de la locomotive, telles que le foin, le charbon de bois en morceaux, la farine de bois, les copeaux de bois (y compris la sciure de bois), les rognures de bois et la cellulose de bois, les fibres de bois, les vieux papiers et les déchets de papier, les fibres de papier, le jonc (à l'exclusion du jonc d'Espagne), les matières textiles végétales et leurs déchets, la paille (y compris celle de maïs, de riz et de lin), le liège pulverisé et les petits déchets de liège, enfin le soufre, à l' exception du soufre en pains.

εἰς τὰ ὁποῖα πρόκειται νὰ φορτωθῶσι δέματα φέροντα ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρι0. 3 (βλ. ἀρι0. 339 τοῦ περιθωρίου) πρέπει νὰ ἐπικολλᾶται ἡ αὐτὴ ἐτικέττα καὶ δὴ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως. Πρὸς τούτοις τὰ φορτηγὰ ταῦτα πρέπει νὰ φέρουν ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρι0. 10. Αἱ ἄνω διατάξεις ἰσχύουν καὶ διὰ τὰ φορτηγὰ—δεξαμενάς, τὰ περιέχοντα τοιαῦτα ὑγρά.

Ζ. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

348. Τὰ ὑπ' ἀρι0. 1 καὶ 2 ἀναφερόμενα καύσιμα ὑγρὰ δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται ἐν τῷ ἰδίῳ φορτηγῷ:

μετὰ τῶν ἐκρηκτικῶν ὑπονομεύσεων ἢ βολῆς τῆς κλάσεως Ια, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀρι0. 7 ἕως 12 καὶ 15 ἕως 18·

μετὰ τῶν ὑλῶν τῆς κλάσεως Ιβ, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀρι0. 3, 5, 6, 7 καὶ 13.

Η. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

349. (1) Τὰ κενὰ δοχεῖα, τὰ ὁποῖα περιεῖχον προηγουμένως καύσιμα ὑγρά, ἀναφερόμενα ὑπ' ἀρι0. 1 καὶ 2 καὶ ὀξόνην (ἀκετόνην) ἢ μίγματα αὐτῆς πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα. Ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει ν' ἀναφέρηται τὸ εἶδος, τὸ ὁποῖον περιεῖχον προηγουμένως.

350. (2) Τὰ κενὰ δοχεῖα, τὰ ὁποῖα περιεῖχον προηγουμένως καύσιμα ὑγρά, ἀναφερόμενα ὑπ' ἀρι0. 1 ἕως 5, δὲν γίνονται δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν διὰ τμηματικῶν ἀποστολῶν μεγάλης ταχύτητος· ἐξαιροῦνται τὰ κενὰ δοχεῖα ἐξ ἐλάσματος σιδήρου ἢ ἄλλων μετάλλων, τὰ ὁποῖα εἶναι στεγανῶς κεκλεισμένα.

351. (3) Διὰ τὴν μεταφορὰν κενῶν δοχείων, τὰ ὁποῖα περιεῖχον προηγουμένως καύσιμα ὑγρὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀρι0. 1 ἕως 5 πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται ἀνοικτὰ φορτηγά.

Οὐχ ἧττον ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ κλειστῶν φορτηγῶν πρὸς μεταφορὰν κενῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος σιδήρου ἢ ἄλλων μετάλλων, στεγανῶς κεκλεισμένων.

352—355.

ΙΙΙβ. Στερεαὶ εὐφλεκτοι ὕλαι.

Αἱ κάτωθι ὕλαι μεταφέρονται ὑπὸ ὡρισμένους ὅρους:

356. 1ον) Αἱ ὕλαι εἰς τὰς ὁποίας δύναται νὰ μεταδοθῇ εὐχερῶς τὸ πῦρ διὰ τῶν σπινθήρων τῆς ἀτμομηχανῆς, ὡς τὸ ξηρὸν χόρτον, αἱ ξυλάνθρακες εἰς τεμάχια, τὸ ξυλάλευρον, αἱ σχίζαι ξύλων (περιλαμβανομένων καὶ τῶν πριονιδίων), τὰ ἀποκόμματα ξύλων καὶ ἡ ξυλοκυτταρίνη, αἱ ἶνες ξύλων, τὰ παλαιὰ ἄχρηστα χαρτιὰ καὶ ράκη χάρτου, αἱ ἶνες χάρτου, ὁ σχοῖνος (βοῦρλα), (ἐξαιρουμένων τῶν σπάρτων), αἱ φυτικαὶ ὕλαι διὰ τὴν ὑφαντουργίαν καὶ τὰ ἀποκόμματα αὐτῶν, τὸ ἄχυρον (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ἀχύρου ἐξ ἀραβοσίτου, ὀρύζης καὶ λίνου), ὁ κονιοποιημένος φελλὸς καὶ τὰ μικρὰ ἀποκόμματα φελλοῦ, τέλος δὲ τὸ θεῖον, ἐξαιρουμένου τοῦ θείου εἰς τύπους.

357. 2o La celloïdine, produit de l'évaporation imparfaite de l'alcool contenu dans le collodion, ayant l'apparence de savon et consistant essentiellement en coton nitré pour collodion.

358. 3o Le celluloïd en plaques, feuilles, tiges ou tuyaux; le celluloïd de film en rouleaux 1); les films en celluloïd 2) dejà exposés à la lumière (développés ou non); les déchets de celluloïd et de films en celluloïd.

En ce qui concerne les déchets de films de nitrocellulose lavés et traités par ébullition sous pression, voir chiffre marginal 27.

359. 4o Le peroxyde de benzoyl ou le superoxyde de benzoyl avec moins de 25 pour 100, mais au moins 10 pour 100 d'eau 3).

Conditions de transport.

A. Collis : Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

360. (1) Les lames de celloïdine dénommées sous 2o doivent être emballées de façon à empêcher complètement leur dessication.

361. (2) Le celluloïd en plaques, feuilles, tiges ou tuyaux dénommé sous 3o doit être emballé dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés, ou dans des ballots de papier d'emballage solide et souple (dans le genre du papier renforcé); ces emballages en papier doivent, ou bien

a) être entourés de harasses, se composant de quatre planches longitudinales, étroites, et de deux fortes planches frontales auxquelles sont cloüées les planches longitudinales; ou bien

b) être fixés par deux châssis en planches, fortement serrés au moyen de bandes en fer. Les bords des cadres doivent dépasser suffisamment l'emballage en papier; ou bien

c) être recouverts d'un tissu solide et étanche, relié aux deux extrémités en forme de moignon ; ou bien

b) être cousus dans de forts tissus en jute du genre des sacs utilisés pour la laine du Cap.

Toutes les coutures doivent être faites de façon solide et étanche.

Le poids d'un colis ne doit pas dépasser :

60 kg pour les tuyaux et 100 kg pour les tiges.

362. (3) Le celluloïd pour films en rouleaux et les films en celludoïd exposés à la lumière (developpés

(1) C'est à dire la matière brute pour films sans émulsion.

2) Les films non exposés à la lumière ne sont pas considérés comme objets dénommés dans l'Annexe I, et sont admis au transport sans condition, de même que les films exposés à la lumière (développés ou non), s'ils sont emballés suivant les usages du commerce, c'est à dire au moins dans des boîtes en bois durables, étanches ou en tôle, ou en carton durci, emballées elles-mêmes dans des caisses en bois solides, à la condition que l'expéditeur ait certifié l'existence de cet emballage dans la lettre de voiture.

3) Le peroxyde de benzoyl ou le superoxyde de benzoyl avec moins de 10 pour 100 d'eau n'est pas admis au transport; avec 25 pour 100 et plus d'eau il n'est pas considéré comme matière dénommée dans l'Annexe I, et est admis au transport sans condition.

357. 2ον) Ἡ κελλοϋδίνη, προϊὸν ἀτελοῦς ἐξατμίσεως τοῦ εἰς τὸ κολλόδιον περιεχομένου οἰνοπνεύματος, ὁμοιάζουσα δὲ πρὸς σάπωνα καὶ ἀποτελουμένη οὐσιαστικῶς ἐκ νενιτρωμένου κολλοδιοβάμβακος.

358. 3ον) Τὸ κυτταροειδὲς εἰς πλάκας, φύλλα, ράβδους ἢ σωλῆνας· τὸ κυτταροειδὲς κινηματογρ. ταινίας εἰς κυλίνδρους 1), αἱ κινηματογραφικαὶ ἢ φωτογραφικαὶ ταινίαι ἐκ κυτταροειδοῦς 2) ἐκτεθειμέναι ἤδη εἰς τὸ φῶς (ἐκτετυλιγμέναι ἢ μή)· τὰ ἀποκόμματα κυτταροειδοῦς καὶ ταινιῶν ἐκ κυτταροειδοῦς.

Διὰ τὰ πλυθέντα καὶ ὑποστάντα κατεργασίαν διὰ βρασμοῦ ὑπὸ πίεσιν ἀποκόμματα ταινιῶν νιτροκυτταρίνης βλ. ἀριθ. 27 τοῦ περιθωρίου.

359. Τὸ ὀξείδιον καὶ τὸ ὑπεροξείδιον τοῦ βενζοϋλίου μεθ' ὕδατος εἰς ποσότητα ὀλιγωτέραν τῶν 25 τοῖς 100 οὐχὶ ὅμως καὶ κάτω τῶν 10 τοὶς 100 3).

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα : Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

360. (1) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 2 ἀναφερόμεναι πλάκες κελλοϋδίνης πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα τελείως τὴν ἀποξήρανσίν των.

361. (2) Τὸ κυτταροειδὲς εἰς πλάκας, φύλλα, ράβδους ἢ σωλῆνας, τὸ ἀναφερόμενον ὑπ' ἀριθ. 3 πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένον ἐντὸς ξυλίνων δοχείων, στερεῶν, στεγανῶν, καλῶς κεκλεισμένων ἢ εἰς δέματα ἐκ χάρτου περιτυλίξεως στερεοῦ καὶ μαλακοῦ (ἐν εἴδει ἐνισχυμένου χάρτου)· αἱ χάρτινοι συσκευασίαι αὗται πρέπει ἢ

α) νὰ περιβάλλωνται μὲ ξύλινα ἀμφιπλαισιώματα ἀποτελούμενα ἐκ τεσσάρων στενῶν σανίδων κατὰ μῆκος τοποθετημένων καὶ δύο ἰσχυρῶν μετωπικῶν σανίδων εἰς τὰς ὁποίας καρφώνονται αἱ κατὰ μῆκος τοποθετημέναι σανίδες ἢ

β) νὰ στερεώνωνται διὰ δύο ξυλίνων πλαισίων ἰσχυρῶς συνεσφιγμένων διὰ σιδηρῶν ταινιῶν. Τὰ ἄκρα τῶν πλαισίων πρέπει νὰ ὑπερέχουν ἀρκετὰ τῆς χαρτίνης συσκευασίας· ἢ

γ) τὰ καλύπτωνται μὲ ὕφασμα στερεὸν καὶ στεγανόν, δεδεμένον κατὰ τὰ δύο ἄκρα· ἢ

δ) νὰ ράπτωνται ἐντὸς στερεῶν ὑφασμάτων ἐξ ἰνδικῆς καννάβεως ὁμοίων πρὸς τοὺς σάκκους τοὺς χρησιμοποιουμένους διὰ τὸ ἔριον τοῦ Ἀκρωτηρίου.

Ὅλαι αἱ ραφαὶ πρέπει νὰ εἶναι στερεαὶ καὶ στεγαναί.

Τὸ βάρος ἑνὸς δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ:

τὰ 60 χγρ. διὰ τοὺς σωλῆνας καὶ τὰ 100 χγρ. διὰ τὰς ράβδους.

362. (3) Τὸ κυτταροειδὲς διὰ κινηματογραφικὰς ταινίας εἰς κυλίνδρους καὶ αἱ ταινίαι ἐκ κυτταροειδοῦς, αἱ ἐκ-

1) Δηλονότι ἡ ἀκατέργαστος ὕλη διὰ κινηματογραφικὰς ταινίας ἄνευ γαλακτώματος.

2) Αἱ μὴ ἐκτεθεῖσαι εἰς τὸ φῶς κινηματογραφικαὶ ταινίαι δὲν θεωροῦνται ὡς εἴδη ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ Παραρτήματι I καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων, ὡσαύτως δὲ καὶ αἱ ἐκτεθεῖσαι εἰς τὸ φῶς ταινίαι (ἐκτετυλιγμέναι ἢ μή), ἐφ' ὅσον εἶναι συσκευασμέναι συμφώνως πρὸς τὰς ἐμπορικὰς συνηθείας, δηλ. τοὐλάχιστον, ἐντὸς ξυλίνων κυτίων διαρκείας στεγανῶν ἢ κυτίων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἢ ἐξ ἀπεσκληρυμένου χαρτονίου, τὰ ὁποῖα κυτία θὰ εἶναι ὡσαύτως συσκευασμένα εἰς ξύλινα κιβώτια στερεά, ὑπὸ τὸν ὅρον δὲ νὰ ἔχῃ πιστοποιήσει ὁ ἀποστολεὺς ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς τὴν ὕπαρξιν τῆς συσκευῆς ταύτης.

3) Τὸ ὀξείδιον καὶ τὸ ὑπεροξείδιον τοῦ βενζοϋλίου μεθ' ὕδατος εἰς ποσότητα κάτω τῶν 10 τοῖς 100 δὲν γίνεται δεκτὸν εἰς μεταφοράν· ἐὰν ἡ ποσότης τοῦ ὕδατος εἶναι 25 τοῖς 100 καὶ ἄνω, δὲν θεωρεῖται ὡς εἶδος ἐκ τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι I ἀναφερομένων καὶ μεταφέρεται ἄνευ ὅρων.

ou non) doivent être emballés dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés ou dans de fortes boîtes en carton.

363. (4) Les déchets de celluloïd et de films en celluloïd doivent être emballés :

a) dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés ; ou bien

b) dans des enveloppes de toile brute, solides et étanches reliées solidement aux deux extrémités en forme de moignon;-poids maximum 40 kg; ou bien

c) dans des sacs de toile brute, solides et étanches dont les bases sont munies de prises résistantes;-poids maximum 40 kg; ou bien

d) dans des sacs de tissus en jute, solides et étanches, du genre des sacs utilisés pour la laine du Cap; poids maximum 40 kg et en double enveloppe 80 kg.

Toutes les coutures doivent être faites de façon solide et étanche.

364. (5) Les matières dénommées sous 4o doivent être emballées dans des boîtes en carton ou dans des récipients en une autre matière appropriée dont le contenu ne doit pas dépasser 2 kg, de telle façon qu'au cours du transport la teneur en eau du contenu ne puisse pas descendre au dessous de 10 pour 100: ces emballages doivent être solidement fixés dans de fortes caisses en bois, étanches et bien fermées. Le contenu d'une caisse ne doit pas dépasser 25 kg de peroxyde de benzoyl ou de superoxyde de benzoyl.

B. Emballage avec d'autres objets.

365. La celloïdine dénommée sous 2o, le celluloïd de films en rouleaux et les films en celluloïd déjà exposés à la lumière (développés ou non) dénommés sous 3o peuvent être réunis dans le même colis avec d'autres matières, si l'envoi est contenu dans des récipients collecteurs en bois solides et étanches, ou dans des caisses en carton étanches et solides.

C. Mode de transport.

366. Les matières dénommées sous 1o, excepté le soufre emballé dans des récipients étanches, de même que les déchets de celluloïd et de films en celluloïd, emballés d'après le chiffre marginal 363, al. b) à d), ne peuvent pas être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

367. Pas de prescriptions spéciales.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

368. Doivent être employés pour le transport:

a) des wagons couverts ou wagons découverts bâchés, pour les matières dénommées sous 1o, si elles ne sont pas emballées; le chemin de fer peut exiger que l'expéditeur fournisse les bâches; les joncs et les roseaux sans feuilles et sans barbes, bien tassés dans les wagons, peuvent également être transportés, entre le 1er novembre et le 31 mars dans des wagons découverts sans bâches;

τεθεῖσαι εἰς τὸ φῶς (ἐκτετυλιγμέναι ἢ μὴ) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς ξυλίνων δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων ἢ ἐντὸς στερεῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου.

363. (4) Τὰ ἀποκόμματα κυτταροειδοῦς ἢ ταινιῶν ἐκ κυτταροειδοῦς πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα:

α) ἐντὸς ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων· ἢ

β) ἐντὸς περιτυλιγμάτων ἐκ χονδροῦ πανίου, στερεῶν καὶ στεγανῶν, συνδεδεμένων στερεῶς κατὰ τὰ δύο ἄκρα -ἀνώτατον ὅριον βάρους 40 χγρ. ἢ

γ) ἐντὸς σάκκων ἐκ χονδροῦ πανίου, στερεῶν, στεγανῶν, τῶν ὁποίων ὡς βάσεις θὰ φέρουν στερεὰς λαβὰς— ἀνώτατον ὅριον βάρους 40 χγρ. ἢ

δ) ἐντὸς σάκκων ἐξ ἰνδικῆς καννάβεως (ἰούτας) στερεῶν καὶ στεγανῶν, ὁμοίων πρὸς τοὺς χρησιμοποιουμένους διὰ τὸ ἔριον τοῦ Ἀκρωτηρίου—ἀνώτατον ὅριον βάρους 40 χγρ. καὶ ἐν διπλῷ περιβλήματι 80 χγρ.

Ὅλαι αἱ ραφαὶ πρέπει νὰ εἶναι στερεαὶ καὶ στεγαναί.

364. (5) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου ἢ ἐντὸς δοχείων ἐξ ἄλλης ὕλης καταλλήλου, τῶν ὁποίων τὸ περιεχόμενον δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 2 χγρ. οὕτως ὥστε κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς ἡ εἰς ὕδωρ περιεκτικότης τοῦ περιεχομένου νὰ μὴ κατέρχηται κάτω τῶν 10 τοῖς 100. Αἱ συσκευασίαι αὗται πρέπει νὰ εἶναι σταθερῶς στερεωμέναι ἐντὸς ἰσχυρῶν ξυλίνων κιβωτίων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Τὸ περιεχόμενον ἑνὸς κιβωτίου εἰς ὀξείδιον ἢ ὑπεροξείδιον τοῦ βενζοϋλίου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 25 χγρ.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

365. Ἡ ὑπ' ἀριθ. 2 ἀναφερομένη κελοϋδίνη, τὸ κυτταροειδὲς κινηματογρ. ἢ φωτογραφικῶν ταινιῶν εἰς κυλίνδρους καὶ αἱ ταινίαι ἐκ κυτταροειδοῦς, αἱ ἤδη ἐκτεθεῖσαι εἰς τὸ φῶς (ἐκτετυλιγμέναι ἢ μή), ἀναφερόμεναι δὲ ὑπ' ἀριθ. 3 ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται εἰς τὸ αὐτὸ δέμα μετ' ἄλλων ὑλῶν, ἐὰν ἡ ἀποστολὴ περιέχηται εἰς συγκεντρωτικὰ δοχεῖα, ξύλινα, στερεὰ καὶ στεγανὰ ἢ ἐντὸς κιβωτίων ἐκ χαρτονίου στεγανῶν καὶ στερεῶν.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

366. Αἱ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμεναι ὕλαι, πλὴν τοῦ εἰς στεγανὰ δοχεῖα συσκευασμένου θείου, ὡς καὶ τὰ ἀποκόμματα κυτταροειδοῦς καὶ ταινιῶν κυτταροειδοῦς, συσκευασμένα συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθ. περιθ. 363, ἐδ β) ἕως δ) δὲν δύνανται νὰ μεταφερθῶσιν ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαὶ διὰ μεγάλης ταχύτητος.

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

367. Δὲν ὑφίστανται εἰδικαὶ διατάξεις.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέται.

368. Διὰ τὴν μεταφορὰν πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται:

α) κλειστὰ φορτηγὰ ἢ ἀνοικτὰ φορτηγὰ κεκαλυμμένα δι' ἀδιαβρόχων διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερομένας ὕλας, ἐφ' ὅσον αὗται δὲν εἶναι συσκευασμέναι· ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ὅπως τὰ ἀδιάβροχα παράσχῃ ὁ ἀποστολεύς· οἱ σχοῖνοι (βοῦρλα) καὶ οἱ κάλαμοι ἄνευ φύλλων καὶ θυσάνων, καλῶς ἐστιβαγμένοι ἐντὸς τῶν φορτηγῶν δύνανται νὰ μεταφέρωνται ἀπὸ 1 Νοεμβρίου μέχρι καὶ 31 Μαρτίου καὶ ἐντὸς ἀνοικτῶν φορτηγῶν ἄνευ ἀδιαβρόχων.

b) seulement des wagons couverts pour les matières dénommées sous 3o; les vantaux de ces wagons doivent être fermés. Ces objets ne doivent pas être placés à proximité de tuyaux ou conduites de chauffage ou de fourneaux allumés.

F. Interdiction de chargement en commun.

369. Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

370. Pas de prescriptions spéciales.

371-375

CLASSE IV.

Matières vénéneuses 1).

Les matières suivantes sont admises au transport sous certaines conditions:

376. 1o Les substances arsenicales non liquides, notamment l'acide arsénieux (fumée arsenicale), l'arsenic jaune (sulfure d'arsenic, orpiment), l'arsenic rouge (réalgar), l'arsenic natif (cobalt arsenical écailleux ou pierre à mouches), etc. Les substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes 2).

377. 2o Le ferrosilicium et le manganosilicium, obtenus par voie électrique, dont la teneur en silicium est supérieure à 30 pour 100 et inférieure à 70 pour 100 3).

1) Sont admises au transport sans condition les matières vénéneuses de la classe IV, excepté l'acide cyanhydrique dénommé sous 13o à condition qu'elles soient renfermées dans des récipients en tôle ou en verre bien fermés qui, soigneusement entourés de fibres de bois, sont emballés dans des récipients en tôle bien soudés, assujettis eux-mêmes dans de fortes caisses en bois.

Les produits dénommés dans la classe IV, excepté l'acide cyanhydrique dénommé sous 13o, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantittés ne dépassant pas 1 kg de chaque produit et bien emballés dans des récipients en verre ou en grès à fermeture étanche, qui à leur tour sont emballés avec soin dans des caisses en bois solides étanches et bien fermées ne sont pas admis au transport sans condition.

2) Ne sont pas considérées comme matières denommées dans l'Annexe I et sont transportées sans condition les matières vénéneuses solides destinées à la protection des plantes, remises au transport sous forme de mélanges prêts à l'usage—en quantités partielles ne dépassant pas 5 kg—contenues dans des sacs en papier emballés à leur tour dans des cartons solides et étanches portant l'inscription suivante: «Substances vénéneuses destinées à la protection des plantes».

3) Les briquettes de ferrosilicium et de manganosilicium, quelle que soit la teneur en silicium, ne sont pas considérées comme objets dénommés dans l'Annexe I et sont admises au transport sans condition.

β) κλειστὰ μόνον φοτηγὰ διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 3 ἀναφερομένας ὕλας· αἱ θυρίδες ἀερισμοῦ τῶν φορτηγῶν τούτων πρέπει νὰ εἶναι κλεισταί. Τὰ εἴδη ταῦτα δὲν πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐγγὺς σωλήνων ἢ ἀγωγῶν θερμάνσεως ἢ ἀνημμένων κλιβάνων.

Z. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

369. Οὐδεμία.

H. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

370. Δὲν ὑφίστανται εἰδικαὶ διατάξεις.

371—375.

ΚΛΑΣΙΣ ΙΥ.

Δηλητηριώδεις ὕλαι 1)

Αἱ κάτωθι ὕλαι μεταφέρονται ὑπὸ ὡρισμένους ὅρους:

376. 1ον) Αἱ μὴ ὑγραὶ ἑνώσεις τοῦ ἀρσενικοῦ, συγκεκριμένως δὲ τὸ ἀρσενικῶδες ὀξὺ (καπνὸς ἀρσενικοῦχος), τὸ κίτρινον ἀρσενικὸν (θειοῦχον ἀρσενικόν, κιτρίνη σανδαράχη), τὸ ἐρυθρὸν ἀρσενικὸν (ἐρυθρὰ σανδαράχη), τὸ αὐτοφυὲς ἀρσενικὸν (κοβάλτιον ἀρσενικοῦχον εἰς λεπίδας, ἢ λίθος διὰ μυιοκτόνους διαλύσεις) κλπ. Αἱ στερεαὶ ἀρσενικοῦχοι οὐσίαι αἱ προοριζόμεναι διὰ φυτοπαθολογικοὺς σκοπούς 2).

377. 2ον) Τὸ σιδηροπυρίτιον καὶ τὸ μαγγανοπυρίτιον, παραγόμενα δι' ἠλεκτροχημικῆς μεθόδου, τῶν ὁποίων ἡ περιεκτικότης εἰς πυρίτιον εἶναι ἀνωτέρα τῶν 30 τοῖς 100 καὶ κατωτέρα τῶν 70 τοῖς 100 3).

1) Αἱ δηλητηριώδεις ὕλαι τῆς κλάσεως ΙΥ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων, πλὴν τοῦ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερομένου ὑδροκυανικοῦ ὀξέος, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ εἶναι ἐγκεκλεισμέναι ἐντὸς σιδηρῶν ἢ ὑαλίνων δοχείων καλῶς κεκλεισμένων, τὰ ὁποῖα περιβαλλόμενα ἐπιμελῶς δι' ἐνῶν ξύλων, θὰ συσκευάζωνται ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) καλῶς συγκεκολλημμένων, στερεωμένων δὲ καὶ τούτων ἐντὸς ἰσχυρῶν ξυλίνων κιβωτίων.

Τὰ ἐν τῇ κλάσει ΙΥ κατονομαζόμενα προϊόντα πλὴν τοῦ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερομένου ὑδροκυανικοῦ ὀξέος, τὰ προοριζόμενα δι' ἐπιστημονικὰς ἐρεύνας ἢ διὰ φαρμακευτικὰς χρήσεις, ἀποστελλόμενα κατὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τοῦ 1 χγρ. δι' ἕκαστον προϊὸν καὶ καλῶς συσκευασμένα ἐντὸς δοχείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ, κλειόντων στεγανῶς, τὰ ὁποῖα συσκευάζονται καὶ πάλιν ἐπιμελῶς ἐντὸς ξυλίνων στερεῶν κιβωτίων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ἐκ τῶν κατονομαζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι Ι καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

2) Αἱ στερεαὶ δηλητηριώδεις ὕλαι, αἱ προοριζόμεναι διὰ φυτοθεραπευτικοὺς σκοποὺς μεταφερόμεναι δὲ ὑπὸ μορφὴν μιγμάτων ἑτοίμων πρὸς χρῆσιν, εἰς τμηματικὰς ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 5 χγρ. περιεχόμεναι δὲ ἐντὸς χαρτίνων σάκκων συσκευασμένων ἐντὸς στερεῶν καὶ στεγανῶν κυτίων ἐκ χαρτονίου φερόντων τὴν ἐπιγραφήν: «Δηλητηριώδεις οὐσίαι διὰ φυτοθεραπευτικοὺς σκοπούς», δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ἐκ τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι Ι κατονομαζομένων καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

3) Αἱ πλάκες εἰς σχῆμα μικρῶν πλίνθων (briquettes) σιδηροπυριτίου καὶ μαγγανοπυριτίου, ὁσηδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ περιεκτικότης τούτων εἰς πυρίτιον, δὲν θεωροῦνται ὡς εἴδη ἐκ τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι Ι κατονομαζομένων καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

En outre, les alliages de ferrosilicium obtenus par la même voie, alliages contenant des additions soit d'aluminium, soit de manganèse, soit de calcium, soit de plusieurs de ces métaux, et dont la teneur totale en ces éléments, y compris le silicium (à l'exclusion du fer), est supérieure à 30 pour 100 et inférieure à 70 pour 100.

378. 3o Les sels de l'acide cyanhydrique en tant que non denommés sous 5o et 6o d)-par exemple le cyanure de potassium, le cyanure de sodium, le cyanure de calcium, les sels cyanurés simples et doubles, la cyanamide sodique, ainsi que les préparations contenant des sels de l'acide cyanhydrique.

379. 4o Les substances arsenicales liquides, particulièrement l'acide arsénique.

380. 5o Les solutions de cyanure de potassium et de cyanure de sodium; les solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique d'un poids d'acide cyanhydrique n'excédant pas 20 pour 100 du poids de la solution 1).

381. 6o Les produits métalliques vénéneux:

a) Le sublimé, le précipité blanc (chlorure mercurique amide), le précipité rouge (oxyde mercurique rouge); les couleurs à base de cuivre, particulièrement le vert-de-gris, les pigments de cuivre verts et bleus; l'acétate de plomb: les substances mercurielles solides destinées à la protection des plantes 2).

b) Les oxydes de plomb, la litharge (massicot, etc), le minium, la céruse, en outre, les couleurs, excepté les couleurs prêtes à l'usage, les résidus et les déchets contenant encore d'assez grandes quantités de ces matières, par exemple les cendres de plomb, de la soudure d'étain et du plomb d'impression.

c) Le plomb tétraéthyle et ses mélanges avec des composés halogénés organiques (fluide éthyle).

d) Les sels des acides cuprocyanhydrique et zincocyanhydrique, les cyanures doubles de zinc, de cuivre, d'argent et d'or en combinaison avec les cyanures alcalins, le cyanure de cuivre et le cyanure de zinc.

e) Les sels de thallium et leurs préparations.

382. 7o L'acide oxalique et l'oxalate de potassium à l'état solide; les sels de l'acide hydrofluosilicique.

383. 8o Les chlorates, le bioxyde de baryum, les mélanges de bioxyde de baryum avec des acides organiques solides ou leurs sels acides, contenant ou non des matières colorantes; l'azoture de sodium.

1) Les solutions aqueuses d'une teneur supérieure à 20 pour 100 en acide cyanhydrique ne sont pas admises au transport.

2) Ne sont pas considérées comme matières dénommées dans l'Annexe I et sont transportées sans condition les matières vénéneuses solides destinées à la protection des plantes, remises au transport sous forme de mélanges prêts à l'usage—en quantités partielles ne dépassant pas 5 kg—contenues dans des sacs en papier emballés à leur tour dans des cartons solides et étanches portant l'inscription suivante: «Substances vénéneuses destinées à la protection des plantes».

Πρὸς τούτοις, τὰ κράματα σιδηροπυριτίου, τὰ παραγόμενα δι' ἠλεκτροχημικῆς μεθόδου, τὰ περιέχοντα προσμίξεις ἢ ἀργιλλίου (ἀλουμινίου) ἢ μαγγανίου ἢ ἀσβεστίου ἢ πολλῶν τοιούτων μετάλλων καὶ τῶν ὁποίων ἡ ὁλικὴ περιεκτικότης εἰς τοιαῦτα στοιχεῖα, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ πυριτίου (πλὴν τοῦ σιδήρου), εἶναι ἀνωτέρα τῶν 30 τοῖς 100 καὶ κατωτέρα τῶν 70 τοῖς 100.

378. 3ον) Τὰ ἅλατα τοῦ ὑδροκυανικοῦ ὀξέος—ἐφ' ὅσον δὲν ἀναφέρονται ὑπὸ τοὺς ἀριθ. 5 καὶ 6δ)—ἐπὶ παραδείγματι τὸ κυανιοῦχον κάλιον, τὰ κυανιοῦχον νάτριον, τὸ κυανιοῦχον ἀσβέστιον, τὸ κυανιοῦχα ἅλατα ἁπλᾶ καὶ διπλᾶ, ἡ κυαναμίδη τοῦ νατρίου καὶ τὰ παρασκευάσματα, τὰ περιέχοντα ἅλατα τοῦ ὑδροκυανικοῦ ὀξέος.

379. 4ον) Αἱ ὑγραὶ ἀρσενικοῦχοι οὐσίαι ἰδιαιτέρως δὲ τὸ ἀρσενικὸν ὀξύ.

380. 5ον) Αἱ διαλύσεις κυανιούχου καλίου καὶ κυανιούχου νατρίου· αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ ὑδροκυανικοῦ ὀξέος, εἰς τὰς ὁποίας τὸ βάρος τοῦ ἐμπεριεχομένου ὑδροκυανικοῦ ὀξέος δὲν ὑπερβαίνει τὰ 20 τοῖς ἑκατὸν τοῦ βάρους τῆς διαλύσεως 1).

381. 6ον) Τὰ μεταλλικὰ δηλητηριώδη προϊόντα:

α) Ἡ ἄχνη τοῦ ὑδραργύρου (διγλωριοῦχος ὑδράργυρος), τὸ λευκὸν καταβύθισμα (γλωριαμιδοῦχος ὑδράργυρος), τὸ ἐρυθρὸν καταβύθισμα (ἐρυθρὸν ὀξείδιον τοῦ ὑδραργύρου), αἱ χρωστικαὶ ὗλαι, αἱ ἔχουσαι ὡς βάσιν τὸν χαλκόν, ἰδιαιτέρως ἡ χαλκάνθη (ὀξεικὸς ἰὸς τοῦ χαλκοῦ), τὰ πράσινα καὶ κυανᾶ χρώματα χαλκοῦ· ὁ ὀξεικὸς μόλυβδος, αἱ στερεαὶ ὑδραργυροῦχοι οὐσίαι διὰ φυτοπαθολογικοὺς σκοπούς 2).

β) Τὰ ὀξείδια τοῦ μολύβδου, ἡ λιθάργυρος (κίτρινον ὀξείδιον, κλπ.) τὸ ἅμμιον ἢ μίνιον, τὸ λευκὸν τοῦ μολύβδου ἢ ψιμύθιον (κοιν. στουπέτσι), τὰ χρώματα πλὴν τῶν ἑτοίμων πρὸς χρῆσιν χρωμάτων, τὰ ὑπολείμματα καὶ ἀποκόμματα τὰ περιέχοντα εἰσέτι ἀρκετὰ μεγάλας ποσότητας τῶν ὑλῶν τούτων, ἐπὶ παραδείγματι ἡ τέφρα τοῦ μολύβδου, τοῦ συγκολλητικοῦ κασσιτερούχου κράματος καὶ τοῦ μολύβδου διὰ στοιχειογυτικὴν χρῆσιν.

γ) Ὁ τετραιθυλιοῦχος μόλυβδος καὶ τὰ μίγματα αὐτοῦ μετ' ἀλογονικῶν ὀργανικῶν συνθέσεων (ὑγρὸν αἰθύλιον).

δ') Τὰ ἅλατα τῶν ὀξέων ὑδροχαλκοκυανικοῦ καὶ ὑδροψευδαργυροκυανικοῦ, τά διπλᾶ κυανιοῦχα ἅλατα ψευδαργύρου, χαλκοῦ, ἀργύρου καὶ χρυσοῦ ἐν ἑνώσει μετὰ κυανιούχων ἀλκαλικῶν ἁλάτων, ὁ κυανιοῦχος χαλκὸς καὶ ὁ κυανιοῦχος ψευδάργυρος.

ε) Τὰ ἅλατα τοῦ θαλλίου καὶ τὰ παρασκευάσματα αὐτῶν.

382. 7ον) Τὸ ὀξαλικὸν ὀξὺ καὶ τὸ ὀξαλικὸν κάλιον ἐν στερεᾷ καταστάσει, τὰ ἅλατα τοῦ ὑδροφθοριοπυριτικοῦ ὀξέος.

383. 8ον) Τὰ χλωρικὰ ἅλατα, τὸ διοξείδιον τοῦ βαρίου, τὰ μίγματα διοξειδίου τοῦ βαρίου μετὰ στερεῶν ὀργανικῶν ὀξέων ἢ τῶν ὀξεινων ἁλάτων των, περιέχοντα ἢ μὴ χρωστικὰς ὕλας· τὸ ἀζωτοῦχον νάτριον.

1) Αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις περιεκτικότητος ἀνωτέρας τῶν 20 τοῖς 100 εἰς ὑδροκυανικὸν ὀξὺ δὲν γίνονται δεκταὶ εἰς μεταφοράν.

2) Δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ἐκ τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι Ι ἀναφερομένων καὶ μεταφέρονται συνεπῶς ἄνευ ὅρων αἱ στερεαὶ δηλητηριώδεις ὕλαι αἱ προοριζόμεναι διὰ φυτοπαθολογικοὺς σκοπούς, αἱ παραδιδόμεναι πρὸς μεταφορὰν ὑπὸ μορφὴν μιγμάτων ἑτοίμων πρὸς χρῆσιν εἰς ποσότητας οὐχὶ ἄνω τῶν 5 χγρ. περιεχομένας ἐντὸς χαρτίνων σάκκων περιτετυλισμένων καὶ τούτων ἐντὸς στερεῶν καὶ στεγανῶν δεμάτων ἐκ χαρτονίου φερόντων τὴν ἐπιγραφὴν «Δηλητηριώδεις ὕλαι διὰ φυτοπαθολογικοὺς σκοπούς».

384. 9o L'aniline (huile d'aniline).

385. 10o L'oxyde de baryum, la baryte hydratée, les sulfures de baryum, les sels de baryte (excepté le sulfate de baryte) ainsi que les résidus contenant de la baryte provenant de la fabrication du peroxyde de baryum.

386. 11o a) L'azoture de baryum à l'état sec ou additionné de moins de 10 pour 100 d'eau ou d'alcools.

b) L'azoture de baryum additioné d'au moins 10 pour 100 d'eau ou d'alcools et les solutions aqueuses de l'azoture de baryum.

387. 12o Le sulfate de diméthyle.

388. 13o L'acide cyanhydrique, avec au plus 3 pour 100 d'eau, soit complètement absorbé par une matière poreuse, soit à l'état liquide. L'acide cyanhydrique doit être stabilisé par l'adjonction d'une autre matière 1).

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

389. (1) Les récipients utilisés pour l'emballage des matières dénommées sous 1o et 3o à 12o doivent être solides, étanches et fermés de manière qu'il ne puisse se produire ni écoulement, ni fuite, ni tamisage.

Si des récipients en verre ou en grès sont employés, le poids brut des colis, en tant que ces récipients sont admis, ne doit pas dépasser 75 kg.

390. (2) Les matières dénommées sous 1o et 3o doivent être emballées:

a) dans des tonneaux en fer solides, à couvercle vissé et munis de cercles de roulement, ou

b) dans des tonneaux cylindriques (trommels) en tôle de fer d'au moins 0,6 mm d'épaisseur avec un couvercle soudé ou qui doit être vissé au moyen d'un joint étanche et avec des cercles de roulement. Les fonds des tonneaux doivent être fixés aux parois par une jonction circulaire, protégée par un fort cercle de roulement. Au lieu de ces tonneaux cylindriques l'on peut aussi en employer d'autres en forte tôle ondulée, de même épaisseur ou en tôle munis de cercles de soutènement laminés. Les cercles de roulement ne sont pas nécessaires si les fonds des tonneaux sont fixés aux parois par une jonction double soudée. Le poids brut de ces tonneaux cylindriques ne doit pas dépasser 150 kg, ou

c) dans des tonneaux doubles, en bois sec et solide, consolidés au moyen de cercles, ou dans des caisses doubles construites de la même manière et entourées de bandes, les récipients intérieurs étant revêtus d'un tissu serré. Les récipients intérieurs en bois garnis d'un tissu peuvent être remplacés soit par des récipients en tôle soudés ou pourvus d'une bonne fermeture au moyen d'un joint étanche, soit par des vases en verre ou en grès. Les vases en verre ou en grès doivent être emballés solidement dans les autres récipients, avec des matières

1) L'acide cyanhydrique de toute autre composition, à l'exception des solutions de l'acide cyanhydrique dénommées sous 5o ainsi que les récipents contenant de l'acide cyanhydrique, dont le remplissage date de plus de 12 mois, sont exclus du transport.

384. 9ον) Ἡ ἀνιλίνη (ἔλαιον ἀνιλίνης).

385. 10ον) Τὸ ὀξείδιον τοῦ βαρίου, ἡ ἔνυδρος βαρεία, τὸ θειοῦχον βάριον, τὰ ἅλατα τῆς βαρείας (πλὴν τοῦ θειϊκοῦ βαρίου) ὡς καὶ τὰ περιέχοντα βαρείαν ὑπόλοιπα, τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς παρασκευῆς τοῦ ὑπεροξειδίου τοῦ βαρίου.

386. 11ον) α) Τὸ ἀζωτοῦχον βάριον ἐν ξηρᾷ καταστάσει ἢ μετὰ προσθήκης ὀλιγωτέρας τῶν 10 τοῖς 100 ποσότητος ὕδατος ἢ οἰνοπνεύματος.

β) Τὸ ἀζωτοῦχον βάριον μετὰ προσθήκης ὕδατος ἢ οἰνοπνεύματος εἰς ποσότητα τοὐλάχιστον 10 τοῖς 100 καὶ αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ ἀζωτούχου βαρίου.

387. 12ον) Τὸ θειϊκὸν διμεθύλιον (θείοξυ τοῦ αἰθανίου).

388. 13ον) Τὸ ὑδροκυανικὸν ὀξὺ μεθ' ὕδατος μέχρι 3 τοῖς 100 τὸ πολὺ εἴτε ἀπεροφημένον ἐντελῶς ὑπὸ πορώδους ὕλης, εἴτε ἐν ὑγρᾷ καταστάσει. Τὸ ὑδροκυανικὸν ὀξὺ πρέπει νὰ σταρεθοποιῆται διὰ τῆς προσθήκης ἄλλης τινος ὕλης 1).

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

389. (1) Τὰ δοχεῖα, τὰ χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν συσκευὴν τῶν ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 3 ἕως 12 ἀναφερομένων ὑλῶν πρέπει νὰ εἶναι στερεά, στενανὰ καὶ νὰ κλείουν κατὰ τρόπον καθιστῶντα ἀδύνατον τὴν ἐκροὴν ἢ τὴν διαφυγὴν τοῦ περιεχομένου καθ' οἱανδήποτε τρόπον.

Ἐὰν χρησιμοποιῶνται δοχεῖα ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπονται ταῦτα, τὸ μικτὸν βάρος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 75 χγρ. ἀνὰ δέμα.

390. (2) Αἱ ὕλαι, αἱ ἀναφερόμεναι ὑπὸ τοὺς ἀριθμοὺς 1 καὶ 3 πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι:

α) ἐντὸς στερεῶν σιδηρῶν βαρελίων μετὰ κοχλιωτοῦ καλύμματος, φερόντων δὲ στεφάνας διὰ τὴν κύλισιν, ἢ

β) ἐντὸς κυλινδρικῶν βαρελίων (trommels) ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος πάχους 0,6 χμ. τοὐλάχιστον μετὰ συγκεκολλημμένου καλύμματος ἢ καλύμματος κοχλιωτοῦ μετὰ στεγανῆς ἀρθρώσεως καὶ στεφανίων διὰ τὴν κύλισιν. Οἱ πυθμένες τῶν βαρελίων πρέπει νὰ στερεώνωνται εἰς τὰ πλάγια τοιχώματα διὰ κυκλικῆς ἑνώσεως προστατευομένης ὑπὸ ἰσχυροῦ στεφανίου κυλίσεως. Ἀντὶ τῶν κυλινδρικῶν τούτων βαρελίων ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις ἄλλων ἐκ σιδηροῦ κυματοειδοῦς ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἰσχυροῦ τοῦ ἰδίου πάχους ἢ ἐξ ἁπλοῦ ἐλάσματος (λαμαρίνας), ἐχόντων στεφάνας ὑποστηρίξεως ἐξ ἐλατοῦ σιδήρου. Δὲν εἶναι ἀναγκαῖαι αἱ στεφάναι κυλίσεως ἐφ' ὅσον οἱ πυθμένες τῶν βαρελίων στερεώνωνται ἐπὶ τῶν πλαγίων τοιχωμάτων διὰ διπλῆς συγκεκολλημμένης ἑνώσεως. Τὸ μικτὸν βάρος τῶν κυλινδρικῶν τούτων βαρελίων δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 150 χγρ. ἢ

γ) ἐντὸς διπλῶν βαρελίων ἐκ ξύλου ξηροῦ καὶ στερεοῦ, στερεωμένων διὰ στεφανίων ἢ ἐντὸς διπλῶν κιβωτίων κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον κατεσκευασμένων καὶ περιβεβλημένων διὰ ταινιῶν, τῶν ἐσωτερικῶν δοχείων ἐπενδυομένων διὰ πυκνοῦ ὑφάσματος. Τὰ δι' ὑφάσματος ἐπενδεδυμένα ἐσωτερικὰ ξύλινα δοχεῖα δύνανται ν' ἀντικατασταθῶσιν ἢ διὰ δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) συγκεκολλημένων καὶ κλειόντων καλῶς διὰ στεγανῆς συναρμογῆς ἢ διὰ δοχείων ἐξ ὑάλου ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ. Τὰ ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι σταθερῶς συσκευασμένα ἐντὸς τῶν

1) Τὸ ὑδροκυανικὸν ὀξὺ οἱασδήποτε ἄλλης συνθέσεως, πλὴν τῶν ὑδατωδῶν διαλύσεων ὑδροκυανικοῦ ὀξέος τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀρ. 5, ὡς καὶ τὰ περιέχοντα ὑδροκυανικὸν ὀξὺ δοχεῖα, τῶν ὁποίων ἡ πλήρωσις χρονολογεῖται ἀπὸ διαστήματος πλέον τῶν 12 μηνῶν, ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς.

d'emballage appropriées. Dans ces conditions, plusieurs vases peuvent être réunis en un colis.

d) Les matières dénommées sous 1o peuvent aussi être emballées dans des sacs de toile goudronnée, ou dans des sacs en fort papier double, résistant et imperméable avec une couche intermédiaire d'asphalte; ces sacs seront renfermés dans des tonneaux simples de bois fort et sec.

e) Les substances arsenicales solides déstinées à la protection des plantes dénommées sous 1o peuvent également être emballées:

dans de doubles tonneaux, la paroi intérieure devant être garnie de papier étanche et résistant ou au moyen d'un sac en papier de ce genre,

ou dans des enveloppes doubles (bourses) de papier étanche et résistant dont le contenu ne doit pas dépasser 12 1)2 kg. Les bourses doivent être entourées, soit isolément, soit à plusieurs, de fort papier, et bien calées dans une forte caisse garnie de façon étanche de papier résistant. La garniture en papier peut aussi être remplacée par une autre enveloppe étanche en papier,

ou dans des boîtes en carton fermées de façon étanche qui doivent être soigneusement calées dans une forte caisse.

f) En cas de remise au transport comme chargements complets des matières dénommées sous 1o et 3o, un emballage dans de forts fûts en fer ordinaires suffit.

g) En cas de remise au transport comme chargements complets, les substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes peuvent également être emballées:

dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés (caisses ou tonneaux ordinaires), le tamisage du contenu devant être efficacement empêché par une double garniture en fort papier, étanche et ininterrompue, ou

en paquets dont le poids net ne dépasse pas 25 kg, contenus dans des sachets bien fermés, renforcés ou doublés en papier résistant et fort; les sachets doivent être placés dans de solides sacs, bien fermés, en jute ou en une matière analogue, qui sont munis d'une garniture en papier de crêpe fort et étanche, laquelle est solidement liée aux sacs.

391. (3) Les matières dénommées sous 2o, absolument sèches, doivent être emballées dans des récipients en bois ou en métal bien jointifs, solides, construits de façon à permettre le dégagement des gaz. Est également admis, pour les objets en poudre et en grains, l'emballage dans des sacs en étoffe durable, tissée de façon serrée, perméable aux gaz. En ce qui concerne les envois qui doivent passer du chemin de fer au bateau ou inversement, l'emballage dans des récipients en bois ou en métal, suffisamment solides et imperméables à l'eau, est également admissible.

Les récipients doivent être absolument secs lors de la remise au transport.

En ce qui concerne le transport de ces matières chargées en vrac, voir chiffre marginal 409, al. c).

392. (4) Les matières dénommées sous 4o doivent être emballées:

dans des récipients en métal, en bois ou en caoutchouc munis de bonnes fermetures, ou, dans des vases en verre ou en grès soigneusement calés dans

ἄλλων δοχείων μετὰ καταλλήλων συσκευαστικῶν ὑλικῶν. Ὑπὸ τοὺς ὅρους τούτους ἐπιτρέπεται νὰ περιλαμβάνωνται πολλὰ δοχεῖα ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ δέματος.

δ) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι συσκευασμέναι καὶ ἐντὸς σάκκων ἐκ πισσωμένου πανίου, ἢ ἐντὸς σάκκων ἐκ διπλοῦ ἰσχυροῦ χάρτου, ἀνθεκτικοῦ καὶ ἀδιαπεράστου μετ' ἐνδιαμέσου στρώματος ἀσφάλτου. Οἱ σάκκοι οὗτοι θὰ ἐγκλείωνται ἐντὸς ἁπλῶν (μονῶν) βαρελίων ἐκ ξύλου στερεοῦ καὶ ξηροῦ.

ε) Αἱ διὰ φυτοθεραπευτικοὺς σκοποὺς προοριζόμεναι στερεαὶ ἀρσενικοῦχοι οὐσίαι, ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 1, δύνανται ἐπίσης νὰ εἶναι συσκευασμέναι:

ἐντὸς διπλῶν βαρελίων, τῶν ὁποίων τὰ ἐσωτερικὰ τοιχώματα πρέπει νὰ ἔχωσιν ἐπενδυθῇ διὰ στεγανοῦ καὶ ἀνθεκτικοῦ χάρτου ἢ διὰ χαρτίνου σάκκου ἐκ χάρτου τῆς αὐτῆς ποιότητος· ἢ

ἐντὸς διπλῶν περιβλημάτων (σακκουλῶν) ἐκ στεγανοῦ καὶ ἀνθεκτικοῦ χάρτου, τῶν ὁποίων τὸ περιεχόμενον δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 12. 1)2 χγρ. Οἱ θύλακες (σακκοῦλαι) πρέπει νὰ περιβάλλωνται εἴτε ἰδιαιτέρως, εἴτε πολλοὶ ὁμοῦ, διὰ στερεοῦ χάρτου καὶ νὰ τοποθετῶνται καλῶς ἐντὸς στερεοῦ κιβωτίου ἐπενδεδυμένου στεγανῶς διὰ χάρτου ἀνθεκτικοῦ. Ἡ χαρτίνη ἐπένδυσις δύναται καὶ ν' ἀναπληρωθῇ ὑπὸ ἑνὸς ἔτι στεγανοῦ περιβλήματος ἐκ χάρτου· ἢ ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου στεγανῶς κεκλεισμένων, τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐπιμελῶς ἐντὸς στερεοῦ κιβωτίου.

στ) Εἰς περίπτωσιν ἀποστολῆς ὑλῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 3 κατὰ πλήρη φορτία, ἀρκεῖ μόνη ἡ συσκευασία ἐντὸς κοινῶν σιδηρῶν βαρελίων στερεῶν.

ζ) Εἰς περίπτωσιν ἀποστολῆς τῶν διὰ φυτοθεραπευτικοὺς σκοποὺς προοριζομένων στερεῶν ἀρσενικούχων οὐσιῶν κατὰ πλήρη φορτία εἶναι δυνατὴ ἡ συσκευὴ τούτων:

ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων (κοινὰ κιβώτια ἢ βαρέλια)· ἡ διαφυγὴ τοῦ περιεχομένου πρέπει νὰ ἐμποδίζηται ἀποτελεσματικῶς διὰ διπλῆς ἐπενδύσεως μὲ ἰσχυρὸν χάρτην, στεγανὸν καὶ συνεχῆ (μονοκόμματον) ἢ

εἰς δέματα, τῶν ὁποίων τὸ καθαρὸν βάρος νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ 25 χγρ. περιλαμβανόμενα ἐντὸς θυλάκων (σακκουλῶν) καλῶς κεκλεισμένων, ἐκ χάρτου ἀνθεκτικοῦ καὶ στερεοῦ. Οἱ θύλακες πρέπει νὰ εἶναι τοποθετημένοι ἐντὸς στερεῶν σάκκων, καλῶς κεκλεισμένων ἐξ ἰνδικῆς καννάβεως (ἰούτας) ἢ ἐξ ἀναλόγου εἴδους, φερόντων ἐπένδυσιν ἐκ σινικοῦ χάρτου ἰσχυροῦ καὶ στεγανοῦ, ἡ ὁποία νὰ εἶναι στερεῶς συνδεδεμένη μετὰ τῶν σάκκων.

391. (3) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 2 ἀναφερόμεναι ὕλαι, ἀπολύτως ξηραί, πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς ξυλίνων ἢ μεταλλικῶν δοχείων, καλῶς συνηρμοσμένων, στερεῶν, κατεσκευασμένων δὲ κατὰ τρόπον ἐπιτρέποντα τὴν διαφυγὴν τῶν ἀερίων. Ἐπιτρέπεται ἐπίσης διὰ τὰ εἰς κόνιν ἢ εἰς κόκκους εἴδη, ἡ συσκευὴ ἐντὸς σάκκων ἐξ ὑφάσματος στερεοῦ, πυκνῶς ὑφασμένου, διαπερατοῦ δὲ ὑπὸ τῶν ἀερίων. Διὰ τὰς ἀποστολάς, αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ μεταφορτωθῶσιν ἐκ τοῦ σιδηροδρόμου εἰς πλοῖον ἢ ἀντιστρόφως, ἐπιτρέπεται ὡσαύτως ἡ συσκευὴ ἐντὸς ξυλίνων ἢ μεταλλικῶν δοχείων, ἐπαρκῶς στερεῶν καὶ ἀδιαπεράστων ὑπὸ τοῦ ὕδατος.

Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι ἀπολύτως στεγνὰ κατὰ τὴν παράδοσιν πρὸς μεταφοράν.

Διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν εἰδῶν τούτων φορτωμένων εἰς χῦμα, βλ. ἀριθ. 409, ἐδ. γ. τοῦ περιθωρίου.

392. (4) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι:

ἐντὸς δοχείων ἐκ μετάλλου ἢ ἐκ ξύλου ἢ ἐξ ἐλαστικοῦ κόμμεος (καουτσούκ) κλειόντων καλῶς ἢ

ἐντὸς δοχείων ἐξ ὑάλου ἢ ἀμμοπηλοῦ ἐπιμελῶς τοποθε-

d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuvaux ou caisses) solides, avec des matières d'emballage appropriées; ces enveloppes (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes poignées.

393. (5) Les matières dénommées sous 5o doivent être emballées :

a) les solutions de cyanure de potassium et de cyanure de sodium dans des vases en fer bien fermés et soigneusement calés dans des récipients en bois ou en métal solides remplis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes;

b) les solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique dans des ampoules en verre, scellées à la lampe, d'un contenu maximum de 50 gr, ou dans des bouteilles en verre, à bouchons en verre bien fermés, dont le contenu ne dépasse pas 250 gr, qui, soit isolément, soit à plusieurs, doivent être emballées dans des boîtes en fer-blanc bien soudées ou dans des caisses à revêtement intérieur en fer-blanc bien soudé. Les espaces vides dans les boîtes en fer-blanc ou dans les caisses doivent être bien remplis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes. Le poids brut d'une boîte en fer-blanc ne doit pas dépasser 15 kg (pour un poids net de 3 kg) et le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 60 kg.

En ce qui concerne le transport en wagons-réservoirs, voir chiffre marginal 412.

394. (6) Les matières dénommées sous 6o a) et 6o d) doivent être emballées :
dans des tonneaux en fer ou dans des tonneaux étanches en bois sec et fort, renforcés au moyen de cercles ou dans des caisses consolidées au moyen de bandes, ou
dans des récipients en fer (dits Hobbocks), ou
dans des vases en verre ou en grès ou pour les quantités n'excédant pas 10 kg. dans des enveloppes doubles de fort papier (bourses); les récipients et les bourses doivent être soigneusement calés dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés et remplis de matières d'emballage appropiées.

395. (7) Les matières dénommées sous 6o b) doivent être emballées :
dans des récipients en bois étanches (tonneaux ou caisses) ou dans des tonneaux en fer étanches ou dans des récipients en fer-blanc ou en tôle de fer ou dans des sacs étanches et solides en jute ou en papier.

En ce qui concerne le transport de ces matières chargées en vrac, voir chiffre marginal 410.

396. (8) Les matières dénommées sous 6o c) doivent être emballées :

dans des fûts cylindriques en fer solides, étanches et munis de cercles de renfort aux deux bouts et de cercles de roulement au milieu.

Ces fûts doivent être hermétiquement fermés moyennant une double bonde à vis assurant entre ses deux parties un petit espace d'air, ou bien
dans de petits récipients en tôle de fer, étanches et hermétiquement fermés moyennant une bonde à vis, ou bien

dans des récipients en fer-blanc dont chacun ne doit pas dépasser le poids brut de 6 Kg et qui doivent également être étanches et avoir une fermeture hermétique.

Les petits récipients en tôle de fer et les récipients en fer-blanc doivent à leur tour être bien imτημένων ἐντὸς ἄλλων δοχείων (λυγίνων ἢ μεταλλικῶν καλάθων, καδίσκων ἢ κιβωτίων) στερεῶν μετὰ καταλλήλων συσκευαστικῶν ὑλικῶν· τὰ περιβλήματα ταῦτα (πλὴν τῶν κιβωτίων) πρέπει νὰ φέρουν καταλλήλους χειρολαβάς.

393. (5) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 3 ἀναφερόμενα εἴδη πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ὡς ἑξῆς :

α) αἱ διαλύσεις κυανιούχου καλίου καὶ κυανιούχου νατρίου ἐντὸς σιδηρῶν δοχείων καλῶς κεκλεισμένων καὶ ἐπιμελῶς τοποθετημένων ἐντὸς ξυλίνων ἢ μεταλλικῶν δοχείων στερεῶν, πεπληρωμένων δι' ἐγχυματογενοῦς γῆς, διὰ πριονιδίων ἢ δι' ἄλλων ἀπορροφητικῶν ὑλικῶν·

β) αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ ὑδροκυανικοῦ ὀξέος ἐντὸς ὑαλίνων φυσίγγων, κεκλεισμένων διὰ συντήξεως, περιεχουσῶν 50 γρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον, ἢ ἐντὸς ὑαλίνων φιαλῶν μετὰ πωμάτων ὑαλίνων καλῶς κεκλεισμένων, τῶν ὁποίων τὸ περιεχόμενον νὰ μὴ ὑπερβαίνῃ τὰ 250 γρ. καὶ αἱ ὁποῖαι (φύσιγγες ἢ φιάλαι) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι εἴτε ἑκάστη χωριστά, εἴτε πολλαὶ ὁμοῦ, ἐντὸς κυτίων ἐκ λευκοσιδήρου, καλῶς συγκεκολλημένων ἢ ἐντὸς κιβωτίων μὲ ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐκ λευκοσιδήρου καλῶς συγκεκολλημένων. Τὰ κενὰ διαστήματα ἐντὸς τῶν κυτίων ἐκ λευκοσιδήρου ἢ τῶν κιβωτίων πρέπει νὰ πληρῶνται καλῶς δι' ἐγχυματογενοῦς γῆς, πριονιδίων ἢ ἄλλων ἀπορροφητικῶν οὐσιῶν. Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου λευκοσιδήρου δοχείου δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 15 χγρ. (διὰ καθαρὸν βάρος 3 χγρ.), τὸ δὲ μικτὸν βάρος ἑκάστου κιβωτίου δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἀνώτερον τῶν 60 χγρ. Διὰ τὴν μεταφορὰν διὰ φορτηγῶν—δεξαμενῶν βλ. ἀριθ. 412 τοῦ περιθωρίου.

394. (6) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 6 α) καὶ 6 δ) ἀναφερόμενα ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ὡς ἑξῆς :

ἐντὸς σιδηρῶν βαρελίων ἢ ἐντὸς στεγανῶν βαρελίων ἐκ ξηροῦ καὶ στερεοῦ ξύλου, ἐνισχυμένων διὰ στεφανίων ἢ ἐντὸς κιβωτίων στερεωμένων διὰ ταινιῶν ἐξ ἐλάσματος ἢ ἐντὸς σιδηρῶν δοχείων (τῶν καλουμένων Hobbocks) ἢ ἐντὸς δοχείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ ἢ—διὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 10 χγρ—ἐντὸς διπλῶν περιβλημάτων ἐκ στερεοῦ χάρτου (σακκουλῶν)· τὰ δοχεῖα καὶ οἱ θύλακες (σακκοῦλαι) πρέπει νὰ εἶναι ἐπιμελῶς τοποθετημένα ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, στεγανῶν, καλῶς κεκλεισμένων καὶ πλήρων μὲ κατάλληλα συσκευαστικὰ ὑλικά.

395. (7) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 6β) ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι :

ἐντὸς στεγανῶν ξυλίνων δοχείων (βαρελίων ἢ κιβωτίων) ἢ ἐντὸς στεγανῶν σιδηρῶν βαρελίων ἢ ἐντὸς δοχείων ἐκ λευκοσιδήρου ἢ ἐλάσματος σιδήρου ἢ ἐντὸς στεγανῶν καὶ στερεῶν σάκκων ἐξ ἰνδικῆς καννάβεως (ἰούτας) ἢ ἐκ χάρτου. Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὑλῶν τούτων, φορτωμένων εἰς χῦμα, βλ. ἀρ. 410 τοῦ περιθωρίου.

396. (8) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 6γ) ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι :

ἐντὸς σιδηρῶν κυλινδρικῶν βαρελίων, στερεῶν, στεγανῶν μετ' ἐνισχυτικῶν στεφανίων εἰς τὰ δύο ἄκρα καὶ στεφανίων διὰ τὴν κύλισιν εἰς τὸ μέσον. Τὰ βαρέλια ταῦτα πρέπει νὰ εἶναι ἑρμητικῶς κεκλεισμένα διὰ κοχλιωτοῦ ἐπιστομίου ἐξασφαλίζοντος μεταξὺ τῶν δύο μερῶν του ἕνα μικρὸν χῶρον πλήρη ἀέρος ἢ
ἐντὸς μικρῶν δοχείων ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος στεγανῶν καὶ ἑρμητικῶς κεκλεισμένων διὰ κοχλιωτοῦ ἐπιστομίου ἢ ἐντὸς δοχείων λευκοσιδήρων, ἑκάστου τῶν ὁποίων τὸ μικτὸν βάρος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 6 χγρ. καὶ τὰ ὁποῖα πρέπει ἐπίσης νὰ εἶναι στεγανὰ καὶ νὰ κλείουν ἑρμητικῶς.

Τὰ μικρὰ δοχεῖα ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος καὶ τὰ λευκοσιδηρᾶ δοχεῖα πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς εἴτε ἕκαστον

modifiés isolement ou à plusieures, au moyen de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances similaires absorbantes, dans de fortes caisses en bois. Le poids brut de chaque caisse ne doit pas dépasser 60 kg.

397. (9) Les matières dénommées sous 7o doivent à l'état solide, être emballées dans des récipients en bois (tonneaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés, ou dans des sacs solides, étanches et bien fermés.

398. (10) Les matières dénommées sous 8o, à l'exception de l'azoture de sodium, doivent être emballées dans des récipients en bois ou en tôle de fer solides, étanches et bien fermés. Lorsqu'on emploie des récipients en bois (tonneaux ou caisses), ceux-ci doivent être revêtus intérieurement d'une garniture ininterrompue de papier souple destinée à empêcher efficacement le tamisage.

Avant l'emballage dans les récipients, les mélanges de bioxyde de baryum dénommés sous 8o, doivent être emballés, en quantités n'excédant pas 1 kg, dans des récipients en verre dont la fermeture doit être garantie contre l'infiltration de l'humidité.

L'azoture de sodium doit être emballé dans des récipients en fer (ou en fer-blanc) solides, étanches et bien fermés.

399. (11) L'aniline (huile d'aniline) dénommée sous 9o doit être contenue dans des estagnons métalliques ou dans des barils en bois (par exemple des fûts à pétrole) très résistants et parfaitement étanches.

400. (12) Les matières dénommées sous 10o doivent être emballées dans des récipients en bois (tonneaux ou caisses) ou dans des tonneaux en fer étanches ou en sacs étanches en jute ou en papier.

Ence qui concerne le transport de ces matières chargées en vrac, voir chiffre marginal 410.

401. (13) L'azoture de baryum dénommé sous 11o a) doit être emballé en quantités de 500 gr au plus dans des boîtes en carton d'au moins 1mm d'épaisseur. Pour assurer la fixation solide du contenu dans la boîte il doit être entouré d'ouate de celluclose ou d'une matière analogue élastique, laquelle est pressée par le couvercle. Le couvercle fermé doit être rendu étanche à l'eau par une bande isolante collée. Ces boîtes doivent être emballées dans des récipients en bois solides bien fermés, possédant des cloisons solides en bois; les espaces vides doivent être remplis de fibres de bois, de manière à éviter tout ballotement. Un récipient en bois ne doit pas contenir plus de 1 kg d'azoture de baryum.

402. (14) L'azoture de baryum dénommé sous 11o b), à raison de 10 kg au plus, et les solutions de l'azoture de baryum dénommées sous 11o b), à raison de 20 l au plus doivent être emballées dans des récipients en verre solides, bien fermés, assujettis dans des enveloppes extérieures solides (caisses ou corbeilles en fer à parois pleines) remplies d' une quantité de terre d'infusoires ou d'une autre substance absorbante analogue, non combustible, égale au moins au contenu de ces enveloppes.

403. (15) Le sulfate de diméthyle dénommé sous 12o doit être emballé ou bien dans de forts fûts en fer étanches (revêtus ou non de plomb) avec des cercles de roulement ou bien dans de forts pots en tôle étanches (revêtus ou non de plomb) ou, en ce

χωριστά, εἴτε πολλὰ ὁμοῦ, διὰ ἐγχυματογενοῦς γῆς, πριονιδίων ἢ ἄλλων παρομοίων ἀπορροφητικῶν οὐσιῶν ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων κιβωτίων. Τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου κιβωτίου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 60 χγρ.

397. (9) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἐν στερεᾷ καταστάσει πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς ξυλίνων δοχείων (βαρελίων ἢ κιβωτίων) στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων ἢ ἐντὸς σάκκων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων.

398. (10) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερόμεναι ὕλαι, πλὴν τοῦ ἀζωτούχου νατρίου, πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων ξυλίνων ἢ ἐξ ἐλάσματος σιδηροῦ, στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Ὁσάκις χρησιμοποιοῦνται ξύλινα δοχεῖα (βαρέλια ἢ κιβώτια), πρέπει ταῦτα νὰ εἶναι ἐπενδεδυμένα ἐσωτερικῶς μὲ συνεχὲς (μονοκόμματον) φύλλον χάρτου μαλακοῦ πρὸς ἀποτελεσματικὴν παρεμπόδισιν τῆς διαφυγῆς.

Τὰ μίγματα τοῦ διοξειδίου τοῦ βαρίου, τὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 8 πρέπει, πρὸ τῆς συσκευῆς των εἰς τὰ δοχεῖα, νὰ συσκευάζωνται ἀνὰ ποσότητας μέχρις 1 χγρ. ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων, τῶν ὁποίων τὸ κλείσιμον πρέπει ν' ἀσφαλίζηται κατὰ τῆς διεισδύσεως τῆς ὑγρασίας.

Τὸ ἀζωτοῦχον νάτριον πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένον ἐντὸς δοχείων σιδηρῶν (ἢ λευκοσιδηρῶν) στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων.

399. (11) Ἡ ἀνιλίνη (ἔλαιον ἀνιλίνης), ἡ ἀναφερομένη ὑπ' ἀριθ. 9, πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένη ἐντὸς μεταλλικῶν λαγήνων ἢ ἐντὸς ξυλίνων βαρελίων (ἐπὶ παραδείγματι βαρελίων πετρελαίου) λίαν ἰσχυρῶν καὶ ἀπολύτως στεγανῶν.

400. (12) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 10 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς ξυλίνων στεγανῶν δοχείων (βαρέλια ἢ κιβώτια), ἐντὸς σιδηρῶν στεγανῶν βαρελίων ἢ ἐντὸς στεγανῶν σάκκων ἐξ ἰνδικῆς καννάβεως (ἰούτας) ἢ ἐκ χάρτου.

Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὑλῶν τούτων, φορτωμένων εἰς χῦμα, βλ. ἀριθ. 410 τοῦ περιθωρίου.

401. (13) Τὸ ὑπ' ἀριθ. 11 α) ἀναφερόμενον ἀζωτοῦχον βάριον πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένον ἀνὰ ποσότητας 500 γρ. τὸ πολὺ ἐντὸς κυτίων ἐκ χαρτονίου πάχους 1 χμ. τοὐλάχιστον. Διὰ νὰ ἐξασφαλισθῇ στεθερὰ στερέωσις τοῦ περιεχομένου ἐντὸς τοῦ κυτίου, πρέπει τοῦτο νὰ περιβάλληται μὲ γναφάλωμα (βάταν) κυτταρίνης ἢ μὲ ἀνάλογον ἐλαστικὴν ὕλην, ἡ ὁποία νὰ πιέζηται διὰ τοῦ καλύμματος. Τὸ κάλυμμα κλειόμενον πρέπει νὰ καθίσταται στεγανὸν ὡς πρὸς τὸ ὕδωρ δι' ἐπικολλήσεως ἀπομονωτικῆς ταινίας. Τὰ κυτία ταῦτα πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων δοχείων, καλῶς κεκλεισμένων, ἐχόντων δὲ στερεὰ ξύλινα διαφράγματα· τὰ κενὰ διαστήματα πρέπει νὰ εἶναι πεπληρωμένα μὲ ἴνας ξύλου, οὕτως ὥστε ν' ἀποφεύγηται οἱαδήποτε μετακύλισις. Ἕκαστον ξύλινον δοχεῖον δὲν πρέπει νὰ περιέχῃ πλέον τοῦ 1 χγρ. ἀζωτούχου βαρίου.

402. (14) Τὸ ὑπ' ἀριθ. 11 β) ἀναφερόμενον ἀζωτοῦχον βάριον ἀνὰ 10 χγρ. τὸ πολύ, καὶ αἱ ὑπ' ἀριθ. 11β) ἀναφερόμεναι διαλύσεις τοῦ ἀζωτούχου βαρίου ἀνὰ 20 λίτρας τὸ πολύ, πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν ὑαλίνων δοχείων, καλῶς κεκλεισμένων, στερεωμένων δ' ἐντὸς ἐξωτερικῶν στερεῶν περιβλημάτων (κιβώτια ἢ κάνιστρα σιδηρᾶ μετὰ συμπαγῶν τοιχωμάτων) ,πεπληρωμένων διὰ ποσότητος ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλης ἀναλόγου ἀπορροφητικῆς οὐσίας ἀκαύστου, ἴσης δὲ κατὰ ποσότητα τοὐλάχιστον πρὸς τὸ περιεχόμενον τῶν περιβλημάτων τούτων.

403. (15) Τὸ ὑπ' ἀριθ. 12 ἀναφερόμενον θειϊκὸν διμεθύλιον πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένον ἐντὸς ἰσχυρῶν σιδηρῶν βαρελίων σεγανῶν (ἐπενδεδυμένων ἢ μὴ διὰ μολυβδου) μετὰ στεφανίων διὰ τὴν κύλισιν ἢ ἐντὸς ἰσχυρῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας), στεγανῶν ἐπενδεδυμένων

qui concerne les petites quantités (jusqu'à 6 kg de poids brut), dans des récipients en fer-blanc ou (jusqu' à 3 kg de poids brut), dans des récipients en verre (bouteilles ou ampoules). Les fûts et les pots doivent être pourvus de fermetures à vis bien protégées avec un cercle étanche en plomb mou ou en une autre matière ne pouvant être attaquée par le sulfate de diméthyle. Les bouteilles en verre doivent être bouchées avec des bouchons en verre bien rodé. Les pots et les bouteilles peuvent aussi être bouchés avec un bouchon arrondi dans sa partie inférieure, bien paraffiné et muni d'un couvercle en parchemin ou en cellophane. Les ampoules en verre doivent être fermées à la lampe. La fermeture des pots ou des bouteilles munis de bouchons en verre ou en liège doit être protégée par un couvercle en fort parchemin ou en vessie de porc qui peut encore être couvert d'une enveloppe en toile de sac et qui doit être serré au dessous du col. Les pots en tôle doivent être solidement assujettis dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes et solides poignées. Les bouteilles en verre doivent être emballées dans du papier et ensuite solidement assujetties dans des boîtes en tôle remplies de farine de bois ou de terre d'infusoires.

404. (16) L'acide cyanhydrique dénommé sous 13o doit être emballé :

a) complètement absorbé par une matière poreuse inerte, dans des boîtes en tôle de fer étanches et bien fermées d'une contenance maximum de 7,5 l, entièrement remplies de ladite matière poreuse.

Les boîtes doivent être en tôle de fer assez forte et résistante pour pouvoir supporter une pression de 6 atmosphères sans risque de perdre pour cela leur étanchéité. A une température de 50oC, les boîtes remplies et fermées doivent encore être étanches. Sur le couvercle des boîtes en tôle, la date de leur remplissage doit être frappée bien visiblement. Les boîtes en tôle doivent être immobilisées dans des caisses solides bien jointives, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, de telle façon que les bourrelets de fixation des fonds et des couvercles, ainsi que les bourrelets de renforcement dont le fabricant aurait pu armer le corps des boîtes, ne puissent entrer en contact ni entre eux, ni avec le corps des boîtes voisines. Pour remplir cette dernière condition, les boîtes doivent être munies, en haut et en bas de chapes suffisamment longues en carton résistant et suffisamment épais. La contenance totale de toutes les boîtes réunies dans une caisse ne doit pas dépasser 90 l et le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 80 kg;

b) non absorbé par une matière poreuse, dans des récipients en acier résistant qui doivent être conformes au sens des prescriptions y relatives de la classe 1 d, chiffres marginaux 205, 209 à 216, 220, 227 et 228, sauf les dérogations suivantes :

Lors de l'épreuve de pression hydraulique la pression d'essai doit être de 100 kg(cm2.

L' épreuve de pression doit être renouvelée tous les deux ans et accompagnée d'un examen minutieux

ἢ μὴ διὰ μολύβδου) ἤ, διὰ τὰς μικρὰς ποσότητας (μέχρις 6 χγρ. μικτοῦ βάρους), ἐντὸς δοχείων λευκοσιδηρῶν ἤ (μέχρι 3 χγρ. μικτοῦ βάρους), ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων (φιαλῶν ἤ φυσίγγων). Τὰ βαρέλια καὶ τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ ἔχουν πώματα κοχλιωτὰ προστατευόμενα ὑπὸ στεγανῆς στεφάνης ἐκ μαλακοῦ μολύβδου ἤ ἐξ ἄλλης ὕλης χημικῶς ἀπροσβλήτου ἀπὸ τὸ θειϊκὸν διμεθύλιον. Αἱ ὑάλινοι φιάλαι πρέπει νὰ εἶναι πωματισμέναι μὲ πώματα ἐξ ὑάλου καλῶς λειανθείσης περιστροφικῶς. Τὰ δοχεῖα καὶ αἱ φιάλαι ἐπιτρέπεται νὰ πωματίζωνται καὶ μὲ πῶμα στρογγυλευμένον κατὰ τὸ κάτω μέρος, καλῶς ἠλειμμένον διὰ παραφφίνης καὶ φέρον κάλυμμα ἐκ περγαμηνοῦ χάρτου ἤ ἐκ κυτταροφανοῦς (cellophane). Αἱ φύσιγγες πρέπει νὰ ἔχωσι κλεισθῇ διὰ συντήξεως. Τὸ κλείσιμον τῶν δοχείων ἤ τῶν φιαλῶν μεθ' ὑαλίνων πωμάτων ἤ πωμάτων ἐκ φελλοῦ πρέπει νὰ προφυλάσσηται διὰ καλύμματος ἐξ ἰσχυροῦ περγαμηνοῦ χάρτου ἤ ἐκ κύστεως χοίρου καὶ τὸ ὁποῖον δύναται νὰ καλύπτηται ἀκόμη διὰ περικαλύμματος ἐκ καναβίνου ὑφάσματος τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ σφίγγηται κάτωθι τοῦ λαιμοῦ. Τὰ ἐξ ἐλάσματος δοχεῖα πρέπει νὰ στερεώνωνται σταθερῶς ἐντὸς ἄλλων δοχείων (λυγίνων ἤ μεταλλικῶν κυφινίων, καδίσκων ἤ κιβωτίων) στερεῶν καὶ πλήρων μὲ κατάλληλα συσκευαστικὰ ὑλικά. Τὰ ἐξωτερικὰ ταῦτα περιβλήματα (πλὴν τῶν κιβωτίων) θὰ φέρουν καταλλήλους στερεὰς χειρολαβάς. Αἱ ὑάλινοι φιάλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς χάρτου καὶ ἀκολούθως στερεώμέναι σταθερῶς ἐντὸς κυτίων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) πλήρων μὲ ξυλάλευρον ἤ ἐγχυματογενῆ γῆν.

404. (16) Τὸ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερόμενον ὑδροκυανικὸν ὀξὺ πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένον ὡς ἑξῆς:

α) τελείως ἀπερροφημένον ὑπὸ οὐδετέρας (ἀδρανοῦς) πορώδους ὕλης, ἐντὸς δοχείων ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, χωρητικότητος 7, 5 λ. κατ' ἀνώτατον ὅριον, τελείως δὲ πεπληρωμένων διὰ τῆς ρηθείσης πορώδους μάζης.

Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι ἐκ σιδηροῦ ἐλάσματος ἀρκετὰ ἰσχυροῦ καὶ ἀνθεκτικοῦ ὥστε νὰ δύνανται νὰ ὑποστοῦν πίεσιν 6 ἀτμοσφαιρῶν ἄνευ κινδύνου ἀπωλείας ἐντεῦθεν τῆς στεγανότητός των. Ὑπὸ θερμοκρασίαν 50oK. τὰ κυτία, πλήρη καὶ κλεισμένα, πρέπει νὰ διατηροῦν ἔτι τὴν στεγανότητά των. Ἐπὶ τοῦ καλύμματος τῶν σιδηρῶν δοχείων πρέπει νὰ εἶναι ἐκτετυπωμένη λίαν ἐμφανῶς ἡ χρονολογία τῆς πληρώσεως αὐτῶν. Τὰ σιδηρᾶ κυτία πρέπει νὰ εἶναι στερεωμένα ἐντὸς στερεῶν κιβωτίων καλῶς συνηρμοσμένων, τῶν ὁποίων τὰ τοιχώματα θὰ ἔχουν πάχος 20 χμ. τοὐλάχιστον οὕτως ὥστε οἱ ἐνισχυτικοὶ ὁπλισμοὶ τῶν πυθμένων καὶ τῶν καλυμμάτων ὡς καὶ τὰ ἐνισχυτικὰ ἐλάσματα διὰ τῶν ὁποίων ὁ κατασκευαστὴς θὰ εἶχεν ἴσως ὁπλίσει τὸ σῶμα τῶν κυτίων, νὰ μὴ εἶναι δυνατὸν νὰ ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν οὔτε μεταξύ των, οὔτε μετὰ τοῦ σώματος τῶν γειτονικῶν κυτίων. Διὰ νὰ ἐκπληροῦν τὸν τελευταῖον τοῦτον ὅρον τὰ κυτία πρέπει νὰ ἔχουν ἄνωθι καὶ κάτωθι ἐπαρκῶς μακρὰ περικαλύμματα ἐκ χαρτονίου ἀνθεκτικοῦ καὶ ἀρκετὰ χονδροῦ. Ἡ ὁλικὴ χωρητικότης ὅλων τῶν κυτίων τῶν συγκεντρωμένων ἐν ἑνὶ κιβωτίῳ δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰς 90 λ. τὸ δὲ μικτὸν βάρος ἑνὸς κιβωτίου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 80 χγρ.

β) μὴ ἀπερροφημένον ὑπὸ πορώδους ὕλης, ἐντὸς δοχείων ἐξ ἀνθεκτικοῦ χάλυβος, τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς σχετικὰς διατάξεις τῆς κλάσεως Ιδ. ἀριθ. 205, 209 ἕως 216, 220, 227 καὶ 228 τοῦ περιθωρίου μετὰ τῶν κάτωθι τροποποιήσεων:

Κατὰ τὴν δοκιμὴν δι' ὑδραυλικῆς πιέσεως ἡ δοκιμαστικὴ πίεσις πρέπει νὰ εἶναι 100 χγρ.) ἐκ. μ2.

Ἡ διὰ πιέσεως δοκιμὴ πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνηται ἀνὰ πᾶσαν διετίαν καὶ νὰ συνοδεύηται ὑπὸ λεπτομεροῦς

de l'intérieur du récipient, ainsi que de l'établissement du poids de celui-ci.

En plus des inscriptions prévues sous chiffre marginal 213, al. (1) a) et b), les récipients doivent porter d'une façon bien visible, distincte et durable, la date du dernier remplissage.

La charge maximum admise pour les récipients comporte 1 kg de liquide pour 1,80 litre de capacité du récipient.

405. (17) En cas de remise au transport comme expéditions partielles, tout colis contenant des matières dénommées sous 1o, 3o, 4o, 5o, 6o a), 6o c), 6o d), 6o e) et 10o à 13o, même si elles sont emballées ensemble avec d'autres objets conformément aux dispositions du chiffre marginal 406, doit porter une étiquette conforme au modèle No 4.

En cas de remise au transport comme chargements complets, l'apposition d'étiquettes conformes au modèle No 4 sur les colis n'est pas nécessaire.

B. Emballage avec d'autres objets.

406. Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, avec d'autres objets dans les conditions suivantes :

a) Les matières dénommées sous 4o, par quantités ne dépassant pas 1 kg; elles doivent être renfermées dans des vases en verre solidement calés avec de la terre d'infusoires sèche dans un récipient en tôle étanche;

b) les matières dénommées sous 1o, 3o, et 8o par quantités ne dépassant pas 5 kg; il est cependant interdit d'emballer les matières dénommées sous 3o, des chlorates, du bioxyde de baryum et de l'azoture de sodium dénommés sous 8o avec des acides de la classe V, dénommés sous 1o; en outre, il est interdit d'emballer des chlorates dénommés sous 8o avec les matières de la classe IIIa dénommées sous 1o à 4o, ainsi qu'avec celles de la classe IV dénommées sous 9o;

407. c) Les matières dénommées sous 2o, 6o a), 6o b), 6o d), 6o e), 7o et 9o à 12o sans limitation de poids; toutefois il est interdit d'emballer les matières dénommées sous 6o d) avec les acides de la classe V dénommés sous 1o.

C. Mode de transport

Les matières dénommées sous 1o, 3o, 4o, 5o, 6o a), 6o c), 6o d), 6o e) et 10o à 13o ne peuvent pas être remises au transport en grande vitesse comme expéditions partielles. Cette interdiction ne s'applique pas aux matières dénommées sous 3o lorsqu'il s'agit d'envois urgents destinés à la lutte contre les parasites et au sublimé dénommé sous 6o a), lorsqu'il s'agit d'envois destinés à la lutte contre les épidémies.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

408. Dans les lettres de voiture afférentes à des envois d'acide cyanhydrique dénommé sous 13o remis au transport par les fabricants, l'expéditeur et un expert chimiste agréé par le chemin de fer expéditeur doivent certifier ce qui suit: «La nature et l'emballage repondent aux prescriptions de l'Annexe I à la C.I.M.»

ἐξετάσεως τοῦ ἐσωτερικοῦ τοῦ δοχείου καὶ ἐξακριβώσεως τοῦ βάρους του.

Πλὴν τῶν ἐν τῷ ἀριθ. 213 ἐδ. (1) α) καὶ β) προβλεπομένων ἐπιγραφῶν, τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ φέρουν εἰς ἐμφανὲς μέρος καὶ διὰ χαρακτήρων εὐδιακρίτων καὶ ἀνεξαλείπτων τὴν χρονολογίαν τῆς τελευταίας πληρώσεως των.

Ἡ κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐπιτρεπομένη πλήρωσις τῶν δοχείων ἀνέρχεται εἰς 1 χγρ. ὑγροῦ ἀνὰ 1,80 λίτρας τῆς χωρητικότητος τοῦ δοχείου.

405. (17) Εἰς ἣν περίπτωσιν ἀποστέλλονται ὕλαι ἀναφερόμεναι ὑπὸ τοὺς ἀριθ. 1, 3, 4, 5, 6α), 6γ), 6δ), 6ε) καὶ 10 ἕως 13 διὰ τμηματικῶν ἀποστολῶν, ἔστω καὶ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων συσκευασμέναι, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ὑπ' ἀριθ. 406 τοῦ περιθωρίου, ἕκαστον δέμα περιέχον ὕλας ἐκ τῶν ἀνωτέρω πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 4.

Ἐὰν αἱ ἄνω ὕλαι ἀποστέλλωνται κατὰ πλήρη φορτία, ἡ ἐπίθεσις ἐτικεττῶν τοῦ ὑποδ. ἀριθ. 4 ἐπὶ τῶν δεμάτων δὲν εἶναι ἀναγκαία.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

406. Αἱ κάτωθι ἀναφερόμεναι ὕλαι ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται ἐντὸς ξυλίνων δοχείων, στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων μετ' ἄλλων ἀντικειμένων ὑπὸ τοὺς ἑξῆς ὅρους:

α) αἱ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμεναι ὕλαι ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τοῦ 1 χγρ· πρέπει αὗται νὰ περικλείωνται ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων, σταθερῶς τοποθετουμένων μετὰ ξηρᾶς ἐγχυματογενοῦς γῆς ἐντὸς στεγανοῦ δοχείου ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας)·

β) αἱ ὑπ' ἀριθ. 1, 3 καὶ 8 ἀναφερόμεναι ὕλαι, ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 5 χγρ. Ἀπαγορεύεται ὅμως νὰ συσκευάζωνται ὕλαι, ἀναφερόμεναι ὑπὸ τὸν ἀρ. 3, χλωρικὰ ἅλατα, διοξείδιον τοῦ βαρίου, ἀζωτοῦχον νάτριον, ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 8, μετὰ τῶν ὀξέων τῆς κλάσεως Γ, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1. Ἀπαγορεύεται πρὸς τούτοις νὰ συσκευάζωνται χλωρικὰ ἅλατα, ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 8 μετὰ τῶν ὑλῶν τῆς κλάσεως ΙΙα, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1 ἕως 4 ὡς καὶ μετὰ τῶν ὑλῶν τῆς κλάσεως ΙΓ, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 9.

407. γ) αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 2, 6α), 6β), 6δ), 6ε), 7 καὶ 9 ἕως 12 ὕλαι ἄνευ περιορισμοῦ ὡς πρὸς τὸ βάρος· ἀπαγορεύεται ὅμως νὰ συσκευάζωνται αἱ ὑπὸ ἀριθ. 6δ) ἀναφερόμεναι ὕλαι μετὰ τῶν ὀξέων τῆς κλάσεως Γ, τῶν ἀναφερομένων ὑπ' ἀριθ. 1.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

Αἱ ὑπ' ἀριθ. 1,3,4,5, 6α), 6γ), 6δ), 6ε) καὶ 10 ἕως 13 ἀναφερόμεναι ὕλαι δὲν ἐπιτρέπεται ν' ἀποστέλλωνται κατὰ τμηματικὰς ἀποστολὰς διὰ μεγάλης ταχύτητος. Ἡ ἀπαγόρευσις αὕτη δὲν ἰσχύει διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 3 ἀναφερομένας ὕλας ὁσάκις πρόκειται περὶ ἐπειγούσης φύσεως ἀποστολῶν, προοριζομένων διὰ τὴν ἐξόντωσιν τῶν παρασίτων καὶ διὰ τὴν ὑπ' ἀριθ. 6α) ἀναφερομένην ἄχνην τοῦ ὑδραργύρου (διχλωριοῦχον ὑδράργυρον) ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ ἀποστολῶν προοριζομένων διὰ καταπολέμησιν ἐπιδημιῶν.

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

408. Ἐπὶ τῶν φορτωτικῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς ἀποστολὰς ὑδροκυανικοῦ ὀξέος, ἀναφερομένου ὑπ' ἀριθ. 13, ἐνεργουμένας ὑπὸ τῶν κατασκευαστῶν, ὁ ἀποστολεὺς καὶ εἷς ἐμπειρογνώμων χημικὸς ἀνεγνωρισμένος ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου τῆς ἀποστολῆς πρέπει ν' ἀναγράφωσι τὴν βεβαίωσιν: «τὸ εἶδος καὶ ἡ συσκευὴ συμφωνοῦσι πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος Ι τῆς C.I.M.»

En cas de réexpedition totale ou partielle par des firmes autorisées à combattre les parasites avec des matières fortement toxiques, l'attestation d'un expert-chimiste agréé par le chemin de fer expéditeur n'est pas nécessaire si l'expéditeur déclare que les colis proviennent d'un envoi vérifié conformément aux prescriptions de l'Annexe I à la Convention internationale et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée comme suit: «Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine».

E. Matériel de transport: Chargement, inscr ptions et étiquettes.

409. (1) Le transport des matières dénommées sous 2o est soumis aux prescriptions suivantes:

a) Si elles sont remises au transport emballées dans des récipients imperméables à l'eau, et si ces récipients sont chargés en wagons découverts, ceux-ci devront être recouverts de bâches imperméables à l'eau.

b) Si elles sont remises au transport emballées dans des récipients permettant le dégagement du gaz, les récipients doivent être chargés soit en wagons découverts non bâchés, soit en wagons couverts.

c) Si elles sont remises au transport en vrac par wagons complets, le chargement peut être effectué en wagons découverts non bâchés.

410. (2) Le transport des matières dénommées sous 6o b) et 10o, chargées en vrac, doit être effectué dans des wagons découverts ou à couvercles mobiles. Le destinataire est tenu de nettoyer ces wagons avec soin après le déchargement.

411. (3) Le transport de l'acide cyanhydrique dénommé sous 13o doit être effectué en wagons couverts ou découverts; les wagons découverts doivent toutefois être complètement bâchés dans les mois d'avril à octobre, à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

412. (4) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches. Des matériaux inattaquables par les matières considérées ou par leurs solutions aqueuses peuvent seuls être employés pour la fabrication de ces récipients.

Les récipients des wagons-réservoirs destinés à transporter des matières dénommées sous 5o ne doivent avoir aucune couture rivée ou être alors à double paroi. Ils ne doivent, en outre, porter aucune ouverture à leur partie inférieure (robinets, soupapes, etc). Les ouvertures doivent être rendues étanches et protégées au moyen de chapes métalliques solidement vissées.

413. (5) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle No 4 (voir chiffre marginal 405), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. Il en est de même, d'une part, en ce qui concerne les chargements complets des matières de ce genre, alors même que, conformément au chiffre marginal 405, les colis isolés contenant ces matières ne sont pas munis d'une étiquette, et, d'autre part, en cas de transport de ces matières en wagons-réservoirs.

Les wagons couverts dans lesquels sont chargés des matières dénommées sous 2o, emballées dans des

Εἰς περίπτωσιν ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἐπαναποστολῆς ὑπὸ ἐπιχειρήσεων ἐξουσιοδοτημένων διὰ τὴν καταπολέμησιν τῶν παρασίτων δι' ὁλικῶν ἰσχυρῶς τοξικῶν, δὲν εἶναι ἀναγκαία ἡ πιστοποίησις ἐμπειρογνώμονος χημικοῦ, ἀνεγνωρισμένου ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου ἀποστολῆς, ἐφ' ὅσον ὁ ἀποστολεὺς δηλοῖ ὅτι τὰ δέματα προέρχονται ἐξ ἐλεγχθείσης ἤδη ἀποστολῆς κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος I τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως καὶ ὅτι ἡ ἀρχικὴ συσκευὴ δὲν ἤλλαξε. Δύναται νὰ ζητηθῇ ἀπόδειξις τῶν ἰσχυρισμῶν τούτων.

Ἡ περὶ τῶν ἄνω βεβαίωσις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει, κατὰ συντετμημένον τύπον, νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς: «Περιεχόμενον καὶ συσκευασία ἀπολύτως ὅμοια πρὸς τὰ τῆς ἀρχικῆς ἀποστολῆς».

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

409. (1) Ἡ μεταφορὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 2 ἀναφερομένων ὑλῶν ὑπόκειται εἰς τὰς κάτωθι διατάξεις:

α) ἐὰν αὗται μεταφέρωνται συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων ἀδιαπεράστων ὑπὸ τοῦ ὕδατος καὶ ἐφ' ὅσον τὰ δοχεῖα ταῦτα φορτώνονται ἐπὶ ἀνοικτῶν φορτηγῶν, τὰ φορτηγὰ ταῦτα πρέπει νὰ καλύπτωνται δι' ἀδιαβρόχων ἀδιαπεράστων ὑπὸ τοῦ ὕδατος.

β) Ἐὰν μεταφέρωνται συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων ἐπιτρεπόντων τὴν διαφυγὴν τοῦ ἀερίου, τὰ δοχεῖα ταῦτα πρέπει νὰ φορτώνωνται ἢ ἐντὸς ἀνοικτῶν φορτηγῶν, μὴ κεκαλυμμένων δι' ἀδιαβρόχων ἢ ἐντὸς κλειστῶν φορτηγῶν.

γ) Ἐὰν μεταφέρωνται εἰς χῦμα κατὰ πλήρη φορτηγά, ἐπιτρέπεται νὰ φορτώνωνται ἐντὸς ἀνοικτῶν φορτηγῶν, μὴ κεκαλυμμένων δι' ἀδιαβρόχων.

410. (2) Ἡ μεταφορὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 6β) καὶ 10 ἀναφερομένων ὑλῶν εἰς χῦμα πρέπει νὰ γίνηται δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν ἢ διὰ φορτηγῶν μὲ κινητὰ καλύμματα. Ὁ παραλήπτης ὑποχρεοῦται νὰ καθαρίζῃ ἐπιμελῶς τὰ φορτηγὰ ταῦτα μετὰ τὴν ἐκφόρτωσιν.

411. (3) Ἡ μεταφορὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερομένου ὑδροκυανικοῦ ὀξέος πρέπει νὰ γίνηται διὰ φορτηγῶν κλειστῶν ἢ ἀνοικτῶν· τὰ ἀνοικτὰ ὅμως φορτηγὰ πρέπει νὰ καλύπτωνται ἐντελῶς δι' ἀδιαβρόχων κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ τοῦ Ἀπριλίου μέχρι τοῦ Ὀκτωβρίου, ἐκτὸς ἂν τὰ δοχεῖα περικλείωνται ἐντὸς ξυλίνων κιβωτίων.

412. (4) Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν πρέπει νὰ εἶναι στεγανὰ καὶ καλῶς κεκλεισμένα. Διὰ τὴν κατασκευὴν τῶν δοχείων τούτων δύνανται νὰ χρησιμοποιῶνται μόνον ὑλικὰ χημικῶς ἀπρόσβλητα ὑπὸ τῶν ὑπ' ὄψιν ὑλῶν ἢ τῶν ὑδατωδῶν διαλύσεών των.

Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν-δεξαμενῶν διὰ τὴν μεταφορὰν ὑλῶν τοῦ ἀριθ. 5, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι μετὰ διπλῶν τοιχωμάτων, δὲν πρέπει νὰ ἔχουν οὐδεμίαν συρραφὴν καρφωτήν. Ἀὲν πρέπει πρὸς τούτοις νὰ φέρουν εἰς τὸ κάτω μέρος οἱονδήποτε ἄνοιγμα (κρουνούς, δικλείδας κλπ.). Τὰ καλύμματα πρέπει νὰ εἶναι στεγανὰ καὶ νὰ προστατεύωνται διὰ μεταλλικῶν περικαλυμμάτων στερεῶς κοχλιωμένων.

413. (5) Ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν τοῦ φορτηγοῦ, εἰς τὸ ὁποῖον πρόκειται νὰ φορτωθῶσι δέματα φέροντα ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 4 (βλ. ἀριθ. 405 τοῦ περιθωρίου), πρέπει νὰ ἐπικολλῶνται αἱ ἴδιαι ἐτικέτται καὶ δὴ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως. Τὸ ἴδιον πρέπει νὰ γίνηται ἀφ' ἑνὸς μὲν διὰ τὰ πλήρη φορτία τοιούτων ὑλῶν καὶ ὅταν ἀκόμη, συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθ. 405 τοῦ περιθωρίου, τὰ ἐπὶ μέρους δέματα, τὰ περιέχοντα τὰς ὕλας ταύτας δὲν φέρουν ἐτικέτταν, ἀφ' ἑτέρου δὲ εἰς τὴν περίπτωσιν μεταφορᾶς τῶν ὑλῶν τούτων διὰ φορτηγῶν-δεξαμενῶν,

Τὰ κλειστὰ φορτηγά, ἐντὸς τῶν ὁποίων φορτώνονται ὕλαι ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 2, συσκευασμέναι ἐντὸς δο-

récipients permettant le dégagement du gaz, doivent porter, sur les deux côtés, des étiquettes conformes au modèle No 9.

F. Interdiction de chargement en commun.

414. Les matières dénommés sous 1o, 3o, 4o, 5o, 6o a), 6o c), 6o d); 6o e) et 10o à 13o-excepté les matières dénommées sous 3o lorsqu'il s'agit d'envois urgents destinés à la lutte contre les parasites et le sublimé dénommé sous 6o a) lorsqu'il s'agit d'envois destinés à la lutte contre les épidémies—, ne doivent pas être chargées dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

415. (1) Les sacs vides non mettoyés ayant servi au transport des matières dénommées sous 1o doivent être bien renfermés dans des caisses ou dans des sacs goudronnés et étanches qui doivent porter une étiquette conforme au modèle No 4. Les colis doivent porter une mention de ce qu'ils contenaient précédemment. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

416. (2) Les récipients, sacs et wagons-réservoirs vides non nettoyés ayant servi au transport des matières dénommées sous 1o, 3o, 4o, 5o, 6o a), 6o c), 6o d), 6o e) 8o et 10o à 13o, ainsi que de l'acide oxalique et de l'oxalate de potassium à l'état solide dénommées sous 7o doivent être parfaitement clos.

417. (3) Sont exclus du transport en grande vitesse comme expéditions partielles les récipients vides non nettoyés (y compris les sacs) ayant contenu des matières dénommées sous 1o, 3o, 4o, 5o, 6o a) 6o c), 6o d), 6o e) et 10 à 13. Ils ne peuvent pas non plus être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

418—425

CLASSE V

Matières caustiques 1).

Les matières suivantes sont admises au transport sous certaines conditions :

426. 1o L'acide sulfurique, l'acide sulfurique fumant (acide sulfurique contenant de l'anhydrite, oleum, huile de vitriol, acide sulfurique de Nordhausen), l'acide azotique ou nitrique (eau-forte), l'acide nitrique rouge fumant et les mélanges d'acide sulfurique avec l'acide nitrique, l'acide chlorhydrique ou muriatique, l'acide fluorhydrique (solutions aqueuses du gaz fluorhydrique jusqu'à une teneur maximum de

1) Les matières dénommées dans la classe V—excepté les sels de radium dénommés sous 12o—destinées aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiées par quantités ne dépassant pas 1 kg de chaque produit et bien emballées dans des récipients à fermeture étanche en verre, en grès ou en d'autres matières résistant au contenu qui, à leur tour, sont emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées, ne sont pas considérées comme matières denommées dans l'Annexe I, et sont admises au transport sans condition.

χείων ἐπιτρεπόντων τὴν διαφυγὴν τοῦ ἀερίου, πρέπει νὰ φέρουν ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν ἐτικέττας τοῦ ὑποδείγματος ἀρι0. 9.

Z. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

414. Αἱ ὕλαι τῶν ἀριθμῶν 1, 3, 4, 5, 6α), 6γ), 6δ), 6ε) καὶ 10 ἕως 13—πλὴν τῶν ὑλῶν τοῦ ἀριθμοῦ 3 ὁσάκις πρόκειται περὶ ἐπειγουσῶν ἀποστολῶν, προοριζομένων διὰ τὴν καταπολέμησιν τῶν παρασίτων καὶ τῆς ἀχνης ὑδραργύρου (διχλωριούχου ὑδραργύρου) τοῦ ἀριθ. 6α), ὁσάκις πρόκειται περὶ ἀποστολῶν διὰ τὴν καταπολέμησιν ἐπιδημιῶν—δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται εἰς τὸ ἴδιον φορτηγὸν μετὰ τροφίμων ἢ εἰδῶν καταναλώσεως.

Η. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

415. (1) Οἱ μὴ ἔτι καθαρισθέντες κενοὶ σάκκοι, οἱ χρησιμοποιηθέντες διὰ τὴν μεταφορὰν ὑλῶν τοῦ ἀριθ. 1, πρέπει νὰ ἐγκλείωνται καλῶς ἐντὸς κιβωτίων ἢ ἐντὸς πισσωμένων καὶ στεγανῶν σάκκων, οἱ ὁποῖοι πρέπει νὰ φέρουν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀρι0. 4. Τὰ δέματα πρέπει νὰ φέρουν σημείωσιν περὶ τοῦ εἴδους, τὸ ὁποῖον περιεῖχον προηγουμένως. Ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ἐπίσης πρέπει ν' ἀναγράφηται τὸ εἶδος, τὸ ὁποῖον περιεῖχον προηγουμένως.

416. (2) Τὰ κενὰ δοχεῖα, σάκκοι καὶ φορτηγά—δεξαμεναί, τὰ μὴ ὑποβληθέντα εἰς καθαρισμὸν μετὰ τὴν χρησιμοποίησιν των πρὸς μεταφορὰν ὑλῶν τῶν ἀριθμῶν 1, 3, 4, 5, 6α), 6γ), 6δ), 6ε), 8 καὶ 10 ἕως 13 ὡς καὶ τῶν ὑπ' ἀρι0. 7 ἀναφερομένων ὀξαλικοῦ ὀξέος καὶ ὀξαλικοῦ καλίου ἐν στερεᾷ καταστάσει, πρέπει νὰ εἶναι τελείως κλειστά.

417. (3) Ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς κατὰ τμηματικὰς ἀποστολὰς μεγάλης ταχύτητος τὰ μὴ καθαρισθέντα κενὰ δοχεῖα (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν σάκκων), τὰ ὁποῖα περιεῖχον ὕλας τῶν ἀριθμῶν 1, 3, 4, 5, 6α), 6γ), 6δ), 6ε) καὶ 10 ἕως 13. Δὲν δύνανται ἔτι μᾶλλον νὰ φορτωθῶσιν εἰς τὸ ἴδιον φορτηγὸν μετ' ἐδωδίμων ἢ εἰδῶν καταναλώσεως.

418–425.

ΚΛΑΣΙΣ Υ.

Καυστικαὶ ὕλαι 1).

Αἱ κάτωθι ὕλαι μεταφέρονται ὑπὸ ὡρισμένους ὅρους:

426. 1ον) Τὸ θειϊκὸν ὀξύ, τὸ καπνίζον θειϊκὸν ὀξὺ (θειϊκὸν ὀξὺ περιέχον ἀνυδρίτην, ἐλαιοειδὲς ὀξύ, ἔλαιον θειϊκοῦ σιδήρου (βιτριολίου), θειϊκὸν ὀξὺ τοῦ Nordhausen), τὸ ἀζωτικὸν ἢ νιτρικὸν ὀξὺ (ὕδωρ ἰσχυρὸν κοιν. ἀκουαφόρτε), τὸ καπνίζον ἐρυθρὸν νιτρικὸν ὀξὺ καὶ τὰ μίγματα θειϊκοῦ ὀξέος μετὰ νιτρικοῦ ὀξέος, τὸ ὑδροχλωρικὸν ἢ μυριατικὸν ὀξύ, τὸ ὑδροφθορικὸν ὀξὺ (ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ ἀερίου ὑδροφθορίου ἀνωτάτης περιεκτικότητος μέχρι 85

1) Αἱ ἐν τῇ κλάσει Υ κατονομαζόμεναι ὕλαι—πλὴν τῶν ὑπ' ἀρι0. 12 ἀναφερομένων ἁλάτων τοῦ ραδίου—αἱ προοριζόμεναι δι' ἐπιστημονικὰς ἐρεύνας ἢ διὰ φαρμακευτικὰς χρήσεις, ἀποστελλόμεναι δὲ ἀνὰ ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τοῦ 1 χγρ. δι' ἕκαστον προϊὸν καὶ καλῶς συσκευασμέναι ἐντὸς δοχείων κλειόντων στεγανῶς ἐξ ὑάλου, ἐξ ἀμμοπηλοῦ ἢ ἐξ ἄλλων ὑλικῶν ἀνθεκτικῶν διὰ τὸ περιεχόμενον, τὰ ὁποῖα εἶναι συσκευασμένα ἐπίσης ἐπιμελῶς ἐντὸς ξυλίνων στερεῶν κιβωτίων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, δὲν θεωροῦνται ὡς ὕλαι ἐκ τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι Ι ἀναφερομένων καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

85 pour 100 de ce gaz 1), l'acide perchlorique (solution aqueuse d'acide perchlorique jusqu'à une teneur maximum de 70 pour 100 de cet acide 2), les accumulateurs électriques remplis d'acide sulfurique, les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb, les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz), les résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine lorsqu' ils sont complètement dénitrifiés, sinon ces résidus sont exclus du transport.

427. 2o Le chlorure de soufre, de même que le nitrate ferreux et le sulfate terreux (mordant de fer).

428. 3o Les lessives caustiques (lessive de soude, lessive de potasse, etc, simples ou en mélanges comme dans les pâtes caustiques alcalines), les résidus de raffineries d'huile; les accumulateurs remplis de lessive de potasse. 3).

429. 4o a) Le brome.

b) Les matières irritantes halogénées liquides, par exemple la méthylbromacétone.

430. 5o L'anhydride sulfurique.

431. 6o Le chlorure d'acétyle, le pentachlorure d'antimoine, le chlorure de chromyle, l'oxychlorure de phosphore, le pentachlorure de phosphore (superchlorure de phosphore), le trichlorure de phosphore, le chlorure de sulfuryle, le chlorure de thionyle et l'acide chloro–sulfonique.

432. 7o Les solutions aqueuses de bioxyde d' hydrogène :

a) avec plus de 6 pour 100 et au maximum 35 pour 100 en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100 pour 100 en poids de la solution,

b) avec plus de 35 pour 100 et au maximum 45 pour 100 en poids de bioxyde d'hudrogène sur 100 pour 100 en poids de la solution,

c) avec plus de 45 pour 100 et au maximum 60 pour 100 en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100 pour 100 en poids de la solution (des concentrations plus élevées ne sont pas admises).

433. 8o Le sulfure de sodium.

434. 9o Le bisulfate de soude.

435. 10o La chaux vive moulue (oxyde de calcium).

436. 11o La naphtaline brute susceptible de suinter, expédiée en vrac.

437. 12o Les sels de radium.

438. 13o L'acide chloracétique.

439. 14o L'acide carbonique à l'état solide (glace d'acide carbonique ou glace sèche).

(1) Les solutions aqueuses avec une teneur en acide fluorhydrique supérieure à 85 pour 100 ainsi que le gaz fluorhydrique liquéfié ne sont pas admis au transport.

(2) Les solutions aqueuses d'acide perchlorique d'une teneur supérieure à 70 pour 100 de cet acide ne sont pas admises au transport.

(3) Les accumulateurs éléctriques composés de bacs en métal fermés de telle façon que la lessive de potasse ne puisse couler, sont admis au transport sans condition.

τοῖς 100 εἰς ἀέριον ὑδροφθόριον 1), τὸ ὑπερχλωρικὸν ὀξὺ (ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ ὑπερχλωρικοῦ ὀξέος ἀνωτάτης περιεκτικότητος μέχρι 70 τοῖς 100 εἰς ὑπερχλωρικὸν ὀξὺ 2), οἱ ἠλεκτρικοὶ συσσωρευταὶ πλήρεις θειϊκοῦ ὀξέος, ἡ ἰλὺς τοῦ μολύβδου, ἡ περιέχουσα θειϊκὸν ὀξὺ προερχομένη δ' ἐκ συσσωρευτῶν ἢ ἐκ τῶν μολυβδίνων θαλάμων, τὰ ὀξυοῦχα ὑπολείμματα τοῦ καθαρμοῦ τῶν ὀρυκτελαίων (Säureharz), τὰ ὑπολείματα θειϊκοῦ ὀξέος ἐκ τῆς παρασκευῆς τῆς νιτρογλυκερίνης ἐφ' ὅσον εἶναι τελείως ἀπονιτρωμένα· ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει τὰ ὑπολείμματα ταῦτα ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς.

427. 2ον) Τὸ χλωριοῦχον θεῖον, ὡσαύτως ὁ νιτρικὸς σίδηρος καὶ ὁ θειϊκὸς σίδηρος (πρόστυμμα σιδηροῦχον).

428. 3ον) Αἱ καυστικαὶ διαλύσεις (διάλυσις καυστικῆς σόδας, διάλυσις καυστικῆς ποτάσσης κλπ. ἁπλαῖ ἢ εἰς μίγματα ὡς εἰς τὰ καυστικὰ ἀλκαλικὰ φυράματα), τὰ ὑπολείμματα διϋλίσεως τοῦ ἐλαίου, οἱ συσσωρευταί, οἱ πλήρεις διαλύσεως καυστικῆς ποτάσσης. 3).

429. 4ον) α) Τὸ βρώμιον.

β) Αἱ ὑγραὶ ἐρεθιστικαὶ ἁλογονοῦχοι ὕλαι π.χ. ἡ μεθυλοβρωμιακετόνη.

430. 5ον) Ὁ ἀνυδρίτης τοῦ θειϊκοῦ ὀξέος.

431. 6ον) Τὸ χλωριοῦχον ὀξύλιον (ἀκετύλιον), τὸ πενταχλωριοῦχον ἀντιμόνιον, τὸ χλωριοῦχον χρωμύλιον, ὁ ὀξυχλωριοῦχος φωσφόρος, ὁ πενταχλώριοῦχος (ὑπερχλωριοῦχος) φωσφόρος, ὁ τριχλωριοῦχος φωσφόρος, τὸ χλωριοῦχον θειϋλιον, τὸ χλωριοῦχον θειονύλιον καὶ τὸ χλωριοθειονικὸν ὀξύ.

432. 7ον) Αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου:

α) μὲ ἄνω τῶν 6 καὶ μέχρι 35 μερῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον βάρους διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου ἐπὶ 100 μερῶν βάρους τῆς διαλύσεως·

β) μὲ ἄνω τῶν 35 καὶ μέχρι 45 κατ' ἀνώτατον ὅριον μερῶν βάρους διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου ἐπὶ 100 μερῶν βάρους τῆς διαλύσεως·

γ) μὲ ἄνω τῶν 45 καὶ μέχρις 60 κατ' ἀνώτατον ὅριον μερῶν διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου ἐπὶ 100 μερῶν βάρους τῆς διαλύσεως· (μεγαλύτεραι συμπυκνώσεις δὲν ἐπιτρέπονται).

433. 8ον) Τὸ θειοῦχον νάτριον.

434. 9ον) Τὸ διθειϊκὸν νάτριον.

435. 10ον) Ἡ καυστικὴ κονιοποιημένη ἄσβεστος (ὀξείδιον ἀσβέστου).

436. 11ον) Ἡ ὑποκειμένη εἰς ἐξίδρωσιν ἀκάθαρτος ναφθαλίνη, μεταφερομένη εἰς χῦμα.

437. 12ον) Τὰ ἅλατα τοῦ ραδίου.

438. 13ον) Τὸ χλωριοξεικὸν ὀξύ.

439. 14ον) Τὸ ἀνθρακικὸν ὀξὺ ἐν στερεᾷ καταστάσει (πῆγμα ἀνθρακικοῦ ὀξέος ἢ πῆγμα ξηρόν).

1) Αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις μὲ περιεκτικότητα εἰς ὑδροφθορικὸν ὀξὺ ἀνωτέραν τῶν 85 τοῖς 100 ὡς καὶ τὸ ὑγροποιημένον ἀέριον ὑδροφθόριον δὲν γίνονται δεκτὰ εἰς μεταφοράν.

2) Αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις ὑπερχλωρικοῦ ὀξέος περιεκτικότητος ἀνωτέρας τῶν 70 τοῖς 100 εἰς ὀξὺ δὲν γίνονται δεκταὶ εἰς μεταφοράν.

3) Οἱ ἠλεκτρικοὶ συσσωρευταὶ οἱ ἀποτελούμενοι ἐκ μεταλλικῶν δοχείων κλειστῶν κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα τὴν ἐκροὴν τῆς διαλύσεως καυστικῆς ποτάσσης μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

Conditions de transport.

A. Colis : Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

440. (1) L'emballage des matières dénommées sous 1o à 4o a) et 13o doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés, qui ne puissent pas être attaqués par le contenu. Pour l'acide fluorhydrique dénommé sous 1o voir chiffre marginal 446. La fermeture doit être conditionnée de manière à ne pouvoir être endommagée soit par des secousses, soit par le contenu. Si des récipients en verre ou en grès sont employés, le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 75 kg.

L' emploi de récipients en verre ou en grès est en outre subordonné aux conditions suivantes :

a) Pour les matières dénommées sous 1o à 3o et 13o les récipients doivent être bien assujettis dans d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, remplis de matières d' emballage appropriées. Les récipients extérieurs (à l'exception des caisses) doivent être munis de poignées solides.

b) Pour l'acide nitrique dénommé sous 1o, d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15oC (46,8o Baumé), pour l'acide nitrique rouge fumant dénommé sous 1o, pour l'acide sulfurique fumant (oleum) dénommé sous 1o avec une teneur de 20 pour 100 et plus d'anhydrite libre, ainsi que pour les solutions aqueuses d' acide perchlorique dénommées sous 1o d'une teneur supérieure à 30 pour 100 de cet acide, les vases en verre ou en grès doivent être entourés dans les récipients d'un volume au moins égal à leur contenu de terre d'infusoires ou d'autres substances terreuses sèches appropriées. L'emploi de cendres de charbon pour l'emballage est défendu.

c) Les matières d'emballage prévues sous a) et b) ne sont pas nécessaires si les vases en verre sont placés dans des enveloppes en métal à parois pleines les entourant complètement et maintenus par de bons ressorts recouverts d'amiande, de telle façon qu'ils ne puissent se déplacer dans les enveloppes.

d) Pour le brome dénommé sous 4o a) les vases en verre ou en grès doivent être renfermés dans des récipients solides en bois ou en métal, et entourés jusqu'au col de cendre, de sable, de terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

441. (2) Les extincteurs d' incendie qui contiennent des acides dénommés sous 1o doivent être construits de telle sorte que l'acide ne puisse couler.

442. (3) Les accumulateurs électriques remplis d' acide sulfurique dénommé sous 1o doivent être calés dans une caisse de batterie, de manière que les bacs ne puissent se déplacer. La caisse de batterie sera solidement emballée dans une autre caisse, avec des matières d'emballage absorbantes. Si les accumulateurs sont chargés, les pôles doivent être protégés de manière à éviter les courts-circuits.

Si les bacs sont constitués de matières résistantes telles que le bois avec revêtement de plomb ou de

Όροι μεταφοράς.

Α. Δέματα: Συσκευή, περιορισμοὶ τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

440. (1) Ἡ συσκευὴ τῶν ὑλῶν τῶν ἀριθμῶν 1 ἕως 4 α) καὶ 13 πρέπει νὰ ἔχῃ γίνει ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, τὰ ὁποῖα νὰ μὴ προσβάλλωνται χημικῶς ὑπὸ τοῦ περιεχομένου. Διὰ τὸ ὑπ' ἀρ. 1 ἀναφερόμενον ὑδροφθορικὸν ὀξὺ βλ. ἀριθ. 446 τοῦ περιθωρίου. Τὸ σύστημα κλεισίματος τῶν δοχείων πρέπει νὰ εἶναι τοιοῦτον, ὥστε νὰ μὴ ὑπόκειται εἰς βλάβην οὔτε ἐκ τῶν δονήσεων, οὔτε ἐκ τοῦ περιεχομένου. Ἐὰν χρησιμοποιῶνται δοχεῖα ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ, τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 75 χγρ.

Ἡ χρησιμοποίησις δοχείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ ὑπόκειται ἐπὶ πλέον εἰς τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) Διὰ τὰς ὕλας τῶν ἀριθμῶν 1 ἕως 3 καὶ 13 τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ στερεώνωνται καλῶς ἐντὸς ἄλλων δοχείων (κοφινίων λυγίνων ἢ μεταλλικῶν, καδίσκων ἢ κιβωτίων) στερεῶν καὶ πλήρων μὲ κατάλληλα συσκευαστικὰ ὑλικά. Τὰ ἐξωτερικὰ δοχεῖα (πλὴν τῶν κιβωτίων) πρέπει νὰ φέρουν στερεὰς χειρολαβάς.

β) Διὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενον νιτρικὸν ὀξὺ εἰδικοῦ βάρους 1,48 τοὐλάχιστον ὑπὸ θερμοκρασίαν 15ο Κ. (46.8ο Baumé) διὰ τὸ ἐπίσης ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενον ἐρυθρὸν καπνίζον νιτρικὸν ὀξύ, τὸ καπνίζον θειϊκὸν ὀξὺ (ἐλαιοειδὲς ὀξύ), τὸ περιέχον 20 καὶ ἄνω τοῖς 100 ἀνυδρίτην ἐλεύθερον, ὡς καὶ διὰ τὰς ὑπ' ἀριθ. 1 ἐπίσης ἀναφερομένας ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ ὑπερχλωρικοῦ ὀξέος, περιεκτικότητος ἀνωτέρας τῶν 30 τοῖς 100 εἰς ὑπερχλωρικὸν ὀξύ, τὰ ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ ἀγγεῖα πρέπει νὰ εἶναι περιβεβλημένα ἐντὸς τῶν δοχείων διὰ ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων καταλλήλων γηΐνων ξηρῶν ὑλῶν, ἴσων τοὐλάχιστον καθ' ὄγκον πρὸς τὸ περιεχόμενον τῶν ἀγγείων. Ἀπαγορεύεται ἡ χρησιμοποίησις τέφρας ἀνθράκων διὰ τὴν συσκευασίαν.

γ) Τὰ ἀνωτέρω ὑπὸ τὰς ἐνδείξεις α) καὶ β) ἀναφερόμενα συσκευαστικὰ ὑλικὰ δὲν εἶναι ἀναγκαῖα ἐφ' ὅσον τὰ ὑάλινα δοχεῖα εἶναι τοποθετημένα ἐντὸς μεταλλικῶν περιβλημάτων μὲ συμπαγῆ τοιχώματα, περιβαλλόντων ἐξ ὁλοκλήρου τὰ ἀγγεῖα καὶ συγκρατοῦνται ἐν αὐτοῖς διὰ καλῶν ἐλατηρίων περιβεβλημένων δι' ἀμιάντου εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ ἡ μετακίνησις τῶν ἐντὸς τῶν περιβλημάτων.

δ) Διὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 4α) ἀναφερόμενον βρώμιον, τὰ ὑάλινα ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ ἀγγεῖα πρέπει νὰ εἶναι τοποθετημένα ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων ἢ μεταλλικῶν δοχείων καὶ περιβεβλημένα μέχρι τοῦ λαιμοῦ διὰ τέφρας, ἄμμου, ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων ἀναλόγων ἀκαύστων ὑλικῶν.

Διὰ τὴν μεταφορὰν ἐντὸς φορτηγῶν—δεξαμενῶν (πίθων), βλ. ἀριθ. 472 τοῦ περιθωρίου.

441. (2) Οἱ πυροκατασβεστῆρες, οἱ ὁποῖοι περιέχουν ὀξέα ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1, πρέπει νὰ ἔχουν κατασκευασθῇ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ ἐκχυθῇ τὸ ἐν αὐτοῖς περιεχόμενον ὀξύ.

442. (3) Οἱ ἠλεκτρικοὶ συσσωρευταί, οἱ πλήρεις θειϊκοῦ ὀξέος ἀναφερομένου ὑπ' ἀριθ. 1, πρέπει νὰ εἶναι ἀλληλενδέτως καὶ στερεῶς συνεσφιγμένοι ἐντὸς κιβωτίου ἠλεκτρικῆς συστοιχίας, οὕτως ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατὴ μετακίνησις τῶν δοχείων. Τὸ κιβώτιον ἠλεκτρικῆς συστοιχίας πρέπει νὰ εἶναι στερεῶς συσκευασμένον ἐντὸς ἄλλου κιβωτίου μετ' ἀπορροφητικῶν συσκευαστικῶν ὑλικῶν. Ἐὰν οἱ συσσωρευταὶ εἶναι πεφορτισμένοι διὰ ρεύματος πρέπει νὰ προφυλάσσωνται οἱ πόλοι οὕτως ὥστε ν' ἀποφεύγωνται τὰ βραχυκυκλώματα.

Ἐὰν τὰ δοχεῖα ἀποτελῶνται ἐξ ἀνθεκτικῶν ὑλικῶν ὡς ἐπὶ παραδείγματι ἐκ ξύλου μετ' ἐπενδύσεως ἐκ μολύβου

caoutchouc durci, et si leur partie supérieure est aménagée de telle sorte que l'acide ne puisse jaillir d'une manière dangereuse, on peut se dispenser d' emballer les bacs ou les batteries d'accumulateurs, à la condition que des dispositifs appropriés tels que cadres, cloisons, renforcements, les empêchent de se renverser ou de se déplacer et les protègent contre les avaries pouvant résulter de colis tombant sur les bacs ou les batteries.

Les bacs ou les batteries faisant corps avec des véhicules n'ont pas besoin non plus d'un emballage spécial lorsque ces véhicules sont fixés ou arrimés solidement sur les wagons du chemin de fer.

443. (4) Les bacs des accumulateurs électriques remplis de lessive de potasse dénommés sous 3o doivent être en métal et fermés–par exemple par une fermeture à soupape-de telle façon qu'il soit impossible de répandre de la lessive en quantités dangereuses. Les accumulateurs doivent être bien placés dans une caisse, ceux qui sont chargés étant garantis contre les courts-circuits.

444. (5) On ne peut employer des récipients en bois pour les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb dénommées sous 1o que s'il est possible d'empêcher tout suintement d'acide.

445. (6) Pour les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz) dénommés sous 1o, contenant de l'acide sulfurique susceptible de se séparer, on peut aussi utiliser des fûts étanches en fer et des récipients étanches en bois, empêchant tout suint ment d'acide.

En ce qui concerne le transport de ces résidus acides sans emballage par charg ments complets, voir chiffre marginal 467.

446. (7) Les récipients contenant de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1o seront en plomb, en fer plombé ou en gutta-percha; les récipients en bois pourvus d'une garniture intérieure solide en paraffine ou en résine sont également admis. Les récipients en fer non plombé peuvent également être employés pour l'acide fluorhydrique d'une téneur en acide pur entre 60 et 85 pour 100.

Les récipients en fer contenant des acides fluorhydriques d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus doivent être bien fermés au moyen d'un tampon à vis; ils ne doivent être remis aux gares expéditrices qu'après lavage de toute trace d'acide à leur surface extérieure.

447. (8) Les matières irritantes halogénées liquides dénommées sous 4o b) doivent être emballées:

a) dans de solides ampoules en verre, scellées à la lampe, d'un contenu maximum de 100 gr qui au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes analogues, doivent être solidement assujetties dans des récipients en tôle ou dans des caisses en bois étanches et pourvus d'une fermeture étanche ou

b) dans des récipients en verre solides, d'un contenu maximum de 5 l pourvus de bouchons en verre rodé et bien assujettis. Ces récipients en verre doivent être:

soit assujettis, solidement et isolement, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes analogues, dans des boîtes en tôle bien fermées; ces dernières doivent ensuite être calées, soit isolé-

ἢ ἐξ ἀπεσκληρυμμένου ἐλαστικοῦ καὶ ἐὰν τὸ ἄνω μέρος αὐτῶν εἶναι διατεταγμένον κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ ἐκρεύσῃ ἐκεῖθεν τὸ ὑγρὸν κατὰ τρόπον ἐπικίνδυνον, δὲν εἶναι ἀναγκαία ἡ συσκευὴ τῶν δοχείων ἢ τῶν συστοιχιῶν τῶν συσσωρευτῶν, ἐφ' ὅσον διὰ καταλλήλου διατάξεως ὡς π. χ. πλαισίων, διαχωρισμάτων, ἐνισχυτικῶν περιβλημάτων ἀποτρέπεται ὁ κίνδυνος ἀνατροπῆς ἢ μετακινήσεώς των ἢ ζημιῶν ἐξ ἐνδεχομένης πτώσεως δεμάτων ἐπ' αὐτῶν. Τὰ στοιχεῖα ἢ αἱ συστοιχίαι αἱ ὁποῖαι ἔχουν τεθῇ εἰς ἠλεκτρικὴν ἐπικοινωνίαν μετὰ τοῦ σώματος τῶν ὀχημάτων δὲν ἔχουν ἀνάγκην εἰδικῆς συσκευασίας, ὅταν τὰ ὀχήματα ταῦτα εἶναι σταθερῶς στερεωμένα ἢ ἀκινήτως συνεσφιγμένα ἐντὸς τῶν σιδηροδρομικῶν φορτηγῶν.

443. (4) Τὰ δοχεῖα τῶν ἠλεκτρικῶν συσσωρευτῶν, τὰ πλήρη διαλύσεως καυστικῆς ποτάσσης, ἀναφερόμενα δ' ὑπ' ἀριθ. 3, πρέπει νὰ εἶναι μεταλλικὰ καὶ κλειστὰ–π.χ. μὲ κλείσιμον διὰ δικλεῖδος–οὕτως ὥστε νὰ εἶναι ἀδύνατος ἡ ἔκχυσις τῆς διαλύσεως κατὰ ποσότητας ἐπικινδύνους. Οἱ συσσωρευταὶ πρέπει νὰ εἶναι καλῶς τοποθετημένοι ἐντὸς κιβωτίου, οἱ δὲ πεφορτισμένοι ρεύματος τοιοῦτοι πρέπει νὰ εἶναι ἠσφαλισμένοι κατὰ τῶν βραχυκυκλωμάτων.

444. (5) Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις ξυλίνων δοχείων διὰ τὴν ἰλὺν μολύβδου, τὴν περιέχουσαν θειϊκὸν ὀξύ, τὴν προερχομένην ἐκ συσσωρευτῶν ἢ ἐκ τῶν μολυβδίνων θαλάμων, ἀναφερομένην δ' ὑπ' ἀριθ. 1, ἐκτὸς ἂν εἶναι δυνατὴ ἡ παρεμπόδισις οἱασδήποτε ἐξιδρώσεως τοῦ ὀξέος.

445. (6) Διὰ τὰ ὀξυοῦχα ὑπολείμματα τοῦ καθαρμοῦ τῶν ὀρυκτελαίων (Säurcharz), τὰ ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1, περιέχοντα δὲ θειϊκὸν ὀξὺ δυνάμενον ν' ἀποχωρισθῇ εἶναι δυνατὴ ἐπίσης ἡ χρησιμοποίησις σιδηρῶν στεγανῶν βαρελίων καὶ ξυλίνων στεγανῶν δοχείων, τὰ ὁποῖα ἀποκλείουν οἱανδήποτε ἐξίδρωσιν τοῦ ὀξέος.

Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὀξυούχων ὑπολειμμάτων, ἀσυσκευάστων κατὰ πλήρη φορτία, βλ. ἀριθ. 467 τοῦ περιθωρίου.

446. (7) Τὰ δοχεῖα τὰ περιέχοντα ὑδροφθορικὸν ὀξὺ ἀναφερόμενον ὑπ' ἀριθ. 1 θὰ εἶναι ἐκ μολύβδου, ἐκ σιδήρου ἐπιμολυβδωμένου ἢ ἐκ γουττοπέρκας· ἐπιτρέπονται ἐπίσης τὰ ξύλινα δοχεῖα, τὰ ὁποῖα φέρουν στερεὰν ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐκ παραφφίνης ἢ ἐκ ρητίνης. Δύναται νὰ χρησιμοποιηθῶσι καὶ τὰ ἐκ σιδήρου μὴ ἐπιμολυβδωμένου δοχεῖα διὰ τὸ ὑδροφθορικὸν ὀξὺ περιεκτικότητος μεταξὺ 60 καὶ 85 τοῖς 100 εἰς καθαρὸν ὀξύ.

Τὰ σιδηρᾶ δοχεῖα, τὰ περιέχοντα ὑδροφθορικὰ ὀξέα περιεκτικότητος 41 τοῖς 100 καὶ ἄνω εἰς καθαρὸν ὀξύ, πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα διὰ κοχλιωτοῦ πώματος πρέπει δὲ νὰ παραδίδωνται εἰς τοὺς σταθμοὺς ἀποστολῆς μόνον μετὰ προηγουμένην ἀπόπλυσιν παντὸς ἴχνους ὀξέος ἐπὶ τῆς ἐξωτερικῆς ἐπιφανείας των.

447. (8) Αἱ ἐρεθιστικαὶ ὑγραὶ ἁλογονοῦχοι ὕλαι τοῦ ἀριθ. 4 β) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι κατὰ ἕνα τῶν κάτωθι τρόπων:

α) ἐντὸς στερεῶν ὑαλίνων φυσίγγων συγκεκλεισμένων διὰ συντήξεως, περιεχουσῶν 100 γρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον, αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ εἶναι σταθερῶς στερεωμέναι τῇ βοηθείᾳ ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων ἀναλόγων ἀπορροφητικῶν ὑλικῶν ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) ἢ ἐντὸς ξυλίνων στεγανῶν κιβωτίων μὲ ἐπίσης στεγανὸν κλείσιμον· ἢ

β) ἐντὸς στερεῶν ὑαλίνων δοχείων, μὲ ἀνώτατον ὅριον περιεχομένου 5 λ. μετὰ πωμάτων ἐξ ὑάλου λειανθείσης περιστροφικῶς καλῶς δὲ στερεωμένων. Τὰ ὑάλινα δοχεῖα πρέπει ἢ νὰ εἶναι στερεωμένα στερεῶς καὶ κατ' ἰδίαν ἕκαστον τῇ βοηθείᾳ ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων ἀναλόγων ἀπορροφητικῶν ὑλικῶν ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) καλῶς κεκλεισμένων· τὰ τελευταῖα ταῦτα πρέπει

ment, soit à plusieurs, dans des caisses extérieures appropriées,

soit être assujettis, solidement, isolément ou à plusieurs,au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes, dans une forte caisse avec une garniture étanche en tôle; le contenu total en matières irritantes dans une caisse ne doit pas dépasser 20 l, ou

c) dans de fortes bouteilles en métal (bombes) qui ne peuvent pas être attaquées par le contenu et qui sont fermées de façon étanche par un bouchon à vis.

Ad a) à c) : Les récipients ne peuvent être remplis de ces matières irritantes que jusqu'à concurrence de 95 pour 100 de leur contenance.

448. (9) L'anhydrite sulfurique dénommé sous 5o doit être emballé:

a) dans de forts récipients en tôle ou en fer-blanc, bien soudés, ou

b) dans de fortes bouteilles en fer, en fer-blanc ou en cuivre, ou

c) dans des récipients en verre ou en grès.

Les récipients fermés sûrement et hermétiquement (les fioles et bouteilles en verre doivent être scellées à la lampe) doivent être solidement emballés dans de forts récipients en bois, en tôle de fer ou en fer-blanc, avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

449. (10) Les matières dénommées sous 6o doivent être emballées:

a) dans des récipients en fer forgé, en fer fondu, en plomb ou en cuivre, absolument étanches et munis d'une bonne fermeture, ou

b) dans des récipients en verre. En ce dernier cas, les prescriptions suivantes doivent être observées:

Les récipients en verre doivent avoir des parois épaisses et être bouchés hermétiquement avec des bouchons en verre rodé, fixés de manière à ne pouvoir se détacher.

Si les récipients en verre contiennent plus de 5kg, ils doivent être placés dans des enveloppes métalliques. Les bouteilles d'une contenance plus faible peuvent être emballées dans des caisses en bois solides.

Les récipients en verre doivent être placés dans les enveloppes de telle sorte qu'il subsiste un espace vide de 30 mm au moins entre eux et les parois. Les espaces vides seront soigneusement bourrés avec de la terre d'influsoires ou d'autres matières analogues incombustibles; pour le chlorure d'acétyle, on peut aussi faire usage de sciure de bois.

450. (11) Pour les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 6 pour 100 et au maximum 35 pour 100 de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7o a) on doit employer des récipients solides en verre, en grès ou en une autre matière approuvée par l'autoritée compétente, qui ne décompose pas le bioxyde d'hydrogène; ces récipients ne doivent pas être fermés hermétiquement ni empêcher de toute autre manière la production d'une surpression intérieure. Les touries, bouteilles et cruches doivent être bien emballées dans des caisses solides munies de bonnes poignées, ou bien placées, sans emballage, dans des paniers bien recouverts d'une couverture de protection.

νὰ τοποθετῶνται ἀκολούθως εἴτε χωριστὰ εἴτε ἀνὰ πολλὰ ὁμοῦ ἐντὸς καταλλήλων ἐξωτερικῶν κιβωτίων ἢ

νὰ εἶναι στερεωμένα στερεῶς, χωριστὰ ἢ ἀνὰ πολλὰ ὁμοῦ, τῇ βοηθείᾳ ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων ἀπορροφητικῶν ὑλικῶν, ἐντὸς ἰσχυροῦ κιβωτίου μετὰ στεγανῆς ἐπενδύσεως ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας)· τὸ ὑλικὸν περιεχόμενον εἰς ἐρεθιστικὰς ὕλας ἑκάστου κιβωτίου δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰς 20 λ. ἢ

γ) ἐντὸς ἰσχυρῶν μεταλλικῶν φιαλῶν (βομβῶν) μὴ προσβαλλομένων χημικῶς ὑπὸ τοῦ περιεχομένου, αἱ ὁποῖαι κλείονται στεγανῶς διὰ κοχλιωτοῦ πώματος.

Παρατήρησις ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων ὑπὸ τὰς ἐνδείξεις α) ἕως γ): Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ πληρῶνται διὰ τῶν ἐν λόγῳ ἐρεθιστικῶν ὑλῶν μόνον μέχρι τῶν 95 τοῖς 100 τῆς χωρητικότητός των.

448. (9) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 5 ἀναφερόμενος ἀνυδρίτης τοῦ θειϊκοῦ ὀξέος πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένος κατὰ ἕνα τῶν κάτωθι τρόπων :

α) ἐντὸς ἰσχυρῶν δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας), ἢ ἐκ λευκοσιδήρου, καλῶς συγκεκολλημένων ἢ

β) ἐντὸς ἰσχυρῶν φιαλῶν ἐκ σιδήρου, ἐκ λευκοσιδήρου ἢ ἐκ χαλκοῦ, ἢ

γ) ἐντὸς δοχείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ. Τὰ δοχεῖα, ἀσφαλῶς καὶ ἑρμητικῶς κεκλεισμένα (τὰ ὑάλινα φιαλίδια καὶ φιάλαι πρέπει νὰ κλείωνται διὰ συντήξεως), πρέπει νὰ εἶναι σταθερῶς συσκευασμένα ἐντὸς ἰσχυρῶν ξυλίνων δοχείων, ἢ δοχείων ἐξ ἐλάσματος σιδήρου ἢ λευκοσιδήρου μετ' ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ ἄλλων ἀναλόγων ὑλικῶν ἀκαύστων.

449. (10) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 6 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι :

α) ἐντὸς δοχείων ἐκ σφυρηλάτου σιδήρου ἢ ἐκ χυτοσιδήρου ἢ ἐκ χάλυβος ἢ ἐκ μολίβδου ἢ ἐκ χαλκοῦ, ἀπολύτως στεγανῶν καὶ κλειόντων καλῶς, ἢ

β) ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων. Εἰς τὴν τελευταίαν ταύτην περίπτωσιν πρέπει νὰ τηρῶνται αἱ κάτωθι διατάξεις :

Τὰ ὑάλινα δοχεῖα πρέπει νὰ ἔχουν παχέα τοιχώματα καὶ νὰ πωματίζωνται ἑρμητικῶς διὰ πωμάτων ἐξ ὑάλου περιστροφικῶς λειανθείσης, στερεουμένων δὲ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύνανται ν' ἀποσπασθοῦν.

Ἐὰν τὰ δοχεῖα περιέχωσι ποσότητα ἄνω τῶν 5 χγρ. πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς μεταλλικῶν περιβλημάτων. Αἱ φιάλαι κατωτέρας χωρητικότητος ἐπιτρέπεται νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς στερεῶν ξυλίνων κιβωτίων.

Τὰ ὑάλινα δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς τῶν περιβλημάτων, οὕτως ὥστε νὰ ὑπάρχῃ μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν τοιχωμάτων κενὸν διάστημα 30 χμ. τοὐλάχιστον. Τὰ κενὰ διαστήματα θὰ πληρῶνται ἐπιμελῶς δι' ἐγχυματογενοῦς γῆς ἢ δι' ἄλλων ἀκαύστων ὑλικῶν ἀναλόγων· διὰ τὸ χλωριοῦχον ὀξύλιον (ἀκετύλιον) ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις καὶ πριονιδίων.

450. (11) Διὰ τὰς ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου τὰς περιεχούσας ἄνω τῶν 6 καὶ μέχρι 35, κατ' ἀνώτατον ὅριον, τοῖς 100 διοξείδιον τοῦ ὑδρογόνου ἀναφερομένας δ' ὑπ' ἀριθ. 7α), πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται στερεὰ ὑάλινα δοχεῖα ἢ τοιαῦτα ἐξ ἀμμοπηλοῦ ἢ ἄλλης τινος ὕλης ἐγκεκριμένης ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς καὶ ἡ ὁποία νὰ μὴ ἐπενεργῇ ἀποσυνθετικῶς ἐπὶ τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου· τὰ δοχεῖα ταῦτα δὲν πρέπει νὰ εἶναι ἑρμητικῶς κλειστὰ οὐδὲ νὰ ἐμποδίζουν καθ' οἱονδήποτε ἄλλον τρόπον τὴν παραγωγὴν ἐσωτερικῆς ὑπερπιέσεως. Αἱ λάγηνοι, φιάλαι καὶ ὑδρίαι πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς στερεῶν κιβωτίων μετὰ στερεῶν χειρολαβῶν ἢ νὰ τοποθετῶνται καλῶς ἄνευ συσκευασίας ἐντὸς κοφινίων καλῶς κεκαλυμμένων διὰ προστατευτικοῦ ἐπικαλύμματος.

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

451. (12) Les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 35 pour 100 et au maximum 45 pour 100 de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7o b) doivent être emballées comme suit:

a) en quantités ne dépassant pas 200 gr, dans de solides vases en verre d'au moins 300 cm3 de capacité, qui doivent être placés dans des boîtes en tôle étanches remplies de terre d'infusoires. Les boîtes doivent être assujetties dans de fortes caisses en bois;

b) en quantités supérieures à 200 gr, dans des récipients en verre; le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 75 kg. Ces récipients doivent être pourvus d'un appareil (soupape) assurant l'équilibre de la pression . Les récipients doivent être entièrement entourés de solides garnitures en osier et solidement assujettis dans de fortes bannettes ou de forts paniers en fer, munis d'une couverture protectrice (paniers extérieurs). Les paniers en fer doivent être munis d'une peinture de protection en vernis. La paille d'emballage et les fibres de bois ne sont pas admises comme matière d'emballage.

Au lieu de l' emballage mentionné ci-dessus, les récipients en d'autres matières qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui elles-mêmes ne sont pas attaquées par ce dernier, sont également admis à condition que ces récipients soient approuvés par l'autorité compétente. En ce qui concerne la fermeture, voir chiffre marginal 452, al a).

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

452. (13) Les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 45 pour 100 et au maximum 60 pour 100 de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7o c) doivent être emballées:

a) dans des récipients en verre. Chaque récipient en verre doit être assujetti dans une enveloppe à parois pleines en tôle de fer étanche et goudronnée. Les espaces vides entre le récipient en verre et l'enveloppe doivent être remplis d'une masse protectrice incombustible qui doit pouvoir absorber le liquide. L'enveloppe elle-même doit être assujettie dans une caisse extérieure munie d'un couvercle formant toiture. La fermeture des récipients en verre doit permettre l'équilibre de la pression et offrir en même temps une garantie contre l'écoulement du liquide;

b) dans des récipients en d'autres matières qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui elles-mêmes ne sont pas attaquées par ce dernier, à condition que ces récipients soient approuvés par l'autorité compétente. En ce qui concerne la fermeture, voir al.a).

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

453. (14) Pour le sulfure de sodium raffiné cristallisé dénommé sous 8o on doit employer des récipients imperméables à l'eau, pour le sulfure de sodium brut, des récipients en fer étanches.

454. (15) Le bisulfate de soude dénommé sous 9o doit être renfermé dans des récipients étanches, inattaquables par le contenu.

Διὰ τὴν μεταφορὰν ἐντὸς φορτηγῶν—δεξαμενῶν (πίθων) βλ. ἀριθ. 472 τοῦ περιθωρίου.

451. (12) Αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου, αἱ περιέχουσαι ἄνω τῶν 35 καὶ μέχρι 45, κατ' ἀνώτατον ὅριον, τοις 100 διοξείδιον τοῦ ὑδρογόνου ἀναφερόμεναι δ' ὑπ' ἀριθ. 7β), πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ὡς ἑξῆς:

α) εἰς ποσότητας οὐχὶ ἄνω τῶν 200 γρ. ἐντὸς στερεῶν ὑαλίνων ἀγγείων χωρητικότητος τοὐλάχιστον 300 ἑκ. μ3, τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος στεγανῶν καὶ πλήρων ἐγχυματογενοῦς γῆς. Τὰ κυτία πρέπει νὰ στερεώνωνται ἐντος ἰσχυρῶν ξυλίνων κιβωτίων·

β) εἰς ποσότητας ἀνωτέρας τῶν 200 γρ. ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων· τὸ μικτὸν βάρος ἑκάστου δέματος δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 75 χγρ. Τὰ δοχεῖα ταῦτα πρέπει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ συσκευῆς (δικλείδος) ἀσφαλιζούσης τὴν ἰσορροπίαν τῆς πιέσεως. Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ περιβάλλωνται ἐξ ὁλοκλήρου διὰ στερεῶν περιενδύσεων ἐκ λύγου (λυγαριᾶς) καὶ νὰ στερεώνωνται ἐντὸς ἰσχυρῶν λυγίνων ἢ σιδηρῶν κοφινίων μετὰ προστατευτικοῦ καλύμματος (ἐξωτερικὰ κοφίνια). Τὰ σιδηρᾶ κοφίνια πρέπει νὰ φέρουν προφυλακτικὴν ἐπίχρισιν διὰ βερνικίου. Τὸ ἄχυρον συσκευασίας καὶ αἱ ἶνες ξύλων δὲν ἐπιτρέπονται ὡς συσκευαστικὰ ὑλικά.

Ἀντὶ τῆς ἄνω συσκευασίας ἐπιτρέπεται ἡ χρησιμοποίησις δοχείων ἐξ ἄλλων ὑλικῶν, τὰ ὁποια δὲν ἐνεργοῦν ἀποσυνθετικῶς ἐπὶ τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου ἀλλ' οὔτε προσβάλλονται καὶ αὐτὰ χημικῶς ὑπὸ τοῦ τελευταίου τούτου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν δὲ ὅτι εἶναι ἐγκεκριμένα ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς. Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὸ κλείσιμον τῶν δοχείων, βλ. ἀριθ. 452, ἐδ. α) τοῦ περιθωρίου.

Διὰ τὴν μεταφορὰν ἐντὸς φορτηγῶν—δεξαμενῶν (πίθων), βλ. ἀριθ. 472 τοῦ περιθωρίου.

452. (13) Αἱ ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου, αἱ περιέχουσαι ἄνω τῶν 45 καὶ μέχρις 60, κατ' ἀνώτατον ὅριον, τοῖς 100 διοξείδιον τοῦ ὑδρογόνου, ἀναφερόμεναι δ' ὑπ' ἀριθ. 7 γ) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι:

α) ἐντὸς ὑαλίνων δοχείων. Ἕκαστον ὑάλινον δοχεῖον πρέπει νὰ εἶναι στερεωμενον ἐντὸς περιβλήματος μὲ συμπαγῆ τοιχώματα ἐξ ἐλάσματος σιδηροῦ, στεγανοῦ καὶ πισσωμένου. Τὰ κενὰ διαστήματα μεταξὺ τοῦ ὑαλίνου δοχειου καὶ τοῦ περιβλήματος πρέπει νὰ εἶναι πεπληρωμένα διὰ προφυλακτικῆς ἀκαύστου μάζης, ἡ ὁποία νὰ δύναται ν' ἀπορροφήσῃ τὸ ὑγρόν. Τὸ περίβλημα πρέπει νὰ εἶναι καὶ τοῦτο στερεωμένον ἐντὸς ἐξωτερικοῦ κιβωτίου μετὰ καλύμματος ἐν εἴδει στέγης. Τὸ κλείσιμον τῶν ὑαλίνων δοχειων πρέπει νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἰσορρόπησιν τῆς πιέσεως ταὐτοχρόνως δὲ νὰ παρέχῃ ἀσφάλειαν κατὰ τῆς ἐκροῆς τοῦ ὑγροῦ·

β) ἐντὸς δοχείων ἐξ ἄλλων ὑλικῶν τὰ ὁποῖα δὲν ἐνεργοῦν ἀποσυνθετικῶς ἐπὶ τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου ἀλλ' οὔτε προσβάλλονται καὶ ταῦτα χημικῶς ὑπὸ τοῦ τελευταίου τούτου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν δὲ ὅτι εἶναι ἐγκεκριμένα ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ κλείσιμον τῶν δοχείων τούτων βλ. ἐδ. α).

Διὰ τὴν μεταφορὰν ἐντὸς φορτηγῶν—δεξαμενῶν (πίθων), βλ. ἀριθ. 472 τοῦ περιθωρίου.

453. (14) Διὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερόμενον θειοῦχον νάτριον, διϋλισμένον καὶ κρυσταλλικόν, πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται δοχεῖα ἀδιαπέραστα ὑπὸ τοῦ ὕδατος, διὰ δὲ τὸ ἀκάθαρτον θειοῦχον νάτριον, σιδηρᾶ δοχεῖα στεγανά.

454. (15) Τὸ ὑπ' ἀριθ. 9 ἀναφερόμενον διθειϊκὸν νάτριον πρέπει νὰ περιέχηται ἐντὸς στεγανῶν δοχείων, ἀπροσβλήτων χημικῶς ὑπὸ τοῦ περιεχομένου.

En ce qui concerne le transport non emballé en wagons complets, voir chiffre marginal 468.

455. (16) La chaux vive moulue dénommée sous 10o doit être renfermée dans des sacs forts et étanches. Les sacs en papier solide sont admis.

456. (17) Les sels de radium dénommés sous 12o doivent être emballés d'après les conditions prescrites dans le pays expéditeur et enfermés dans un récipient en plomb dont la paroi aura une épaisseur de 1 cm pour une quantité de sels ne dépassant pas 100 mg et 2cm pour une quantité de sels ne dépassant pas 300 mg.

Au delà de 300 mg et jusqu'à 1 gr les sels de radium seront répartis jusqu'à concurrence de 300 mg dans plusieurs récipients ayant 2 cm d'épaisseur pour le plomb.

A partir de 1 gr, les sels de radium seront transportés dans des récipients ayant 10 cm d'épaisseur pour le plomb.

Les récipients en plomb seront protégés eux-mêmes par une caisse extérieure solide.

En ce qui concerne l'emballage de l'acide chloracétique dénommé sous 13o, voir chiffre marginal 440.

457. (18) L'acide carbonique à l'état solide dénommé sous 14o doit être contenu dans un emballage solide et isolateur, constitué de façon à empêcher toute perte de la marchandise à l'état solide tout en permettant son échappement à l'état gazeux.

458. (19) Les récipients destinés à l'acide fluorhydrique dénommé sous 1o d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus devront porter l'inscription bien apparente et durable:«Acide fluorhydrique concentré».

Tout colis contenant des matières dénommées sous 14o portera sur les couvercles l'inscription bien apparente et durable: «Glace d'acide carbonique ou glace sèche. Eviter tout contact à main nue, avec le contenu».

En cas de remise au transport comme expéditions partielles ou comme wagons complets, les caisses contenant des accumulateurs électriques remplis d'acide sulfurique dénommé sous 1o ou avec de la lessive de potasse dénommée sous 3o porteront sur les couvercles l'inscription bien apparente et durable: «Accumulateurs électriques» et, en outre, une étiquette conforme au modèle No 6. Le couvercle des récipients extérieurs contenant des récipients en verre remplis de matières dénommées sous 6o doit porter une étiquette conforme au modèle No 7.

En cas de remise au transport comme expéditions partielles, tout colis contenant des matières dénommées sous 1o à 6o doit porter une étiquette conforme au modèle No 5.

En cas de remise au transport comme chargements complets, l'apposition d'étiquettes conformes au modèle No 5 sur les colis n'est pas nécessaire.

B. Emballage avec d'autres objets.

459. Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies avec d'autres objets dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, comme suit:

Διὰ τὴν μεταφορὰν τούτου, ἀσυσκευάστου, κατὰ πλήρη φορτηνά, βλ. ἀριθ. 468 τοῦ περιθωρίου.

455. (16). Ἡ ὑπ' ἀριθ. 10 ἀναφερομένη καυστικὴ κονιοποιημένη ἄσβεστος πρέπει νὰ περιέχηται ἐντὸς στερεῶν καὶ στεγανῶν σάκκων. Ἐπιτρέπονται καὶ σάκκοι ἐκ στερεοῦ χάρτου.

456. (17) Τὰ ὑπ' ἀριθ. 12 ἀναφερόμενα ἅλατα τοῦ ραδίου πρέπει νὰ συσκευάζωνται συμφώνως πρὸς τοὺς καθοριζομένους ὅρους ἐν τῇ χώρᾳ ἀποστολῆς καὶ νὰ περικλείωνται ἐντὸς δοχείου ἐκ μολύβδου, τοῦ ὁποίου τὰ τοιχώματα θὰ ἔχουν πάχος 1 ἑκ. μ. διὰ ποσότητα ἁλάτων οὐχὶ ἀνωτέραν τῶν 100 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου, καὶ 2 ἑκ. μ. διὰ ποσότητα ἁλάτων οὐχὶ ἀνωτέραν τῶν 300 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου.

Αἱ ποσότητες ἁλάτων τοῦ ραδίου ἄνω τῶν 300 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου καὶ μέχρις 1 γραμμαρίου θὰ κατανέμωνται εἰς ποσὰ μέχρι 300 χιλιοστῶν τοῦ γραμμαρίου ἐντὸς πολλῶν δοχείων ἐκ μολύβδου, τῶν ὁποίων τὰ τοιχώματα θὰ εἶναι πάχους 2 ἑκ. μ.

Ἄνω τοῦ 1 γρ. τὰ ἅλατα τοῦ ραδίου θὰ μεταφέρωνται ἐντὸς δοχείων ἐκ μολύβδου, τῶν ὁποίων τὰ τοιχώματα θὰ εἶναι πάχους 10 ἑκ. μ.

Τὰ ἐκ μολύβδου δοχεῖα θὰ προστατεύωνται καὶ ταῦτα δι' ἐξωτερικοῦ στερεοῦ κιβωτίου.

Δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν συσκευασίαν τοῦ ὑπ' ἀριθ. 13 ἀναφερομένου χλωριοξεικοῦ ἁλὸς βλ. ἀριθ. 440 τοῦ περιθωρίου.

457. (18) Τὸ ὑπ' ἀριθ. 14 ἀναφερόμενον ἀνθρακικὸν ὀξὺ ἐν στερεᾷ καταστάσει πρέπει νὰ περιέχηται ἐντὸς στερεᾶς καὶ ἀπομονωτικῆς συσκευασίας κατασκευασμένης κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα μὲν οἱανδήποτε ἀπώλειαν τοῦ ἐμπορεύματος ἐν στερεᾷ καταστάσει, ἐπιτρέποντα δὲ τὴν διαφυγὴν τούτου ἐν ἀεριώδει καταστάσει.

458. (19) Τὰ δοχεῖα, τὰ προοριζόμενα διὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμενον ὑδροφθορικὸν ὀξὺ περιεκτικότητος εἰς καθαρὸν ὀξὺ ἀπὸ 41 καὶ ἄνω τοῖς 100 πρέπει νὰ φέρουν λίαν ἐμφανῶς καὶ ἀνεξαλείπτως τὴν ἐπιγραφὴν «Ὑδροφθορικὸν ὀξὺ συμπεπυκνωμένον».

Πᾶν δέμα περιέγον ὅλας τοῦ ἀριθ. 14 θὰ φέρῃ ἐπὶ τῶν καλυμμάτων λίαν ἐμφανῶς καὶ ἀνεξαλείπτως τὴν ἐπιγραφήν: «Πῆγμα ἀνθρακικοῦ ὀξέος ἢ ξηρὸν πῆγμα. Μὴ ἐγγίζετε τὸ περιεχόμενον διὰ γυμνῆς χειρός».

Εἰς περίπτωσιν μεταφορᾶς διὰ τμηματικῶν ἀποστολῶν ἢ καὶ διὰ πλήρων φορτηνῶν, τὰ κιβώτια, τὰ περιέχοντα ἠλεκτρικοὺς συσσωρευτὰς πλήρεις θειϊκοῦ ὀξέος, ἀναφερομένου ὑπ' ἀριθ. 1, ἢ διωλύσεως καυστικῆς ποτάσσης, ἀναφερομένης ὑπ' ἀριθ. 3, θὰ φέρουν ἐπὶ τῶν καλυμμάτων λίαν ἐμφανῶς καὶ ἀνεξαλείπτως τὴν ἐπιγραφὴν «Ἠλεκτρικοὶ συσσωρευταί» καὶ πρὸς τούτοις, ἐτικέττων τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 6. Τὸ κάλυμμα τῶν ἐξωτερικῶν δοχείων, τῶν περιεχόντων ὑάλινα δοχεῖα πλήρη ὑλῶν τοῦ ἀριθ. 6 πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 7.

Πᾶν δέμα περιέγον ὅλας τῶν ἀριθμῶν 1 ἕως 6, ἀποστελλομένας διὰ τμηματικῶν ἀποστολῶν, πρέπει νὰ φέρῃ ἐτικέτταν τοῦ ὑποδείγματος ἀριθ. 5. Εἰς περίπτωσιν ὅμως ἀποστολῆς τῶν ὅλων τούτων κατὰ πλήρη φορτία δὲν εἶναι ἀναγκαία ἡ ἐπίθεσις ἐπὶ τῶν δεμάτων ἐτικεττῶν τοῦ ὑποδ. ἀριθ. 5.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

459. Αἱ κάτωθι ἀναφερόμεναι ὅλαι ἐπιτρέπεται νὰ συμπεριλαμβάνωνται μετ' ἄλλων ἀντικειμένων ἐντὸς ξυλίνων δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κλειστῶν ὡς ἑξῆς:

a) le brome dénommé sous 4o a) en quantités jusqu'à 15 kg, renfermé dans des récipients d'une contenance de 3.75 kg au plus;

b) en quantités ne dépassant pas 5 kg des matières dénommées sous 6o;

c) en quantités ne dépassant pas 10 kg des matières dénommées sous 1o, 2o, 3o, 5o et 13o.

Les récipients contenant ces matières doivent être solidement calés dans les récipients collecteurs en bois.

C. Mode de transport.

460. Les matières dénommées sous 1o, 2o, 3o, 4o a,)5o, 7o c) et 13o ne peuvent pas être remises au transport en grande vitesse par expéditions partielles. Sont exceptés les envois qui, conformément au chiffre marginal 464, peuvent être transportés par expéditions partielles dans des wagons couverts.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

461. (1) La lettre de voiture doit porter les mentions suivantes:

a) pour l'acide nitrique dénommé sous 1o dans des vases en verre ou en grès, le poids spécifique pour une température de 15o C,

pour l'acide sulfurique fumant (oleum) dénommé sous 1o dans des vases en verre ou en grès, la teneur en anhydride libre,

pour l'acide perchlorique dénommé sous 1o dans des récipients en verre ou en grès, la teneur en acide perchlorique.

A défaut de cette indication, l'acide doit être emballé conformément au chiffre marginal 44o, al. b) et c);

b) pour les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb dénommées sous 1o emballées dans des récipients en bois, l'attestation que l'acide sulfurique ne peut suinter; l'attestation doit être libellée comme suit: «Conforme aux prescriptions de l'Annexe I à la C.I.M.»;

c) pour les résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine dénommés sous 1o, l'attestation qu'ils sont complètement dénitrifiés; l'attestation doit être libellée comme suit: «Complètement dénitrifiés»;

d) pour les solutions aqueuses de bvoxvde d' hydrogène dénommées sous 7o dans des vases en verre, la teneur en bvoxvde d'bydrogène; si cette indication fait défaut, la solution doit être emballée conformément au chiffre marginal 452.

462. (2) Lorsque le bisulfate de soude dénommé sous 9o est pouvu d'un emballage lors de la remise au transport et que le transport en wagon couvert est demandé, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture que la matière est absolument sèche. L'attestation doit être libellée comme suit :

«Absolument sec».

Il en est de même pour cette matière remise au transport comme chargement complet, non emballée, dans des wagons seulement pourvus d'un revêtement intérieur en carton, etc., voir chiffre marginal 468.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

463. (1) Doivent être emplovés pour le transport des matières dénommées sous 1o à 4o a), 5o, 7o c), 9o, 11o et 13o, des wagons découverts.

α) τὸ ὑπ' ἀριθ. 4α) ἀναφερόμενον βρώμιον εἰς ποσότητας μέχρι 15 γνὸ. περιεγόμενον ἐντὸς δοχείων χωρητικότητος μέγοι 3.75 γγρ. τὸ πολύ.

β) αἱ ὑπ' ἀριθ. 6 ἀναφερόμεναι ὕλαι εἰς ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 5 χγρ.

γ) αἱ ὕλαι τῶν ἀριθμῶν 1,2,3,5, καὶ 13 εἰς ποσότητας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν 10 χγρ.

Τὰ περιέχοντα τὰς ὡς ἄνω ὕλας δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι ἀλληλενδέτως στερεωμένα ἐντὸς τῶν συγκεντρωτικῶν ξυλίνων δοχείων.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

460. Αἱ ὕλαι τῶν ἀριθ. 1, 2, 3, 4α), 5, 7γ) καὶ 13 δὲν δύνανται νὰ μεταφερθῶσι διὰ μεγάλης ταχύτητος κατὰ τμηματικὰς ἀποστολάς. Ἐξαιροῦνται αἱ ἀποστολαί, αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ μεταφερθῶσιν εἰς τμηματικὰς ἀποστολὰς ἐντὸς κλειστῶν φορτηγῶν, συμφώνως μὲ τὸν ἀριθ. 464 τοῦ περιθωρίου.

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

461. (1) Ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει ν' ἀναγράφωνται αἱ κάτωθι παρατηρήσεις:

α) διὰ τὸ νιτρικὸν ὀξὺ (ἀριθ. 1) ἐντὸς ἀγγείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ, τὸ εἰδικὸν βάρος ὑπὸ θερμοκρασίαν 15οΚ, διὰ τὸ καπνίζον θειϊκὸν ὀξὺ (ἐλαιοειδὲς ὀξὺ) (ἀριθ. 1), ἐντὸς ἀγγείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ, τὴν περιεκτικότητα εἰς ἐλεύθερον ἀνυδρίτην, διὰ τὸ ὑπερχλωϊκὸν ὀξὺ (ἀριθ. 1) ἐντὸς δοχείων ὑαλίνων ἢ ἐξ ἀμμοπηλοῦ, τὴν περιεκτικότητα εἰς ὑπερχλωρικὸν ὀξύ.

Ἐὰν ἡ ἔνδειξις αὕτη ἐλλείπῃ, τὸ ὀξὺ πρέπει νὰ ἔχῃ συσκευασθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθ. 440, ἐδ. β) καὶ γ) τοῦ περιθωρίου.

β) διὰ τὴν ὕλην μολύβδου τὴν περιέχουσαν θειϊκὸν ὀξὺ καὶ προερχομένην ἐκ συσσωρευτῶν ἢ ἐκ μολυβδίνων θαλάμων (ἀριθ. 1), συσκευασμένην δ' ἐντὸς ξυλίνων δοχείων, τὴν βεβαίωσιν ὅτι τὸ θειϊκὸν ὀξὺ δὲν δύναται νὰ ὑποστῇ ἐξίδρωσιν· ἡ βεβαίωσις πρέπει νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς :

«Συσκευὴ σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος I τῆς G.I.M.».

γ) διὰ τὰ ὑπολείμματα θειϊκοῦ ὀξέος τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς παρασκευῆς τῆς νιτρογλυκερίνης (ἀριθ. 1), τὴν βεβαίωσιν ὅτι εἶναι τελείως ἀπονιτρωμένα· ἡ βεβαίωσις πρέπει νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς: «Τελείως ἀπονιτρωμένα».

δ) διὰ τὰς ὑδατώδεις διαλύσεις τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου (ἀριθ. 7) ἐντὸς ὑαλίνων ἀγγείων, τὴν περιεκτικότητα εἰς διοξείδιον τοῦ ὑδρογόνου· ἐὰν ἐλλείπῃ ἡ ἔνδειξις αὕτη, ἡ διάλυσις πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ὑπ' ἀριθ. 452 τοῦ περιθωρίου.

462. (2) Ἐὰν ὁ ἀποστολεὺς ζητῇ τὴν ἀποστολὴν συσκευασμένου διθειϊκοῦ νατρίου (ἀριθ. 9) διὰ κλειστοῦ φορτηγοῦ, πρέπει ταὐτογρόνως νὰ βεβαιώνῃ ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς ὅτι ἡ ὕλη αὕτη εἶναι ἀπολύτως ξηρά. Ἡ σχετικὴ βεβαίωσις πρέπει νὰ διατυποῦται ὡς ἑξῆς: «Ἀπολύτως ξηρόν».

Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὴν περίπτωσιν ἀποστολῆς τῆς ὕλης ταύτης ἀσυσκεύαστου κατὰ πλήρεις φορτίων μόνον διὰ φορτηγοῦ φέροντος ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐκ χαρτονίου κλπ. (βλ. ἀριθ. 468 τοῦ περιθωρίου).

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

463. (1) Διὰ τὴν μεταφορὰν ὑλῶν τῶν ἀριθμῶν 1 ἕως 4 α), 5, 7 γ), 9, 11 καὶ 13 πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται ἀνοικτὰ φορτηγά.

464. (2) Mais des wagons couverts peuvent aussi être employés :

a) pour le transport des matières dénommées sous 1o, 2o, 3o, 5o et 13o par quantités ne dépassant pas 10 kg, à condition que les récipients soient bien immobilisés dans de forts récipients en bois;

cette restriction de poids ne s'applique pas aux extincteurs d'incendie renfermant des acides dénommés sous 1o et aux accumulateurs électriques remplis d' acide sulfurique dénommés sous 1o ou de lessive de potasse dénommés sous 3o.

b) pour le transport de l'acide sulfurique, de l' acide sulfurique fumant (oleum), de l'acide chlorhydrique ou muriatique et de l'acide perchlorique dénommés sous 1o, ainsi que pour les matières dénommées sous 2o également par quantités ne dépassant pas 75 kg de poids brut, à condition que les récipients soient bien immobilisés au moyen de matières d'emballage appropriées dans de forts récipients en bois et que ces récipients soient munis de l' étiquette conforme au modèle No 6;

c) pour le transport de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1o également par quantités ne dépassant pas 75 kg de poids brut et, par wagons complets, sans restriction de poids, à condition que l' acide soit emballé dans de forts récipients en fer;

d) pour le transport des matières dénommées sous 3o, également sans restriction de poids, à condition qu'elles soient emballées dans de forts fûts en fer qui ne peuvent être remplis que jusqu' à 95 pour 100 de leur capacité;

pour le transport des pâtes caustiques alcalines dénommées sous 3o dans le cas également où elles sont emballées dans de fortes caisses en tôle étanches, hermétiquement fermées, fixées dans des cartons, paniers, harasses ou caisses, ou dans des pots en tôle, solides, étanches, bien fermés, d'une capacité maximum de 30 kg;

e) pour le transport des matières dénommées sous 13o, également sans restriction de poids par wagons complets, à condition que l'acide soit renfermé dans de forts tonneaux étanches en chêne ou en fer;

f) pour le transport du brome dénommé sous 4o a) en quantités jusqu'à 15 kg, renfermé dans des récipients d'une contenance de 3,75 kg au plus à condition que les récipients soient bien immobilisés dans de forts récipients en bois;

g) pour le transport du bisulfate de soude dénommé sous 9o à condition qu'il soit remis au transport à l'état absolument sec.

465. (3) Doivent être employés pour le transport de sulfure de sodium dénommé sous 8o des wagons couverts ou des wagons découverts bâchés.

466. (4) Ne doivent être employés pour le transport de la chaux vive moulue dénommée sous 10o en sacs que des wagons couverts.

467. (5) Les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz) dénommés sous 1o qui ne contiennent que de faibles quantités d'acide sulfurique pouvant suinter, peuvent être transportés sans emballage par chagements complets; toutefois, l'on devra répandre sur le plancher du wagon, avant le chargement, une couche de pierre calcaire pulvérisée ou concassée ou de chaux éteinte suffisante pour absorber et affaiblir l'acide sulfurique venant à suinter.

464. (2) Ἐπιτρέπεται ἐν τούτοις ἡ χρησιμοποίησις καὶ κλειστῶν φορτηγῶν εἰς τὰς ἑξῆς περιπτώσεις:

α) διὰ τὴν μεταφορὰν ὑλῶν τῶν ἀριθμῶν 1, 2, 3, 5 καὶ 13 ἀνὰ ποσότητας μέχρι 10 χγρ. ἐφ' ὅσον θὰ ἔχωσι στερεωθῇ καλῶς τὰ δοχεῖα ἐντὸς ἄλλων ἰσχυρῶν ξυλίνων δοχείων·

ὁ περιορισμὸς οὗτος τοῦ βάρους δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τοὺς πυροκατασβεστῆρας, τοὺς περιέχοντας ὀξέα ἀναφερόμενα ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ εἰς τοὺς ἡλεκτρικοὺς συσσωρευτὰς πλήρεις θειϊκοῦ ὀξέος (ἀριθ. 1) ἢ διαλύσεως καυστικῆς ποτάσσης (ἀριθ. 3).

β) διὰ τὴν μεταφορὰν θειϊκοῦ ὀξέος, καπνίζοντος θειϊκοῦ ὀξέος (ἐλαιοειδοῦς ὀξέος), ὑδροχλωρικοῦ ἢ μυριατικοῦ ὀξέος καὶ ὑπερχλωρικοῦ ὀξέος (ἀριθ. 1) ὡς καὶ διὰ τὰς ὕλας τοῦ ἀριθ. 2 ἐπίσης ἀνὰ ποσότητας μέχρις 75 χγρ. μικτοῦ βάρους, ἐφ' ὅσον τὰ περιέχοντα ταύτας δοχεῖα θὰ ἔχουν καλῶς στερεωθῇ τῇ βοηθείᾳ καταλλήλων συσκευαστικῶν ὑλικῶν, ἐντὸς ἰσχυρῶν ξυλίνων δοχείων καὶ ἐφ' ὅσον τὰ δοχεῖα ταῦτα θὰ φέρουν ἐτικέτταν τοῦ ὑποδ. 6·

γ) διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ ὑδροφθορικοῦ ὀξέος (ἀριθ. 1) κατὰ ποσότητας ἐπίσης μέχρις 75 χγρ. μικτοῦ βάρους καὶ ἄνευ περιορισμοῦ βάρους διὰ τὰ πλήρη φορτηγά, ἐφ' ὅσον τὸ ὀξὺ εἶναι συσκευασμένον ἐντὸς ἰσχυρῶν σιδηρῶν δοχείων·

δ) διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὑλῶν τοῦ ἀριθμοῦ 3 ἐπίσης ἄνευ περιορισμοῦ ὡς πρὸς τὸ βάρος, ἐφ' ὅσον θὰ εἶναι αὗται συσκευασμέναι ἐντὸς ἰσχυρῶν σιδηρῶν βαρελίων, τὰ ὁποῖα θὰ πληρῶνται μόνον μέχρι τῶν 95 τοῖς 100 τῆς χωρητικότητός των·

διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν καυστικῶν ἀλκαλικῶν φυραμάτων (ἀριθ. 3) καὶ ὅταν ἀκόμη εἶναι συσκευασμένα ἐντὸς ἰσχυρῶν, στεγανῶν κιβωτίων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας), ἑρμητικῶς κεκλεισμένων καὶ στερεωμένων ἐντὸς περιβλημάτων ἐκ χαρτονίου, κιφωνίων, πλαισίων ἢ κιβωτίων ἢ ἐντὸς δοχείων ἐξ ἐλάσματος (λαμαρίνας) στερεῶν, στεγανῶν καλῶς κλεισμένων, χωρητικότητος 30 χγρ. κατ' ἀνώτατον ὅριον·

ε) διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὑλῶν τοῦ ἀριθ. 13 ἐπίσης ἄνευ περιορισμοῦ ὡς πρὸς τὸ βάρος διὰ μεταφορὰν κατὰ πλήρη φορτηγά, ἐφ' ὅσον τὸ ὀξὺ θὰ περιέχηται ἐντὸς ἰσχυρῶν καὶ στεγανῶν δρυΐνων ἢ σιδηρῶν βαρελίων·

ζ) διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ βρωμίου (ἀριθ. 4α) εἰς ποσότητας μέχρι 15 χγρ. συσκευασμένου ἐντὸς δοχείων χωρητικότητος 3,75 χγρ. τὸ πολύ, ἐφ' ὅσον τὰ δοχεῖα ταῦτα εἶναι καλῶς στερεωμένα ἐντὸς ἄλλων ἰσχυρῶν ξυλίνων δοχείων·

η) διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ διθειϊκοῦ νατρίου (ἀριθ. 9) ἐφ' ὅσον τοῦτο παραδίδεται ἐν καταστάσει ἀπολύτως ξηρᾷ.

465. (3) Διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ θειϊκοῦ νατρίου (ἀριθ. 8) πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται φορτηγὰ κλειστὰ ἢ φορτηγὰ ἀνοικτὰ κεκαλυμμένα δι' ἀδιαβρόχων.

466. (4) Διὰ τὴν μεταφορὰν τῆς κονιοποιημένης καυστικῆς ἀσβέστου (ἀρ. 10) εἰς σάκκους πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται μόνον κλειστὰ φορτηγά.

467. (5) Τὰ ὀξυοῦγα ὑπολείμματα τοῦ καθαρισμοῦ τῶν ὁρυκτελαίων (Säureharz) (ἀριθ. 1), τὰ περιέχοντα μικρὰς μόνον ποσότητας θειϊκοῦ ὀξέος ὑποκειμένου εἰς ἐξίδρωσιν, ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρωνται ἀσυσκεύαστα κατὰ πλήρη φορτία· πρέπει ὅμως, πρὸ τῆς φορτώσεως, ν' ἁπλώνηται ἐπὶ τοῦ δαπέδου τοῦ φορτηγοῦ στρῶμα ἀσβεστολίθου κονιοποιημένου ἢ τετοιμμένου ἢ ἐσβεσμένης ἄσβεστος εἰς ποσότητα ἀρκετὴν διὰ ν' ἀπορροφήσῃ καὶ ἐξουδετερώσῃ τὸ ἐξ ἐξιδρώσεως προερχόμενον θειϊκὸν ὀξύ.

468. (6) En cas de transport par wagons complets, le bisulfate de soude dénommé sous 9o non emballé, peut aussi être chargé dans des wagons pourvus d'un revêtement intérieur en plomb ou en carton paraffiné ou goudronné allant au moins jusqu'à la hauteur du chargement; toutefois, si le wagon est revêtu de carton, le bisulfate de soude doit être absolument sec; en cas de chargement dans un wagon découvert, celui-ci doit être recouvert par une bâche et pourvu d'un dispositif empêchant le contact immédiat de la bâche avec le bisulfate.

469. (7) Pour la naphthaline dénommée sous 11o le plancher du wagon doit, par les soins de l'expéditeur et à ses frais, être recouvert d'une bâche en tissu serré.

470. (8) Les récipients contenant de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1o doivent être placés le tampon de fermeture en dessus.

471. (9) Les récipients renfermant des sels de radium dénommés sous 12o ne doivent pas être placés à proximité immédiate des colis contenant des films, plaques photographiques, papiers sensibles à la lumière ou objets similaires.

472. (10) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches. Ils ne doivent être fabriqués que de matières qui ne peuvent être attaquées par le contenu. La fermeture doit être conditionnée de manière à ne pouvoir être endommagée soit par des secousses, soit par le contenu. En outre, il y a lieu d'observer ce qui suit:

a) Pour le transport en wagons-réservoirs de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1o, les récipients en métal renfermant de l'acide fluorhydrique doivent être en tôle de fer plombée.

Pour l'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur entre 60 et 85 pour 100, des récipients en fer, non plombés, sont également admis.

Les récipients doivent être installés de telle façon que leur vidage ait lieu au moyen d'air comprimé. Ils ne doivent pas être pourvus de tuyaux d'écoulement. Les fermetures de trou d'homme et de tubulure doivent être aménagées de telle sorte que le contenu des récipients ne puisse jaillir.

b) En ce qui concerne les récipients des wagons-jarres destinés au transport des solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7o, sont également applicables les prescriptions du chiffre marginal 452, al. a) concernant les dispositifs devant empêcher une surpression dans les récipients.

473. (11) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle No 5 (voir chiffre marginal 458), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. Il en est de même, d'une part, en ce qui concerne les chargements complets des matières de ce genre, alors même que, conformément au chiffre marginal 458, les colis isolés contenant ces matières ne sont pas munis d'une étiquette et, d'autre part, en cas de transport de ces matières en wagons-réservoirs.

F. Interdiction de chargement en commun.

474. Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

475. (1) Les récipients vides non nettoyés ayant contenu des matières dénommées sous 1o à 6o et 13o

468. (6) Τὸ διθειϊκὸν νάτριον (ἀριθ. 9) ἀσυσκεύαστον, μεταφερόμενον κατὰ πλήρη φορτία, ἐπιτρέπεται νὰ φορτώνηται ἐντὸς φορτηγῶν φερόντων ἐσωτερικὴν ἐπένδυσιν ἐκ μολύβδου ἢ ἐκ χαρτονίου ἐμπεποτισμένου διὰ παραφίνης ἢ πίσσης, τῆς ὁποίας τὸ ὕψος θὰ φθάνῃ μέχρι τοῦ ὕψους τοῦ φορτίου τοὐλάχιστον· ἐὰν ὅμως ἡ ἐπένδυσις τοῦ φορτηγοῦ ἀποτελεῖται ἐκ χαρτονίου, τὸ διθειϊκὸν νάτριον πρέπει νὰ εἶναι ἐν ἀπολύτως ξηρᾷ καταστάσει· εἰς περίπτωσιν φορτώσεως ἐν ἀνοικτῷ φορτηγῷ, τὸ φορτηγὸν τοῦτο πρέπει νὰ καλύπτηται δι' ἀδιαβρόχου καὶ νὰ ἐμποδίζηται διὰ καταλλήλου διατάξεως ἡ ἄμεσος ἐπαφὴ τοῦ ἀδιαβρόχου μετὰ τοῦ διθειϊκοῦ νατρίου.

469. (7) Διὰ τὴν ναφθαλίνην (ἀριθ. 11) πρέπει τὸ δάπεδον τοῦ φορτηγοῦ νὰ καλύπτηται, μερίμνῃ καὶ δαπάνῃ τοῦ ἀποστολέως, διὰ καλύμματος ἐξ ὑφάσματος πυκνοῦ.

470. (8) Τὰ περιέχοντα ὑδροφθορικὸν ὀξὺ (ἀριθ. 1) δοχεῖα πρέπει νὰ τοποθετῶνται μὲ τὸ πῶμα πρὸς τὰ ἄνω.

471. (9) Τὰ περιέχοντα ἅλατα τοῦ ραδίου (ἀριθ. 12) δοχεῖα δὲν πρέπει νὰ τοποθετῶνται ἐγγὺς δεμάτων περιεχόντων ταινίας ἢ πλάκας φωτογραφικάς, χάρτας εὐαισθήτους εἰς τὸ φῶς ἢ παρόμοια εἴδη.

472. (10) Τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν—δεξαμενῶν πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα καὶ στεγανά. Πρέπει νὰ εἶναι κατασκευασμένα ἐξ ὑλικῶν ἀπροσβλήτων χημικῶς ὑπὸ τοῦ περιεχομένου. Τὸ σύστημα κλεισίματός των πρέπει νὰ εἶναι τοιοῦτον ὥστε νὰ μὴ ὑπόκειται εἰς βλάβην οὔτε ἐκ τῶν δονήσεων, οὔτε ἐξ ἐπιδράσεως τοῦ περιεχομένου. Πρέπει, πρὸς τούτοις, νὰ τηροῦνται τὰ ἑπόμενα:

α) Διὰ τὴν μεταφορὰν ὑδροφθορικοῦ ἐξέος (ἀριθ. 1) διὰ φορτηγῶν—δεξαμενῶν, τὰ περιέχοντα ὑδροφθορικὸν ὀξὺ μεταλλικὰ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι ἐξ ἐλάσματος σιδηροῦ ἐπιμολυβδωμένου.

Ἐπιτρέπονται καὶ δοχεῖα σιδηρᾶ μὴ ἐπιμολυβδωμένα διὰ τὴν μεταφορὰν ὑδροφθορικοῦ ὀξέος, περιεκτικότητος εἰς καθαρὸν ὀξὺ μεταξὺ 60 καὶ 85 τοῖς 100.

Τὰ δοχεῖα πρέπει νὰ εἶναι διατεταγμένα κατὰ τρόπον ὥστε ἡ ἐκκένωσίς των νὰ γίνηται διὰ πεπιεσμένου ἀέρος. Δὲν πρέπει νὰ φέρουν σωλῆνας ἐκροῆς.

Τὰ κλεῖστρα τῶν ἀνθρωποθυρίδων καὶ αἱ συνδέσεις τῶν σωληνώσεων πρέπει νὰ εἶναι διατεταγμένα κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ ἐκρεύσῃ ἐκεῖθεν τὸ περιεχόμενον τῶν δοχείων.

β) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ δοχεῖα τῶν φορτηγῶν—δεξαμενῶν (πίθων) διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὑδατωδῶν διαλύσεων τοῦ διοξειδίου τοῦ ὑδρογόνου (ἀρ. 7) ἐφαρμόζονται ἐπίσης αἱ διατάξεις τοῦ ἀριθ. 452, ἐδ. α) τοῦ περιθωρίου περὶ συστήματος παρεμποδίσεως τῆς ὑπερπιέσεως ἐντὸς τῶν δοχείων.

473. (11) Ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν φορτηγοῦ, εἰς τὸ ὁποῖον πρόκειται νὰ φορτωθῶσι δέματα φέροντα ἐτικέτταν τοῦ ὑποδ. ἀριθ. 5 (βλ. ἀριθ. 458 τοῦ περιθωρίου), πρέπει νὰ ἐπικολλῶνται αἱ αὐταὶ ἐτικέτται καὶ δὴ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς φορτώσεως. Τὸ αὐτὸ πρέπει νὰ γίνηται καὶ διὰ τὰ πλήρη φορτία ὕλῶν τοῦ αὐτοῦ εἴδους καὶ ὅταν ἀκόμη, συμφώνως πρὸς τὸν ὑπ' ἀριθ. 458 τοῦ περιθωρίου, τὰ κατ' ἰδίαν δέματα δὲν φέρουν ἐτικέτταν. Ἐπίσης εἰς τὴν περίπτωσιν μεταφορᾶς τῶν αὐτῶν ὕλῶν διὰ φορτηγῶν—δεξαμενῶν.

Ζ. Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

474. Οὐδεμία.

Η. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

475. (1) Κενὰ δοχεῖα ἐν τοῖς ὁποίοις περιείχοντο ὕλαι τῶν ἀριθμῶν 1 ἕως 6 καὶ 13, μὴ ὑποβληθέντα εἰσέτι εἰς

doivent, lorsqu'ils sont remis au transport comme expéditions partielles, être bien fermés.

Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

Ces prescriptions ne sont pas applicables aux extincteurs d'incendie ni aux accumulateurs électriques ayant contenu des matières caustiques dénommées sous 1o ou 3o.

476. (2) Les récipients vides non nettoyés ayant contenu des acides fluorhydriques dénommés sous 1o d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus devront porter l'inscription bien apparente et durable: «Acide fluorhydrique concentré». Les récipients en fer vides ayant contenu des acides fluorhydriques d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus ne doivent être remis au transport qu'après lavage de toute trace d'acide à leur surface extérieure.

477—490

CLASSE VI.

Produits répugnants ou de mauvaise odeur.

Matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection *).

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

491. 1o Les tendons frais, les retailles de peaux fraîches servant à la fabrication de la colle, non chaulées ou non salées1), ainsi que les déchets de ces deux sortes de matières, les cornes et onglons ou sabots frais non débarassés d'os et de parties molles adhérentes, les os frais non débarrassés de chairs ou autres parties molles adhérentes, ainsi que les autres matières animales

répugnantes ou de mauvaise odeur / susceptibles de produire une infection *)

en tant qu'elles ne sont pas mentionnées ci-dessous.

492. 2o Les peaux fraîches 2).

1) Les retailles de peaux humides et fraîches, chaulées ou salées, ne sont pas considérées comme produits répugnants et de mauvaise odeur / matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection * et sont admises au transport sans condition.

2) Sont à considérer comme peaux fraîches toutes celles qui ne sont pas salées et les peaux salées qui laissent dégoutter, en quantités incommodantes, de la saumure mêlée de sang. Les peaux bien salées dont le degré d'humidité n'excède pas la quantité nécessaire par le procédé de salage ne sont pas considérées comme produits répugnants et de mauvaise odeur / matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection * et sont admises au transport sans condition.

*) Le texte placé en dessous du trait remplacera dès l'entrée en vigueur de la nouvelle C.I.M. du 23 novembre 1933 le texte placé en dessus du trait.

καθαρισμὸν μετὰ τὴν ἐκκένωσιν, πρέπει νὰ εἶναι καλῶς κεκλεισμένα κατὰ τὴν μεταφορὰν των ὡς τμηματικῶν ἀποστολῶν.

Ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει ν' ἀναφέρηται τὸ εἶδος, τὸ ὁποῖον περιεῖχον προηγουμένως. Αἱ διατάξεις αὗται δὲν ἰσχύουν διὰ τοὺς πυροκατασβεστῆρας καὶ τοὺς ἠλεκτρικοὺς συσσωρευτὰς οἱ ὁποῖοι περιεῖχον καυστικὰς ὕλας τῶν ἀριθ. 1 ἢ 3.

476. (2) Τὰ κενὰ δοχεῖα, τὰ μὴ καθαρισθέντα μετὰ τὴν ἐκκένωσιν, τὰ ὁποῖα περιεῖχον ὑδροφθορικὰ ὀξέα τοῦ ἀριθ. 1, περιεκτικότητος εἰς καθαρὸν ὀξὺ ἀπὸ 41 τοῖς 100 καὶ ἄνω, πρέπει νὰ φέρουν ἐμφανῶς καὶ ἀνεξαλείπτως τὴν ἐπιγραφήν: «Ὑδροφθορικὸν ὀξὺ συμπεπυκνωμένον». Τὰ κενὰ σιδηρᾶ δοχεῖα τὰ ὁποῖα περιεῖχον ὑδροφθορικὰ ὀξέα περιεκτικότητος εἰς καθαρὸν ὀξὺ ἀπὸ 41 τοῖς 100 καὶ ἄνω πρέπει νὰ παραδίδωνται πρὸς μεταφορὰν μόνον μετὰ προηγουμένην ἀπόπλυσιν παντὸς ἴχνους ὀξέος ἐπὶ τῆς ἐξωτερικῆς ἐπιφανείας των.

477-490.

ΚΛΑΣΙΣ ΥΙ.

Προϊόντα ἀηδῆ ἢ δύσοσμα.

Ὕλαι ἀηδεῖς ἢ δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν *).

Γίνονται δεκταὶ εἰς μεταφορὰν μόνον αἱ κάτωθι ὕλαι:

491. 1ον) Οἱ νωποὶ τένοντες, τὰ ἀποκόμματα νωπῶν δερμάτων, τὰ χρησιμεύοντα διὰ τὴν παρασκευὴν τῆς κόλλας μὴ ἀσβεστωμένα ἢ μὴ ἁλατισμένα 1), ὡς καὶ τὰ ὑπολείμματα τῶν δύο ἄνω ὑλῶν, τὰ κέρατα καὶ ὄνυχες ἢ ὁπλαὶ νωπαὶ καὶ μὴ ἀπηλλαγμέναι ἀπὸ ὀστέων καὶ προσπεφυκότων μαλακῶν μερῶν, τὰ νωπὰ ὀστᾶ, τὰ μὴ ἀπηλλαγμένα σαρκῶν καὶ ἄλλων προσπεφυκότων μαλακῶν μερῶν ὡς καὶ αἱ λοιπαὶ ζωϊκαὶ ὕλαι ἀηδεῖς ἢ δύσοσμοι / δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν * ἐφ' ὅσον δὲν ἀναφέρονται κατωτέρω.

492. 2ον) Τὰ νωπὰ δέρματα. 2)

1) Τὰ ὑγρὰ καὶ νωπὰ ἀποκόμματα δερμάτων, ἀσβεστωμένα ἢ ἁλατισμένα δὲν θεωροῦνται ὡς προϊόντα ἀηδῆ ἢ δύσοσμα. / ὕλαι ἀηδεῖς ἢ δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν (*) καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

2) Θεωροῦνται ὡς νωπὰ δέρματα, τὰ μὴ ἁλατισμένα τοιαῦτα ἢ τὰ ἁλατισμένα δέρματα, τὰ ὁποῖα ἀποστάζουν εἰς μεγάλην ποσότητα ἅλμην μεθ' αἵματος. Τὰ καλῶς ἁλατισμένα δέματα, τῶν ὁποίων ὁ βαθμὸς ὑγρότητος δὲν ὑπερβαίνει τὴν ἀπαιτουμένην ποσότητα ὑπὸ τῆς μεθόδου ἁλατισμοῦ δὲν θεωροῦνται ὡς προϊόντα ἀηδῆ ἢ δύσοσμα. / ὕλαι ἀηδεῖς ἢ δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν· (*) καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

*) Τὸ κάτωθεν τῆς γραμμῆς κείμενον θ' ἀντικαταστήσῃ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας G.I.M. τῆς 23 Νοεμβρίου 1933 τὸ ἄνωθεν τῆς γραμμῆς κείμενον.

493. 3o Les os nettoyés ou séchés1), les cornes et onglons ou sabots nettoyés ou séches.

494. 5o Les caillettes de veau fraîches 2), débarrassées de tout reste d'aliments.

495. 4o Les résidus comprimés, provenant de la fabrication de la colle de peau (résidus calcaires, résidus de chaulage des retailles de peaux ou résidus utilisés comme engrais).

496. 6o Les résidus comprimés de l'espèce désignée au 5o .

497. 7o Le fumier melangé de paille seulement remis au transport comme wagons complets.

498. 8o Les autres matières fécales, y compris celles qui proviennent des fosses d'aisance,remises au transport seulement en wagons complets, les crottes de chien et la fiente de volaille, remis au transport soit en wagons complets, soit comme expéditions partielles.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

499. (1) Les matières ci-dessous énumérées, remises au transport comme expéditions partielles, doivent être emballees ainsi qu'il suit:

500. a) celles dénommées sous 1o 5o et 6o dans des récipients solides, étanches et bien fermés; le contenu ne doit pas se révéler par son odeur, d'une manière désagréable; les soies et poils de porc bruts secs peuvent être emballés en tout temps dans des sacs ordinaires; les soies et poils de porc bruts frais et humides peuvent être emballes de la même façon à partir du 1er novembre jusqu'au 15 avril;

501. b) celles dénommées sous 2o dans des récipients solides étanches et bien fermés, ou dans des sacs solides, étanches et bien fermés, impregnés de désinfectants appropriés, tels qu'acide phénique, lysol, pour que la mauvaise odeur du contenu ne puisse se faire sentir; l'emploi de ces sacs est toutefois limité aux mois de novembre, décembre, janvier et février;

502. c) celles dénommées sous 3o dans des récipients étanches ou dans des sacs solides;

503. d) les caillettes de veau dénommées sous 4o dans des récipients étanches ou dans des sacs solides et étanches;

504. e) les crottes de chien dénommées sous 8o dans des récipients solides, étanches et bien fermés;

493. 3ον) Τὰ ὀστᾶ, καθαρισμένα ἢ ἀπεξηραμένα 1), τὰ κέρατα καὶ ὄνυχες ἢ ὁπλαί, καθαρισμέναι ἢ ἀπεξηραμέναι.

494. 4ον) Οἱ στόμαχοι μόσχων, νωποὶ 2) καὶ ἀπηλλαγμένοι ὑπολειμμάτων τροφῶν.

495. 5ον) Τὰ πεπιεσμένα ὑπολείμματα ἐκ τῆς παρασκευῆς τῆς δερματοκόλλας (ἀσβεστώδη ὑπολείμματα, ὑπολείμματα ἀσβεστώσεως τῶν ἀποκομμάτων δερμάτων ἢ ὑπολείμματα χρησιμοποιούμενα ὡς λιπάσματα).

496. 6ον) Τὰ μὴ πεπιεσμένα ὑπολείμματα τοῦ ὑπ' ἀριθ. 5 ἀναφερομένου εἴδους.

497. 7ον) Ἡ μετ' ἀχύρου ἀνάμικτος κόπρος μεταφερομένη μόνον κατὰ πλήρη φορτηγά.

498. 8ον) Αἱ λοιπαὶ κοπρώδεις ὕλαι, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐξ ἀφοδευτηρίων προερχομένων, μεταφερόμεναι μόνον κατὰ πλήρη φορτηγά, τὰ περιττώματα κυνῶν καὶ ἡ κόπρος πτηνῶν (πουλερικῶν), μεταφερόμενα εἴτε κατὰ πλήρη φορτηγά, εἴτε κατ' ἀποστολὰς τμηματικάς.

Ὅροι μεταφορᾶς.

Α' Δέματα: Συσκευή, περιορισμὸς τοῦ βάρους, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

499. 1) Αἱ κάτωθι ἀναφερόμεναι ὕλαι, μεταφερόμεναι κατ' ἀποστολὰς τμηματικάς, πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ὡς ἑξῆς:

500. α) αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 1, 5, καὶ 6, ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων· τὸ περιεχόμενον δὲν πρέπει νὰ γίνηται ἀντιληπτὸν διὰ τῆς ὀσμῆς του κατὰ τρόπον δυσάρεστον· αἱ ξηραὶ ἀκατέργαστοι τρίχες χοίρων δύνανται νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἀνὰ πᾶσαν ἐποχὴν ἐντὸς κοινῶν σάκκων· αἱ νωπαὶ καὶ ὑγραὶ ἀκατέργαστοι τρίχες χοίρων δύνανται νὰ εἶναι συσκευασμέναι κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἀπὸ 1 Νοεμβρίου μέχρι 15 Ἀπριλίου·

501. β) αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 2, ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, ἢ ἐντὸς στερεῶν σάκκων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων, ἐμπεποτισμένων δὲ διὰ καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν π.χ. φαινικοῦ ὀξέος, λυζόλης, οὕτως ὥστε νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ ἡ δυσοσμία τοῦ περιεχομένου· ἡ χρησιμοποίησις ὅμως τῶν σάκκων τούτων περιορίζεται εἰς τοὺς μῆνας Νοέμβριον, Δεκέμβριον, Ἰανουάριον καὶ Φεβρουάριον·

502. γ) αἱ ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 3, ἐντὸς στεγανῶν δοχείων ἢ ἐντὸς στερεῶν σάκκων·

503. δ) οἱ ὑπ' ἀριθ. 4 ἀναφερόμεναι στόμαχοι μόσχων, ἐντὸς στεγανῶν δοχείων ἢ ἐντὸς στερεῶν καὶ στεγανῶν σάκκων·

504. ε) τὰ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερόμενα περιττώματα κυνῶν, ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων·

---

1) Les os dégraissés et secs ne dégageant plus aucune odeur putride ne sont pas considérés comme produits répugnants et de mauvaise odeur matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection *) et sont ad mis au transport sans condition.

2) Les caillettes de veau séchées qui ne dégagent pas de mauvaise odeur ne sont pas considérées comme produits répugnants et de mauvaise odeur matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection *) et sont admises au transport sans condition.

1) Τὰ ξηρὰ καὶ ἀπολιπανθέντα ὀστᾶ καὶ μὴ ἀναδίδοντα πλέον δυσοσμίαν δὲν θεωροῦνται ὡς προϊόντα ἀηδῆ ἢ δύσοσμα ὕλαι ἀηδεῖς ἢ δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν *) καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

2) Οἱ ἀπεξηραμένοι στόμαχοι μόσχων, μὴ ἀναδίδοντες πλέον δυσοσμίαν δὲν θεωροῦνται ὡς προϊόντα ἀηδῆ καὶ δύσοσμα ὕλαι ἀηδεῖς ἢ δυνάμεναι νὰ προκαλέσουν μόλυνσιν *) καὶ μεταφέρονται ἄνευ ὅρων.

505. f) la fiente de volaille dénommée sous 8o, dans des récipients solides, étanches et bien fermés; a fiente de volaille sèche peut aussi être emballée dans des sacs solides et étanches.

506. Aucune trace du contenu ne doit adhérer extérieurement aux récipients servant d'emballage aux matières dénommées sous a) à f).

507. (2) Les prescriptions suivantes sont applicables aux chargements par wagons complets:

508. a) Matières dénommées sous 1o et 2o:

1o Si l'on emploie des wagons couverts, aménagés spécialement, munis d'installations de ventilation efficaces, l'emballage n'est pas nécessaire. Les matières doivent être imprégnées d'acide phénique à 5 pour 100 au moins ou d'autres désinfectants appropriés, de telle sorte que la mauvaise odeur du contenu ne puisse se faire sentir.

2o Si l'on emploie des wagons ordinaires découverts:

du 1er Mars au 31 octobre, les matières doivent être emballées dans des sacs solides et étanches; ces sacs seront imprégnés d'acide phénique à 5 pour 100 au moins ou d'autres désinfectants appropriés pour que la mauvaise odeur du contenu ne puisse se faire sentir. Tout envoi de ce genre doit être recouvert d'une bâche en tissu très fort (appelé toile à houblon), imprégnée d'une solution d'un des désinfectants précités; cette bâche doit elle-même être entièrement recouverte d'une grande bâche imperméable non goudronnée;

du 1er novembre à la fin de février, l'emballage en sacs n'est pas nécessaire. Cependant, les envois doivent être recouverts également d'une bâche en toile à houblon et cette bâche sera elle même recouverte entièrement d'une grande bâche imperméable non goudronnée. La bâche inférieure doit au besoin être impregnée d'acide phénique à 5 pour 100 au moins ou p'autres désinfectants appropriés, de telle sorte qu'aucune mauvaise odeur ne puisse se faire sentir.

Contrairement aux prescriptions ci-dessus les onglons, cornes et os frais peuvent être transportés sans emballage si, après avoir été arrosés de désinfectants appropriés, ils ne répandent pas de mauvaise odeur et sont entièrement récouverts d'une bâche ou d'une toiture en carton bitumé. Le carton ou la bâche ne doivent pas pouvoir se déplacer.

Si les désinfectants ne suffisent pas pour empêcher les mauvaises odeurs, les envois doivent être emballés dans des tonneaux ou cuveaux solides, étanches et bien fermés, de telle sorte que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

509. b) les matières dénommées sous 3o ne demandent pas d'emballage spécial; si elles sont remises non emballées et dans des wagons découverts, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

Les bâches ne sont pas nécessaires si, après avoir été arrosées d'un désinfectant approprié, ces matières ne répandent pas de mauvaise odeur.

510. c) Les caillettes de veau dénommées sous 4o doivent être emballées dans des recipients étanches ou dans des sacs.

511. d) Les matières dénommées sous 5o n'ont pas besoin d'un emballage spécial, mais si elles ne sont pas emballées, elles doivent être complètement arro-

505. ζ) ἡ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερομένη κόπρος πτηνῶν, ἐντὸς δοχείων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων· ἡ ξηρὰ κόπρος πτηνῶν δύναται νὰ εἶναι συσκευασμένη καὶ ἐντὸς σάκκων στερεῶν καὶ στεγανῶν.

506. Οὐδὲν ἴχνος τοῦ περιεχομένου πρέπει νὰ ὑπάρχῃ ἐξωτερικῶς εἰς τὰ δοχεῖα συσκευασίας τῶν ὑπὸ τὰς ἐνδείξεις α) ἕως ζ) ἄνω ἀναφερομένων ὕλῶν.

507. (2) Αἱ κάτωθι διατάξεις ἐφαρμόζονται εἰς ἀποστολὰς κατὰ πλήρη φορτηγά:

508. α) Ὕλαι ἀναφερόμεναι ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2:

1ον) Ἡ συσκευὴ δὲν εἶναι ἀναγκαία ἐφ' ὅσον χρησιμοποιοῦνται κλειστὰ φορτηγὰ εἰδικῶς διασκευασμένα μετ' ἐπαρκῶν ἐγκαταστάσεων ἀερισμοῦ. Αἱ ὕλαι πρέπει νὰ διαποτίζωνται μὲ διάλυσιν φαινικοῦ ὀξέος, πυκνότητος 5 τοῖς 100 τοὐλάχιστον ἢ δι' ἄλλων καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν, οὕτως ὥστε νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ ἡ δυσοσμία τοῦ περιεχομένου.

2ον) Ἐὰν χρησιμοποιῶνται ἀνοικτὰ φορτηγά:

ἀπὸ 1ης Μαρτίου μέχρι 31 Ὀκτωβρίου, πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι αἱ ὕλαι ἐντὸς σάκκων στερεῶν καὶ στεγανῶν· οἱ σάκκοι οὗτοι θὰ ἐμποτίζωνται διὰ διαλύσεως φαινικοῦ ὀξέος πυκνότητος 5 τοῖς 100 τοὐλάχιστον ἢ δι' ἄλλων καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν διὰ νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ ἡ δυσοσμία τοῦ περιεχομένου. Πᾶσα τοιαύτη ἀποστολὴ πρέπει νὰ εἶναι κεκαλυμένη διὰ καλύμματος ἐκ λίαν ἰσχυροῦ ὑφάσματος (τοῦ κοινῶς χρησιμοποιουμένου πρὸς συσκευασίαν τοῦ λυκίσκου) διαπεποτισμένου μὲ διάλυσιν ἑνὸς ἐκ τῶν ἄνω ἀναφερομένων ἀπολυμαντικῶν· τὸ κάλυμμα τοῦτο πρέπει ἐπίσης νὰ εἶναι κεκαλυμμένον ἐξ ὁλοκλήρου διὰ μεγάλου ἀδιαπεράστου ἀδιαβρόχου μὴ πισσωμένου. Ἀπὸ 1ης Νοεμβρίου μέχρι τέλους Φεβρουαρίου ἡ συσκευὴ εἰς σάκκους δὲν εἶναι ἀναγκαία. Αἱ ἀποστολαὶ ὅμως πρέπει νὰ εἶναι ἐπίσης κεκαλυμμέναι διὰ καλύμματος ἐκ τοῦ ὑφάσματος τοῦ κοινῶς χρησιμοποιουμένου διὰ τὴν συσκευασίαν τοῦ λυκίσκου, τὸ δὲ κάλυμμα τοῦτο θὰ εἶναι ἐπίσης κεκαλυμμένον ἐξ ὁλοκλήρου διὰ μεγάλου ἀδιαπεράστου ἀδιαβρόχου μὴ πισσωμένου. Τὸ ἐσωτερικὸν κάλυμμα πρέπει, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ ἐμποτίζηται μὲ διάλυσιν πυκνότητος 5 τοῖς 100 τοὐλάχιστον φαινικοῦ ὀξέος ἢ δι' ἄλλων καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν, οὕτως ὥστε νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ δυσοσμία.

Παρὰ τὰς ἄνω διατάξεις οἱ ὄνυχες, τὰ κέρατα καὶ τὰ ὀστᾶ, ἐν νωπῇ καταστάσει, δύνανται νὰ μεταφερθῶσιν ἀσυσκεύαστα ἐάν, κατόπιν διαβροχῆς των διὰ καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν, δὲν ἀναδίδουσι πλέον δυσοσμίαν καὶ ἐφ' ὅσον εἶναι τελείως κεκαλυμμένα δι' ἀδιαβρόχου ἢ διὰ στεγάσματος ἐκ χαρτονίου ἀσφαλτωμένου. Τὸ χαρτόνιον ἢ τὸ ἀδιάβροχον πρέπει νὰ μὴ ὑπόκεινται εἰς μετακίνησιν.

Ἐὰν τὰ ἀπολυμαντικὰ δὲν ἀρκοῦσι πρὸς παρεμπόδισιν τῆς δυσοσμίας, αἱ ἀποστολαὶ πρέπει νὰ συσκευάζωνται ἐντὸς βαρελίων ἢ κάδων στερεῶν, στεγανῶν καὶ καλῶς κλειστῶν, οὕτως ὥστε νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ ἡ δυσοσμία τοῦ περιεχομένου τοῦ δοχείου.

509. β) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 3 ἀναφερόμεναι ὕλαι δὲν ἀπαιτοῦσιν εἰδικὴν συσκευασίαν· ἐὰν αὗται μεταφέρονται ἀσυσκεύαστοι καὶ ἐντὸς ἀνοικτῶν φορτηγῶν πρέπει, οὐχ' ἧττον, τὸ φορτίον νὰ εἶναι τελείως κεκαλυμμένον δι' ἀδιαβρόχων ἀδιαπεράστων.

Δὲν εἶναι ἀναγκαία τὰ ἀδιάβροχα, ἐφ' ὅσον, μετὰ προηγουμένην διαβροχὴν διὰ καταλλήλου ἀπολυμαντικοῦ, αἱ ὕλαι αὗται δὲν ἀναδίδουσι πλέον δυσοσμίαν.

510. γ) Οἱ στόμαχοι μόσχων (ἀριθ. 4) πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμένοι ἐντὸς στεγανῶν δοχείων ἢ ἐντὸς σάκκων.

511. δ) αἱ ὑπ' ἀριθ. 5 ἀναφερόμεναι ὕλαι δὲν ἔχουν ἀνάγκην εἰδικῆς συσκευασίας, ἐφ' ὅσον ὅμως εἶναι ἀσυσκεύ-

sées de lait de chaux de telle sorte qu'aucune odeur putride ne puisse se faire sentir.

512. e) Les matières dénommées sous 6o doivent être emballées conformément aux prescriptions du chiffre marginal 500.

513. f) Le fumier mélangé de paille dénommé sous 7o ne demande pas d'emballage spécial; s'il est remis sans emballage, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

514. g) Les matières de nommées sous 8o doivent être emballées dans des recipients solides, étanches et bien fermés. Les crottes de chien sèches et la fiente de volaille sèche peuvent aussi être emballées dans des sacs solides et étanches.

B. Emballage avec d'autres objets.

515. Interdit.

C. Mode de transport.

516. Les matières dénommées dans la classe VI ne peuvent pas être remises au transport en grande vitesse par expéditions partielles, les matières dénommées sous 7o et 8o (à l'exception des crottes de chien et de la fiente de volaille) ne peuvent pas non plus être remises au transport comme expéditions partielles en petite vitesse.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

517. Pas de prescriptions spéciales.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

518. (1) Doivent être employés pour le transport des matières de la classe VI, des wagons découverts.

519. (2) Peuvent également être transportées en wagons couverts:

a) les matières dénommées sous 1o, emballées dans des recipients en métal munis d'une fermeture de sûreté cédant, pour éviter l'éclatement du récipient, à la pression des gaz pouvant se dégager;

b) les matières dénommées sous 3o et 4o.

520. (3) Le transport des crottes de chien sèches dénommées sous 8o, lorsqu'elles sont emballées dans des sacs solides et étanches, sera effectué en wagons couverts ou en wagons découverts revêtus de bâches fermant bien.

521. (4) Les récipients renfermant des crottes de chien ne doivent pas être roulés; ils seront transportés debout.

F. Interdiction de chargement en commun.

522. Les matières de la classe VI ne doivent pas être chargées dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

Récipients vides et bâches

523. (1) Les récipients vides et les bâches qui ont servi à emballer ou à recouvrir les matières de la classe VI doivent être complètement nettoyés et traités avec des désinfectants appropriés, de manière qu'ils ne répandent aucune mauvaise odeur. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment; ils doivent être transportés en wagons découverts et ne doivent pas être remis au transport par expéditions partielles en grande vitesse.

αστοι, πρέπει νὰ διαβρέχωνται ἐντελῶς μὲ γαλάκτωμα ἀσβέστου οὕτως ὥστε νὰ μὴ γίνηται αἰσθητὴ δυσοσμία.

512. ε) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 6 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθ. 500 τοῦ περιθωρίου.

513. ζ) Ἡ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀναφερομένη κόπρος ἀνάμικτος μετ' ἀχύρου δὲν ἀπαιτεῖ εἰδικὴν συσκευασίαν· ἐὰν μεταφέρηται ἀσυσκεύαστος πρέπει, οὐχ' ἧττον, τὸ φορτίον νὰ καλύπτηται τελείως δι' ἀδιαβρόχων ἀδιαπεράστων.

514. η) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 8 ἀναφερόμεναι ὕλαι πρέπει νὰ εἶναι συσκευασμέναι ἐντὸς στερεῶν δοχείων, στεγανῶν καὶ καλῶς κεκλεισμένων. Τὰ ξηρὰ περιττώματα κυνῶν καὶ ἡ ξηρὰ κόπρος πτηνῶν δύνανται νὰ εἶναι συσκευασμέναι καὶ ἐντὸς σάκκων στερεῶν καὶ στεγανῶν.

Β. Συσκευὴ μετ' ἄλλων ἀντικειμένων.

515. Ἀπαγορεύεται.

Γ. Τρόπος μεταφορᾶς.

516. Αἱ ὕλαι τῆς κλάσεως VI δὲν δύναται ν' ἀποσταλοῦν διὰ μεγάλης ταχύτητος ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαί· αἱ ὑπ' ἀριθ. 7 καὶ 8 ἀναφερόμεναι ὕλαι (πλὴν τῶν περιττωμάτων κυνῶν καὶ τῆς κόπρου πτηνῶν) δὲν δύνανται ν' ἀποσταλῶσι οὔτε καὶ διὰ μικρᾶς ταχύτητος ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαί.

Δ. Ἐγγραφαὶ καὶ βεβαιώσεις ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

517. Δὲν ὑπάρχουν εἰδικαὶ διατάξεις.

Ε. Μέσα μεταφορᾶς: Φόρτωσις, ἐπιγραφαὶ καὶ ἐτικέτται.

518. (1) Διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ὑλῶν τῆς κλάσεως VI πρέπει νὰ χρησιμοποιῶνται ἀνοικτὰ φορτηγά.

519. (2) Ἐπιτρέπεται νὰ μεταφερθῶσι καὶ διὰ κλειστῶν φορτηγῶν:

α) αἱ ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναφερόμεναι ὕλαι, συσκευασμέναι ἐντὸς μεταλλικῶν δοχείων μετ' ἀσφαλιστικοῦ κλείστρου ἐνδίδοντος εἰς τὴν πίεσιν τῶν ἀερίων, τὰ ὁποῖα ἐνδεχόμενον νὰ σχηματισθοῦν, πρὸς ἀποφυγὴν διαρρήξεως τοῦ δοχείου·

β) αἱ ὑπ' ἀριθ. 3 καὶ 4 ἀναφερόμεναι ὕλαι.

520. (3) Ἡ μεταφορὰ ξηρῶν περιττωμάτων κυνῶν (ἀριθ. 8), ἐφ' ὅσον θὰ εἶναι ταῦτα συσκευασμένα ἐντὸς στερεῶν καὶ στεγανῶν σάκκων, θὰ γίνηται διὰ κλειστῶν φορτηγῶν ἢ δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν, κεκαλυμμένων δι' ἀδιαβρόχων κλειόντων καλῶς.

521. (4) Τὰ δοχεῖα τὰ περιέχοντα περιττώματα κυνῶν δὲν πρέπει νὰ κυλίωνται· θὰ μεταφέρωνται πάντοτε ὄρθια.

Ζ' Ἀπαγόρευσις φορτώσεως ἀπὸ κοινοῦ.

522. Αἱ ὕλαι τῆς κλάσεως VI δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται ἐν τῷ αὐτῷ φορτηγῷ μετ' ἐδωδίμων ἢ εἰδῶν καταναλώσεως.

Η. Κενὰ δοχεῖα. Ἄλλαι διατάξεις.

Κενὰ δοχεῖα καὶ ἀδιάβροχα.

523. (1) Τὰ κενὰ δοχεῖα καὶ ἀδιάβροχα, τὰ χρησιμοποιηθέντα πρὸς συσκευὴν καὶ κάλυψιν τῶν ὑλῶν τῆς κλάσεως VI πρέπει νὰ καθαρίζωνται τελείως καὶ ν' ἀπολυμαίνωνται διὰ καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν, εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ ἀναδίδωσι καθόλου δυσοσμίαν. Ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς πρέπει ν' ἀναγράφηται τὸ εἶδος, τὸ ὁποῖον περιεῖχον προηγουμένως· πρέπει δὲ νὰ μεταφέρωνται δι' ἀνοικτῶν φορτηγῶν, οὐχὶ ὅμως διὰ μεγάλης ταχύτητος ὡς τμηματικαὶ ἀποστολαί.

524. (2) Les sacs vides et les bâches qui ont servi à emballer ou à recouvrir des matières de la classe VI ne doivent pas être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

Autres prescriptions.

525. (3) Le chemin de fer dernier transporteur doit soumettre les wagons du chemin de fer ayant servi au transport de chargements de matières dénommées sous 1o, 2o, 3o, et 7o, en vrac, ou de chargements de matières dénommées sous 8o, chaque fois qu'ils auront été utilisés, à un nettoyage ou à une désinfection conformément aux dispositions légales, applicables dans l'Etat contractant où se trouve la station destinataire. Les frais de désinfection grèvent la marchandise.

526. (4) Lorsqu'il s'agit de chargements complets, le chemin de fer à la faculté d'exiger que les expéditeurs ou les destinataires fassent nettoyer les lieux de chargement et de déchargement.

527. (5) Si une mauvaise odeur se fait sentir, le chemin de fer peut faire traiter en tout temps les matières avec des désinfectants appropriés, pour en enlever l'odeur; les frais grèvent la marchandise.

528. (6) Le chemin de fer peut limiter le transport à certains trains, se faire payer d'avance le prix du transport, et prendre également des dispositions spéciales concernant l'heure et le délai du chargement et du déchargement, ainsi que du camionage au départ et à l'arrivée. Le chemin de fer peut exiger que les bâches soient fournies par l'expéditeur.

529—535

APPENDICE

Transport dans des wagons munis d'installations électriques.

536. (1) Les matières sujettes à l'explosion des classes 1a et 1b, dénommées sous 3o, 5o, 6o, 7o et 13o et les matières inflammables des classes IIIa et IIIb ne peuvent être transportées dans des wagons munis d'installations électriques que lorsque ces wagons satisfont aux conditions suivantes :

a) Les canalisations électriques doivent être enfermées dans des tubes ou dans des moulures.

b) Les lampes d'éclairage ne doivent être que des lampes à incandescence, protégées par des globes en verre résistants et étanches, ou par des couvecles en treillage métallique à mailles suffisamment serrées ou par de fortes enveloppes transparentes, fermées de façon étanche vers l'intérieur du wagon.

Les commutateurs, fusibles, appareils de réglage et installations analogues peuvent se trouver à l'intérieur des wagons s'ils travaillent à une tension inférieure ou égale à 40 volts et ne se trouvent pas sans protection dans le même compartiment que le chargement.

c) Les machines électriques, parafoudres, rhéostats et réchauds, installations de réglage, appareils de sécurité (fusibles, interrupteurs automatiques etc), dans lesquels s'effectuent ou se produisent normalement des coupures de courant, ne peuvent être placés à l'interieur du wagon, avec le chargement, que s'ils sont enfermés dans des coffrets incombustibles et étanches, construits de manière à éviter les explosions de gaz.

Toutefois, ces mêmes appreils, s'ils fonctionnent sous une tension inférieure ou égale à 40 volts, pour-

524. (2) Οἱ κενοὶ σάκκοι καὶ τὰ ἀδιάβροχα, τὰ ὁποῖα ἐχρησιμοποιήθησαν διὰ συσκευασίαν ἢ κάλυψιν ὑλῶν τῆς κλάσεως IV, δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται ἐν τῷ αὐτῷ φορτηγῷ μετ' ἐδωδίμων ἢ εἰδῶν καταναλώσεως.

Ἄλλαι διατάξεις.

525. (3) Ὁ σιδηρόδρομος, ὁ τελευταῖος κατὰ σειρὰν ἐκ τῶν μεταφερόντων εἰς τὴν μεταφοράν, πρέπει νὰ ὑποβάλῃ τὰ φορτηγά, τὰ χρησιμοποιηθέντα πρὸς μεταφορὰν φορτίων ὑλῶν τῶν ἀριθμῶν 1, 2, 3 καὶ 7, εἰς χῦμα, ἢ φορτίων ὑλῶν τοῦ ἀριθ. 8, μεθ' ἑκάστην χρησιμοποίησίν των, εἰς καθαρισμὸν ἢ εἰς ἀπολύμανσιν, συμφώνως πρὸς τὰς ἐν ἰσχύι νομίμους διατάξεις ἐν τῷ συμβαλλομένῳ Κράτει, ἐν τῷ ὁποίῳ κεῖται ὁ σταθμὸς προορισμοῦ. Τὰ τέλη ἀπολυμάνσεως ἐπιβαρύνουν τὸ ἐμπόρευμα.

526. (4) Ὅσάκις πρόκειται περὶ πλήρων φορτίων, ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται ν' ἀπαιτήσῃ παρὰ τῶν ἀποστολέων ἢ τῶν παραληπτῶν νὰ ἐνεργήσωσιν τὸν καθαρισμὸν τῶν χώρων εἰς οὓς ἐγένετο ἡ φόρτωσις ἢ ἡ ἐκφόρτωσις.

527. (5) Ἐὰν γίνηται αἰσθητὴ δυσοσμία, ὁ σιδηρόδρομος δύναται νὰ κάμῃ ἐν πάσῃ στιγμῇ χρῆσιν καταλλήλων ἀπολυμαντικῶν διὰ νὰ ἄρῃ τὴν δυσοσμίαν τῶν μεταφερομένων ὑλῶν· αἱ δαπάναι βαρύνουσι τὸ ἐμπόρευμα.

528. (6) Ὁ σιδηρόδρομος δύναται νὰ περιορίσῃ τὴν δυνατότητα μεταφορᾶς εἰς ὡρισμένας μόνον ἁμαξοστοιχίας, νὰ εἰσπράξῃ προκαταβολικῶς τὰ κόμιστρα καὶ νὰ καθορίσῃ ἐπίσης εἰδικὰ μέτρα ἀναφερόμενα εἰς τὴν ὥραν καὶ τὴν προθεσμίαν φορτώσεως καὶ ἐκφορτώσεως ὡς καὶ τῆς δι' αὐτοκινήτου μεταφορᾶς κατὰ τὴν ἀναχώρησιν καὶ κατὰ τὴν ἄφιξιν. Ὁ σιδηρόδρομος δύναται ν' ἀξιώσῃ ὅπως τὰ ἀδιάβροχα διατεθῶσιν ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως.

529-535.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Μεταφορὰ διὰ φορτηγῶν μὲ ἠλεκτρικὰς ἐγκαταστάσεις.

536. (1) Αἱ ὑποκείμεναι εἰς ἔκρηξιν ὕλαι τῶν κλάσεων Ια καὶ Ιβ ἀναφερόμεναι δὲ ὑπ' ἀριθ. 3, 5, 6, 7 καὶ 13 ὡς καὶ αἱ εὐφλεκτοι ὕλαι τῶν κλάσεων IIIα καὶ IIIβ ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρωνται διὰ φορτηγῶν μὲ ἠλεκτρικὰς ἐγκαταστάσεις μόνον ὅταν τὰ φορτηγὰ ταῦτα ἐκπληρῶσι τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) Αἱ ἠλεκτρικαὶ διοχετεύσεις πρέπει νὰ εἶναι ἐγκεκλεισμέναι ἐντὸς σωλήνων ἢ χωνευταί.

β) Οἱ φωτιστικοὶ λαμπτῆρες πρέπει νὰ εἶναι λαμπτῆρες διὰ πυρακτώσεως, προστατευόμενοι δι' ἰσχυρῶν καὶ στεγανῶν σφαιρικῶν ὑαλίνων περιβλημάτων ἢ δι' ἐπικαλυμμάτων πλεκτῶν μεταλλικῶν μὲ πυκνὸν πλέξιμον ἢ δι' ἰσχυρῶν διαφανῶν περικαλυμμάτων στεγανῶς κεκλεισμένων πρὸς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ φορτηγοῦ.

Οἱ μεταγωγοί, ἀσφάλειαι, ρυθμιστικαὶ συσκευαὶ καὶ ἄλλαι ἀνάλογοι ἐγκαταστάσεις ἐπιτρέπεται νὰ εὑρίσκωνται ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τῶν φορτηγῶν ἐφ' ὅσον λειτουργοῦν ὑπὸ ἔντασιν κατωτέραν ἢ ἴσην πρὸς 40 βόλτ καὶ δὲν εὑρίσκονται ἀκάλυπτοι ἐν τῷ αὐτῷ διαμερίσματι μετὰ τοῦ φορτίου.

γ) Τὰ ἠλεκτρικὰ μηχανήματα, ἀλεξικέραυνα, ρεοστάται καὶ θερμάστραι, ρυθμιστικαὶ ἐγκαταστάσεις, συσκευαὶ ἀσφαλείας (ἀσφάλειαι, αὐτόματοι διακόπται κλπ.) ἐντὸς τῶν ὁποίων ἐνεργοῦνται ἢ παράγονται κανονικῶς αἱ διακοπαὶ ρεύματος δὲν ἐπιτρέπεται νὰ ὑπάρχουν ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τοῦ φορτηγοῦ μετὰ τοῦ φορτίου εἰμὴ μόνον ἂν εἶναι ἐγκεκλεισμέναι ἐντὸς κιβωτίων ἀκαύστων καὶ στεγανῶν, κατασκευασμένων οὕτως ὥστε ν' ἀποφεύγωνται αἱ ἐκρήξεις ἀερίου.

Ἐὰν ἐν τούτοις, αἱ ἄνω συσκευαὶ λειτουργοῦσιν ὑπὸ ἔντασιν κατωτέραν ἢ ἴσην πρὸς 40 βόλτ, ἐπιτρέπεται νὰ

ront être placés, sans protection spéciale, à l'intérieur du wagon, mais à la seule condition de ne pas se trouver dans le même compartiment que le chargement.

537. (2) Les matières mentionnées au chiffre marginal 536 ne doivent pas être chargées dans des wagons munis d'appareills de chauffage électrique et non plus, en général, dans des wagons munis de transformateurs.

L'emploi de wagons munis de transformateurs à air n'est permis qu'en ce qui concerne les matières inflammables des classes IIIa et IIIb, à la condition que les transformateurs soient construits de manière à exclure tout incendie et soient placés au dessous du châssis du wagon, séparés de ce dernier par un isolant de nature et de dimensions telles qu'un incendie du transformateur ne puisse attaquer le châssis du wagon.

Les wagons possédant des transformateurs doivent être marqués spécialement, à moins qu'ils ne soient sans autres indications reconnaissables comme tels.

538. Nota : Les wagons ne répondant pas en tout ou en partie à ces différentes conditions d'installation pourront toutefois être utilisés au transport des matières visées ci-dessus sous la réserve expresse que l'on puisse couper le courant électrique à l'entrée de toutes les installations qui ne satisfont pas à ces prescriptions.

Signification des modèles d'étiquettes.

539. Les modèles (1) des étiquettes prévues pour les objets des classes I à V sont reproduits sur les pages suivantes et signifient :

No 1 (bombe rouge, encadrée une fois) : Sujets à l'explosion ;

No 1α (bombe rouge, encadrée deux fois) : Particulièrement sujets à l'explosion;

No 2 (bombe noire, encadrée une fois) : Sujets à l'explosion;

No 2a (bombe noire, encadrée deux fois) : Particulierement sujets à l'explosion;

No 3 (torche rouge) : Danger de feu;

No 4 (tête de mort noire) : Matières vénéneuses;

No 5 (bonbonne rouge) : Matières caustiques;

No 6 (deux flèches sur un plan horizontal, noires) : Haut;

No 7 (verre à pied rouge): A manier avec précaution, ou : Ne pas renvenser;

No 8 (parapluie ouvert noir) : Craint l'humidité

No 9 (ventilateur noir) : Aérer largement avant de commencer le déchargement, ou : Entreposer dans un lieu aéré;

No 10 (étiquette triangulaire rouge avec inscription en noir) : A manoeuvrer avec précaution.

540. Pour les expéditions partielles, le modèle de ces étiquettes peut être réduit jusqu'au tiers dans les longueurs des côtés.

(1) Jusqu'à nouvel ordre, les étiquettes portant signe Φ peuvent encore être utilisées.

εὑρίσκωνται ἄνευ εἰδικοῦ προφυλακτικοῦ συστήματος, ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τοῦ φορτηγοῦ, ἀρκεῖ καὶ μόνον νὰ μὴ εὑρίσκωνται ἐν τῷ αὐτῷ διαμερίσματι μετὰ τοῦ φορτίου.

357. (2) Αἱ ὑπ' ἀριθ. 536 τοῦ περιθωρίου ἀναφερόμεναι ὕλαι δὲν πρέπει νὰ φορτώνωνται ἐντὸς φορτηγοῦ μετ' ἐγκαταστάσεων ἠλεκτρικῆς θερμάνσεως οὔτε δὲ, γενικῶς, ἐντὸς φορτηγῶν μὲ ἠλεκτρικοὺς μετατροπεῖς.

Ἡ χρησιμοποίησις φορτηγῶν μετὰ μετατροπέων δι ἀέρος ἐπιτρέπεται μόνον διὰ τὰς εὐφλέκτους ὕλας τῶν κλάσεων IIIα καὶ IIIβ, ἐφ' ὅσον οἱ μετατροπεῖς εἶναι τοιαύτης κατασκευῆς ὥστε ν' ἀποκλείουν οἱονδήποτε κίνδυνον πυρκαϊᾶς καὶ ἐφ' ὅσον εἶναι τοποθετημένοι κάτωθεν τοῦ σκελετοῦ τοῦ φορτηγοῦ, ἀποχωρισμένοι δ' ἀπ' αὐτοῦ δι' ἀπομονωτικοῦ φύσεως καὶ διαστάσεων τοιούτων, ὥστε ἡ πυρκαϊὰ τοῦ μετατροπέως νὰ μὴ δύναται νὰ θίξῃ τὸν σκελετὸν τοῦ φορτηγοῦ.

Τὰ ἔχοντα μετατροπεῖς φορτηγὰ πρέπει νὰ ἔχουν ἰδιαιτέρων διακριτικὸν σῆμα ἐκτὸς ἂν διακρίνωνται δι' ἄλλων ἐνδείξεων.

538. Σημείωσις : Τὰ μὴ πληροῦντα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τοὺς ἀνωτέρω ὅρους ἐγκαταστάσεως φορτηγά, δύνανται οὐχ' ἧττον, νὰ χρησιμοποιηθῶσι πρὸς μεταφορὰν τῶν ἄνω ἀναφερομένων ὑλῶν ὑπὸ τὴν ρητὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι εἶναι δυνατὴ ἡ διακοπὴ τοῦ ἠλεκτρικοῦ ρεύματος εἰς τὴν ἀρχὴν τῶν μὴ ἀνταποκρινομένων εἰς τὰς ἄνω διατάξεις ἐγκαταστάσεων.

Σημασία τῶν ὑποδειγμάτων ἐτικεττῶν.

Τὰ ὑποδείγματα (1) τῶν ἐτικεττῶν, τῶν προβλεπομένων διὰ τὰ εἴδη τῶν κλάσεων 1 ἕως Υ ἀναπαριστῶνται εἰς τὰς ἑπομένας σελίδας καὶ ὑποδηλοῦν:

Ἀριθ. 1 (Σφαιρικὴ φιάλη ἐρυθρὰ ἐντὸς ἁπλοῦ πλαισίου): Ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν.

Ἀριθ. 1α (Σφαιρικὴ φιάλη ἐρυθρᾶ ἐντὸς διπλοῦ πλαισίου): Κατ' ἐξοχὴν ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν.

Ἀριθ. 2 (Σφαιρικὴ φιάλη μαύρη ἐντὸς ἁπλοῦ πλαισίου): Ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν.

Ἀριθ. 2α (Σφαιρικὴ φιάλη μαύρη ἐντὸς διπλοῦ πλαισίου): Κατ' ἐξοχὴν ὑποκείμενα εἰς ἔκρηξιν.

Ἀριθ. 3 (ἐρυθρὸς δαυλὸς): Κίνδυνος πυρκαϊᾶς.

Ἀριθ. 4 (κεφαλὴ νεκροῦ μαύρη): Ὕλαι δηλητηριώδεις.

Ἀριθ. 5 (φιάλη ἐντὸς κανίστρου): Καυστικαὶ ὕλαι.

Ἀριθ. 6 (δύο μαῦρα βέλη ἐπὶ ὁριζοντίου ἐπιπέδου): Πρὸς τὰ ἄνω.

Ἀριθ. 7 (ἐρυθρὸν ποτήριον μετὰ ποδός): Χειρίζεσθε μετὰ προσοχῆς ἢ: νὰ μὴ ἀνατραπῇ.

Ἀριθ. 8 (μαῦρον ἀνοικτὸν ἀλεξιβρόχιον). Νὰ προφυλάσσηται ἀπὸ ὑγρασίας.

Ἀριθ. 9 (ἀνεμιστὴρ μαῦρος): Ν' ἀεισθοῦν καλῶς πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἐκφορτώσεως ἢ: Ν' ἀποθηκευθοῦν εἰς καλῶς ἀεριζόμενον χῶρον.

Ἀριθ. 10 (ἐρυθρᾶ τριγωνικὴ ἐτικέττα μετ' ἐπιγραφῆς μαύρης): Οἱ ἑλιγμοὶ νὰ ἐκτελῶνται μετὰ προσοχῆς.

540. Διὰ τὰς τμηματικὰς ἀποστολὰς τὸ ὑπόδειγμα τῶν ἐτικετῶν ἐπιτρέπεται νὰ περιορισθῇ μέχρι τοῦ τρίτου τοῦ μήκους τῶν πλευρῶν.

1) Μέχρι νεωτέρας διαταγῆς αἱ φέρουσαι τὸ σῆμα Φ ἐτικέτται ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιῶνται.

Annexe II
(Article 6)

TRANSPORT INTERNATIONAL PAR CHEMINS DE FER

LETTRE DE VOITURE [1]
PETITE VITESSE

Timbre de contrôle

Dédouanement en gare de

Expédié

à destination

via

Désignation des frais que l'expéditeur prend à sa charge

No de la feuille de route

Wagons

Série *	Numéros *	Marque de propriété	Capacité de chargement, surface de plancher	Tare des wagons de particuliers

* A remplir par l'expéditeur quand il effectue le chargement

M

Rue et numéro

A (ville de pays)

Tarifs et itinéraires réclamés

Déclaration pour l'accomplissement des formalités de douane, d' octroi, fiscales, de police ou d'autres autorités administratives. Indication des pièces jointes. Nombre et description des plombles de douane. Désignation éventuelle d'un mandataire. Autres déclarations prévues par les lois ou règlements.

Gare destinataire

Mention éventuelle : «en gare», ou «livrable à domicile»

Chemin de fer expéditeur

Chemin de fer destinataire

Chargé par (chemin de fer ou expéditeur):

en toutes lettres

Intérêt à la livraison

Débours, Remboursement

Détail

en toutes lettres

Débours

Remboursement

Adresse ou Marques et numéros	Nombre	Nature de l'emballge	Désignation de la marchandise	Poids brut réel Kg

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le chemin de fer, les autres par l'expéditeur. L'expéditeur doit oblitérer, au moyen d'une barre, les autres qu'il laisse en blanc.

Nom, prénom et adresse de l'expéditeur: ....., le ..... 19....

Signature

Timbre de la gare expéditrice		Tibre de pésage	Timbre de la gare destinataire

1) Sont applicables au transport la Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer ainsi que les règlements et tarifs des chemins de fer intéressés.

Poids arrondi pour le calcul des frais de transport	Tarif Classe du tarif	Unité de taxe	A payer par l'expéditeur	Détail des frais Cours et date de conversion	A percevoir du destinataire
Kg				Taxe supplémentaire pour l'intérêt à la livraison	
				Débours	
				Remboursement	
				Taxe pour remboursement . . .	
				Frais de transport jusqu'à . . .	

Παράρτημα ΙΙ
(Ἄρθρον 6)

ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΔΙΑ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ

(ΦΟΡΤΩΤΙΚΗ)

ΜΙΚΡΑ ΤΑΧΥΤΗΣ

Σφραγὶς ἐλέγχου

Καθορισμὸς τῶν τελῶν τὰ ὁποῖα ὁ ἀποστολεὺς ἀναλαμβάνει εἰς βάρος του:

Αἰτηθέντα τιμολόγια καὶ δρομολόγια

Δηλώσεις διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν τελωνειακῶν, φορολογικῶν, ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν διατυπώσεων. Ἔνδειξις τῶν ἐπισυναπτομένων ἐγγράφων. Ἀριθμὸς καὶ περιγραφὴ τῶν τελωνειακῶν σφραγίδων. Καθορισμὸς ἐντελοδόχου. Ἄλλαι δηλώσεις ὁριζόμεναι ὑπὸ τῶν νόμων ἢ τῶν κανονισμῶν.

Ἰσοσὺν ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως — ὁλογράφως

Προϋπάρχοντα τέλη, ἀπότισις

Ἀνάλυσις

Προϋπ. τέλη — ὁλογράφως

Ἀπότισις

Ὀνοματεπώνυμον καὶ διεύθυνσις τοῦ ἀποστολέως: ..... τῇ 19

Ὑπογραφὴ

Σφραγὶς τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς		Σφραγὶς ζυγίσεως	Σφραγὶς σταθμοῦ προορισμοῦ

ς	Καθορισμὸς τοῦ ἐμπορεύματος	Μικτὸν πραγματικὸν βάρος εἰς χιλιόγραμμα

καὶ ἀριθμὸς

τόλις καὶ χώρα)

μβασις περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων ὡς καὶ οἱ οδρόμων.

Βάρος στρογγυλευθὲν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν τελῶν μεταφορᾶς χιλ.	Τιμολόγιον Τιμολογιακὴ κλάσις	Μονὰς κομίστρων	Πληρωτέα ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως	Ἀνάλυσις τῶν τελῶν Τιμὴ καὶ ἡμερομηνία μετατροπῆς	Εἰσπρακτέα παρὰ τοῦ παραλήπτου
				Συμπληρ. τέλος διὰ δηλωθεῖσαν ἰδιαιτέραν ἀποζημίωσιν	
				Προϋπάρχ. τέλη	
				Ἀπότισις	
				Τέλος ἀποτίσεως	
				Τέλη μεταφορᾶς μέχρι	

Βάρος στρογγυλευθὲν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν τελῶν μεταφορᾶς χιλ.	Τιμολόγιον Τιμολογιακὴ κλάσις	Μονὰς κομίστρων	Ἀνάλυσις τῶν τελῶν Τιμὴ καὶ ἡμερομηνία μετατροπῆς	Εἰσπρακτέα παρὰ τοῦ παραλήπτου	Σφραγῖδες τῶν σταθμῶν διαμετακομίσεως
			Ἐκ μεταφορᾶς		1
					2
					3
					4
					5
					6
					7

Annexe II
(Article 6)

TRANSPORT INTERNATIONAL PAR CHEMINS DE FER

DUPLICATA DE LA LETTRE DE VOITURE [1]
PETITE VITESSE

Timbre de contrôle

Désignation des frais que l'expéditeur prend à sa charge

Tarifs et itinéraires réclamés

Déclaration pour l'accomplissement des formalités de douane, d' octroi, fiscales, de police ou d'autres autorités administratives. Indication des pièces jointes. Nombre et description des plombles de douane. Désignation éventuelle d'un mandataire. Autres déclarations prévues par les lois ou règlements.

Intérêt à la livraison (en toutes lettres)

Débours, Remboursement

Détail

Débours (en toutes lettres)

Remboursement

Nom, prénom et adresse de l'expéditeur: ....., le ..... 19.....

Signature

t numéro .....

e de pays) .....

	Désignation de la marchandise	Poids brut réel Kg

nternationale concernant le transport des marchandises par chemins
s de fer intéressés.

Timbre de la gare expéditrice		Tibre de pésage	Timbre de la gare destinataire

Poids arrondi pour le calcul des frais de transport	Tarif Classe du tarif	Unité de taxe	A payer par l'expéditeur	Détail des frais Cours et date de conversion	A percevoir du destinataire	Poids arrondi pour le calcul des frais de transport	Tarif Classe du tarif	Unité de taxe	Détail des frais Cours et date de conversion	A percevoir du destinataire
Kg				Taxe supplémentaire pour l'intérêt à la livraison.					Report	
				Débours						
				Remboursement						
				Taxe pour remboursement. . .						
				Frais de transport jusqu'à . . .						

Νὰ ἐκτελωνισθῇ εἰς τὸν σταθμὸν

Ἀποστελλόμενον

Εἰς .....

μέσῳ .....

ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΕΤΑΦΟ

ΑΝΤΙΓ

Σφραγὶς ἐλέγχου

Ἀριθ. τοῦ φύλλου πορείας

Φορτηγὰ

Σειρὰ*	Ἀριθμοὶ*	Σῆμα ἰδιοκτησίας *	Ὅριον φορτώσεως, ἐπιφάνεια δαπέδου	Ἀπόβαρον τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν

* Συμπληροῦνται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως μόνον κατὰ τὴν φόρτωσιν.

Κ .....

Ὁδὸς καὶ ἀριθμὸς .....

Εἰς (πόλις καὶ χώρα) .....

Σταθμὸς προορισμοῦ

Ἐνδειξις τόπου παραδόσεως: «εἰς σταθμὸν» ἢ «κατ' οἶκον» .....

Σιδηρόδρομος ἀποστολῆς .....

Σιδηρόδρομος προορισμοῦ .....

Φορτωθὲν (ὑπὸ σιδηροδρόμου ἢ ἀποστολέως:) .....

Τὰ μέρη τὰ πλαισιούμενα διὰ παχειῶν γραμμῶν πρέπει νὰ συμπληρώνωνται ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως. Ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ διαγράψῃ διὰ γραμμῆς τὰ πλάϊσια, τὰ ὁποῖα ἀφήνει λευκά.

Διεύθυνσις ἢ σήματα καὶ ἀριθμὸς	Ἀριθμὸς	Εἶδος τῆς συσκευῆς	Καθορισμὸς τοῦ ἐμπορεύματος	Μικτὸν πραγματικὸν βάρος εἰς χιλιόγραμμα

1) Εἰς τὴν μεταφορὰν ἐφαρμόζονται ἡ Διεθνὴς Σύμβασις περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων ὡς καὶ οἱ κανονισμοὶ καὶ τὰ τιμολόγια τῶν ἐνδιαφερομένων σιδηροδρόμων.

Α

Δι
τῶν
ὑπὸ

Πο
ἀπ

Πρ

Ἀν

Π

Α

Ὀν

Σφραγίδες μεταφοράς	Τιμολόγιον Τιμολογιακὴ κλάσις	Μονὰς κομίστρων	Ἀνάλυσις τῶν τελῶν Τιμὴ καὶ ἡμερομηνία μετατροπῆς	Εἰσπρακτέα παρὰ τοῦ παραλήπτου	Σφραγῖδες τῶν σταθμῶν διαμετακομίσεως
			Ἐκ μεταφορᾶς		1
					2
					3
					4
					5
					6
					7

Παράρτημα ΙΙ
(Ἄρθρον 6)

Η ΔΙΑ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ

ΦΟΝ ΦΟΡΤΩΤΙΚΗΣ [1])

ΜΙΚΡΑ ΤΑΧΥΤΗΣ

Καθορισμὸς τῶν τελῶν τὰ ὁποῖα ὁ ἀποστολεὺς ἀναλαμβάνει εἰς βάρος του:

.....

.....

.....

.....

έντα τιμολόγια καὶ δρομολόγια

.....

.....

.....

.....

ις διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν τελωνειακῶν, φορολογικῶν, ἐφορειακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν διατυπώσεων. Ἔνδειξις ναπτομένων ἐγγράφων. Ἀριθμὸς καὶ περιγραφὴ τῶν τελωνειακῶν σφραγίδων. Καθορισμὸς ἐντελοδόχου. Ἄλλαι δηλώσεις ὁριζόμεναι νόμων ἢ τῶν κανονισμῶν.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ὁλογράφως

ἰδιαιτέρας μώσεως .....

άρχοντα τέλη, ἀπότισις

ις .....

.....

.....

ὁλογράφως

π. τέλη .....

ισις .....

πεπώνυμον καὶ διεύθυνσις τοῦ ἀποστολέως: ..... τῇ ..... 19 .....

Ὑπογραφή

ραγὶς τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς		Σφραγὶς ζυγίσεως	Σφραγὶς σταθμοῦ προορισμοῦ

Βάρος στρογγυλευθὲν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν τελῶν μεταφορᾶς χιλ.	Τιμολόγιον Τιμολογιακὴ κλάσις	Μονὰς κομίστρων	Πληρωτέα ὑπὸ τοῦ ἀποστολέως	Ἀνάλυσις τῶν ιελῶν Τιμὴ καὶ ἡμερομηνία μετατροπῆς	Εἰσπρακτέα παρὰ τοῦ παραλήπτου	Βάρος στρογγυλευθὲν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν τελῶν μεταφορᾶς χιλ.
				Συμπληρ. τέλος διὰ δηλωθεῖσαν ἰδιαιτέραν ἀποζημίωσιν		
				Προϋπάρχ. τέλη		
				Ἀπότισις		
				Τέλος ἀποτίσεως		
				Τέλη μεταφορᾶς μέχρι		
				Εἰς μεταφοράν		

Annexe III. (Article 12)

ABSENCE OU DEFECTUOSITE D'EMBALLAGE

DECLARATION GENERALE

La gare de..... du chemin de fer de..... accepte au transport, sur ma demande, à partir de ce jour les marchandises ci-après désignées que je lui remettrai pour être expédiées, savoir :

Je reconnais que ces marchandises, lorsqu'elles sont accompagnées d'une lettre de voiture faisant mention de la présente déclaration, sont remises au transport

sans emballage *

sous l'emballage défectueux dont la description suit * :

A.....le.....19..

(Signature)

(*) Rayer celle des deux dispositions qui ne convient pas.

Παράρτημα III. (Άρθρον 12ον).

ΕΛΛΕΙΨΙΣ Η ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΟΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΗΛΩΣΙΣ

Ὁ σταθμὸς.....τοῦ σιδηροδρόμου..... δέχεται πρὸς μεταφορὰν τῇ αἰτήσει μου, ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης, τὰ κάτωθι σημειούμενα ἐμπορεύματα, τὰ ὁποῖα θὰ τῷ παραδώσω πρὸς ἀποστολήν, ἤτοι:

Ἀναγνωρίζω ὅτι τὰ ἐμπορεύματα ταῦτα, συνοδευόμενα ὑπὸ φορτωτικῆς ἀναφερούσης τὴν παροῦσαν δήλωσιν, παραδίδονται πρὸς μεταφοράν

ἄνευ συσκευῆς (*)

μὲ ἐλαττωματικὴν συσκευὴν τῆς ὁποίας ἔπεται ἡ περιγραφὴ *

Ἐν.....τῇ .....19...

(ὑπογραφὴ)

(*) Διάγράφεται ἡ μὴ προσαρμοζομένη διάταξις.

Annexe IV. (Article 21).

MODIFICATIONS AU CONTRAT DE TRANSPORT

La gare de ..... du Chemin de fer de ..... est priée d'apporter au contrat de transport de l'expédition ci-après designée:

Marques et numeros	Nombre	Nature de l'emballage	Désignation de la marchandise	Poids en Kilogrammes

Παράρτημα ΙΥ. ('Αρθρον 21ον)

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

'Ο σταθμὸς ..... τοῦ σιδηροδρόμου ..... παρακαλεῖται νὰ ἐπιφέρῃ εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς τῆς κάτωθι ἀποστολῆς:

Σήματα καὶ ἀριθμοὶ	'Αριθμὸς	Εἶδος τῆς συσκ)ῆς	Καθορισμὸς τοῦ ἐμπ/τος	Βάρος εἰς χιλ)γραμ.

remise au transport avec la lettre de voiture à grande / à petite* vitesse du.....
19.. à l'adresse de M.....
à ..... les modifications suivantes (*):

1o la retourner à la station de départ à M.....;

2o l'arrêter en cours de route en attendant des dispositions ultérieures;

3o surseoir à la livraison en attendant des dispositions ultérieures;

4o la livrer à M.....à.....
gare du chemin de fer de.....;

5o ne la livrer que contre paiement d'un remboursement de .....;
(en toutes lettres)

6o la livrer contre paiement, non pas du remboursement indiqué dans la lettre de voiture, mais d'un remboursement de .....;
(en toutes lettres)

7o la livrer sans recouvrer le montant de remboursement;

8o la livrer franco .....;

A.....le..... 19....

(Signature)

A la gare de .....du Chemin de fer de.....

Les ordres ci-dessus de l'expéditeur sont transmis pour y donner suite dans les conditions prévues au premier paragraphe de l'article 22 de la Convention Internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer. Ils ont été reproduits sur le duplicata de la lettre de voiture qui a été présenté par l'expéditeur. Le titre délivré à l'expéditeur relativement au remboursement a été rectifié / rétiré.

La présente déclaration se réfère à notre télégramme
du .....
No .....
A.....le.....19 ...

LE CHFF DE GARE

(*) Rayer les dispositions qui ne conviennent pas

παραδοθείσης πρὸς μεταφορὰν διὰ φορτωτικῆς μεγάλης / μικρᾶς* ταχύτητος τὴν .....
εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ κ..... εἰς .....
τὰς κάτωθι τροποποιήσεις (*):

1ον) νὰ τὴν ἐπιστρέψῃ εἰς τὸν σταθμὸν ἀναχωρήσεως εἰς τὸν κ .....

2ον) νὰ τὴν κρατήσῃ καθ' ὁδὸν ἐν ἀναμονῇ μεταγενεστέρων ἐντολῶν.

3ον) ν' ἀναβάλῃ τὴν παράδοσιν ἐν ἀναμονῇ μεταγενεστέρων ἐντολῶν.

4ον) νὰ τὴν παραδώσῃ εἰς τὸν κ.....εἰς .....
εἰς τὸν σιδηροδρομικὸν σταθμόν.....

5ον) νὰ τὴν παραδώσῃ μόνον κατόπιν πληρωμῆς ἀποτίσεως ἐκ .....
(ὁλογράφως)

6ον) νὰ τὴν παραδώσῃ ἐπὶ πληρωμῇ οὐχὶ τῆς ἀποτίσεως τῆς ἀναφερομένης ἐν τῇ φορτωτικῇ, ἀλλ' ἀποτίσεως ἐκ
... .
(ὁλογράφως)

7ον) νὰ τὴν παραδώσῃ χωρὶς νὰ εἰσπράξῃ τὸ ποσὸν τῆς ἀποτίσεως.

8ον) νὰ τὴν παραδώσῃ ἐλευθέραν .....
Ἐν .....τῇ..... 19...

(ὑπογραφὴ)

Πρὸς τὸν σταθμὸν.....τοῦ σιδηροδρόμου....

Διαβιβάζονται αἱ ἄνω διαταγαὶ τοῦ ἀποστολέως διὰ τὴν περαιτέρω ἐνέργειαν κατὰ τοὺς ὅρους, τοὺς προβλεπομένους ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ τοῦ ἄρθρου 22 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων. Αἱ διαταγαὶ αὗται ἀνεγράφησαν ἐπὶ τοῦ ἀντιγράφου τῆς φορτωτικῆς, τὸ ὁποῖον παρουσίασεν ὁ ἀποστολεύς. Τὸ ἐκδοθὲν εἰς τὸν ἀποστολέα δελτίον σχετικῶς μὲ τὴν ἀπότισιν διωρθώθη / ἀπεσύρθη. Ἡ παροῦσα δήλωσις ἀναφέρεται εἰς τὸ ἡμέτερον τηλεγράφημα τῆς .....
.....ἀριθ. ....

Ἐν .....τῇ..... 19.....

Ο ΣΤΑΘΜΑΡΧΗΣ

(*) Νὰ διαγραφοῦν αἱ μὴ προσαρμοζόμεναι διατάξεις

ANNEXE V.

Article 57.

Règlement relatif à l'Office central des transports internationaux par Chemins de fer.

Article premier.

Par. 1. L'Office central des transports internationaux par Chemins de fer siège à Berne.

Son organisation, dans le cadre établi par les dispositions de l'article 57 de la Convention, ainsi que la surveillance de son activité, sont confiées au Conseil fédéral suisse.

Par. 2. Les frais de l'Office central sont supportés par les Etats contractants proportionellement à la longueur des lignes de Chemins de fer ou des parcours desservis par les autres entreprises admises à participer aux transports effectués dans les conditions fi-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Υ.

(Ἄρθρον 57ον).

Κανονισμὸς τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων.

Ἄρθρον πρῶτον

Παρ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων ἑδρεύει ἐν Βέρνῃ. Ὁ ὀργανισμός του ἐν τῷ καθορισθέντι πλαισίῳ διὰ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 57 τῆς Συμβάσεως καὶ ἡ ἐποπτεία τῆς δράσεώς του ἀνατίθενται εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον.

Παρ. 2. Τὰ ἔξοδα τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου ἐπιβαρύνουν τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλόγως τοῦ μήκους τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν ἢ τῶν διαδρομῶν, τῶν ἐξυπηρετουμένων ἀπὸ ἄλλας ἐπιχειρήσεις, αἱ ὁποῖαι ἐγένετο δεκταὶ νὰ συμμετέχουν εἰς τὰς μεταφοράς, τὰς ἐκτελου-

xées par la Convention internationale. Toutefois, les lignes de navigation participent aux dépenses proportionnellement à la moitié seulement de leurs parcours. Pour chaque Etat, la contribution est de 1. fr. 40 au maximum par kilomètre. Le montant du crédit annuel afférent au kilomètre de voie ferrée sera fixé, pour chaque exercice, par le Conseil fédéral suisse, l'Office central entendu, et en tenant compte des circonstances et nécessités du moment. Il sera toujours perçu en totalité. Lorsque les dépenses effectives de l'Office central n'auront pas atteint le montant du crédit calculé sur cette base le solde non dépensé sera versé au fonds de retraite et de pension, dont les intérêts doivent servir à accorder des secours ou des indemnités aux fonctionnaires et employés de l'Office central pour le cas où, par suite d' âge avancé, d'accidents ou de maladie, ils seraïet définitivement incapables de continuer à remplir leurs fonctions.

A l'occasion de la remise aux Etats contractants du rapport de gestion et du relevé des comptes annuels, l'Office central les invitera à verser leur part contributive aux dépenses de l'exercice écoulé. L'Etat qui, à la date du 1er octobre, n'aurait pas versé sa part, sera, une deuxième fois, invité à le faire. Si ce rappel n'est pas suivi d'effet, l'Office central le renouvellera au début de l'année suivante, à l'occasion de l'envoi du rapport sur le nouvel exercice écoulé. Si, à la date du 1er Juillet suivant, aucun compte n'a été tenu de ce rappel, une quatrième démarche sera faite auprès de l'Etat retardataire pour l'amener à payer les deux annuités échues ; en cas d'insuccès, l'Office central l'avisera, trois mois plus tard, que si le versement attendu n'a pas été effectué jusqu'à la fin de l'année, son abstention sera interpretée comme une manifestation tacite de sa volonté de se retirer de la Convention. A défaut d'une suite donnée à cette dernière démarche jusqu'au 31 decembre, l'Office central, prenant acte de la volonté tacitement exprimée par l'Etat défaillant de se retirer de la Convention, procédera à la rédiation des lignes de cet Etat de la liste des lignes admises au service des transports internationaux.

Les montants non recourvrés devront, autant que possible, être couverts au moyen des crédits ordinaires dont dispose l'Office central et pourront être répartis sur quatre exercices. La partie du déficit qui n'aurait pas pu être comblée de la sorte sera, dans un compte spécial, portée au débit des autres Etats, dans la proportion du nombre de kilomètres des voies ferrées soumises à la Convention à l'époque de la mise en compte et pour chacun, dans la mesure où il aura dejà, pendant la période de deux ans qui se sera terminée par la retraite de l'Etat défaillant, été avec lui partie à la Convention. Un Etat dont les lignes auront été radiées dans les conditions indiquées à l'alinéa précédent ne pourra les faire réadmettre au service des transports internationaux qu'en payant au préalable les sommes dont ledit Etat sera resté débiteur, pour les années entrant en consideration et ce avec intérêt de cinq pour cent à compter de la fin du sixième mois écoulé depuis le jour où l'Office central l'aura invité la première fois à payer les parts contributives lui incombant.

μένας κατὰ τοὺς καθορισθέντας ὅρους ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως. Αἱ ἀτμοπλοϊκαὶ γραμμαὶ ἐν τούτοις συμμετέχουν εἰς τὰ ἔξοδα κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἡμίσεος μόνον τῶν διαδρομῶν των. Ἡ εἰσφορὰ δι' ἕκαστον Κράτος εἶναι 1,40 φρ. ἀνὰ χιλιόμετρον κατ' ἀνώτατον ὅριον. Τὸ ποσὸν τῆς ἐτησίας χρεώσεως κατ' ἀναλογίαν πρὸς χιλιόμετρον σιδηροδρομικῆς γραμμῆς θὰ ὁρίζεται δι' ἑκάστην χρῆσιν ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου, μετὰ γνώμην τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου καὶ λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν περιστάσεων καὶ ἀναγκῶν τῆς στιγμῆς. Τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ εἰσπράττεται πάντοτε συνολικῶς. Ὁσάκις αἱ πραγματικαὶ δαπάναι τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου εἶναι κατώτεραι τοῦ ποσοῦ τῆς πιστώσεως ὑπολογιζομένης κατὰ τὸν ἀνωτέρω τρόπον, τὸ ἐναπομένον ὑπόλοιπον θὰ καταβάλλεται εἰς τὸ κεφάλαιον Συντάξεων καὶ περιθάλψεων, τοῦ ὁποίου οἱ τόκοι θὰ διατίθενται πρὸς παροχὴν βοηθημάτων ἢ ἀποζημιώσεων εἰς τοὺς λειτουργοὺς καὶ ὑπαλλήλους τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου καθ' ἣν περίπτωσιν, ἕνεκα προκεχωρημένης ἡλικίας, ἀτυχημάτων ἢ ἀσθενείας, θὰ ἦσαν οὗτοι ὁριστικῶς ἀνίκανοι νὰ συνεχίσουν τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων των.

Κατὰ τὴν ἀποστολὴν εἰς τὰ συμβαλλόμενα Κράτη τῆς ἐκθέσεως διαχειρίσεως καὶ τοῦ πίνακος τῶν ἐτησίων λογαριασμῶν, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ προσκαλῇ ταῦτα νὰ καταβάλουν τὴν συνεισφοράν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς ληξάσης χρήσεως. Κράτος, τὸ ὁποῖον τὴν 1ην Ὀκτωβρίου δὲν θὰ εἶχε καταβάλει τὴν μερίδα του, θὰ προσκαλῆται διὰ δευτέραν φορὰν νὰ τὴν καταβάλῃ. Ἐὰν ἡ ὑπόμνησις αὕτη παραμείνῃ ἀτελεσφόρητος, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ τὴν ἐπαναλάβῃ εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἑπομένου ἔτους, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς ἀποστολῆς τῆς ἐκθέσεως διὰ τὴν λήξασαν νέαν χρῆσιν. Ἐὰν τὴν 1ην τοῦ ἑπομένου μηνὸς Ἰουλίου δὲν ἔχῃ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ἡ ὑπόμνησις αὕτη, θὰ γίνεται τέταρτον διάβημα πρὸς τὸ καθυστεροῦν Κράτος ἐπὶ σκοπῷ πληρωμῆς τῶν δύο ληξασῶν ἐτησίων δόσεων· ἐν περιπτώσει ἀποτυχίας, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ εἰδοποιῇ τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος τρεῖς μῆνας βραδύτερον ὅτι ἐὰν ἡ ἀναμενομένη καταβολὴ δὲν πραγματοποιηθῇ μέχρι τοῦ τέλους τοῦ ἔτους ἡ ἀποχή του θὰ ἑρμηνευθῇ ὡς σιωπηρὰ δήλωσις τῆς θελήσεώς του ν' ἀποσυρθῇ τῆς Συμβάσεως. Ἐὰν καὶ τὸ τελευταῖον τοῦτο διάβημα παραμείνῃ ἄνευ ἀποτελέσματος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον λαμβάνον ὑπὸ σημείωσιν τὴν σιωπηρῶς ἐκφρασθεῖσαν θέλησιν ὑπὸ τοῦ μὴ συμμορφωθέντος Κράτους ν' ἀποσυρθῇ τῆς Συμβάσεως, θὰ προβῇ εἰς τὴν διαγραφὴν τῶν γραμμῶν τοῦ Κράτους τούτου ἐκ τοῦ πίνακος τῶν γραμμῶν, τῶν γενομένων δεκτῶν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν.

Τὰ μὴ εἰσπραχθέντα ποσὰ πρέπει, κατὰ τὸ δυνατόν, νὰ καλύπτωνται διὰ τῶν τακτικῶν πιστώσεων, ἃς διαθέτει τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον δύνανται δὲ νὰ κατανεμηθῶσιν εἰς τέσσαρας χρήσεις. Τὸ μέρος τοῦ ἐλλείμματος, τὸ μὴ δυνάμενον νὰ καλυφθῇ οὕτω, θὰ φέρεται εἰς χρέωσιν τῶν ἄλλων Κρατῶν, ἐν εἰδικῷ λογαριασμῷ, κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἀριθμοῦ χιλιομέτρων τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν, τῶν ὑπαγομένων ἤδη εἰς τὴν Σύμβασιν κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς καταχωρίσεως τοῦ ἐλλείμματος ἐν τῷ λ)σμῷ καὶ καθ' ὃ μέτρον ἕκαστον Κράτος, ἐντὸς τῆς διετοῦς περιόδου, τῆς ληγούσης μὲ τὴν ἀποχώρησιν τοῦ μὴ συμμορφωθέντος Κράτους, εἶχε μετάσχει μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν Σύμβασιν. Κράτος, τοῦ ὁποίου αἱ γραμμαὶ ἤθελον διαγραφῇ κατὰ τοὺς ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ ἀναφερομένους ὅρους, δὲν θὰ δύναται νὰ τὰς καταστήσῃ ἐκ νέου δεκτὰς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν μεταφορῶν εἰ μὴ μόνον μετὰ προηγουμένην καταβολὴν τῶν ποσῶν, τὰ ὁποῖα ὀφείλει διὰ τὰ λαμβανόμενα ὑπ' ὄψιν ἔτη ἐπὶ τόκῳ πρὸς πέντε τοῖς ἑκατόν, ὑπολογιζομένῳ ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ ἕκτου μηνὸς μετὰ τὴν ἡμέραν καθ' ἣν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀπηύθυνεν αὐτῷ τὴν πρώτην πρόσκλησιν πρὸς πληρωμὴν τῶν βαρυνουσῶν αὐτὸ συνεισφορῶν.

Article 2.

Par. 1. L'Office central publie un Bulletin mensuel contenant les renseignements nécessaires à l'application de la Convention, notamment les communications relatives à la liste des lignes de Chemin de fer et d'aures entreprises et aux objets exclus du transport ou admis sous certaines conditions ainsi que les documents de jurisprudence et de statistique qu'il jugerait utile d'y insérer.

Par 2. Le Bulletin est rédigé en français et en allemand. Un exemplaire est envoyé gratuitement à chaque Etat et à chacune des Administrations intéressées. Les autres exemplaires demandés sont payés à un prix fixé par l'Office central.

Article 3.

Par. 1. Les borderaux et créances pour transports internationaux restés impayés peuvent être adressés à l'office central, pour qu'il en facilite le recouvrement. A cet effet, l'Office central met l'entreprise de transport débitrice en demeure de régler la somme due ou de fournir les motifs de son refus de payer.

Par 2. Si l'Office central estime que les motifs de refus allegués sont suffisament fondés, il renvoie les parties à se poursuivre devant le juge compétent.

Par. 3. Lorsque l'Office central estime que la totalité ou une partie de la somme est réellement due, il peut, après avoir consulté un expert, déclarer que l'entreprise de transport débitrice sera tenue de verser à l'Office central tout ou partie de la créance ; la somme ainsi versée doit rester consignée, jusqu'à décision au fond par le juge compétent.

Par. 4. Dans le cas où une entreprise de transport n'a pas obéi dans la quinzaine aux injonctions de l'Office central, il lui est adressé une nouvelle mise en demeure avec indication des conséquences de son refus.

Par. 5. Dix jours après cette nouvelle mise en demeure, si elle est restée infructueuse, l'Office central adresse à l'Etat duquel dépend l'entreprise de transport un avis motivé, en invitant cet Etat à aviser aux mesures à prendre et notamment à examiner s'il doit maintenir sur la liste les lignes de l'entreprise de transport débitrice.

Par. 6. Si l'Etat duquel dépand l'entreprise de transport débitrice déclare que, malgré le non paiement, il ne croit pas devoir faire rayer de la liste cette entreprise, ou s'il laisse sans réponse pendant six semaines la communication de l'Office central, il est réputé de plein droit accepter la garantie de la solvabilité de ladite entreprise, en ce qui concerne les créances résultant des transports internationaux.

Annexe VI

(Article 60)

Règlement relatif à la Commission d'experts.

Article premier

L'Allemagne, la France et l'Italie sont représentées en permanence dans la Commission d'experts. Tous les autres Etats contractants peuvent, s'ils le

"Αρθρον 2ον.

Παρ. 1. Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον δημοσιεύει μηνιαῖον δελτίον, περιέχον τὰς ἀναγκαίας πληροφορίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, συγκεκριμένως δὲ τὰς ἀνακοινώσεις σχετικῶς μὲ τὸν πίνακα τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν καὶ ἄλλων ἐπιχειρήσεων καὶ πρὸς τὰ ἀντικείμενα, τὰ ἀποκλειόμενα τῆς μεταφορᾶς ἢ δεκτὰ ὑπὸ ὅρους ἔτι δὲ στοιχεῖα νομολογίας καὶ στατιστικῆς, τὰ ὁποῖα θὰ ἔκρινε σκόπιμον νὰ περιλάβῃ.

Παρ. 2. Τὸ Δελτίον συντάσσεται γαλλιστὶ καὶ γερμανιστί. Εἰς ἕκαστον Κράτος καὶ εἰς ἑκάστην τῶν ἐνδιαφερομένων διοικήσεων ἀποστέλλεται ἓν ἀντίτυπον δωρεάν. Τὰ ἐπὶ πλέον τούτου ζητούμενα ἀντίτυπα πληρώνονται εἰς τιμὴν ὁριζομένην ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου.

"Αρθρον 3ον.

Παρ. 1. Αἱ καταστάσεις καὶ χρεώσεις διὰ διεθνεῖς μεταφοράς, αἱ ὁποῖαι παραμένουν ἀπλήρωτοι, δύνανται ν' ἀποσταλοῦν ὑπὸ τῆς πιστωτρίας διοικήσεως εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον διὰ νὰ διευκολύνῃ τοῦτο τὴν εἴσπραξίν των. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀπευθύνει πρόσκλησιν εἰς τὴν ὀφειλέτιδα ἐπιχείρησιν μεταφορῶν νὰ διακανονίσῃ τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν ἢ νὰ δικαιολογήσῃ τὴν ἄρνησίν της πρὸς πληρωμήν.

Παρ. 2. Ἐὰν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον κρίνῃ ὅτι τὰ προτεινόμενα αἴτια ἀρνήσεως στηρίζωνται ἐπαρκῶς, παραπέμπει τοὺς διαδίκους εἰς προσφυγὴν ἐνώπιον τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου.

Παρ. 3. "Οταν τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον κρίνῃ ὅτι τὸ ὅλον ἢ μέρος τοῦ ποσοῦ ὀφείλεται πράγματι, δύναται, ἀφοῦ συμβουλευθῇ εἰδικόν, νὰ δηλώσῃ ὅτι ἡ ὀφειλέτις ἐπιχείρησις μεταφορῶν θὰ ὑποχρεωθῇ νὰ καταβάλῃ εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τὸ ὅλον ἢ μέρος τῆς χρεώσεως· τὸ οὕτω καταβαλλόμενον ποσὸν πρέπει νὰ μείνῃ παρακατατεθειμένον μέχρι τῆς ὁριστικῆς ἀποφάσεως τοῦ ἁρμοδίου δικαστηρίου.

Παρ. 4. Καθ' ἣν περίπτωσιν ἐπιχείρησις μεταφορᾶς δὲν συνεμορφώθη ἐντὸς δεκαπενθημέρου πρὸς τὰς ἐπιταγὰς τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου, προσκαλεῖται ἐκ νέου νὰ συμμορφωθῇ σὺν τῇ ὑπομονῇ τῶν συνεπειῶν τῆς ἀρνήσεώς της.

Παρ. 5. Δέκα ἡμέρας μετὰ τὴν νέαν ταύτην πρόσκλησιν, ἐὰν αὕτη παρέμεινεν ἄκαρπος, τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀπευθύνει εἰς τὸ Κράτος ἐξ οὗ ἐξαρτᾶται ἡ ἐπιχείρησις μεταφορᾶς ἠτιολογημένην γνωστοποίησιν, προσκαλοῦν τὸ Κράτος τοῦτο νὰ σκεφθῇ περὶ τῶν ληπτέων μέτρων καί, συγκεκριμένως, νὰ ἐξετάσῃ ἐὰν πρέπῃ νὰ διατηρήσῃ ἐν τῷ πίνακι τὰς γραμμὰς τῆς ὀφειλέτιδος ἐπιχειρήσεως μεταφορῶν.

Παρ. 6. Ἐὰν τὸ Κράτος, ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτᾶται ἡ ὀφειλέτις ἐπιχείρησις μεταφορῶν, δηλώσῃ ὅτι, παρὰ τὴν μὴ πληρωμήν, δὲν νομίζει ὅτι ὀφείλει νὰ συναινέσῃ εἰς τὴν διαγραφὴν ἐκ τοῦ πίνακος τῆς ἐν λόγῳ ἐπιχειρήσεως ἢ ἐὰν ἀφήσῃ ἄνευ ἀπαντήσεως ἐπὶ ἓξ ἑβδομάδας τὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου, θεωρεῖται αὐτοδικαίως ἀναδεχόμενον τὴν ἐγγύησιν περὶ τῆς φερεγγυότητος τῆς ρηθείσης ἐπιχειρήσεως δι' ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐκ τῶν διεθνῶν μεταφορῶν ἀπορρεούσας χρεώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΥΙ.

("Αρθρον 60ον)

Κανονισμὸς τῆς ἐπιτροπῆς ἐμπειρογνωμόνων.

"Αρθρον πρῶτον.

Ἡ Γερμανία, ἡ Γαλλία καὶ ἡ Ἰταλία ἀντιπροσωπεύονται μονίμως εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἐμπειρογνωμόνων. "Ολα τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται ν' ἀντιπροσωπεύ-

jugent nécessaire, se faire représenter aux séances de la Commission.

Article 2.

Les Gouvernements des Etats contractants communiquent leurs voeux et leurs propositions motivées concernant l'Annexe I à l'Office central des transports internationaux par Chemins de fer qui les porte immédiatement à la connaissance des autres Etats contractants. Chaque fois que la nécessité s'en fera sentir l'Office central invitera la Commission à siéger. Tous les Etats contractants seront avisées des séances de la Commission deux mois à l'avance. L'avis doit indiquer exactement les objets de l'ordre du jour.

Article 3.

La Commission est valablement constituée lorsque trois Etats contractants sont représentés.

Article 4.

La Commission désigne pour chaque session son président et son vice-président.

Article 5.

Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des voix des Etats représentés. En cas d'égalité, le président de la séance a voix prépondérante.

Article 6.

Chaque Etat supporte les frais de ses représentants.

Article 7.

L'Office central assume le service du Secrétariat et des correspondances de la Commission.

Article 8.

Le Directeur, ou, à son défaut, le Vice-Directeu de l'Office central assiste aux séances de la Commission avec voix consultative.

Annexe VII

(Article 61 §1)

Règlement international concernant le transport des wagons de particuliers.

(R. I. P.)

Article premier

Définition des wagons de particuliers.

Par. 1.— Les wagons de particuliers admis au service international sont des wagons des types spéciaux désignés au paragraphe suivant, immatriculés au nom d'un particulier (personne ou société) par un Chemin de fer et munis de la marque distinctive [P]. Pour l'application du présent règlement est considéré comme propriétaire du wagon le particulier qui en a obtenu l'immatriculation et dont le nom ou la firme doit être inscrit sur le wagon.

Par. 2.— Ces wagons sont:

a) les wagons réservoirs (wagons à citernes, à réservoirs, à foudres, à bassins, à jarres, à bidons);

b) les wagons-usines, producteurs de froid ou de chaleur, que leur capacité soit entièrement occupée ou non par la machinerie;

c) les autres wagons, aménagés specialement pour la transport de marchandises déterminées.

ωνται εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐὰν τὸ κρίνουν ἀναγκαῖον.

Ἄρθρον 2ον.

Αἱ Κυβερνήσεις τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀνακοινοῦσιν ἠτιολογημένως τὰς εὐχάς των καὶ τὰς προτάσεις των ἀναφορικῶς μὲ τὸ Παράρτημα Ι εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον τῶν διεθνῶν μεταφορῶν διὰ σιδηροδρόμων, τὸ ὁποῖον τὰς γνωστοποιεῖ ἀμέσως εἰς τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα Κράτη. Ὁσάκις θὰ παρουσιάζηται ἀνάγκη τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον θὰ καλῇ τὴν Ἐπιτροπὴν εἰς συνεδρίασιν. Ὅλα τὰ συμβαλλόμενα Κράτη θὰ εἰδοποιῶνται περὶ τῶν συνεδριῶν τῆς Ἐπιτροπῆς πρὸ δύο μηνῶν. Ἡ εἰδοποίησις πρέπει νὰ ὁρίζῃ ἀκριβῶς τὰ θέματα τῆς ἡμερησίας διατάξεως.

Ἄρθρον 3ον.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συγκροτεῖται ἐγκύρως ὅταν ἀντιπροσωπεύωνται παρ' αὐτῇ τρία συμβαλλόμενα Κράτη.

Ἄρθρον 4ον.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ὁρίζει δι' ἑκάστην σύνοδον τὸν πρόεδρον καὶ τὸν ἀντιπρόεδρόν της.

Ἄρθρον 5ον.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς λαμβάνονται διὰ πλειοψηφίας τῶν ἀντιπροσωπευομένων Κρατῶν. Ἐν ἰσοψηφίᾳ ἐπικρατεῖ ἡ ψῆφος τοῦ προέδρου τῆς συνεδριάσεως.

Ἄρθρον 6ον.

Ἕκαστον Κράτος καταβάλλει τὰ ἔξοδα τῶν ἀντιπροσώπων του.

Ἄρθρον 7ον.

Τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον ἀναλαμβάνει τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Γραμματείας καὶ τῆς ἀλληλογραφίας τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 8ον.

Ὁ Διευθυντὴς ἤ, ἐν ἀπουσίᾳ τούτου, ὁ ὑποδιευθυντὴς τοῦ Κεντρικοῦ Γραφείου παρίσταται εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς μὲ συμβουλευτικὴν ψῆφον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΥΙΙ.

(Ἄρθρον 61, § 1)

Διεθνὴς κανονισμὸς ἀφορῶν εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν.

(R. I. P.)

Ἄρθρον πρῶτον.

Ὁρισμὸς τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν.

Παρ. 1. Τὰ ἰδιωτικὰ φορτηγά, τῶν ὁποίων ἐπιτρέπεται ἡ κυκλοφορία εἰς διεθνῆ ὑπηρεσίαν εἶναι φορτηγὰ εἰδικῶν τύπων, καθοριζομένων εἰς τὴν ἑπομένην παράγραφον, ἐγγεγραμμένα ἐπ' ὀνόματι ἰδιώτου τινος (προσώπου ἢ ἑταιρείας) ὑπὸ σιδηροδρόμου τινος καὶ φέροντα τὸ διακριτικὸν σῆμα [P]. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος κανονισμοῦ θεωρεῖται ὡς ἰδιοκτήτης τοῦ φορτηγοῦ ὁ ἰδιώτης, ὁ ὁποῖος ἐπέτυχεν τὴν ἐγγραφήν του, καὶ τοῦ ὁποίου τὸ ὄνομα ἢ ἡ ἐπωνυμία πρέπει νὰ εἶναι ἐγγεγραμμένη ἐπὶ τοῦ φορτηγοῦ.

Παρ. 2. Τὰ φορτηγὰ ταῦτα εἶναι:

α) τὰ φορτηγὰ—δεξαμεναὶ (φορτηγὰ μὲ δεξαμενὰς παντὸς τύπου, βαρέλια, λεκάνας, πίθους, δοχεῖα)·

β) τὰ φορτηγὰ μὲ μηχανήματα παραγωγῆς ψύξεως ἢ θερμάνσεως ἀσχέτως ἂν ἡ χωρητικότης των εἶναι κατειλημμένη ἐξ ὁλοκλήρου ὑπὸ τῶν μηχανημάτων ἢ ὄχι·

γ) τὰ ἄλλα φορτηγά, τὰ εἰδικῶς διασκευασμένα διὰ τὴν μεταφορὰν ὡρισμένων ἐμπορευμάτων.

Des accords particuliers entre Chemins de fer peuvent intervenir pour l'admission, sur des parcours déterminés, d'autres wagons que ceux indiqués ci-dessus.

Par. 3.— Le Chemin de fer immatriculateur est seul compétent pour décider si, d'après les dispositions précédentes, le wagon sera admis en service international.

Article 2.

Droit de disposition.

Psr. 1.— Le droit de disposer d'un wagon de particulier appartient, en principe, au propriétaire.

Par 2.— L'expéditeur d'un wagon de particulier vide ou chargé qui n'en est pas le propriétaire, doit remettre à la gare expéditrice, en même temps que la lettre de voiture une déclaration écrite du propriétaire de ce wagon spécifiant son accord au sujet du transport à effectuer. Le Chemin de fer peut ne pas exiger cette déclaration écrite si la gare expéditrice du wagon vide ou chargé appartient à l'administration qui a immatriculé le wagon et si le propriétaire y consent. Ce consentement doit être donné par écrit au Chemin de fer immatriculateur; il peut viser une partie ou la totalité des wagons immatriculés au nom du propriétaire intéressé.

La déclaration du propriétaire n'est pas nécessaire lorsque le destinataire d'un wagon expédié vide par le propriétaire en vue de prendre charge le remet au transport, avec un chargement, à la gare où le wagon est parvenu vide.

L'expéditeur d'un wagon vide ne peut, sans l'accord du propriétaire, apporter aucune modification au contrat de transport.

Par. 3.— Si un wagon de particulier vide ou chargé est remis au transport par un expéditeur qui n'est pas en même temps le propriétaire du wagon, le droit de disposer du propriétaire est suspendu pendant la durée du transport, sauf dans le cas prévu au par. 5 de l'article 3.

Par. 4.— A moins d'ordre contraire du propriétaire, le destinataire d'une marchandise arrivée dans un wagon de particulier est autorisé à renvoyer le wagon vide ou chargé à sa gare d'attache à l'adresse du propriétaire.

Par. 5.— A moins d'ordre contraire du propriétaire et si le destinataire n'use pas du droit prévu au par. 4, le Chemin de fer est autorisé à renvoyer le wagon d'office, après déchargement, à sa gare d'attache aux frais du propriétaire, avec une lettre de voiture établie au nom et à l'adresse de ce dernier.

Cette disposition est aussi applicable aux wagons arrivés vides pour prendre charge et que le destinataire n'a pas remis chargés au transport dans un délai de huit jours après leur arrivée, si le propriétaire n'a pas fait parvenir de dispositions contraires avant l'expiration de ce délai.

Les prescriptrions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux wagons se trouvant sur des embranchements particuliers.

Article 3.

Conditions de transport des wagons de particuliers.

Par. 1. Les wagons de particuliers vides sont remis au transport avec la lettre de voiture internationale.

Ἐπιτρέπεται νὰ συναφθοῦν ἰδιαίτεραι συμφωνίαι μεταξὺ σιδηροδρόμων διὰ τὴν ἀποδοχὴν ἐπὶ ὡρισμένων διαδρομῶν φορτηγῶν, ἄλλων ἀπὸ τὰ ἀνωτέρω ἀναφερόμενα.

Παρ. 3. Ὁ ἐνεργήσας τὴν ἐγγραφὴν σιδηρόδρομος εἶναι ἀποκλειστικῶς ἁρμόδιος ν' ἀποφασίζῃ ἐὰν τὸ φορτηγὸν θὰ κυκλοφορῇ ἐν διεθνεῖ ὑπηρεσίᾳ συμφώνως πρὸς τὰς ἀνωτέρω διατάξεις.

Ἄρθρον 2ον.

Δικαίωμα διαθέσεως.

Παρ. 1. Τὸ δικαίωμα διαθέσεως ἰδιωτικοῦ φορτηγοῦ ἀνήκει, κατ' ἀρχήν, εἰς τὸν ἰδιοκτήτην.

Παρ. 2. Ὁ ἀποστολεὺς ἰδιωτικοῦ φορτηγοῦ κενοῦ ἢ φορτωμένου, ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι καὶ ἰδιοκτήτης αὐτοῦ, πρέπει νὰ παραδίδῃ εἰς τὸν σταθμὸν ἀποστολῆς ταὐτοχρόνως μὲ τὴν φορτωτικήν, γραπτὴν δήλωσιν τοῦ ἰδιοκτήτου τοῦ φορτηγοῦ τούτου, καθορίζουσαν ὅτι ὁ τελευταῖος οὗτος εἶναι σύμφωνος διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς. Ὁ σιδηρόδρομος δύναται νὰ μὴ ζητήσῃ τὴν ἄνω ἔγγραφον δήλωσιν ἐὰν ὁ σταθμὸς ἀποστολῆς τοῦ κενοῦ ἢ φορτωμένου φορτηγοῦ ἀνήκῃ εἰς τὴν ἐγγράψασαν τὸ φορτηγὸν διοίκησιν καὶ ἂν ὁ ἰδιοκτήτης εἶναι σύμφωνος εἰς τοῦτο. Ἡ συναίνεσις αὕτη πρέπει νὰ δίδεται γραπτῶς εἰς τὸν ἐνεργήσαντα τὴν ἐγγραφὴν σιδηρόδρομον· δύναται ν' ἀφορᾷ εἴς τινα ἢ εἰς ὅλα τὰ ἐγγεγραμμένα φορτηγὰ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἐνδιαφερομένου ἰδιοκτήτου.

Ἡ δήλωσις τοῦ ἰδιοκτήτου δὲν εἶναι ἀναγκαία ὅταν ὁ παραλήπτης ἰδιωτικοῦ φορτηγοῦ, ἀποσταλέντος κενοῦ ὑπὸ τοῦ ἰδιοκτήτου, πρὸς παραλαβὴν φορτίου, τὸ παραδίδῃ πρὸς μεταφορὰν μετὰ φορτίου εἰς τὸν σταθμὸν ὅπου ἀφίχθη τοῦτο κενόν.

Ὁ ἀποστολεὺς κενοῦ φορτηγοῦ δὲν δύναται, χωρὶς τὴν συναίνεσιν τοῦ ἰδιοκτήτου, νὰ ἐπιφέρῃ οὐδεμίαν τροποποίησιν εἰς τὸ συμβόλαιον μεταφορᾶς.

Παρ. 3. Ἐὰν ἰδιωτικὸν φορτηγόν, κενὸν ἢ φορτωμένον, παραδίδεται πρὸς ἀποστολὴν ὑπὸ ἀποστολέως, ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι ταὐτοχρόνως καὶ ἰδιοκτήτης αὐτοῦ, τὸ δικαίωμα διαθέσεως τοῦ ἰδιοκτήτου ἀναστέλλεται κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, πλὴν τῆς περιπτώσεως τῆς παρ. 5 τοῦ ἄρθρου 3.

Παρ. 4. Πλὴν ἀντιθέτου διαταγῆς τοῦ ἰδιοκτήτου ὁ παραλήπτης ἐμπορεύματος, μεταφερθέντος δι' ἰδιωτικοῦ φορτηγοῦ δικαιοῦται νὰ ἐπιστρέψῃ τὸ φορτηγόν, κενὸν ἢ φορτωμένον, εἰς τὸν σταθμὸν ὁ ὁποῖος ὡρίσθη διὰ παραμονήν του καὶ εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἰδιοκτήτου.

Παρ. 5. Πλὴν ἀντιθέτου διαταγῆς τοῦ ἰδιοκτήτου καὶ ἐὰν ὁ παραλήπτης δὲν κάμνῃ χρῆσιν τοῦ προβλεπομένου ἐν παρ. 4 δικαιώματος, ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ ἐπιστρέψῃ αὐτεπαγγέλτως τὸ φορτηγόν, μετὰ τὴν ἐκφόρτωσιν, εἰς τὸν ὁρισθέντα πρὸς παραμονὴν του σταθμόν, δαπάνῃ τοῦ ἰδιοκτήτου, βάσει φορτωτικῆς ἐκδιδομένης ἐπ' ὀνόματι καὶ εἰς παραλαβὴν τοῦ τελευταίου τούτου.

Ἡ διάταξις αὕτη ἐφαρμόζεται καὶ εἰς τὰ ἀφιχθέντα κενὰ φορτηγὰ πρὸς παραλαβὴν φορτίου καὶ τὰ ὁποῖα ὁ παραλήπτης δὲν ἀπέστειλε φορτωμένα ἐντὸς προθεσμίας ὀκτὼ ἡμερῶν μετὰ τὴν ἄφιξίν των, ἐὰν ὁ ἰδιοκτήτης δὲν διεβίβασεν ἀντιθέτους ἐντολὰς πρὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας ταύτης.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰ φορτηγά, τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ ἰδιωτικῶν παρακαμπτηρίων γραμμῶν.

Ἄρθρον 3ον.

Ὅροι μεταφορᾶς τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν.

Παρ. 1. Τὰ κενὰ ἰδιωτικὰ φορτηγὰ ἀποστέλλονται βάσει διεθνοῦς φορτωτικῆς.

Par. 2. Dans la lettre de voiture, l'expéditeur doit inscrire, outre les mentions prévues par la Convention Internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer, les indications suivantes:

a) s'il s'agit d'un wagon vide, dans la colonne «Désignation de la marchandise», la mention «vide allant prendre charge» ou bien «vide en retour»;

b) s'il s'agit d'un wagon vide ou chargé, dans la colonne «Marque et numéros», le Chemin de fer immatriculateur, le numéro et la gare d'attache du wagon.

Par. 3. Le wagon de particulier ne doit pas être employé au transport d'autres matrchandises que celles auxquelles il est déstiné.

Par. 4. Si le wagon de particulier est muni d'appareils spéciaux (appareils réfrigérants, bassins à eau, mécanismes, etc), il incombe à l'expéditeur ou au destinataire d'en assurer le service.

Par. 5. Si un wagon de particulier expédié vide pour aller prendre charge vient à subir en cours de route une avarie qui, de l'avis du Chemin de fer, le met hors d'état de circuler autrement qu'à vide, la gare où l'avarie est constatée arrête le wagon et provoque, sans retard et directement, par télégramme privé dont les frais sont à la charge du propriétaire, les instructions de ce dernier. Si le propriétaire n'est pas en même temps l'expéditeur du wagon, la gare où l'avarie a été constatée en donne avis également à l'expéditeur par l'intermédiaire de la gare expéditrice.

A défaut d'instructions du propriétaire dans un délai de huit jours après la date de l'envoi du télégramme, le Chemin de fer est autorisé à renvoyer le wagon d'office à sa gare d'attache avec une lettre de voiture établie au nom et à l'adresse du propriétaire. Les motifs du renvoi sont inscrits sur la lettre de voiture.

Les frais de transport et autres frais survenus jusqu'à la gare où le wagon à été arrêté, ainsi que ceux résultant, soit de l'exécution des instructions du propriétaire, soit du renvoi d'office du wagon à sa gare d'attache grévent l'envoi.

Les droits du propriétaire restent réservés, compte tenu des dispositions de l'article 5 ci-après, quand l'arrêt du wagon a été occasioné par une faute du Chemin de fer.

Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent également:

a) aux wagons expédiés vides, soit allant prendre charge, soit en retour et qui subissent en cours de route une avarie les empêchant de circuler. Les wagons expédiés vides en retour et qui subissent en cours de route une avarie qui n'empêche pas leur circulation à vide, doivent être acheminés sur leur destination;

b) aux wagons expédiés chargés et qui par suite d'avarie ne peuvent circuler ou continuer à assurer le transport.

Dans ce cas, le Chemin de fer, à moins qu'il ne juge préférable de transborder le chargement, demande les instructions de l'expéditeur en ce qui concerne le sort à réserver à la marchandise. Si la marchandise est sujette à prompte détériotation, le Chemin de fer est

Παρ. 2. Ὁ ἀποστολεὺς πρέπει νὰ ἐγγράφῃ ἐν τῇ φορτωτικῇ πλὴν τῶν προβλεπομένων ἐγγραφῶν ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων καὶ τὰς ἀκολούθους ἐνδείξεις:

α) ἐὰν πρόκειται περὶ κενοῦ φορτηγοῦ ἐν τῇ στήλῃ «Καθορισμὸς τοῦ ἐμπορεύματος» τὴν ἔνδειξιν «κενόν, ἀποστελλόμενον πρὸς φόρτωσιν» ἢ «κενὸν, ἐπιστρεφόμενον».

β) ἐὰν πρόκειται περὶ φορτηγοῦ κενοῦ ἢ φορτωμένου, ἐν τῇ στήλῃ «Σῆμα καὶ ἀριθμοὶ» τὸν ἐγγράψαντα τὸ φορτηγὸν σιδηρόδρομον, τὸν ἀριθμὸν καὶ τὸν ὁρισθέντα σταθμὸν πρὸς παραμονὴν τοῦ φορτηγοῦ.

Παρ. 3. Τὸ ἰδιωτικὸν φορτηγὸν δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιῆται πρὸς μεταφορὰν ἐμπορευμάτων, ἄλλων ἀπὸ ἐκεῖνα. δι' ἃ εἶναι εἰδικῶς προωρισμένον.

Παρ. 4. Ἐὰν τὸ ἰδιωτικὸν φορτηγὸν εἶναι ἐφωδιασμένον μὲ εἰδικὰς συσκευὰς (συσκευὰς παραγωγῆς ψύξεως, δεξαμενὰς ὕδατος, μηχανισμοὺς κλπ.) ἡ ἐξασφάλισις τῆς λειτουργίας τούτων ἐπιβαρύνει τὸν ἀποστολέα ἢ τὸν παραλήπτην.

Παρ. 5. Ἐάν, ἰδιωτικὸν φορτηγὸν ἀποστελλόμενον κενὸν πρὸς φόρτωσιν ὑπέστη βλάβην καθ' ὁδὸν ἡ ὁποία δὲν ἐπιτρέπει εἰς αὐτό, κατὰ τὴν γνώμην τοῦ σιδηροδρόμου, νὰ κυκλοφορήσῃ ἄλλως παρὰ κενόν, ὁ σταθμός, εἰς ὃν διεπιστώθη ἡ βλάβη ἀναστέλλει τὴν κυκλοφορίαν τοῦ φορτηγοῦ καὶ προκαλεῖ ἀπ' εὐθείας καὶ ἄνευ βραδύτητος, διὰ τηλεγραφήματος ἰδιωτικοῦ, τοῦ ὁποίου τὰ ἔξοδα βαρύνουν τὸν ἰδιοκτήτην, ὁδηγίας τοῦ τελευταίου τούτου. Ἐὰν ὁ ἰδιοκτήτης δὲν εἶναι ταὐτοχρόνως καὶ ἀποστολεὺς τοῦ φορτηγοῦ, ὁ σταθμός, εἰς ὃν διεπιστώθη ἡ βλάβη εἰδοποιεῖ περὶ αὐτῆς καὶ τὸν ἀποστολέα μέσῳ τοῦ σταθμοῦ ἀποστολῆς.

Ἐν ἐλλείψει ὁδηγιῶν τοῦ ἰδιοκτήτου ἐντὸς προθεσμίας ὀκτὼ ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀποστολῆς τοῦ τηλεγραφήματος, ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ ἐπιστρέψῃ αὐτεπαγγέλτως τὸ φορτηγὸν εἰς τὸν ὁρισθέντα πρὸς παραμονὴν τούτου σταθμὸν βάσει φορτωτικῆς ἐκδιδομένης ἐπ' ὀνόματι καὶ εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἰδιοκτήτου. Τὰ αἴτια τῆς ἐπιστροφῆς ἀναγράφονται ἐπὶ τῆς φορτωτικῆς.

Τὰ τέλη τῆς μεταφορᾶς καὶ ἄλλα προκύπτοντα ἔξοδα μέχρι τοῦ σταθμοῦ εἰς ὃν ἐκρατήθη τὸ φορτηγὸν ὡς καὶ τὰ ἔξοδα, τὰ προκύπτοντα εἴτε ἐκ τῆς ἐκτελέσεως τῶν ὁδηγιῶν τοῦ ἰδιοκτήτου, εἴτε ἐκ τῆς αὐτεπαγγέλτου ἐπιστροφῆς τοῦ φορτηγοῦ εἰς τὸν ὁρισθέντα πρὸς παραμονὴν αὐτοῦ σταθμόν, ἐπιβαρύνουν τὴν ἀποστολήν.

Διατηροῦνται τὰ δικαιώματα τοῦ ἰδιοκτήτου, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τοῦ ἑπομένου ἄρθρου 5, ὅταν ἡ κράτησις τοῦ φορτηγοῦ προῆλθεν ἐκ λάθους τοῦ σιδηροδρόμου.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου ἐφαρμόζονται προσέτι:

α) εἰς τὰ ἀποστελλόμενα κενὰ φορτηγὰ πρὸς φόρτωσιν ἢ ἐπιστρεφόμενα μετ' ἐκφόρτωσιν καὶ τὰ ὁποῖα ὑφίστανται βλάβην κατὰ τὴν πορείαν, ἐμποδίζουσαν τὴν κυκλοφορίαν των. Τὰ ἐπιστρεφόμενα κενὰ φορτηγὰ τὰ ὁποῖα ὑφίστανται κατὰ τὴν πορείαν βλάβην μὴ ἐμποδίζουσαν τὴν κυκλοφορίαν των ἐν κενῇ καταστάσει, ἀποστέλλονται εἰς τὸν προορισμόν των.

β) εἰς τὰ ἀποστελλόμενα φορτωμένα φορτηγὰ τὰ ὁποῖα, λόγῳ βλάβης, δὲν δύνανται νὰ κυκλοφορήσουν ἢ νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν μεταφοράν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, ὁ σιδηρόδρομος ζητεῖ ὁδηγίας παρὰ τοῦ ἀποστολέως περὶ τῆς τύχης τοῦ ἐμπορεύματος, ἐκτὸς ἂν κρίνῃ προτιμώτερον νὰ μεταφορτώσῃ τὸ φορτίον. Ἐὰν τὸ ἐμπόρευμα ὑπόκειται εἰς ταχεῖαν φθοράν, ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ ἐκποιήσῃ πλειοδοτικῶς τὸ ἐμπόρευμα, ἄνευ διατυπώσεων, εἰδοποιῶν τηλεγραφικῶς τὸν ἀποστολέα δαπάναις τοῦ τελευταίου

en droit de la vendre au mieux, sans aucune formalité en avisant télégraphiquement l'expéditeur aux frais de celui-ci . Lorsque le transbordement a lieu d'office ou à la demande de l'expéditeur ou lorsque la marchandise a été vendue, le Chemin de fer réclame les instructions. du propriétaire du wagon en ce qui concerne celui-ci.

Les instructions du proprietaire ne sont pas demandées lorsque le Chemin de fer effectue à ses propres frais, par une opération de peu d'importance, les réparations nécessaires pour mettre le wagon en état de circuler ou le rendre utilisable.

Article 4.

Exclusion des remboursements, des débours et de la déclaration d'intérêt à la livraison.

Par. 1. Les envois de wagons de particuliers vides ne peuvent être grevés de remboursements ni de débours. Toutefois, le Chemin de fer a le droit de grever l'envoi du wagon des ports antérieurs et en général de tous les frais qu'il aurait engagés.

Par. 2. La déclaration d'intérêt à la livraison n'est pas admise pour le transport de wagons de particuliers vides.

Article 5.

Responsabilité.

Par. 1. Le Chemin de fer n'est responsable du dépassement des délais de livraison d'un wagon vide qu'envers le propriétaire du wagon.

Les délais de livraison cessent de courir pendant tout le séjour qu'entraîne l'avarie de ce wagon empêchant de continuer le transport.

Par. 2. En cas de dépassement des délais de livraison pour les marchandises chargées dans les wagons de particuliers, il n'est pas assumé de responsabilité quant à la livraison tardive du wagon.

Par. 3. Le Chemin de fer n'est responsable de la perte ou des avaries survenues aux wagons de particuliers ou de la perte de pièces de ces wagons qu'envers le propriétaire du wagon.

Par. 4. Le Chemin de fer n'est responsable de la perte ou de la démolition du wagon que conformément aux stipulations figurant dans les contrats d'immatriculation ou dans les dispositions reglementaires ou tarifaires.

Par. 5. En cas d'avarie d'un wagon de particulier ou de perte de pièces de ce wagon, le procés-verbal prévu par le par. premier de l'article 43 de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer est dressé par le Chemin de fer. Si le propriétaire établit que le dommage résulte de la faute du Chemin de fer et sous réserve des dispositions ci-aprés, il sera, sur sa demande, remboursé par le Chemin de fer immatriculateur les frais de réparation du wagon qu'il a engagés, à l'exclusion de toute autre indemnité.

Par. 6. En cas de perte ou de détérioration d' accessoires amovibles, le Chemin de fer n'est responsable que si ces accessoires sont inscrits sur les deux côtés du wagon ou, s'il s'agit d'un wagon couvert, à l'intérieur de celui-ci. Le Chemin de fer n'assume aucune responsabilité pour la perte ou l'avarie d'agrès d'outillage amovibles.

Par. 7. Le Chemin de fer n'est responsable des dommages survenus aux récipients en grès, verre, terre cuite, etc., que si ces dommages sont en corrélation

τούτου. Ὅταν ἡ μεταφόρτωσις γίνεται αὐτεπαγγέλτως ἢ κατ' αἴτησιν τοῦ ἀποστολέως ἢ ὅταν τὸ ἐμπόρευμα ἐπωλήθη, ὁ σιδηρόδρομος ζητεῖ ὁδηγίας ἀπὸ τὸν ἰδιοκτήτην καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ φορτηγόν.

Δὲν ζητοῦνται ὁδηγίαι παρὰ τοῦ ἀποστολέως ὅταν ὁ σιδηρόδρομος ἐκτελῇ δι' ἰδίων δαπανῶν ἢ δι' ἀσημάντου ἐνεργείας τὰς ἀναγκαίας ἐπισκευὰς διὰ νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὸ φορτηγὸν νὰ κυκλοφορήσῃ ἢ διὰ νὰ τὸ κατασκήσῃ χρησιμοποιήσιμον.

Ἄρθρον 4ον.

Ἀπαγόρευσις τῶν ἀποτίσεων, τῶν προϋπαρχόντων τελῶν καὶ τῆς δηλώσεως ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως.

Παρ. 1. Αἱ ἀποστολαὶ κενῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν δὲν δύνανται νὰ ἐπιβαρύνωνται μὲ ἀποτίσεις οὔτε μὲ προϋπάρχοντα τέλη. Ὁ σιδηρόδρομος ἔχει ἐν τούτοις τὸ δικαίωμα νὰ ἐπιβαρύνῃ τὴν ἀποστολὴν τοῦ φορτηγοῦ μὲ τὰ προγενέστερα τέλη καὶ γενικῶς μὲ ὅλα τὰ τέλη τὰ ὁποῖα θὰ εἶχεν ἐνδεχομένως ἀναλάβει.

Παρ. 2. Ἡ δήλωσις ἰδιαιτέρας ἀποζημιώσεως ἀποκλείεται εἰς τὴν μεταφορὰν κενῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν.

Ἄρθρον 5ον.

Εὐθύνη.

Παρ. 1. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται διὰ τὴν ὑπέρβασιν τῶν προθεσμιῶν παραδόσεως κενοῦ φορτηγοῦ παρὰ μόνον ἔναντι τοῦ ἰδιοκτήτου τοῦ φορτηγοῦ.

Αἱ προθεσμίαι παραδόσεως ἀναστέλλονται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἀκινησίας τοῦ φορτηγοῦ λόγῳ βλάβης αὐτοῦ, παρακωλυούσης τὴν συνέχισιν τῆς μεταφορᾶς.

Παρ. 2. Ἐν περιπτώσει ὑπερβάσεως τῶν προθεσμιῶν παραδόσεως διὰ τὰ φορτωμένα ἐμπορεύματα εἰς ἰδιωτικὰ φορτηγά, δὲν ἀναλαμβάνεται εὐθύνη ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν παράδοσιν τοῦ φορτηγοῦ ἐν καθυστερήσει.

Παρ. 3. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται δι' ἀπώλειαν ἢ διὰ βλάβας, ἐπισυμβάσας εἰς τὰ ἰδιωτικὰ φορτηγὰ ἢ δι' ἀπώλειαν ἐξαρτημάτων τῶν φορτηγῶν τούτων παρὰ μόνον ἔναντι τοῦ ἰδιοκτήτου τοῦ φορτηγοῦ.

Παρ. 4. Ὁ σιδηρόδρομος εὐθύνεται διὰ τὴν ἀπώλειαν ἢ καταστροφὴν τοῦ φορτηγοῦ συμφώνως πρὸς τοὺς ἀναγραφομένους ὅρους εἰς τὰ συμβόλαια ἐγγραφῆς τῶν φορτηγῶν ἢ εἰς τὰς διατάξεις τῶν κανονισμῶν ἢ τῶν τιμολογίων.

Παρ. 5. Ἐν περιπτώσει βλάβης ἰδιωτικοῦ φορτηγοῦ ἢ ἀπωλείας ἐξαρτημάτων αὐτοῦ συντάσσεται ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου τὸ πρωτόκολλον, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ ἄρθρου 43 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων. Ἐὰν ὁ ἰδιοκτήτης ἐξακριβώσῃ ὅτι ἡ ζημία προέρχεται ἐξ ὑπαιτιότητος τοῦ σιδηροδρόμου, τηρουμένων τῶν κάτωθι διατάξεων, ἐπιστρέφονται αὐτῷ ἐπὶ τῇ αἰτήσει του ὑπὸ τοῦ ἐνεργήσαντος τὴν ἐγγραφὴν τοῦ φορτηγοῦ σιδηροδρόμου τὰ καταβληθέντα ὑπ' αὐτοῦ ἔξοδα ἐπισκευῆς τοῦ φορτηγοῦ, ἀποκλειομένης οἱασδήποτε ἄλλης ἀποζημιώσεως.

Παρ. 6. Ἐν περιπτώσει ἀπωλείας ἢ βλάβης κινητῶν ἐξαρτημάτων ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται παρὰ μόνον ἐὰν τὰ ἐξαρτήματα ταῦτα ἀναγράφωνται εἰς ἀμφοτέρας τὰς πλευρὰς τοῦ φορτηγοῦ, ἢ, ἂν πρόκειται περὶ κλειστοῦ φορτηγοῦ, εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ φορτηγοῦ. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν ἀναλαμβάνει εὐθύνην διὰ τὴν ἀπώλειαν ἢ βλάβην κινητῶν ἐργαλείων.

Παρ. 7. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται διὰ ζημίας ἐπισυμβαινούσας εἰς πέτρινα, ὑάλινα, πήλινα κλπ. δοχεῖα παρὰ μόνον ἐὰν αἱ ζημίαι αὗται σχετίζονται μὲ ἄλλην ζη-

avec une autre avarie du wagon qui soit à sa charge d'après les dispositions qui précèdent.

Il n'est pas non plus responsable des dommages survenus aux récipients comportant des revêtements intérieurs (émail, ébonite, etc) lorsque le récipient même ne présente pas de trace d'avarie extérieure imputable au Chemin de fer.

Par. 8. Le Chemin de fer n'est pas responsable des dommages causés au wagon par incendie ou explosion.

Par. 9. Le propriétaire est responsable de tout dommage causé au Chemin de fer ou à des tiers, soit par les appareils spéciaux (appareils de chauffage, réfrigérants, etc) et leur service, soit par l'admission d'un convoyeur, soit par les matières nécessaires au fonctionnement des appareils et se trouvant dans le wagon, soit par l'insuffisance de l'étanchéité des fermetures, soit par tout autre fait trouvant sa cause dans l'utilisation ou la circulation du wagon. Le propriétaire n'est pas responsable si les dommages sont dus à une faute du Chemin de fer.

Le Chemin de fer a la faculté d'exiger du propriétaire une caution en garantie du paiement des indemnités que ce propriétaire serait tenu de payer au Chemin de fer en vertu des dispositions précédentes.

Pour les créances du chef de ces dommages, le Chemin de fer a les droits d'un créancier gagiste sur le wagon de particulier.

Par. 10. Pour le chômage du wagon pendant les opérations périodiques d'entretien ainsi que pendant la réparation des avaries, le propriétaire ne peut faire valoir aucun droit à une indemnité.

Par. 11. Les réclamations et actions fondées sur les paragraphes ci-dessus ne peuvent être introduites que par le propriétaire du wagon; les réclamations et actions fondées sur les par. 4 à 10 ne peuvent être introduites, que contre le Chemin de fer qui a immatriculé ce wagon.

Article 6.

Dispositions générales.

En tant que les prescriptions qui précèdent ne s'y opposent pas, les dispositions de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer (C. I. M.) sont applicables au transport des wagons de particuliers vides et chargés.

ANNEXE VIII.

(Article 61, par. 2.)

Règlement international concernant le transport des colis express.

Par. 1. Ne sont considérés comme colis express que des marchandises transportées d'une manière particulièrement rapide aux conditions d'un tarif international.

Ne peuvent être admises comme colis express que les marchandises qui peuvent normalement être chargées dans le fourgon des trains de voyageurs. Toutefois les tarifs peuvent prévoir des dérogations à cette régle.

Par. 2. Sont exclus du transport les marchandises désignées à l'article 3 de la Convention internationale concernant le transport des manchandises par chemins de fer. Les objets énumérés dans l'Annexe I à la dite Convention ou ceux qui sont visés par les accords partiμίαν τοῦ φορτηγοῦ βαρύνουσαν αὐτὸν συμφώνως πρὸς τὰς προηγουμένας διατάξεις.

Δὲν εὐθύνεται ἐπίσης δι' ἐπισυμβαινούσας ζημίας εἰς δοχεῖα φέροντα ἐσωτερικὰς ἐπιστρώσεις (σμάλτον, ἐβονίτης κλπ.) ὅταν αὐτὸ τοῦτο τὸ δοχεῖον δὲν παρουσιάζει ἴχνη ἐξωτερικῆς βλάβης, καταλογιστέας εἰς τὸν σιδηρόδρομον.

Παρ. 8. Ὁ σιδηρόδρομος δὲν εὐθύνεται διὰ ζημίας προκαλουμένας εἰς τὸ φορτηγὸν ἐκ πυρκαϊᾶς ἢ ἐκρήξεως.

Παρ. 9. Ὁ ἰδιοκτήτης εὐθύνεται διὰ πᾶσαν ζημίαν προξενουμένην εἰς τὸν σιδηρόδρομον ἢ εἰς τρίτους εἴτε ὑπὸ τῶν εἰδικῶν συσκευῶν (συσκευαὶ θερμάνσεως ἢ ψύξεως κλπ.) καὶ τῆς λειτουργίας των, εἴτε ἐκ τῆς παρουσίας συνοδοῦ, εἴτε ὑπὸ τῶν ἀναγκαίων ὑλικῶν διὰ τὴν λειτουργίαν τῶν συσκευῶν, τῶν εὑρισκομένων ἐν τῷ φορτηγῷ, εἴτε ἀπὸ τὴν ἀτελῆ στεγανότητα τοῦ κλεισίματος, εἴτε ἀπὸ οἱονδήποτε ἄλλο γεγονός, ἔχον τὴν αἰτίαν του εἰς τὴν χρησιμοποίησιν ἢ τὴν κυκλοφορίαν τοῦ φορτηγοῦ. Ὁ ἰδιοκτήτης δὲν εὐθύνεται ἐὰν αἱ ζημίαι ὀφείλωνται εἰς ὑπαιτιότητα τοῦ σιδηροδρόμου.

Ὁ σιδηρόδρομος δικαιοῦται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ ἰδιοκτήτου ἐγγύησιν πρὸς ἀσφάλειαν τῆς πληρωμῆς τῶν ἀποζημιώσεων, τὰς ὁποίας ὁ ἰδιοκτήτης θὰ ὑπεχρεοῦτο νὰ πληρώσῃ εἰς τὸν σιδηρόδρομον δυνάμει τῶν προηγουμένων διατάξεων.

Διὰ τὰ ποσὰ τῶν ζημιῶν τούτων ὁ σιδηρόδρομος ἔχει τὰ δικαιώματα ἐνεχυρούχου πιστωτοῦ ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ φορτηγοῦ.

Παρ. 10. Διὰ τὴν ἀργίαν τοῦ φορτηγοῦ κατὰ τὸν χρόνον τῶν περιοδικῶν ἐνεργειῶν συντηρήσεως καὶ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπιδιορθώσεως τῶν βλαβῶν, ὁ ἰδιοκτήτης δὲν δύναται ν' ἀσκήσῃ δικαίωμα ἀποζημιώσεως.

Παρ. 11. Αἱ αἰτήσεις καὶ αἱ ἀγωγαί, αἱ στηριζόμεναι ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω παραγράφων δὲν δύναται νὰ εἰσαχθοῦν παρὰ μόνον ἀπὸ τὸν ἰδιοκτήτην τοῦ φορτηγοῦ· αἱ αἰτήσεις καὶ αἱ ἀγωγαὶ αἱ στηριζόμεναι ἐπὶ τῶν παρ. 4 ἕως 10 δὲν δύνανται νὰ εἰσαχθοῦν παρὰ μόνον κατὰ τοῦ ἐνεργήσαντος τὴν ἐγγραφὴν τοῦ φορτηγοῦ σιδηροδρόμου.

Ἄρθρον 6ον.

Γενικαὶ διατάξεις.

Αἱ διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων (C.I.M.) ἐφαρμόζονται εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ἰδιωτικῶν φορτηγῶν, κενῶν καὶ φορτωμένων, ἐφ' ὅσον αἱ προηγούμεναι διατάξεις δὲν ἀντίκεινται εἰς αὐτάς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΥΙΙΙ.

(Ἄρθρον 61, παρ. 2)

Διεθνὴς Κανονισμὸς περὶ μεταφορᾶς τῶν μικρῶν δεμάτων.

Παρ. 1. Θεωροῦνται ὡς μικρὰ δέματα τὰ ἐμπορεύματα, τὰ μεταφερόμενα κατὰ τρόπον ἰδιαιτέρως ταχὺν συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους διεθνοῦς τιμολογίου.

Γίνονται δεκτὰ ὡς μικρὰ δέματα μόνον τὰ ἐμπορεύματα, τὰ ὁποῖα κανονικῶς δύνανται νὰ φορτωθοῦν εἰς τὴν σκευοφόρον τῶν ἐπιβατικῶν ἁμαξ)χιῶν. Τὰ διεθνῆ τιμολόγια δύνανται ἐν τούτοις νὰ καθορίσουν ἐξαιρέσεις εἰς τὸν κανόνα τοῦτον.

Παρ. 2. Ἀποκλείονται τῆς μεταφορᾶς τὰ ἐμπορεύματα, τὰ καθοριζόμενα ἐν τῷ ἄρθρῳ 3 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων. Τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι I τῆς ρηθείσης Συμβάσεως ἀναφερόμενα εἴδη ἢ τὰ προβλεπόμενα εἰς ἰδιαιτέρας συμφω-

culiers conclus en vertu des dispositions du par· 2 de l'article 4 de ladite Convention sont admis au transport comme colis express dans les conditions prévues par ladite Annexe ou par les dits accords, pour autant qu'ils peuvent être acceptés au transport en grande vitesse. Les tarifs déterminent si d'autres marchandises peuvent également être exclues du transport ou être admises sous certaines conditions.

Par. 3. Les colis express peuvent être remis au transport avec un document autre que la lettre de voiture prévue au par. 1 de l'article 6 de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer. Le formulaire à utiliser et les mentions qui doivent ou peuvent y être portées sont déterminés par le tarif. En tout cas ce document doit contenir les indications suivantes :

a) la désignation des gares expéditrice et destinataire;

b) le nom et l'adresse de l'expéditeur et du destinataire ;

c) le nombre des colis, la description de l'emballage et la désignation de la nature des marchandises ;

d) la désignation des documents joints pour l'accomplissement des formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives.

Par. 4. L'expéditeur est responsable de l'exactitude des mentions et déclarations inscrites soit par lui-même, soit selon ses indications par le Chemin de fer, dans le document de transport ; il supporte toutes les conséquences résultant du fait que ces mentions ou déclarations seraient irrégulières, inexactes ou incomplètes.

Par. 5. Les colis express doivent être transportés par des moyens rapides dans les délais prévus aux tarifs. Les délais de livraison doivent en tout cas être plus reduits que les plus courts prévus dans la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer.

Par. 6. Les tarifs peuvent aussi prévoir des dérogations aux dispositions de la Convention précitée, autres que celles qui sont spécifiées ci-dessus ; il ne peut toutefois pas être apporté de dérogations aux dispositions des articles 26, 27, 28, 29, 31, 32 et 36 à 46 inclus de ladite Convention.

En tant que les prescriptions qui précèdent et celles des tarifs ne s'y opposent pas, les dispositions de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer (C.I.M.) sont applicables au transport des colis express.

νίας, συνομολογηθείσας δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 4 τῆς ρηθείσης Συμβάσεως, γίνονται δεκτὰ πρὸς μεταφορὰν ὡς μικρὰ δέματα ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὅρους ἐν τῷ ρηθέντι Παραρτήματι ἢ ταῖς ρηθείσαις συμφωνίαις, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπεται ἡ μεταφορά των διὰ μεγάλης ταχύτητος. Τὰ τιμολόγια καθορίζουν ἐὰν καὶ ἄλλα ἐμπορεύματα εἶναι δυνατὸν ν'ἀποκλεισθοῦν τῆς μεταφορᾶς ἢ νὰ γίνουν δεκτὰ ὑπὸ ὡρισμένους ὅρους.

Παρ. 3. Τὰ μικρὰ δέματα δύνανται νὰ παραδίδωνται πρὸς μεταφορὰν μὲ ἔγγραφον ἄλλο ἀπὸ τὴν προβλεπομένην φορτωτικὴν ἐν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 6 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων. Τὸ χρησιμοποιητέον ἔντυπον καὶ αἱ ἐγγραφαί, αἱ ὁποῖαι πρέπει ἢ δύνανται ν' ἀναγράφωνται ἐπ' αὐτοῦ καθορίζονται ὑπὸ τοῦ τιμολογίου. Ἐν πάσῃ περιπτώσει τὸ ἔγγραφον τοῦτο πρέπει νὰ περιέχῃ τὰς ἀκολούθους ἐνδείξεις:

α) τὴν ἔνδειξιν τῶν σταθμῶν ἀποστολῆς καὶ προορισμοῦ·

β) τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἀποστολέως καὶ τοῦ παραλήπτου·

γ) τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων, τὴν περιγραφὴν τῆς συσκευῆς καὶ τὸν καθορισμὸν τοῦ εἴδους τῶν ἐμπορευμάτων·

δ) τὸν καθορισμὸν τῶν ἐπισυναπτομένων ἐγγράφων διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀπαιτουμένων διατυπώσεων ὑπὸ τῶν τελωνείων, δημ. φόρων, ἐφοριακῶν, ἀστυνομικῶν καὶ ἄλλων διοικητικῶν ἀρχῶν.

Παρ. 4. Ὁ ἀποστολεὺς εὐθύνεται διὰ τὴν ἀκρίβειαν τῶν ἐγγραφῶν καὶ τῶν δηλώσεων τῶν ἀναγραφομένων ἐπὶ τῶν ἐγγράφων τῆς μεταφορᾶς εἴτε ὑπ' αὐτοῦ τοῦ ἰδίου, εἴτε ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου κατὰ τὰς ὁδηγίας τοῦ ἀποστολέως· ὑπέχει ὅλας τὰς συνεπείας ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι αἱ ἐνδείξεις καὶ δηλώσεις αὗται ἦσαν ἐνδεχομένως ἀντικανονικαί, ἀνακριβεῖς ἢ ἀτελεῖς.

Παρ. 5. Τὰ μικρὰ δέματα πρέπει νὰ μεταφέρωνται διὰ ταχέων μέσων ἐντὸς τῶν προβλεπομένων προθεσμιῶν εἰς τὰ τιμολόγια. Αἱ προθεσμίαι παραδόσεως πρέπει νὰ εἶναι ἐν πάσῃ περιπτώσει κατώτεραι ἀπὸ τὰς βραγυτέρας προθεσμίας τὰς προβλεπομένας εἰς τὴν διεθνῆ Σύμβασιν περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμου.

Παρ. 6. Τὰ τιμολόγια δύνανται νὰ ὁρίσουν καὶ ἄλλας παρεκκλίσεις ἀπὸ τῶν διατάξεων τῆς ἀναφερομένης Συμβάσεως, ἐπὶ πλέον τῶν ἄνω καθοριζομένων· δὲν δύνανται ἐν πάσῃ περιπτώσει νὰ μεταβληθοῦν αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 26, 27, 28, 29, 31, 32 καὶ 36 ἕως 46 συμπεριλαμβανομένων τῆς ρηθείσης Συμβάσεως.

Αἱ διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων διὰ σιδηροδρόμων (C I. M.) ἐφαρμόζονται εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν μικρῶν δεμάτων, ἐφ' ὅσον αἱ ἀνωτέρω τεθεῖσαι διατάξεις καὶ αἱ διατάξεις τῶν τιμολογίων δὲν ἀντίκεινται εἰς αὐτάς.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ

Ὅτι ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1938 δυνάμει τῶν §§ 1, 2, 3 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1013)1937 Ἀναγκαστικοῦ Νόμου τῆς 30 Δεκεμβρίου 1937 «περὶ τροποποιήσεως τῶν περὶ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου κειμένων διατάξεων» δημοσιευθέντος διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 531 τῆς 31 ἰδίου μηνὸς (Τεῦχος Α') φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς εἰς ἐκτέλεσιν αὐτοῦ ἐκδοθείσης ὑπ' ἀριθ. Μ. 19233 τῆς 31 Δεκεμβρίου 1937 ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν δημοσιευθείσης αὐθημερὸν διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 278 (Τεῦχος Β') φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ὡρίσθησαν οἱ ὅροι τῆς ἐτησίας συνδρομῆς τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων (παλαιῶν καὶ νέων) τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως κλπ. ὡς κάτωθι:

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΛΠ.

		Ἐσωτερικοῦ	Ἐξωτερικοῦ
1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δραχ.	300	500
2. Διὰ τὸ τεῦχος Β'	»	200	350
3. Δι'ἀμφότερα τὰ τεύχη Α' καὶ Β'	»	450	750
4. Διὰ τὸ τεῦχος Γ'	»	200	350
5. Διὰ τὰ τρία τεύχη Α', Β' καὶ Γ'	»	600	1000
6. Διὰ τὸ Παράρτημα	»	500	850
7. Διὰ τὰ τεύχη Α, Β, Γ καὶ τὸ Παράρτημα	»	1000	1750
8. Διὰ τὸ Δελτίον Ἀν. Ἑταιριῶν	»	600	1000
9. Διὰ τὰ τεύχη Α, Β, Γ, τὸ Παράρτημα καὶ τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	1500	2500
10. Διὰ τὸ Δελτίον Βιομηχ. Ἰδιοκτ.	»	200	350
11. Διὰ τὰ τεύχη Α, Β, Γ, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία Ἀν. Ἑταιριῶν καὶ Βιομηχ. Ἰδιοκτ.	»	1700	2900
12. Διὰ τὸ Τεῦχος «Πράξεις Νομ. Προσώπων Δημ. Δικαίου κτλ.»	»	500	850
13. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2000	3500

Διὰ τοὺς Δήμους τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς ὡς ἄνω ἀναγραφομένης συνδρομῆς τοῦ Ἐσωτερικοῦ.

Ἡ συνδρομὴ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἄρχεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους καὶ εἶναι προπληρωτέα.

Ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων παλαιῶν καὶ νέων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος ὡρίσθη δι' ἕκαστον φύλλον.

1. **Τῶν Α'. Β'. Γ'. τευχῶν, τοῦ Παραρτήματος, τοῦ Δελτίου Ἀν. Ἑταιρειῶν καὶ τοῦ Τεύχους «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ.» ..... Δρ. 10.—**
2. **Δι' ἕκαστον δὲ ἀντίτυπον τοῦ Δελτίου Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας ..... » 25.—**

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς:

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων ..... Δρ. 300
2. Τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιριῶν » 10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ..... » 2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γεν. Συνελεύσεις τῶν Ἀνων. Ἑταιριῶν... » 800
5. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν.. » 4.000
6. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων Τραπεζικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν..... » 1.500

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημ. Κυβερνήσεως

1. Τῶν δικαστικῶν προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων..... Δρ 300

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν πάσης φύσεως δημοσιεύσεων, ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι γραμματίου παραλαβῆς ὅπερ ἀποστέλλεται πρὸς τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Δεκεμβρίου 1937

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Ι. Ν. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου